AMOR RUIBAL FILÓLOGO

AMOR RUIBAL FILÓLOGO

(Actas do Simposio Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística
de Ángel Amor Ruibal [1869-1930] celebrado en Santiago de Compostela
do 15 ao 17 de decembro de 2005)

Coordinadores

ANDRÉS TORRES QUEIRUGA

ANTONIO DOMÍNGUEZ REY

PABLO CANO LÓPEZ

CONSELLO
DA CULTURA
GALEGA

SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE A OBRA
FILOLÓXICO-LINGÜÍSTICA DE ÁNGEL AMOR
RUIBAL [1869-1930]

(1º. 2005. Santiago de Compostela)

Amor Ruibal Filólogo : Actas do Simposio
Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística
de Angel Amor Ruibal [1869-1930] celebrado en
Santiago de Compostela do 15 ao 17 de decembro
de 2005 / coordinadores Andrés Torres
Queiruga, Antonio Domínguez Rey e Pablo Cano
López. — Santiago de Compostela : Consello da
Cultura Galega, 2009. — 428 p. ; 23 cm. —
(Colección Base)

D.L. PO 377-2009. — ISBN 978-84-96530-94-2

1. Amor Ruibal, Ángel (1869-1930) - Crítica e
interpretación - Congresos e assembleas. I. Torres
Queiruga, Andrés. II. Domínguez Rey, Antonio.
III. Cano López, Pablo. IV. Consello da Cultura
Galega. V. Título

© CONSELLO DA CULTURA GALEGA

Pazo de Raxoi, 2º andar

Praza do Obradoiro, s/n

15705 Santiago de Compostela

Tel. 981 957202 Fax 981 957205

correo@consellodacultura.org

Web: <http://www.consellodacultura.org>

Proxecto gráfico
e deseño de cubertas
MANUEL JANEIRO

Ilustración da cuberta:
Fragmento dun retrato
de Corredoira

ISBN 978-84-96530-94-2

Depósito legal PO 377-2009

Imprime
LITOSPRINT, S.L.
Avda. Montecelo, 6. Mourente. Pontevedra

ÍNDICE

Nota acerca da edición	9
Prólogo	13
Siglas identificativas e descrições bibliográficas das obras de Ángel Amor Ruibal máis profusamente citadas	17
<i>Andrés Torres Queiruga</i> O lugar da filoloxía no pensamento de Amor Ruibal	23
<i>Ángel López García</i> Un pionero de la lingüística científica: Ángel Amor Ruibal	55
<i>Gregorio del Olmo Lete</i> Amor Ruibal y la filología comparada	77
<i>Javier Arias Navarro</i> Amor Ruibal y la tipología lingüística	161
<i>Johannes Kabatek</i> Fontes e contexto europeo da lingüística segundo Amor Ruibal	193
<i>Pablo Cano López</i> Notas sobre os aspectos historiográficos de <i>Los problemas fundamentales de la filología comparada,</i> de don Ángel Amor Ruibal	219
<i>Ana García Lenza</i> Ángel Amor Ruibal ou cando a historia da lingüística debe unha recuperación necesaria. Revisión ideolóxica das súas clasificacións lingüísticas e dalgúns conceptos relacionados	303

Victor M. Longa

A gran relevancia das ideas lingüísticas e filosóficas
de Amor Ruibal: tres exemplos (filosofía da ciencia,
concepción da metáfora e tratamento da orixe da linguaxe) 329

Javier Martínez Contreras

Ser humano, lenguaje, ser. El núcleo lingüístico
del pensamiento de Ángel Amor Ruibal 365

Antonio Domínguez Rey

La cognición lingüística de Ángel Amor Ruibal 385

Xesús Alonso Montero

Amor Ruibal na miña biografía filolóxica 403

Índice onomástico 415

NOTA ACERCA DA EDICIÓN

A mediados deste ano encargóuseme a preparación última do texto das conferencias do *Simposio Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística de Ángel Amor Ruibal (1869-1930)*. Dada a variedade dos textos, foi preciso tomar algunhas decisións importantes para a fasquía destas *Actas*. Estou a pensar, sobre todo, na adopción do sistema de cita tradicional, hoxe en retroceso por mor das súas evidentes incomodidades. O certo é que, de corresponderme a min a potestade, eu había optar polo que se adoita chamar *sistema estadounidense*. Mais, unha vez que se adoptou e comezou a aplicar o *tradicional*, substituílo supuña unha carga de traballo difícil de asumir. Había, pois, que mantelo, asegurándose de que se respectase en todo momento (cousa que non sucedía no texto que eu recibín) e tratando de paliar os seus inconvenientes. Entre todos eles, non é o máis pequeno a facilidade con que o lector se extravía no medio dunha selva de *op. cit.*, *ibid.*, *id.*, etc. Para evitar confusións molestas, e potencialmente perigosas, eu tentei acadar o máximo nivel de explicitude compatible coas esixencias do sistema. De aí que, por exemplo, o *op. cit.* vaia sempre precedido das primeiras palabras do título da obra; de aí tamén que non nos remita xamais a notas de conferencias distintas daquelas en que se atopa (no que atinxe ás referencias bibliográficas, cada un dos traballos do volume é un todo autosuficiente); de aí, en fin, a renuncia ao uso dos *ibid.* e dos *id.*, que dan axilidade ás notas, pero propician tamén os malentendidos.

Menor importancia revestiron outros problemas como, por exemplo, o da ortografía e o da puntuación das citas de textos cas-

teláns dos séculos XVIII-XIX e do primeiro decenio do XX. Nos traballos, tal como chegaron ás miñas mans, reinaba a máis xenerosa licenza. Había autores que modernizaban sempre, mentres que outros se inclinaban pola reprodución de todos os pormenores do orixinal. Eu, pola miña parte, estimei que conviña modernizar, porque deste xeito se evitaba que a atención dos lectores se desvíase das ideas para centrarse en algo tan accesorio como o seu revestimento gráfico. Creo, ademais, que non cabe poñer serios reparos a esta decisión, porque non se trataba de peculiaridades gráficas que se correspondesen con diferenzas de índole fonética-fonolóxica. Máis conservador fun no tocante á puntuación, en atención ao feito de que neste ámbito resulta un tanto máis difícil establecer un criterio firme de corrección. Nalgúñas ocasións, porén, foi imprescindible introducir signos de puntuación que non aparecían nos orixinais, a fin de evitar escuridades e/ou concederlle un respiro ao sufrido lector. En casos tales, por suposto, o signo engadido aparece sempre entre corchetes.

Mediante os corchetes sinaliei, de feito, todas as interpolacións que nas citas se deben á miña man, trátense de meros signos de puntuación, de glosas ou de informacións adicionais (datas de nacemento e morte, lugares de publicación, nomes de editores e impresores, etc.). Mais, dadas as dimensións destas actas (que conteñen centos e centos de citas), non podo dar por seguro que *todas* as interpolacións estean debidamente marcadas. Si podo dicir que puxen todo o meu empeño para que así fose... e podo tamén rogar indulxencia para os erros que de seguro se detectarán.

Antes de que alguén pase o traballo de sinalarmo, hei de dicir que son consciente de que o aproveitamento destas *Actas* como instrumento de traballo se ve dificultado pola falta dun índice temático, e mais pola dispersión das referencias bibliográficas ao longo de máis de duascentas páxinas. Creo que son eu –permitáseme este xesto de presunción– quen máis fondamente lamenta tales carencias (por non falar da imposibilidade de non facer nada para remedialas!). O espallamento das referencias –xa o sinaliei ao comezo desta nota– é a consecuencia dunha decisión que veu imposta e que non era razoable modificar. En troques, canto á falta

do índice temático, eu son o único responsable. Na miña defensa advertirei que o que me privou do tempo necesario para elaboralo non foi a indolencia, senón o fundado temor de esgotar a infinita paciencia do Consello, así como a obriga de harmonizar o labor editorial con outras obrigas e compromisos que non veñen ao caso. Teño, polo demais, a esperanza de que o exhaustivo *index nominum* que pecha este volume solucione en parte os prexuizos que ocasiona a ausencia do *index rerum*.

Dito isto, o único labor que aínda teño pendente é, ao meu xuízo, o de ofrecer un breve comentario aclaratorio sobre a orde en que os textos das conferencias aparecen no volume. Cando comecei a matinar neste asunto só tiña dúas ideas claras: unha, que o primeiro dos textos debía ser o do profesor Andrés Torres Queiruga, non só porque súa foi a conferencia inaugural do *Simposio*, senón tamén en proba de agradecemento a quen foi o grande animador e promotor desta reunión científica; a outra, que o último texto debía ser o da conferencia do profesor Xesús Alonso Montero, non só porque con ela se pechou o *Simposio*, senón tamén (e sobre todo) como xesto de respecto obrigado ante quen foi un pioneiro na reivindicación da vertente lingüística da obra amorruibaliana. Unha vez sentadas estas dúas bases, a disposición do resto dos textos era relativamente indiferente. Non sen unha migalla de arbitrariedade –ou de deformación profesional– decidín poñer nun primeiro termo as achegas que abordaban o Amor Ruibal lingüista desde o punto de vista máis estritamente lingüístico (máis libre de *adherencias* filosóficas, se así se pode dicir). Refirome aos traballos dos profesores Ángel López García, Gregorio del Olmo Lete, Javier Arias Navarro, Johannes Kabatek, Pablo Cano López, Ana García Lenza e Víctor Manuel Longa. A continuación, aparecen os escritos que contemplan o Amor Ruibal lingüista a través dun cristal de corte bastante máis filosófico. Son os que asinan os profesores Javier Martínez Contreras e Antonio Domínguez Rey. Fago votos para que ninguén se sinta molesto por estas decisións, cuxa arbitrariedade eu mesmo recoñezo.

Coido que xa chegou o momento de lle poñer o pecho a estas notas. Antes de facelo, porén, quero expresar o meu máis

fondo agrademento ao Consello da Cultura Galega e ao profesor Andrés Torres Queiruga pola confianza que en min depositaron ao encomendarme a responsabilidade editorial, así como pola paciencia con que sobrelevaron as miñas reiteradas demoras. Espero que o meu traballo non fique moi por debaixo das expectativas de tan ilustre xurado.

Pablo Cano López

Santiago de Compostela, 10 de decembro de 2008

PRÓLOGO

A figura de don Ángel María José Amor Ruibal (San Breixo de Barro, Pontevedra, 11 de marzo de 1869 – Santiago de Compostela, 4 de novembro de 1930) aparece coma unha gran montaña no horizonte. Grande, pero descoñecida ou pouco coñecida; en calquera caso, moi lonxe de entregar o seu segredo e de deixar agromar o seu potencial de fecundidade. Grande, pero solitaria: incomprendida no seu tempo, nun ambiente sen capacidade para calibrar o senso e transcendencia das súas preocupacións; incomprendida no noso, que a ve xa distante e afastada, non sempre coincidente coas nosas buscas nin respondendo ás nosas inquedanzas.

Non tivo sorte D. Ángel. A morte interrompeu o seu traballo en plena febre creadora; despois, unha política revolta, unha dura guerra civil e unha posguerra de rara precariedade cultural impediron a recepción de todo o que na súa obra había de pulo renovador: a rutina conservadora viuno como inimigo, acusándoo de «escuridades xermánicas», e o pensamento que se abría ao futuro non o descubriu como seu.

Por fortuna, houbo excepcións e o lume nunca se apagou. O descubrimento das súas ideas constituía sempre unha sorpresa –por veces impresionante– e acendía o entusiasmo, moitas veces apaixonado. Non se impuxo no ambiente xeral, pero para os que o descubriron –para os que o descubrimos– o herdo de Amor Ruibal foi sementeira fecunda e fonte de independencia crítica. Isto sucedeu, sobre todo, no eido da filosofía e da teoloxía: era o máis inme-

diatamente afín para os descubridores e casaba de xeito máis espontáneo coa súa fasquía de pensador eclesiástico. Non abondou para evitar que todo ficase lonxe do que se podía ter acadado, pero polo menos naceron algunhas monografías e, no centenario do seu nacemento, mesmo se realizou un congreso¹ que dalgún modo levantou acta do significado da súa filosofía.

Non sucedeu o mesmo coa teoloxía e tampouco co dereito. Así e todo, principalmente respecto da primeira, apareceron algúns estudos que intentaron pór de relevo a importancia da súa achega nestes eidos. No campo filosófico-teolóxico, o seu traballo constitúe unha das propostas máis fondas e creativas no marco xeral da crise modernista: teño o convencemento de que, de ser coñecido, aforrará moitos problemas e deixará aberto o camiño para importantes solucións. Canto ao campo xurídico, á parte da análise dalgunhas cuestións secundarias, na súa obra principal² Amor Ruibal foi moi consciente de facer un labor pioneiro para elevar o dereito eclesiástico á altura sistemática do dereito civil.

Amor Ruibal puido lograr todo iso, en campos tan amplos e diversos, porque a súa preocupación decisiva, aínda que axudada por unha erudición verdadeiramente asombrosa, foi sempre a de ir aos fundamentos. Aí despregaba o mellor do seu fondo sentido histórico, da súa limpa independencia crítica e da súa poderosa forza especulativa.

A lingüística e a filoloxía estiveron presentes na xénese de todo o seu traballo e foron compañeiras inseparables ata a súa

1. Estou a aludir á *Décima Semana Española de Filosofía* (Santiago de Compostela, 24-30 de setembro de 1969), organizada polo Instituto de Filosofía Luis Vives (do CSIC) e consagrada ao redescubrimento do pensamento filosófico (e, en menor medida, teolóxico) de Amor Ruibal, «una figura de la cultura española –din os responsables do encontro– que por diversas razones había tardado en ser debidamente estimada» (Anónimo, «Presentación», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal en la actualidad*, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, Madrid, 1973, p. XV). Información sobre a composición dos comités «de Honor» e «Ejecutivo», así como sobre o programa das xornadas, pódese atopar en Anónimo, «Crónica de la Semana-Homenaje», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal...*, op. cit., pp. 559-562.

2. Á. Amor Ruibal, *Derecho Penal de la Iglesia Católica según el Código Canónico vigente*, Tipografía de *El Eco de Santiago*, Santiago de Compostela, 1918-1924.

morte. Porén, de todos os seus campos de estudo, este foi o que tivo menos sorte na recepción. Como ben mostra a evocación autobiográfica de Xesús Alonso Montero, que cerra este volume, houbo traballos illados, alusións entusiastas, pero ningunha monografía ou análise verdadeiramente competente e demorada. Esta era, a todas luces, unha falta que cumpría cubrir. E tal foi o que o Consello da Cultura Galega intentou con este primeiro paso: un simposio internacional que debuxa o estado da cuestión e, de ser posible, poña os alicerces para unha nova xeira de estudos.

As *Actas* falan por si mesmas e sería ocioso alongar este prólogo. O curioso lector (como dirían os clásicos) comprobará por si mesmo, unha vez máis, que non é retórico o ata aquí dito. Poderá observar, sobre todo naqueles investigadores que nesta ocasión entraron por primeira vez en contacto con Amor Ruibal, a sorpresa e a admiración ante unha obra de calibre tan insólito: pola amplitude dos seus horizontes, pola súa «descomunal información bibliográfica», polo seu dominio de tantas linguas, polo seu sentido crítico e capacidade de síntese. Unida a iso, a estrañeza de que puidese ficar descoñecida durante tanto tempo e de que aínda hoxe estea esperando a atención que sen dúbida merece, tratándose como se trata dunha achega á que lle sobran méritos para pertencer, por dereito propio, á historia das ciencias da linguaxe.

Talvez nada mellor que expresalo coas palabras dun dos participantes neste simposio, Johannes Kabatek, especialmente situado para un xuízo obxectivo, por unir tanto a necesaria distancia cultural e xeográfica como a íntima e cordial vinculación con Galicia:

Calquera persoa con interese pola historia da lingüística que entre por primeira vez en contacto coa obra lingüística de Amor Ruibal e vexa a súa enorme amplitude, a bibliografía manexada e a maneira aguda e crítica de argumentación, pensará que unha tal obra non pode proceder de alguén alleo aos centros de discusión lingüística da Europa do amencer do século XIX, ás escolas de Leipzig ou de París. Quen lea por primeira vez a Amor Ruibal preguntárase como é posible que fose preterida unha obra de semellante importancia. Dá a impresión de ser unha falsificación, unha fraude urdida por algún

historiador de lingüística, xa que é dificilmente imaxinable que unha obra así puidese pasar inadvertida. [...] Quero dicir xa de antemán, e sen esaxerar, que estamos ante un dos lingüistas máis importantes da historia de España, un lingüista digno de aparecer en todos os manuais de lingüística europea e que aínda nos ten reservada algunha que outra sorpresa, xa que algunhas das súas ideas teñen interese non só para a historiografía, senón tamén para a actualidade.

Andrés Torres Queiruga

SIGLAS IDENTIFICATIVAS E DESCRICIÓNS BIBLIOGRÁFICAS
DAS OBRAS DE ÁNGEL AMOR RUIBAL MÁIS PROFUSAMENTE
CITADAS NESTAS ACTAS¹

CL:

Principios generales de lingüística indo-europea: Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. A. Amor Ruibal.../ P. Regnaud... – Santiago: Tipografía Galaica, 1900. – 137, 52, [2] p.; 21 cm².

1. As descrições bibliográficas que se ofrecen a continuación realizáronse, en liñas xerais, de acordo cos *International Standards for Bibliographic Description (ISBS)*, confeccionados pola *International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)*. Da primeira versión destas normas (1969) existe unha tradución ao español («Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica», *Boletín de ANABA*, XXII/1-4, 1972, pp. 7-37) que (malia o tempo transcorrido), segue a ser de utilidade. A última edición dos *ISBD* (2007), extraordinariamente complexa (ocupa 320 páxinas!) pódese descargar gratuitamente da páxina *web* da *IFLA*:

http://www.ifla.org/vii/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

2. Cómpre advertir –a fin de evitar malentendidos– que as referencias a «CL» son sempre, en todas as comunicacións deste volume, referencias á «Introducción» que don Ángel escribiu. Así pois, se nunha nota a pé de páxina se le, por exemplo, «CL, p. 8», o texto en cuestión atoparase na oitava páxina desa «Introducción», non na do texto de Regnaud.

Polo demais, cómpre saber que existe unha reprodución facsimilar: *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005. O texto da *principes* vai precedido dunha «Presentación» (p. V) de Alfonso Zulueta de Haz (Presidente do Consello da Cultura Galega no momento en que a obra viu a luz) e mais dun «Prólogo» de Antonio Domínguez Rey sobre os caracteres xerais da obra filolóxico-lingüística de Amor Ruibal (pp. VII-XII).

PFFC I:

Los problemas fundamentales de la filología comparada: Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas: Primera parte/ por el Dr. A. Amor Ruibal... – Madrid: Fernando Fe...; Barcelona: Subirana Hermanos...; Paris: Hachette et C.^{ie}; Leipzig: Otto Harrassowitz (Santiago: Tipografía Galaica, 1904). – XXXIII, 376 p.; 21 cm. – O lugar de impresión e o nome do impresor figuran no verso da portada³.

PFFC II:

Los problemas fundamentales de la filología comparada: Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas: Segunda parte/ por el Dr. A. Amor Ruibal... – Madrid: Fernando Fe...; Barcelona: Subirana Hermanos...; Paris: Hachette et C.^{ie}; Leipzig: Otto Harrassowitz (Santiago: Imp. y Enc. de la Universidad Pontificia, 1905). – XII, 736, [1] p.; 21 cm. – O lugar de impresión e o nome do impresor figuran no verso da portada⁴.

PFFD:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma/ Dr. Ángel Amor Ruibal. – [1914]-1936. – 10 vols.; 19 cm.

Vol. 1:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo primero/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...; E. Hernández...; Barcelona: E. Subirana...; L. Gili...; Alemania: B.

3. Existe unha reprodución facsimilar: *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005. O texto da *princeps* vai precedido dunha «Presentación» (p. V) e dun «Prólogo» (pp. VII-XII) idénticos aos que vimos de mencionar.

4. Existe unha reprodución facsimilar: *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005). Neste caso non se considerou necesario engadir o «Prólogo» de Alfonso Zulueta de Haz nin a introdución de Domínguez Rey.

Herder... ([s. l.]: Tipografía de *El Eco de Santiago*, [1914]). – VIII, 404 p. – O nome do impresor figura no verso da portada⁵.

Vol. 2:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo segundo/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: E. Hernández...; Barcelona: E. Subirana...: L. Gili...; Alemania: B. Herder... ([s. l.]: Tipografía de *El Eco de Santiago*, [1916]). – VIII, 456 p. – O nome do impresor figura no verso da portada.

Vol. 3:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo tercero/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: M. Echevarría...: G. Molina...; Barcelona: E. Subirana...: Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... ([s. l.]: Tipografía de *El Eco de Santiago*, [1917]). – VII, 1, 382, [2] p. – O nome do impresor figura no verso da portada.

Vol. 4:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo cuarto/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: M. Echevarría...: G. Molina...; Barcelona: E. Subirana...: Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... ([s. l.]: Tipografía de *El Eco de Santiago*, [1919]). – VII, 480 p. – O nome do impresor figura no verso da portada.

Vol. 5:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: La visión de Dios a través de la naturaleza: Las teorías griega y latina de la Trinidad: Tomo quinto/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: M. Echevarría...: G. Molina...; Barcelona: E. Subirana...: Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... ([s. l.]

5. Nin este tomo nin os cinco seguintes conteñen mención ningunha do ano de publicación; con todo, nós recolleemos (entre corchetes, por tratarse de información interpolada) as datas máis comunmente aceptadas (cf. S. Casas Blanco, «Problemas bibliográficos de Amor Ruibal», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal...*, *op. cit.*, pp. 34-37).

Tipografía de *El Eco de Santiago*, [1920]). – XII, 436, [2] p. – O nome do impresor figura no verso da portada.

Vol. 6:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: La visión de Dios a través de la naturaleza: Las pruebas de la existencia de Dios en la filosofía y teología medieval: Tomo Sexto/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: M. Echevarría...: G. Molina...; Barcelona: E. Subirana...: Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... ([s. l.]: Tipografía de *El Eco de Santiago*, [1921]). – VII, [1], p. 255-644. – O nome do impresor figura no verso da portada.

Vol. 7:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo séptimo...: Del ente teológico y del ente ontológico en la escolástica/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: E. Hernández...; Barcelona: Lib. Subirana...: Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... (Santiago: Imprenta, Libr. y Enc. del Seminario Conciliar, 1933). – XX, 439, [1] p.

Vol. 8:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo octavo...: El conocer humano/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: E. Hernández...; Barcelona: Lib. Subirana...: Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... (Santiago : Imprenta y Librería del Seminario Conciliar, 1934). – 606, [1] p.– A data de edición figura no verso da portada.

Vol. 9:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo noveno...: El conocer humano: Función de deducción / Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...: E. Hernández...; Barcelona: Lib. Subirana...: Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... (Santiago: Imprenta y Librería del Seminario Conciliar, 1934). – 564 p. – A data de edición figura no verso da portada.

Vol. 10:

Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma: Tomo décimo...: El conocer humano: La función de deducción a través de los problemas de la cosmología/ Dr. Ángel Amor Ruibal... – Madrid: V. Suárez...; E. Hernández...; Barcelona: Lib. Subirana...; Agustín Bosch...; Alemania: B. Herder... (Santiago: Imprenta y Librería del Seminario Conciliar, 1936). – 454, [2] p. – A data de edición figura no verso da portada⁶.

6. Case trinta anos despois da publicación deste tomo, Saturnino Casas Blanco (1913-?) rescatou algúns textos de Amor Ruibal que ata entón permaneceran manuscritos, e, xa que logo, fóra do alcance do gran público (*Cuatro manuscritos inéditos*, Gredos, Madrid, 1964). Posteriormente, o mesmo Casas Blanco emprendería unha nova edición de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*, publicando os tomos I-II (CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, Madrid, 1971-1974), que abranguen o contido dos tomos I-III da *princeps*. Mais aquel probo e voluntarioso *amorruibalista* falecería sen ver rematada a magna empresa. Sería Carlos A. Baliñas quen a continuase. Baixo a súa dirección apareceron os tomos III-V (Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1993-1999), que se corresponden cos tomos IV-IX da *princeps*. Desta nova edición falta só por saír o tomo VI, que será o último, e que incluírá os contidos do tomo X da *princeps*, así como algúns importantes inéditos.

Con vistas a evitar confusións na verificación das citas, queremos advertir que, ao non estar completa a nova edición, os conferenciantes que traballan con *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma* empregan a *editio princeps*. A ela remiten, xa que logo, todas as referencias encabezadas polas siglas «PFFD».

O LUGAR DA FILOLOXÍA NO PENSAMENTO DE AMOR RUIBAL¹

Andrés Torres Queiruga
Universidade de Santiago de Compostela

Amigas e amigos,

Como fun eu quen tivo a sorte de poder coordinar desde a Sección de Filosofía e Pensamento do Consello da Cultura Galega este *Simposio Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística de Ángel Amor Ruibal* (1869-1930), quero ante todo unirme á benvida e ao agradecemento que a todos e a todas acaba de manifestar o señor Presidente desta alta institución: ao propio Consello, en primeiro lugar, pola súa xenerosa e hospitalaria acollida, e ás autoridades que nos honran coa súa presenza; en segundo lugar, ao Secretario, que tivo a primeira iniciativa, e á Secretaria Adxunta, que en todo momento axudou na súa xestión; en terceiro lugar, a todas as persoas que nos amparades coa vosa asistencia; e, como non pode ser doutra forma, en cuarto e último pero decisivo lugar, aos relatores que aceptaron tomar sobre si o duro e glorioso traballo da investigación.

Dito isto, compréndese xa que, nun simposio sobre filoloxía, a miña presenza –como profano en tan densa e importante disciplina– ten que ser, por forza, moi modesta, e para ela pido de antemán a vosa comprensión. Á parte de debuxar os trazos fundamentais da persoa e da obra do noso autor –que no seu valor intrínseco (non así, por desgraza, na súa proxección pública) constitúe unha das figuras máis fondas e universais do pensamento galego e español dos últimos tempos–, a pretensión deste ensaio é moi sinxela. Limitase ao intento de sinalar o lugar preciso que a preocupación filolóxica ocupa no pensamento xeral (e, sobre todo, no filosófico) de don Ángel Amor Ruibal. Faino desde dúas angulacións principais: por un lado, trata de ver por onde cabe buscar o mellor da achega que o seu

1. [Conferencia inaugural do *Simposio Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística de Ángel Amor Ruibal* (1869-1930), lida entre as 10:00 e as 11:00 horas do día 15 de decembro de 2005 na sede do Consello da Cultura Galega].

talento filosófico fixo ou pode facer aínda á filoloxía; por outro lado, intenta valorar o fondo influxo –no meu parecer decisivo– que os estudos filolóxicos tiveron na súa filosofía.

1 O HOME E A OBRA

Empecemos, pois, polo home, e enunciemos a súa produción. *De nobis ipsis silemus*: poucos pensadores haberá que cumprisen con tan extremado rigor como Ángel Amor Ruibal o famoso lema kantiano². Cóstanos por testemuño expreso. Contestando a un discípulo que lle pedira unha foto como ilustración dunha breve biografía, el insistía en que, «por carácter y convicción más que por modestia», se negaba a ofrecer informacións dese tipo. En troques, remitía exclusivamente aos libros, posto que –dicía– «un libro que no se lee, es un libro sin finalidad efectiva alguna en el mundo»; e, ao tempo, afirmaba que o outro o «disgusta[ba] positivamente»³.

2. Como é sabido, Immanuel Kant (1724-1804) dá comezo á súa *Kritik der reinen Vernunft* cunha cita do prefacio do *Novum organum* (1620) de Francis Bacon (1561-1626): «De nobis ipsis silemus: De re autem, quae agitur, petimus, ut homines eam non Opinione sed Opus esse cogitent; ac pro certo habeant, non Sectae nos alicuius aut Placiti, sed utilitatis et amplitudinis humanae fundamenta moliri. Deinde ut suis commodis aequi –in commune consulant– et ipsi in partem veniant. Praeterea ut bene sperent; neque Institutionem nostram ut quiddam infinitum et ultra mortale fingant, et animo concipiant; quum revera sit infiniti erroris finis et terminus legitimus» (I. Kant, *Kritik der reinen Vernunft*, Johann Friedrich Hartknoch, Riga, 1787² [1ª edición, 1781], p. II).

3. Paga a pena velo con algo máis de detalle: «Debo manifestarle que por carácter y convicción, más que por modestia, soy del todo opuesto a cualquier género de exhibiciones personales, y mucho más cuando hay bien poco en qué fundarlas. El hablar de los libros para que se lean, si merecen ser leídos, está bien y puede ser una buena obra social y patriótica. Un libro que no se lee es libro sin finalidad efectiva alguna en el mundo. [...] Agradezco su benevolencia y estimo en lo que valen sus juicios y cooperación en orden a mis escritos, si usted insiste en ocuparse de ellos; pero me disgusta positivamente el encontrarme con fotografías reproducidas o con relaciones o referencias biográficas personales. No escribo por nada de relumbrón o vanagloria; lo hago por creer que cada cual debe ocuparse y servir en aquello para lo cual la Providencia le haya dado alguna aptitud y le coloque en condiciones de ejercitarla». O destinatario da misiva é o P. Avelino Gómez Ledo (1883-1977), que a citará en *Amor Ruibal o la sabiduría con sencillez*, Gráfica Clemares, Madrid, 1949, p. 59.

Nesta mesma sala temos unha proba elocuente: o magnífico retrato que do noso autor pintou Jesús Corredoyra (1887-1939), arrincado a forza de rogos con motivo dunha homenaxe pola aparición (1914) do primeiro tomo de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*⁴. Colgado oficial e publicamente polo reitor da Universidade Pontificia compostelá, foi descolgado por orde do retratado así que o viu, e desapareceu da vista xeral⁵. Tan só a raíz da súa morte, e case por casualidade, apareceu enrolado detrás dun armario na súa biblioteca. Contar isto non é simple afán anecdótico, pois describe algo importante do carácter do autor e aínda do destino da obra.

Ante o estudoso, Amor Ruibal semella algo así como un Melquisédec do pensamento: sen xenealoxía coñecida, sen apenas datos biográficos que permitan intuír as súas dúbidas e preocupacións, sen un

4. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma. Tomo Primero*, Tipografía de *El Eco de Santiago*, Santiago de Compostela, 1914. Nota: a partir de agora usaremos as siglas «PFFD» –seguidas do ordinal apropiado (en números romanos)– para identificar os diferentes tomos desta obra.

5. Así refire a accidentada historia daquel retrato o P. Cándido Pumar Cornes (1876-1942), editor que foi dos volumes VII-IX de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*:

«Al salir a luz en 1914 el primer tomo de la obra cuya continuación es el presente volumen, los que habíamos sido discípulos del Autor convenimos en testimoniarle de alguna manera la entusiasta satisfacción con que recibíamos el nuevo fruto de su fecundísimo ingenio: reunidos entre nosotros algunos cientos de pesetas, se acordó hacer un retrato del Maestro, de tamaño natural en lienzo pintado al óleo [...].

Sólo con machacona insistencia se consiguió arrancar a D. Ángel palabra de acceder a nuestra petición. Todo marchó a medida de los deseos; y nos hemos apuntado un éxito, el día que fue entregado el retrato al Sr. Rector de la Universidad Pontificia, para que ordenara su colocación en oficina del Centro que le pareciere conveniente, habiendo sido muy de nuestro agrado el lugar al efecto elegido. Pasara de esto algo más de un mes, cuando D. Ángel [...] acertó a entrar en la dependencia donde se colocara el cuadro: los allí presentes sacaron la impresión de que ni lo advirtió. Pero al día siguiente muy de mañana, D. Ángel[,] acompañado de dos carpinteros, entra en la dependencia, manda descolgar el cuadro y se lo lleva. Fue inútil toda pesquisa para saber el paradero, e intentar por otra sorpresa recuperar el cuadro: D. Ángel nunca admitió diálogo sobre este particular» (C. P[umar Cornes], « M. I. Sr. Dr. D. Ángel M.^a Amor Ruibal. Datos Biográficos», en PFFD VII, pp. XI-XII; cf. tamén A. Gómez Ledo, *Amor Ruibal o...*, op. cit., pp. 71-72).

mínimo apuntamento autobiográfico que ilumine o proceso da obra⁶. A súa propia correspondencia –que, por fortuna, aínda que con enormes lagoas, hoxe empeza a recuperarse– apenas achega novidade ningunha, agás, iso si, a importantísima confirmación dun dato coñecido, pero que non acababa de se librar completamente de certa aura mitolóxica: a súa correspondencia bibliográfica co estranxeiro. As cartas salvadas do extravío demostran a realidade do intenso e detallado intercambio intelectual e, sobre todo, dos numerosos libros que de alí recibía.

Ángel Amor Ruibal empezou con mal pé no mundo do ensino oficial. Cando aos dez anos intentou entrar no Seminario Conciliar Central de Compostela, foi suspendido en xuño e en setembro⁷. Anos despois, da súa única saída a un centro universitario estranxeiro, o *Pontificio Seminario di Sant'Apollinare* (Roma), volvía cun *rejection* en Dereito Canónico, e, ademais, expulsado do *Collegio Spagnolo di San Giuseppe*: «Es muy señor suyo», explicitaba a notificación dos directores no libro de rexistro⁸. Mais a aparencia é enganosa en ambos os dous casos. En primeiro lugar, unha vez que ingresara no Seminario, as súas notas subiran en vertical e instaláranse axiña na máxima cualificación: *meritissimus*. En segundo lugar –e isto resulta decisivo para o propósito que aquí nos reúne–, sendo aínda un seminarista, ao final da súa carreira (1893), obtivera o terceiro premio nun concurso internacional sobre as orixes e as formas do caldeo, convocado pola *Altorientalische Gesellschaft* de Leipzig⁹.

6. Á parte do xa citado traballo de Gómez Ledo, pódese consultar con proveito unha recente publicación de José Leonardo Lemos Montanet («*Obra viva*» de Ángel Amor Ruibal, CSIC: Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, Santiago de Compostela, 2004), na que o autor, hoxe Vicedirector do Instituto Teolóxico Compostelán, recolle e completa todos os estudos que en anos anteriores dedicara á figura de Amor Ruibal.

Por outra banda, para se informar sobre a inserción de don Ángel no contorno intelectual máis próximo, cabe acudir a J. Filgueira Valverde, «Amor Ruibal en la cultura gallega de su tiempo», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal en la actualidad*, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, Madrid, 1973, pp. 537-555.

7. Cf. detalles en J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, pp. 27-40.

8. Sobre aspectos importantes da estancia en Roma, cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, pp. 101-108.

9. Tomo o dato, para xusta precisión, dun certificado expedido –con motivo da presentación de Amor Ruibal a unha coenxía de Granada– polo Cardeal Arcebispo de

Sinalo Leipzig, en lugar de Berlín, porque parece que a súa sede se atopaba naquela cidade; cando menos, iso é o que se infire de dúas cartas recibidas de alí. José Leonardo Lemos Montanet («*Obra viva*»..., *op. cit.*, p. 370) cita unha con data de 13 de febreiro de 1930, na que o editor e libreiro Otto Harrassowitz lle recordaba a necesidade de efectuar «la transferencia de la cuota de socio de la Sociedad antiguo-oriental». Eu encontrei unha anterior, de 1927, inédita, cuxa reprodución fotográfica ofrezco a continuación.

Este segundo dato –á parte de evidenciar o carácter autodidacta que vai caracterizar a obra de don Ángel– revela dous trazos fundamentais. O primeiro, un talento extraordinario: estudara a materia só, pola súa conta, e non se coñecen especialistas no Santiago de entón. O segundo, a paixón polos estudos filolóxicos, que o acompañará ata a súa morte. Trátase dunha paixón que resultou decisiva porque, ao meu ver, o marcou de xeito moi profundo en todos os campos do seu pensamento. Eu coido, en efecto, que foron estes estudos os que, ao abrir ao noso autor ás correntes intelectuais

Santiago, Mons. José María Martín de Herrera y de la Iglesia (1835-1922), mais con seguridade redactado polo propio don Ángel. Indico «terceiro premio», e non «segundo», porque así se di no informe (cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, p. 96).

da modernidade, permitiron o milagre de que –dentro do pechado ambiente eclesiástico do momento– lograse romper o estreito cerco da escolástica, daquela de imposición obrigada e estreitamente controlada¹⁰. Esta ruptura coa escolástica, que debeu de operarse moi pronto, explica o seu estraño suspenso en Roma, que non puido ser por ignorancia, como aparece por dous datos elocuentes:

1. O noso autor chega de Roma suspendido, pero o Cardeal de Santiago, Mons. Martín de Herrera, non só o nomea profesor, senón que lle encarga elaborar os estatutos e os programas de todas as facultades para a nova Universidade Pontificia de Santiago.

2. Don Ángel evita sempre personalizar as súas críticas, pero fai unha excepción –a única que atopamos!– co Cardeal Louis Billot (1846-1931), daquela o grande abandeirado e cérbero da renovación escolástica, e ao cal se refire como «uno de los teólogos modernos de criterio menos amplio, y que parece a veces hacer del sistema que sostiene poco menos que un dogma»¹¹. Todo indica que o choque con Billot –directo ou indirecto– foi a causa do seu suspenso. Curiosamente, polo que eu puiden comprobar, a outra alusión persoal que aparece na obra de Amor Ruibal tamén se refire a Roma, pero non se trata dunha crítica, senón que é positiva, e vincúlase cos seus estudos de filoloxía nesa

10. Coincide con esta apreciación a primeira presentación que da súa obra se fixo no mundo alemán: «Er fing im Jahre 1892/93 mit der Philologie an. Durch sie kam er mit der Geschichte bzw. Historiographie in Berührung. Alsdann bemerkte er die Einflüsse und Auswirkungen dieser Studien auf die Theologie in ihrem weitesten Sinne und auf die juristische Wissenschaft. So wurden ihm die historisierenden Methoden der Jahrhundertwende auch in ihren Schattenseiten bekannt, und er gelangte am Ende dieser wissenschaftlichen Entwicklung zu dem Schluss: Im gemeinsamen Wurzelwerk der Geisteswissenschaften fehlt eine zuverlässige Grundgegebenheit, die einen einheitlichen und systematischen Aufbau und Ausbau eben dieser Wissenschaften ins Werk setzen kann» (J. L. Rojo Seijas, *Die philosophischen Notionen bei dem spanischen Philosophen Angel Amor Ruibal (1869-1930)*, Aschendorff, Münster, 1972, p. X).

11. PFFD V, p. 390 n. 1. A isto debe sumarse o seu xuízo claramente negativo sobre o estado dos estudos eclesiásticos en Roma, expresado nunha carta que dirixiu a un seu amigo, o mercedario Emilio Silva de Castro (1902-?), con data de 31 de marzo de 1930 (cf. A. Gómez Ledo, *Amor Ruibal o..., op. cit.*, pp. 322-324).

cidade: fala de «H[enrico] Gismondi [1850-1912], distinguido profesor nuestro en Roma»¹².

A verdade é que sobran estas precaucións. Nun congreso de filólogos podo expresalo con palabras de Virxilio: «vera incessu patuit dea»¹³. O paso mesmo da súa obra abonda para revelar o xenio, disipando toda dúbida. Xa en 1898 –nótese a data significativa na historia da cultura española– don Ángel entra firme e decidido no terreo da escritura científica. No mes de abril elabora, precisamente, un *Programa de Linguas Bíblicas con principios de gramática comparada*¹⁴. Pouco antes, en xaneiro, redactara o *Programma praelectionum theologiarum pro his qui primo huius Sacrae Facultatis anno operam navant concinnatum*¹⁵, escrito que xa adianta bastante do que vai ser o proxecto filosófico-teolóxico global do seu autor. O proxecto logo adquiriu forma máis completa no discurso inaugural do primeiro curso académico (1896-1897) da Universidade Pontificia compostelá: *De aristotelismo et platonismo in evolutione dogmaticum*. Anúnciase a súa publicación, pero o manuscrito desaparece

12. PFFC I, p. 297 n. 1.

13. Outórgueseme licenza para citar os engaiolantes hexámetros en que o Mantuano refire como Venus, logo de saír ao encontro do seu fillo Eneas baixo a figura dunha doncela cazadora, se despide del deixándolle ver quen é en realidade: «Dixit et avertens rosea cervice refulsit, / ambrosiaequae comae divinum vertice odorem / spirare; pedes vestis defluxit ad imos / et vera incessu patuit dea...» (*Aeneis*, I, v. 405; Virgile, *Énéide. Livres I-IV* [edición e tradución por J. Perret], Les Belles Lettres, Paris, 1977, p. 20).

14. Á. Amor Ruibal, *Programa de Linguas Bíblicas con principios de gramática comparada. Estudios superiores*, Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1898. Ao respecto, e non sen certo orgullo, Amor Ruibal indicará no comezo mesmo do primeiro tomo de *Los problemas fundamentales de la filología comparada* que a Universidade Pontificia compostelá foi «la primera de Europa entre las de su clase, y la primera de España en absoluto, que introdujo en sus aulas los estudios de Gramática comparada aria y semítica» (PFFC I, p. XI n. 1).

15. Á. Amor Ruibal, *Programma praelectionum theologiarum pro his qui primo huius Sacrae Facultatis anno operam navant concinnatum*, Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1898. Logo de case setenta e cinco anos, Saturnino Casas Blanco (1913-?) recollería este opúsculo na súa reedición de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma* (Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*. [Tomo] I, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, 1972, pp. 119-150).

e o texto non chega a ver a luz¹⁶. Prudencia do autor? Sospeitas de heterodoxia modernista? En calquera caso, ao ano seguinte don Ángel deixará definitivamente a cátedra de Teoloxía Fundamental e pasará a explicar as de Dereito Canónico e Linguas Orientais, obviamente menos *perigosas*. En abril, elabora un programa para o seu curso de Dereito Canónico: *Programma praelectionum Juris Publici Ecclesiastici necnon Juris Canonici pro his qui in utraque Juris et Theologiae Facultate horum studio operam navant concinnatum*¹⁷. Despois, as publicacións sucédense de forma nutrida e, atendendo á súa densidade e erudición, con velocidade case vertixinosa.

En 1900, don Ángel empeza de novo pola lingüística. Para expor as súas ideas, acode ao curioso, ao sorprendente recurso de empregar como pretexto unha obra, moi breve, de Paul Regnaud (1838-1910)¹⁸, que traduce ao castelán, dotándoa dunha introdución que cuadriplica, literalmente, a extensión do texto orixinal¹⁹. Con toda evidencia, Amor Ruibal utiliza a obra de Regnaud como un soporte para as súas propias ideas, xa moi maduras, e que atoparán a súa plena expresión nos dous grosos tomos de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*²⁰. Algo parecido fará ao outro ano no eido da filosofía e da teoloxía, coa tradución dun opúsculo do

16. Cf. J. L. Lemos Montanet, «Obra viva»..., *op. cit.*, pp. 160-161, e A. Gómez Ledo, Amor Ruibal o..., *op. cit.*, pp. 91-93.

17. Á. Amor Ruibal, *Programma praelectionum Juris Publici Ecclesiastici necnon Juris Canonici pro his qui in utraque Juris et Theologiae Facultate horum studio operam navant concinnatum*, Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1899.

18. P. Regnaud, *Principes généraux de linguistique indo-européenne publiés à l'usage des candidats aux agrégations de philosophie et de grammaire*, Hachette, París, 1890.

19. Non é casual, xa que logo, que o título da versión castelá —*Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal* (Tipografía Galaica, Santiago, 1900)— conceda á figura de Amor Ruibal un relevo comparable ao de Regnaud, se non superior. Nota: a partir de agora usaremos as siglas «CL» para referirnos a este traballo (concretamente, á «Introdución» que asina Amor Ruibal).

20. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905]. Nota: a partir de agora usaremos as siglas «PFFC I» e «PFFC II» para referirnos a estes dous traballos.

Card. Giuseppe Pecci (1807-1890) sobre a doutrina de san Tomé de Aquino (1225-1274) verbo do influxo de Deus nas criaturas²¹.

En 1914, tras unha maduración de nove anos, Amor Ruibal inicia a publicación de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*, que constitúe, sen dúbida, a súa obra capital. A elaboración deste traballo acompañarao durante anos. Só quedará interrumpida pola súa morte. D. Ángel publicou seis tomos que, sumados ao amplo material que deixou inédito (en total, entre éditos e inéditos, publicáronse once tomos, e el tiña programados dezasete), mostran a intensidade con que traballaba na elaboración –e mesmo reelaboración– das súas ideas fundamentais.

A terceira fronte da súa produción, a do dereito canónico, inaugurárase no ano 1908 con *Esponsales y matrimonio*²², e ten a súa culminación nos tres tomos de Derecho Penal de la Iglesia católica, publicados entre 1918 e 1924²³, cunha confesada intención de elevar o seu estudo á altura sistemática do estudo do dereito penal civil²⁴.

21. Á. Amor Ruibal, *Doctrina de Santo Tomás acerca del influjo de Dios en las acciones de las criaturas racionales y sobre la Ciencia Media, por su Em.^a el Cardenal J. Pecci. Traducción del italiano con exposición crítica y comentarios y un estudio de los puntos fundamentales de la prescencia y cooperación divina*, Tipografía Galaica, Santiago de Compostela, 1901. Anos despois, este traballo sería reeditado por Manuel Rey Martínez na revista *Compostellanum* (5, 1960, pp. 57-162, 245-308; 6, 1961, pp. 141-164; 7, 1962, pp. 285-309).

22. Á. Amor Ruibal, *Esponsales y matrimonio según el Decreto «Ne temere», expuesto y comentado de conformidad con las últimas declaraciones de la S. C. del Concilio*, Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1908. Entre as publicacións xurídicas de don Ángel destacan tamén: *La amoción administrativa de los párrocos. Exposición y comentarios al Decreto «Máxima cura» precedido de un estudio sobre los principios fundamentales del Derecho Penal Canónico*, Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1912; *La Bula española y sus privilegios según la reforma de Beneficio XV. Exposición y comentarios*, Tipografía del Diario de Galicia, Santiago de Compostela, 1915.

23. Á. Amor Ruibal, *Derecho Penal de la Iglesia Católica según el Código Canónico vigente*, Tipografía de El Eco de Santiago, Santiago de Compostela, 3 vols., 1918-1924.

24. «Las circunstancias aciagas de los tiempos que atravesamos, con la inmensa catástrofe de la guerra europea [...] hicieron [...] que el nuevo código de la Iglesia no haya sido objeto todavía, ni en España ni fuera de ella, de estudios especiales completos y de sistema [...]. No éramos ciertamente nosotros los llamados a iniciar esta importante labor; y si de hecho aparecemos intentando iniciarla, débese en buena parte a la necesidad sentida, de la cual son expresión las instancias de muchos ex-discípulos, y otras personas de elevada jerarquía, que a ello nos han movido [...].

Isto reconeceuno, desde o punto de vista eclesiástico, Tomás García Barberena (1911-1987): «No conocemos –dixo nunha ocasión²⁵– canonista comparable a éste en cuanto a teoría y sistema». Desde o punto de vista do dereito civil, Luis Legaz Lacambra (1906-1980) puido afirmar: «Amor Ruibal, canonista penalista, se revela en esta obra como un auténtico filósofo del Derecho»²⁶.

Trátase, como se ve, dunha produción enorme, case asombrosa (sobre todo, se se teñen en conta tanto a variedade da temática abordada por don Ángel como a fondura e a erudición que nela desprega). E todo isto no espazo dunha vida interrompida con só 60 anos, en plena produción creadora, malia estar chea de densos quefaceres administrativos. Máis aínda: grazas á feliz casualidade do rescate –de mans dun bo amigo– dunha parte da correspondencia inédita de Amor Ruibal, eu puiden comprobar, á vez con pena e con tenrura, a cantidade de tempo e de enerxía que o noso autor debeu gastar para solicitar continuamente a Francia, a Italia, a Bélxica, a Alemaña, e mesmo a Xerusalén, as obras e mesmo os artigos que precisaba para o seu estudo.

Xa sabiamos, ademais, algo que agora tamén se confirma: que el mesmo se encargaba da distribución e ás veces do cobramento das súas obras. Un pensa –con viva nostalxia– o que houbera de gañar a produción de Amor Ruibal se puidese dispoñer dunha mínima axuda administrativa, dunha boa biblioteca pública e do estímulo e desafío de colegas competentes. Que con tales limitacións lograse o que logrou só se explica por unha vocación inteltec-

Hoy se impone realizar obra más cumplida en los ámbitos de nuestro derecho, dando su lugar debido a la exposición textual, como es necesario e indispensable, *pero elevándose también a principios, y constituyendo u organizando la Ciencia penal canónica, de un modo semejante a la que se denomina Ciencia penal en el orden secular*» (Á Amor Ruibal, *Derecho Penal...*, op. cit., vol. 1, pp. XV-XVI; cursivas engadidas).

25. T. García Barberena, *Comentarios al Código de Derecho canónico. Vol. IV: Cánones 1999-2414*, Editorial Católica, Madrid, 1964, p. 190.

26. A cita máis completa é: «Amor Ruibal, canonista penalista, se revela en esta obra como un auténtico filósofo del Derecho; pero el filósofo del Derecho que, en cuanto filósofo puro, es Amor Ruibal, se comporta científicamente como un genuino jurista, como un científico de Derecho positivo[,] objeto de su interés de jurista» («Amor Ruibal y el jusnaturalismo», en *VV. AA., Ángel Amor Ruibal...*, op. cit., p. 296).

tual decidida e apaixonada que o levou a renunciar por dúas veces ao episcopado, co argumento magnífico –expresado directamente ao Nuncio, Mons. Federicho Tedeschini (1873-1959)–de que «con manos enguantadas no se puede escribir», e coa tranquila conciencia de tratarse dun «crime» do que non se pensaba arrepentir²⁷. Que polo menos isto sirva de estímulo para que os herdeiros da súa obra intentemos aproveitála e facerlle a debida xustiza.

2 A CIRCUNSTANCIA

No fondo, isto sucede con calquera autor, mais o dito ata aquí mostra que sucede dun modo moi específico con Amor Ruibal: calquera intento de coñecer o seu pensamento queda remitido, en definitiva, á obxectividade da obra e, en consecuencia, tamén á consideración do contexto. Este cobra así unha importancia excepcional para a xusta comprensión e valoración do legado intelectual do autor. Achegar algo nese sentido é, xustamente, o principal obxectivo destas breves reflexións na porta dun simposio, que –abrigo esta esperanza– está chamado a constituír un fito no coñecemento dun dos aspectos máis decisivos e á vez menos estudados da súa ampla obra.

En efecto, un feito que dificultou sempre ao máximo a comprensión de Amor Ruibal foi a falta case crónica dunha contextualización xusta: desde onde, con que finalidades e con que medios se desenvolve o seu pensamento; e, envolvendo kantianamente as tres preguntas, quen era o home que iso pensaba. Son cuestións aínda sen elucidar en aspectos importantes, e que as meritorias biografías de que dispoñemos non logran cubrir de modo satisfactorio. Con todo, algunhas pinceladas poden orientar a mirada na dirección xusta.

O que ante todo chama a atención é a soidade intelectual que sufriu Amor Ruibal: teño a convicción de que, no Santiago de

27. «Cuando el Sr. Nuncio me dijo el verano último que había hecho un crimen en no aceptar la Mitra (que dos veces he procurado alejar), me decía yo para mí, y he dicho a los circunstantes: De este crimen no pienso arrepentirme, sino que lo repetiré cuantas veces sea menester, si alguna vez más fuese necesario» (cf. J. L. Lemos Montanet, *«Obra viva»...*, op. cit., p. 300).

entón, nin sequera os seus discípulos máis íntimos —o P. Cándido Pumar Cornes²⁸ e Xosé Manuel Cabada Vázquez (1901-1936)²⁹, que foi secretario de don Ángel durante algún tempo— estaban en condicións de comprender o alcance, a intención e o verdadeiro sentido do seu pensamento. Traballando só, sen compañía intelectual, sen o estímulo da publicidade, e mesmo sen a presión da controversia, non cabe dúbida de que é preciso darlle a razón ao xesuíta Luis Martínez Gómez (1911-1995), cando na súa «Síntesis de historia de la filosofía española» afirma que, con Amor Ruibal, nos atopamos ante un caso excepcional: «un caso aparte», «un ejemplar típico de ese género de hombre, no infrecuente en nuestra historia, de genio aislado, sin escuela y casi sin continuidad»³⁰.

Desde logo o ambiente non o axudaba. A cultura eclesiástica do XIX español estivera dominada polo P. Jaime Balmes (1810-1848) e por Juan Donoso Cortés (1809-1853). E logo rexerían as figuras rixidamente tomistas de Mons. Fr. Ceferino González (1831-1894) e de Juan Manuel Ortí y Lara (1826-1904). Destacable nalgún aspecto resulta unicamente o P. Antoni Comellas i Cluet (1832-1884), a quen don Ángel aludiu (e de quen puido recibir algún pequeno estímulo). As sacudidas contrapostas de Marcelino Menéndez y Pelayo (1856-1912), por un lado, e da *Institución Libre de Enseñanza*, por outro lado, non chegan a alterar de maneira notable o panorama eclesiástico, determinado sobre todo pola renovación escolástica imposta oficialmente pola *Aeterni Patris* (1879)³¹.

28. Sobre Pumar Cornes, cf. supra n. 5; información acerca do seu labor como teólogo pode acharse en J. Pumar Gándara, *El pensamiento teológico de Pumar Cornes*, s. n., Val do Dubra, 1977.

29. Sobre a vida e mais a obra do malogrado Cabada Vázquez, cf. M. Cabada Castro, *Paixón poética e militancia galeguista: estudio biográfico sobre Xosé Manuel Cabada Vázquez (1901-1936)*, Edicións do Castro, Sada, 2001.

30. Apud J. Hirschberger, *Historia de la Filosofía. Tomo II. Edad Moderna, Edad Contemporánea*, Barcelona 1965 [orixinal en alemán, 1963⁶; tradución ao español por L. Martínez Gómez], p. 519. Cf. tamén S. Casas Blanco: «Introducción general», en Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la Filosofía...*, op. cit., pp. 52-56.

31. No segundo ano do seu pontificado (1879), o Papa León XIII (Gioachino Pecci, 1810-1903) ditou a encíclica *Aeterni Patris Filius*, co obxectivo de promover a restauración da hexemonía do tomismo no ámbito do pensamento católico.

Figuras de certo relevo viven no estranxeiro: en Roma, os xesuítas José Mendive (1836-1906) e Juan José Urráburu (1844-1904); en Suíza, os dominicos Norberto del Prado (1852-1918) e Francisco Marín-Sola (1873-1932). Só desde o *Institut Supérieur de Philosophie* de Lovaina chegarán influxos máis abertos, representados por figuras como as do agostiño Marcelino Arnaiz (1867-1930), o dominico Manuel Barbado (1884-1945), o xesuíta Fernando María Palmés (1879-1963) ou o P. Juan Zaragüeta (1883-1974). Caso máis á parte (curiosamente, vindo como viña do terreo da ciencia) é o do dominico Juan T. González de Arintero (1860-1928), con quen don Ángel tiña certo parentesco de preocupación e actualidade; con todo, están separados por un trazo fundamental: a posición adoptada ante o tomismo, que é de claro rexeitamento no noso autor e de simple reforma en Arintero.

O verdadeiramente decisivo é que nese panorama e, como dixeran, en gran parte debido á filoloxía, Amor Ruibal rompe de maneira decidida e irreversible co mundo escolástico³² e ábrese ás grandes correntes do espírito que moven a cultura do seu tempo. Neste sentido, convén non deixarnos enganar –como sucedeu con excesiva frecuencia– polas aparencias formais: don Ángel foi un home de Igrexa cunha fonda preocupación teolóxica e sen afán de

O texto da encíclica *Aeterni Patris Filius* (en versión castelá, francesa, inglesa e italiana) é accesible a través do seguinte enderezo:

http://www.vatican.va/holy_father/leo_xiii/encyclicals/index_sp.htm

32. Ben sei que ás veces se dubida deste diagnóstico, pero estou convencido de que tal dúbida obedece a unha confusión do fondo coa forma. Os escolásticos rixidos comprendérono desde o primeiro momento. Véxase, por exemplo, a brutal recensión do tomo VIII de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma* polo dominico Teófilo Urdániz (1912-1987) en *La Ciencia Tomista* 26/50 (1934), pp. 272-273. Urdániz non ve máis que «huera palabrería que sólo sirve a veces para ocultar la vaciedad del contenido [...] Ninguna de las tesis enseñadas en la Escuela satisfacen a nuestro eximio y descontentadizo filósofo [...]. Refuta también la «teoría» del alma humana como forma substancial del cuerpo, queriéndonos hacer ver, contra toda evidencia, que el Conc. de Viena no definió tal tesis. [...] El estilo –abstruso, sibilítico, en que a veces uno se pregunta si son construcciones castellanas– corre parejas con la ideología del autor, de una nebulosidad ultragermánica. Huera palabrería...». Repetirá as mesmas ideas na súa edición de G. Fraile, *Historia de la Filosofía Española. II. Desde la Ilustración*, Editorial Católica, Madrid, 1972, pp. 279-304.

heterodoxias nin rupturas violentas; pero baixo esa actitude corre sempre permanente a opción decidida por un pensamento independente e actualizado: recórdense o *rejectus* romano e o «muy señor suyo» da expulsión³³.

Un dato fundamental abonda para aclaralo: don Ángel dá a luz o primeiro tomo da súa obra magna en 1914, xusto o ano en que a *Sacra Congregatio Studiorum* proclama as 24 teses tomistas como obrigatorias (*tutae normae directivae*). Pois ben, el non só se

33. Polo demais, o mesmo Amor Ruibal, na súa obra filosófico-teolóxica, ofrece sobrados indicios da súa distancia íntima: fala constantemente dos «escolásticos», dos «aristotélicos», dos «aristotélico-escolásticos», dos «peripatéticos»... para criticar e rexeitar as súas teorías. Don Ángel distánciase non só dos antigos, senón tamén dos modernos. Así, polemiza con eles a propósito da cuestión de «la simplicidad del alma» (PFFD VIII, pp. 274 ss.), porque considera que non son quen de resolvela coherente nin satisfactoriamente desde o punto de vista do dogma; mesmo chega a dicir que «los escolásticos y neoescolásticos [...] no pueden en verdad probar por medio alguno la espiritualidad del alma» (PFFD VIII, p. 278). Repróchalles tamén, por exemplo, que contemplan a teoloxía pre-escolástica a través dunha sorte de lentes deformantes, ficando, por conseguinte, incapacitados para historiar a evolución das doutrinas: «[L]os que participan del criterio escolástico dan por inconcuso que la interpretación legítima del pensamiento patristico está en la que impone el aristotelismo teológico medieval. [...] [P]resciden del elemento filosófico y del sistema que preside a las antiguas escuelas teológicas, y hallan así lo que les place, justificados por testimonios disgregados, susceptibles de las más varias interpretaciones» (PFFD, VII, p. 18 n.). Noutras ocasións, Amor Ruibal limitase a empregar meras fórmulas de distanciamento expresivo: «Hablando lenguaje escolástico, habríamos de decir...» (PFFD VI, p. 401). Mais —cómpre insistir— non sempre se amosa tan diplomático: por veces, frases despectivas asoman nos seus densos parágrafos. Por exemplo, cando se refire á doutrina tomista da *materia signata quantitate*, escribe: «No importa que Santo Tomás no se muestre nada seguro en declarar el sentido científico de su hallazgo, en lo cual pudiera ni aun tener confianza alguna; porque sus discípulos no habrán de admitirlo tampoco por ninguna demostración científica, sino por la fe en el maestro» (PFFD VII, p. 382; cursivas engadidas). Verbo das descualificacións sumarias do nominalismo, dirá: «Ni se ha de creer tampoco al vulgo de los que transcriben filosofía y teología escolástica, cuando por el hecho de ser una doctrina sostenida en la escuela nominalista, la juzgan sin valor, o errónea y vitanda a priori [sic, por a priori]. [...] [H]arto sin duda pudieran aprender en los maestros de esa escuela, y aun utilizar no poco con ventaja, aquellos que así presumen darlos por juzgados» (PFFD VII, p. 144 n. 1; cursivas engadidas). Incluso se atreverá a ridiculizar as implicacións do sistema aristotélico-tomístico no eido da química (PFFD X, pp. 33-34), ou no da mecánica celeste (PFFD VI, pp. 578-580), denunciadas estas últimas por Galileo Galilei (1564-1642) na súa controversia cos escolásticos tardíos.

nega a someterse á normativa oficial, senón que –atrévome a afirmalo– fai na súa obra (polo coñecemento da materia, pola penetración da crítica e pola concienciada clarificación histórica) a crítica non máis hostil, pero si máis radical e eficaz, á que xamais foi sometida a escolástica³⁴. É importante insistir neste diagnóstico de fondo, pois só así se explica a peculiar situación de Amor Ruibal na cultura tanto eclesiástica como secular, unha postura así mesmo marxinal e de profunda implicación.

Porque, curiosa e paradoxalmente, a marxinalidade de Amor Ruibal é a que –a nivel fondo e, digamos, estrutural– o fai máis afín a todo o que de vivo hai na Galicia e na España que se afastan do tibetanismo do XIX, que diría José Ortega y Gasset (1883-1955)³⁵. Hai nel, sobre todo nos inicios, unha clara reivindicación do español, como o mostra o seu entusiasmo por Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809), ou as súas loanzas de Francisco Sánchez de las Brozas (c. 1522-1600). Pero, sobre todo, coma os homes da Xeración Nós en Galicia³⁶ e coma os grandes representantes da *Institución* e da *Generación del 98* en España, don Ángel rompe o cadro estreito e provinciano das preocupacións domésticas para entrar na ampla circulación das ideas universais. El faino, si, no seu campo, e coas súas preocupacións específicas –tal era o seu dereito e, en definitiva, o seu papel–, pero con radicalidade non menor ca a de ningún, e si maior ca a da maioría.

Pensando nisto e recordando que –acaso non sen certo simbolismo– a obra de Amor Ruibal comeza en 1898, asombra un pouco e apesara un moito (como grande ocasión perdida) a falta case³⁷ abso-

34. Pode verse a comparación detallada que, co seu acentuado estilo analítico, fai J. L. Rojo Seijas (*Die philosophischen Notionen...*, *op. cit.*, pp. 22-23).

35. Cf. J. Ortega y Gasset, «Renacimiento, humanismo y contrarreforma», en J. Ortega y Gasset, *Obras completas. Tomo VIII*, Revista de Occidente, Madrid, 1962, p. 356 n. 1.

36. J. Filgueira Valverde, «Amor Ruibal en la cultura gallega de su tiempo», en VV. AA., *Angel Amor Ruibal...*, *op. cit.*, pp. 537-555.

37. Digo case, porque talvez houbo máis do que coñecemos. Casas Blanco, por exemplo, conta o seguinte: «Entre los papeles de Amor Ruibal hemos encontrado una carta laudatoria, fechada el 12 de enero de 1907, de don Ramón Menéndez Pidal» («Introducción general», *op. cit.*, p. 29 n. 26).

luta de intercambio explícito. Nin el se fai eco do ambiente, nin os demais o recoñecen a el. A este illamento contribuíron, sen dúbida, a súa posición xeográfica afastada e o seu nulo afán de notoriedade *à la mode*; pero tamén, e sobre todo, o campo intelectual das súas preocupacións. Apréciase ben pensando en Miguel de Unamuno (1864-1936). Mirando ao fondo, é dicir, á conciencia da crise e da necesidade dun repensamento radical, ben puido haber contacto e mesmo diálogo fecundo. Pero compréndese que uns estilos e uns talentos tan distintos dificilmente podían atoparse, e aínda recoñecerse se se atopasen³⁸.

Esta alusión a Unamuno apunta ao outro ámbito de relacións: o da cultura eclesiástica universal, que naquel tempo está, como é ben sabido, gravada a fogo pola crise modernista³⁹. E tampouco aquí a historiografía convencional soubo facerlle un mínimo de xustiza ao noso pensador, o cal resulta gravísimo, posto que distorsiona de raíz a posibilidade de comprender o fondo máis decisivo da súa obra. En 1977, eu atrevíame a escribir: «Puede afirmarse que él [*scil.* Ángel Amor Ruibal] fue el único español de talla, al menos dentro de la Península, en quien la problemática modernista obtuvo resonancia profunda»⁴⁰. Eu aducía no meu apoio unha afirmación que Joaquín María Alonso (1913-1981) fixera uns anos antes: «La tormenta modernista deja el cielo de España en el azul tranquilo de una borrasca lejanísima»⁴¹.

38. É mágoa –e sintomático– que Amor Ruibal non apareza sequera no índice de autores de P. Cerezo Galán, *Las máscaras de lo trágico: filosofía y tragedia en Miguel de Unamuno*, Trotta, Madrid, 1996.

39. Obviamente, non se trata do modernismo literario, senón do modernismo teolóxico, que comoveu a Igrexa Católica a comezos do século xx. Entre os representantes deste controvertido movemento cabe citar os PP. Alfred Loisy (1857-1940), Lucien Laberthonnière (1860-1932) e Ernesto Buonaiuti (1881-1946), o filósofo Édouard Le Roy (1870-1954) e o poeta e novelista Antonio Fogazzaro (1842-1911).

40. A. Torres Queiruga, *Constitución y evolución del dogma. La teoría de Amor Ruibal y su aportación*, Marova, Madrid, 1977, p. 7.

41. «Fuentes alemanas (*Schell-Scheeben*) en la Mariología de Amor Ruibal», *Compostellanum*, 7, 1962, p. 8. En cambio, «la obra de Amor Ruibal recoge, de manera genial, el ambiente de criticismo que acompaña y sigue al movimiento modernista. Amor Ruibal intenta además una síntesis que creemos para siempre inmadura, y cuyos verdaderos resortes no creemos que todavía se haya logrado poner en claro» (*ibid.*, p. 9).

Hoxe recoñezo que aquela afirmación debe matizarse e corrixirse, grazas, sobre todo, ao traballo de Alfonso Botti sobre o tema⁴². Botti revelou unha maior presenza da problemática modernista, principalmente en Unamuno e Ramiro de Maeztu (1874-1936), por unha parte, e, pola outra parte, nalgúns relixiosos, como son os dominicos Luis Alonso Getino (1877-1946), Matías García (1869-1945) e Arinterro, os agostiños Pedro Martínez Vélez (1869-1936) e Graciano Martínez (1869-1925), e os franciscanos Miquel d'Esplugues (1870-1934) e Rupert Maria de Manresa (1881-1939). Aínda así, Botti non chega nin sequera a amentar a Amor Ruibal. Logo, como é natural, os demais comentaristas repetirán o tópico, con poucas excepcións⁴³. Con todo, se tivese que quedar só cunha das apreciacións, eu mantería a primeira: para quen coñeza medianamente tanto a problemática modernista como a obra amorruibaliana, resulta obvio, sen máis, que a ocupación de don Ángel con ela é moito máis ampla, fundada, orixinal e profunda ca a de todos eses autores, e que só nalgúns aspectos lle é comparable Unamuno, e acaso se lle achega un pouco González de Arinterro.

Como é sabido, a chamada *crise modernista* representa o estoupido da tensión creada polo choque entre a acumulación dos novos datos histórico-críticos no estudo da Escritura e da historia do Dogma, por unha parte, e o efecto de contención e aínda repre-

42. A. Botti, *La Spagna e la crisi modernista. Cultura, società civile e religiosa tra Otto e Novecento*, Morcelliana, Brescia, 1987.

43. Faino así o mesmo E. Vilanova (*Història de la teologia cristiana. 3. Segles XVIII, XIX i XX*, Facultat de Teologia de Barcelona/Herder, Barcelona, 1989, pp. 461-465), e nin o nomean ao respecto J. Cózar Castañar (*Modernismo teológico y modernismo literario: cinco ejemplos españoles*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 2002) nin J. L. Abellán (*Historia crítica del pensamiento español. 5/III. La crisis contemporánea (1875-1936)*, Espasa-Calpe, Madrid, 1989, pp. 68-92); este último autor, con todo, alude ao modernismo no capítulo dedicado a Amor Ruibal (*Historia crítica del pensamiento español. 5/III. De la Gran Guerra a la Guerra Civil española*, Espasa-Calpe, Madrid, 1991, p. 32). Pola contra, como excepcións, fanse eco expreso da importancia de Amor Ruibal neste campo J. M. Laboa (*Iglesia y modernismo. Aproximación histórica al modernismo*, Madrid, 1978) e J. Bosch Navarro, *Diccionario de teólogos/as contemporáneos*, Monte Carmelo, Burgos, 2004, pp. 69-72. En *Constitución y evolución del dogma* (op. cit., pp. 6-11, pp. 75-76 e pp. 281-288) ofrezco datos e saliento unha bibliografía fundamental, que en relación á problemática de fondo pode complementar a de Botti.

sión operado pola restauración escolástica do XIX, por outra parte. Os intentos renovadores, moi inspirados na teoloxía liberal protestante dos Albrecht Ritschl (1822-1899), Johann Wilhelm Hermann (1846-1922), Adolf von Harnack (1851-1930), etc., coinciden en introducir o sentido crítico na esexese e o histórico na comprensión do dogma, todo isto unido a un rexeitamento frontal da escolástica. Mais aos modernistas faltoulles unha sólida base filosófica que lles dese peso e equilibrio ás súas propostas. De feito, o maxisterio romano sentiuse obrigado a intervir cunha dureza e un autoritarismo extremos, tal como se evidencia no decreto *Lamentabili* e na encíclica *Pascendi*, de 1907⁴⁴. Como é natural, iso non solucionou o problema, que quedou pendente na súa case totalidade; si reforzou, emporiso, a reacción que pola denuncia dos sospeitosos e a imposición oficial no ensino e as publicacións se fixo practicamente dona do campo eclesiástico, non só teolóxico, senón tamén filosófico.

Naquelas circunstancias, moi poucos deron emprendido a difícil tarefa de manter unha liña creativa fronte á restauración oficial sen abandonar a Igrexa ou opórselle de fronte⁴⁵. O caso de

44. No quinto ano do seu pontificado (1907), o Papa Pío X (Giuseppe Melchior Sarto, 1835-1914) ditou o decreto *Lamentabili sane exitu* (3 de xullo) e mais a encíclica *Pascendi Dominici gregis* (8 de setembro), para desterrar da Igrexa Católica a pestilencia modernista. En efecto, ambos os dous documentos condenaban coa máxima severidade o movemento anovador, tachado de *compendio de todas as herexias*.

As versións italiana e inglesa do texto do decreto *Lamentabili sane exitu* poden atoparse en: http://www.documentacatholicaomnia.eu/04z/z_1907-06-03_SS_Pius_X_Syllabus_%27Lamentabili_Sane%27_EN.doc.html

http://www.documentacatholicaomnia.eu/04z/z_1907-06-03_SS_Pius_X_Syllabus_%27Lamentabili_Sane%27_IT.doc.html

Polo que se refire ao texto da encíclica *Pascendi Dominici gregis*, pódese acceder a el (versións inglesa, francesa, italiana, portuguesa e castelá) visitando o seguinte enderezo: http://www.vatican.va/holy_father/pius_x/encyclicals/index_sp.htm

45. Neste sentido, existe un dato enormemente significativo, que eu xa coñecía de referencia e que se viu confirmado recentemente (cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, p. 252). O feito de que en Santiago —e en Galicia enteira— ninguén fose molestado como «modernista» (empezando, claro está, por Amor Ruibal) débese seguramente a que a el, como «censor de oficio» que era da Arquidiocese compostelá, lle correspondera presidir o *Consejo de Vigilancia* contra o modernismo (cf. *Boletín Oficial del Arzobispado de Santiago de Compostela*, 2207, 11 de xuño de 1917, pp. 145-146).

Maurice Blondel (1861-1949), en Francia, ilustra con claridade o que estou a dicir. Pois ben, con distinta angulación e sobre todo noutro contexto, talvez caiba afirmar que non existe outra figura que lle sexa tan estritamente comparable á de Blondel como é a de Amor Ruibal. Toda a formulación histórica da súa obra e os amplos tratamentos que expresamente lle dedica á constitución e á evolución do dogma e da teoloxía só se entenden –á parte de que el mesmo o di con toda claridade– como un intento de solución, propia e actualizada, do problema que dominaba o ambiente e que para el era xustamente fundamental.

Iso explica tamén a enorme atención que don Ángel prestou ás propostas da teoloxía liberal, e particularmente ás de Harnack, que talvez fose a auténtica contrafigura que pretendía emular e encarar –de xeito creativo, sen o doado recurso a unha apoloxética conservadora– na súa magna reconstrución histórica⁴⁶.

3 O ESTILO E A INTENCIÓN

O estilo da obra de don Ángel responde tanto ao seu carácter persoal e á súa formación autodidacta como a esa intención radical que acabamos de analizar. No máis externo, non hai nel a preocupación estilística do modernismo literario, propia do ambiente español; máis ben, resoa ao principio certa grandilocuencia que recorda a Marcelino Menéndez y Pelayo, como é doado apreciar nesa especie de himno á palabra que abre *Los problemas fundamentales de la filología comparada*⁴⁷. Por fortuna, esa chata vai desaparecendo co tempo e cede o paso a unha escrita sobria e transparente que, cando atopa o seu verdadeiro lugar, flúe cun exquisito axuste ás ideas. Demóstrano sobradamente, de feito, non poucas pasaxes da obra.

46. En distintas pasaxes de *Constitución y evolución del dogma* (op. cit., pp. 28-30, 67-69, 71-74, 108, 282-283, 284-285, 293) fago consideracións concretas. De feito, resulta curioso que, no seu formato externo, a presentación de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma* imite estrañamente a versión italiana –que é a que está na súa biblioteca– do *Lehrbuch der Dogmengeschichte* (s. n., Friburgo en Brisgovia, 3 vols., 1894-1897) de Harnack.

47. PFFC I, pp. 1-3.

O tópicoo que falou de estilo escuro e complicado obedece moito máis á dificultade e complexidade das materias tratadas ca ao modo de expoñelas. Certo é que non poucas veces o gusto e aínda o afán de Amor Ruibal pola erudición (unidos a unha curiosidade insaciable e a un desexo de mostrar o fundado das súas propostas) complican o curso da exposición, de tal xeito que, en ocasións, un non sabe ben se aquel resulta aclarado ou complicado polas notas, numerosas e ás veces oceánicas.

Isto conflúe co estilo intelectual característico do pensamento de Amor Ruibal. Desde o título mesmo das obras principais, o seu interese diríxese cara aos *problemas fundamentales*, buscando as estruturas profundas e tratando de elaborar as solucións que pretende achegar. En definitiva, a preocupación de don Ángel –fale do que fale– acaba sempre por ser filosófica, o mesmo cando fala de dereito ou de teoloxía ca cando trata de filoloxía. O cal é decisivo para comprendermos o noso autor, porque non cabe procurar nas obras amorruibalianas un estudo directo e detido das fontes (cousa que, polo demais, resultaría de todo punto imposible, dada a amplitude dos temas afrontados e dos medios bibliográficos de que dispoña). O seu, o trazo que o singulariza, é a querenza pola confrontación filosófica cos resultados das investigacións positivas especializadas. Nese sentido, a súa capacidade para evocar e relacionar entre si un enorme abasto de datos e teorías, así como o seu instinto para descubrir o verdadeiramente novo e relevante nas distintas investigacións, resultan non poucas veces asombrosos, sobre todo –insisto– cando se ten en conta a súa situación marxinal respecto dos grandes centros de cultura.

Persoalmente, podo calbralo dalgún modo na súa obra filosófico-teolóxica, sobre todo no tocante ao longo traxecto que (desde os gregos e os indios, pasando polo pensamento patrístico e escolástico, sen excluír o árabe e o xudeu, ata a escolástica barroca) acaba desembocando no esgotamento da proposta «aristotélico-escolástica» –como el gusta de dicir– abríndose ao novo paradigma da modernidade. Don Ángel considera que tal desem-

bocadura é irreversible e que obriga a un *δεύτερος πλοῦς*, unha nova tentativa. Constatáao de xeito expreso e decidido:

Y es que, sin desdoro de los antiguos maestros y de su labor grande cuanto entonces cabía, no sólo no se debe volver más al sincretismo incoherente y artificioso de las ideas filosóficas encontradas, que ya hemos repetidamente observado, con la no menos artificiosa imprescindible alternativa de Platón y Aristóteles, sino que *se hace necesaria una transformación honda en la teoría del ser y del conocer*, comenzando por esta última⁴⁸.

Este talante e esta decisión definen de xeito fundamental a súa achega ao pensamento filosófico-teolóxico. Cando se estudan os esforzos daquelas personaxes que intentaron superar a crise modernista sen romper cos fundamentos da ortodoxia eclesiástica, compréndese o que houbo de gañar o pensamento cristián se tivese en conta o que ofrecía este pensador solitario desde a súa retirada a Compostela. Creo, en efecto, que a súa decidida ruptura filosófica coa escolástica (nunha medida que, a pesar da súa maior actualidade noutros aspectos, non fixeron outros movementos renovadores como o tomismo transcendental ou a *Nouvelle Théologie*) lle confería —e, en determinadas dimensións, aínda lle confire— unha maior capacidade de avance, creatividade e fundamentación á súa proposta⁴⁹.

4 O LUGAR DA SÚA ACHEGA Á FILOLOXÍA

O problema da achega de Amor Ruibal á filoloxía reviste características especiais. Por un lado, entra de modo máis ben indirecto na súa preocupación fundamental; por outro lado, a súa intensa paixón filolóxica resulta evidente. Esa paixón non o abandonou

48. PFFD VI, pp. 636-637; cursivas engadidas.

49. En *Constitución y evolución del Dogma* (*op. cit.*), tratei de mostralo, contrastando o seu pensamento sobre o dogma e a súa evolución coas demais propostas teolóxicas, mesmo posconciliares; en *Noción, religión, transcendencia: o coñecemento de Deus en Amor Ruibal e Xavier Zubiri* (Fundación Pedro Barrié de la Maza, A Coruña, 1990), estudei a súa achega ao tema do coñecemento de Deus, contrastándoo sobre todo co pensamento de Zubiri.

nunca e acompañouno ata a súa morte. Demóstrano non soamente os traballos esporádicos realizados ao longo da súa traxectoria⁵⁰ (que, por certo, esperan aínda unha recolección completa e unha edición crítica), senón tamén a preparación inacabada de diversas obras e, dun xeito especial, o seu propósito expreso de refundir *Los problemas fundamentales de la filología comparada* (ampliándoos a nada menos que catro tomos⁵¹). Mesmo convén notar que é neste terreo onde cabe detectar as pegadas de intercambio intelectual efectivo, non só no seu epistolario estranxeiro, senón tamén co seu contorno cultural inmediato (do cal, por fortuna, conservamos algunhas noticias). Así, José Filgueira Valverde (1906-1996) infórmanos dos diálogos de Amor Ruibal co erudito Casto Sampedro (1848-1937) e, sobre todo, con Vicente García de Diego (1878-1978), cando este andaba a preparar os seus *Elementos de gramática histórica*⁵². Don Ángel non coñeceu persoalmente a García de Diego, pero, segundo nos conta el mesmo, emprestoulle a *Grammatica Celtica* de Johann Kaspar Zeuss (1806-1856)⁵³.

50. Nunha entrevista concedida no mes de xullo de 1927 ao diario *Galicia*, de Vigo (reproducida en J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, pp. 302-316), don Ángel menciona varios traballos de temática filolóxico-lingüística «en preparación»: «El “Código de Khammurapi [sic]”, texto babilónico-asirio y versión crítica española, en sus relaciones con la legislación mosaica y demás legislaciones antiguas»; «Introducción a la gramática comparada de las lenguas indo-europeas»; «Introducción a la gramática comparada de las lenguas camítico-semíticas»; e un feixe de «buenos materiales» para un «Diccionario etimológico de la lengua gallega» (*apud* J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, pp. 305-306). Non estará de máis sinalar que Casas Blanco fornece unha listaxe dos «inéditos desaparecidos» de Amor Ruibal («Introducción general», *op. cit.*, pp. 36-38).

51. Di na xa citada entrevista que «en preparación» tamén está «la segunda edición de “Los problemas de la filología comparada [sic]”, en cuatro tomos, por el aumento del contenido de la obra y mejor división de los tomos de que constaba la primera[,] ha tiempo agotada» (*apud* J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, p. 305).

52. V. García de Diego, *Elementos de gramática histórica gallega (Fonética – Morfología)*, Imprenta y Librería Hijos de Santiago Rodríguez, Burgos, 1909.

53. J. K. Zeuss, *Grammatica Celtica, e monumentis vetustis tam Hibernicae linguae quam Britannicae dialecti, Cambricae, Cornicae, Armoricae nec non e Gallicae priscae reliquiis*, Weidmann, Leipzig.

Non estará de máis recordar un dato curioso que Amor Ruibal refire nunha carta a Casto Sampedro, con data do 5 de decembro de 1929: «Para enviarla por correo he

Á competencia deste simposio tócalle, en fin, calibrar o valor da achega de don Ángel aos estudos filolóxico-lingüísticos, distinguindo –segundo a coñecida expresión de Benedetto Croce (1866-1952) en referencia a Georg W. F. Hegel (1770-1831)⁵⁴– *ciò che è vivo e ciò che è morto*, cen anos despois da súa aparición. Desde logo, ao igual que verbo da filosofía e da teoloxía, para facelo con xustiza non haberá que procurar o criterio de valoración nos seus estudos de investigación directa e positiva, inda que non a refugase en determinadas ocasións. Tamén aquí a forza de Amor Ruibal está nunha reflexión *de segundo grao* –por así dicilo–, que se centra na discusión das investigacións especializadas para analizar os problemas, ou para tirar delas as consecuencias sistemáticas que lle parecen máis correctas. Como e en que medida o logrou é o que convén establecer, procurando en calquera caso mantermos clara a alerta hermenéutica esixida pola distancia histórica que nos separa del.

Neste sentido, quero chamar a atención sobre un punto decisivo. Desde o principio ata o final de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, Amor Ruibal dá mostras dunha clara preocupación teolóxica, moi explicable na época que lle tocou vivir, época que tan ben estudaron Mircea Eliade (1907-1986)⁵⁵ e Edward E. Evans Pritchard (1902-1973)⁵⁶, entre outros. Había daquela unha verdadeira obsesión polo problema das orixes da relixión e os investigadores acudían non poucas veces á argumentación filolóxica para embarcarse en derivacións redutivas de corte positivista (xa fose psicolóxico, xa fose naturalista). Contra ese reduccionismo, a protesta

tenido que dividir el volumen en dos, y así está todavía» (cf. J. Filgueira Valverde, «Don Casto Sampedro y don Ángel Amor Ruibal», en *Diálogos sobre Amor Ruibal. Jornadas de Estudio en Poyo*, Revista Estudios, Madrid, 1970, p. 24). A anécdota salienta algo decisivo: naquel tempo, a biblioteca filolóxica de Amor Ruibal era con toda probabilidade unha –se non a máis– das máis selectas e novas de España.

54. Cf. B. Croce, *Ciò che è vivo e ciò che è morto nella filosofia di Hegel*. *Studio critico, seguito da un saggio di bibliografia hegeliana*, Laterza, Bari, 1907.

55. M. Eliade, *Origens. História e sentido na religião*, Edições 70, Lisboa, 1989 [orixinal en inglés, 1963; tradución ao portugués por T. Louro Perez], pp. 27-53.

56. E. E. Evans-Pritchard, *Las teorías de la religión primitiva*, Siglo XXI, Madrid, 1973 [orixinal en inglés, 1965; tradución ao español por M. Abad & C. Piera].

amorruiabaliana é continua, desde a inicial reivindicación dos dereitos da teoloxía⁵⁷ ata a enérxica denuncia final dos «ídolos glotolóxicos»⁵⁸. Mais sería un erro pensar que un estreito afán apoloxético mingua a súa liberdade científica (observemos de paso que o científico encerra para el un valor irrenunciable). Antes ao contrario: no represivo ambiente antimodernista no que se movía, a valentía de don Ángel é incuestionable, e mesmo pode asombrar polo equilibrio case imposible que logra establecer.

Abonda con ver como, coidando de non transgredir os verdadeiros límites doutrinais, Amor Ruibal concibe estes con tal amplitude que, en definitiva, acaba deixando o pensamento filolóxico totalmente libre, mesmo para algunhas cuestións que —aínda que hoxe nos resulten estrañamente anacrónicas— entón semellaban moi *delicadas* (recórdese, por exemplo, que a encíclica *Humani Generis*, de 1950, era aínda extremadamente severa coa teoloxía crítica e con calquera apertura evolucionista)⁵⁹. Nin sequera en canto se refire á orixe da linguaxe ou da pluralidade de linguas se deixa o noso autor guiar por pretendidos privilexios bíblicos, nin por prexuízos e mandatos dogmáticos. A independencia científica á hora do exame filosófico ou filolóxico é para el unha cuestión de principio, que se afirmará na súa obra posterior, pero que aparece con clara decisión en *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, onde xa se distingue moi ben o que pode ser opinión teolóxica do que é razoamento filolóxico (e se amonesta os teólogos para que non incorran na «confusión de ideas» en troques de acudiren á «argumentos razonables»⁶⁰). De aí o seu repetido rexeitamento do

57. Cf. PFFC I, pp. 8-9.

58. Cf. PFFC II, pp. 703 e ss.

59. A encíclica *Humani generis* foi ditada polo Papa Pío XII (Eugenio Maria Giuseppe Giovanni Pacelli, 1876-1958) no duodécimo ano do seu pontificado, e constituía basicamente unha chamada de atención dirixida a todos os católicos, para evitar que se deixasen seducir por diversas doutrinas (evolucionismo, existencialismo...) contrarias aos fundamentos da doutrina católica.

O texto da encíclica *Humani generis* (en versión castelá, francesa, inglesa, italiana e portuguesa) pódese consultar a través do seguinte enderezo:

http://www.vatican.va/holy_father/pius_xii/encyclicals/index_sp.htm

60. PFFC II pp. 652, 656, 662 n. 2, 675 ss., 678 n., 702.

literalismo fundamentalista na esexese bíblica⁶¹, o seu recurso «a la amplitud de criterio» e a súa advertencia de que «el tradicionalismo no es doctrina de los teólogos»⁶². Don Ángel rexeita o evolucionismo radical aplicado ao home –naquel tempo non podía facer outra cousa–, mais non só admite expresamente un «evolucionismo legítimo» (un que exclúa «las estrechas fórmulas positivistas»⁶³), senón que todo o seu pensamento é –e serao de forma crecente nas obras posteriores– radicalmente histórico, cun agudo sentido da evolución do real e do seu reflexo no coñecemento.

En calquera caso, este é o contexto en que debe encadrarse o continuo diálogo de don Ángel coas grandes figuras e teorías do seu tempo. Como non coñecedor da vosa disciplina, permite que me apoie en Georges Mounin (1910-1993)⁶⁴ para indicar por onde me parece que pode anunciarse o compoñente mellor –e aínda válido– da achega amorruibaliana. Di Mounin: «Nul doute que, depuis 1950 environ, nous n'assistions a une véritable explosion scientifique de la

61. Cf., por exemplo, PFFC II, pp. 635 n. 1, 643, 644-646.

62. PFFC, II p. 662. Malia que o devandito aserto é significativo de por si, semella interesante situalo no seu contexto: «La doctrina del tradicionalismo, insostenible en buena ideología como en lingüística, queda ya impugnada al tratar de las relaciones lógicas y psicológicas de la palabra. Aquí sólo notaremos la falsa aserción de varios filólogos, entre ellos de [Ernest] Renan [1823-1892], en su *[De l']Origine du Langage* [Calmann-Lévy, París, 1848], para quien la teoría tradicionalista es la teoría *teológica*. No sólo el tradicionalismo no es doctrina de los teólogos, sino que el tradicionalismo *puro* está teológicamente condenado en la Iglesia, y el moderado no tiene seguidores en ella. La misma opinión de que Dios haya dado al primer hombre un lenguaje infuso ya formado (que dista mucho del tradicionalismo) no es, ni mucho menos, doctrina obligada de los teólogos, que siguen frecuentemente la contraria» (PFFC II, p. 662).

Noutro lugar, embarcado nun exame crítico da doutrina segundo a cal «el hebreo es la lengua primera de la humanidad» (PFFC II, p. 678 n.), don Ángel chega a afirmar o seguinte, referíndose nada menos que aos Padres da Igrexa: «Hemos visto ya que ni todos los Padres están conformes, ni esa doctrina es originaria de ellos, sino de los judíos, *ni aunque lo fuese, valdrian en esta materia más sus afirmaciones de lo que valen sus pruebas*» (PFFC II, p. 679 n.; cursivas engadidas).

63. PFFC II, p. 734.

64. Concretamente, no breve ensaio que sobre a lingüística preparou para a *Encyclopaedia Universalis* (Encyclopaedia Universalis France, S. A., París, vol. 9, pp. 1045-1052).

linguistique»⁶⁵. O cal conduce, como consecuencia, a unha especialización excesiva e a unha dispersión perigosa. Ata o punto –afirma Mounin– de que «[a]ux yeux du linguiste, du moins, la grande victime de ce demi-siècle qui va de [Ferdinand de] Saussure [1857-1913] a [Nikolai S.] Troubetzkoy [1890-1938] et leurs successeurs est la “philosophie du langage”»⁶⁶. Entre as vías de saída que propón, o lingüista francés insiste na necesidade da recuperación da *memoria histórica*: unha lingüística xeral que queira ser digna dese nome terá que se dotar dunha sólida base epistemolóxica, que non poderá construírse sen o coñecemento da historia da disciplina.

Polo que respecta á historia, os amplos percorridos do tratamento non deixan lugar a dúbidas da achega amorruibaliana nese campo. Canto á filosofía, estao a indicar a cada paso o enteiro estilo da obra, e proclámao el mesmo desde o principio:

Reducir el método *histórico* a la gramática comparada y a la gramática histórica (elementos tan sólo de la parte *descriptiva* de las lenguas, según arriba exponemos), prescindiendo de la parte *filosófica* que indispensablemente le informa, es tergiversar por completo el concepto de dicho método; proceder frecuente de muchos⁶⁷.

Visto, repito, con ollos de profano na materia, teño a impresión de que aí se perfila, en efecto, o máis verdadeiramente vivo da obra de Amor Ruibal. Unha obra que puido ser moito máis fecunda no seu tempo, pero que, con seguridade, non perdeu toda a capacidade para selo no noso. Deixo ao voso xuízo este punto. Para concluír, tentarei ofrecer algunhas impresións na outra dirección, é dicir, acerca do significado que a filoloxía puido ter para o pensamento filosófico-teolóxico do propio Amor Ruibal.

5 A ACHEGA DA FILOLOXÍA AO SEU PENSAMENTO

Non resulta aventurado afirmar que, como dixen, talvez a principal achega da filoloxía para don Ángel foi libralo da angostura esco-

65. G. Mounin, «Linguistique», *op. cit.*, p. 1045.

66. G. Mounin, «Linguistique», *op. cit.*, p. 1046.

67. PFFC I, p. 30 n.

lástica do seu ambiente. Sinxelamente permitiulle entrar noutro mundo; ofreceulle unha perspectiva distinta, que non lle agochou os méritos do herdo tradicional, pero que si lle fixo ver os seus límites: aquel era un mundo que acabara xa a súa etapa e debía abrirse a novos métodos e horizontes. Nótase mesmo no seu achegamento á Biblia. Como fica indicado, Amor Ruibal abórdaa exento de espírito fundamentalista, nunha medida verdadeiramente inusitada incluso nos ambientes máis avanzados do seu tempo, algo que nalgúns puntos terá reflexo directo na obra filosófico-teolóxica. Tal é, por exemplo, o seu estudo –admirable, dada a situación teolóxica daquela– da teoloxía do Antigo Testamento, no que acentúa o carácter non metafísico, senón histórico, valoral e operativo, na concepción de Deus e dos seus atributos.

Mais, sen dúbida é moito máis importante o influxo en cuestións e actitudes de fondo. Resulta evidente na agudización dese sentido histórico, que caracteriza tanto a visión xeral que Amor Ruibal ten da cultura como o desenvolvemento particular de cada problema. Neste nivel parece tamén claro que a meditación sobre a palabra e as súas relacións co pensamento deberon de influír na construción da gnoseoloxía amorruibaliana, que é onde, moi probablemente, cabe ver o máis orixinal da súa contribución filosófica. Paga a pena mostrar brevemente como estes dous aspectos aparecen con raíces expresas no terreo filolóxico.

Hai algúns anos chamei a atención sobre un feito significativo. No primeiro tomo de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, o noso autor refírese, de xeito máis ben reticente, á periodización que F. Max Müller (1823-1900) fai do desenvolvemento do estudo da linguaxe, ao dividilo en tres etapas: empírica («empirical stage»), clasificatoria («classificatory stage») e teórica («theoretical stage»)⁶⁸. Don

68. Cf. Max Müller, *The Science of Language. Founded on lectures delivered at the Royal Institution in 1861 and 1863*, Longmans, Green & Co., Londres, 18917 [1ª edición, 1861-1864], vol. 1, pp. 2-3 e ss.). Müller consagra á fase empírica o terceiro dos capítulos do volume (*The Science...*, *op. cit.*, vol. 1, pp. 88-122); á clasificatoria, os capítulos cuarto (*The Science...*, *op. cit.*, pp. 123-161) e seguintes; á teórica, o decimocuarto (*The Science...*, *op. cit.*, vol. 1, pp. 477-536). Cómpre dicir que Müller era consciente, polo menos teoricamente, de que non se trataba dun proceso rixido, senón de algo que ocorria xeralmente: «I say, generally, for there have been instances [...] where the

Ángel semella rexeitar de plano a proposta de Müller: «Esta clasificación, que puede ser cómoda, es puramente convencional e inexacta científicamente»⁶⁹. Mais, de xeito sorprendente, ese rexeitamento acabará por converterse non en mera aceptación, senón no punto central da visión amorruibaliana da historia das ideas e do dinamismo intrínseco do coñecemento na formación de cada idea. Sucede coma se, de entrada, Amor Ruibal non comprendese toda a importancia e fecundidade da suxestión, a pesar de que enuncia xa de modo preciso todos os fundamentos da súa validez. Recoñece, si, o seu alcance xeral, describe con precisión a súa dialéctica, e faino no mesmo sentido que lle atribuirá na obra de madurez:

[Esta clasificación] puede aplicarse de una manera extrínseca a todas las ciencias: no existe ninguna en la cual no pueda distinguirse un momento histórico de observación de hechos o fenómenos, o lo que en lugar de éstos responda al objeto de la ciencia, que sería el periodo *empírico*; otro, en que el mismo objeto se trate de individualizar y ordenar en sí mismo y en sus relaciones con los demás, o periodo *de clasificación*; otro finalmente, en que aparezca la trama científica del conjunto, que nos daría lo que Max Müller llama periodo de *la teoría*⁷⁰.

Quen lese *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma* sabe que ese é o esquema de fondo que Amor Ruibal aplica ao desenvolvemento histórico da interacción entre a filosofía e a teoloxía, e dun xeito especial ao seu longo estudo da evolución das

results properly belonging to the third have been anticipated in the first stage. [...] The succession, however, of these three stages is no doubt the natural one, and it is very properly observed in the study of every science» (*The Science...*, *op. cit.*, vol. 1, pp. 20). 69. PFFC I, p. 74. Polo que se refire á orixe da idea en Müller, escribe Amor Ruibal: «Parece ser que han sugerido a Müller su división de los tres expresados periodos la *Historia de las ciencias inductivas* [*History of the inductive sciences*, Parker, Londres, 3 vols., 1837] de [William] Whewell [1794-1866], y aun el *Cosmos* [*Kosmos: Entwurf einer physischen Weltbeschreibung*, Cotta, Stuttgart, 4 vols., 1845-1858] de [Alexander von] Humboldt [1769-1859]» (PFFC I, p. 76 n. 1). En efecto, a tales obras remite expresamente Müller (*The Science...*, *op. cit.*, vol. 1, p. 2).

70. PFFC I, p. 74

probas da existencia de Deus na filosofía do medievo, que ao seu xuízo se divide «[en] tres períodos: un período *empírico*; un período *dogmático*; un período *crítico*»⁷¹. Malia que en *Los problemas fundamentales de la filología comparada* fala de «aplicación extrínseca», ofrece xa a razón íntima de por que non ten que ser así, razón esta que, de feito, vai presidir toda a súa teoría do coñecemento: «La razón de esto hállase en el orden *genético y cronológico* de la formación de nuestros conceptos primeros, que[,] ya se acepte la teoría aristotélica de las ideas, ya cualquiera de las demás que admiten un proceso de abstracción sucesivo, nos es forzoso reconocer»⁷².

Como se sabe, cambiando algo a terminoloxía —aínda que sen a fixar de todo—, ese é xustamente o esquema que o noso autor lle aplicará ao dinamismo cognoscitivo, que divide en tres funcións («adquisición», «elaboración» e «deducción»), ou, desde outra perspectiva, en tres momentos («prelógico», «lógico» e «psicológico»)»⁷³. Este influxo decisivo nun punto nuclear do seu pensamento enriquecese aínda (ben que de modo menos claro e máis indirecto) noutro aspecto non menos decisivo e fortemente orixinal: refírome á distinción de dous niveis do coñecemento, expresada na dialéctica *noción-concepto*. Esta dialéctica permitiralle a don Ángel unha reinterpretación profunda do espiñento problema da analoxía e da súa aplicación ao coñecemento de Deus. É

71. PFFD VI, pp. 292. O paralelismo coa tripartición de Müller resulta aínda máis evidente cando se observa que don Ángel caracteriza o «período *dogmático*» como «un período de *clasificación*», no que as probas «no se someten a hondo examen» («se subordinan a tesis doctrinales dadas», certo, mais «sólo para ordenarlas y distribuir las, sin discutir su mayor o menor alcance demostrativo»), e o «período *crítico*» como «[la] fase de la *teoría*», na que as probas «se examinan en sus fundamentos, se clasifican, aceptan o rechazan, dentro de las normas de escuela, a las cuales se procura ajustar la crítica de dichas pruebas, en cuanto los procedimientos de la época lo permitían» (PFFD VI, p. 292).

72. PFFC I, p. 74.

73. «Las relaciones de sujeto y objeto, tal como han de actuarse en el funcionamiento regular de las facultades humanas, responden a tres momentos psíquicos bien definidos: 1.º *momento lógico*, o de percepción cognoscitiva; 2.º *momento psicológico*, o de adaptación mental de lo percibido; 3.º *momento ontológico*, o de interpretación refleja de lo real mediante la intelección efectuada.

Estos tres momentos psíquicos vienen a traducirse también en otras tantas funciones de la facultad cognoscitiva: a) *función de adquisición*; b) *función de elaboración*; c) *función de deducción*» (PFFD VIII, p. 20; cf. tamén PFFC VIII, pp. 8-10).

un problema difícil e particularmente sutil sobre o que traballaba cando o sorprendeu a morte, e que nin sequera logrou deixar aclarado de todo.

Pois ben —aínda que non me atrevo a afirmalo con seguridade— un influxo decisivo neste punto preciso puido virlle da súa consideración filolóxica da constitución intrínseca da palabra humana. Tanto cando fala das sílabas e aínda das letras como ao explicar as raíces, o noso autor distingue con coidado entre a súa realidade efectiva e a súa subsistencia illada: na efectividade viva da linguaxe, sílabas, letras e raíces teñen, en efecto, valor e existencia reais, pero non como unidades que existan por si mesmas, senón unicamente en tantos momentos implícitos na palabra. A súa explicitación como unidades subsistentes en si mesmas responde a unha dedución *a posteriori*, resultante da análise que descompón e illa o que de seu só existe implicado na unidade viva da palabra. Como el mesmo di: «no existen *filológicamente*, en la naturaleza, y son una *abstracción*, resultado del análisis hecho de la palabra»⁷⁴. É difícil non recoñecer que esta mesma estrutura é, en efecto, a que descubrirá na noción de *ser*, que non ten subsistencia illada, senón que só existe como momento atemático nas ideas ou conceptos concretos. Véxase como definirá máis tarde o estatuto onto-gnoseolóxico do nocional:

Los principios primeros y las nociones son elementos esenciales del conocer, y se incluyen en todos nuestros conocimientos. Sin embargo, es necesario advertir que ni unos ni otras se presentan en la realidad del conocer como tales principios, sino simplemente como hecho envuelto en el acto de conocer. Para que revistan la forma abstracta en que aquí los con-

74. PFFC II, p. 174. Paga a pena citar todo o parágrafo: «Por cuanto las sílabas (como tales y mientras no se les atribuya valor significativo é individualidad superior de palabra), no son medios usuales de lenguaje, y las unidades asilábicas, ni aun son sílabas, podemos decir que tales unidades lingüísticas no existen *filológicamente*, en la naturaleza, y son una *abstracción*, resultado del análisis hecho de la palabra, que es la forma natural del habla humana. Históricamente, pues, las sílabas y demás unidades *artificiales*, son siempre posteriores al lenguaje, y de data más reciente. En las unidades *naturales* (palabra y frase) es la frase anterior á la palabra en cuanto, aun suponiendo que el lenguaje comenzare por la palabra, ésta debe incluir todo el valor virtual de una *proposición*, y por lo mismo de una frase. El punto de partida ideológicamente es la frase, aunque fonética y materialmente pudiera ser la palabra, supuesto el origen evolutivo natural del lenguaje».

sideramos, es necesario que intervenga la reflexión y el análisis, que los haga aparecer en la forma propia con que se presentan científicamente. Los principios primeros y las nociones primeras tienen su realidad formal como hecho en el discurso, independientemente del trabajo reflejo. Su realidad material distinta sólo la adquieren en la investigación filosófica⁷⁵.

Para rematar, e en estreita relación con isto, merece citarse aínda un trazo decisivo en todo o pensamento de Amor Ruibal: o carácter relacional e sistémico na concepción do real, algo que como filólogos teredes apreciado con claridade en toda a súa concepción lingüística. O cal resulta evidente respecto da constitución das palabras; don Ángel insiste expresamente cando fala da importancia que atribúe «al estudio sintáctico das formas, harto descuidado»⁷⁶, pois, como dixera un pouco antes: «Para reconocer la importancia de las teorías sintácticas en la Ciencia del Lenguaje, basta recordar que la sintaxis encierra la razón formal de los idiomas y su valor ideológico, que es, en resumen, el valor único que los caracteriza»⁷⁷.

Aínda que o noso autor nunca cedería a un estruturalismo que se pechase a todas as referencias obxectivas, é claro que estaba en fonda sintonía co clima que entón se empezaba a fraguar⁷⁸. En calquera caso, esta concepción é a que vai dominar todo o seu pensamento tanto ontolóxico como gnoseolóxico. Pero esta última observación introdúcenos xa na circularidade que caracteriza todo o profundo.

75. PFFD IX, p. 8; cf. tamén PFFD VIII, pp. 244-245, 248-249; PFFD IX, pp. 71, 113-114, 380, 382; PFFD III, p. 358; PFFC II, pp. 356 n. 1.

76. PFFC II, p. 357.

77. PFFC II, p. 356 n. 1.

78. Un tema que merece unha investigación detallada. Para un esbozo, cf. S. Hernández, «La definición del lenguaje según Amor Ruibal (sus relaciones con Saussure)», en VV. AA., *Diálogos sobre Amor Ruibal...*, op. cit., pp. 41-54. Xa Luis Legaz Lacambra fixera notar este trazo no seu estudo do dereito en Amor Ruibal: «Quizá no sea inútil recordar a este propósito el consabido hecho de que la dedicación inicial de Amor Ruibal fue a los problemas filológico-lingüísticos, sobre los que publicó una obra fundamental, y que en el campo de la Lingüística es donde ha tenido su origen el estructuralismo, con lo que no queremos afirmar que la obra amorruibaliana tuviese ya esa orientación, sino simplemente que la meditación sobre esos temas haya sido en algún momento un motivo para reforzar una posición que, de suyo, responde a un vigoroso y personal planteamiento filosófico» («Amor Ruibal y el jusnaturalismo», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal...*, op. cit., p. 308).

Malia a distinción que por claridade metódica fixemos entre o influxo da filosofía na filoloxía e viceversa, non poden deslindarse como magnitudes á parte. É obvio que se trata dun interinfluxo, intenso e inseparable, que responde á querenza íntima que move o xenio do autor. A filosofía tivo un primeiro congreso⁷⁹ que abriu o camiño a ulteriores investigacións. A vós tócalos nestes días abrírlle novas portas á filoloxía. E, como palabra final, quero deixar a chamada a que non abandonemos a esperanza de que logo se poida facer algo semellante co dereito e coa teoloxía.

79. *A Décima Semana Española de Filosofía* (Santiago de Compostela, 24-30 de setembro de 1969), organizada polo Instituto de Filosofía Luis Vives (do CSIC), e cuxas actas xa citamos en varias ocasión ao longo deste traballo.

UN PIONERO DE LA LINGÜÍSTICA CIENTÍFICA:
ÁNGEL AMOR RUIBAL

Ángel López García
Universitat de València

Una propiedad de los simposios en los que se homenajea a un investigador es que todas las aportaciones aspiran a decir cosas positivas de él. Cuando, además, el simposio es no sólo conmemorativo, sino un tanto reivindicativo –como sucede aquí–, dicha característica se convierte en una condición inexcusable. Naturalmente, todos los que hemos venido a este simposio lo hemos hecho con el convencimiento de que merecía la pena participar, lo cual convierte la valoración positiva de Amor Ruibal en una obviedad. Pero yo no quería que este consenso básico se hiciese extensivo al título de mi intervención. Quiero decir con esto que la afirmación de que don Ángel era –en mi opinión– uno de los primeros lingüistas científicos que hemos tenido en España no debería tomarse como una gentileza de obligado cumplimiento.

Alguien puede ser un gran estudioso del lenguaje sin llegar a ser un científico y puede ser un científico del lenguaje sin que sus aportaciones representen un giro decisivo en nuestro conocimiento lingüístico. Platón (c. 428-347 a. C.) y Aristóteles (c. 384-322 a. C.) hicieron sabias observaciones sobre el lenguaje (que aún nos sentimos obligados a citar), pero no eran, ni se sentían, científicos, como no lo fueron los *modistae* medievales, ni el Bto. Ramon Llul (1232?-1316), ni Joan Lluís Vives (1492-1540), ni Juan Huarte de San Juan (1529?-1588), ni los lógicos de Port-Royal, entre tantos otros. Excluida, tal vez, la clase de los gramáticos (sin duda formalistas, aunque movidos siempre por una finalidad práctica y apenas teórica, salvadas unas pocas excepciones, entre las que se cuentan ciertas *artes* misioneras), la lingüística científica como tal no aparece hasta el siglo XIX; y, lo que no deja de ser notable, lo hace más bien del lado de las ciencias de la naturaleza.

Es importante poner esto de manifiesto porque, de lo contrario, la obra lingüística de Amor Ruibal suscitará inevitablemente nuestra perplejidad. Como ustedes saben, consta de un prólogo muy extenso a una traducción de los *Principes généraux de linguistique indo-européenne* (1890) de Paul Regnaud (1838-1910)¹, en el que se exponen las ideas principales, y de una obra larga y pesada, en dos volúmenes, donde dichos principios se adornan con una aplastante erudición². Pero de esto no cabe colegir que nuestro autor fuera un científico, sino, más bien, que se trataba de lo que en su época se llamaba *un sabio*. Que supo muchas cosas, muchas más de las que cabía esperar en un profesor de un país europeo marginal y en una universidad de provincias, resulta patente; que hiciera aportaciones merecedoras de mejor suerte bibliográfica es lo que está por ver. Porque lo cierto es que cita a muchísimos autores de la época y demuestra conocerlos bien, mas no parece que fueran demasiados los que lo citaron a él, ni que haya ejercido una influencia ni intensa ni perdurable. Para eso, naturalmente, estamos aquí los ponentes de este simposio, para demostrar que en otras circunstancias (en un país *serio*, y escribiendo en una de las lenguas consagradas por la ciencia) su suerte y estimación habrían sido otras.

Por eso he titulado mi contribución como lo he hecho: porque creo que uno de los rasgos más destacados del perfil intelectual de Amor Ruibal es que encaró el lenguaje desde la perspectiva del científico, antes que desde la del filósofo o desde la del erudito. Para no perdernos, convendrá hacer antes que nada una aclaración.

1. P. Regnaud, *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900]. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «CL» para referirnos a este trabajo (concretamente, a la «Introducción» que firma Amor Ruibal).

2. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905]. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «PFFC I» y «PFFC II» para referirnos a estos dos trabajos.

ción terminológica. Hoy en día solemos considerar que los científicos del lenguaje se llaman *lingüistas*, mientras que los que desde la más remota antigüedad se interesaron por su dimensión humanística son más bien *filólogos*, dicho todo esto sin connotaciones valorativas ni en un sentido ni en el otro. Pues bien, Amor Ruibal, después de señalar la dificultad para separarlas, usa ambas palabras indistintamente, si bien se inclina por apuntar ya el uso moderno de estos términos:

Por mucho tiempo la Filología se ha identificado con los estudios gramaticales, y no podía menos de suceder así, mientras éstos no han constituido cuerpo científico [...] No todos, sin embargo, convienen en fijar los límites de la Filología y de otros estudios gramaticales. Mientras unos distinguen entre Filología y Lingüística considerando la primera como el estudio filosófico de los idiomas y la segunda como el estudio gramatical y lexicológico de las lenguas, otros extienden el concepto de Lingüística a los estudios de gramática histórica y dan el nombre de Filología a todas las manifestaciones del espíritu en la vida intelectual de los pueblos, constituyendo de esta suerte la filología un complemento de los estudios psicológicos³.

Sin embargo, esto no significa que la *lingüística/filología* de la época de nuestro autor deje de singularizarse respecto a la del pasado. La confusión terminológica parece aclararse cuando destaca que existen dos tipos de acercamiento, uno empírico y otro especulativo (los cuales relaciona respectivamente con los hindúes y con los griegos), y afirma que el mérito de su época es haberlos conciliado:

Desde los comienzos de la Filología y tal como nos es dado conocerla, aparecen dos diversas tendencias en la dirección de los estudios lingüísticos. Una práctica y experimental, y otra de principios especulativos y abstractos. Estas tendencias representadas por los dos pueblos que en la antigüedad han cultivado los estudios filológicos (indios y griegos), debían encontrarse un día y adunarse en feliz consorcio para realizar los descubrimientos de la Gramática

3. CL, p. 1, n. 1.

comparada; pero antes muchos siglos hubieron de correr sin resultado alguno para la ciencia⁴.

En otras palabras, sea bajo el nombre de *lingüística* o bajo el de *filología*, la *ciencia del lenguaje* solo es posible poniendo de acuerdo la teoría con la experimentación. Esto, dicho así, parece un tópico. Sin embargo, don Ángel añade que entre teoría y práctica hay que seguir un camino marcado por un método determinado, y este ya me parece un posicionamiento exclusivo de la ciencia:

Sin pretender justificar aquí el método filológico de [Franz] Bopp [1791-1867] como el único ni como el mejor en la gramática histórica, fuerza es confesar que su *Vergleich[ende] Grammatik*⁵ habrá siempre de ser mirada con razón como el primer notable monumento levantado a la filología científica. Aunque reclamamos con justicia para Hervás el título de iniciador de los estudios comparados, Bopp es el primero que supo realizarlos de una manera sistemática⁶.

[C]uando el autor de la primera gramática comparada entró a legislar sobre las lenguas indo-europeas, abrióse para dicha ciencia la era de sus investigaciones y conquistas⁷.

Habrà quien piense que estas afirmaciones son mera hojarasca retórica y que, en el fondo, Amor Ruibal no deja de ser un clérigo obsesionado con la polémica sobre el origen del lenguaje (que traía de cabeza a los católicos en su época). Así parece darlo a entender el que dedicase el último capítulo de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*⁸ a esta cuestión y que escribiese allí cosas como esta:

4. CL, p. 6.

5. F. Bopp, *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Lithauischen, Altslavischen, Gothischen und Deutschen*, Dümmler, Berlin, 3 vols., 1857-1861² [1ª edición, 1833-1852].

6. CL, p. 4 n. 1.

7. CL, pp. 4-5; cursivas añadidas.

8. PFFC II, pp. 647-736.

Sobre el postulado de que las divinidades antiguas son simples metáforas objetivadas y lenguaje figurado que acabó por tomarse como lenguaje propio, a cuyas imágenes se le atribuyó una realidad personal, levantóse el aparatoso edificio de la Mitología comparada [...].

La causa inmediata y base al mismo tiempo del nuevo procedimiento hermenéutico está, no es menester decirlo, en la Filología comparada, ante la cual la Mitología comparada no vendría a ser más que una desviación lingüística con colorido psíquico-religioso acentuado e individualizado a través de los pueblos, según el carácter de estos, no de otra suerte que aconteció con los idiomas derivados de un tronco común. Como la Filología comparada hizo desaparecer los antiguos usuales conceptos de formación de palabras y lenguas, la Mitología comparada propúsose hacer olvidar el concepto tradicional de las divinidades, reemplazando a los sistemas que desde el clasicismo venían imperando de una u otra forma; y a la manera que la Gramática comparada estudió las familias de idiomas, y unió glotológicamente romanos y griegos, celtas, eslavos, germanos y arios asiáticos, así el nuevo método de interpretación mítica pretendió estudiar las familias de religiones europeas reuniéndolas en un solo centro primitivo, común con el de las mismas lenguas arias⁹.

Ahí estaba, pues, el problema. El comparatismo había desarrollado un método riguroso que había permitido convertir a la *lingüística/filología* en verdadera ciencia. Pero la extensión de dicho método a la mitología tenía el inconveniente de remitir los conceptos religiosos a un paradigma comparativo semejante, lo que para un profesor de teología católica resultaba, obviamente, inaceptable; por eso Amor Ruibal refuta dicho planteamiento en estos términos:

El sistema filológico aplicado a los conceptos religiosos no puede demostrar *a priori* la existencia de una evolución significativa en las palabras hasta constituir personificaciones sobre los nombres de objetos primitivamente significados. *Porque el sistema filológico no demuestra ni puede demostrar que la razón genética de las ideas está en los sonidos, ni aun que exista una razón necesaria de coexistencia que eslabone aquellas y estos; antes la idea es por condición natural de la palabra elemento*

9. PFFC II, p. 711.

*presupuesto para constituir*la, según hemos visto en otro lugar, y así el orden psicológico como el cronológico de palabras y conceptos reclaman el procedimiento inverso al que impugnamos. [...] Sólo las palabras son generadoras de conceptos cuando [el lenguaje] se considera como medio de comunicación con los demás, o sea como *instrumento doctrinal*; mas esta condición del lenguaje supone justamente la *ordenación intencionada* a expresar una idea por un determinado sonido en el que habla, y la persuasión de esto mismo en el que escucha, sin lo cual sería imposible toda mutua inteligencia¹⁰.

Dicha postura tenía, desde luego, antecedentes filosóficos, pues, antes de la eclosión del darwinismo, las posturas estrictamente materialistas aparecían como algo bastante injustificado. Ya fueran racionalistas o naturalistas, los filósofos coincidían en su convicción de que la vida mental es exclusiva de la especie humana. En esta tradición se sitúa Amor Ruibal y lo que él diga nunca rebasará los límites impuestos por dicho paradigma. Lo deja claro cuando habla de la doble naturaleza del lenguaje, *ἔργον* y *ἐνέργεια*:

El doble carácter que es dado distinguir en la palabra en cuanto es individualmente una *ἐνέργεια* y en cuanto socialmente podemos considerarla como un *ἔργον*; o sea, su doble aspecto en cuanto la lengua es formación directa individual y peculiar al que habla, y en cuanto es obra social reflejamente llegada a nosotros, que la tomamos del medio ambiente en que física e intelectualmente nos formamos, hace que la noción de lenguaje pueda presentarse desde distintos puntos de vista, ofreciéndose una misma definición de vario modo según se considere la lengua como producida en cada uno, o como recibida ya de los que la poseen cual instrumento social¹¹.

Nótese, con todo, que pese a los términos *ἔργον* y *ἐνέργεια*, Amor Ruibal no se mueve aquí en la línea espiritualista

10. PFFC II, p. 717; las primeras cursivas (desde *Porque el...* hasta *para constituir*la) son añadidas.

11. PFFC II, p. 121.

de Wilhelm von Humboldt (1767-1835), para quien la *ἐνέργεια* era una especie de energía espiritual de todo un pueblo:

Die Sprache, und nicht bloss im Allgemeinen, sondern jede besondere, auch die ärmste und roheste, ist an und für sich ein des angestrengtesten Nachdenkens würdiger Gegenstand. Sie ist nicht bloss, wie man gewöhnlich zu sagen pflegt, der Abdruck der Ideen eines Volkes, für viele ihrer Zeichen lassen sich die Ideen gar nicht abgesondert von ihr aufzeigen; sie ist die gesammte *geistige Energie* desselben, bleichsam durch ein Wunder in gewisse Töne gebannt, in dieser Gestalt durch den innren Zusammenhang dieser Klänge anderen verständlich, und wieder die ähnliche Energie in ihnen, nur auf ihre Weise, erweckend¹².

Se mueve, al contrario, en una línea sociologista (en el fondo rousseauiniana), que adelanta con claridad la de Ferdinand de Saussure (1857-1913):

L'étude du langage comporte donc deux parties: l'une, essentielle, a pour objet la langue, qui est sociale dans son essence et indépendante de l'individu; cette étude est uniquement psychique; l'autre, secondaire, a pour objet la partie individuelle du langage; c'est-à-dire la parole y compris la phonation: elle est psycho-physique¹³.

La sorprendente consecuencia es que nuestro autor, pese a enlazar con una tradición de pensamiento lingüístico ya periclitada, y pese a ser un mero comentarista de los estudios de gramática comparada, se encuentra así adelantando los planteamientos estructuralistas de un comparatista que iba a marcar un rumbo decisivo para la lingüística como ciencia.

Sería erróneo, no obstante, pensar que Amor Ruibal es una especie de antecesor de Saussure. Y es que, aunque la diferencia

12. W. von Humboldt, «Fragmente der Monographie über die Basken», en W. von Humboldt, *Gesammelte Schriften*, hrsg. von der königlich preussischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 7, Hälfte 2. *Paralipomena*, Behr, Berlin, 1908, p. 602; cursivas añadidas.

13. F. de Saussure, *Cours de linguistique générale*, Payot, París, 1972 [1ª edición, 1916], p. 37.

entre la *langue* y la *parole* ya está en él, su postura respecto a la relación del *signifiant* con el *signifié* es diferente. La ciencia comparatista del lenguaje –con su obsesión por la primacía de los sonidos, que siguen leyes autónomas– se enfrentaba al mentalismo tradicional. Amor Ruibal comparte este planteamiento, al considerar el *signifiant* en su materialidad como algo desligado del *signifié*, lo cual excluye cualquier estructuralismo basado en la metáfora de la hoja de papel. Sin embargo, ello no lo convierte en un comparatista al uso de la época; así, por ejemplo, critica a Franz Bopp y postula un psicologismo estricto como basamento científico de la lingüística:

En el método de Bopp el procedimiento empírico y puramente mecánico de examen filológico lleva consigo el inconveniente grave de aislar el lenguaje del hombre que lo habla y que lo produce y, como resultado, la necesidad de presentar leyes *apriorísticas* sobre los fenómenos lingüísticos, que no pueden menos de ser deficientes o inexactas, por no estar fundadas en la verdadera causa de la evolución del lenguaje [...].

[...] Prescindiendo de la psicología en el estudio de las lenguas desaparece la significación filosófica de estas, piérdese la trabazón científica de la filología, muchos de sus problemas se oscurecen, y no sólo quedan inexplicables los puntos fundamentales de esta ciencia, sino también fenómenos gramaticales y lexicográficos con que tropezamos a cada paso¹⁴.

Amor Ruibal se acerca a los *Junggrammatiker* cuando reivindica el componente psicológico del lenguaje, si bien matiza su postura personal en estos términos:

La utilidad del lenguaje [...] puede reducirse a la utilidad de la palabra como *imagen*, como *signo* y como *instrumento doctrinal*. Para apreciar el valor de la palabra como imagen bastaría observar nuestro modo de ser psicológico; esta observación psicológica, en efecto nos advierte la necesidad de una representación sensible que acompañe a todas las operaciones mentales, pero sin confundirse con ellas

14. CL, pp. 54-55.

[...] porque es esencialmente sonido y como tal de naturaleza externa [...].

Como signo puede decirse que el lenguaje supera a todos los demás así naturales como artificiales [...].

El valor del lenguaje como instrumento doctrinal se colige de sus condiciones como instrumento y como signo. [...] El *verbum mentis* o concepción ideal no tiene reproducción exacta más que en el *verbum orale* o en la palabra¹⁵.

Estas líneas ponen de manifiesto en don Ángel una teoría semiótica de tipo peirceano. Hay en Charles S. Peirce (1839-1914) una nueva fenomenología («phaneroscopy») basada en tres categorías susceptibles de reducir la multiplicidad de las impresiones sensibles a unidad sin tener que pasar –como Immanuel Kant (1724-1804)– por un sistema lógico-deductivo previo: *lo primero* («Firstness»), *lo segundo* («Secondness») y *lo tercero* («Thirdness»)¹⁶. *Lo primero* es la concepción del ser o del existir independientemente de otra cosa; *lo segundo* es la concepción del ser relativa a –o por reacción a– otra cosa; y *lo tercero* es la concepción de mediación por la cual *lo primero* y *lo segundo* se ponen en relación. De manera similar, el lenguaje, según Amor Ruibal, puede interpretarse: (a) como una *imagen*, esto es, como puro sonido desvinculado de la idea; (b) como *signo* de la idea; (c) como *relación* entre ambos, que puede transmitirse a otros y funcionar como instrumento doctrinal.

Naturalmente, aunque fue contemporáneo de Peirce, Amor Ruibal no pudo conocer su obra, dado que ésta permaneció inédita hasta 1931¹⁷; pero el haber adoptado un planteamiento semiótico peirceano (tan distinto del de Saussure) marcará su contribución a la lingüística: las ideas de nuestro autor preludian una postura más parecida a la que adoptaría más tarde el estructu-

15. CL, pp. 60-61.

16. Cf. Ch. S. Peirce, «The principles of phenomenology», en Ch. S. Peirce, *Philosophical writings*, Dover Publications, Nueva York, 1955, pp. 75 ss.

17. Es entonces, en efecto, cuando se publica el primero de los ocho volúmenes de sus *Collected papers* (Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1931).

ralismo americano que a la del estructuralismo europeo. Entre sus postulados destacan tres que son consecuencia de los anteriores:

1) La primariedad de la forma, la cual privilegia los sonidos sobre los significados en un primer acercamiento al lenguaje.

2) La concepción de las categorías como conjuntos de formas, idea típicamente distribucionalista.

3) La importancia de la interpretación, lo cual se traduce en una teoría pragmática conforme a la cual el significado no está ahí, sino que realmente se consuma en el acto de comunicación.

Compárense las siguientes afirmaciones de Amor Ruibal con los axiomas de Leonard Bloomfield (1887-1949)¹⁸, que inauguran la ciencia del lenguaje en los EE UU:

1a') Que si el material lingüístico puede ser exactamente el mismo en las lenguas que decimos sucederse unas a otras, eso no impide la legitimidad de la distinción en los idiomas, *porque estos resultan no de la diversidad de elementos, sino de la diversa manera de ser combinados*, y de la variedad fonética y morfológica en ellos [...] La palabra, en cuanto signo sonoro de nuestro pensamiento, no es una realidad psicológica, sino una realidad fonética; la realidad psicológica sólo corresponde al pensamiento y a la idea¹⁹.

1b') An act of speech is an *utterance* [...].

[...] The vocal features common to same or partly same utterances are *forms*; the corresponding stimulus-reaction features are *meanings*.

[...] Every utterance is made up wholly of forms²⁰.

2a') Así, decir que una palabra *aria* pertenece a esta o aquella raíz, equivale a decir que forma parte de un grupo de palabras que tienen en común, descartados sus determinantes (sufijos y desinencias), un elemento fundamental que las relacione en el sonido y en el sentido. Es, pues, la raíz de esta manera entendida, un elemento correlativo del sufijo de la desinencia; pero no un elemento primitivo del conjunto de voces a que se refiere, por lo menos en cuanto deducida por análisis de una lengua dada²¹.

18. L. Bloomfield: «A set of postulates for the science of language», *Language*, 2, 1926, pp. 153-164.

19. PFFC II, pp. 112-113; cursivas añadidas.

20. L. Bloomfield, «A set...», *op. cit.*, pp. 154-155.

21. PFFC II, pp. 212-213.

2b') Each position in a construction can be filled only by certain forms.

[...] The positions in which a form occurs are its *functions*.

[...] All forms having the same functions constitute a *form-class*.

[...] The functional meanings in which the forms of a form-class appear constitute the *class-meaning*.

[...] The functional meanings and class-meanings of a language are the *categories* of the language²².

3a') Y por cuanto esta relación entre el sonido y el concepto no fluye de la naturaleza misma de uno y otro, sino que resulta de una determinación extrínseca a ambos términos, el *simbolismo fonético* es por su naturaleza no necesario, y por consiguiente mudable; de aquí el que pueda un solo idioma multiplicarse en sus variedades [...].

Pero esto no obstante, por cuanto [...] el lenguaje a su vez se ordena a servir de medio concreto comunicativo entre sociedades y hombres uniéndolos a través del espacio y del tiempo, la relación arriba señalada entre el *sonido* y el *sentido* no puede ser totalmente transeúnte, antes es necesario aparezca con regularidad sostenida. [...] De aquí que el simbolismo fonético que constituye la palabra, encierre necesariamente la relación dicha de una manera *durable*, a pesar de su condición esencialmente *mudable*²³.

3b') A speech-community is a group of people who interact by means of speech²⁴.

The difficulty or impossibility of determining in each case exactly what people belong to the same speech-community, is not accidental, but arises from the very nature of speech communities [...] These differences play a very important part in the history of languages²⁵.

Desde luego, no pretendo insinuar que Amor Ruibal fuese un antecedente del distribucionalismo: es evidente que su horizonte intelectual era filosófico y, además, estaba profundamente marcado por la escolástica. Sin embargo, se trata de una posición escolástica que podríamos tildar de «empirista», en el sentido de que prevalece lo psicológico sobre lo lógico y lo natural sobre lo artificial:

22. L. Bloomfield, «A set...», *op. cit.*, pp. 158-159.

23. PFFC II, pp. 122-123.

24. L. Bloomfield, *Language*, Henry Holt & Co., Nueva York, p. 42.

25. L. Bloomfield, *Language*, *op. cit.*, p. 45.

Los argumentos de hecho, tomados de que el hombre no ha conseguido inventar un lenguaje a pesar de haberlo intentado, no muestran que sea ajeno al hombre la formación de lenguaje alguno [...]; lo que prueban es que existe dificultad suma en la creación de una lengua *fuera de los moldes ordinarios de su formación* [...]. Adviértase [...] que de este modo sólo se demuestra la dificultad (no la imposibilidad, pues la lengua general puede ser y tal vez sea un hecho) de un idioma *convencional*, impuesto de un modo externo y no natural, cuando se trata de la formación evolutiva del lenguaje según las leyes de la naturaleza y siguiendo el movimiento psicológico que se observa en la formación ordinaria de los idiomas²⁶.

Así se llega en don Ángel a una preocupación por el método que recuerda nuevamente a Saussure, pero que tiene que ver más con los planteamientos de Bloomfield que con los del maestro de Ginebra. Por ejemplo, considérense estas palabras de nuestro filósofo:

Siendo el principio de la constancia de las leyes fonéticas inde-mostrable en toda lengua [...], este principio como *método* no podría conducir a la demostración deseada en caso alguno; por consiguiente, o es una pura *hipótesis*, o hay que convenir en que el método de la constancia en las leyes fonéticas sirve tan sólo para evidenciar que *no son constantes*.

Que si el método consiste en la agrupación de hechos para fijar cuál sea la *regla* y cuál la *excepción*, no podrá llamarse método de *leyes constantes* mientras estas no resulten de los hechos. Pero por lo mismo que los hechos no son uniformes [...], la *uniformidad*, o sea la *constancia* de la ley fonética, no podrá demostrarse jamás²⁷.

Esta apuesta por el método inductivo es típica del empirismo lingüístico. Considérense, por ejemplo, las siguientes afirmaciones de Bloomfield en *Language*:

26. CL, pp. 70-71.

27. PFFC II, p. 116.

All historical study of language is based upon the comparison of two or more sets of descriptive data. It can be only as accurate and only as complete as these data permit it to be [...].

The only useful generalizations about language are inductive generalizations. Features which we think ought to be universal may be absent from the very next language that becomes accessible. Some features, such as, for instance, the distinction of verb-like and noun-like words as separate parts of speech, are common to many languages, but lacking in others²⁸.

Estas palabras se contradicen abiertamente con toda una tradición especulativa que viene de la lógica aristotélica y medieval, y que se refuerza en la escuela de Port-Royal; pero no habrían chocado en absoluto a Amor Ruibal, quien escribe cosas como estas:

En rigor, la frase en su constitución primaria es una *designación particular atributiva*, según sentamos al tratar de la *glotología* psíquica, en la cual entran un elemento representativo de sujeto y otro elemento predicado; un nombre y un adjetivo, o mejor, un doble calificativo primario y secundario (pues sabido es que todo nombre designa *cualidad*) limitándose mutuamente al predicarse uno del otro, dan origen a la frase. [...] El nombre, pues, el verbo y el adjetivo en su razón significativa son primitivos y esenciales a la frase, aunque ninguno de ellos, por la identidad fundamental de su significación, es necesario en la forma que revisten; y como el verbo puede reemplazar al adjetivo, este puede sustituir al nombre²⁹.

Esta postura metodológica resulta verdaderamente notable. Por sus condicionamientos personales, don Ángel estaba obligado a moverse en una tradición logicista y filosóficamente escolástica³⁰; pero por sus ideas, por su actitud ante la lengua, era esencialmente un hombre moderno, un descriptivista (en el sentido estadounidense de la palabra), aunque no tuviera continuadores, y aunque

28. L. Bloomfield, *Language*, op. cit., pp. 19-20.

29. PFFC II, p. 274.

30. La misma que, un cuarto de siglo más tarde (en estricta coincidencia cronológica con el *Language* de Bloomfield), daría a la luz la increíble *Filosofía del verbo* (Imprenta Ruiz, Madrid, 1931) del P. Felipe Robles Dégano (1863-1939).

su labor fuera preterida en el ámbito de la filología en España. Lo que aquí predominaba a comienzos del siglo xx eran la actitud antipositivista y el amor por las vagas generalizaciones sin fundamento, según revela la siguiente cita de Marcelino Menéndez y Pelayo (1856-1912):

Lo particular, lo individual, lo infinitamente pequeño, lo accidental y fortuito, se ha sobrepuesto en tales términos a lo general, a lo trascendente y a lo absoluto; ha llegado a tal extremo el desmenuzamiento del trabajo intelectual; han triunfado de tal modo las monografías sobre las síntesis, que, en vez de luz, comienza a producirse el caos, a fuerza de amontonar sin término, y, a veces, sin plan, hechos, detalles, observaciones y experiencias. Por otra parte, como este género de trabajo no está de ningún modo vedado a las medianías, no exige grandes dotes intelectuales, sino un enorme poder de paciencia, de atención, de orden y de memoria; las medianías han triunfado de tal modo que pasan hoy por glorias de Alemania y absorben la atención pública (antes concedida sólo a los sublimes metafísicos y a los poetas excelsos), los copistas de inscripciones, los amontonadores de variantes, los naturalistas al por menor, los gramáticos que estudian las formas de conjugación en tal o cual dialecto desconocido, y a este tenor otra infinidad de trabajadores útiles, laboriosísimos, estimables, pero que no pasan, ni pueden pasar, de la categoría de trabajadores, sin literatura, sin filosofía y sin estilo³¹.

Tremendas palabras que reflejan un estado de opinión generalizado y que debían arredrar al más pintado: ¿quién osaría ser «naturalista al por menor» en vez de «sublime metafísico»? Es verdad que Ramón Menéndez Pidal (1869-1968), el propio discípulo de Menéndez y Pelayo, acabaría rebelándose contra este planteamiento e inaugurando una etapa positivista brillante en el ámbito de la filología española. Pero en las otras filologías, la clásica y las modernas, no fue así, tal vez porque la obtención de datos resultaba más difícil y porque el temor a ser estigmatizado era más patente.

31. *Apud* C. Real de la Riva: «Menéndez Pelayo y la crítica literaria española», *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, 32, 1956, p. 323.

Sin embargo, Amor Ruibal no era un positivista vulgar, no se limitaba a aplicar ciegamente un método aprendido a una serie de datos:

No cabe dudar que la *teoría de las ondas* en abstracto se presenta como solución ordenada, y que tomada en su concepto capital evolutivo basta para explicar la realización de los hechos glotológicos. Pero de que una teoría sea bastante para la explicación de una serie de hechos, no se sigue que sea la verdadera explicación de ellos, mucho más cuando otras series de hechos se encargan de hacer ver la verosimilitud, por lo menos, de restricciones que hacen posible la explicación de otras teorías³².

Amor Ruibal tenía una vacuna contra los excesos de la teorización: su conocimiento de lenguas. No es sorprendente que *Los problemas fundamentales de la filología comparada* comience con una reivindicación de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809):

Al traspasar las fronteras de los viejos procedimientos glotológicos y llegar a los umbrales de la Ciencia del Lenguaje, un nombre respetable, el de Hervás Panduro, se nos presenta cerrando el período antiguo y abriendo la nueva era lingüística, y sintetizando en su labor verdaderamente extraordinaria los ideales de la Filología comparada al enseñorearse del poliglotismo para vaciar en moldes científicos los materiales acumulados durante siglos [...].

Hervás reunía por modo singular las condiciones necesarias para realizar la empresa a que estaba destinado: actividad infatigable, penetración e ingenio clasificador, erudición grande inmensamente aumentada por la condición misma del destierro, que hizo llegar a sus manos, como él confiesa, un tesoro inapreciable de datos relativos a lenguas desconocidas³³.

En efecto, Hervás fue el primero que tuvo en España, y fuera de ella, un planteamiento estricto de lingüística general. Pero al jesuita conquense le faltó método, y aquí es donde entra nuestro

32. PFFC II, pp. 584-585.

33. PFFC II, pp. 1-3.

autor al proponer las bases de un procedimiento que, en el fondo, no deja de ser distribucional. Ciertamente es que no lo desarrolló, pero su carácter pionero resulta indiscutible. Por lo pronto, cosa sorprendente en un autor de formación escolástica, reivindica los argumentos en contra del principio de autoridad:

Inútil creemos y ajeno a nuestro propósito traer aquí los testimonios, ora favorables ora adversos a la evolución por fases, ya que no es el peso de la autoridad sino el de sus argumentos el que ha de buscarse en esto³⁴.

Además, sentada la prioridad de los hechos sobre las teorías, considera que no todas las hipótesis tienen el mismo grado de generalidad:

Debe, pues, distinguirse en orden a la cuestión: 1º, el *hecho* y la realidad histórica que presenta el material lingüístico como objeto de las fases [...]; 2º, el carácter de las teorías que estudien las fases, ora a) como absolutamente necesarias en el orden genético de todas las lenguas; ora b) como meramente posible[s] en todas ellas y existente[s] en algunas; c) finalmente, como reales o posibles dentro de grupos determinados, suponiendo troncos lingüísticos independientes³⁵.

Es notable este acercamiento a los universales del lenguaje. Eugenio Coseriu (1921-2002) formuló ideas muy parecidas más de medio siglo después, en plena eclosión de la ciencia del lenguaje:

En efecto, lo que llama la atención ante todo, en las investigaciones y afirmaciones de principio relativas a los universales lingüísticos, es que los universales comprobados o propuestos no son tales en el mismo sentido [...].

A este respecto es preciso distinguir, en primer lugar, de acuerdo con su sentido lógico [...], tres tipos primarios [de universalidad]:

[...] 1) Universalidad *conceptual* o universalidad en cuanto *posibilidad*. A este respecto, todas las categorías lingüísticas –aun categorías comprobadas en una sola lengua, e incluso categorías

34. PFFC II, p. 600.

35. PFFC II, pp. 600-601.

hipotéticas, pero que no se encuentran en contradicción con el concepto de lenguaje— son universales, en el sentido de que constituyen posibilidades universales del lenguaje [...].

2) *Universalidad esencial* o universalidad en cuanto *necesidad racional*. En este sentido, es universal toda propiedad que pertenezca a los conceptos de lengua y lenguaje o que pueda deducirse de estos conceptos como tales.

3) Universalidad en cuanto *generalidad histórica* (o *empírica*); es, ésta, la universalidad de las propiedades que se comprueban efectivamente en todas las lenguas o, al menos, en todas las lenguas conocidas³⁶.

Es evidente que, liberado de la hojarasca retórica propia de la época y del ambiente en el que se movía, en Amor Ruibal hay un verdadero teórico del lenguaje. Sin embargo, personalmente me quedo con su propensión a fundamentar empíricamente lo que dice, porque, en la filología practicada a la sazón en España, es lo que de verdad llama la atención por lo inusual. Por ejemplo, arguye con ejemplos tomados no solo de las lenguas clásicas o de las semíticas —que conocía bien—, sino también del chino:

Las raíces arias *entran en la palabra* y crecen o disminuyen en vocales y consonantes, mientras las raíces chinas *entran en la frase* para poder ser palabras, sin recibir ni causar modificaciones³⁷.

O del turco:

Si las lenguas flexivas alteran fonéticamente raíz y afijos, reduciendo a estrecha unidad significación y sonido, las lenguas aglutinantes aglomeran los varios elementos significativos cerca de una raíz principal [...]. Declinando, p. ej., en turco la palabra *Hekim* (doctor), tendremos en singular *Hekimun* (gen.), *Hekimdan* (ablat.), y en plural, *Hekimlarung* (gen.), *Hequinkardan* (ablat.); donde se ve que *Hekim* permanece independiente y sin modificaciones, pudiendo separarse de los elementos modificativos, y tener significación aisladamente³⁸.

36. E. Coseriu: «Los universales del lenguaje (y los otros)», en E. Coseriu, *Gramática, semántica, universales. Estudios de lingüística funcional*, Gredos, Madrid, 19872 [1ª edición, 1978], pp. 150-152.

37. PFFC II, p. 607.

38. PFFC II, pp. 609-611.

Pudiera pensarse, de lo dicho, que en Amor Ruibal hay intuiciones, destellos, mas nunca un sistema completo, un cuerpo de doctrina coherente, fuera del puramente historiográfico. Esta caracterización es cierta en líneas generales, pero no le hace justicia del todo porque hay un tema en el que llegó a desarrollar una posición elaborada, la cual enlaza plenamente con sus planteamientos anteriores: el origen del lenguaje. En el siglo XVIII, los filósofos se alineaban en una de estas dos posturas, la racionalista o la empirista. Para los primeros el lenguaje es una creación humana y no lo puede deber todo a la naturaleza; para los segundos constituye una continuación de los impulsos naturales. Sin embargo, unos y otros parten de un supuesto indiscutible, la exclusividad del género humano, su singularidad histórica, la cual nos lo presenta como un ser radicalmente distinto de los animales, un ser –según afirman todos, aunque tal vez no siempre estén seguros de ello– creado por Dios de manera excepcional. Desde esta perspectiva humanista, en la que no es necesario explicar cómo llegó a formarse un ser humano a partir de los animales, el único problema reside en el surgimiento del lenguaje a partir de una mente inteligente.

Jean Jacques Rousseau (1712-1778), en su *Essai sur l'origine des langues* (1782)³⁹, constata la complejidad del lenguaje y tiene por imposible que las lenguas hayan podido surgir en individuos aislados, de forma que sostiene que la capacidad lingüística sólo pudo aparecer tras los reagrupamientos sociales en los que se basa la cultura. Por eso titula el capítulo II, contra su amigo Étienne Bonnot de Condillac (1714-1780), «Que la première invention de la parole ne vient pas des besoins mais de passions»⁴⁰; y en el capítulo IX añade que «la terre nourrit les hommes; mais quand les premiers besoins les ont dispersés, d'autres besoins les rassemblent, et c'est alors seulement qu'ils parlent et

39. El *Essai* se publicó póstumamente, en el decimosexto volumen de la *Collection complète des oeuvres de J. J. Rousseau, citoyen de Genève* ([s. n.], Ginebra, 1782, pp. 209-325).

40. J. J. Rousseau, *Essai sur l'origine des langues*, en J. J. Rousseau, *Collection complète...*, *op. cit.*, p. 225.

qu'ils font parler d'eux»⁴¹, planteamiento que adelanta los de Kant y Ernst Cassirer (1874-1945).

La postura naturalista está representada típicamente por el *Traité des sensations* (1754) de Condillac⁴², quien, tras criticar a los racionalistas y afirmar, con John Locke (1632-1704), que el habla surge de la acción y en última instancia de las sensaciones (recuérdese el mito de la estatua que las va adquiriendo poco a poco), considera, no obstante, que el lenguaje es una creación humana, pues constituye el fundamento del raciocinio y es lo que propiamente distingue al hombre de los animales. Rousseau le opondrá que los animales no sólo desarrollan hábitos, sino que tienen instintos innatos y que el lenguaje es el más elevado de ellos, por lo que no basta para explicar la especificidad humana y hay que recurrir a la sociedad. Pero Condillac, en el *Essai sur l'origine des connaissances humaines* (1746)⁴³, afirma que existe una mente cartesiana preestablecida que construye un lenguaje verbal a partir del lenguaje mental de las ideas; aunque, al mismo tiempo, es sólo gracias a este lenguaje verbal como se alcanza claridad en el lenguaje mental, de manera que uno y otro se presuponen mutuamente. Es importante advertir todo esto porque a menudo se ha identificado a Condillac tan sólo con su teoría de las sensaciones y se le considera un adelantado de los biólogos del XIX, olvidando su componente mentalista, que comparte con los autores y las preocupaciones de su siglo.

En definitiva, por lo que respecta al punto de partida —la especificidad inefable del hombre— Rousseau y Condillac no dejan de ser primos hermanos. Cualesquiera que fueran las reticencias que la ortodoxia católica pudiera tener con los filósofos, éstos siempre se cuidan de diferenciar entre un lenguaje primitivo de los ani-

41. J. J. Rousseau, *Essai sur l'origine des langues*, en J. J. Rousseau, *Collection complète...*, op. cit., p. 281.

42. E. B. de Condillac, *Traité des sensations*, à Madame la marquise de Vassé, De Bure l'aîné, París, 1754.

43. E. B. de Condillac, *Essai sur l'origine des connaissances humaines, ouvrage où l'on réduit à un seul principe tout ce qui concerne l'entendement humain*, P. Mortier, Ámsterdam, 1746.

males y un lenguaje desarrollado del ser humano. Sin embargo, este paradigma tan confortable había sido sacudido violentamente por la aparición de *On the origin of species* (1859)⁴⁴ y, peor aún, por la de *The descent of man* (1871)⁴⁵, donde Charles Darwin (1809-1882) deriva expresa e inequívocamente el ser humano de los animales y, consiguientemente, su lenguaje del de éstos. Esto, ciertamente, no era nuevo, pero siempre se había afirmado sin pruebas. Aparecidas esas obras, la creciente acumulación de testimonios que avalaban la teoría de la evolución de las especies por la selección natural tenía el inconveniente de extender dicho crédito científico al origen del lenguaje, al fin y al cabo un comportamiento neurológico de una especie como las demás. Más aún: por sorprendente que parezca, el modelo de especiación ramificada había sido tomado prestado por Darwin de la filología comparada, con lo que resultaba evidente que los lingüistas habían sido colocados, les gustase o no, en el ojo del huracán de las disputas ideológicas.

Es interesante comprobar cómo respondió Amor Ruibal al reto planteado por el darwinismo, precisamente porque para un científico de la lingüística resultaba un ataque desde dentro, desde la ciencia y no desde la pura especulación. Para un teólogo católico lo más cómodo hubiera sido partir de la exclusividad de la especie humana (como habían hecho los filósofos del XVIII), no de su origen, a la manera de Darwin. Pues bien, Amor Ruibal hace notar que las posiciones de los darwinistas son tan especulativas como las de los filósofos, si no más, es decir, les ataca donde más podía dolerles, en su falta de método científico:

El problema del origen del lenguaje es en realidad más que un problema glotológico, un problema *histórico*; y en cuanto tal, no determinable por las especulaciones lingüísticas, las cuales sobre la formación de la lengua primera sólo pueden ejercitarse en un campo hipotético de especulaciones teóricas, sin que le sea dado aspirar a

44. Ch. Darwin, *On the origin of species by means of natural selection, or the preservation of favoured races in the struggle for life*, John Murray, Londres, 1859.

45. Ch. Darwin, *The descent of man, and selection in relation to sex*, John Murray, Londres, 1871.

otro mérito mayor que a constituir cuando más una doctrina *posible* y *verosímil*, entre las que pueden corresponder a la oculta realidad del *hecho*. Este hecho[,] tal como debe figurar en la realidad histórica, es muy complejo, y combinándose necesariamente con el problema de los orígenes del hombre, y con el de su naturaleza psíquica, es imposible una acertada solución glotológica en la materia, sin que vaya precedida de otro orden de principios racional y científicamente establecidos, acerca [de] la aparición de la humanidad sobre la tierra, y los constitutivos que integran la humana naturaleza⁴⁶.

Sorprendente modernidad la de Amor Ruibal porque este tipo de razones son precisamente las que podemos encontrar hoy día, cuando el tema del origen del lenguaje ha renacido repentinamente, ligado a la cognición. Así, Morten H. Christiansen y Simon Kirby, en el capítulo introductorio de un célebre volumen colectivo sobre el tema⁴⁷, el cual se titula expresivamente «Language evolution: The hardest problem in science?»⁴⁸, escriben:

What is that makes us human? If we look at the impact that we have had on our environment, it is hard not to think that we are in some way 'special' –a qualitatively different species from any of the ten million others.

[...] We still have only a hazy understanding of what exactly it is that makes us human.

[...] Advances are being made, however. The cognitive neurosciences are bringing our view of the brain into focus, and the recent success of human genome sequencing gives us a recipe book for how we are built. However, these approaches to humanity mostly show us how similar we are to other forms of life. The essence of human uniqueness remains elusive.

[...] In this book, we contend that the feature of humanity that leads to the strange properties listed above is language. To understand ourselves, we must understand language. To understand lan-

46. PFFC II, pp. 647-648.

47. M. H. Christiansen y S. Kirby, eds., *Language evolution*, Oxford University Press, Oxford, 2003.

48. M. H. Christiansen y S. Kirby, «Language evolution: The hardest problem in science?», en M. H. Christiansen y S. Kirby, eds., *Language...*, *op. cit.*, pp. 1-16.

guage, we need to know where it came from, why it works the way it does, and how it has changed⁴⁹.

Pues bien, todo esto, todas estas preocupaciones científicas sobre el lenguaje ya estaban presentes en Amor Ruibal. Y es que los capítulos de *Los problemas fundamentales de la filología comparada* —excluidos los que dedica a cuestiones metodológicas (I, II, III)— se ordenan precisamente a afrontarlas: sobre el origen del lenguaje (X), sobre su modo de funcionamiento (IV, V, VI) y sobre los cambios que ha experimentado con el tiempo (VII, VIII, IX). Por eso creo que hay razones fundadas para considerarlo un verdadero pionero de la lingüística científica y para lamentar que en el pobre panorama de la ciencia española de su tiempo (no tan distinto del nuestro, ¿o sí?) pasara casi desapercibido.

49. M. H. Christiansen y S. Kirby, «Language evolution: The hardest...?», *op. cit.*, p. 1.

AMOR RUIBAL Y LA FILOLOGÍA COMPARADA

Gregorio del Olmo Lete
Universitat de Barcelona

En la gran obra lingüística de Ángel Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada*¹, se manifiesta la estatura intelectual de nuestro autor, en concreto en su tratamiento de lo que hoy en día se denomina *lingüística comparada*. En las apreciaciones que siguen nos referiremos únicamente a este gran trabajo y dejaremos aparte la introducción que don Ángel antepuso a su traducción al español de los *Principes généraux de linguistique indo-européenne* (1890) de Paul Regnaud (1838-1910)².

En una primera valoración, diríamos que *Los problemas fundamentales de la filología comparada* es la fusión de tres niveles que, en nuestros días, se asignarían a obras diferentes, a saber: la filosofía/teoría del lenguaje³, la historia de la lingüística⁴ y la lingüística comparada⁵. Constituye, pues, una especie de *summa* o enciclopedia de los saberes lingüístico-filológicos, una mezcla o fusión de lo que se puede encontrar en los famosos trabajos de Louis Hjelmslev (1899-1965)⁶,

1. P. Regnaud, *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900]. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «CL» para referirnos a este trabajo (concretamente, a la «Introducción» que firma Amor Ruibal).

2. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905]. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «PFFC I» y «PFFC II» para referirnos a estos dos trabajos.

3. PFFC I, caps. I-II; PFFC II, cap. X.

4. PFFC I, caps. III-IV; PFFC II, caps. III-VI.

5. PFFC II, caps. VII-IX.

6. L. Hjelmslev, *Prolegómenos a una teoría del lenguaje*, Gredos, Madrid, 1969 [original en danés, 1943; versión española de J. L. Díaz de Liaño].

Hans Arens (1911-2003)⁷, Georges Mounin (1910-1993)⁸ y Oswald Szemerényi (1913-1996)⁹, fusión ésta que ya no se da en los modernos tratados de lingüística¹⁰. Sorprende la magnitud de la empresa –y el completo aislamiento en que quedó–, habida cuenta de la clara despreocupación por este tipo de estudios en la España de principios del siglo xx. Trae inmediatamente a la memoria el recuerdo de otro gran estudioso español, de finales del xviii y principios del xix: Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809), que posee igualmente una obra de gran envergadura en el campo de la lingüística¹¹, y a quien Amor Ruibal dedica un encendido y patriótico reconocimiento¹². Tanto uno como otro, no obstante, han quedado al margen de la historia moderna de la lingüística.

7. H. Arens, *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días*, Gredos, Madrid, 1975 [original en alemán, 1969²; versión española de J. M.^a Díaz-Regañón López].

8. G. Mounin, *Historia de la lingüística desde los orígenes hasta el siglo xx*, Gredos, Madrid, 1968 [original en francés, 1967; versión española de F. Marcos].

9. O. Szemerényi, *Introducción a la lingüística comparativa*, Gredos, Madrid, 1978 [original en alemán, 1970; versión española de A. Álvarez].

10. Cf., por ejemplo, R. H. Robins, *Lingüística general. Estudio introductorio*, Gredos, Madrid, 1971 [original en inglés, 1964; versión española de P. Gómez Bedate]. En esta obra, los temas de teoría del lenguaje y de lingüística comparada ocupan espacios marginales y reducidos.

11. A continuación, una relación de sus trabajos de interés lingüístico, dispuestos por orden cronológico: (a) *Catalogo delle lingue conosciute, e notizia della loro affinità e diversità*, Gregorio Biasini, Cesena, 1784, del cual existe una versión española muy ampliada: *Catálogo de las lenguas de las naciones...*, Imprenta de la Administración del Real Arbitrio de Beneficiencia, Madrid, 6 vols., 1800-1805; (b) *Origine, formazione, meccanismo, ed armonia degl'idiomi*, Gregorio Biasini, Cesena, 1785; (c) *Saggio Pratico delle lingue, con prolegomeni, e una raccolta di orazioni Dominicali in più di trecento lingue e dialetti...*, Gregorio Biasini, Cesena, 1787; (d) *Vocabolario poligloto con prolegomeni sopra più di CL lingue...*, Gregorio Biasini, 1787. Para una breve muestra de la aproximación convencional de los historiadores a la figura de Hervás –no exenta de errores de bulto–, cf. G. Mounin, *Historia...*, *op. cit.*, pp. 151-152.

Otro significado lingüista español de la primera mitad del siglo xix al que Amor Ruibal menciona con elogio (CL, p. 8) es Francisco P. Orchell y Ferrer (1762-1825), profesor de hebreo en Alcalá y Madrid (PFFC I, pp. 79 ss.; CL, p. 8). Menos aprecio le merece el también hebraísta Antonio M.^a García Blanco (1800-1889); cf., a este propósito, G. del Olmo Lete, *Semitistas catalanes del siglo xviii*, AUSA, Sabadell, 1988, pp. 269 ss.

12. PFFC I, p. XI, p. 72, p. 338 y p. 367; PFFC II, pp. 1 ss., 8, 36, etc.; cf. también CL, pp. 4 n. 1, 34 ss., 48, etc.

Antes de pasar al análisis concreto de los problemas implicados en esos tres niveles ya mentados, vamos a proponer una valoración genérica de aspectos que afectan a la obra en su conjunto:

a) Lo primero que llama la atención del lector es la amplitud de miras de la que Amor Ruibal hace gala en su concepción de la lingüística comparada. Ciertamente, la parte del león se la lleva la lingüística indoeuropea, como acontece igualmente en nuestros días¹³, y como lo imponía el estado de los estudios lingüísticos en el siglo XIX. El mismo Amor Ruibal reconoce expresamente que «la Gramática comparada general del tronco indo-europeo» es, entre todas las ramas del saber glotológico, «la más desarrollada y completa»¹⁴. Así y todo, y dentro de lo que permitía el estado de las investigaciones, don Ángel manejaba otras familias lingüísticas con un sorprendente dominio: *indo-china* (chino, anamita, siamés, tibetano...), *uralo-altaica* (mongol, turco, húngaro, finés...), *camito-semítica* (egipcio, libio, arameo, árabe, hebreo...)¹⁵, etc. Sus

13. Como pone de manifiesto el hecho de que Oswald Szemerényi diese el título de *Introducción a la lingüística comparativa* (*Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft*) a una obra que, por su contenido, es tan sólo una introducción a la lingüística indoeuropea. *Pars pro toto*.

14. PFFC I, p. XV n. 1. En cuanto al estudio de las lenguas semíticas, cuando don Ángel publicó el primer tomo de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, aún no había aparecido la obra normativa de Carl Brockelmann (1868-1956): *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen* (Reuther & Richard, Berlín, 2 vols., 1908-1913). Al *Grundriss* lo habían precedido sendos ensayos pioneros de Ernest Renan (1823-1892) y de Heinrich Zimmern (1862-1931): el primer tomo de una *Histoire générale et système comparé des langues sémitiques* (Imprimerie Impériale, París, 1855) —el segundo nunca vio la luz— y la *Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen* (Reuther & Richard, Berlín, 1898), respectivamente. A pesar de su mérito, estos dos trabajos se hallaban a años luz de lo que representaban las obras correspondientes en el campo de la lingüística indoeuropea, como podrían ser el *Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen* (Böhlau, Weimar, 2 vols., 1861-1862) de August Schleicher (1821-1868), o la *Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen* (Trübner, Estrasburgo, 1904) de Karl Brugmann (1849-1919). Con el *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen* (Trübner, Estrasburgo, 5 vols., 1886-1900), de Karl Brugmann y Berthold Delbrück (1842-1922), no caben las comparaciones, dada la evidente disparidad de tamaños.

15. Los nombres de las tres familias citadas son los que aparecen en el texto de la obra (cf. PFFC II, cap. VIII).

características fonológicas y morfosintácticas son discutidas con maestría sobre la base del propio acervo léxico.

b) En paralelo con ese vasto horizonte lingüístico se halla la descomunal información bibliográfica que posee Amor Ruibal. Resulta impresionante, en efecto, el cúmulo de autores de todas las épocas que trae a colación (en sus propios textos) como testigos de las diferentes escuelas o corrientes. Especialmente significativo es el conocimiento que demuestra de toda la bibliografía sobre lingüística indoeuropea y comparada que ofrece el siglo XIX, período en que estas ramas del saber obtuvieron el rango de disciplinas científicas plenamente contrastadas. Como no podía ser menos, la bibliografía alemana goza de una posición de preferencia –por no decir de monopolio–, pues es citada abundantemente de manera explícita, es decir, en sus textos originales, y no por medio de meras referencias indirectas.

c) Los alardes bibliográficos a los que acabamos de aludir implican el conocimiento instrumental de un buen número de lenguas, tanto muertas como vivas. Es sorprendente el uso constante de textos griegos y latinos, pero también sánscritos y, en menor medida, de otras lenguas antiguas. Por otra parte, también se maneja bibliografía en lenguas modernas tan poco corrientes como el húngaro. Esta formidable *instrumentación* –digámoslo así– del lingüista es, paradójicamente, una realidad cada vez más rara entre los profesionales del ramo.

d) Pero, por encima de todas estas características de la obra (que podrían considerarse de tipo más o menos circunstancial o coadyuvante), nuestro autor hace gala de una implacable agudeza crítica a la hora de rebatir aquellas opiniones que considera inaceptables. Se trata de una crítica ejercida sin complejos, a la vez que abierta al reconocimiento de las aportaciones y la perspectiva válida que dichas opiniones puedan encerrar. Amor Ruibal adopta una postura que podríamos calificar, en términos generales, de *sanamente realista*, y que está determinada por su formación escolástica¹⁶, y –¿por qué no decirlo?– por su profesión de teólogo y su condición de creyente. Profesión y condición que llevan consigo, eso sí, el rechazo *a priori* de

16. PFFC I, p. 11 n. 1.

ciertos presupuestos de las opiniones rebatidas, por ser inaceptables desde el punto de vista de la ortodoxia. A este propósito, quisiera señalar una categoría especial de su pensamiento, que no deja de llamar la atención por lo inusitada que resulta hoy en este campo. Se trata del uso tan frecuente que Amor Ruibal hace de la categoría de lo *psicológico* para designar lo que hoy en día se denominaría, en este campo, *humano*, *voluntario* o *mental*, y que se refiere, por lo general, al ámbito de la *semántica* en cuanto opuesta o complementaria a la *fonología*¹⁷; por lo tanto, lo *psicológico*, abarca todo aquello que hace de la palabra no un mero sonido, sino un signo de intercomunicación humana.

e) Esta actitud mental, que Amor Ruibal supo convertir en verdadera profesión¹⁸, hace que su planteamiento de la lingüística comparada sea de carácter holístico, esto es, universal y radical. Don Ángel trata de desentrañar todas las causas que originan y configuran su objeto, un objeto que, por ser producto humano, exige tener en cuenta la idea de hombre que aquel pensamiento implica. Irremediablemente, esto hará que aflore a veces cierto tono apologetico, y que nuestro autor se vea involucrado en el tratamiento de algunas cuestiones que hoy en día se consideran superadas, por no decir ajenas a este ámbito científico.

f) Finalmente, se ha de reconocer que este enfoque eminentemente discursivo y crítico de la obra de Amor Ruibal, fruto de una mentalidad implicativa y sintética, aparece envuelto en un

17. Nuestro autor proclama así su intento, de forma programática, en la nota dirigida «[a]l lector»: «Hoy proponémosnos llevar el plan primero [scil. el que se había esbozado en la introducción a los *Principios generales de lingüística indo-europea*] a esfera más amplia y de mayores alcances, estudiando la Filología comparada en su naturaleza, en sus múltiples problemas y varias relaciones científicas, trazando el cuadro histórico de las teorías glotológicas [...], sistematizando el conjunto de principios que [la Ciencia del Lenguaje] no puede menos de reconocer como fundamento y base de su propia construcción científica, *pesando con imparcial crítica a la luz de la verdad psicológica y de la verdad lingüística, el valor de las teorías que se disputan el campo glotológico*, y analizando con criterio de un eclecticismo legítimo y racional las aserciones generales que[,] tradicionalmente recibidas como axiomas, [...] deben [...] ser examinadas y aun discutidas» (PFFC I, p. XII, cursivas añadidas; cf. también PFFC II, pp. 733 ss.).

18. No se olvide que la gran obra de Amor Ruibal —obra de honda contextura filosófica— se titula *Los problemas fundamentales [nota bene] de la filosofía y del dogma*.

estilo con frecuencia prolijo, de largos períodos, que quieren abarcar todos los aspectos y matices de un argumento bajo una misma cláusula principal. Igualmente, el estilo resulta a menudo repetitivo, condición impuesta muchas veces por la pretensión de rebatir o analizar, una por una, opciones que irremediablemente tienen muchos aspectos en común. Se aprecian, por otra parte, ciertos solecismos, errores incluso de sintaxis, junto a momentos de exaltación lírica. En este sentido, la obra se abre con lo que podríamos denominar *himno a la palabra*¹⁹, y se cierra con un elogio de los logros de la filología y una evocación del «gran *Geómetra*» que, con «eterno compás», ha trazado «las órbitas de toda verdad»²⁰, rubricada con la cita de unos versos órficos. Volviendo a la cuestión de la prolijidad del texto, se ha de señalar que la frecuente pretensión de sintetizar largas disquisiciones críticas en unas conclusiones breves y precisas induce asimismo a la repetición de conceptos. En el fondo, la reunión de todas esas tablas de conclusiones nos daría una exposición del pensamiento lingüístico de Amor Ruibal libre de su empeño por criticar todas las opiniones ajenas²¹.

Una vez hechas estas apreciaciones generales sobre la obra de Amor Ruibal, podemos pasar a valorar la interpretación concreta de los que él llama los problemas fundamentales de la filología comparada. ¿Cuáles son estos problemas fundamentales?

1 PRELIMINARES: ¿FILOLOGÍA O LINGÜÍSTICA?

Después de delimitar el objeto de su investigación (la palabra, el lenguaje), define don Ángel la *filología comparada* como aquella ciencia que estudia el lenguaje «en sí mismo y en su ser abstracto y [...] también [...] en sus manifestaciones concretas»²², deslindándola de otras disciplinas «con las cuales confina y guarda próximas relaciones», a saber: lógica, psicología, antropología y

19. PFFC I, p. 1 ss.

20. PFFC II, pp. 734-735.

21. Por otra parte, conviene señalar que en la impresión se han deslizado varias erratas, más de las que haría suponer la nota final (PFFC II, p. 737); afectan, sobre todo, a la transcripción de textos y vocablos de lenguas antiguas (en especial, las semíticas).

22. PFFC I, p. 7.

etnografía²³. Más tarde, matizará su noción de *filología comparada* y señalará sus relaciones con la «glotología» (o análisis del material lingüístico) y la «filología general» (o estudio histórico-cultural de la lengua y sus productos):

La Glotología y la Filología General preparan los elementos del *arte lingüístico*; y la Ciencia del Lenguaje o Filología comparada los eleva al orden científico presentándolos como manifestaciones históricas dentro de un sistema²⁴.

Reducidas a la unidad la parte *empírica y filosófica* en la naturaleza histórica de la Ciencia del Lenguaje, es dado distinguir en ésta un elemento descriptivo que constituye la *glotografía*, un elemento racional del eslabonamiento de hechos, propio del *[p]ragmatismo*, un elemento teórico, la *glotomathia*, o enseñanza de las teorías y dogmatismo científico²⁵.

La filología comparada abarca también, por tanto, una filosofía/teología y una historia del lenguaje. Postura ésta que, en apariencia, resulta ajena a los planteamientos modernos de la lingüística (predominantemente analítica), pero que, por otra parte, anuncia de algún modo la pluralidad de enfoques que hoy por hoy se adoptan en el estudio del lenguaje: neurológico, psicológico, sociológico, etc. El horizonte holístico de que hablábamos se pone de manifiesto, pues, ya de entrada:

Y en estas investigaciones de la naturaleza de la palabra como auxiliar de la inteligencia, de las formas históricas que reviste en el tiempo, está todo el complejo de la Ciencia del Lenguaje, que estudiando la síntesis singular de la palabra y del concepto viene a colocarse en los confines de las ciencias del espíritu y de la materia, y en cierta manera ha de contraponerse a unas y otras, ya que la palabra es órgano universal de toda forma de conocimiento²⁶.

23. PFFC I, pp. 8 ss.

24. PFFC I, pp. 58-59.

25. PFFC I, p. 66.

26. PFFC I, p. 7.

Pone empeño don Ángel en distinguir la ciencia del lenguaje de las disciplinas que le son próximas, y que, por consiguiente, podrían confundirse con ella. Éstas son la «glótica», es decir, el estudio de los idiomas con vistas a su empleo como instrumentos al servicio de los fines de «la vida práctica»²⁷, y la «filología», esto es, el estudio de los idiomas como claves de acceso a los monumentos literarios y científicos de los siglos pasados, monumentos que, a su vez, son la puerta de entrada al conocimiento «[d]el desarrollo de la vida intelectual histórica [de los pueblos y las civilizaciones]»²⁸. En cuanto a la ciencia del lenguaje propiamente dicha, advierte Amor Ruibal que se ocupa, poco más o menos, de la misma materia que las otras dos disciplinas, pero al mismo tiempo insiste en que lo hace desde un punto de vista diferente: en la glótica y la filología, «las lenguas tienen razón de *instrumento*»; en la ciencia del lenguaje, en cambio, tienen «razón de *objeto*»²⁹.

A esta disciplina que contempla las lenguas como objeto –y no como simple medio– de conocimiento, don Ángel prefiere denominarla *filología comparada* antes que *lingüística*³⁰, término este que considera más apropiado como designación alternativa de la *glótica*. Huelga decir que tales propuestas de denominación no han encontrado eco en los estudios lingüísticos modernos, en donde ha prevalecido el uso de *lingüística comparada* como nombre del estudio comparativo de las lenguas. La ciencia que Amor Ruibal llamaba *filología comparada* vendría a equivaler a lo que hoy recibe el nombre de *lingüística general*. Y, por lo que toca al término *filología* como tal, desprovisto de adjetivos, se ha ceñido a su sentido cultural decimonónico, como designación más institucional que científica: en nuestros días no se escriben obras que ostenten el título de *tratados de filología*³¹... Sea como fuere, el propio Amor Ruibal

27. PFFC I, p. 15.

28. PFFC I, pp. 15-16.

29. PFFC I, p. 16.

30. PFFC I, pp. 16, 22.

31. Cf., con todo, la reciente reedición (1990) del *Traité de philologie arabe* (Imprimerie catholique, Beirut, 1961) de Henri Fleisch (1904-1985). Bien es cierto que, en realidad, se trata de una gramática de la lengua árabe con un capítulo introductorio sobre su historia.

señala la índole «puramente denominativa» de la cuestión y apunta, en consecuencia, que sería ocioso detenerse largamente en ella³². Más que los rótulos que sugiere para las disciplinas filológico-lingüísticas, importa su profunda intuición del valor de la comparación en el estudio científico de las lenguas; un valor que hoy, desde luego, es universalmente reconocido y que se ejercita aun en los casos en los que el lingüista se concentra en el análisis de una lengua en concreto³³. Si bien puede darse en abstracto una filología que no sea comparativa, la lingüística no podrá nunca dejar de serlo; como bien dice Amor Ruibal: «en la Filología general existe una razón *lingüística* y una razón de *comparación* que, concretada a los idiomas en sí mismos, lleva directamente a la Ciencia del Lenguaje el elemento comparativo de la Filología, por el cual se constituye en Filología comparada»³⁴.

Este último argumento tiene visos de paralogsismo, pero Amor Ruibal estaba obligado a justificar el título que había dado a su obra (un título que, por lo demás, respondía a hábitos bien asentados en aquel momento). Y no dejaba de ser perspicaz, por cierto, la manera en que don Ángel trataba de fundamentarlo: la *ciencia del lenguaje* por antonomasia es la *filología comparada*, centrada en el estudio de las lenguas en sí mismas y por sí mismas; o bien, a la inversa, la *gramática histórico-comparada* es la filología por antonomasia en tanto *ciencia del lenguaje*³⁵. Ahora bien, del hecho de que sea la filología por antonomasia no se desprende —apunta nuestro autor³⁶— que quepa prescindir del adjetivo *comparada* cuando se haya de hacer mención de la disciplina: *comparada* es un elemento indispensable

32. PFFC I, p. 20.

33. Cf. J. H. Greenberg, «Some Methods of Dynamic Comparison in Linguistics», en J. Puhvel, ed., *Substance and Structure of Language*, University of California Press, Berkeley, 1969, pp. 147-203; W. Eilers, *Die vergleichend-semasiologische Methode in der Orientalistik*, Verlag der Akademie der Wissenschaften und Literatur, Wiesbaden, 1973, p. 10; cf. también G. del Olmo Lete, *Questions de linguistique sémitique. Racine et lexème. Histoire de la recherche (1940-2000)*, Maisonneuve, París, 2003, pp. 154 ss.

34. PFFC I, p. 21.

35. Aunque, en rigor, la gramática histórico-comparada no es para don Ángel la totalidad de la ciencia del lenguaje, sino tan solo una de sus dos partes (cf. PFFC I, p. 30).

36. PFFC I, p. 21.

de su denominación, «porque existe otra aplicación de la Filología de que es menester distinguir la acepción lingüística, [y] porque denota la *comparación* manifestada expresamente, el modo peculiar de ser y señal característica de la Ciencia del Lenguaje».

2 DETERMINACIÓN DEL OBJETO

A juicio de Amor Ruibal, el lenguaje es una realidad que tiene dos componentes, dos caras: una cara interior, «que alcanza al mundo de las ideas», y una cara exterior, «que reduce [aquéllas] a fórmulas asequibles en el mundo sensible»³⁷. Comprende el lenguaje, por tanto, fenómenos de tres órdenes: de un lado, los fenómenos «de significación, llamados semánticos o *semasiológicos*»; de otro, los fenómenos relativos a los sonidos, o «[fenómenos] *fonéticos*», y los relativos a las formas «o *morfológicos*»³⁸. No existe, pues, ni puede existir la palabra si no se produce la conjunción de lo *interior* y lo *exterior*, de lo *formal* y lo *material*. Como es evidente, la ciencia del lenguaje debe contemplar ambas dimensiones si quiere hacer justicia a su objeto. De ahí que don Ángel la defina como «[l]a suma científica de las razones *naturales* y de las razones psicológicas del lenguaje históricamente realizadas»³⁹. Ciertamente, no todos los estudiosos saben escapar –como hace nuestro autor– a la seducción del unilateralismo, de donde nace todo un cúmulo de teorías equivocadas, parciales en un sentido o en otro, que Amor Ruibal habrá de analizar y rebatir⁴⁰.

Según la entiende don Ángel, la ciencia del lenguaje incluye una vertiente discursiva o «filosófica» (*grosso modo* correspondiente a lo que hoy se denominaría *teoría del lenguaje*) y otra «descriptiva»⁴¹.

37. PFFC I, p. 27.

38. PFFC I, p. 28.

39. PFFC I, p. 28; cursivas añadidas.

40. PFFC I, pp. 27 ss.

41. PFFC I, p. 29. A un lingüista formado en la segunda mitad del siglo xx, el rótulo «descriptiva» puede inducirlo a hacer conjeturas erróneas acerca del contenido de esta parte de la ciencia del lenguaje. Ciertamente es que, para salir del error, le bastará con no detener la lectura en este pasaje; poco después, en efecto, Amor Ruibal dice que «la parte *descriptiva* abarca la *gramática comparada* y la *gramática histórica*» (PFFC I, p. 30).

Dentro del campo de la vertiente descriptiva, presenta nuestro autor una adecuada articulación de la gramática histórica y de la comparada⁴² como descripción de las series de transformaciones que experimenta el lenguaje a través del espacio y del tiempo, las cuales «constituyen [el objeto de] la Morfología lingüística general»⁴³. Se trata de una ciencia con tres ramas principales, a saber: el estudio de la diversidad de organización interna de las lenguas del globo («*morfogenia* lingüística»); el estudio de las causas intra- y extralingüísticas que determinan dicha diversidad («*metamorfismo* lingüístico»); finalmente, el estudio de «[la] serie de fenómenos que en épocas relativa o absolutamente primitivas han tenido lugar en el lenguaje» («*paleomorfismo* glotológico»)⁴⁴.

En cuanto ha bosquejado este cuadro del objeto de la ciencia del lenguaje —que puede calificarse de impecable—, se entrega Amor Ruibal a sus más intensas pasiones intelectuales: la teorización y la polémica. Con evidente deleite, procede a la descripción y refutación de los autores que se han desviado de la necesaria perspectiva integradora por haber hecho excesivo hincapié en una sola de las dos caras del lenguaje⁴⁵. Por un lado, hay autores de ideario más o menos francamente positivista y/o darwinista, como son August Schleicher (1821-1968), Abel Hovelacque (1843-1896) o F. Max Müller (1823-1901), que han tendido a olvidar el aspecto psíquico del lenguaje, su carácter de actividad libre, voluntaria. Por otro lado, hay autores que han relegado a un segundo plano «el elemento *fonético*»⁴⁶, o «material»⁴⁷, y las limitaciones que éste impone al ejercicio de la voluntad humana. Según Amor Ruibal, se hallan entre ellos Wilhelm von Humboldt (1767-1835), William Dwight Whitney (1827-1894) y Archibald H. Sayce (1845-1933).

42. Cf. supra n. 41.

43. PFFC I, p. 31. Obviamente, se trata de una morfología *lato sensu*, que abarca un orden de fenómenos que excede con mucho en amplitud al que nosotros solemos subsumir bajo el nombre de «morfología».

44. PFFC I, pp. 31-32.

45. PFFC I, pp. 33 ss.

46. PFFC I, p. 44.

47. PFFC I, p. 46.

Frente a esta y aquella escuela, radicalmente enfrentadas, sostiene nuestro autor que la ciencia comparada del lenguaje no debe ignorar ninguna de las caras de su objeto: «la naturaleza de la ciencia del lenguaje debe fijarse con arreglo a la naturaleza del lenguaje mismo, [el cual es] un conjunto que resulta del orden psicológico y del orden físico»⁴⁸. Amor Ruibal no puede dejar de reconocer que el acto de la palabra es un acto humano, y, por tanto, un acto libre. No obstante, señala también que no es un acto puramente psíquico, sino un acto de naturaleza psico-física, «ejercido dentro de la esfera de libertad compatible con las leyes de la pronunciación»⁴⁹. Éstas, junto con «el carácter social que reviste el lenguaje»⁵⁰, son causa de la regularidad que se verifica en el desarrollo de las lenguas; regularidad que ha ofuscado a no pocos estudiosos (Schleicher *et alii*), llevándolos a presentar las leyes lingüísticas como «leyes inmutables [...], cuya ordenación está fuera del alcance de la voluntad individual»⁵¹.

A lo largo de toda esta discusión, Amor Ruibal manifiesta una notable agudeza como polemista y demuestra poseer una segura base filosófico-teológica que no hace concesiones a la moda de la época, una época obcecada y seducida por los brillantes descubrimientos de una ciencia nueva y arrolladora. Por doquier se nos revela el filósofo que es nuestro autor, siempre en busca de la claridad en la exposición de las tesis en conflicto, siempre deseoso de clausurar las discusiones con una recapitulación que se anticipe a los malentendidos y resuelva dudas de última hora. Por eso, después de haber vertido sus propias opiniones a medida que presentaba –y cri-

48. PFFC I, pp. 48-49.

49. PFFC I, p. 49.

50. PFFC I, p. 49.

51. PFFC I, p. 34. No estará de más decir, por otra parte, que don Ángel admite no haber sido el primero en percatarse de la necesidad de una alternativa a los dos extremos viciosos del *materialismo* y el *espiritualismo*. Nuestro autor levanta acta de la existencia de una vía media que tiene en Friedrich Müller (1834-1898) a su más ilustre representante (PFFC I, pp. 46-48). Ocurre que Müller, en su afán por no repetir los errores de un Whitney, acaba por caer en las mismas exageraciones en que había incurrido Schleicher (PFFC I, pp. 47).

ticaba— las propias de las escuelas *materialista* y *espiritualista*, las reúne, reformula y amplía a lo largo de varias páginas⁵². En este largo pasaje, destaca el vigor con que don Ángel se opone al establecimiento de correspondencias entre lo lingüístico y lo racial:

[Los idiomas] no son en caso alguno un hecho de raza[,] porque las lenguas, como los sistemas de numeración, como los procedimientos de escritura, como las teorías de un sistema, traspasan los confines de su nacimiento y cambian de medio ambiente recorriendo muy diversas regiones de la tierra, sin resistencia alguna a la adaptación. [...] La *historia interna* de los idiomas [...] puede seguirse en su desarrollo, sin mentar en manera alguna el carácter de las relaciones entre lenguas y razas[;] la *historia externa*, que se refiere a la clasificación de pueblos y lenguas, distribución de éstas, etc., ni aun atañe a la vida de los idiomas, pues los supone constituidos. Por consiguiente, ninguno de los aspectos verdaderamente glotológicos de la palabra tiene relaciones antropológicas⁵³.

Toda esta discusión sobre la caracterización científica de la filología comparada da pie a Amor Ruibal para engolfarse en una disquisición sobre el concepto de *ciencia*, a modo de un tratado de epistemología⁵⁴. En estas páginas, donde nuestro autor se siente a sus anchas, queda patente la amplitud de su visión del *arbor scientiarum*. Como «base primera» de la filología comparada, don Ángel señala «la *uniformidad de la naturaleza humana* en orden a los hechos lingüísticos, a través de todas las edades y en todas las regiones»⁵⁵. Esta homogeneidad, como es obvio, posibilita la práctica de la comparación. Como «*condición primera*», apunta nuestro autor la distribución de las lenguas por familias, conseguida a través de su estudio comparado, que permite su progresiva reducción a unidades superiores «hasta alcanzar los centros o centro primordial al

52. PFFC I, pp. 48-58.

53. PFFC I, p. 51.

54. PFFC I, pp. 60 ss.

55. PFFC I, p. 68.

cual aquéllos se refieren»⁵⁶. Como «*principio primero*», en fin, el del «paralelismo etimológico»:

Esto es, que en toda etimología se proceda por cotejo de formas que tengan el mismo estadio lingüístico, o que mediante una legítima reconstrucción se puedan ofrecer en el grado de desarrollo propio de la época en que corresponde hacer la comparación. Este principio constituye la garantía de acierto en toda la labor deductiva de parentesco de idiomas, de constitutivos de raíces, y demás problemas concernientes al ser íntimo de la lenguas⁵⁷.

Base, condición y principio se integran en la función descriptiva y filosófica de la ciencia del lenguaje, que Amor Ruibal nunca pierde de vista. De resaltar es que este teórico de la lingüística incluye el *paralelismo etimológico*. Difícilmente podría enunciarse de manera más precisa la garantía y función de la ciencia del lenguaje, sobre todo a propósito de la reconstrucción etimológica, función suya tan primordial, pero a la vez tan arriesgada, dadas las frecuentes antinomias que parecen anular el parentesco, la semejanza o aire de familia entre las lenguas y que sólo la reducción al mismo nivel o plano⁵⁸ permite superar.

3 HISTORIA DE LA CIENCIA DEL LENGUAJE

A presentar la historia de la ciencia del lenguaje dedica nuestro autor una buena parte de *Los problemas fundamentales*: los capítulos III-VIII del primer volumen y los capítulos I-III del segundo. Inicia su tratamiento de la materia con unas breves reflexiones sobre la «filosofía de la historia lingüística»⁵⁹, para, a continuación⁶⁰, exponer algunas consideraciones generales sobre la periodización de dicha historia (que le dan ocasión de recuperar el esquema de las dos tendencias, que aflorarán a lo largo de tal historia: la «experimental» y la «espe-

56. PFFC I, p. 69.

57. PFFC I, p. 69.

58. PFFC I, p. 70.

59. PFFC I, pp. 72 ss.

60. PFFC I, pp. 74 ss.

culativa», plasmadas, respectivamente, por los autores indios y los griegos). En realidad, como decíamos más arriba, estos capítulos, en virtud de su extensión, constituyen obra aparte, y obra que más cabe admirar que comentar. De todos modos, choca el tono que presentan, tan diferente del de los dos primeros, claramente especulativo, y del de los que seguirán en el segundo volumen, clara imagen de la versatilidad del talento de Amor Ruibal. De hecho, se trata de auténticas síntesis de historia de las literaturas respectivas, con la excusa de pretender ser historias de la lengua.

3.1 *Lingüística sánscrita*

De la lingüística sánscrita traza un completo panorama que asombra por su alcance y erudición. Se nos ofrece una detallada panorámica de la literatura sánscrita con un encuadre preciso de su periodización y nivel de lengua. Como nota destacada de esta visión histórica, cabe mencionar la aparición en ella de los problemas básicos de la ciencia del lenguaje, y la solución, muchas veces definitiva, que ya entonces alcanzan. Por otra parte, el descubrimiento de la lengua sánscrita —y de su tradición gramatical— será decisivo para la configuración científica moderna de la disciplina, como don Ángel pondrá de relieve en su momento.

3.2 *Lingüística grecorromana*

A continuación⁶¹ se encuentra la exposición de la historia de la lingüística griega (la romana es, con respecto a ella, meramente *epigonal*). Predomina entre los helenos el enfoque especulativo sobre la aproximación gramatical, empírica (que prevalecía en la tradición india). Entre las especulaciones lingüísticas de los griegos destacan, sobre todo, las suscitadas por la controversia sobre el origen del lenguaje (*ῥύσει ο θεσει*?), enraizada en posturas filosóficas previas. En relación con ella, es de mencionar el emerger de la tesis del simbolismo fonético-alfabético, cuyo eco todavía resuena en nuestros días⁶².

61. PFFC I, capítulos IV-V.

62. Cf., a este propósito, R. M. Voigt, *Die infirmen Verbaltypen des Arabischen und das Biradikalismus-Problem*, Steiner, Stuttgart, 1988, p. 50; G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 113 ss., 126, 132 ss.

Por lo demás, uno no puede dejar de sorprenderse –y maravillarse– ante el conocimiento que de la gramática y lexicografía griega y latina demuestra Amor Ruibal, con su acostumbrada abundancia de citas (en las lenguas originales, por cierto) y agudos comentarios valorativos. Al margen de este panorama histórico se ofrecen interesantes escorzos de problemas como el de la acentuación-tonalidad del verso clásico⁶³ o el de significación de las bibliotecas helenísticas o romanas en el desarrollo de la lingüística de su época.

Pero Amor Ruibal no se contenta con una primera aproximación, de modo que vuelve, en un capítulo nuevo⁶⁴, a indagar más a fondo los problemas que aquélla ha hecho aflorar, y que han sido de perenne interés para los lingüistas. Entre ellos sobresalen el del origen natural o convencional de la palabra⁶⁵, que acabamos de mencionar (y el concomitante del papel de los procesos de anomalía/analogía en su formación y funcionamiento⁶⁶); el tema de la significación⁶⁷; el de la índole de la gramática como *ἐμπειρία*, *τέχνη* o *ἐπιστήμη*, y el de la distinción entre gramática, filología y crítica⁶⁸; el de la génesis de la teoría de las partes del discurso; el de la estructuración de la gramática⁶⁹; el de la relación entre verbo y nombre⁷⁰... Amor Ruibal se revela como un competente crítico de las diferentes teorías de la Antigüedad, pero su exposición peca de reiterativa y poco sistemática, con una constante mezcla de datos históricos y reflexiones teóricas que acaba por extraviar al lector. Da la impresión de que este capítulo fuese la reutilización de un trabajo independiente.

Dentro de esta valoración de la glotología grecorromana, Amor Ruibal se embarca en una larga disquisición sobre la teoría etimológica de los antiguos: creación y derivación de palabras,

63. PFFC I, pp. 121 ss.

64. PFFC I, capítulo VI.

65. PFFC I, pp. 163 ss.

66. PFFC I, p. 169.

67. PFFC I, pp. 169 ss.

68. PFFC I, p. 173 n. 1.

69. PFFC I, pp. 196 ss.

70. PFFC I, pp. 197 ss.; cf. también PFFC I, pp. 22 ss., 79 ss., 82, 95, 109, 137; PFFC II, pp. 222, 227, 237 ss., 240 ss., 362 ss., 366.

naturaleza de las raíces... Es un problema básico de la lingüística comparada, que ya ha tratado con anterioridad, y al que regresará más adelante. El tratamiento histórico impone estas reiteraciones, que contribuyen a producir la ya aludida impresión de desorden.

A este propósito, don Ángel somete a revisión las teorías de la Antigüedad en torno a la naturaleza de la palabra y comprueba la recurrente aparición del simbolismo fonético como último fundamento de la etimología⁷¹. Reviste mucho interés su comentario sobre los diversos procedimientos de creación de palabras (y, por ende, de análisis etimológico) reconocidos por los estoicos: la imitación (*μίμησις*), la semejanza (*ὁμοίωσις*), la analogía (*αναλογία*) y la antífrasis o enantiosema (*ἐναντίωσις*)⁷². En relación con esta última, se trata básicamente de etimología histórica, no radical; no obstante, también a este nivel tiene enorme significación, y no sólo en indoeuropeo, sino también en las lenguas semíticas (constatada desde siempre en árabe y ahora proyectada de manera sistemática a aquel nivel etimológico⁷³). En el fondo, el principio fundamental de la etimología grecorromana era la semejanza⁷⁴, completada con las reglas de desarrollo del sentido (metonimia/metáfora) o de transformación del sonido (metátesis, epéntesis), elementos válidos hasta nuestros días. Cualquier etimología ha de trabajar sobre la base fonológica y semántica al mismo tiempo para superar los problemas de homofonía y polisemia que surgen constantemente en este campo.

Sobre el principio, pues, de comparación de las palabras con las cosas y de las voces nuevas con las antiguas, las reglas próximas de análisis se refirieron unas al sonido y otras al sentido, ya que por uno y por otro concepto eran las palabras imitables y de hecho imitadas, o imitación a su vez⁷⁵.

71. PFFC I, p. 216; cf. también PFFC I, pp. 72 ss., 122, 143 ss., 148 ss.; PFFC II, pp. 144 ss., 409, 411 ss.

72. PFFC I, pp. 216 ss.

73. Cf. G. Bohas, *Matrices et étymons*, Éditions du Zèbre, Lausana, 2000, pp. 139-149; G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 81, 146, 194.

74. PFFC I, p. 218.

75. PFFC I, p. 218.

3.3 Lingüística semítica

Si sorprende la exposición que don Ángel hace de la historia lingüística grecorromana, no menos sorprendente es la que ofrece sobre la de la lingüística semítica. Una vez más salta a la vista su dominio del tema, comprensible en quien ha dedicado largo tiempo a la enseñanza de las lenguas orientales y al estudio de la filología bíblica. Con todo, se ha de decir, a título de valoración general, que en este caso no se muestra tan acertado como en el examen de las doctrinas griegas y latinas. Desde luego, conoce bien este tipo lingüístico⁷⁶ y la historia de los estudios a él consagrados, pero deja ver deficiencias, por ejemplo, en el conocimiento de la gramática del acadio y de la historia de la gramática árabe. Para Amor Ruibal, son semitas, básicamente, los sirios, los judíos y los árabes⁷⁷. Lo cierto es que el atraso en que vivían los estudios semíticos en relación con los indoeuropeos, constatado por Amor Ruibal, ha influido en su información sobre la historia de las lenguas de la familia y sobre las correspondientes tradiciones gramaticales y lexicográficas. En lo que sigue vamos a agrupar por lenguas las opiniones que merecen resaltarse por su corrección y aquéllas que, a día de hoy, deberían ser corregidas (o, simplemente, borradas). Don Ángel volverá sobre estas cuestiones más tarde, cuando trate de la clasificación de las lenguas semíticas⁷⁸.

1. Hebreo. Amor Ruibal se enreda, basándose en el texto bíblico, en una imposible distinción entre indígenas palestinos, fenicios/cananeos y semitas. Lo cananeos provendrían del Golfo Pérsico, de *Phun-t* (de donde *Phoinikes/Poeni* [!])⁷⁹, y de dicha región procederían también los hebreos y los asirios⁸⁰. En cuanto a los cananeos, éstos tomarían su lengua de los hebreos (!)⁸¹. El ara-

76. PFFC I, p. 228.

77. PFFC I, p. 229.

78. PFFC II, capítulo VII.

79. PFFC I, pp. 255 ss.

80. No queda claro si Amor Ruibal considera que los fenicios son o no son semitas («tres pueblos [...] no de una sola raza»). La clasificación lingüística no resuelve el problema, porque todos toman la misma lengua (PFFC I, p. 256).

81. PFFC I, p. 256.

meo, en fin, teñirá el habla semítica de estos pueblos con una mayor o menor intensidad, lo que dará lugar a la constitución de dos grupos lingüísticos: el aramaico-asirio y el hebraico-cananeo.

No obstante, en su valoración, no muy precisa, de la tradición rabínica⁸², Amor Ruibal hace gala de un buen conocimiento del valor de la masora, como tentativa pregramatical⁸³, y de la escuela gramatical judeo-española⁸⁴, así como de la labor de los hebraístas cristianos a partir del siglo xvi en la elaboración de la gramática científica del hebreo⁸⁵.

Don Ángel considera el hebreo en relación especial con «el primitivo arameo, asirio y fenicio»⁸⁶ dentro de la familia semítica, lo que se debe, como veremos, a su teoría del origen de los semitas y su lengua, determinada por la visión bíblica tal y como se desprendía de la exégesis católica del momento. Supone nuestro autor que el hebreo cayó pronto bajo el influjo del arameo y que había desaparecido ya en la época de Esdrás⁸⁷. Sobre esta base realiza la periodización de la historia de la lengua y de su estudio entre los judíos y los cristianos⁸⁸, con singular despliegue de erudición en la descripción de cada período. Su caracterización de la literatura targúmica debe revisarse a la luz de los nuevos descubrimientos, que curiosamente él intuye, a la vez que está al corriente de los últimos hallazgos en la materia⁸⁹. Lleva a cabo, además, una adecuada valo-

82. PFFC I, p. 231 n. 1.

83. PFFC I, p. 232; cf. también PFFC I, pp. 292, 299 ss.

84. PFFC I, pp. 233 ss.

85. PFFC I, p. 236.

En el campo de los estudios hebraicos contemporáneos, Amor Ruibal tiene dos *bestias negras*, a las que zarandeará una y otra vez a lo largo de su obra: Renan (cf., por ejemplo, PFFC I, p. 237 n. 1), con su *Histoire générale et système comparée des langues sémitiques* (Imprimerie Impériale, París, 1855), y García Blanco (cf., por ejemplo, PFFC I, p. 231 n. 2, p. 288 n. 1, p. 290 n. 1, p. 293 n. 2) con su *Diqduq. Análisis filosófico de la escritura y lengua hebrea* (vol. 1, Imprenta y Fundición de don Eusebio Aguado, Madrid, 1846; vol. 2, Imprenta de José Félix Palacios, 1848).

86. PFFC I, p. 277.

87. PFFC I, p. 278.

88. PFFC I, p. 279.

89. PFFC I, p. 283 n. 1.

ración de la versión de los Setenta⁹⁰ y una acendrada defensa de la *Vulgata*, a la vez que una precisa estimación de la *Vetus Latina*⁹¹. Sus ideas sobre el origen del alfabeto hebreo, e incluso en gran parte de su desarrollo, son completamente actuales: «La escritura hebraica es una de las derivaciones de la escritura fenicia, como la fenicia es a su vez derivación de la egipcia, cuyo ideografismo (tipo yerático [sic]) supieron los fenicios convertir en sistema alfabético totalmente fonético»⁹².

A propósito del tema del alfabeto, se embarca Amor Ruibal en un *excursus*⁹³ sobre los aberrantes sistemas hermenéuticos basados en el valor de las letras o de los sonidos similares en otras lenguas. Asimismo, hace una adecuada interpretación de la labor llevada a cabo por los masoretas en la consignación escrita del texto bíblico⁹⁴ y de su «puntuación/vocalización», con la gradual complicación del sistema (acentos). Atribuye origen sirio al procedimiento⁹⁵. La notación vocálica le lleva a desarrollar el tema de los sonidos vocálicos en hebreo, y en semítico en general⁹⁶. Hace de la cábala una extensión de la masora, en razón de su fijación obsesiva por las letras, y ofrece de ella una adecuada caracterización, por encima de su sentido vulgar⁹⁷; bien es verdad que acaba por caracterizarla como «trabajo tan fatigoso como inútil». Aboga, en fin, por el abandono de la masora como fuente de trabajo lingüístico (actitud que hoy comparten muchos semitistas y hebraístas, pese a la estimación de que goza en el mundo judío): «debe decirse que la masora ha acarreado grave perjuicio a la buena filología y hermenéutica; si ha sido ‘cerco de la ley’, fue más para estrecharla que para defenderla»⁹⁸.

90. PFFC I, p. 285 n. 1.

91. PFFC I, pp. 286 ss. n. 1.

92. PFFC I, pp. 287 ss.

93. PFFC I, p. 188 n. 1.

94. PFFC I, pp. 291 ss.

95. PFFC I, p. 295.

96. PFFC I, pp. 295 ss.

97. PFFC I, p. 299 n. 1.

98. PFFC I, p. 302.

De hecho, la exégesis bíblica científica se ha llevado y lleva a cabo, en su mayor parte, al margen de la masora⁹⁹. En cambio, el período gramatical de estudio del hebreo, que sucede al masorético, encuentra en Amor Ruibal un entusiasta expositor. De él hace una exhaustiva presentación en sus fases medieval, renacentista y de madurez, al socaire del método comparativo que entonces se inaugura¹⁰⁰, tanto en al ámbito gramatical como en el lexicográfico. Amor Ruibal resume así la situación:

El actual momento científico en la materia está representado por un conjunto equilibrado del método histórico, crítico y comparado, en cuya aplicación está la verdadera norma de investigaciones lingüísticas. Las lenguas semíticas, sin embargo, esperan todavía su Bopp para figurar dignamente al lado de las indo-europeas¹⁰¹.

Antes de alcanzar esta conclusión, empero, Amor Ruibal no ha podido olvidar ofrecer, aunque fuera en una extensa nota¹⁰², una síntesis de la técnica poética hebreo-bíblica con la que redondear en su totalidad el horizonte de las aplicaciones de la lengua en sus componentes prosódicos. Nos ofrece una acertada síntesis de la teoría del paralelismo («la rima del pensamiento», como él la llama) de Robert Lowth (1710-1787), que tan de moda está en los estudios modernos de poética hebrea. Manifiesta, por otra parte, un franco menosprecio de la poesía hebrea medieval¹⁰³, que seguramente no compartirán los estudiosos y editores de ese mundo poético, que tanto han proliferado en nuestros días.

99. Amor Ruibal hace a Ben-Neftalí babilónico (PFFC I, p. 302). Bien es verdad que por aquellas fechas aún no se habían publicado los estudios de Paul Kahle (1875-1964) acerca de la masora (*Masoreten des Ostens. Die ältesten punktierten Handschriften des Alten Testaments und der Targume*, Hinrichs, Leipzig, 1913; *Masoreten des Westens. I. Liturgische Texte mit palästinischer Punktation*, Stuttgart, Kohlhammer, 1927; *Masoreten des Westens. II. Das palästinische Pentateuchtargum. Die palästinische Punktation. Der Bibeltext des Ben Naftali*, Stuttgart, Kohlhammer, 1930).

100. PFFC I, pp. 302-319.

101. PFFC I, pp. 318-319.

102. PFFC I, p. 312 n. 1.

103. PFFC I, p. 316 n. 1: «no tiene originalidad».

2. Arameo. En contraste con su prolija descripción de la lingüística hebrea, don Ángel es escueto en su valoración de la tradición gramatical siro-araméa¹⁰⁴. De hecho, en relación con su fase medieval y renacentista peca de demasiado sucinto¹⁰⁵ y, además, pasa por alto la significación de la pervivencia dialectal del siríaco, que ya por aquellas fechas comenzaba a atraer la atención de los estudiosos.

3. Árabe. Para Amor Ruibal, la árabe es más completa y perfecta de todas las lenguas semíticas. Afirma su unidad primigenia y piensa que la variación dialectal fue, en un principio, puramente léxica, y, por tanto, marginal¹⁰⁶. Es éste un juicio que hoy sería difícilmente admisible. Como en casos anteriores, Amor Ruibal exhibe un gran conocimiento del terreno que pisa, destacando su amplia información acerca de la cultura árabe (sobre todo de la filosófica)¹⁰⁷. En cuanto a la literatura árabe, no la tiene en alta estima; la considera, de hecho, meramente imitativa, desprovista de originalidad¹⁰⁸, un juicio que en la actualidad satisfaría a muchos... e irritaría a otros tantos¹⁰⁹. En fin, sea como fuere, no me resisto a transcribir este párrafo, por lo que puede tener de diagnóstico de una situación que nos toca de cerca. En su periodización de la literatura árabe, Amor Ruibal señala

[u]n *periodo de decadencia* que alcanza desde la caída del Califato hasta la toma de Egipto por Selim (1515), si bien puede decirse perpetuado hasta el siglo xx, porque toda la moderna literatura arábica dista inmensamente de sus antiguos esplendores, a los cuales no volverá mientras el contacto con sólidas civilizaciones no coloque a los hijos del desierto en circunstancias psicológicas análogas a las de

104. PFFC I, p. 237

105. Cf. a este propósito G. del Olmo Lete, *Semitistas catalanes...*, *op. cit.*, pp. 177 ss.

106. PFFC I, p. 242. En este sentido llega a ignorar la peculiaridad lingüística del «dialecto» sud-arábigo (PFFC I, p. 252 n. 1). Toda esta sección de la obra necesitaría una corrección por lo que a las transcripciones de nombres propios y títulos de obras se refiere.

107. Cf. a este propósito la nota de seis páginas, 245-251, que le dedica

108. PFFC I, pp. 238 ss., 244 n. 1, 245 n. 1, p. 253 n. 1

109. «Sobre las doctrinas y libros que guardaban aquellos pueblos [los invadidos por los árabes] se apoya toda la ciencia del Islam, cuyo carácter y nota distintiva estuvo en conservar e ilustrar, sin que pueda decirse en rigor que haya sabido producir» (PFFC I, p. 238).

otro tiempo, si no es que debe negarse la existencia de una cultura rigurosamente arábica¹¹⁰.

Amor Ruibal sostiene, pues, que el período de hegemonía de los turcos en el Próximo Oriente fue, desde el punto de vista cultural, un verdadero erial e insinúa la necesidad que los árabes tienen de asimilar algunos de los logros del Occidente cristiano para poder recuperar su pasado esplendor. Ciertamente es que, cuando don Ángel escribía estas palabras, todavía la Nahda no había dado sus mejores frutos y no habían aparecido Taha Hussein (1899-1973) ni Nagib Mahfuz (1911-2006).

Sobre el *Corán*, emite Amor Ruibal un juicio muy crítico, que sólo se puede encontrar en investigadores que no forman parte del mundo islámico: «Es una deformación sucesiva, sin unidad de plan ni de pensamiento, y en la cual no sólo hay desproporciones de estilo y hasta de extensión [...], sino también repeticiones y contradicción en las ideas, sin orden de tiempo ni de materias»¹¹¹.

Exhibe nuestro autor, en fin, un discreto conocimiento de la historia de la gramática árabe (casi nulo, en cambio, de la lexicografía), cuya evolución refiere, en líneas generales, hasta el siglo XIX¹¹². Destaca el origen autóctono de la gramática árabe, si bien cree importada la tan celebrada y citada tripartición «nombre, verbo, partícula»¹¹³.

4. Acadio. Dado que la lengua y literatura acacias (o asirio-babilónicas) han entrado en la escena académica en fecha reciente, no es de extrañar que la información que acerca de ellas ofrece Amor Ruibal resulte un tanto confusa. Conoce bien don Ángel la prehistoria de la escritura cuneiforme¹¹⁴, así como la historia de su

110. PFFC I, p. 244 n. 1.

111. PFFC I, p. 241 n. 1.

112. Sorprende no ver citada la *Grammatica arabica in usum scholarum academicarum* (Fritzsch, Leipzig, 1848) de Carl Paul Caspari (1814-1892), divulgada más tarde en la versión inglesa (*A grammar of the Arabic language*, Williams & Norgate, London, 2 vols., 1874-1875) de William Wright (1830-1889). Es ésta una obra de referencia incluso hoy en día.

113. PFFC I, pp. 252 ss. PFFC I, p. 253.

114. PFFC I, pp. 257 ss. No pocas de las referencias que otrora se hacían a las «letras asirias» lo son en rigor al alfabeto arameo, como bien indica Amor Ruibal.

interpretación a través de las inscripciones de los Aqueménidas. Sabe que la segunda columna de dichas inscripciones corresponde a la lengua elamita (aunque sobre esta cuestión volverá más tarde¹¹⁵). Interpreta correctamente el origen «geroglífico» [sic], es decir, pictográfico, de la escritura cuneiforme¹¹⁶, pero reconoce que «no existe todavía una colección completa de los signos de escritura babilonia y asiria para fijar sus grados evolutivos»¹¹⁷. Ésta será la función, bien percibida por Amor Ruibal, de los futuros silabarios. Describe con acierto la dirección original de la escritura cuneiforme y su transformación de sistema ideográfico en fonográfico¹¹⁸. Tiene, en fin, buen conocimiento de la producción asiriológica del momento, gracias a la cual está al corriente de la literatura en acadio, incluidas las cartas de El-Amarna, cuya problemática histórico-lingüística esboza con precisión¹¹⁹.

La cosa se complica, sin embargo, cuando Amor Ruibal trata de definir la situación del asirio/acadio dentro del ámbito de las lenguas semíticas. Seducido quizá por el uso inicial que se hizo del hebreo en la interpretación de esta lengua, y apoyado en la tradición bíblica, cree en un parentesco estrecho de ambos pueblos y ambas lenguas bajo el paraguas arameo¹²⁰. La lengua de Babilonia es –señala– lengua semítica, pero no es la más antigua del grupo «araméo-hebraico» (!):

De hecho la familia del semitismo, conocido sobre todo en las formas arcaicas del arameo, habrá de ser la que proporcione la luz necesaria para alumbrar las obscuridades de la fonética y morfología asirias, para que nos sea dado ver el lugar en que haya de ser colocado aquel idioma dentro del semitismo ya estudiado y comparado¹²¹.

115. PFFC I, pp. 267 ss.

116. PFFC I, p. 258, p. 1.

117. PFFC I, p. 259 n. 1.

118. PFFC I, p. 260 n. 1.

119. PFFC I, p. 262 n. 1.

120. PFFC I, p. 264.

121. PFFC I, p. 265.

Amor Ruibal acaba, pues, por fabricar un auténtico *potaje* historiográfico, fruto de una telescopización acrítica de datos y fechas, así como de la ambigua significación de *asirio* en la Antigüedad: «Es un hecho digno de ser notado que en general los datos antiguos que llegaron a nosotros de la lengua de los asirios la presentan como idioma aramaico, o la suponen en afinidad próxima a esta familia»¹²². La confusión llega a ser tan grande que, ciñendonos a la exposición de don Ángel, nos resulta imposible saber en qué lengua se dirigen a los habitantes de Jerusalén los enviados de Senaquerib¹²³: arameo-araméo, arameo-asirio o asirio-araméo.

122. PFFC I, p. 265.

123. PFFC I, p. 266. Se cuenta en el *Liber quartus regum* (*Liber secundus regum* de la *Nova Vulgata*; cf. http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_vetus-testamentum_lt.html), 18, 17-37, que Ezequías († 687 a. C.), rey de Judá, conspiró con los egipcios para rebelarse contra el rey de Asiria, Senaquerib († 681 a. C.), de quien era tributario. Cuando el rumor llegó a sus oídos, Senaquerib envió a Jerusalén a tres altos dignatarios de su corte (con una fuerte escolta), para que advirtiesen a Ezequías de la futilidad de sus planes e hiciesen saber al pueblo cuán negro era el porvenir que le esperaba si secundaba al rey:

«Misit autem rex Assyriorum Tharthan, et Rabsaris, et Rabsacen de Lachis ad regem Ezechiam cum manu valida Ierusalem: qui cum ascendissent, venerunt Ierusalem, et steterunt iuxta aquaeductum piscinae superioris, quae est in via Agrifullonis. Vocaveruntque regem: egressus est autem ad eos Eliacim filius Helciae praepositus domus, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph a commentariis. Dixitque ad eos Rabsaces: Loquimini Ezechiae: Haec dicit rex magnus, rex Assyriorum: Quae est ista fiducia, qua niteris? forsitan inisti consilium, ut praepares te ad proelium. In quo confidis, ut audeas rebellare? an speras in baculo arundineo atque confracto Aegypti, super quem, si incubuerit homo, comminutus ingreditur manum eius, et perforabit eam? sic est Pharaon rex Aegypti omnibus qui confidunt in se. Quod si dixeritis mihi: In Domino Deo nostro habemus fiduciam: nonne iste est, cuius abstulit Ezechias excelsa et altaria, et praecepit Iudae et Ierusalem: Ante altare hoc adorabitis in Ierusalem? Nunc igitur transite ad dominum meum regem Assyriorum, et dabo vobis duo millia equorum, et videte an habere valeatis ascensores eorum. Et quomodo potestis resistere ante unum satrapam de servis domini mei minimis? an fiduciam habes in Aegypto propter currus et equites? Numquid sine Domini voluntate ascendi ad locum istum, ut demolirer eum? Dominus dixit mihi: Ascende ad terram hanc, et demolire eam.

Dixerunt autem Eliacim filius Helciae, et Sobna, et Joahe Rabsaci: Precamur ut loquaris nobis servis tuis syriacae: siquidem intelligimus hanc linguam: et non loquaris nobis iudaice, audiente populo qui est super murum. Responditque eis Rabsaces, dicens: Numquid ad dominum tuum, et ad te misit me dominus meus, ut loquerer sermones hos, et non potius ad viros qui

En cuanto a la determinación de la lengua de la segunda columna de las inscripciones aqueménidas, que Amor Ruibal define como «tipo lingüístico de transición semítico-aria», se introduce la cuestión del sumerio, o «sumeriano», como elemento presemítico de la región¹²⁴. Nuestro autor maneja una serie de denominaciones y de teorías que hoy, cuando el sumerio ha conseguido un *status* objetivo (y su civilización una caracterización clara), se nos antojan de tintes fantasmagóricos. Trata don Ángel de encajarlo en el esquema de los grupos lingüísticos que luego desarrollará; sugiere, incluso, que se podría pensar que el sumerio está representado en la segunda columna de las susodichas inscripciones persas (!). Amor Ruibal asume que se trata de una lengua específica, distinta del acadio, pero con la misma escritura. En todo caso, el sumerio, a su juicio, «representaría una forma de transición aglutinante a las principales variantes lingüísticas de los tres grupos indicados (dravídico, ario y uralo-altaico), cuya base evolutiva es evidentemente en ellos una aglutinación rudimentaria»¹²⁵.

sedent super murum, ut comedant stercora sua, et bibant urinam suam vobiscum? Stetit itaque Rabsaces, et exclamavit voce magna iudaice, et ait: Audite verba regis magni, regis Assyriorum. Haec dicit rex: Non vos seducat Ezechias: non enim poterit eruere vos de manu mea: neque fiduciam vobis tribuat super Dominum, dicens: Eruens liberabit nos Dominus, et non tradetur civitas haec in manu regis Assyriorum. Nolite audire Ezechiam. Haec enim dicit rex Assyriorum: Facite mecum quod vobis est utile, et egredimini ad me: et comedet unusquisque de vinea sua, et de ficu sua: et bibetis aquas de cisternis vestris, donec veniam, et transferam vos in terram quae similis est terrae vestrae, in terram fructiferam, et fertilem vini, terram panis et vinearum, terram olivarum et olei ac mellis: et vivetis, et non moriemini. Nolite audire Ezechiam, qui vos decipit, dicens: Dominus liberabit nos. Numquid liberaverunt dii gentium terram suam de manu regis Assyriorum? ubi est deus Emath, et Arphad? ubi est deus Sepharvaim, Ana, et Ava? numquid liberaverunt Samariam de manu mea? Quinam illi sunt in universis diis terrarum, qui eruerunt regionem suam de manu mea, ut possit eruere Dominus Ierusalem de manu mea?

Tacuit itaque populus, et non respondit ei quidquam: siquidem praeceptum regis acceperant ut non responderent ei. Venitque Eliacim filius Helciae, praepositus domus, et Sobna scribe, et Ioah filius Asaph a commentariis ad Ezechiam scissis vestibus, et nuntiaverunt ei verba Rabsacis» (*Liber quartus Regum*, 18, 17-37; *Biblia sacra, iuxta Vulgatam Clementinam* [edición de A. Colunga e L. Turrado], La Editorial Católica, Madrid, 1985⁷ [1ª edición, 1946], pp 315-316; cursivas añadidas).

124. PFFC I, pp. 268 ss.

125. PFFC I, p. 271.

Como ya hemos indicado, está Amor Ruibal al corriente de la literatura acadia en sus diversos géneros¹²⁶. Presta especial atención a las listas y textos lexicográficos por su peculiar significación lingüística y se interesa por el estudio de sus relaciones con la literatura bíblica, entonces de moda (bajo el lema *Babel und Bibel*). Aun reconociendo la existencia de un fondo cultural común, afirma nuestro autor la superioridad de las concepciones bíblicas¹²⁷. A modo de recapitulación, y ya para cerrar este apartado, podríamos decir que Amor Ruibal se muestra razonablemente bien informado de la situación de los estudios acadios, aun cuando el atraso de la semitística de su tiempo (incapaz de asimilar nuevos datos dentro de los viejos esquemas clasificatorios) lo llevase a no aprovecharlos de forma adecuada.

3.4 Lingüística contemporánea

A partir de este momento, la atención histórica de la obra de Amor Ruibal no se centra en los estudios que los antiguos consagraron a sus propias lenguas, sino en los que los sabios europeos dedicaron a las lenguas en general, y a las suyas propias en particular. Según don Ángel, el Renacimiento continúa el desarrollo de la lingüística grecorromana y semítica, con cierta preeminencia de esta última. Se abre, por otra parte, no sólo un periodo de estudio, sino también de imitación, favorecido por las abundantes traducciones de obras clásicas¹²⁸. Crece el afán de la erudición y crecen también las oportunidades de colmarlo. Amor Ruibal resalta, con fervor patriótico, la labor de los lingüistas españoles, que fueron los primeros en ocuparse de las lenguas de Asia y de América¹²⁹. Ofrece una larga relación de gramáticos, helenistas, latinistas, etc., que se cierra, como era de esperar, con la mención de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809)¹³⁰.

126. PFFC I, pp. 272 ss.

127. PFFC I, p. 272 n. 1.

128. PFFC I, p. 322 ss.

129. PFFC I, pp. 326 ss., 331 ss. Curiosamente, no menciona las traducciones que Fr. Luis de León (1527-1591) hizo de dos de los mayores poetas de la edad dorada de la literatura latina: Horacio (65-8 a. C.) y Virgilio (70-19 a. C.).

130. PFFC I, p. 338.

A pesar de sus muchos logros –apunta nuestro autor– el Renacimiento no llega a elaborar una ciencia de la gramática porque le falta la perspectiva comparativa¹³¹. De ahí que los eruditos de la época no acertasen a resolver algunos problemas lingüísticos de entidad. Al griego clásico, por ejemplo, había sucedido el neogriego bizantino, que reclamaba el estudio de sus leyes fonéticas para explicar su origen sin dialectos por medio de un método histórico-empírico no apriorístico. En la exposición de esta problemática lingüística se muestra Amor Ruibal en pleno dominio de la situación¹³². Eso le permitirá, a propósito de la transformación del griego, bosquejar el cuadro lingüístico que se ofrece en Asia Menor, y en el cual se inserta dicha lengua¹³³. Por lo general, don Ángel se mueve con soltura, con maestría, cuando ha de tratar el tema de las relaciones entre las lenguas indoeuropeas. El latín, por su parte, después de pasar por la fase del latín vulgar, desemboca en la fragmentación romance de resultados de su difusión por todo el Imperio y del contacto con otras lenguas. Pero tal contacto no significó su contaminación dialectal porque, en realidad, según Amor Ruibal, el latín del Lacio venía ya contaminado desde su contacto con las lenguas de los pueblos itálicos que vivían en torno a los romanos. Se comprueba aquí –dicho sea de paso– la *ley de los márgenes*, según la cual las lenguas se muestran con frecuencia más conservadoras en los puntos más distanciados de su centro original¹³⁴. Cabe señalar, según Amor Ruibal, cuatro etapas en este proceso histórico-filológico: 1) formación de los dialectos latino-itálicos; 2) conformación del latín en Italia; 3) conformación del latín en el Imperio; 4) descomposición del latín vulgar imperial, que puede ligarse con el momento de la pérdida de contacto entre las diversas regiones y la corte. El proceso es similar al que había experimentado la lengua griega, a pesar de las diferencias en su proceso de difusión. Ciertamente es que el

131. PFFC I, p. 338.

132. PFFC I, pp. 339-344.

133. PFFC I, p. 356 n. 1.

134. PFFC I, p. 253.

griego soportó mejor la reacción conservadora que ambas lenguas experimentaron antes de su postración definitiva¹³⁵.

Como colofón a este cuadro histórico evoca Amor Ruibal dos cuestiones vivamente discutidas en la época sobre la que está disertando; dos cuestiones que acarrearán, a la postre, el advenimiento y la afirmación de la lingüística científica. La primera es la cuestión la lengua primitiva y el origen del lenguaje, que ya había emergido antes¹³⁶; la segunda; la de la posible relación entre idiomas aparentemente diversos. La afluencia de nuevos materiales lingüísticos que había supuesto el contacto con los pueblos de América y Asia, la creación de cátedras de lenguas orientales, la edición de *Biblias políglotas*, la consiguiente publicación de gramáticas y diccionarios, etc., indujeron a la comparación y clasificación de las lenguas¹³⁷. No obstante, se trataba todavía de una operación no científica. A los inicios del comparativismo científico no asistimos hasta que entra en escena Gottfried Wilhelm Leibniz (1646-1716)¹³⁸, que reduce las lenguas a un tronco común con dos ramas: la *jafética* y la *araméa*, que hoy llamaríamos *indoeuropea* y *semítica*, respectivamente¹³⁹. Ese inicio programático recibió una primera y pionera plasmación en la obra de Hervás y de Johann Chr. Adelung (1732-1806) a finales del siglo XVIII¹⁴⁰.

Don Ángel pone de relieve que el enfoque comparativista fue desconocido de griegos y romanos, por mor de la xenofobia y el desinterés por el *otro* de que unos y otros hacían gala. A su juicio, fue el cristianismo el que abrió el camino hacia el comparatismo, con su doctrina de la fraternidad universal y, a partir del siglo XVI, con su difusión entre las gentes de todo el orbe¹⁴¹. La traducción del *Padre Nuestro* en múltiples lenguas fue, de hecho, un primer paso hacia su estudio comparado¹⁴². Se constata así, según

135. PFFC I, p. 355 n. 1.

136. PFFC I, pp. 374 ss.

137. PFFC I, pp. 360 ss.

138. PFFC I, pp. 364 ss.

139. PFFC I, p. 365.

140. PFFC I, p. 367.

141. PFFC I, pp. 367 ss.

142. PFFC I, pp. 370 ss.; PFFC II, p. 4 n. 1

Amor Ruibal, el influjo benéfico que las ideas religiosas tuvieron en el desarrollo de la lingüística comparada¹⁴³ y se cierra el capítulo con una defensa de esta tesis (sobre todo por lo que hace al tema de la lengua primitiva), que tal vez fuese más adecuada en un libro de apologética que en un tratado de lingüística.

3.5 La lingüística comparada. Génesis

Una y otra vez afirma Amor Ruibal que Hervás es el padre de la ciencia del lenguaje, tributándole elogios que rebosan patriotismo¹⁴⁴. Con Hervás se instaura, según nuestro autor, el principio del desarrollo histórico de las lenguas, se destierra la exclusividad de la filiación como principio de relación y se inaugura el principio de la etimología y análisis gramatical en vez de la mera semejanza léxica externa. La obra de Hervás tuvo su natural continuación en la de Adelung¹⁴⁵, pero estos atisbos pioneros, a pesar de su indudable valor, eran todavía más yuxtapositivos que auténticamente comparativos.

El punto de inflexión definitivo lo proporcionó la aparición del sánscrito¹⁴⁶. Su análisis y comparación permitiría superar el *impasse* en que por entonces se hallaba la ciencia del lenguaje, y haría posible el pleno desarrollo de los nuevos métodos atisbados por Hervás. Se desarrolla, sobre todo, el principio de colateralidad, que conducirá a agrupar muchas lenguas bajo un tronco común, superando así sistemas clasificatorios aberrantes. Su estudio permitió afinar el instrumento comparativo y genético¹⁴⁷, precisar el concepto de *familia lingüística* y sus relaciones, e instaurar la ley fonética como principio básico del trabajo lingüístico. Con todo, también en este caso hubo de obviarse la entusiasta pretensión de hacer del sánscrito la lengua originaria, al descubrirse las formas

143. PFFC I, pp. 373 ss.

144. Cf. PFFC II, pp. 1 ss. Su obra es reconocida por todos; cf., por ejemplo, G. Mounin, *Historia...*, *op. cit.*, p. 151. Si creemos a Amor Ruibal, de España arrancan todos los inicios de la lingüística comparada o general (PFFC II, pp. 2 ss.).

145. PFFC II, p. 8.

146. PFFC II, p. 9.

147. PFFC II, p. 1.

primitivas de otras lenguas. Se detecta el centro común que las coordina y se consigue así una comprensión histórica del desarrollo de las lenguas. Como resultado último, se inicia el proceso de reconstrucción de ese centro o tronco común, el indoeuropeo, sin excluir, con todo, su carácter dialectal¹⁴⁸.

Aunque, a partir del Renacimiento, tuvieron conocimiento del sánscrito (o, al menos, de su existencia) varios autores europeos (misioneros católicos, sobre todo)¹⁴⁹, se puede decir que dicha lengua entró en la escena de los estudios lingüísticos con la fundación de la *Sociedad Asiática* de Calcuta, que patrocinó la obra de autores como Sir Charles Wilkins (1749-1836), Sir William Jones (1746-1794), William Carey (1761-1834), etc., o incluso, indirectamente, los hermanos August (1767-1845) y Friedrich von Schlegel (1772-1829), quienes con sus traducciones de las grandes obras de la literatura védica y sánscrita abrieron el camino al estudio renovado y comparado de la lengua y cultura de los antiguos indios¹⁵⁰. Sabido es, por lo demás, que ya en 1786 advertía Jones la similitud entre el sánscrito con el griego, el latín, el gótico, el persa y el celta¹⁵¹, similitud que ya había sido señalada con anterioridad por el P. Gaston L. Coeurdoux (1691-1779) y por Nathaniel B. Halhed (1751-1830), entre otros¹⁵².

En este contexto aparece la *opera prima* del insigne Franz Bopp (1791-1867): el *Über das Conjugationssystem* (1816)¹⁵³, que supone el primer gran triunfo de la nueva ciencia, la lingüística comparada, que se funda en el estudio de las cinco ramas principales de la familia indoeuropea (india, irania, griega, latina, germánica), alteraciones colaterales de un organismo primitivo unitario, el indoeuropeo¹⁵⁴. Lo que descubre Bopp es, en realidad,

148. PFFC II, p. 12.

149. PFFC II, pp. 13, 16 ss., 21 ss.

150. PFFC II, pp. 14 ss.

151. PFFC II, p. 14 ss. Cf. O. Szemerényi, *Introducción...*, *op. cit.*, pp. 20 ss.

152. PFFC II, p. 23.

153. F. Bopp, *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprache*, Andreäischen Buchhandlung, Fráncfort del Meno, 1816.

154. PFFC II, p. 28.

un procedimiento de comparación morfológica. Más adelante lo generalizará en su *Vergleichende Grammatik* (1833-1852)¹⁵⁵, aprovechando los trabajos de algunos de colegas (y compatriotas) sobre otras lenguas y ramas de la familia, entre los cuales destacaba la *Deutsche Grammatik* (1822-37)¹⁵⁶ de Jacob Grimm (1785-1863). Amor Ruibal caracteriza en estos términos el papel de Bopp en la génesis y el desarrollo del comparativismo: «Bopp[,] tratando de buscar el primitivo indo-europeo llegó a la Filología comparada, casi a la manera como Cristóbal Colón descubrió la América buscando el camino de las Indias»¹⁵⁷.

Por lo demás, Amor Ruibal conoce a la perfección todas las obras de Bopp, tanto las grandes como las menores. Traza su evolución doctrinal y llega a la síntesis final, que resume en estos términos:

Las palabras de las lenguas indo-europeas constan de raíces monosilábicas; estas raíces no se desarrollan en palabras por crecimiento interno, sino externo y con aglutinación de elementos extraños. Hay dos clases de raíces, o sea raíces verbales de las cuales provienen los verbos y los nombres, y raíces pronominales, de las cuales se originan los pronombres, las preposiciones primitivas, conjunciones y partículas¹⁵⁸.

En Bopp se conjugan las tendencias, especulativa y práctica, que Amor Ruibal había presentado al principio de la obra como propias de los griegos y los indios, respectivamente. Dicha conjunción abriría el camino a la ciencia del lenguaje, dando lugar al nacimiento de la «filología comparada» y de la «filología general»¹⁵⁹. Fue pre-

155. F. Bopp, *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Lithauischen, Altslavischen, Gothischen und Deutschen*, Dümmler, Berlin, 3 vols., 1857-18612 [1ª edición, 1833-1852].

156. J. Grimm, *Deutsche Grammatik*, Dieterichsche Buchhandlung, Gotinga, 1822-1837, 4 vols. Bueno es saber que Grimm había dado a la luz el primer tomo de su *Grammatik* en el año 1819; en 1822 se publicó una segunda edición profundamente corregida y aumentada, y, en los años sucesivos, los restantes tomos de la obra.

157. PFFC II, p. 29.

158. PFFC II, p. 42.

159. PFFC II, pp. 32-33.

ciso hacerle frente, eso sí, a una franca oposición por parte de los clasicistas, que no estaban dispuestos a admitir ingerencias en el que creían su coto privado. Al final, con todo, los clasicistas se dieron por vencidos y el estudio del griego se insertó así en un marco más amplio, con la feliz consecuencia de que la lengua de la Hélade apareció en todo su esplendor, al hacerse patente su esfuerzo de selección dentro de la enorme variedad de formas que tenía a su disposición (de las que da testimonio el sánscrito, más copioso en este punto, pero menos nítido)¹⁶⁰. Este trabajo de criba se traduce en la posesión de una morfología rica, pero no exuberante, y de una matizada sintaxis, cualidades ambas que hacen de la griega, según nuestro autor, «una lengua admirable, el más prodigioso instrumento de la inteligencia que el espíritu de un pueblo haya podido jamás elaborar»¹⁶¹.

En uno de esos *flashbacks* tan frecuentes en su obra –y que tanto contribuyen, a veces, a confundir o fatigar al lector–, Amor Ruibal explora la obra de los precursores de Bopp¹⁶². Se detiene, sobre todo, en Friedrich von Schlegel, y singularmente en su concepción de la flexión como fruto del desarrollo interno de la raíz, teoría que Bopp acabará por rechazar. La postura definitiva de Bopp sobre la cuestión queda reflejada en la cita de resumen que hemos dado más arriba, aunque, para que el panorama fuese completo, habría que añadir su hipótesis sobre la génesis de las desinencias, las cuales, a su juicio, provienen de antiguos pronombres soldados al tema.

Cree Amor Ruibal que Bopp ha triunfado en el empeño de elaborar una teoría general sobre la formación y estructura de las palabras, bien que no haya sido capaz de elevarse hasta la formulación de una teoría general de la ciencia del lenguaje¹⁶³. Su postura es esencialmente analítica y empírico-positivista, pero su aportación fue ingente, y hoy en día nadie le discute el puesto de padre y jefe de fila de la lingüística comparada.

160. PFFC II, pp. 34-35.

161. PFFC II, p. 35.

162. PFFC II, pp. 36 ss.

163. PFFC II, p. 43.

A continuación¹⁶⁴, Amor Ruibal resume el desarrollo de la ciencia del lenguaje en los primeros tercios del siglo XIX, protagonizado —y, en cierto sentido, dirigido— por las figuras de Bopp y August Wilhelm Schlegel, cabezas de las escuelas de Berlín (la más *analítica*) y de Bonn (la más *filológica*), respectivamente. A medio camino entre dichas escuelas y tendencias se sitúa la de Gotinga, liderada por Theodor Benfey (1809-1881). En este contexto intelectual (aunque en suelo inglés) se desarrolló la obra imponente de F. Max Müller (1823-1901) y de otros sanscritistas alemanes de ambas escuelas, cuya trayectoria sigue con detenimiento don Ángel¹⁶⁵. Y no se ciñó, por cierto, a la esfera del sánscrito esta eclosión de los estudios comparativos; para demostrarlo, Amor Ruibal nos ofrece un amplio inventario de *epígonos* de Bopp, que se ocuparon de la gramática comparada e histórica de las diversas ramas del tronco indoeuropeo, e incluso de otras familias lingüísticas. Nada escapa a la visión panorámica de nuestro autor, que aporta breves comentarios sobre la mayor parte de las obras que cita¹⁶⁶.

La última etapa de este recorrido por la historia de los estudios lingüísticos tiene como protagonista a la corriente que a finales del siglo XIX se enfrentó a las tesis de Bopp y de sus discípulos más o menos directos. Enjuiciando la obra de Bopp, dice Amor Ruibal: «allí se hace un examen sólido y concienzudo de las formas lingüísticas, pero sin atender otras fuentes ni consultar otros actores que el lenguaje en cuanto escrito y muerto, recogiendo así sus fenómenos puramente externos»¹⁶⁷. El lenguaje se nos aparece, así, como «un cuarto reino de la naturaleza»¹⁶⁸, expresión que don Ángel toma de Michel Bréal (1832-1915)¹⁶⁹. Pues bien, frente al positivismo boppiano, centrado en el análisis de la materialidad de la palabra, va a abrirse paso

164. PFFC II, pp. 53 ss.

165. PFFC II, pp. 55 ss.

166. PFFC II, pp. 56-60.

167. PFFC II, p. 63.

168. PFFC II, p. 63.

169. Cf. M. Bréal, «De la forme et de la fonction des mots», en M. Bréal, *De la grammaire comparée à la sémantique. Textes de Michel Bréal publiés entre 1864 et 1898*, Peeters, Louvain, 1995, p. 92.

una nueva corriente que resaltará lo que Amor Ruibal denomina «el carácter psíquico-histórico del habla humana»¹⁷⁰. Se trata de la escuela de los llamados *neogramáticos* (*Junggrammatiker*), que tiene por pioneros a Wilhelm Scherer (1841-1886) y August Leskien (1840-1916), y por representantes más caracterizados a Hermann Osthoff (1847-1909) en Heidelberg y a Karl Brugmann (1849-1919) en Leipzig¹⁷¹. En estos términos presenta Amor Ruibal a los *jóvenes turcos* de la lingüística comparativa del siglo XIX:

Los Neogramáticos establecen como postulado en sus investigaciones el carácter psíquico-histórico del habla humana, la cual [sic] les lleva a conclusiones tocante al método lingüístico encontradas con las de la primera escuela, dicha también de los *Paleogramáticos*. La naturaleza de los cambios y leyes fonéticas, la teoría de la aglutinación como base de las lenguas flexivas, la representación glotológica y el lugar preferente que al sánscrito debe asignársele, según los Paleogramáticos, todo ello viene discutido y nada de esto subsiste en la escuela de los *Neogramáticos*¹⁷².

Basándose en el estudio del hecho lingüístico en su doble vertiente, psíquica y física, en la consideración del sujeto hablante (única realidad concreta en materia de lenguaje) antes que en la de la lengua (que es una mera abstracción), llegan los neogramáticos a las siguientes conclusiones: los cambios fonéticos obedecen a «leyes sin excepción»¹⁷³, verificables en todas y cada una de las formas donde el sonido en cuestión se halle en idéntico entorno fonético; las aparentes excepciones no son tales, sino subproductos de las «influencias análogicas»¹⁷⁴, que substituyen las formas heredadas (donde la ley se cumplía) por nuevas formas creadas según el modelo que ofrecen otros miembros del paradigma flexico; las leyes fonéticas, al igual que la analogía, son universales, lo

170. PFFC II, p. 64.

171. PFFC II, pp. 63 ss.

172. PFFC II, p. 64.

173. PFFC II, p. 64.

174. PFFC II, p. 64.

cual no quiere decir sino que existen en todos los periodos del desarrollo del lenguaje¹⁷⁵.

A la hora de exponer las disensiones entre los *neogramáticos* y los *paleogramáticos*, Amor Ruibal se detiene, según su costumbre, a indagar el origen de ambas actitudes, para lo cual se remonta a la tradición lingüística india, fuente de inspiración de donde Bopp bebió sin tasa y sin disimulo¹⁷⁶. La genial intuición de Bopp y, sobre todo, de sus seguidores fue, según don Ángel, encaminar toda la labor comparativa a la reconstrucción del *antepasado común* de las lenguas de la familia indoeuropea, en una marcha hacia atrás en el tiempo... no exenta de dificultades¹⁷⁷. De hecho, el objetivo de la reconstrucción integral de la lengua originaria se reveló inalcanzable a la postre, lo cual dio lugar al desarrollo de la escuela neogramática, que pretendía cambiar el movimiento regresivo por un movimiento progresivo, y la reconstrucción por la historia. Sucede que, como de costumbre, lo que podría haber sido una sana reacción en contra de los excesos de los *paleogramáticos* ha degenerado, al incurrir en exageraciones de signo opuesto.

A continuación¹⁷⁸, Amor Ruibal trata de poner de relieve los elementos que ya resultaban definitivamente adquiridos y a hacer ver cómo, en el fondo, ambas escuelas se sirvieron de ellos igualmente, aunque con excesivo énfasis y exclusividad. Estas páginas adolecen del defecto señalado al inicio de estas notas, al resultar en exceso reiterativas, pero tomadas en sí mismas representan una adecuada exposición del estado de la cuestión, una poderosa síntesis. Amor Ruibal no se contenta con historiar el tema y su proceso, sino que tiene necesidad de entenderlo y explicarlo.

Cree don Ángel en la necesidad de que se desarrolle una escuela moderada que integre las aportaciones positivas de los dos bandos en liza y se abstenga de todo extremismo. No se cansa nuestro autor de señalar como objetivo deseable la conciliación

175. PFFC II, p. 66.

176. PFFC II, pp. 72 ss.

177. PFFC II, pp. 74 ss.

178. PFFC II, pp. 77-82.

entre *hechos* y *leyes*, entre *inducción* y *deducción*. No existen las lenguas perfectamente homogéneas; un idioma es siempre una suma de variantes inducidas por «la ley [...] del *menor esfuerzo*» y el influjo de «la tradición *previa* de donde los individuos reciben la lengua formada»¹⁷⁹, completadas en el caso de la fonética por el «círculo general fonético en que se mueven los sonidos orales» y la «Artikulationsbasis» que cada lengua presenta¹⁸⁰. De esta manera resume nuestro autor su postura integradora:

Es innegable que en el conjunto de los fenómenos lingüísticos debe buscarse la estabilidad y constancia de ellos, ya que sin eso no sería posible conocimiento científico en la materia; pero no debe pedirse estabilidad que no se encuentra, ni está conforme con la naturaleza de dichos fenómenos; por lo mismo, no puede hablarse de *leyes fonéticas de constancia necesaria*, sino de la *natural inconstancia* del fonetismo glotológico, dentro de *normas históricas regulares*; efecto de la necesaria inconstancia son las variantes dialectales y las individuales, así como las variaciones de los idiomas y derivaciones diversas de un mismo origen¹⁸¹.

Es, pues, la palabra en todo tiempo efecto de una suma de concausas de distinto orden, contenidas en ciertos límites por los agentes sociales exteriores a que dejamos hecha referencia, sin que sea posible fijar la medida de su influjo en las alteraciones lingüísticas sucesivas¹⁸².

Cierra Amor Ruibal el tratamiento de esta ardua cuestión con una nueva muestra de su afición a la especulación sobre la naturaleza del lenguaje. No renuncia don Ángel a combatir aquellas posturas teóricas que se le antojan simplistas o aberrantes, como, por ejemplo, las de Victor Henry (1850-1907)¹⁸³, que él tiene por mera exacerbación *epigonal* de las ideas de los neogramáticos. Entramos una vez más, así pues, en el campo de la controversia teórica, donde nuestro autor se siente a sus anchas¹⁸⁴. Mas no debemos suponer

179. PFFC II, p. 95.

180. PFFC II, p. 96.

181. PFFC II, p. 95.

182. PFFC II, p. 99.

183. V. Henry, *Antinomies linguistiques*, Alcan, París, 1896.

184. PFFC II, pp. 108 ss.

que Amor Ruibal se entrega al frívolo placer de criticar por criticar, tomando a Henry como *sparring*, si así se puede decir. A pesar de los dardos que le ha lanzado, don Ángel reconoce de buen grado los méritos de que está adornada esta escuela, que «[ha] contribuido a sacar a la Ciencia del Lenguaje de reprobables extremados empirismos, y [ha] ocasionado investigaciones de importancia, que siempre habrán de ser tomadas en cuenta»¹⁸⁵.

Hasta aquí la parte histórica de la obra de Amor Ruibal, que nos deja a las puertas del siglo xx. Pretender continuarla hasta las puertas del siglo xxi, en la perspectiva en que él se situó, desbordaría la capacidad de un sólo autor.

4 LINGÜÍSTICA ANALÍTICA COMPARADA

4.1 La fonética

Antes de iniciar el estudio analítico del lenguaje, y a fin de situarlo adecuadamente, se siente obligado Amor Ruibal a precisar qué es el lenguaje y cuáles son sus componentes¹⁸⁶ (cosa que, en realidad, ya ha hecho en páginas anteriores). Así, después de rechazar una serie de definiciones que juzga inadecuadas, don Ángel nos lo presenta como una *ἐνέργεια* y un *ἔργον* a la vez, arguyendo que el lenguaje es un patrimonio que se va gestando en cada sujeto (y es, en este sentido, «formación directa individual y peculiar al que habla»¹⁸⁷) en virtud de su pertenencia a una determinada comunidad (y es, en este sentido, «obra social reflejamente llegada a nosotros»¹⁸⁸). Descendiendo a una consideración más cercana del fenómeno, nuestro autor define el lenguaje como «un sistema de sonidos articulados para la transmisión de nuestros conceptos y sensaciones»¹⁸⁹, o como «un simbolismo fonético manifestativo de la vida psíquica y sus diversos actos»¹⁹⁰, bien entendido que tal simbolismo no es natural, sino con-

185. PFFC II, p. 117 n. 1.

186. PFFC II, pp. 120 ss.

187. PFFC II, p. 121.

188. PFFC II, p. 121.

189. PFFC II, p. 121.

190. PFFC II, pp. 122 ss.

vencional. Deslindados están ya, por lo tanto, los dos componentes básicos que hoy en día llamaríamos *fonología* y *semántica*. El punto más oscuro de la definición que ofrece Amor Ruibal es el concepto de «sonido articulado», que don Ángel trata de precisar haciendo de la «palabra» el objeto primario de la articulación. Esta consistiría, en efecto, en la «conjunción» del sonido y el sentido, frente a toda pretensión de definirla desde el mero mecanismo oral¹⁹¹:

Para constituir la palabra, hemos de repetirlo, no basta el sonido oral, cualquiera que sea su condición, ni basta la expresión de los conceptos o sensaciones, ni aún que las sensaciones y conceptos tengan su expresión mediante sonidos orales; es menester que la relación entre el *sonido* y el *sentido*, de donde resulta una forma verbal, se haga duradera y manifiesta por el tipo fonético de cada voz en consonancia con la serie de sus modificaciones, las cuales constituyen su *fisonomía* en relación con la idea que en tales condiciones la informa y anima¹⁹².

Esta regularidad fonética es imprescindible para que el lenguaje cumpla su papel como sistema de comunicación, lo cual no excluye –dicho sea de paso– la variabilidad dialectal, «porque la variación sucesiva y normal dentro de las leyes fonéticas no hace que el sonido que se muda deje de ser *articulado*, por lo mismo que su alteración [...] no hace inaccesible de suyo el sentido que entraña»¹⁹³.

Partiendo de estas nociones preliminares se puede aislar para su análisis el elemento fonético, operación que resulta factible desde los puntos de vista de la fonética «*estática*», «*dinámica*» o «*histórica*»¹⁹⁴. En cuanto a la primera, Amor Ruibal quiere excluir de ella (y de la ciencia del lenguaje, por consiguiente) la exclusiva dedicación a los aspectos anatómico-fisiológicos y acústicos¹⁹⁵. Esto nos aleja decididamente de los modernos tratados de fonética/fono-

191. PFFC II, pp. 124-132.

192. PFFC II, p. 127.

193. PFFC II, p. 128.

194. PFFC II, pp. 132 ss.

195. PFFC II, pp. 133 ss.

logía y aun de planteamientos como los de la escuela de Praga. La distinción entre *fonética* y *fonología* está implícita, aunque Amor Ruibal parece tomar dichos términos por sinónimos:

La división que debe admitirse filológicamente se refiere al cuerpo mismo fonético constituido, y comprende la clasificación de fonemas en unidades naturales, dispuestas para la expresión de pensamientos, y en unidades artificiales, que resultan de las operaciones que ejecutamos sobre unidades naturales¹⁹⁶.

Y concluye: «no es la naturaleza y análisis de los sonidos y sus propiedades lo que compete a la Filología comparada, sino el conjunto realizado o realizable de la palabra en el medio ordinario social de la vida humana»¹⁹⁷. Como expresión de lo que él entiende por utilización de las conclusiones de la fonética, y quizá forzando un tanto su propia actitud, nos ofrece Amor Ruibal¹⁹⁸ una síntesis precisa y muy bien informada de la fonética fisiológica, de los órganos del habla y de su funcionamiento, así como de las cualidades acústicas del sonido: intensidad, cantidad, tono, timbre, tono fundamental y sobretono. Plantea con claridad la distinción entre sonido y ruido, y discrimina las diferentes clases de timbres, así como entre lenguaje y música. Sobre esta base ofrece una excelente síntesis de los principios básicos de la fonética a partir de la distinción lenguaje-timbre/música-tono.

Pasando al elemento convencional de la palabra, su carga significativa, sin excluir del todo el papel de la onomatopeya y la analogía en la formación de las palabras, reconoce que la conjunción entre «raíz» e «idea» se ocasiona de mil maneras, según las cuales la convención (*ῥέσις*) es ayudada por la naturaleza (*φύσις*). Un proceso puramente convencional es impensable porque para que se produjese «sería siempre indispensable la palabra antes de inventar la palabra»¹⁹⁹. Nos ofrece a este propósito una excelente exposición del proceso de

196. PFFC II, pp. 135-136.

197. PFFC II, p. 136.

198. PFFC II, pp. 137-143.

199. PFFC II, pp. 143 ss.

la «significación», pero rechaza a su vez, sin concesiones, cualquier forma de «simbolismo fonético» como pura fantasía²⁰⁰, así como las pretensiones de fundar sobre él la existencia de un lenguaje primitivo, pretensión que él tilda de «darwinismo invertido»²⁰¹. Su refutación de tal simbolismo es muy razonada: ningún sonido tiene significación de por sí; la universalidad de las «exclamaciones» se debe a ser meras reacciones orgánicas; no hay sonidos que sean más *primitivos* que otros²⁰². Asimismo, la pretensión de crear un alfabeto fonético filosófico universal solo será viable en cuanto se distancie de lo fonético: sonido y escritura son sistemas independientes²⁰³.

Estas consideraciones llevan a Amor Ruibal a plantearse la cuestión del origen de la representación gráfica del lenguaje (grafemática), en concreto la alfabética. Se pregunta: ¿cómo se consigue que un instrumento óptico se convierta en instrumento acústico, en alfabeto? Se traza con acierto el proceso que llevó a la reducción/conversión de los sonidos en signos gráficos²⁰⁴.

Volviendo al elemento fonético en sí, una vez deslindadas estas cuestiones colaterales, se plantea la de la génesis y la evolución de los sonidos que forman el lenguaje²⁰⁵. Como se dijo antes, domina aquí la ley de la economía de esfuerzo y, consiguientemente, se aprecia una tendencia a la atenuación o paso de sonidos fuertes a débiles, de largos a breves, manteniendo siempre cierto equilibrio compensatorio, como se aprecia en la atenuación de las guturales. Se trata de un proceso comprobable, pero de significación relativa. Se aprecia en las diferentes lenguas: por ejemplo, en la familia indoeuropea a partir del griego, junto con procesos concomitantes de contracción, elisión, etc.²⁰⁶. En estas páginas se sitúa Amor Ruibal en el plano normal de los tratados modernos de lin-

200. PFFC II, pp. 144 ss.

201. PFFC II, p. 147.

202. PFFC II, pp. 148 ss.

203. PFFC II, pp. 150 ss.

204. PFFC II, pp. 151 ss. Pero adviértase que el copto no es lengua semítica, como no lo es el egipcio (PFFC II, p. 155).

205. PFFC II, p. 156.

206. PFFC II, pp. 157-164.

güística comparada, centrados normalmente en los aspectos analíticos con preferencia a los teóricos.

De los elementos básicos, los fonemas, se pasa a la consideración de las unidades glotológicas, naturales (palabra, frase) y artificiales (sílabas)²⁰⁷. Ésta se visualiza en la escritura alfabética, cuyo origen concreto detalla²⁰⁸. Centra la atención en la palabra (lo cual no deja de ser una gran osadía, que conecta con planteamientos actuales²⁰⁹), no en la sílaba²¹⁰. La primera tiene una subsistencia absoluta; la segunda, solo relativa. Se da así una jerarquización de los fonemas: orgánicos, silábicos, asilábicos. Estos últimos, consonantes y vocales, se organizan según leyes de compatibilidad en la formación de la palabra²¹¹. Ésta es la básica unidad natural completa que posee significación, plena o dependiente de otras palabras²¹². En las lenguas monosilábicas, tal significación viene dada en última instancia por la posición²¹³.

Realiza Amor Ruibal interesante análisis de los fonemas consonánticos, tomando en consideración los fonemas «sonantes» (o consonantes silábicas) y su doble función²¹⁴, así como la precedencia real de la palabra, incluso de la frase, sobre la sílaba.

Históricamente, pues, las sílabas y demás unidades artificiales, son siempre posteriores al lenguaje, y de data más reciente. En las unidades naturales (palabra y frase) es la frase anterior a la palabra en cuanto, aún suponiendo que el lenguaje comenzase por la palabra, ésta debe incluir todo el valor virtual de una proposición y, por lo mismo, de una frase²¹⁵.

Se cierra el nivel de la fonética dinámica con el análisis de la relación vocal-consonante en la formación de la sílaba²¹⁶. La dis-

207. PFFC II, pp. 164 ss.

208. PFFC II, p. 167 n. 1.

209. Cf. G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 31, 49 ss.

210. PFFC II, p. 168.

211. PFFC II, p. 173.

212. PFFC II, p. 171.

213. PFFC II, p. 172.

214. PFFC II, p. 173 n. 1.

215. PFFC II, p. 174.

216. PFFC II, pp. 174 ss.

tinción de ambas es puramente analítica; la vocal puede, hoy en día, estar sola (es decir, es de por sí silábica), mientras que la consonante necesita siempre de una vocal para realizarse. Ésta da el timbre a la consonante, que de otro modo resulta un mero «ruido». Esto hace que se deba suponer la unidad filológica de los sistemas de fonemas, aunque su distinción sea aceptable del punto de vista funcional²¹⁷. Traza finalmente la distribución en fonemas de transición/combinación con un análisis pormenorizado de ellos y de su funcionamiento²¹⁸.

Las causas de la alteración de los fonemas son varias, cinco en concreto: 1) acción y reacción de fonemas que se encuentran; 2) acción y reacción a distancia o de fonemas que no se encuentran entre sí; 3) acción y reacción del medio sobre los fonemas; 4) acción perturbadora o reguladora de la voluntad; y 5) mutación de base glotológica en un lenguaje²¹⁹.

Las analiza detenidamente y enumera los fenómenos que producen: asimilación, disimilación, analogía o diacritismo; las intervenciones voluntarias se refieren a la introducción/supresión de vocablos por intervención exógena²²⁰. La causa de mutación más interesante, y en la que Amor Ruibal se detiene más extensamente, es la mutación de base glotológica, acento o «prosodia», que comprende tono, cantidad e intensidad, elementos de los que hace una exposición espléndida²²¹.

En cuanto al fonetismo histórico, éste representa la síntesis de los demás, pero resulta difícil de reconstruir por falta de información. Constituye el lado experimental, y, como tal, el verdadero objeto de la ciencia del lenguaje en cuanto lingüística comparada²²². Tradicionalmente se ha centrado en la rama indoeuropea, la

217. PFFC II, p. 174 n. 1. Cf., a este propósito, G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, p. 85, sin olvidar que semivocales y sonantes señalan el paso de una a otra categoría.

218. PFFC II, pp. 177 ss. De notar es su consideración de la /h-/ como semivocal (PFFC II, p. 179); cf. G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, p. 79.

219. PFFC II, p. 180.

220. PFFC II, pp. 180 ss.

221. PFFC II, pp. 182-188.

222. PFFC II, pp. 188 ss.

mejor documentada hasta nuestros días. Su investigación se basa en la determinación del centro genético del fonetismo o peculiar modo de inflexión de cada idioma, y sobre el alcance de su continuidad y regularidad fonéticas, que determinan el grado de su posible alteración. De ahí se seguirán sus variaciones históricas y el parentesco entre ellas, las nuevas lenguas:

Y esto es lo que da origen al parentesco de lenguas entre sí, el cual no es otra cosa que la semejanza de las resultantes lingüísticas de dos o más evoluciones diferentes de una misma lengua hablada en otro tiempo. Sobre el parentesco, así entendido, se funda la familia de lenguas, o sea el grupo de idiomas cuyas diferenciaciones marcan la evolución de una lengua anterior, conservando un tipo de semejanza²²³.

Se crean así centros de parentesco y, a través de diversos centros escalonados, se puede acceder a la lengua madre, un concepto relativo, con todo, dado su carácter en gran parte hipotético. A partir de aquí se enjuician las diversas teorías sobre la reconstrucción; la de Schleicher, basada en las tres vocales breves básicas, el correspondiente cuadro de consonantes y su tesis del primitivismo dialectal²²⁴; y la opuesta de Brugmann, que parte de tres tipos originales de vocal /a/ que generan las demás vocales²²⁵, teoría que acabará por imponerse. Quedaba por resolver el carácter largo o breve de las vocales primitivas y los procesos de refuerzo y debilitación ya previstos por la gramática sánscrita y las leyes, inevitablemente flexibles por psicológicas, que los rigen²²⁶. Sobre este cúmulo de datos se ha de basar la comprensión del proceso de diferenciación de las lenguas. De nuevo es patente el dominio y maestría de Amor Ruibal en la exposición de esta situación.

Por lo que se refiere a las consonantes primitivas, menos discutidas que las vocales, ofrecen algunos puntos de discusión que perduran hasta nuestros días: el carácter vocálico o no de las

223. PFFC II, p. 191.

224. PFFC II, p. 192 n. 1.

225. PFFC II, pp. 195 ss.

226. PFFC II, p. 198 n. 1.

sonantes, el carácter y el número de las guturales y en concreto la existencia de una doble /k/²²⁷.

Dejada de lado la teoría de Schleicher y asentado el carácter hipotético de la reconstrucción lingüística²²⁸, resume así Amor Ruibal la situación de la lingüística histórica:

[E]s menester reconocer en el lenguaje una intrínseca condición de mutabilidad, de fraccionamiento dialectal, de proceso general evolutivo fonético, morfológico y semántico, y puesto que el hombre hace lengua cada vez que habla, y una generación recibe el conjunto más saliente de variantes lingüísticas de la generación que precede, y ésta a su vez las aumenta y las transmite sin normas precisas ni prefijadas, la descripción histórica de un lenguaje no podrá hacerse jamás con exactitud sin documentos que atestigüen los pasos de su evolución²²⁹.

4.2 La morfología (morfosintaxis)

Después de descartar las teorías que considera inválidas²³⁰, que giran por lo general en torno a la función de la raíz en el estadio primitivo, Amor Ruibal se detiene a precisar la naturaleza de aquélla como categoría básica en la materia. Cualquier lengua supone una anterior, de la cual es modificación. Pero la consecución de tal precedente tiene sus limitaciones.

[A]unque se dan raíces propiamente *históricas* de todo idioma, cuando nos referimos a un lenguaje prehistórico, como es el tronco indo-europeo, los tipos fonéticos a que por análisis redu-

227. PFFC II, pp. 199-203, p. 205 n. 1. A este propósito, todavía no se hace mención del hitita. El problema continúa discutiéndose para el indoeuropeo, y en fonología semítico-árabe el del origen de la /k:q/; cf. G. Bohas, *Matrices, étymons, racines. Éléments d'une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*, Peeters, Lovaina, 1997, pp. 143-152; G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 66 ss., 82.

228. PFFC II, pp. 204 ss.

229. PFFC II, p. 206. Pero no menciona en este contexto los sistemas de asentamiento de la lengua: la imprenta, la instrucción masiva, los *mass media*... Así se explican siglos de identidad, de geografía extensa y población millonaria.

230. PFFC II, pp. 207 ss.

cimos las voces, no son indispensablemente representaciones de aquéllas, sino representación de un *tipo común* de palabras, que aparecen reducibles mediante el análisis a una unidad fonética que encierra la unidad significativa de todas ellas; de esta suerte la raíz viene a constituir un símbolo por medio del cual se expresa la asociación de palabras distintas en un centro fonético y significativo, el cual constituye la razón de una comunidad lingüística dada²³¹.

La raíz, fruto del análisis comparativo, es un correlato del sufijo o desinencia como elementos de substitución, no tanto de las palabras de la lengua primitiva; se impone, pues, distinguir entre *común* y *primitivo*, *comparación* y *reconstrucción*²³². Pero no por eso puede dejarse de lado la raíz. Es un elemento objetivo (como lo es su carga semántica), al menos en hipótesis. Puede considerarse anterior o posterior a las palabras, según se mire²³³:

Las raíces consideradas en las locuciones *primitivas* son *lógica e históricamente* anteriores a las palabras de los idiomas que sobre ellas se han formado; pero consideradas como fruto del trabajo gramatical reflejo, deben reputarse *lógica e históricamente* posteriores a las mismas, como elementos que dicen existencia de relación a los demás componentes que integran la palabra, sin los cuales no tiene equivalencia concreta, como éstos no la tienen sin aquélla. Consideradas estas raíces en su valor genético de la palabra en que entran, son en el orden objetivo gramatical elementos reales de conformación lingüística; en el orden subjetivo de expresión psíquica, símbolos prácticos por los cuales se traduce la idea capital de un vocablo, que luego se hace modificable por las desinencias y demás elementos complementarios que la concretan en el discurso; en el orden histórico, tipo hipotético de palabras relativamente primitivas en una fase también hipotética del lenguaje²³⁴.

231. PFFC II, p. 212.

232. PFFC II, p. 213.

233. PFFC II, p. 214.

234. PFFC II, p. 214.

En lo que tiene de artificial, real e hipotética, la raíz debe ser tratada con mucha precisión para no caer en entusiasmos ni descréditos exagerados.

Desde el punto de vista morfológico se han de precisar bien los resultantes aquí implicados: palabra, tema, radical, raíz, sufijo (primario y secundario)²³⁵. Ya en su momento la idea de tema resultaba peculiar, y Amor Ruibal se ve obligado a analizarla²³⁶. En resumen:

Sufijos, temas primarios y secundarios, y raíces, en cuanto términos de una reducción que se considera morfológicamente irreducible, prescindiendo de que fuesen o no forma real lingüística en otro tiempo, ofréncense como un extracto artificial formado sobre el material léxico de las lenguas pasadas que *nos da razón* de las formas de hoy, como éstas nos darán de las formas de mañana. Sobre esta base se apoya lo que atrás dejamos establecido acerca del valor real e ideal de las raíces²³⁷.

Pasa luego Amor Ruibal a analizar con más detención y matiz la relación entre palabra y raíz, como fenotipo sensible y analítico, sintético y mental, proyectado hacia adelante o hacia atrás. Rectamente entendida, la palabra se manifiesta alejada tanto de la teoría del lenguaje inarticulado como de la pretensión de que el lenguaje comience en la frase²³⁸. Se reivindica de nuevo el valor «sintáctico» de la palabra y se precisa la recta relación entre palabra y frase²³⁹.

En esta perspectiva ha de valorarse igualmente el concepto implícito de etimología, que debe medirse desde todo lo asentado sobre el valor de la raíz con que trabaja. Y aquí el teólogo sale en defensa de la idea de creación, según vimos más arriba, para rechazar cualquier otro origen de la palabra que no sea el del hombre dotado de la facultad de la palabra y para mantener que el lengua-

235. PFFC II, pp. 215 ss.

236. PFFC II, p. 216.

237. PFFC II, p. 218.

238. PFFC II, p. 219.

239. PFFC II, pp. 221 ss.

je nace ya como tal, como producto humano. Las lenguas se apoyan unas en otras en un largo proceso de diferenciación.

La historia del lenguaje en cada pueblo va siempre vinculada a la de éste, a sus fraccionamientos, al influjo de clases determinadas, a la acción de colectividades y, dentro de ellas, a la de los individuos que consciente o inconscientemente dan la norma en el lenguaje, como en otras instituciones sociales²⁴⁰.

Unida íntimamente con la etimología se halla la reconstrucción de las lenguas:

De conformidad con lo que venimos estableciendo, reconstruir la lengua primera en idiomas de un mismo tronco, es restituir a las lenguas actuales sus formas históricas primitivas, es hallar la prolongación de un mismo lenguaje a través de las vicisitudes y rompimientos producidos por los hechos de la Historia, guardando la continuidad de las transformaciones fonéticas hasta nosotros²⁴¹.

Pero no se debe olvidar su carácter relativo e hipotético, que presupone el juego con raíces. Estas remiten a los elementos últimos de la palabra, que no han de ser forzosamente monosilábicos ni de una determinada categoría gramatical, nominal o verbal, posterior como tal a ella: «la morfología es posterior a la sintaxis, y esta a la semántica»²⁴².

La configuración subsiguiente de la palabra en sus categorías formales, a partir de aquel inicio indiferenciado que supone la raíz, sigue un proceso de diferenciación, individuación significativa e individuación gramatical (orden, palabras vacías, modificación fonética) que acaba configurando la morfosintaxis²⁴³. Los modos de la individuación gramatical corresponden a los tres tipos/fases de lenguas de los que hablará más tarde (monosilábico, aglutinante, flexivo).

240. PFFC II, p. 225.

241. PFFC II, p. 225.

242. PFFC II, p. 227.

243. PFFC II, pp. 229 ss.

Cierra aquí Amor Ruibal la exposición de su propia teoría de la raíz y su funcionalidad para pasar a enjuiciar otras, que considera inadecuadas, en cuanto a la naturaleza, las clases y la forma de las raíces²⁴⁴, así como en cuanto a la génesis de las formas flexivas²⁴⁵. En estas dos últimas partes, sobre todo, lleva a cabo Amor Ruibal un matizado y razonado estudio de la teoría de la raíz con análisis de cuestiones que son de plena actualidad (incluso más allá del campo de la lingüística indoeuropea, donde se fraguaron), como son el silabismo y el vocalismo²⁴⁶, los determinativos radicales y las raíces de tercera radical libre²⁴⁷, las variantes fonéticas primitivas²⁴⁸, el infinitivo como centro de la flexión²⁴⁹, la palabra-raíz-0 (sufijo-0)²⁵⁰ y la relación originaria verbo-nombre²⁵¹. En realidad, en todos los autores comentados constata Amor Ruibal el recurso al modelo semítico de flexión para fijar la respectiva teoría de la formación de las palabras.

Atención aparte merece la teoría de George Curtius (1820-1885) con su cronología lingüística del indoeuropeo, distinguida en siete periodos y llevada a cabo por criterios internos, los únicos posibles tratándose de las épocas primitivas del lenguaje. De nuevo Amor Ruibal somete a la teoría a una crítica pormenorizada a la luz de las ideas sostenidas con anterioridad²⁵², y

244. PFFC II, pp. 231-248.

245. PFFC II, pp. 248-258.

246. PFFC II, p. 244. Cf., a este propósito, I. M. Diakonoff, «Problems of root structure in Proto-Semitic», *Archiv Orientalni*, 38, 1970, pp. 455 ss.; G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 20 ss., 29, 34 ss., 53.

247. PFFC II, pp. 245 ss., 261. Cf. Sh. Th. Hurwitz, *Root-determinative in Semitic speech. A contribution to Semitic philology*, Columbia University Press, Nueva York, 1913; G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 91 ss.

248. PFFC II, p. 250 n. 1, p. 259. Cf. S. S. Majzel', *Puti razvitiia kornegovo fonda smitskich jazikov [Modos de derivación del fondo de raíces semíticas]*, Nauka, Moscú, 1983; G. del Olmo Lete, G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 22 ss., 106 ss.

249. PFFC II, p. 258. Cf. I. M. Diakonoff, «Problems of Root Structure...», *op. cit.*, pp. 476 ss.; G. del Olmo Lete, *Questions de linguistique sémitique*, *op. cit.*, p. 51.

250. PFFC II, p. 170 n. 1. Cf. I. M. Diakonoff, «Problems of Root Structure...», *op. cit.*, p. 460; G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, p. 20, p. 31, p. 34.

251. PFFC II, p. 274. Cf. G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 49 ss.

252. PFFC II, pp. 258-263.

vuelve a ofrecer una síntesis razonada, plenamente consciente de lo poco usual de su posición²⁵³. Sin embargo, se trata de un modo de ver que, despojado de adherencias polémicas y teológicas, se impone por su equilibrio y amplitud de visión glotogónica. En estas síntesis teóricas se despliega todo su descomunal saber filológico.

Como índice de su postura en la cuestión de la morfología y de su génesis, recogemos estas observaciones finales que luego serán ampliamente desarrolladas:

Por lo indicado fácil es colegir también que nuestra teoría no es, como a primera vista pudiera creerse, contraria a la teoría de las *fases*; ya porque la aglutinación no queda excluida ni puede excluirse en muchos casos, pues resulta evidente, ya porque siendo el crecimiento por *incorporación* fonética lo que ha de dar las variantes morfológicas, antes de éstas variantes que producen la flexión nominal y verbal, existió la palabra tipo sobre la cual dichas flexiones hubieron de desarrollarse; dado, pues, este estado *no flexivo* de la palabra, y una vez admitido como forma durable de la lengua, hallámonos necesariamente con la evolución por *fases* hasta llegar al período en que encontramos el indo-europeo. Sin duda alguna que estas mismas fases requieren fijar los conceptos de *aglutinación* y *flexión* de una manera particular²⁵⁴.

4.3 La semántica

Amor Ruibal denomina «glotología psíquica» al estudio del elemento conceptual o significativo que incluye la palabra y que la constituye como tal expresión o referencia de una idea. Entramos con ello en el corazón de la teoría del lenguaje en cuanto teoría, y, por tanto, como advierte él mismo, en estrecha dependencia de los principios filosóficos de los que se parta. Amor Ruibal reduce a cuatro los tipos de sistemas: teorías objetivas, subjetivas, teosófico-subjetivas y teosófico-objetivas; o, dicho de otro modo, fisicistas-materialistas, idealistas, ontologistas (principio divino-interno) y tradicionalistas (principio divino-externo). En resumen, obtendremos dos teorías

253. PFFC II, pp. 263-275.

254. PFFC II, p. 275.

del lenguaje según las cuales la palabra será razón de la idea y otras dos que sostienen lo contrario²⁵⁵. En este apartado, de carácter básicamente especulativo, Amor Ruibal se moverá con soltura, pero irremediablemente nos encontraremos con una abundante reiteración de conceptos, dado, sobre todo, el carácter histórico que asumirá en una de sus partes.

Comienza el autor con la exclusión de la validez absoluta de todas esas teorías, ya que rompen el equilibrio psíquico-físico que implica el acto de hablar: «la palabra, siendo de suyo creación artificial, no tiene en sí valor alguno determinado más que el que libremente le da el hombre, así que no sólo no es fundamento de nuestro conocimiento, sino que sin el conocimiento no podría existir»²⁵⁶. Su valor real le viene de su carácter de signo e instrumento de comunicación, características que Amor Ruibal estudia en unas páginas espléndidas²⁵⁷. Resulta así una realidad especular intermedia entre los seres y el entendimiento. Por su naturaleza pertenece tanto a la lógica como a la «glotología psíquica».

Dejando de lado las perspectivas lógica y psicológica, de las que demuestra estar perfectamente al tanto²⁵⁸, Amor Ruibal analiza la que él llama «glotología psíquica» en su triple aspecto: histórico, objetivo y semántico. En el aspecto histórico, omitiendo la fase india, poco fértil en disquisiciones teóricas, parte de la filosofía grecolatina en sus diferentes escuelas y secuelas²⁵⁹, a la que sigue la árabe con sus dos tendencias, racionalista y mística, de cuyo valor y originalidad no se siente muy entusiasta²⁶⁰, así como la judía

255. PFFC II, pp. 277 ss.

256. PFFC II, p. 281.

257. PFFC II, pp. 282 ss.

258. PFFC II, p. 284 n. 1.

259. PFFC II, pp. 284-287.

260. PFFC II, pp. 288-292.

Amor Ruibal mantiene un juicio más bien peyorativo de la ciencia y cultura árabe que hoy resultaría bastante impopular, pero que no deja de tener serio fundamento. Es, por lo demás, un juicio que respecto de la cultura de los árabes manifiestan con frecuencia sus hermanos iraníes, para quienes aquélla no es más que una copia de la persa.

medieval, que sigue las mismas orientaciones, con cierta confusión de atribución²⁶¹.

En este punto, cuando debía introducirse el periodo medieval cristiano, de cuyo aspecto lingüístico ha hecho antes una encendida defensa²⁶², la atención se centra en el problema de los universales, que viene a sintetizar la contribución de tal periodo al tema, en su oscilación entre nominalismo y realismo, conceptualismo y realismo moderado. De todas estas corrientes se hace una detallada exposición²⁶³. Todas aceptan la doctrina tradicional y bíblica del origen del lenguaje, a propósito de la cual asegura Pedro Abelardo (1079-1142) que «el Supremo Hacedor se reservó la naturaleza de las cosas y a nosotros nos encargó darles nombre»²⁶⁴. El advenimiento del Renacimiento no aportó nada significativo en la materia, limitándose a retomar las posturas filosóficas previas, con preferencia las de orientación platónica y neoplatónica²⁶⁵. El problema se recrudece en el pensamiento filosófico moderno, del empirismo inglés a Immanuel Kant (1724-1804), que reproduce bajo otra conceptualización las posturas medievales²⁶⁶.

Amor Ruibal realiza, por su parte, una decidida defensa apologética del realismo moderado de la escolástica aristotélica, precisando además las relaciones que median entre la ciencia del lenguaje, la lógica y la psicología²⁶⁷. Como síntesis de su visión histórica sobre el constitutivo psíquico del lenguaje citaremos este párrafo:

Todo sistema, pues, de la Ciencia del Lenguaje refleja en sus principios un sistema *lógico* sobre su formación y naturaleza de ideas, juicios y raciocinios, y sobre el valor que se reconozca a los conceptos abstractos de *género, diferencia, especie, atributo*, etc., que

261. PFFC II, pp. 293-294. Amor Ruibal hace «karaitas» a Abengabirol (c. 1021-1058) y Maimónides (1135-1204). Es claro que aquí «karaíta» no tiene el sentido histórico que normalmente se le atribuye, sino el de librepensador, no sujeto a la estricta tradición rabínica.

262. PFFC II, p. 290 n. 1.

263. PFFC II, pp. 294-318.

264. PFFC II, p. 303.

265. PFFC II, pp. 318 ss.

266. PFFC II, pp. 319-321.

267. PFFC II, pp. 321-333.

constituyen al mismo tiempo que el universal lógico, el universal lingüístico, o sea las categorías de las palabras genéricas, específicas, atributivas, etc.; y un sistema psicológico sobre la verdad de las palabras como expresión de ideas y de objetos a las cuales estas se refieren, y sobre la influencia de las palabras en las ideas, y de las ideas en las palabras, así como la realidad que unas y otras designan en las categorías del ser, o en los universales ontológicos²⁶⁸.

No contento con su larga y pormenorizada exposición teórica, Amor Ruibal siente también esta vez la necesidad de condensarse a sí mismo en unas no menos prolijas «conclusiones» en nueve puntos, que en gran parte repiten lo dicho con anterioridad, libre ahora del corsé secuencial de la historia. En ellas sintetiza Amor Ruibal su pensamiento lingüístico, su teoría del lenguaje y la funcionalidad morfosintáctica y semántica de éste. Podríamos decir que tenemos aquí su especulación en estado puro²⁶⁹.

Ante la imposibilidad e impertinencia de resumir este amplio resumen, permítaseme recoger algunas ideas que estimo particularmente pertinentes para la discusión actual:

1. Los nombres son todos adjetivos, incluidos los propios; en realidad, no hay nombres propios: «todos los nombres, aun los llamados nombres propios, son en realidad adjetivos que expresan una cualidad; ninguna palabra es, en rigor, propia; todo lenguaje es en orden a las individualidades un conjunto de pseudónimos combinados. Por eso, si bien lo individual es el motivo de la palabra, toda palabra es un universal individualizado»²⁷⁰.

Tal individualización se consigue de modo deíctico o por combinación con otras palabras. La denominación no es, pues, opaca, sino que indica una cualidad substantivada; los nombres son adjetivos lexicalizados, podríamos decir. El tema puede ser interesante para el origen de la semántica.

2. «Hablar, pues, viene a ser limitar en combinación lo general por lo general, mediante las varias categorías de palabras»²⁷¹.

268. PFFC II, pp. 325 ss.

269. PFFC II, pp. 333-349.

270. PFFC II, pp. 343 ss.

271. PFFC II, pp. 344.

3. Propone una clasificación genética de las palabras universales: pronombres demostrativos, de instrumento, designaciones cualitativas (géneros-cualidades y géneros-substancias), nombres abstractos. De nuevo habla del nombre como proveniente del adjetivo²⁷².

4. La lengua como una resultante independiente de su origen, que reside en el espíritu humano: «El lenguaje, que depende del hombre en su existencia real y en sus modificaciones, no tiene relación alguna necesaria ni con el individuo ni con la sociedad que le dio ser y forma determinada. En este sentido, nada menos exacto que decir que la lengua caracteriza un pueblo»²⁷³. Esta página de antinacionalismo lingüístico resulta un tanto provocativa en nuestros días y en todo caso necesitaría alguna matización, teniendo en cuenta que Amor Ruibal habla como puro lingüista (no como sociolingüista) y habla de una «relación necesaria».

5. La lengua no tiene nada que ver con la capacidad intelectual de los pueblos ni de los individuos. «En ninguna lengua las palabras tienen orden necesario para ninguna clase de ideas»²⁷⁴. Se trata de un material en bruto que precisa de elaboración en el discurso. De todos modos, este axioma le exige a Amor Ruibal muchas matizaciones.

6. «En el lenguaje primitivo no era, pues, el hombre indiferente para todos los sonidos que pudiesen expresar ideas y existió para la designación oral una razón que no fue convencional»²⁷⁵. La idea, que roza el simbolismo fonético rechazado por Amor Ruibal, es muy interesante de cara a explicar la génesis del lenguaje, aunque esa razón aludida no quede patente²⁷⁶. Luego, una vez lexicalizado el sonido, se momifica. El lenguaje formado se llena más tarde de la significación acumulada por el desarrollo intelec-

272. PFFC II, p. 346.

273. PFFC II, p. 347.

274. PFFC II, p. 348.

275. PFFC II, p. 348.

276. PFFC II, p. 348.

tual y se usa normalmente sin reconocer todo su alcance, mientras que al nacer el lenguaje era simple, elemental.

7. La lengua se recibe por tradición, pero se la transforma como propia: «lo que se nos ofrece como lengua común y social, antes de ser recibida personalmente, pasa a ser única propiedad del individuo, como si nunca hubiera tenido lengua madre»²⁷⁷. El habla está así sometida a una incesante tensión de fuerzas conservadoras y modificadoras. Los cambios, de sonido y sentido, así producidos, se regirán por las leyes fonéticas (y por las de la creatividad personal y el influjo social).

Llegados aquí, reaparece el tema ya tratado por Amor Ruibal de la etimología, que ha de navegar a través de la escollera de esos cambios de sonido y sentido, para salvar los cuales dispone de las leyes fonéticas, en el bien entendido de que la etimología no es cuestión de mera fonética, ni la semejanza fonética es su garantía, como históricamente se pretendió²⁷⁸. Tampoco la simple analogía es válida a este respecto, sino la probada relación histórica, «que es el objeto de la filología comparada»²⁷⁹.

En el cambio de sentido, del que se ocupa la semántica o semasiología, juega un papel determinante «la teoría de los tropos», de los que Amor Ruibal hace una síntesis adecuada; constituyen estas páginas una buena introducción a la semántica etimológica²⁸⁰. Tales recursos semánticos se basan en el carácter alusivo e incompleto del lenguaje, de ahí su labilidad semántica y sus transformaciones (sinécdoque, metonimia, metáfora).

De la mano de la combinación de cambios de sonidos y sentidos entra en escena la sintaxis, que los formaliza en última instancia. «Si la Fonética y la Semántica nos dan la parte material y la lexicográfica de la Etimología, o sea el sonido y la significación, la Sintaxis histórica, nos ofrece la parte formal de aquélla»²⁸¹. En este sentido es de

277. PFFC II, p. 349.

278. PFFC II, pp. 349 ss.

279. PFFC II, p. 352 n. 1.

280. PFFC II, pp. 352 ss., 354 n. 1. Cf., a este respecto, G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 189 ss.

281. PFFC II, pp. 355 ss.

tener muy en cuenta su opinión, ya recogida más arriba, de que toda palabra es sintáctica de por sí: «las lenguas nunca comienzan sino por la frase; esto es, que ya se trate de una o muchas palabras, y sean éstas de cualquier condición, siempre han de representar *ideas, juicios o raciocinios*, o sea frases completas, que por lo mismo son sintácticas»²⁸².

Por eso la sintaxis debe ser etimológica, debe llegar a los primeros elementos, debe ser morfosintaxis histórica²⁸³. Del abandono de esta perspectiva se deriva el fallo de la sintaxis, al quedar reducida al mero esquema lógico de la frase²⁸⁴, lo que no equivale a negar que la estructura lógica opere en toda sintaxis, como implica la gramática innata del estructuralismo. No vale, pues, el punto de partida meramente apriorístico del orden lógico, ni el histórico-morfológico. Por tratarse de una operación psíquica, de sentido, se debe tener en cuenta la variabilidad de cada lengua al respecto; la divergencia o coincidencia sintáctica no implica relación genética de parentesco entre ellas²⁸⁵.

El método histórico-psíquico que exige el análisis sintáctico impone tener en cuenta lo común y lo propio de cada lengua, lo que incluye toda su vida cultural (filología comparada). El punto de partida clásico, en cambio, se situaba en el análisis de los elementos *nombre y verbo*²⁸⁶. Respecto a éste, Amor Ruibal advierte que la noción de tiempo no es esencial al verbo, sino un simple presupuesto de cualquier acción. De hecho, se da una gran variedad de maneras de significar el tiempo en los diversos sistemas verbales²⁸⁷. A este respecto hallamos una excelente disquisición sobre el tema. El tiempo del verbo propiamente es el presente, siendo su aspecto básico la significación de la actividad o pasividad, lo que lo diferencia del nombre. Su función es designar cualidades y objetos que las incorporan²⁸⁸. Nos

282. PFFC II, p. 356 n. 1.

283. PFFC II, p. 357 n. 1.

284. PFFC II, p. 358.

285. PFFC II, pp. 360 ss.

286. PFFC II, pp. 361 ss.

287. PFFC II, pp. 364 ss.

288. En este punto Amor Ruibal hace una referencia al papel del *caso* en el nombre (PFFC II, p. 367), que habrá de matizarse dentro de su concepción general de la *flexión*.

hallamos así muy próximos a la teoría aspectual, especialmente válida en semítico.

Así como la razón de tiempo verbal en sentido lógico corresponde sólo al presente, porque sólo en un presente, al cual nos trasladamos, se enuncia la identidad o no identidad del sujeto y del predicado, también la razón primaria del verbo está lógicamente en el sustantivo *ser*, que por lo mismo que tiene significación *sustantiva*, se incluye en todos los demás de significación *adjetiva*, los cuales en una forma u otra pudieran descomponerse en el verbo sustantivo y en un nombre²⁸⁹.

Pero esto ha de entenderse en el orden lógico, no en el gramatical, como si el único verbo primitivo fuera el verbo *ser*. La significación de la acción y de la pasividad reclama la multiplicidad de raíces verbales²⁹⁰.

5 LA CLASIFICACIÓN LINGÜÍSTICA

5.1 Principios de clasificación glotológica

La clasificación de los idiomas se intentó desde antiguo, pero fue con el advenimiento de la filología comparada cuando se planteó sobre bases nuevas, a partir de Hervás y Adelung, los pioneros²⁹¹. Se abandonó entonces el viejo principio de filiación genética por el del parentesco colateral: los idiomas no tenían por qué venir de otros idiomas conocidos (por ejemplo, el latín del griego), sino que podían con-venir de otro anterior desaparecido, que habría que reconstruir por medio de la comparación. Los primeros intentos se frustraron, así y todo, por falta de perspectiva y por mala inteligencia del dilema flexión/aglutinación. Cinco son, según Amor Ruibal²⁹², los tipos de clasificación que se pueden considerar: geográfico, etnográfico, genealógico, morfológico y psicológico. Estima don Ángel que las clasificaciones geográficas y etnográficas son las menos científicas (yo, sin embargo, considero que se debe y puede

289. PFFC II, pp. 367 ss.

290. PFFC II, pp. 368 ss.

291. PFFC II, p. 372.

292. PFFC II, p. 373.

matizar este aserto²⁹³). La más perfecta resulta ser la genealógica, pero necesita de la morfológica para su adecuado desarrollo²⁹⁴. En cuanto a la clasificación psicológica, opera desde el punto de vista de la expresión de las ideas, es decir, de la semántica, pero resulta muy arriesgada, y en última instancia se apoya en la morfológica.

Por lo que toca al punto de vista morfológico, es clásica la división de las lenguas en *monosilábicas*, *aglutinantes* y de *flexión*. Bien es verdad que se presentan problemas para deslindar estos dos últimos conceptos²⁹⁵. Matizando y completando, pues, la división triple propuesta, hay que sentar, de entrada, qué relación existe entre el elemento material (raíz) y el formal (modificación) en el seno de la palabra. En las lenguas monosilábicas, raíz y palabra son lo mismo: la parte material y formal coinciden²⁹⁶. Las aglutinantes presentan elementos externos que se aglomeran en torno a un núcleo central. En las flexivas, ambos elementos se alteran y funden, sin que después sea posible separarlos *limpiamente* ni preferirlos de manera independiente²⁹⁷. Amor Ruibal realiza un enorme ejercicio de equilibrio en la matización de todos estos conceptos, convirtiendo la clasificación morfológica en una teoría de las fases por las que supone atraviesan las lenguas en general²⁹⁸. Se aprecian diversos tipos de flexión-aglutinación (por modificación de la raíz, de los sufijos, o por alteración vocálica). En concreto, cabe apreciar la flexión aglutinante propia del indoeuropeo y la flexión vocálica peculiar de las lenguas semíticas. Esta resulta ser la forma de flexión superior y más original:

293. Cf. G. del Olmo Lete, «The Genetic Historical classification of the Semitic languages. A synthetical approach», en L. Kogan, ed., *Studia Semitica. Festschrift For Alexander Militarev*, Russian State University for the Humanities, Moscú, 2003, pp. 18-52.

294. PFFC II, p. 374. Cf. A. Farber: «Genetic Subgrouping of the Semitic Languages», en R. Hetzron (ed.): *The Semitic Languages*, Roudledge, Londres, 1997, pp. 3-15.

295. PFFC II, pp. 375-384.

296. PFFC II, p. 388.

297. PFFC II, p. 389 n. 1.

298. PFFC II, pp. 390-394.

Y hablamos de una evolución *general*, porque ella basta para legitimar la teoría de las fases, tal como puede efectuarse en los idiomas; pues así como es imposible hallar una lengua o grupo de lenguas donde no se descubran fenómenos ajenos al tipo lingüístico correspondiente sin que esto obste a las clasificaciones generales que se hacen, así no es necesario ni posible que todas las formas lingüísticas flexivas hayan comenzado por ser formas aglutinadas para que se reconozca en el conjunto de las lenguas de flexión, una conformación aglutinante transformada, o sea una fase ulterior de la aglutinación, como ésta en sus líneas generales no excluye en manera alguna una fase primera del llamado monosilabismo, siquiera la independencia que en los tiempos históricos presentan entre sí las tres fases aludidas haya contribuido a hacer cada vez más hondas las diferencias entre ellas, debido a la ineludible necesidad de sistematizar y modelar cada pueblo su tipo de lengua como propio *medio comunicativo*²⁹⁹.

A partir de esta clasificación morfológica se puede hablar de clasificación genealógica³⁰⁰. La evolución se da en *todos* los idiomas por los cambios fonéticos, pero en diferente modo y grado. Amor Ruibal reitera su crítica de los grandes santones del siglo XIX y concluye con una síntesis de su peculiar punto de vista, que, como él sabe, se aparta de las doctrinas a la sazón «comúnmente recibidas»³⁰¹:

Puede decirse que el principio general *objetivo* en las lenguas no monosilábicas es el crecimiento por *extensión* y por *yuxtaposición* en sus varias gradaciones; el principio *subjetivo* [sic] del orden fonético es la ley dinámica del menor esfuerzo *relativo* así en los sonidos, como en el conjunto de ellos formado por composición, derivación, etcétera; el principio *subjetivo* [sic] del orden psicológico es la más íntima relación entre *materia* y *forma* en las lenguas, entre la idea y el sonido. El crecimiento por *extensión* y *yuxtaposición* sujeta a la acción fonética y a la acción psíquica, presenta los cambiantes suficientes para la aglutinación y flexión sobre el fondo común de un monosi-

299. PFFC II, p. 392.

300. PFFC II, p. 395.

301. PFFC II, p. 394 n. 1.

labismo originario o de elementos simples en su orden. Leyes fonéticas y leyes psicológicas son la razón última en la morfología diversa de las lenguas y de su vario mecanismo, y por lo tanto la razón también de la clasificación que sostenemos, y de toda otra que no estudie *a priori* la estructura de los idiomas³⁰².

Analiza asimismo «la parte que en las lenguas flexivas es debida a la aglutinación»³⁰³ en un ejemplar ejercicio de lingüística analítica, en el que despliega una increíble erudición políglota que se manifiesta incluso en el ámbito de las lenguas asiáticas. En esta misma línea empírica ejemplifica su opinión con un cuadro pormenorizado de los fenotipos que pueden presentarse en cada uno de los tres tipos de lenguas mencionados³⁰⁴. En las monosilábicas se ha de contar no solo con el orden como elemento especificador, sino también con el uso de palabras *vacías* con función determinante de las *llenas* (o palabras-raíces), primer paso hacia la aglutinación. Las lenguas aglutinantes sistematizan y multiplican este proceso, a la vez que en ellas se aprecia una aproximación a la flexión. Las flexivas, cuyo prototipo son las semíticas³⁰⁵, se caracterizan por la variación de la forma misma de la raíz. De éstas hace un buen análisis; defiende su superioridad al respecto, pero también reconoce que comparten ese principio con las indoeuropeas, de manera que se puede hablar de una comunidad ario-semítica. Ésta es una postura que, muy discutida en su época, en nuestros días ha abocado a la teoría nostrática³⁰⁶. Las formas duplicadas y reduplicadas en semítico son buenos ejemplos de desarrollo flectivo, derivado del camítico³⁰⁷ a través del

302. PFFC II, p. 396.

303. PFFC II, p. 397 n. 1.

304. PFFC II, pp. 398-416.

305. Ofrece un acertado análisis de la raíz en semítico.

306. Cf. A. R. Bomhard & J. C. Kerns, *The Nostratic macrofamily. A study in distant linguistic relationship*, Mouton de Gruyter, Berlín/Nueva York, 1994. Amor Ruibal analiza y rebate las descabelladas opiniones formuladas al respecto en el siglo XIX (PFFC II, p. 421 ss., 425).

307. Este es un concepto no perfilado en Amor Ruibal, quien lo presenta como un grupo en sí, aparentemente contrapuesto al semítico. Falla aquí el principio de colateralidad de las cinco familias del camito-semítico, como apuntábamos más arriba. Su opinión del egipcio como protosemítico (PFFC II, p. 410 n. 1, p. 420) se sitúa en la misma perspectiva deficiente.

egipcio, según Amor Ruibal. La importancia del proceso es tal que se ve en él la explicación del trilaterismo típico de la raíz en semítico³⁰⁸. Para acabar esta ejemplificación de los fenómenos de caracterización cita casos similares de las lenguas uralaltaicas, en las que sobresale la armonía vocálica, que se puede entender como un fenómeno de aglutinación-acomodación de raíces.

De acuerdo con esta exposición traza Amor Ruibal el cuadro de las lenguas «según el enlace del elemento de significación y del de relación»³⁰⁹: aislantes (monosilábicas), chinas e indochinas; aglutinantes, la mayor parte de las lenguas; flexivas: por flexión aglutinante, las lenguas indoeuropeas; por flexión vocal, o inflexivas, las semíticas³¹⁰.

No se trata, con todo, de familias completamente aisladas, sino que es posible, como se dijo antes, hallar múltiples interrelaciones³¹¹ que mantienen, no obstante, su propio y diferenciado crecimiento histórico³¹². Se fija Amor Ruibal en particular, con buen conocimiento de causa, en la relación ario-semítica, y no la cree imposible³¹³. Mantiene, con todo, opiniones a este respecto difícilmente asumibles hoy en día, como cuando asegura que «el camitismo no es otra cosa que una fase anterior del semitismo»³¹⁴. Falla aquí el criterio de colateralidad antes invocado por él mismo; hoy en día no se acepta la existencia de una familia camítica, sino de una superfamilia afroasiática o camito-semítica con cinco ramas colaterales. Rebate a tal efecto las razones de Schleicher, Friedrich

308. Cf., a este propósito, G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 126 ss.

309. PFFC II, pp. 416 ss.

310. PFFC II, p. 417.

311. PFFC II, p. 420 ss.

312. A propósito del sumerio, «representante de los menos lejanos del proto-semítico» (PFFC II, p. 421), don Ángel manifiesta una serie de opiniones que son francamente inaceptables hoy en día. Así, por ejemplo, cree que podría ser la lengua de la segunda columna de las inscripciones cuneiformes de los soberanos Aqueménidas en Persépolis (PFFC I, p. 271), y afirma que está genéticamente vinculado con la familia uralo-altaica (PFFC II, p. 421; con todo, para un parecer distinto, cf. PFFC I, p. 271). Bien es verdad que estos errores se comprenden, habida cuenta de lo críptica que se ha mostrado la lengua de Sumer hasta la llegada de los modernos especialistas, como apuntábamos más arriba (cf. p. 102).

313. PFFC II, pp. 423 ss.

314. PFFC II, p. 422.

Müller (1834-1898) y otros contra la reductibilidad de las lenguas arias y semíticas, sobre todo aquellas que manifiestan la peculiar estructura triconsonántica de la raíz como en semítico³¹⁵: «La forma trilitera [...] es completamente accidental a la raíz semítica tal como se entiende ésta al hablar de las raíces indo-europeas, y representa en la palabra un complemento de la idea radical contenida en la forma primaria no trilitera y monosilábica».

Aboga, como se ha dicho, por un origen biconsonántico/bisilábico masivo de la raíz en semítico, convertida en triconsonántica por procesos de (re) duplicación, sufijación y alotesis («verbos idénticos por dos de sus letras radicales», como el famoso grupo /k-d/³¹⁶), sobre todo en el caso de verbos débiles³¹⁷. Las raíces triliteras actuales derivan «de otras más simples» por procesos de prefijación, infijación y sufijación³¹⁸. Amor Ruibal se manifiesta así en plena sintonía con el debate moderno sobre la cuestión; podríamos decir que lo abrió, si su obra no hubiera pasado desapercibida en los ambientes de significación académica. Agudamente advierte que el trilaterismo no se opone al monosilabismo, como ya advirtieron Friedrich Delitzsch (1850-1922), G[raziadio] I[saia] Ascoli (1829-1907) y Julius Grill (1840-1930)³¹⁹, que al ser léxicamente más simple resulta anterior. Ni el uso de prefijos y sufijos es discriminante en ambas familias, sino una simple opción histórica dentro de su desarrollo, mientras el reclamado inicio de sílaba por consonante tiene su paralelo en el espíritu ario, constatado en estratos antiguos del mismo. Son asimismo numerosos los puntos de anclaje sintáctico que relacionan las lenguas arias con las semitas, dejando de lado el semitismo del griego bíblico, producto de contaminación secundaria por traducción³²⁰.

315. PFFC II, pp. 424-428.

316. PFFC II, p. 428 n. 1.

317. Cf., a este propósito, entre otros, A. Zaborski, «Biconsonantal roots and triconsonantal variation in Semitic: Solutions and prospects», en A. S. Kaye, ed., *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau, on the occasion of his eighty-fifth birthday*, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1991, pp. 1675-1703.

318. PFFC II, p. 429.

319. PFFC II, pp 429, 431 n. 1, 433 n. 1.

320. PFFC II, p. 435 n. 1.

Basándose en la importancia que compete a las raíces en este problema de la correlación lingüística, Amor Ruibal enumera una serie de normas que deben tenerse en cuenta y que en realidad representan una nueva síntesis, uno más de esos altos en el camino que se siente obligado a hacer para resumir y poner de relieve sus ideas. Las raíces no son las palabras históricas; por tanto, su irreductibilidad entre familias es solo relativa al nivel del respectivo protolenguaje o lengua madre, que es donde realmente aparece la raíz: «no existen ni deben decirse *raíces griegas*, *raíces latinas*, *raíces sánscritas*, etc.»³²¹. Éste es un error en que incurre la lexicografía nostrática moderna, que compara lenguas de diferentes familias directamente sin su propia reducción radical según las leyes de su propia evolución histórica:

[...] aun dado que las raíces estuviesen definitivamente reconocidas como formas históricas, siendo posible una formación por *fases* en ambas familias, el proto-ario y el proto-semítico no excluyen formas comunes en un periodo anterior a la aglutinación, y en el que precede al actual trilitismo de la raíz y demás variantes semíticas³²².

Se reclama también para el semitismo primitivo un vocalismo radical, como se afirma para el indoeuropeo, sin que por eso se deba concluir en el polisilabismo del trilitismo semítico³²³. De hecho se certifica una uniformidad de proceso en la forma, ampliación y unión de las raíces en indoeuropeo y en semítico. En apoyo de esta tesis se aduce una larga de serie de ejemplos de pretendidas raíces comunes a ambas familias³²⁴. Estamos, pues, hablando de un período que no sería ni ario ni semítico, y que no debe, por lo mismo, medirse desde los respectivos protolenguajes. La distancia

321. PFFC II, p. 437.

322. PFFC II, p. 437.

323. PFFC II, pp 438 ss.

324. PFFC II, pp 440 ss. Las cien aducidas por Delitzsch serían suficientes para demostrar la unidad primitiva o nexo ario-semítico y excluir la onomatopeya o la casualidad como su explicación. Hoy en día, Bomhard y Kerns aducen más de quinientas para todo el ámbito nostrático.

léxica no puede asustarnos, pues con frecuencia es mayor la que se manifiesta dentro de la misma familia aria que la que existe entre el indoeuropeo y el semítico en la lista básica mencionada³²⁵.

No se puede, con todo, negar los elementos diferenciales que separan a ambas familias en el ámbito fonético y el morfológico³²⁶. En este sentido el semítico ostenta un silabismo más perfecto, manifiesto en una gradación más normal del elemento consonántico y vocálico (choque + vibración), en el uso del vocalismo electivo, que para Amor Ruibal deriva del egipcio (!), y en general en lo dicho sobre la estructura de la raíz.

En el ámbito de la morfología se revela igualmente la perfección del semítico, por causa de su recurso a la flexión vocal apofónica frente al uso de declinaciones en indoeuropeo, «que indican cierto grado de inferioridad fonética»³²⁷. Las declinaciones, no obstante, se conservan también en árabe (y en acadio, ugarítico, sudarábigo) de modo pleno y hay en restos testimoniales en hebreo (y en etiópico)³²⁸. La conjugación semítica es asimismo más simple y apofónica, con solo dos modos, los únicos en rigor admisibles³²⁹, lo que precisaría cierta matización. En el verbo semítico, que propiamente carece de presente y está determinado por los aspectos de la acción³³⁰, el tiempo es concomitante. Para Amor Ruibal el presente es abstracto de suyo, difícil de aprehender en el tiempo como proceso que se devora a sí mismo y devora el pasado: es el convertidor del futuro en pasado; morfológicamente en las lenguas indoeuropeas el presente es un futuro antiguo³³¹.

Todo esto se aprecia todavía mejor en el egipcio³³², con sus vocablos multifuncionales originarios, su monosilabismo y su aglu-

325. PFFC II, p. 443, 445 n. 2.

326. PFFC II, pp. 445 ss.

327. PFFC II, p. 449.

328. Algunos de estos (-*h* locativo, -*m* adverbial) son inadecuadamente interpretados por Amor Ruibal (PFFC II, p. 449).

329. PFFC II, p. 450.

330. PFFC II, p. 451.

331. PFFC II, p. 451 n. 1.

332. PFFC II, pp. 452 ss.

tinación por elementos auxiliares, que llega en el copto a la flexión interna. Resulta así un modelo del proceso seguido por el semítico «si no es que el mismo egipcio, como para nosotros es indiscutible, representa el verdadero tipo anterior y predecesor del actual semítico»³³³. Pasó del biliterismo al trilaterismo por el mismo proceso de duplicación y adición³³⁴, uso de determinativos prefijos (S, T, M), sufijos (T), con valor semántico añadido, que luego se pierde, y extensión de las raíces bilíteras por consonantes aspiradas, nasales y dentales, lo que da un amplio cuadro del desarrollo y transformación de la raíz en egipcio³³⁵. Se trata del mismo sistema de transformación que seguiría el semítico y que encuentra sus paralelos en el ario, certificando así el nexo entre los tres grupos.

El egipcio, por otra parte, presenta variación fonética que afecta a la raíz³³⁶, que podría aplicarse también al semítico y al ario, cuya permanencia radical al respecto podría no ser primitiva³³⁷. En esta variación radical se funda la inversión de la raíz, un tema de lingüística comparada que ha reaparecido en nuestros días y que supone la raíz en movimiento, en vez de la visión estática normal³³⁸. El proceso se aprecia también en el indoeuropeo³³⁹, con posible inversión de sentido. Junto a esto, el crecimiento y decrecimiento de la raíz descubre los componentes biconsonánticos y en general el carácter móvil de la raíz al que se aludía. Aquí operan también la ley del mínimo esfuerzo y la ley de la reintegración lingüística. De esa manera la raíz crece desde el interior de sí misma a través de los diversos modos de reduplicación³⁴⁰. El sistema es

333. PFFC II, p. 453.

334. Cf., a este propósito, C. Conti, *Studi sul bilitterismo in semitico e in egiziano*, Istituto di Linguistica e di Lingue Orientali, Florencia, 1984.

335. PFFC II, pp. 454 ss.

336. PFFC II, pp. 456 ss.

337. PFFC II, pp. 456 ss.

338. Cf. G. Bohas, *Matrices...*, *op. cit.*, pp. 20 ss., 30; G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 132 ss.

339. PFFC II, pp. 457 ss.

340. PFFC II, pp. 459 ss.

aplicable al indoeuropeo. La unión de varios de estos fenómenos puede dar lugar a numerosas combinaciones de desarrollo radical.

También en el campo de la semántica el egipcio manifiesta fenómenos interesantes fácilmente extrapolables a otras familias: la multiplicidad de sentidos de un mismo vocablo y su inversión sémica (enantioseμία), ampliamente conocida por la gramática árabe³⁴¹. Pueden combinarse tales fenómenos con la aludida variación fonética, lo cual da lugar a multitud de variantes. Todos ellos han de ser tenidos en cuenta a la hora de valorar las raíces en egipcio, en el aspecto tanto morfológico como semántico. Amor Ruibal cita a este respecto la obra de Carl Abel (1837-1906) y su aplicación al nexo ario-egipcio³⁴², aunque él preferiría una perspectiva más amplia, a la manera de Bomhard y Kerns. ¿Podría suponerse que este sistema surge independientemente en el ario? Nadie lo ha descubierto en él según Amor Ruibal. Es en el egipcio donde se hacen más patentes las variantes y por ende resultan más primitivas que en semítico e indoeuropeo. Puede así suponerse que las lenguas indoeuropeas toman alguna de las múltiples variantes del tronco ario-egipcio originario³⁴³.

En conclusión, el egipcio supone una fase lingüística anterior, y de ella derivan por evolución propia el semítico y el indoeuropeo³⁴⁴; la permutación fonética y la semántica indican una fluidez de formas de un lenguaje común que pueden explicar las variantes de sus derivados semítico, camítico y ario. La diferencia radica en que, mientras que en el egipcio todo eso lo tenemos en una misma lengua, en el indoeuropeo las variantes aparecen distribuidas en el conjunto de las lenguas del grupo.

Por nuestra parte hemos de constatar que esta pretensión de Amor Ruibal de encontrar en el modelo egipcio, que no en la lengua, el estadio-madre de las otras familias, resulta hoy muy ale-

341. PFFC II, p. 461. Cf. G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, p. 146. Para el hebreo, cf. B. Morrison, *Wonderful words. The development of the meaning of Hebrew antonyms from a common root: a study in countersense*, City Book Agency, Johannesburg, 1954.

342. PFFC II, p. 461 n. 1.

343. PFFC II, p. 465.

344. PFFC II, pp. 466 ss.

jada del esquema evolutivo que se supone para este conjunto de lenguas, el de la superfamilia afroasiática, tanto lingüística como etnográficamente. En aquel momento todavía no se tenían ideas claras sobre el grupo que con el semítico y el egipcio forman las familias berebere, chádica, cushítica y omótica. De hecho Amor Ruibal no las menciona como tales familias de lenguas (camíticas).

5.2 Glotología histórica

Pasa ahora Amor Ruibal al análisis del material que ofrecen las formas de lenguaje en sus múltiples variantes³⁴⁵. Se trata en realidad de una descripción más detallada de los grupos genéricos que han puesto de relieve la clasificación y su problemática, renunciando desde luego a una exhaustiva enumeración y estudio de todas las lenguas. Solo se atiende a las alteraciones de grupo, dejando de lado las individuales de cada lengua, aunque tengan raigambre social. A este propósito se definen los conceptos de lengua, dialecto³⁴⁶ y subdialecto. No hay lenguas absolutamente unitarias, todas son conjuntos de semejanzas que implican continuidad y diferencias y pueden denominarse *lenguaje* (abstracto) y *lengua* (concreto)³⁴⁷, distinción que recuerda la de Saussure entre *langage* y *parole*. El parentesco lingüístico resulta de la comparación de determinados hechos históricos y se define como «*semejanza en las resultantes de diversas evoluciones glotológicas de una lengua misma hablada en otro tiempo*»³⁴⁸. De aquí surgen las nociones de *lengua-madre*, *tronco* y *rama*, que definen el parentesco o entroncamiento de las lenguas.

Hallar las relaciones más íntimas posibles de los idiomas conocidos, multiplicando así las manifestaciones de parentesco lingüísti-

345. PFFC II, pp. 470 ss.

346. Muy actual su consideración de los dialectos como lenguas: «De igual manera todos los llamados dialectos de España adquieren carácter de lenguas con sólo prescindir de sus relaciones de subordinación, y atender a su objeto propio como medio de comunicación de un pueblo dado» (PFFC II, p. 472).

347. PFFC II, pp. 472 ss.

348. PFFC II, p. 473.

co y disminuyendo el número de familias y troncos no eslabonados, es uno de los principales fines del trabajo comparado sobre los materiales de la *Glotología histórica*³⁴⁹.

Para llevar a cabo este programa, Amor Ruibal escoge la vía etnográfica, es decir, la de los grupos de hablantes (recuérdese que antes la rechazó como principio de clasificación³⁵⁰), incrustando en ella las observaciones de tipo morfológico pertinentes. Haciendo gala de un increíble despliegue de erudición, distingue y describe las características de los siguientes grupos que nos limitamos a enumerar:

I. Lenguas africanas de la raza amarilla: de los hotentotes, de los bosquimanos.

II. Lenguas de los pueblos bantúes.

III. Lenguas de la raza negra africana: mandé, wolof, de Guinea, de Sudán³⁵¹, del Nilo.

IV. Lenguas de Papúa-Nueva Guinea: mafor, lengua de los negritos, de los mincopias.

V. Lenguas de Australia.

VI. Lenguas malayo-polinesias: melanesias, polinesias, malayas.

VII. Lenguas dravídicas: munda/kolh, cingalés, tamil/malabar.

VIII. Lenguas amerindias: distinguidas en 29 clases.

IX. Lenguas hiperbóreas: yukaghir, tschitschke y koriaco, ainu, ostiaca-yenisei y kote, kamchadal, innuit, alotiana.

X. Lenguas mongólicas: indochinas (con seis subgrupos)³⁵², coreana, japonés, uralaltaicas (con cinco subgrupos).

XI. Lenguas nubias: occidentales (relacionadas con el wolof) y orientales.

XII. Lenguas caucásicas, entre las que se incluye el euske-ra³⁵³ y el ibérico.

349. PFFC II, p. 473.

350. PFFC II, pp. 373 ss.

351. Aquí se incluye el hausa, principal lengua chádica del grupo afro-asiático: «con formas análogas a los idiomas *camíticos*» (PFFC II, p. 476).

352. Entre ellos el chino: «la lengua más extendida del mundo, hablada por cerca de Cuatrocientos millones de hombres» (PFFC I, p. 484).

353. Más tarde advierte de las relaciones que el vasco mantiene con el líbico, y, por consiguiente, con el camítico (PFFC II, p. 571)

XIII. Lenguas camito-semíticas: egipcio, libio-berebere, gala³⁵⁴; rama aramea, rama cananea, rama arábiga, en la que se incluyen las lenguas etiópicas.

XIV. Lenguas indoeuropeas: rama asiática y rama europea³⁵⁵, con los subgrupos conocidos.

El autor se detiene más que nada en la descripción de la fragmentación y las características de este grupo³⁵⁶; a su propósito discurrirá el resto de sus digresiones.

Pero permítaseme, antes de continuar con ella, detenerme un momento en la distribución que hace del grupo semítico, donde asistimos curiosamente al naufragio más grave de sus teorías. Resulta paradójico que esto le ocurra a un teólogo cristiano, pero la rémora del enfoque medieval (el original trilingüe salmantino, impuesto por el Concilio de Vienne: arameo, hebreo, árabe), que perdura todavía en nuestro ordenamiento universitario español, hace sentir su peso. Dejando de lado su apelación al camítico, mencionado más arriba, en su tiempo ya se disponía de datos suficientes³⁵⁷ para no incluir el acadio en la familia aramea, reflejo de un biblismo muy elemental, aunque Amor Ruibal le reconoce ser «la representación más antigua del semitismo»³⁵⁸. Muy imprecisa es su clasificación de los dialectos arameos (por ejemplo, a propósito del palmireno³⁵⁹), pero totalmente inadmisibles cuando hace del (hebreo) rabínico, la lengua de la literatura judía medieval («abrazaba el periodo más brillante de la literatura judaica, debe su aparición como dialecto formado y literario a los judíos sabios de España, de donde se propagó a otras regiones») una forma de arameo³⁶⁰. En

354. Son las que hoy en día se llaman *cushíticas*.

355. No conoce todavía el micénico y se atreve a profetizar (i) la desaparición del lituano y del letón, «uno y otro lenguaje, destituidos del amparo de una nacionalidad propia y consiguiente vida literaria» (PFFC II, p. 506).

356. PFFC II, pp. 499-508.

357. Cf., a este propósito, C. Brockelmann, *Grundriss...*, *op. cit.*, vol. 1, pp. 1-38.

358. PFFC II, p. 492.

359. PFFC II, p. 494.

360. PFFC II, pp. 493 ss. «Inútil será advertir que los libros escritos en rabínico, no los entiende un hebraísta sin una preparación especial correspondiente» (PFFC II, p. 494).

cuanto a la familia etiópica, aun admitiendo su pertenencia a la rama semítica meridional, no se la puede hacer derivar del árabe; de nuevo falla el principio de colateralidad. Pero tampoco se puede hacer derivar sus dialectos modernos del amhárico³⁶¹. Olvida, por lo demás, los pertenecientes a familia guragué. La concepción unitaria del árabe literal, del que derivarían el vulgar con sus dialectos, resulta demasiado simplista³⁶². Aunque le reconoce la supremacía entre las lenguas semíticas por su abundancia, juego morfológico, elegancia y tersura, señala con mucho acierto y plena actualidad que «no puede en manera alguna legitimarse la aserción de los que pretenden, o mejor, han pretendido, hacer del árabe el sánscrito del grupo semítico»³⁶³. Ésta es, sin embargo, una pretensión que ha prevalecido hasta nuestros días en la gramática semítica comparada³⁶⁴.

Pero dentro de este panorama lingüístico es claro que el indoeuropeo constituye el paradigma sobre el que se desarrolla la ciencia del lenguaje³⁶⁵. Históricamente fue su motor y estructuralmente permite estudiar todos los elementos significativos que se dan en las demás lenguas.

Este hecho, desde su perspectiva holística tantas veces aludida, da pie a Amor Ruibal para plantearse un problema colateral: el del origen de los pueblos arios³⁶⁶, ya que no se puede separar la antropología de la glotología. Dejando de lado las diversas teorías al respecto³⁶⁷, ha de tenerse en cuenta, en todo caso, que ‘indoeuropeo’ no es un concepto antropológico, sino meramente lingüístico, lo que implica que está mal formulado el problema del origen en nues-

361. PFFC II, p. 499.

362. PFFC II, p. 498.

363. PFFC II, p. 498.

364. Es el punto de vista que rige en la gramática citada de Brockelmann y se perpetúa en obras como la de S. Moscati, ed., *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages. Phonology and Morphology*, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1964.

365. PFFC II, pp. 508 ss.

366. PFFC II, pp. 512 ss.

367. PFFC II, pp. 514 ss. Cf. un replanteamiento moderno en F. Villar, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lenguaje e Historia*, Gredos, Madrid, 1991.

tro caso. Hemos de preguntarnos cómo llegaron esos pueblos a hablar lenguas emparentadas, pero está claro que la exigencia de un tipo primario común de lengua implica la exigencia de un tipo de sociedad primera común, con su territorio, momento y orden social comunes y, en ese sentido, con su patria común. Pero no se trata de una raza única, sino de una misma lengua³⁶⁸. Dentro de ese grupo social cabe preguntarse, dada la movilidad de las sociedades primitivas, quiénes fueron los importadores y quiénes los exportadores de la lengua, esto es, quiénes los *arios* y quiénes los *arianizados*. Ésta sí que resulta una cuestión antropológica que se ha querido responder desde la tipología craneal o desde la arqueología prehistórica (monumentos megalíticos) sin resultados concluyentes³⁶⁹.

Ante el dilema Europa/Asia, Amor Ruibal se inclina con acierto por el punto de partida europeo de la expansión aria. Las tradiciones históricas no bastan tampoco para afianzar la teoría asiática de los protoarios³⁷⁰, lo que le proporciona la ocasión para hacer una exposición detallada de la literatura irania. Ni la presencia de jonios en todas las tradiciones indoeuropeas es suficiente para dar respuesta al problema³⁷¹. A este respecto no se conocía aún la presencia del hitita en Asia Menor, en la que hoy se supone con acierto un substrato antiguo no ario.

El argumento glotológico se basa en el supuesto de que las lenguas asiáticas de la familia indoeuropea responden a un tipo más antiguo que las europeas (llegándose en ocasiones a sugerir que estas últimas descienden del sánscrito, que sería, pues, su lengua madre). Y dado que las lenguas de la rama europea muestran caracteres innovadores, se infiere que el solar de la familia se encuentra en Asia, porque «las alteraciones glotológicas acentúanse tanto más cuanto mayor es el alejamiento de los idiomas del centro de donde provienen»³⁷². Pero lo que hoy denominaríamos la ley de los már-

368. PFFC II, p. 521.

369. PFFC II, pp. 522 ss.

370. PFFC II, pp. 529 ss.

371. PFFC II, pp. 536 ss.

372. PFFC II, pp. 539 ss.

genes se opone a tal modo de razonar («la expansión de los idiomas está en razón inversa de la alteración glotológica»³⁷³). De todos modos, ésta depende del medio social en que se desarrolla y tiene, por tanto, poco valor como argumento glotológico para demostrar la originalidad y la antigüedad de una variante lingüística. Se puede, pues, suponer que son más antiguas lingüísticamente aquellas variantes de la misma familia que han experimentado más transformaciones, sin que eso signifique que representen una lengua anterior³⁷⁴. Ésta favorecería la tesis europea, mientras el argumento documental no es válido, debido al desfase existente entre las dos tradiciones, y el gramatical comparado es ambiguo.

Argumentos positivos en favor del origen europeo de los arios y su lengua son su mayor diferenciación y difusión, frente a la uniformidad y concentración asiática, donde tal tipo lingüístico resulta advenedizo³⁷⁵. Pero su expansión fue fruto no de una invasión, sino de la difusión de la primitiva unidad protoaria. Ésta debe descartarse de cualquier relación con la dispersión postdiluviana; su fragmentación es del todo imprecisa³⁷⁶, lo que imposibilita la pretensión de organizar un árbol genealógico de subordinación de las diferentes variantes. Tal fragmentación debe ser enraizada en la última etapa del protoario, lo que significa que las lenguas indoeuropeas se consideran constituidas todas al mismo tiempo, es decir, el indoeuropeo es intrínsecamente dialectal³⁷⁷. Su evolución es intercomunicativa de peculiaridades y constitutiva de la estructura general al mismo tiempo.

[...] así se explica que no sea posible fijar una línea divisoria entre grupo y grupo lingüístico, sin que a cada paso sea menester interrumpirla, que no exista ninguna lengua ni grupo de lenguas del todo aislado y representante genuino de su propio tipo, y, finalmente, que todas las lenguas hayan cooperado en germen a la constitu-

373. PFFC II, p. 540.

374. PFFC II, p. 541.

375. PFFC II, pp. 543 ss.

376. PFFC II, pp. 549 ss.

377. PFFC II, pp. 551 ss.

ción de la lengua madre, y ellas mismas la hayan hecho desaparecer, puesto que todas la han llevado consigo³⁷⁸.

Esto vale para el tipo antropológico primero de arios y aria-nizados en cuanto tipo lingüístico, cuyas extensiones antropológicas «demuestran no haber estado en otra edad, como no está actualmente, vinculada la raza a la lengua, ni la lengua a la raza»³⁷⁹. Por otra parte, la pretensión de la paleontología lingüística de llegar a desvelar la civilización primitiva indoeuropea a través del análisis del lenguaje, intento renovado en nuestros días³⁸⁰, es tan bienintencionada como poco fiable. Amor Ruibal la analiza detenidamente y la crítica con acierto³⁸¹. Lo que puede obtenerse es más bien reducido y se refiere al uso de materiales, piedra y metales, al sistema numérico y a algunas nociones de derecho y religión.

Mirando ahora hacia adelante, se constata que la difusión protoaria ha contribuido a la diferenciación lingüística, asumiendo elementos del substrato preario, como se aprecia sobre todo en la toponimia: así se vislumbran restos vascuences y etruscos en las lenguas romances o egipcios en el celta y se ha certificado la existencia de una población prehelénica (eteo-cretense y asiánica) en la zona de habla griega. Es claro que la metalurgia y el sistema sexagesimal se importaron del Oriente sumerio-acadio, así como algunas concepciones religiosas, técnicas arquitectónicas y artísticas y el sistema de escritura³⁸², mientras que los indios tomaron de Grecia los conocimientos astrológicos³⁸³.

Como colofón a la clasificación de las lenguas ofrece Amor Ruibal una agrupación más precisa de la fragmentación dialectal pro-

378. PFFC II, p. 552; cf. también PFCC II, p. 570.

379. PFFC II, pp. 553 ss.

380. Cf., a este propósito, P. Fronzaroli: «On the Common Semitic lexicon and its ecological and cultural background», en J. Bynon e Th. Bynon, eds., *Hamito-Semitic. Proceedings of a Colloquium held by the Historical Section of the Linguistics Association (Great Britain) at the School of Oriental and African Studies (University of London), on the 18th, 19th and 20th of March 1970*, Mouton, La Haya/Paris, 1975, pp. 43-53.

381. PFFC II, pp. 554-570.

382. PFFC II, pp. 571 ss.

383. PFFC II, p. 577 n. 1.

toaria, el grupo mejor conocido y que más ha interesado a la lingüística comparada. Expone las diversas propuestas que al respecto se han hecho, empezando por aquéllas que suponían «que una misma lengua madre independiente de las demás indo-europeas había dado origen al latín y al griego»³⁸⁴, o que hacían del sánscrito el antepasado común del resto de los idiomas de la familia indoeuropea³⁸⁵. Sólo se detiene, sin embargo, en la exposición y crítica de la teoría de Schleicher (que reconoce dos grandes ramas en el tronco indoeuropeo: la leto-eslavo-germánica y la ario-greco-italo-céltica), y en la más corriente, defendida por August Fick (1833-1916), que distingue también dos ramas (indoirania y europea). Aunque no simpatiza con la tesis de Schleicher, Amor Ruibal tampoco se muestra convencido de la validez de la distinción entre la rama indoirania y la europea: «Dada la afinidad manifiesta del leto-eslavo y germánico con el indo-eranio, la rama europea y la rama asiática aparecen íntimamente enlazadas, y por lo mismo gravemente comprometida la distinción fundamental de los grupos que caracterizan [sic, por «caracteriza»] a esta teoría»³⁸⁶. A esta teoría de la ramificación, que se demuestra tan discutible, contrapuso Johannes Schmidt (1843-1901) su *teoría de las ondas*:

Pártese en esta teoría como en la de las ramificaciones, de la conformidad fundamental de las lenguas indoeuropeas en su materia y forma; pero distínguese de ella al establecer que en vez de separaciones ramificadas en grupos lingüísticos de mayor o menor cuantía, sólo existe una propagación de variantes y afinidades, que pasando de unas lenguas a otras al constituirse, producen los tipos de idiomas emparentados sin solución de continuidad en toda la familia³⁸⁷.

Las sucesivas afinidades entre lenguas las relacionan a todas dentro de un sistema de círculos de intersección, creando un eslabonamiento cíclico de toda la familia³⁸⁸. La teoría de las ondas

384. PFFC II, p. 578.

385. PFFC II, p. 579.

386. PFFC II, p. 582.

387. PFFC II, p. 583.

388. PFFC II, p. 585.

se manifestaba así preferible, pero no puede ser exclusiva, puesto que hay fragmentaciones que autorizan hablar de ramas. En consecuencia, Amor Ruibal asume una postura ecléctica que combina ambas teorías, delimitando su esfera de aplicación preferente, no exclusiva: una, en el primer periodo de fragmentación dialectal; la otra, en el periodo posterior de configuración. Pero se ha de mantener la operatividad de ambas en todo el proceso. Se trata de una cuestión de plena actualidad en el campo de la clasificación de las lenguas, en concreto de las semíticas³⁸⁹.

Puede, pues, decirse en nuestra opinión, que la teoría de las ondas explica el procedimiento *regular* de formación en la familia aria, y la teoría de las ramificaciones explica la parte *excepcional*, que limita el procedimiento regular, pero que lejos de excluirse completan el todo del cuadro genético de los idiomas indo-europeos³⁹⁰.

Por otra parte, al hablar de la clasificación del indoeuropeo se introdujo ya en el capítulo precedente el tema de la génesis de las lenguas (también hay concatenación en la exposición de Amor Ruibal). Pero el tema es tratado con más detalle en el siguiente, partiendo de los tres grupos lingüísticos de base: monosilábico, aglutinante y de flexión, que representan tres estadios evolutivos³⁹¹. ¿Se trata de tipos fijos, o cabe paso de uno a otro? Amor Ruibal, con otros muchos filólogos, se decanta por lo segundo, considerando que se trata de tres fases de la transmisión del lenguaje, en las que cada lengua se instala por razones de su evolución histórica, que no son ajenas a ninguna³⁹². A propósito de este proceso evolutivo se recapitulan varios conceptos antes expuestos: *lengua madre*, *evolución colateral*, *variabilidad original* en el protoario y posterior *desarrollo dialectal*, que devora y traslada en sí la lengua madre, etc.³⁹³.

389. Cf. *supra*, n. 51 y n. 52.

390. PDFC II, p. 586.

391. PFFC II, pp. 587 ss.

392. PFFC II, p. 589.

393. PFFC II, pp. 591 ss.

Este estado de cosas permite suponer que el tipo del protoario era distinto del que ofrecen ahora las derivaciones dialectales. A partir de los datos que ofrece la gramática comparada, ha de concluirse que el protoario era ya de tipo aglutinante-flexivo, ni monosilábico ni plenamente flexivo:

Por cuanto las lenguas arias [se] constituían como formas dialectales en el protoario, según queda dicho, y lo llevaron consigo al separarse, tenemos que la manera uniforme de constituirse la familia es consecuencia obligada del modo de ser común en su origen, así como las diferencias típicas que se observan, son fruto natural de la separación en cada rama desprendida de la unidad primera³⁹⁴.

El aparente sofisma que incluye este tipo de razonamiento nace de la necesidad de compaginar el proceso por fases, aceptado como lógico, con el innegable parentesco de las lenguas indoeuropeas dentro de una de tales fases. Debe tenerse en cuenta, en todo caso, la enorme capacidad de variación que incluye el tipo aglutinante-flexivo, que permite un gran espacio evolutivo entre las diferentes lenguas del grupo.

Cabe dar un paso más y preguntarse si se podría llegar a la reductibilidad de todos los idiomas a la unidad³⁹⁵. Se han dado respuestas opuestas, ligadas en mayor o menor medida a la cuestión de la unidad y origen del género humano (monogenismo/poligenismo), aunque no son cuestiones que se impliquen, como no se implicaban lengua y raza³⁹⁶. Cualquier lengua manifiesta una evolución interna de formas y a la vez exhibe semejanza con otras. Ambos datos reclaman su pertenencia a un tronco común. La teoría de las fases, como repuesta al problema, se encuentra en la línea de su unidad, pero no se implican necesariamente ambos elementos³⁹⁷. El problema no tiene respuesta clara, pero esto no invalida dicha teoría de fases como modelo explicativo. Cada fase tiene un

394. PFFC II, p. 595.

395. PFFC II, p. 597.

396. PFFC II, p. 599.

397. PFFC II, p. 601.

peculiar modo de operar como signo sensible de las ideas³⁹⁸. Una bonita síntesis de tal proceso queda reflejada en este párrafo: «Las raíces arias *entran en la palabra* y crecen o disminuyen en vocales y consonantes, mientras las raíces chinas *entran en la frase* para poder ser palabras, sin recibir ni causar modificaciones»³⁹⁹.

Las lenguas aglutinantes, en cambio, caminan hacia la flexión en la reelaboración de sus elementos añadidos, mientras que las flexivas manifiestan la precedente transformación aglutinante. Utilizando esta vez las lenguas turca y sánscrita, se reiteran este y similares pensamientos, ya expresados con anterioridad, sobre la flexión, la teoría de fases, la lengua única, la relación lengua/raza, etc.⁴⁰⁰, en polémica con los autores disidentes. En relación con el problema del capítulo, se precisa que las lenguas incorporantes /polisintéticas (básicamente amerindias) constituyen el eslabón perdido entre el monosilabismo y la aglutinación⁴⁰¹. Como ya hemos señalado otras veces, la reiteración es fruto en Amor Ruibal de su actitud polémica: con cada uno de los contrincantes ha de entablar debate; la difusión es fruto de su pensamiento holístico, sobre todo tratándose de cuestiones de orígenes.

La transformación, pues, de las lenguas es gradual y no tiene un ritmo fijo ni supone un ejercicio intelectual específico. La evolución es fruto de la presión social y cultural externa, de la solidaridad entre palabras e ideas que estas crean. El lenguaje se recibe así determinado, de ahí su persistencia en las diversas fases, pero sin perder el contacto con otras lenguas. Tal persistencia no excluye el proceso defendido de que «las lenguas de flexión han sido primero aglutinantes, y que las lenguas aglutinantes han comenzado por ser monosilábicas»⁴⁰².

398. Se incluyen aquí dos digresiones, una sobre el carácter *dialéctico* de la teoría de fases y otra sobre el funcionalismo monosilábico de la lengua china (PFFC II, pp. 602-608).

399. PFFC II, p. 607.

400. PFFC II, pp. 609-625.

401. PFFC II, p. 625.

402. PFFC II, p. 627.

Contra la tesis poligenista de que «el lenguaje comienza con los dialectos» (Sayce)⁴⁰³, tan numerosos cuanto más retrocedemos en tiempo y encontramos más comunidades primitivas, hasta llegar a un magma infinito de dialectos, que aparecen como tipos completamente formados (Renan)⁴⁰⁴, Amor Ruibal pone de relieve el paralogismo que tal argumentación implica, como la genealogía ascendente del hombre deja en claro, al suponer una serie infinita de progenitores, por una inversión de los centros de convergencia: en realidad se va reduciendo el número de antecedentes en ambos casos⁴⁰⁵. Yendo hacia arriba, cada vez tenemos menos lenguas porque hay menos sociedades y menor diferenciación dialectal. Si vamos, en cambio, hacia abajo, nos topamos con el desarrollo y la diversificación, con una distancia que resulta casi infinita entre las variantes, pero que no anula la confluencia⁴⁰⁶. Si no hubiera desarrollo lingüístico, tendríamos líneas paralelas y muchos centros primarios, lo que va contra la experiencia empírica.

De esta manera la Ciencia del Lenguaje vino a quitar toda posibilidad de afirmar dogmáticamente la pluralidad originaria de lenguas. Que si no se ha llegado a reconocer este encadenamiento en muchos idiomas, es porque han desaparecido muchos eslabones de la cadena; pero eso no autoriza jamás a concluir que las lenguas no han estado realmente eslabonadas [...]. Ni la teoría, pues, de las *fases*, ni la del monogenismo lingüístico son científicamente impugnables, aunque hayamos de reconocer, a tenor de lo expuesto en varios lugares de este libro, que toda reconstrucción de una lengua histórica única ha sido, es y será un imposible glotológico[,] y que todas las tentativas en tal sentido deben tenerse por fracasadas⁴⁰⁷.

Como complemento de lo dicho, aunque en realidad ha sido su hilo implícito conductor, se plantea la cuestión de la ense-

403. Cf. hoy en día la tesis de L. Edzard, *Polygenesis, Convergence and Entropy: An Alternative Model of Linguistic Evolution Applied to Semitic Linguistics*, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1998.

404. PFFC II, pp. 629 ss.

405. PFFC II, p. 630.

406. PFFC II, p. 632.

407. PFFC II, pp. 632 ss.

ñanza bíblica al respecto, condensada en los relatos del Génesis: creación del lenguaje por Adán, episodio de la Torre de Babel. Se trata de una cuestión al margen de la ciencia del lenguaje, de apologetica dogmática, pero que un filólogo creyente-teólogo se siente obligado a tener en cuenta; quizá una apretada nota, como las que con frecuencia inserta Amor Ruibal en su obra, habría sido suficiente. Pero quizá lo llamativo de tales relatos incitaba a un desarrollo más explícito, acaso como autojustificación de un intelectual demasiado independiente en cuestiones en que la Iglesia Católica aún no había logrado una postura definida, cogida entre las arrolladoras tesis científicas y su tradición exegética.

6 ORIGEN DEL LENGUAJE

El problema del origen del lenguaje, iniciado en el capítulo anterior, ha implicado históricamente el del origen del hombre, lo que lo sitúa en una perspectiva ya extralingüística con irremediables implicaciones filosóficas y religiosas. Amor Ruibal las critica denodadamente y las desecha o matiza prácticamente todas, y se pronuncia por una concepción del habla como una facultad o potencia que el hombre recibe con su ser, sea cual sea su origen (para él, naturalmente, según la tesis creacionista), y que se encarga de actualizar bajo el influjo del medio en que se desarrolla. El lenguaje es, pues, cosa del hombre, incluso aquel lenguaje originario que la *Biblia* atribuye a Adán, el que puso a las cosas un nombre acertado. Nace así el lenguaje de una capacidad y de un estímulo, aunque este no lo perfile Amor Ruibal con claridad, y se desarrolla en un proceso de transmisión. Sobre todo, Amor Ruibal se opone a toda concepción naturalista que lo haga nacer de un darwinismo lingüístico a partir de la onomatopeya o de la expresión no articulada: grito, vocalización, articulación consonántica. El análisis empírico de las lenguas, el único material que tenemos a tal efecto, lo desmiente categóricamente según nuestro autor. Lo que sucede es que esa base empírica es inadecuada para resolver un problema que remite más allá de ella misma. Consiguientemente no podremos nunca ver nacer el lenguaje, conocer su origen, por

la simple razón de que no podremos alcanzar nunca a conocer el lenguaje primitivo a partir de las lenguas conocidas por más reducciones a sus centros radicales que podamos llevar a cabo, ni aun en el caso de que pudiésemos alcanzar un centro o tronco único. Tales reducciones serán siempre hipotéticas y abstractas y no podrán corresponder a un lenguaje empírico.

La postura de Amor Ruibal, aun desde sus tesis teológicas, es de un realismo y de una objetividad crítica notables ante un problema que en la lingüística moderna se considera marginal, pero que no deja de aflorar de tanto en tanto en actuales planteamientos glotogónicos⁴⁰⁸. De hecho, una tesis como la de Bohas no está lejos de la perspectiva que diseña Amor Ruibal⁴⁰⁹. En virtud de esta postura, nuestro autor rechaza sin ambages cualquier pretensión de ver en una lengua concreta —y el hebreo ha sido en la tradición judeo-cristiana el candidato más favorecido— la de los primeros hombres. Ya hemos visto cómo para ello asume una interpretación del episodio bíblico de la Torre de Babel, que salva su textualidad, como no podía ser menos en un teólogo creyente, pero que al tiempo supera su literalidad.

En realidad, toda esta problemática no merecía la detenida atención que Amor Ruibal le dedica en un tratado de lingüística comparada, y menos la merecen todavía los temas que, en virtud de su visión holística e irrenunciablemente teológica, a continuación trata: la lengua de Jesús y la concomitante clasificación del arameo, de la que ya habló con anterioridad en su debido lugar. En ambos casos se aprecian opiniones de Amor Ruibal que no resultan aceptables hoy en día, como la extinción del hebreo en la época de Cristo, la consideración de la lengua rabinica como una forma de arameo o la distribución de los dialectos de esta lengua, en concreto, su idea de un arameo asirio.

Cuando se ciñe, en cambio, al horizonte estricto de la lingüística comparada, su postura es absolutamente actual y razona-

408. Cf., por ejemplo, M. Nowak y D. C. Krakauer: «The Evolution of Language», en *Proceedings of the National Academy of Sciences* (Princeton) 96, 1999, pp. 8028-8033; M. A. Nowak, D. Krakauer, D. Dress: «An Error Limit for the Evolution of Language», en *Proceedings of the Royal Society* (London), 266, 1999, pp. 2131-2136; para otras propuestas, cf. G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, p. 133.

409. Para un resumen y rechazo de ella, cf. G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, pp. 132 ss.

ble. La lengua primitiva se nos escapa y es irreconstruible, lo que de manera elegante sintetiza así:

[D]ado que las lenguas no sean, como legítimamente se puede juzgar y nosotros pensamos, otra cosa que prolongaciones sucesivas de un primitivo lingüístico sin solución de continuidad, acomodadas al *medio* o conjunto de influencias *mesológicas* de lugar, tiempo, raza, etc., no puede tratarse de reconstruir por las formas existentes las formas primeras de la palabra para siempre desaparecidas por la marcha ordinaria de los idiomas, y sólo es permitido conjeturar un estado filológicamente prehistórico del lenguaje que baste a explicar las formas del dominio histórico y de las variantes actuales. En este caso estamos en cierto modo siempre en posesión de la lengua primitiva sin buscarla, y en alguna manera siempre fuera de ella sin poder hallarla aunque la busquemos⁴¹⁰.

La reducción lingüística que lleva a cabo el análisis lexemático de componentes radicales y de relación, tanto en el caso de suponer un único tronco como varios, las denominadas lenguas madres, no nos dan la lengua primitiva porque una raíz no es una palabra y la lengua se constituye de palabras. «La lengua primitiva no estuvo constituida por un sistema de raíces, como se nos ofrece mediante el análisis que suelen hacer los filólogos de las lenguas para su comparación, [...] sino por palabras completas como tales»⁴¹¹.

Éste es un planteamiento completamente moderno que lleva a muchos lingüistas hoy en día a hablar de base más que de raíz, con la restauración del vocalismo, sobre todo en el campo de las lenguas semíticas, como exigencia ineludible⁴¹². Es más, sostiene Amor Ruibal: para encontrar esa lengua primitiva hay que conocerla de antemano, de otro modo no sabemos lo que encontraríamos ni podríamos afirmar que ésa fuese la lengua primitiva⁴¹³. Por otra parte, las reducciones radicales, que él define como tipos fonéticos, asumen una semántica abstracta y vaga, mientras que las palabras primitivas

410. PFFC II, pp. 694 ss.

411. PFFC II, p. 698.

412. Esta es, por ejemplo, la tesis de Igor Mijailovich Diakonoff (1915-1999). Cf. *supra* n. 40.

413. PFFC II, pp. 696 ss.

habrían de tener en principio un significado concreto como «signos de objetos percibidos por los sentidos»⁴¹⁴, que luego pueden generalizarse como categorías fonéticas, de acuerdo con el peculiar proceso abstractivo de la psique humana que crea el lenguaje y que el autor tan acertadamente detalla al tratar del problema de los universales como problema lingüístico⁴¹⁵. Tal significado concreto deriva de la facultad de denominación/lenguaje que posee el hombre, pero que no agota el valor del objeto. En ese sentido todos los nombres son pseudónimos⁴¹⁶, incluso el que impuso Adán, aunque sea a la vez el nombre apropiado de la realidad. Se trata de un signo fónico convencional (nada liga el sonido al sentido) e incompleto en su valor referencial por constituirse como substantivación de una cualidad⁴¹⁷. El lenguaje resulta así concreto, pero no individual (lo que sería imposible), y a la vez abstracto o general, pero no irreal.

Desde esta postura a la vez actual y sanamente tradicional rechaza Amor Ruibal todos los «ídolos glotológicos» que se han imaginado para explicar el origen del lenguaje⁴¹⁸. En primer lugar, el ídolo mitológico, que relaciona lenguaje y mito y que le da excusa para emprender una larga disquisición sobre la relación entre mito y religión. De hecho, en esas páginas se ocupa más de los orígenes del mito lingüístico que de los del lenguaje⁴¹⁹, que era el tema por dilucidar: suponer que la palabra nace como expresión del mito (*nomina/numina*) es del todo gratuito⁴²⁰. La significación religiosa del lenguaje, como interpretación causal de la realidad que es, siempre supone una metaforización, un segundo grado de denotación y ello aun en el caso de la percepción divina de la realidad⁴²¹.

414. Cf. G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, p. 190.

415. PFFC II, p. 700 n. 1.

416. PFFC II, p. 702.

417. Ya hemos visto que para Amor Ruibal el nombre deriva del adjetivo, con lo cual se retrotrae el problema, no se soluciona: nombrar es en realidad indicar una relación funcional del hombre con su entorno, pero el sentido de esa función/adjetivo sería puramente convencional. Cf., a este propósito, G. del Olmo Lete, *Questions...*, *op. cit.*, p. 51.

418. PFFC II, p. 704.

419. PFFC II, pp. 704-729.

420. PFFC II, pp. 712 ss.

421. PFFC II, pp. 716 ss.

[...] nada nos autoriza para establecer en este punto otro proceso intelectual y verbal en los hombres primitivos, que el que hallamos en sus descendientes, el cual ciertamente no nos ofrece las palabras como causa de las ideas que entrañan, lo mismo en el orden religioso que en cualquier otro orden, sino todo lo contrario⁴²².

El sistema filológico no demuestra *a posteriori* el origen glotológico de las divinidades del politeísmo⁴²³.

La Glotología, pues, como explicación científica de las formaciones míticas es mito lingüístico⁴²⁴.

En principio, toda esta disquisición, seguida a continuación de otra sobre los orígenes del politeísmo⁴²⁵, resulta de nuevo redundante en un tratado de ciencia del lenguaje como hoy se entiende. Sí resulta interesante, en cambio, la reflexión que a su propósito hace sobre la intrínseca relación entre etimología y metáfora de cara a determinar la semántica original de la raíz⁴²⁶. En ese sentido los sistemas mitológicos, y en primer lugar el védico, son fruto de ese proceso de metaforización y reelaboración tardía y profesional, sacerdotal⁴²⁷.

Y en este punto pone fin Amor Ruibal a sus «disquisiciones [...] escritas como estudio sistemático de los problemas múltiples que se ofrecen en la Ciencia del Lenguaje»⁴²⁸, dirigidas a proporcionar las bases ideológicas de una recta formulación de sus contenidos que permita superar las perspectivas estrechas del positivismo reinante. La páginas finales, como señalábamos al inicio de estas notas, representan una efusión emotiva, un tanto retórica (el penúltimo párrafo lo componen 45 líneas sin un solo punto final), del maestro y del intelectual plenamente consciente y entusiasta de su dedicación científica, la filología/lingüística, que a tra-

422. PFFC II, p. 717.

423. PFFC II, p. 718.

424. PFFC II, p. 729.

425. PFFC II, pp. 729-733.

426. PFFC II, pp. 718 ss.

427. PFFC II, pp. 725 ss.

428. PFFC II, p. 733.

vés de los avatares de la historia se yergue firme «como una esfinge inmóvil en medio de la movediza arena del desierto»⁴²⁹.

Permítaseme acabar estas notas de síntesis y comentario de la obra de Amor Ruibal citando el último párrafo, que refleja la honda preocupación religiosa que late en ella, a la vez que su abierto humanismo, que le permite acabar rememorando a Platón, y citando unos exámetros órficos⁴³⁰ en vez del Salmo 104 o del prólogo del *Evangelio según San Juan*:

Desde las alturas del espiritualismo científico son grandes los horizontes, y hermoso y dilatado el cielo del saber; y es desde allí desde donde podremos observar el organismo de cada ciencia, fijar las leyes de sus movimientos y hallar las trascendentales relaciones que existen entre ellas, y que habrán de llevarnos, como cifra y remate de todo, a reconocer la existencia de aquel eterno compás con que el gran Geómetra, que dijo Platón, ha trazado a la luz soberana que destella del abismo de su altísimo ser las órbitas de la toda verdad, y a proclamar a la realidad divina principio y centro de la realidad humana y de la realidad cósmica, como ya bellamente lo significaron aquellos versos órficos:

*Zeùs ἀρχὴ Zeùs μέσσα Διὸς ὁ ἐκ πάντα τέτυκται
Zeùs πνυδμὴν γαίης τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντος*

429. PFFC II, p. 736.

430. A propósito de ellos me ilustra el profesor Jaume Pórtulas, catedrático de griego de la Universitat de Barcelona: «Se trata de un Himno a Zeus que aparece citado, casi sin variantes, de punta a punta de la tradición griega. La primera cita se halla en *Las leyes* de Platón [c. 428-347 a. C.]; la última, un tanto más extensa, en un tratado neoplatónico de Porfirio [c. 233-304 d. de J. C.]. Son los fragmentos 21 y 168 de los *Orphicorum Fragmenta* (Weidmann, Berlín, 1922) de Otto Kern (1863-1942); Alberto Bernabé los cita como fragmentos 31 y 243, respectivamente» (cf. A. Bernabé, *Hieros Logos. Poesía órfica sobre dioses, el alma y el Mas Allá*, Akal, Madrid, 2003).

AMOR RUIBAL Y LA TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA*

Javier Arias Navarro
Universitt Hamburg

1 PREMBULO

Tal vez cumpla, en el inicio de esta conferencia, constatar la perplejidad que provoca el hecho de que, hasta la fecha, una obra como la de ngel Amor Ruibal, extraordinaria tanto por su volumen como por su densidad conceptual, haya pasado por completo inadvertida en el mbito de la filologa espaola e hispnica. Ser ello una prueba de la verdad de aquel jocoso comentario de Jos Ortega y Gasset (1883-1955), segn el cual los lingistas son, despus de los aviadores, los seres de este mundo menos propensos al

* El presente texto es una versin notablemente ampliada de la conferencia que pronunci en la sede del *Consello da Cultura Galega* el da 16 de diciembre de 2005, con ocasin del *Simposio Internacional sobre a Obra Filolxico-Lingstica de ngel Amor Ruibal (1869-1930)*. He optado por mantener –en la medida de lo posible y cuando ello no daaba el rigor argumental– la retrica algo fatua y enftica que a una charla o conferencia se le exige como diezmo de la oralidad. Alguna redundancia acaso encuentre disculpa tambin en este hecho. Se han aadido notas aclaratorias all donde era necesario. Ni que decir tiene que el presente texto se ha beneficiado enormemente del debate con los otros colegas conferenciantes y con los dems asistentes al citado simposio. Quede expresa aqu mi gratitud por lo mucho que de ellos pude aprender en aquellos fros das compostelanos.

1. El comentario, que se encuentra repetidas veces a lo largo de la obra de Ortega, surge a propsito del debate sobre el carcter ms o menos unitario atribuido al latn vulgar, y se formula en los siguientes trminos: «El otro carcter aterrador del latn vulgar es precisamente su homogeneidad. Los lingistas, *que acaso son, despus de los aviadores, los hombres menos dispuestos a asustarse de cosa alguna*, no parecen inmutarse ante el hecho de que hablasen lo mismo pases tan dispares como Cartago y Galia, Tingitania y Dalmacia, Hispania y Rumania. Yo, en cambio, que soy bastante tmido, que tiemblo cuando veo cmo el viento fatiga unas caas, no puedo reprimir ante ese hecho un estremecimiento medular. Me parece sencillamente atroz» («Prlogo para franceses», en J. Ortega y Gasset, *La rebelin de las masas*, Alianza Editorial, Madrid, 1979, p. 31; cursivas aadidas).

Atroz resulta, en todo caso, que su audacia u osada –casi proverbial, al parecer– lleve a los lingistas a mirar para otro lado y a no darse por aludidos cuando se trata de

asombro, a asustarse o maravillarse de cosa alguna?¹ Sea como fuere, los motivos de la aludida ceguera (que llega a ser, de hecho, absoluto desconocimiento del nombre y la figura de Amor Ruibal) son variados y, sin duda, dignos de estudio. Tanto más cuanto que por aquellos años (a principios del siglo xx, más o menos) se estaba decidiendo –a través de la obra de autores del indudable calibre de Ramón Menéndez Pidal (1869-1968)– la dirección que en nuestro país habría de tomar la lingüística (entendida en estrecho sentido filológico) durante varios decenios². Creo que sería iluminador el estudio de las razones históricas, sociológicas, culturales en general, que han conducido a la situación descrita. Ésa no es, con todo, una cuestión sobre la que yo pueda detenerme a pensar aquí. Acaso otros ponentes nos hayan ofrecido ya, cuando pronuncio estas palabras, algunas pistas; o quizá en las sesiones restantes se nos presenten razones de peso que nos eximan de considerar este olvido un mero fruto del azar... Quede dicho, empero, que se trata de una tarea que debe emprenderse en algún momento y con la máxima

habérselas con trabajos de la envergadura y la significancia de los de Amor Ruibal. No importa qué obra de referencia consultemos: el nombre de nuestro autor no aparece por ninguna parte. Y la ignorancia y el descuido se hacen extensivos a estudiosos que, por lo general, constituyen verdaderos ejemplos de seriedad, como Pieter A. Verburg (1905-1989) o Jürgen Trabant. Así, en una reciente obra de Trabant (*Mithridates im Paradies: Kleine Geschichte des Sprachdenkens*, Beck, Munich, 2003), donde se dedican numerosas páginas a Hervás y Panduro, no se alude en ningún momento a Ángel Amor Ruibal ni a su obra lingüística, a pesar de que se le presta atención pormenorizada a la tradición filológica alemana del siglo xix (de la que tanto se nutrió el autor gallego). Tanto más llamativa es la omisión de la figura de don Ángel cuanto que Trabant ofrece –frente a lo que suele ser práctica habitual en nuestros días– cumplida cuenta de las diferentes teorías del signo, entre las que, a nuestro entender, la original modulación que Amor Ruibal ofrece de las ideas escolásticas habría debido encontrar cobijo.

2. Como el lector sabrá, se suele convenir en considerar que la *Fonología española* (Gredos, Madrid, 1950) de Emilio Alarcos Llorach (1922-1998) y *Estructura del sistema de aspectos y tiempos del verbo griego antiguo* (CSIC: Colegio Trilingüe [de la Universidad de Salamanca], Salamanca, 1954) de Martín Sánchez Ruipérez, son los mojones que señalan el inicio de los estudios lingüísticos de índole estructuralista en nuestro país. Aunque ello no supone, ni mucho menos, la desaparición de la labor del Centro de Estudios Históricos (con el que los citados autores estuvieron de un modo u otro vinculados), sí marca el fin de su dominio en solitario de la escena filológico-lingüística.

seriedad. De tal esfuerzo formaría parte, por cierto, la aclaración del prolongado silencio que, en lo que a la lingüística se refiere, mantuvo Amor Ruibal entre el año 1905 (que hoy nos sirve para recordarlo) y el día de su muerte³.

Hasta ahora, un breve artículo, aunque denso, del profesor Antonio Domínguez Rey era lo único que sobre la obra lingüística y filológica de Amor Ruibal nos era dado leer⁴. El repaso de algunos de los relativamente numerosos escritos sobre su obra

3. Dicho silencio no se refiere, desde luego, a sus preocupaciones filosóficas. Precisamente en el período en cuestión ven la luz los seis primeros volúmenes de *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma* (Tipografía de El Eco de Santiago, Santiago de Compostela, 1914-1921).

Por lo demás, no parece aventurado suponer que al silencio en asuntos de lingüística –apenas matizado por alguna entrevista en la prensa y por las noticias sobre su interés en trabajar en un diccionario etimológico del gallego, del que apenas parecen conservarse una docena de cuartillas con fichas y bosquejos– hubo de contribuir el desánimo y desilusión producidos por el silencio con que en el ámbito filológico español se acogió su *opus magnum* (*Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905]). Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «PFFC I» y «PFFC II» para referirnos a estos dos trabajos.

Conviene señalar que, antes de *Los problemas fundamentales*, don Ángel ya había hecho una incursión de gran alcance en el campo de los estudios lingüísticos, al prologar y traducir al español los *Principes généraux de linguistique indo-européenne* (Hachette, París, 1890) de Paul Regnaud (1838-1910). La versión de Amor Ruibal ostentaba el siguiente título: *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal* (Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900]). Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «CL» para referirnos a este trabajo (concretamente, a la «Introducción» que firma Amor Ruibal).

4. A. Domínguez Rey, «El carácter reflejo del lenguaje en Á. Amor Ruibal», en J. Romera, A. Illera e M. García-Page, eds., *Semiótica(s): Homenaje a Greimas. Actas del III Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria y Teatral* (Madrid, UNED, 26-28 de abril, 1993), Universidad Nacional de Enseñanza a Distancia/Visor, Madrid, 1993, p. 191.

Ante la previsible dificultad de acceder al volumen de actas que acoge el trabajo de Domínguez Rey, señalaremos que éste ha sido objeto de una reimpresión (bajo el título de «Carácter reflejo del lenguaje: Á. Amor Ruibal»), en *El drama del lenguaje* (Universidad Nacional de Enseñanza a Distancia/Verbum, Madrid, 2003; cf. pp. 30-62).

filosófica, metafísica y teológica nos deja como estábamos. Se citan sus ocupaciones lingüísticas de pasada, como si de curiosidades de aficionado se tratase, y todas las explicaciones o glosas se centran en su «correlacionismo», o en las características que a este cabe asignar, o en lo que dan en llamar algunos su «evolucionismo restringido»⁵. Con todo, tal vez deba aclarar –por si alguien pudiera llevarse a engaño– que la obra lingüística de Amor Ruibal se halla íntimamente ligada a su reflexión filosófica, en trabadísima conexión con ésta. Él mismo nos lo dice y establece análoga exigencia para quien quiera afrontar los problemas propios del estudio del lenguaje con el debido rigor, y a salvo de la recaída en errores tópicos:

Es grave error creer que los estudios filológicos pueden aislarse de los problemas de la Filosofía con la cual están aquellos estrechamente ligados, no sólo por los principios *lógicos* y *psicológicos* que forman parte del lenguaje, sino también por los más abstractos de la ontología que son su cimiento y base: la historia de la filología lo confirma plenamente; pues si es verdad, como dice [José M. Gómez de] Hermosilla [1771-1837] (*Principios de Gramática gen[eral]*)⁶. –*Introducción*) que «desde Platón acá no ha habido tal vez un sólo filósofo que, poco o mucho, no haya dicho algo de las palabras consideradas como signos de las ideas»⁷, lo es también que no ha habido filólogo que al discurrir sobre las palabras no haya ido a parar a alguna de las teorías por esos filósofos sustentadas⁸.

Y sugiere una propedeútica para el estudio psicológico del lenguaje –en su opinión, el único que hace justicia a su naturaleza– que hoy nos resulta chocante:

5. Una breve introducción a las ideas filosóficas de Ángel Amor Ruibal, donde se presentan algunos de sus conceptos-clave, nos la ofrece, por ejemplo, José Luis Abellán (*Historia crítica del pensamiento español. Tomo V: la crisis contemporánea*, Madrid, Espasa-Calpe, 1991, pp. 30-45).

6. J. M. Gómez de Hermosilla, *Principios de gramática general*, Imprenta Real, Madrid, 1835.

7. J. M. Gómez de Hermosilla, *Principios...*, *op. cit.*, p. VI.

8. CL, p. 57.

Ya que no nos sea posible ni aún bosquejar una descripción de las leyes del lenguaje psicológicamente considerado[,] séanos permitido recordar aquí (aunque parezca absurdo a muchos filólogos) que sin el meditado estudio de la filosofía clásica en los maestros del escolasticismo, habrán forzosamente de fracasar los mejores intentos en la materia⁹.

Conviene notar que los problemas psicológicos que se ofrecen en la filología, no pueden resolverse sin un conocimiento exacto de los puntos fundamentales de la Ideología, como el del origen y génesis de las ideas, etc.¹⁰.

Y prosigue, a renglón seguido, con una enumeración de algunas de las cuestiones —la cualidad de las operaciones intelectuales, el orden cronológico de los conceptos o la naturaleza de nuestros juicios— que vendrían a ilustrar la clase de conocimiento que considera ineludible para afrontar con garantías dicho estudio.

Queda clara, pues, la esencial relación que entre ambos dominios, el lingüístico y el filosófico, establece Amor Ruibal. Su idea de *noción* (y otras tantas de idéntica importancia que no es el caso referir aquí), por ejemplo, cumple un papel muy relevante en sus reflexiones sobre el lenguaje; pero el valor propio que a ellas cabe asignar nos ha de permitir —espero— sin violentar por ello en demasía el espíritu de su pensamiento, aislar o independizar sus obras lingüísticas para un mejor entendimiento. Y eso es lo que aquí emprendemos: una consideración de Amor Ruibal en su vertiente exclusivamente lingüística.

9. CL, p. 59 n. 1. Un par de páginas antes (CL, p. 58 n.) se manifiesta Amor Ruibal contra la ignorancia filosófica entre los lingüistas, que achaca al triunfo de un burdo positivismo: «Cuando vemos a ciertos filólogos (lo mismo pudiera decirse de muchos filósofos) manejar a Platón con desusado afán para sostener sus opiniones lingüísticas, y despreciar luego los problemas de la Ideología, en que apoya Platón sus teorías; estudiar en Aristóteles su modo de pensar sobre estas materias y reirse después de las *Categorías* del filósofo de Estagira (indispensables en la ciencia del lenguaje) como invención del *escolasticismo*, siéntese un instintivo movimiento de repulsión hacia tales doctrinas y tales hombres que, como dijo de ellos Maimónides, “han nacido para apalea la ciencia a costa de las fuerzas de los sabios de buena fe que la formaron”».

10. CL, p. 59 n. 1.

2 BREVE EXCURSO SOBRE LA RECEPTIVIDAD LINGÜÍSTICA DE AMOR RUIBAL

Para hacerse cargo de la importancia de nuestro autor, acaso no esté de más referir, siquiera brevemente, algunas de las formulaciones y noticias que cabe encontrar en su obra, que dan cuenta de la puntualidad con que recibía las novedades conceptuales en el campo de la lingüística, de lo *al día* que se hallaba y de la sutil perspicacia con la que a veces avanzaba más allá de los confines del concepto recogido y asimilado.

En fecha tan temprana como 1900, se refiere, por ejemplo, al *Essai de sémantique*¹¹ de Michel Bréal (1832-1915)¹², que inaugura la ciencia del significado en su sentido estricto y moderno (el curso posterior de los acontecimientos haría que el enfoque diacrónico que Bréal le dio a esta disciplina en su nacimiento se fuera postergando. Por otra parte, conoce de sobra las contribuciones más importantes a la indoeuropeística de la época, como un examen atento de la bibliografía por él manejada nos puede fácilmente corroborar. Entre dichos textos se halla la famosa *Mémoire*¹³ de Ferdinand de Saussure (1847-1913)¹⁴, de cuya revolucionaria propuesta (aunque ya por entonces no tan novedosa) es bien consciente nuestro autor.

En varios pasajes de sus dos grandes trabajos lingüísticos, y en especial para lo tocante a la discusión sobre la validez como construcción teórica de las clasificaciones de las lenguas, nuestro autor cita a William Dwight Whitney (1827-1894)¹⁵, el gran indianista norteamericano, que anticipa ya algunas de las ideas desarrolladas más tarde por Saussure, y de quien acaso haya que suponer que tomó Amor Ruibal más aspectos de los que su tajante crítica al rechazo de las clasificaciones pudiera hacernos pensar. Don Ángel es también sensible a la introducción de términos de nuevo cuño, como es

11. M. Bréal: *Essai de sémantique (science des significations)*, Hachette, París, 1899² [1ª edición, 1897].

12. Cf. CL, p. 104 n.

13. F. de Saussure, *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*, Teubner, Leipzig, 1879.

14. Cf. CL, p. 65 n.

15. Cf., por ejemplo, CL, p. 82 n 1; PFFC I, pp. 41 ss.; PFFC II, p. 135.

el caso de *fonema*, vocablo que (aunque acuñado un par de decenios antes), comienza a ganar adeptos a principios del siglo xx¹⁶. Y ante todo, a mi entender, llega a anticipar en alguno de sus párrafos la idea de *valor*, que, como todos ustedes saben, va a resultar decisiva en la lingüística inmediatamente posterior. Así, por ejemplo, en este pasaje, que evocará en sus mentes —espero— las palabras de Saussure según las cuales es propio de los valores el no confundirse nunca con los elementos materiales que les sirven de soporte¹⁷:

La palabra es la representación menos sensible que puede imaginarse, y por eso responde a todas las demás sensaciones y no puede ser representada por ninguna; es además la representación más simple e incompleja que puede darse, porque responde a una sola sensación y porque es independiente de toda representación concreta, de todo objeto determinado¹⁸.

No es ésta, empero, la única idea de las formuladas en las páginas de Amor Ruibal que habrá de alcanzar notoriedad en la lingüística del siglo xx. Así, don Ángel avanza (de manera bastante precisa) el concepto de *composicionalidad*, que él entiende no sólo restringido a la construcción del sentido de la frase (como de común se considera en la semántica formal), sino también atinente a la estructura morfológica de las palabras y de los sintagmas. Establece, además, un procedimiento análogo al de la derivación por reglas en la gramática generativa clásica, al tiempo que postula un principio de estructuración binaria:

16. «De [Franz] Bopp [1791-1867] son la aserción axiomática de la existencia de leyes fijas dentro de las cuales se modela todo sonido, todo *fonema*, como ahora dicen, y toda palabra; la doctrina de las raíces primitivas, y demás puntos generales de la teoría» (CL, pp. 132-133).

17. «Toutes les valeurs conventionnelles présentent ce caractère de ne pas se confondre avec l'élément tangible qui leur sert de support. Ainsi ce n'est pas le métal d'une pièce de monnaie qui en fixe la valeur; un écu qui vaut nominalelement cinq francs ne contient que la moitié de cette somme en argent; il vaudra plus ou moins avec telle ou telle effigie, plus ou moins en deçà et au delà d'une frontière politique» (F. de Saussure, *Cours de linguistique générale*, Payot, París, 1972 [1ª edición, 1916], p. 164).

18. CL, p. 60.

La composición de la palabra[,] cualquiera que sea, responde a una idea simple del espíritu, y de ahí las leyes especiales de composición, entre las cuales es la más singular que toda composición procede por *pases* [sic, por *pares*], esto es[,] que por múltiple que sea la composición de una palabra ha de descomponerse en elementos pares¹⁹.

Esta pequeña muestra, espigada de modo un tanto azaroso, sumada a su manejo de la mejor tradición de la gramática alemana del siglo XIX, basta para poder considerar a Amor Ruibal el mejor conocedor y el mayor representante de la lingüística española de aquellos años. Si ello no exigiese una incidencia en el entorno intelectual inmediato de la que, por lo que sabemos, careció, cabría otorgar a Amor Ruibal el título de *introducción* de la lingüística general en nuestro país. Objetivamente, un siglo después, así se nos aparece al rescatar sus textos del olvido. Su pretensión de hallarse en la línea de sucesión directa de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809) estaría, pues, plenamente justificada. Pero si atendemos, por contra, al influjo efectivo, al número de discípulos, a la visibilidad de cierto magisterio, habríamos de pasar por él como por sobre ascuas²⁰.

3 TIPOLOGÍA: FUENTES Y PROBLEMAS

Una vez establecidos el cuadro y el rango de los honores que le corresponden a nuestro autor, me adentro propiamente en el tema de mi conferencia, que ha de ser «Amor Ruibal y la tipología lingüística» y no, como por un desliz se dejó leer en el programa del *Simposio*, «La tipología lingüística de Amor Ruibal». Mi propósito es hoy más modesto de lo que el entusiasmo y la benevolencia para conmigo les hizo suponer a los organizadores que tan

19. CL, pp. 103-104.

20. Por desgracia, una carta de felicitación de Ramón Menéndez Pidal, fechada a 12 de enero de 1907, en que se saluda con elogio la aparición de *Los Problemas Fundamentales de la filología comparada* (cf. S. Casas Blanco, «Introducción general», en Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma. [Tomo] I*, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, 1972, 29 n. 26) no pasa de ser una anécdota a beneficio de inventario, insignificante en cuanto a la incidencia objetiva del trabajo en el ámbito hispánico.

gentilmente me han invitado. No pretendo aquí reconstruir de veras y en su integridad el pensamiento tipológico de Amor Ruibal en toda la plenitud que a este término quepa darle; no pretendo, no, asignarle a don Ángel una concepción propia al respecto, sino únicamente establecer el lugar que los pensamientos sobre tipología y clasificación de lenguas ocupan en su obra, fijar las fuentes más importantes a las que para tal fin acudió, y comentar algunos aspectos que entiendo especialmente importantes. Todo ello ha de constituir un inexcusable primer paso, si el siguiente (el que benévolamente me asignaban para hoy los organizadores), ha de abordarse con rigor.

A fin de dibujar un panorama lo más claro y amplio posible de la relación de Amor Ruibal con la tipología lingüística, procederé del siguiente modo: en primer lugar, presentaré los escritos y pasajes donde se trata de tales cuestiones; a continuación, habré de referirme a las clasificaciones allí mencionadas; el tercer y último paso me llevará a una breve crítica de fuentes y al análisis de la problemática conceptual que en relación con estas se plantea. Ya anticipo respecto a este tercer punto que tendremos ocasión de comprobar uno de los mayores peligros e inconvenientes que acechan desde siempre (junto a un no desdeñable número de ventajas) a los solitarios y a los pensadores que, por los motivos que fueren, se han visto reclusos, o reducidos, a un aislamiento más o menos espléndido, a saber: el de volverse en gran medida dependientes de los libros recibidos, sobrevalorando a veces aspectos de cierta obra caída en sus manos en el momento oportuno, y desestimando otras ideas de mayor importancia que acaso, de modo paralelo, se hayan sugerido sobre el mismo punto. Las más de las veces, tales fenómenos se explican con referencia a los volúmenes de su biblioteca; a menudo, el filón más provechoso para el desarrollo de una idea (o para evitar al menos la caída en un tratamiento menos fructífero o en una interpretación sesgada o errónea en un aspecto de la máxima importancia), lo habría proporcionado un autor manejado con soltura, que, sin embargo, pasó inadvertido en relación al punto crítico. Ello sucede con notable

frecuencia (y es no sólo perfectamente comprensible, sino también disculpable) cuando quien escribe ha de procurarse él mismo el cobijo entero de una tradición, crear con sus lecturas el ámbito que de diario le falta. Creo, si se me permite decirlo, que la mayor parte de los malentendidos o confusiones de importancia en cuanto a tipología que encontramos en las páginas de Amor Ruibal provienen de que, por un lado, no conocía de primera mano la obra de Wilhelm von Humboldt (1767-1835) y de que, por otro lado, se basaba para la interpretación de las ideas del gran lingüista prusiano en la lectura que de él hace Max Schasler (1819-1903)²¹, antes que en el bastante más fiable Heymann Steinthal (1823-1899).

3.1 *Los textos de Amor Ruibal sobre tipología*

Preguntémonos, antes de nada: ¿de qué textos cabe extraer las ideas de Amor Ruibal sobre tipología lingüística o, mejor dicho –para mantener la modestia declarada de nuestro propósito meramente preliminar–, su exposición de las ideas tipológicas de cuño corriente en la investigación lingüística de la época? En primer lugar, de su largo prólogo a la traducción de los *Principes* de Paul Regnaud; en segundo lugar, de algunos capítulos de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*²². La prioridad de la «Introducción» a la obra de Regnaud no es sólo cronológica²³, sino también conceptual. En efecto, a pesar de la monumentalidad de *Los problemas fundamentales*, de la abrumadora erudición con que allí se nos obsequia, del detenido seguimiento que en capítulos enteros se hace del desarrollo del pensamiento sobre el lenguaje en las más variadas épocas y pueblos, a pesar –digo– de todo ello,

21. M. Schasler, *Die Elemente der philosophischen Sprachwissenschaft Wilhelm von Humboldt's, aus seinem Werke: « Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts »*, Trautwein'schen Buch- und Musikalienhandlung, Berlin, 1847.

22. Sobre todo, el capítulo VII de la *Segunda parte* (PFFC II, pp. 371-467), que lleva el título de «Las clasificaciones glotológicas»; en menor medida, también el IX, «Las fases glotológicas» (PFFC II, pp. 587-646), donde expone la teoría de los tipos fijos y la de fases, a semejanza esta última de la de los tres estados de la física).

23. Cf. *supra* n. 3.

dicha obra, en lo referido a ideas sobre tipología lingüística y propuestas de clasificación estructural de las lenguas del mundo, es, ante todo, una extensión de lo ya expuesto en 1900. Numerosos párrafos (y esto no atañe sólo a los capítulos que aquí nos interesan) se repiten en forma casi idéntica. Lo esencial, a mi entender, se encuentra ya en la primera de las dos obras aquí mencionadas: conceptualmente, los capítulos VII y IX de *Los problemas fundamentales* son una prolongación de lo que ya hallamos en la «Introducción». Con todo, la enumeración detallada de las clasificaciones propuestas en el marco de la tradición decimonónica (con los correspondientes cuadros sinópticos o tablas taxonómicas), sólo se hará explícita en 1905. Por mi parte, me referiré por igual a ambas obras a lo largo de esta exposición.

3.2 Las clasificaciones lingüísticas en Amor Ruibal

¿Cuáles son esas clasificaciones que nuestro autor cita y maneja, que recoge de los múltiples libros que le llegan a su rincón compostelano, este mismo rincón desde el que hoy lo recordamos? Don Ángel se refiere, en algunos casos repetidamente, y por este orden, a las clasificaciones de Friedrich von Schlegel (1772-1829), de August Wilhelm von Schlegel (1767-1845), de Friedrich Müller (1834-1898), de Franz Bopp (1791-1867), de Wilhelm von Humboldt, de F. Max Müller (1823-1901), de August Schleicher (1821-1868) y de August Friedrich Pott (1802-1887). Menciona también, en muchísima menor medida (sólo en unas breves líneas a pie de página, con el manifiesto propósito de someterlas a severa crítica) las propuestas de Daniel G. Brinton (1837-1899), de Jules Oppert (1825-1905), de Raoul de la Grasserie (1839-1914) y de Ruggiero Bonghi (1826-1895)²⁴. La simple enumeración produce

24. PFFC II, p. 380 n. 1. En comparación con cualquiera de los ocho anteriores, estos cuatro estudiosos son figuras de segunda fila. Acaso cabría hacer una excepción con Oppert, que desarrolló una exitosa carrera en el ámbito de la asiriología, convirtiéndose en el titular de la primera cátedra que de dicha materia se creó en Francia (cf. G. Conteanu: «L'assyriologie», en VV. AA., *Société Asiatique. Le livre du centenaire (1822-1922)*, Geuthner, París, 1922, pp. 94-96). Los tres autores restantes eran, en rigor, aficionados entusiastas, dicho sea sin ánimo de menospreciarlos. El estadounidense

vértigo. Los más de estos autores son gigantes de la filología comparada y de la lingüística del siglo XIX. Con todo, resulta llamativo que, a pesar de haberle dedicado algunas páginas en su recorrido por la historia de la filología²⁵, se olvide de la propuesta de Johann Chr. Adelung (1732-1806) en el *Mithridates*²⁶, siendo como es la primera partición tipológica de las lenguas de que parece existir noticia (es, al menos, la primera atestiguada en el ámbito alemán, del que se nutre Amor Ruibal principalmente).

La presentación de las propuestas clasificatorias viene precedida y acompañada en Amor Ruibal de importantes considera-

Brinton, médico, esbozó una clasificación de las lenguas indígenas de América que se basaba principalmente en la comparación de sus estructuras gramaticales (acerca de su obra lingüística y antropológica, cf., por ejemplo, J. T. Andresen, *Linguistics in America*, 1769-1924, Routledge, Londres/Nueva York, pp. 197-205). El francés De la Grasserie, juez, se adentró en cuantos temas y problemas de lingüística general se le ofrecían a la vista; por desgracia, su desmedido amor por la investigación (unido a lo apresurado de sus lecturas) lo condujo a cometer algunos errores de importancia (cf., por ejemplo, A. Meillet, «[Compte-rendu de] Raoul de la Grasserie, *Essai d'une sémantique intégrale*», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, XVI/57, 1910, pp. LXIV-LXV). Bonghi, en fin, fue un fecundo publicista italiano que llegó a ocupar, entre otros cargos de gran relieve, el de *Ministro della Pubblica Istruzione* (1874-1876). En medio de sus numerosas ocupaciones, pudo reunir el tiempo necesario para idear una propuesta de clasificación de las lenguas –hoy olvidada– «in base all'esistenza, o meno, del verbo in esse, e del grado di esistenza» (G. de Gregorio, *Glottologia*, Hoepli, Milán, 1896, p. 227).

25. PFFC II, pp. 8 ss.

26. J. Chr. Adelung [y J. S. Vater], *Mithridates, oder allgemeine Sprachenkunde, mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe funfhundert Sprachen und Mundarten*, Vossischen Buchhandlung, Berlin, 4 vols., 1806-1817.

Como es sabido, la obra de Adelung se sitúa –desde el título mismo– en la estela del proyecto de Konrad Gesner (1516-1565), que había intentado dar noticia de todas las lenguas conocidas en su *Mithridates, sive de differentiis linguarum tum veterum, tum quae hodie apud diversas nationes in toto orbe terrarum in usu sunt* ([Johannes] Froschoverus, Tiguri [i. e., Zürich], 1555). En la introducción al primer volumen («Einleitung. Fragmente über die Bildung und Ausbildung der Sprache», en J. Chr. Adelung, *Mithridates, oder...*, op. cit., vol. I, pp. IX ss.), Adelung establece una clasificación bipartita de las lenguas: a su parecer, éstas pueden ser, bien «einsylbige» ('monosilábicas'), bien «mehrsylbige» ('polisilábicas'). Por supuesto, Adelung está persuadido de la superioridad de las lenguas polisilábicas, clase a la que pertenecen las grandes lenguas de cultura del Occidente (aunque no sólo éstas). Hasta tal punto lo está, que da a uno de los apartados de la introducción el expresivo título de «Vortheile der Mehrsylbigkeit» («Einleitung. Fragmente...», op. cit., pp. XXXII-XXXIII).

ciones teóricas. Antes de pasar al análisis de las ideas tipológicas específicas de cada autor, Amor Ruibal aborda el problema *in abstracto*. Frente a Whitney, que juzgaba inviable la clasificación de las lenguas *stricto sensu* por violentar la individualidad radical de cada sistema lingüístico, y criticaba muy en particular los intentos de clasificación morfológica²⁷, nuestro autor considera legítimo el propósito clasificador, y lo justifica metodológicamente:

En punto a las relaciones del lenguaje con la *etnografía* (en orden a clasificaciones lingüísticas), debemos decir: a) que pueden hacerse tantas clasificaciones en los idiomas, cuantos son los diversos puntos de vista desde donde podemos considerarlos, y los distintos grados que dentro de las clasificaciones existentes pueden determinarse; b) todas las clasificaciones son relativamente nuevas (las más antiguas son las de Schlegel y Humboldt), y ninguna de las existentes es admitida por todos de un modo indiscutible, aunque no siempre concuerden las razones de discrepancia²⁸.

A continuación, Amor Ruibal procede, en el mismo párrafo de las líneas precedentes, a enumerar las razones por las cuales ninguna clasificación de las lenguas puede pretender para sí validez absoluta. Su modo de argumentar deja entrever un posible modelo triádico del lenguaje, sobre el que nuestro autor acaso estuviera meditando durante aquellos años. De ser así, no sólo habría anticipado algunas de las ideas de Saussure, sino que se hallaría próximo a las concepciones de Charles S. Peirce (1839-1914) sobre *firstness*, *secondness* y *thirdness*:

27. Aunque le concede cierta utilidad práctica, Whitney compara la clasificación morfológica con una clasificación botánica que se fundase sólo «on the number of stamens or the combination of leaves», pasando por alto o desdibujando «other distinctions of equal or of greater importance» (*The life and growth of language*, Appleton, Nova York, 1875, p. 277; cf. CL, p. 83 n. 1). Amor Ruibal (cf. PFFC II, p. 381) le reprocha a Whitney que elabore su impugnación a partir de un falso supuesto, sin el cual todo su argumento carece de valor, a saber: la creencia de que la genealogía de las lenguas sea diferente de su morfología.

28. CL, p. 78.

Ninguna de ellas [las clasificaciones lingüísticas] puede presentarse como tipo absolutamente fijo en la materia, por la razón general *absoluta* de que no miran las lenguas bajo todos sus aspectos ni se conoce la categoría de las que hayan desaparecido; por la razón general *relativa* de que no es determinable la naturaleza de muchos idiomas con relación a grupos definidos en sus múltiples aspectos; y por la razón *particular* de que no todos convienen en fijar el concepto de *flexión* y de *aglutinación*, sin lo cual deben necesariamente existir clasificaciones discrepantes²⁹.

Tras establecer que las clasificaciones lingüísticas se reducen a cuatro («*morfológica*», o «por razón de la estructura», «*psicológica*», o «por razón de la aptitud para expresar los conceptos», «*genealógica*», o «por razón del origen de los idiomas», y «*etnográfica*», que forma «los tres grandes grupos de lenguas *indo-germánicas*, *semíticas* y *tártaras*»³⁰), pasa Amor Ruibal a discutir la jerarquía o rango relativo que cabe fijar entre ellas, otorgando prelación a las clasificaciones de naturaleza genealógica, como no podía ser menos tratándose de un comparatista³¹:

De todas estas clasificaciones, la *etnográfica* es la menos científica, aunque práctica; la *genealógica* es, como dice Max Müller, la más perfecta desde el punto de vista filológico, pero la de más difícil aplicación, porque se desconoce la naturaleza de muchos idiomas y se ignoran lenguas madres tal vez desaparecidas; la *psicológica* (cuya división fundamental es en lenguas *con formas* y *sin formas*) es desde

29. CL, p. 78.

30. CL, p. 78. En otros pasajes de sus trabajos lingüísticos, Amor Ruibal menciona un quinto tipo de clasificación: la «*geográfica*» (cf., por ejemplo, PFFC II, p. 373).

31. No creo que se pueda dudar ni por un instante de la fidelidad de Amor Ruibal al método histórico-comparativo en lo que hace a la investigación lingüística. La glotología general que trataba de fundamentar no debía abandonar, en la generalidad de sus conceptos, el suelo que habían roturado con su paciente quehacer los grandes autores de la filología alemana del siglo XIX. Para Amor Ruibal la lingüística general comienza por ser filología comparada. Y, por más que avance a fuerza de tratar de ser otras muchas cosas (teoría de la génesis de los conceptos o ideología, lingüística psicológica o de la relación entre el lenguaje y los procesos del pensar, etc.), no le es dado contradecir su carácter primero y primordial.

el punto de vista ideológico la más perfecta, pero ocasionada a confusiones en la ejecución, como efectivamente se echa de ver en las clasificaciones de este género. La clasificación más asequible y la comúnmente admitida es la *morfológica*³².

Cuando se atiende a las propuestas de clasificación morfológica y a los conceptos que se encuentran en su base se descubre, según nota Amor Ruibal con notoria perspicacia, que gran parte de los malentendidos y de las contradicciones observadas se dejan retrotraer a un problema conceptual de partida, a saber: qué ha de entenderse bajo el término *flexión* o bajo el de *aglutinación* con el que aquél linda:

Dentro de la clasificación morfológica existen diversos criterios y apreciaciones diversas en la distribución de idiomas, las cuales en buena parte son debidas a la multitud de opiniones y pareceres sobre la naturaleza de la *flexión*. Es este punto capital que desde los comienzos de esta suerte de clasificaciones, cualquiera habría juzgado perfectamente aclarado y definido, ya que sin él toda distribución morfológica de idiomas será siempre subjetiva y convencional; y es sin duda por eso mismo que los filólogos, dando por prestablecida y determinada la noción de las *flexiones*, pasan a clasificar los idiomas, sin advertir que ni los cuadros lingüísticos que ellos fijan o aceptan, ni los que critican en los demás, pueden ser sostenidos o desechados sin declarar primero la naturaleza filológica de la flexión y aglutinación³³.

A pesar de considerar la flexión como uno de los primitivos con que ha de contar toda clasificación morfológica de las lenguas, Amor Ruibal llama la atención sobre el hecho de que dicha idea es internamente compleja:

Y es que, contra lo que implícitamente se supone en la vaga noción de lenguas flexivas, la flexión no es concepto simple, sino harto *complejo* que nace por oposición a las formas históricas de las lenguas dichas aglutinantes, y que comprende *toda manera de alteración fonética que expresa una modificación semántica* en los idiomas cuyo tipo mor-

32. CL, pp. 78-79.

33. CL, p. 79.

fológico ofrece unidades gramaticales reducibles por análisis a elementos simples real o idénticamente distintos entre sí. De aquí que la flexión, como hemos indicado, pueda consistir ora en la modificación del radical o de la raíz bajo la influencia de la desinencia o de los sufijos, ora en la modificación de los sufijos al eslabonarse a la palabra raíz, ora en las alternaciones vocales que con carácter significativo experimentan frecuentemente las voces en su juego morfológico. Entendida, pues, la flexión en la manera corriente de modo que no incluya todos estos fenómenos fonéticos, es forzosamente erróneo el concepto de ella, y ocasionado a inexactitudes por demás frecuentes y comunes en los tratados glotológicos; y esta es también la causa de que con incoherencia manifiesta, según unos, las lenguas semíticas deben decirse flexivas excluyendo las indoeuropeas, y, según otros, a la inversa, sean flexivas las indoeuropeas y no las semíticas³⁴.

34. PFFC II, p. 393. En Amor Ruibal la complejidad de la flexión se entiende por remisión a su génesis. Al mismo tiempo se trata de la complejidad propia de un concepto interiormente articulado y diferenciado. En lo referente a su génesis, hay algo llamativo en cómo Amor Ruibal traza el problema. Admitido el hecho de las formas históricas de las lenguas aglutinantes tal y como les fue dado observarlas a los filólogos de comienzos del siglo XIX, y desgajado de este puro dato el concepto mismo de *aglutinación*, no procede Amor Ruibal —como tal vez cupiera esperar por su bagaje escolástico— por un *transitum ab intellectu ad rem* conducente a caracterizar el fenómeno inmediato de las lenguas flexivas desde el concepto de *aglutinación* en un verdadero *saltus mentis*. Más bien, parece entender el concepto —en este caso particular, el de *flexión*— como una suerte de organismo que, mediante una serie de mecanismos de regulación, se defendiese de las agresiones —por así decirlo— de los conceptos limítrofes o circundantes. A partir de cierto sustrato empírico (las diferentes lenguas catalogadas de *flexivas*, y amenazadas en parte, por indeterminación, de subsunción bajo la idea de *aglutinación*) se produciría una génesis automórfica del concepto. De tener razón en la interpretación que aventuramos, habría que ver en Amor Ruibal a un monista convencido del isomorfismo —estructural y ontológico— entre las formas del mundo fenoménico y las estructuras subyacentes de nuestra cognición. Su correlacionismo no sería sino otro nombre con que referirse a dicha analogía.

Por lo demás, y para que el lector pueda contextualizar la postura de Amor Ruibal, voy a reproducir seguidamente unas líneas donde se rememoran algunas de las principales actitudes que los lingüistas del siglo XIX adoptaron ante el difícil problema de las relaciones entre flexión y aglutinación: «Bopp —apunta Brigit Beneš (*Wilhelm von Humboldt, Jacob Grimm, August Schleicher: ein Vergleich ihrer Sprachauffassungen*, Winterthur, Keller, 1958, p. 30)— hatte die ganze Flexion des Sanskrit aus Agglutination erklärt; die Konjugation aus agglutinierten Personalpronomina und Hilfsverben, die Deklination aus verschmolzenen Prepositionen. Friedrich Schlegel

Así pues, se puede decir –sin demasiado esfuerzo imaginativo y siendo fieles en lo esencial a las palabras del pasaje precedente–, que Amor Ruibal comprende bajo el término *flexión* los fenómenos de *Ablaut*, las reglas *sandhi* atinentes a los límites morfológicos en el interior de una palabra, y algunos tipos, cuando menos, de *armonía vocálica*.

A renglón seguido, pasa nuestro autor a enumerar los tres «grados» o «categorías» de flexión que cabe establecer:

Puede considerarse como primer grado o categoría flexiva la modificación de la raíz o del radical bajo la respectiva influencia de los sufijos y de la desinencia, en el cual grado mejor que las lenguas

dagegen, dessen Partei sein Bruder ergriff, hatte Agglutination und Flexion als absolute Gegensätze aufgefasst und die Sprachen danach in mechanische und organische eingeteilt, wobei er die Flexion als organische Entfaltung aus der Würzel erklärte. Humboldts Stellungnahme zu diesem Problem, das die ganze frühe Sprachwissenschaft beschäftigte, ist sehr charakteristisch: von Friedrich Schlegels mystizistischer organischer Entfaltung wollte er nichts wissen, noch weniger von dessen prinzipieller Unterscheidung zwischen mechanischen und organischen Sprachen: So hat es mir daher schon längst geschienen, dass jede Sprache aus einem ungeformt gebliebenen und einem durchaus geformten Teile zusammengesetzt ist. Zwischen Agglutination und Flexion sah Humboldt keinen absoluten Gegensatz, sondern nur einen verschiedenen Grad von Formalität, welche auch in den historischen Flexionsprachen nicht vollkommen durchgedrungen war».

En cuanto a la adscripción de las lenguas semíticas a un tipo u otro, constituye uno de los problemas más discutidos entre los lingüistas del siglo XIX. Así, Bopp se inclinaba a incluir las lenguas indoeuropeas bajo las aglutinantes, al tiempo que adscribía las semíticas a un tipo especial caracterizado por la modificación interna de la raíz por medio de la mutación de las vocales de la raíz, o, como él dice, «durch blosse innere Modification der Wurzeln» (*Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litthauischen, Gothischen und Deutschen*, Dümmler, Berlín, 1833, pp., 113). Friedrich von Schlegel, por su parte (cf. *Über die Sprache und Weisheit der Indier. Ein Beitrag zur Begründung der Alterthumskunde*, Mohr und Zimmer, Heidelberg, 1808, p. 49), se había decidido a considerar las lenguas de la familia semítica entre las aglutinantes. Suscitó así, como nos recuerda Amor Ruibal (CL, p. 80 n. 2), una feroz crítica de Friedrich Müller: «Doch scheint F. v. Schlegel von der Flexion einen anderen Begriff sich gebildet zu haben, als er der heut zu Tage unter den Sprachforschern geltende ist, da er sonst nicht die semitischen Sprachen zu den agglutinirenden rechnen würde» (*Grundriss der Sprachwissenschaft. Band I. Einleitung in die Sprachwissenschaft*, Holder, Viena, 1876, p. 66).

semíticas pueden comprenderse, aunque no de un modo completo, las lenguas indo-europeas. El segundo grado resulta de las modificaciones de los sufijos por su enlace con la palabra-raíz, en el cual grado son plenamente flexivas las lenguas indo-europeas. En ambos grados mencionados trátase, como se ve, de los casos de verdadera aglutinación en las lenguas flexivas. El tercer grado de flexión está constituido por la alteración y permutación vocal en las palabras con efectos significativos. En este grado son plenamente flexivas las lenguas semíticas, y también, aunque esto no sea su característica, las lenguas indo-europeas, según veremos. Esta categoría flexiva es independiente de toda aglutinación, y puede hallarse lo mismo en formas aglutinadas que en formas simples, revelándose no sólo por esto superior a los grados anteriores, sino también por su carácter más íntimo a la palabra modificable³⁵.

Basten los párrafos precedentes por lo que toca a las consideraciones metodológicas que don Ángel vierte como preámbulo a las propuestas clasificadoras que se propone referir y comentar, y que a veces nos presenta como una coda o bordón a éstas. Cumple entonces que atendamos, a continuación, a las fuentes a las cuales remite Amor Ruibal, a los autores que consulta y en los que se basa para elaborar su propia concepción de la tipología lingüística y de las clasificaciones glotológicas.

35. PFFC II, pp. 393-394. Esta categorización de la flexión en tres grados y, más en particular, el establecimiento de un contraste entre las dos primeras acepciones del concepto y la tercera de sus formas permite a Amor Ruibal pronunciarse sobre el carácter último que, en su opinión, ha de atribuirse a las lenguas semíticas: «He aquí por qué, agrupando las dos formas primeras de flexión separadamente de la última, creemos debe distinguirse una categoría de lenguas con *flexión aglutinante*, más propia del tipo ario que del semítico, y otra de lenguas con *inflexión vocal* o *inflexivas*, más propia del tipo semítico que del tipo ario, que constituye la forma más alta flexiva, al par que la más originaria y primitiva» (PFFC II, p. 394). Las elucubraciones de Amor Ruibal sobre la suprema dignidad de las lenguas semíticas –como cuando se refiere a «la superioridad flexiva del tipo semítico sobre el tipo regular histórico en las lenguas arias, lo cual hace más lógico traer las lenguas arias a parangón con las semíticas, que no llevar las semíticas a las arias» (PFFC II, p. 394 n. 1)– y su interpretación glotogónica de los diversos tipos se cuentan entre las páginas más inactuales (vale decir, periclitadas) de su pensamiento lingüístico, y constituyen una magnífica muestra de la cumplida deuda que todo autor ha de pagarle a la época en que le ha tocado vivir.

3.3 Las fuentes de Amor Ruibal sobre tipología

Debemos abordar ahora el delicado punto de la fidelidad con que Amor Ruibal refiere las diversas propuestas clasificatorias. Para ello nos fijaremos en sus menciones a los autores más importantes –menciones que a veces adoptan la forma de la cita directa y más o menos literal, en tanto que otras veces constituyen paráfrasis indirectas en las que no faltan dosis de interpretación por su parte– y calibraremos en qué medida se ciñen a la formulación original o se apartan de ella. Pero antes, para que dicho repaso (por sumario que sea) resulte valioso, hemos de dedicar algunos párrafos a dilucidar el triple sentido en que cabe entender la tipología lingüística a partir de las reflexiones de Wilhelm von Humboldt. Sólo considerando las diversas acepciones y vertientes de la tarea tipológica podrá ubicarse con justicia la reflexión de Amor Ruibal al respecto.

Cuando nos las habemos con Wilhelm von Humboldt y su aportación a la tipología (como a otros muchos asuntos lingüísticos³⁶), la situación es hartó complicada. Es el nudo del problema, y no ya en referencia a Amor Ruibal, sino –puede argumentarse– a cualquier autor (también actual) que se pronuncie sobre tipología y clasificaciones morfológicas. Para presentar con la mayor brevedad y precisión sus ideas sobre tipología recurriré a un magnífico artículo que hace años publicó Eugenio Coseriu (1921-2002)³⁷, y del que, por desgracia, como he podido atestiguar repetidamente, no se tiene noticia tan exacta y extendida en la comunidad de lingüistas como su importancia exigiría.

36. No en vano Steintal, rendido admirador suyo, pudo afirmar lo siguiente: «Wir können, wir dürfen keinen sprachwissenschaftlichen Gegenstand untersuchen, ohne sogleich zu fragen, was hat Wilhelm von Humboldt über ihn gelehrt?» (*Die Entwicklung der Schrift. Nebst einem offenem Sendschreiben an Herrn Prof. Pott, Dümmler, Berlin, 1852*, p. 31). Dado que el volumen de 1852 es inencontrable entre nosotros, no estará de más advertir que se puede hallar una reproducción fascimular del texto en H. Steintal, *Kleine Sprachtheoretische Schriften*, Georg Olms, Hildesheim, 1970, pp. 139-247.

37. «Sobre la tipología lingüística de Wilhelm von Humboldt» [original en alemán, 1972; traducción al español por M. Martínez Hernández], en E. Coseriu, *Tradición y novedad en la ciencia del lenguaje. Estudios de historia de la lingüística*, Gredos, Madrid, 1977, pp. 142-184.

En Humboldt no cabe encontrar –y nunca se ha de insistir lo bastante en esto– ninguna clasificación o cuadro de las lenguas del mundo, ni pretensión alguna de afrontar tal tarea. Es más, como bien se encarga de recordarnos Coseriu, tal clasificación es abiertamente contraria a la concepción general del lenguaje de Humboldt, por razones tanto empíricas como conceptuales en las que, desgraciadamente, no nos podemos detener aquí. Humboldt aporta a la clasificación tipológica en *lenguas aislantes*, *aglutinantes*, *flexivas* (y, a veces, *incorporantes*) que todos hemos recibido, de un modo u otro, en nuestra formación filológica o lingüística, sólo la terminología. Y ello por un peculiar tránsito del intelecto o el nombre a la cosa. En realidad, esa clasificación (entendida además como ampliación de la originariamente propuesta por August Wilhelm von Schlegel) se le debe a Pott. En las consideraciones finales de su artículo, a modo de resumen, advierte Coseriu: «Humboldt no ha adoptado como tal la clasificación de A. W. Schlegel y, naturalmente, tampoco la ha ampliado. Y no solamente no ha establecido una clasificación de las lenguas en cuatro clases, sino que la ha rechazado expresamente»³⁸.

Como es obvio, no nos es posible aquí recorrer por entero el camino que ha conducido a asignarle torcidamente a Humboldt una doctrina que en ninguna de sus páginas se halla. Sí nos importa saber, sin embargo, qué fue entonces lo que verdaderamente dijo Humboldt sobre la tipología. Solo así podremos determinar qué grado de comprensión de las verdaderas ideas humboldtianas cabe asignarle a Amor Ruibal. Pues bien, en la obra lingüística de Humboldt –y sigue siendo Coseriu quien nos ilumina³⁹– cabe reconocer tres acepciones principales de *tipología*, que se corresponden con sendas direcciones posibles de investigación. De estas tres direcciones, sólo una contiene un aspecto clasificatorio, pero –y esto no cabe olvidarlo– no es reducible a él.

La primera dirección se fundamentaría en la idea del *Typus* o *Sprachbau* como *innere Sprachform* ('forma interior de la lengua'),

38. E. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, p. 183.

39. Cf. E. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, pp. 161 ss.

como un principio de estructuración que atraviesa todos los componentes de una lengua. En segundo término, tenemos un enfoque del *tipo*, no como clase de lenguas, sino como forma ideal y coherente de estructuración lingüística. Es en relación con este sentido de *tipo* cuando surge en Humboldt la célebre nomenclatura tripartita: *Flexion*, *Agglutination* e *Isolierung*⁴⁰. En este punto, es de la mayor relevancia advertir que tales etiquetas –frente a lo que la interpretación tradicional ha querido siempre ver– no se refieren en Humboldt a las lenguas, sino a procedimientos o mecanismos de estructuración: *Verfahren*, los llama Humboldt⁴¹.

40. Hasta donde sabemos, las etiquetas *Isolierung* y *Agglutination* no se documentan con anterioridad a Humboldt, con lo cual se suele suponer que son invenciones o acuñaciones suyas. Bien es verdad que a menudo las trata con la distancia que uno suele otorgarle a lo ajeno, o, por lo menos, se expresa de tal suerte que parece estar limitándose a evocar una nomenclatura que estaba en uso de antemano. Cf., por ejemplo, el siguiente pasaje de su obra cumbre, *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts* (Königlichen Akademie der Wissenschaften, Berlin, 1836): «Die hier wirksame oder hemmende Eigenschaft der Sprachen ist nämlich die, welche man unter den Ausdrücken: Isolierung der Wörter, Flexion und Agglutination zusammenzubegreifen pflegt» (W. von Humboldt, *Über die Verschiedenheit...*, op. cit., p. 119; cursivas añadidas).

41. Valgan como ejemplo las siguientes líneas: «Das Wort lässt nur auf zwei Wegen eine Umgestaltung zu: durch innere Veränderung oder äusseren Zuwachs. Beide sind unmöglich, wo die Sprache alle Wörter starr in ihre Wurzelform, ohne Möglichkeit äusseren Zuwachses, einschliesst, und auch in ihren Inneren keiner Veränderung Raum giebt. Wo dagegen innere Veränderung möglich ist, und sogar durch den Wortbau befördert wird, ist die Unterscheidung der Andeutung von der Bezeichnung, um diese Ausdrücke festzuhalten, auf diesem Wege leicht und unfehlbar. Denn die in diesem Verfahren liegende Absicht, dem Worte seine Identität zu erhalten, und dasselbe doch als verschieden gestaltet zu zeigen, wird am besten durch die innere Umänderung erreicht» (W. von Humboldt, *Über die Verschiedenheit...*, op. cit., p. 123; cursivas añadidas).

En otras ocasiones, como nos recuerda Coseriu («Sobre la tipología...», op. cit., p. 170), Humboldt utiliza la palabra *Methoden* (cf., por ejemplo, *Über die Verschiedenheit...*, op. cit., p. 164). Y tampoco son raras las ocasiones en que se sirve de *Mittel*; valgan como ejemplo las siguientes líneas: «Dies geht sehr klar aus der Aufzählung der Mittel hervor, welche die Sprache zur Bezeichnung dieser Formen besitzt. Denn diese Mittel bestehen in folgenden: [1] Anfügung, oder Einschaltung bedeutsamer Sylben, die sonst eigne Wörter ausgemacht haben, oder noch ausmachen, [2] Anfügung, oder Einschaltung bedeutungsloser Buchstaben, oder Sylben, bloss zum Zweck der Andeutung der grammatischen Verhältnisse, [3] Umwandlung der Vocale durch Uebergang eines in den

En el ámbito de los procedimientos, o *Verfahren*, establece Humboldt una ulterior partición, conforme se refieran al nivel de la palabra (a la *constitución* de la palabra) o al engarce con la oración (a la *articulación* de la oración, esto es, al modo de articularse la palabra en la oración)⁴². En cada uno de los casos tenemos una distinción en otros tres procedimientos, como de seguido mostraremos. Resulta, empero, de suma importancia hacer notar que estas particiones las efectúa Humboldt en el interior de una de las formas ideales de estructuración que ha sugerido, de aquella que él estima la forma más acabada y perfecta. Esa división de los *Verfahren* en niveles la lleva a cabo Humboldt en relación con la flexión, con la forma flexiva de la lengua. No se ha de perder de vista este detalle capital.

Los tres procedimientos que se refieren a la palabra tienen por base, además, un doble plano funcional de esta. De un lado, la palabra como *Bezeichnung*, esto es, como designación de un concepto; de otro lado, la palabra como *Andeutung*, esto es, como determinación o inclusión del concepto en una categoría concreta del pensar o del hablar⁴³. No podemos dejar de referir en este punto el hecho de que Amor Ruibal no ignora, a la hora de trazar sus clasificaciones, el plano de diferenciación *Bezeichnung/Andeutung*. Menciona los procedimientos, pero obvia su fondo, dado que se limita al nivel de la palabra. Nada nos dice, pues, sobre los *Verfahren* humboldtianos de la articulación oracional. Más adelante tendremos ocasión de comentar con algún detalle este hecho.

Volviendo a Humboldt, el equilibrio que la palabra ha de lograr para, por una parte, mantener su unidad designadora (para ser estructuralmente estable, si nos avenimos a usar un concepto matemático del cual la investigación lingüística podría sacar enorme

andern, oder durch Veränderung der Quantität, oder Betonung, [4] Umänderung von Consonanten im Innern des Worts, [5] Stellung der von einander abhängigen Wörter nach unveränderlichen Gesetzen, [6] Sylbenwiederholung» («Ueber das Entstehen der grammatischen Formen, und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung», en W. von Humboldt, *Gesammelte Werke. Dritter Band*, Reimer, Berlín, 1843, pp. 282-283).

42. Cf. E. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, p. 166.

43. Cf., por ejemplo, W. von Humboldt, *Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, p. 123.

provecho) y, por otra parte, señalar la *Andeutung* (dejarse determinar en el habla y en el pensamiento), sólo le deja a aquélla dos salidas: o la palabra renuncia a dar expresión material a la *Andeutung*⁴⁴, o bien se decide por expresarla. De encontrarnos ante este segundo caso, debemos introducir un ulterior refinamiento: la expresión de la *Andeutung* puede consistir en un *äusseren Zuwachs* ('adición externa') o bien en una *innere Veränderung* ('modificación interna')⁴⁵. A su vez, el *äusseren Zuwachs* puede resolverse en *Anfügung* ('atracción', 'adjunción' o 'aglutinación'), o en un aumento *orgánico*, al que se le da el nombre de *Anbildung*⁴⁶.

En este punto, interesa detenerse a señalar que Amor Ruibal es plenamente conocedor de la terminología o nomenclatura de los diversos modos de expresión de la *Andeutung*, como puede comprobarse por este pasaje en el que, acudiendo a la exposición de Schasler, resume las ideas de Humboldt sobre el particular:

En orden a la *flexión*, según Max Schasler, distingue Humboldt tres grados lingüísticos: el de simple yuxtaposición a la raíz de un elemento que conserva íntegra su significación (*Anfügung*), el de sufija-

44. En tal caso, se adopta el procedimiento denominado *Isoli[e]rung* (cf. *supra* n. 38), al que Humboldt no le prestará posteriormente atención.

45. Cf. *supra* n. 39.

46. Cf., por ejemplo, W. von Humboldt, *Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, pp. 123-125. En la versión española de la obra, se traduce el término *Anbildung* por «afijación» (cf. W. von Humboldt, *Sobre la diversidad de estructura del lenguaje humano y su influencia sobre el desarrollo espiritual de la humanidad*, Anthopos, Barcelona, 1990 [original en alemán, 1836; traducción al español por A. Agud], pp. 148-150). Decisión ésta que queda plenamente justificada al examinar el contexto de la primera aparición de *Anbildung*: «Geschicht dies, so entsteht, ausser der inneren Veränderung [...], eine [andere] Umgestaltung der Wörter, durch Anbildung, und wir haben alsdann den wahren Begriff eines Suffixes» (*Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, p. 124; cursivas añadidas). Quede claro, eso sí, que, para Humboldt, los afijos son incrementos *orgánicos*: «Das durch Anbildung flectirte Wort ist ebenso Eins, als die verschiedenen Theile einer aufkospenden Blume es sind; und was hier in der Sprache vorgeht, ist rein organischer Natur» (*Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, p. 124; cursivas añadidas). Friedrich von Schlegel, en cambio, concebía los afijos como incrementos puramente *mecánicos*, característicos de lenguas *rudas* como, por ejemplo, las de los indígenas del Nuevo Mundo (F. Schlegel, *Über die Sprache und Weisheit...*, *op. cit.*, pp. 60-62).

ción de un elemento que ha perdido su significación original (*Anbildung*), y el de cambio interior de la palabra (*innere Veraenderung*), que constituye la verdadera flexión para el filólogo prusiano⁴⁷.

Además, Amor Ruibal avanza, remitiendo de nuevo a Schasler, una interpretación de los tres citados grados o modos de realización de la *Andeutung*, que considera el eje diacrónico:

Schasler hace notar que la diferencia de estos grupos no está en la mayor o menor intimidad de enlace en sus elementos, sino exclusivamente en que estos son *actualmente* significativos en el primer grupo; en los idiomas del segundo, lo han sido *originariamente*, mientras en el tercero los elementos extraños a la raíz, jamás han tenido significación ni existencia propia⁴⁸.

Acudiendo a un pasaje de la obra de Schasler, don Ángel nos aclara en qué reside la diferencia entre *Anfügung* y *Anbildung*: «La diferencia entre la flexión y el sufijo que ha perdido su significación originaria, consiste en que éste es en la flexión una creación efectiva, mientras es en otro caso una especie de transubstanciación pausada y gradual»⁴⁹. Amor Ruibal añade, además, una observación encaminada a discutir la posibilidad de una interpretación errada de Humboldt por parte de Schasler, contrastando manifiestamente las ideas de éste con las de Steinthal:

De ser exacta la exposición de Max Schasler, las lenguas aglutinantes y las de flexión serían para Humboldt radicalmente distintas. Sin embargo, Steinthal (*Charakteristik d[er] hauptsächlichsten Typen d[es] Sprachbau[s]*⁵⁰) hace notar estos explícitos conceptos de Humboldt, que contradicen la teoría de Schasler: «Las lenguas aglutinantes no se diferencian específicamente de las lenguas de flexión

47. CL, p. 81.

48. CL, p. 81.

49. CL, p. 82.

50. H. Steinthal, *Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues*, Dümmler, Berlin, 1860.

[...] Estas lenguas no se diferencian entre sí más que por el modo diverso, modo y medida de su perfección»⁵¹.

En realidad, aquí, como en la mayoría de los casos, el parecer de Steinthal es mucho más fiel al espíritu de los textos humboldtianos que el juicio de Schasler. Sin embargo, de modo un tanto incomprensible, la lectura que Amor Ruibal hace de Humboldt oscila entre ambas interpretaciones, decantándose según la ocasión por una u otra conforme a una lógica que no siempre resulta clara. En todo caso, citas como la que encabeza esta nota atestiguan que Amor Ruibal no tenía un conocimiento directo de la obra de Humboldt.

En fin, llegados a este punto, podemos sintetizar mediante un esquema todas las ideas expuestas en torno a los *Verfahren* operativos en el nivel de la palabra:

51. CL, p. 81 n. 1.

Si consideramos ahora los procedimientos o *Verfahren* humboldtianos por remisión a la oración, el panorama que se nos ofrece es el siguiente. Cabe hablar, en primer término, del *verflechten*, verbo éste que usa repetidamente Humboldt, y que puede traducirse como *tejer* o *entrelazar*. Se trataría, pues, de un procedimiento mediante el cual se *entrelazan*, *trenzan*, o *tejen* las relaciones de la palabra con la oración en la unidad misma de la palabra⁵². Este primer método se correspondería con la flexión. En segundo lugar, encontramos casos en que la palabra no sufre modificación o alteración alguna, de modo que su engarce en la oración se lleva a cabo por medios no fónicos, principalmente mediante el orden de constituyentes⁵³. Es el *Verfahren* que Humboldt llama *Isolierung*. Por último, habla el lingüista prusiano de un procedimiento que consiste en asegurar la unidad oracional tratando los miembros necesarios de la oración «nicht wie ein aus Worten zusammengesetztes Ganzes, sondern wirklich als ein einzelnes Wort»⁵⁴. A este tercer procedimiento Humboldt le da el nombre de *Einverleibung*, «incorporación», y habla, pues, como nos recuerda Coseriu⁵⁵, de un *Einverleibungsmethode*, que ilustra con el ejemplo del azteca⁵⁶. Y ha llegado el momento apropiado para resumir, por medio de otro esquema, los *Verfahren* humboldtianos concernientes al nivel oracional:

52. «Sprachen, die, wie das Sanskrit, schon in die Einheit des Wortes seine Beziehungen zum Satze verflechten, lassen den letzteren in die Theile zerfallen, in welchen er sich, seiner Natur nach, vor dem Verstande darstellt; sie bauen aus diesen Theilen seine Einheit gleichsam auf» (*Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, pp. 162-163; cf. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, p. 169).

53. «Sprachen, die, wie die Chinesische, jedes Stammwort veränderungslos starr in sich einschliessen, thun zwar dasselbe, und fast in noch strengerm Verstande, da die Wörter ganz vereinzelt dastehen; sie kommen aber bei dem Ausbau der Einheit des Satzes dem Verstande, theils nur durch lautlose Mittel, wie z. B. die Stellung ist, theils durch eigne, wieder abgesonderte Wörter zu Hülfe» (*Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, p. 163).

54. W. von Humboldt, *Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, p. 163.

55. E. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, p. 169.

56. W. von Humboldt, *Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, pp. 164 ss.

A pesar de que dichos métodos o procedimientos habilitarían diversas posibilidades de clasificación de las lenguas⁵⁷, el caso es que Humboldt no sólo no da ese paso, sino que reitera en cada ocasión que se trata de *Methoden* o *Verfahren*. Sólo por entrecruzamiento de los dos niveles aquí citados, el de la palabra y el de la oración, llega Humboldt –nos recuerda, una vez más, Coseriu⁵⁸– a hablar de cuatro procedimientos para la formación de las oraciones, a saber: *Isolierung*, *Flexion*, *Agglutination* y *Einverleibung*. Así y todo, seguimos todavía en el dominio de los *Verfahren*. El célebre malentendido que atribuye a Humboldt una clasificación lingüística en cuatro tipos fundamentales no se originará hasta que Steinthal combine dichas etiquetas humboldtianas para los *Methoden* con algunas de las clases

57. Por ejemplo, tal y como sugiere Coseriu («Sobre la tipología...», *op. cit.*, pp. 169-170), una que agrupara, por un lado, las lenguas que efectúan una separación de *palabra* y *oración*, frente a aquellas otras, las incorporantes, que no realizan dicha separación, distinguiendo ulteriormente dentro de la primera clase según los criterios de *Isolierung* y *Verflechten* flexivo, o bien una que considerara, en primer término, la oposición entre *articulación no fónica de la oración* y *articulación expresada por medios materiales*, para pasar a distinguir, dentro de este segundo término, entre *Flexion* y *Einverleibung*.

58. E. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, p. 170.

que el lingüista prusiano adelantaba como ejemplo de una partición posible de las lenguas⁵⁹.

Por último cabría hablar, a partir de los escritos de Humboldt, de una tercera acepción de la tarea tipológica, la que Coseriu comprende bajo el nombre de «tipología parcialmente caracterizante»⁶⁰. En este sentido, Humboldt admitiría clases de lenguas; ahora bien, sólo para efectuar una ulterior partición de las lenguas correspondientes al mismo *Stufe* ('grado'); por ejemplo, para delimitar, dentro del grado de las *Partikel-Sprachen* ('lenguas de partículas'), esto es, aquéllas que no

59. El famoso cuadro clasificatorio que combina la división humboldtiana entre *vollkommnere Sprachen* y *unvollkommnere Sprachen* (que es, en el fondo, una elaboración de una anterior distinción de Friedrich von Schlegel) con la designación de algunos de los *Verfahren*, pero como si éstos se refirieran a las lenguas, es debido, como se suele señalar, a Steinthal. Dicho cuadro lo reproduce Amor Ruibal (PFFC II, p. 386), pero se lo atribuye a Humboldt, al tiempo que (bajo el título de «Esquema de la clasificación de Steinthal») presenta una clasificación más compleja, en seis categorías, que, no obstante, aún contiene la dicotomía básica de «lenguas con forma» y «lenguas sin forma» (*lenguas formales* y *lenguas no formales*, las bautiza Amor Ruibal), que se deja retrotraer, con algunos matices terminológicos, a August Wilhelm von Schlegel. Los seis apartados de tal esquema no se corresponden término a término (aunque sí parcialmente) con la partición en cinco grupos que llegará a establecer Steinthal (cf., por ejemplo, *Abriss der Sprachwissenschaft. Zweiter Teil. Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues*, Dümmler, Berlín, 1893, pp. 99-110): «einverleibende Sprachen» (*lenguas incorporantes*, como el náhuatl); «wurzelisolierende Sprachen» (*lenguas aislantes-radicales*, como el chino o el tailandés); «stamm-isolierende Sprachen» (*lenguas aislantes-temáticas*, como el malayo); «anreihende Sprachen» (*lenguas seriantes*, como las de la familia bantú); «agglutinierende Sprachen» (*lenguas aglutinantes*, como las de las familias uralaltaica y dravídica); «flektierende Sprachen» (*lenguas flexivas*, como las de las familias semítica e indoeuropea). Por si no hubiera ya bastante confusión en torno a este importante episodio de la historia de la lingüística (cuyos ecos terminológicos y, a veces, conceptuales llegan a nuestros días) resulta que se cita por doquier (Coseriu incluido; cf. «Sobre la tipología...», *op. cit.*, p. 180) el cuadro de Steinthal sobre Humboldt como extraído de la página 70 de *Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues*. Nosotros, consultando la edición que acabamos de citar, supervisada por el profesor Franz Misteli (1841-1903), no encontramos ese cuadro clasificatorio, no ya en la página 70, sino en toda la obra. Sí lo hallamos, en cambio, en la última página de «Der heutige Zustand der Sprachwissenschaft» (*Allgemeine Monatsschrift für Literatur*, I, 1850, pp. 97-110, 208-217). Dicho trabajo se ha reproducido en H. Steinthal, *Kleine...*, *op. cit.*, pp. 114-138).

60. E. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, p. 182.

distinguen entre el nombre y el verbo⁶¹. En todo caso, de ello no se desprendería una clasificación *stricto sensu* de las lenguas del globo⁶².

Habiendo aclarado los diversos sentidos o direcciones en que cabe entender la idea de *tipología* en Humboldt, cumple ahora preguntarse: ¿en qué acepciones se emplea el término en Amor Ruibal? ¿Qué acepción de la empresa tipológica domina en su obra? Puede argüirse, sin demasiada dificultad, que es el segundo de los sentidos, el de los modos generales de estructuración lingüística, el que aparece de manera primordial y casi única en sus páginas. Al margen de referencias difusas a la *innere Sprachform*, no encontramos elementos que nos permitan aseverar que Amor Ruibal había avanzado de modo significativo y preciso en la primera dirección tipológica. Y sus clasificaciones, tomadas de Schleicher, de Friedrich Müller y de Steinthal, pretenden serlo en el sentido habitual del término. No hay nada ahí tampoco, pues, que nos pueda hacer pensar que nuestro autor fuera sensible a la dirección tipológica que Coseriu denomina «parcialmente caracterizante».

Sí es, en cambio, sensible a los *Verfahren* o *Methoden* humboldtianos. Y ello de un modo harto llamativo. Porque, a pesar de caer en ocasiones en el error crónico de interpretar las designaciones como referidas a las lenguas, y no a formas de organización gramatical (un error del que, como hemos visto, no estaban libres los filólogos de los que bebe Amor Ruibal, ni aun autor alguno del siglo XIX alemán posterior a Humboldt, podemos decir sin temor a equivocación), nuestro autor muestra otras veces un buen sentido admirable que le lleva a no olvidar el carácter de procedimientos o *Verfahren* que ha de otorgarse a términos como *Agglutination* o *Flexion*. Ya hemos dicho con anterioridad que Amor Ruibal es consciente del doble plano de articulación de la palabra, como *Bezeichnung* y como *Andeutung*. En este punto es fiel al espíritu humboldtiano. Sin embargo, no puede pasarnos desapercibido un hecho sorprendente que ha de constituir un aspecto central de

61. Como, por ejemplo, el birmano. «Unter allen, mir genauer bekannten Sprachen –dice Humboldt (*Über die Verschiedenheit...*, *op. cit.*, pp. 333-334)– mangelt keiner so sehr die formale Bezeichnung der Verbalfunction, als der Barmanischen». En cuanto a la etiqueta *Partikel-Sprachen*, parece haber sido creada por Steinthal (podemos encontrarla, por ejemplo, en el cuadro mencionado *supra*, en la n. 58).

62. Cf. E. Coseriu, «Sobre la tipología...», *op. cit.*, pp. 181-182.

cualquier investigación futura que se avenga a tratar en profundidad la tipología en Amor Ruibal, aquí apenas esbozada: no se encuentran huellas de los *Methoden* o *Verfahren* al nivel de la oración. Ello es tanto más llamativo cuanto que nuestro autor no duda, a lo largo de sus páginas, en colocar la oración (vale decir, la «frase»), en el centro de los estudios lingüísticos⁶³. La frase, nos dice, otorga sentido a las palabras, que en pureza nada son fuera de ella. La frase es, además, el lugar en que confluyen el juicio lógico, el pensamiento, la representación psíquica verbal o dicente, y la expresión formal. Y, comoquiera que la ciencia del lenguaje que nuestro autor pretende fundamentar ha de tener como fin último –piensa él– el desentrañamiento de la naturaleza esencialmente psicológica del lenguaje, los citados *Verfahren* o procedimientos de engarce de la palabra en la oración deberían ocupar un primer plano. Así ha de ser por la metodología que Amor Ruibal despliega a lo largo de sus dos libros. No por casualidad, al iniciar su extenso repaso histórico del lugar de la filología y la reflexión sobre el lenguaje en la Antigüedad, nos había dicho: «El método seguido por los griegos prestábase a favorecer el desarrollo de la sintaxis, que por su carácter es más accesible a las especulaciones psicológicas»⁶⁴.

Pero de hecho salta a la vista este hueco empírico en sus páginas. Por si el asunto fuera poco estupefaciente, resulta que Steinthal (de quien tantas ideas adopta Amor Ruibal, como hemos visto) dedica una parte no poco importante del primer volumen de su *Abriss der Sprachwissenschaft*⁶⁵, a discutir las conexiones de los momentos psíquicos ligados, por así decirlo, mediante el hilo del

63. «[L]a sintaxis –escribe don Ángel (PFFC I, 356 n. 1)– encierra la razón formal de los idiomas y su valor ideológico, que es, en resumen, el valor único que los caracteriza; si puede haber idiomas sin morfología (los monosilábicos) no los hay ni puede haberlos sin sintaxis. En este sentido es muy verdadero que las lenguas nunca comienzan sino por la frase, esto es, que ya se trate de una o muchas palabras, y sean éstas de cualquier condición, siempre han de representar *ideas*, *juicios*, o *raciocinios*, o sea frases completas, que por lo mismo son sintácticas. Entendida de esta suerte la afirmación de Sayce ([*The Principles of comparative philology*, Trübner & Co., Londres, 1874, p. 131]) [de] que los primeros elementos de las lenguas son frases, no podría negarse».

64. CL, p. 10 n. 1.

65. H. Steinthal, *Abriss der Sprachwissenschaft. Erster Band. Einleitung in die Psychologie und Sprachwissenschaft*, Dümmler, Berlin, 1881.

lenguaje⁶⁶. Y hete aquí que la *Verflechtung*, el tejimiento, entretejimiento o entrelazamiento que viéramos al tratar los *Methoden* de la oración en Humboldt, hace aquí acto de presencia. Presencia primordial, como la de la *Verschmelzung*, la amalgama o fusión, que Humboldt usara en un contexto puramente morfológico, y que en Steinthal remite a las representaciones (*Vorstellungen*). Se trata, en realidad, de algo más que una simple coincidencia en el nombre. En efecto, algunos de los procedimientos de la mecánica psíquica de Steinthal, como la «asociación», con sus correspondientes direcciones, están muy presentes en el nacimiento de la lingüística general a principios del siglo xx. Con Saussure, ciertamente, por medio de Émile Durkheim (1858-1917) entre otros, pero también con el Louis Hjelmslev (1899-1965) de los *Principes de grammaire générale*⁶⁷. Y las ideas de *Übertragung* ('transferencia' o, en algunos contextos, 'proyección') y *Hineintragen* ('introyección'), también articuladas en Steinthal, serán decisivas en Sigmund Freud (1856-1939). Todo ello hace aún más sorprendente el vacío o silencio que se encuentra en Amor Ruibal en este punto. Averiguar sus motivos —dado que la enorme extensión de su obra lingüística parece desaconsejar desde ya la idea de una omisión puramente accidental— ha de constituir uno de los aspectos decisivos de futuras investigaciones⁶⁸.

66. Se ocupa de la cuestión en la segunda parte del primer volumen, titulada «Psychische Mechanik» (H. Steinthal, *Abriss der Sprachwissenschaft. Erster Band. Einleitung...*, op. cit., pp. 91-289).

67. L. Hjelmslev, *Principes de grammaire générale*, Danske Videnskabernes Selskab, Copenhagen, 1928.

68. Quedará para otro momento el informe sobre el cotejo minucioso de todas las citas amorruibalianas en lo que concierne a la tipología con los originales consultados y con el índice del catálogo de su biblioteca, tal y como fue recopilado por Saturnino Casas Blanco (1913-?) («El catálogo de la biblioteca de don Ángel Amor Ruibal», *Pensamiento*, XXV/100, 1969, pp. 371-402; «El catálogo de la biblioteca de don Ángel Amor Ruibal (continuación)», *Pensamiento*, XXVI/101, 1970, pp. 33-71). En este punto me gustaría agradecer al profesor Johannes Kabatek, de la *Universität Tübingen*, la amabilidad y gentileza que para conmigo tuvo al facilitarme una copia del texto de Casas. Sobre dicho cotejo daré cumplida y extensa cuenta en otra publicación futura, si el presente texto no cae del todo en saco roto. Allí trataré de mostrar cómo algunas de las carencias más importantes en los trabajos lingüísticos de Amor Ruibal (sobre todo, en *Los problemas fundamentales de la filología comparada*) se subsanan si se aviene uno a pensar que nuestro autor dialoga, omitiendo todo aquello que sea un fácil sobreentendido, con Friedrich Müller.

FONTES E CONTEXTO EUROPEO DA LINGÜÍSTICA SEGUNDO AMOR RUIBAL

Johannes Kabatek
Universität Tübingen

... porque sólo lo que es normal y reducible a sistema puede estudiarse científicamente

Ángel Amor Ruibal¹

1 INTRODUCCIÓN

Calquera persoa con interese pola historia da lingüística que entre por primeira vez en contacto coa obra lingüística de Amor Ruibal e vexa a súa enorme amplitude, a bibliografía manexada e a maneira aguda e crítica de argumentación, pensará que unha tal obra non pode proceder de alguén alleo aos centros de discusión lingüística da Europa do amencer do século XIX, ás escolas de Leipzig ou de París. Quen lea por primeira vez a Amor Ruibal preguntarase como é posible que fose preterida unha obra de semellante importancia. Dá a impresión de ser unha falsificación, unha fraude urdida por algún historiador de lingüística, xa que é dificilmente imaxinable que unha obra así puidese pasar inadvertida. É certo que a historia da lingüística, coma a historia de calquera disciplina e a historia en xeral (incompleta por definición), sempre pode darnos sorpresas e brindarnos descubertas inesperadas; pero, en xeral, cando se trata da lingüística occidental dos últimos séculos, supomos que as grandes liñas xa están ben trazadas e que os protagonistas xa son ben coñecidos. O que se descobre adoitan ser detalles, reaxustes ou, como moito, novas tramas que fan que o sabido apareza baixo outra luz. Nesta liña, foi un achado relativamente recente que o pontevedrés Fr. Martín Sarmiento (1695-1771) describira con notable acerto o funcionamento das leis fonéticas², ou que o famoso gramático por-

1. PFFC II, p. 81.

2. Cf. J. Luis Pensado, *Fray Martin Sarmiento. Sus ideas lingüísticas*, Universidad de Oviedo, Oviedo 1960.

tugués João de Barros (1496-1570) copiara por completo a súa gramática³ da de Antonio de Nebrija (1444-1522)⁴, ou que o reputado historiador do dereito Rafael Ureña y Smenjaud (1852-1930), contemporáneo de Amor Ruibal, presentara unha teoría do cambio lingüístico bastante moderna no seu *Sumario de las lecciones de historia crítica de la literatura jurídica española*⁵. O máis frecuente é que os descubrimentos sexan máis ben anecdóticos, coma o da figura do lingüista tubingués Karl Moritz Rapp (1803-1883) e a súa tipoloxía dos sons do mundo (unha teoría dalgún xeito emparentada coa chamada *teoría da naturalidade*, e incluso coa *teoría da optimalidade*, tan de moda hoxe). Nos seus escritos⁶, Rapp argüía que os sons das linguas do mundo corresponderían a unha xerarquía universal en que os ditongos nasais estarían nunha das escalas máis altas, polo cal consideraba que o portugués figuraba –a carón do seu dialecto materno de Rottweil⁷– no nivel máis alto imaxinable.

Mais o caso de Amor Ruibal é totalmente distinto. Quero dicir xa de antemán, e sen esaxerar, que estamos ante un dos lingüistas máis importantes da historia de España, un lingüista digno de aparecer en todos os manuais de lingüística europea e que aínda nos ten reservada algunha que outra sorpresa, xa que algunhas das súas ideas teñen interese non só para a historiografía, senón tamén para a actualidade.

3. J. de Barros, *Grammatica da lingua portuguesa*, apud Lodovicum Rotorigium, Lisboa, 1540.

4. A. de Nebrija, *Gramática castellana*, [s. n.], Salamanca, 1492.

5. R. Ureña y Smenjaud, *Sumario de las lecciones de historia crítica de la literatura jurídica española, dadas en la Universidad Central, durante el curso de 1897 a 98*, Imprenta de la Revista de Legislación, Madrid, 1898, pp. 349-393.

6. K. M. Rapp, *Versuch einer Physiologie der Sprache nebst historischer Entwicklung der abendländischen Idiome nach physiologischen Grundsätzen*, Cotta, Stuttgart, 4 vols., 1836-1841; K. M. Rapp, *Grundriß der Grammatik des indisch-europäischen Sprachstammes*, Cotta, Stuttgart, 6 vols., 1852-1859.

7. Rottweil é unha pequena cidade (ten arestora 25 000 habitantes, aproximadamente), sita no corazón de Baden-Württemberg, a uns 60 kilómetros ao sur de Tübingen, e non lonxe das fronteiras suíza e francesa (fican a uns 60 kilómetros ao sur e a uns 100 kilómetros ao oeste do lugar, respectivamente).

2 UNIDADE DA OBRA

O tema que se abordará nas seguintes páxinas, isto é, as fontes e o contexto europeo da obra de Amor Ruibal, é relativamente doado de tratar (en comparación coa complexa cuestión da súa influencia en España), grazas a que o propio don Ángel nos informou detalladamente das súas lecturas, e a que coñecemos o contido da súa biblioteca⁸. A historia da recepción dos seus traballos, en cambio, é moito máis complexa, xa que hai que resolver a cuestión de se realmente foi tan limitada como parece, ou se, pola contra, se deu unha recepción somerxida, non explícita pero si presente. Pero haberá que deixar esoutro tema para os especialistas en historiografía lingüística hispánica.

Abordaremos aquí a obra lingüística amorruibaliana en conxunto, mais centrándonos na máis importante das súas achegas á ciencia da linguaxe: *Los problemas fundamentales de la filología comparada*⁹. Non resulta fácil establecer unha clara cronoloxía do pensamento de Amor Ruibal, agás cando se refire a escritos doutros lingüistas que se publicaron ao longo dos dous ou tres primeiros anos do século xx (o ano de publicación indica que os argumentos de Amor Ruibal ao respecto non poden ser anteriores). Aínda así, quero sinalar que parece que Amor Ruibal dispoñía xa a finais do século xix dunha formación moi sólida na lingüística da época, o

8. S. Casas Blanco, «El catálogo de la biblioteca de don Ángel Amor Ruibal», *Pensamiento*, XXV/100, 1969, pp. 371-402; «El catálogo de la biblioteca de don Ángel Amor Ruibal (continuación)», *Pensamiento*, XXVI/101, 1970, pp. 33-71; «Problemas bibliográficos de Amor Ruibal», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal en la actualidad*, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, Madrid, 1973, pp. 3-80. A continua preocupación de don Ángel pola actualidade bibliográfica percibímola tamén nas numerosas misivas que dirixiu a libeiros de Francia, Alemaña, Austria, etc., e que aínda se conservan. Aproveito a ocasión para agradecerlle a Andrés Torres Queiruga que tivese a xentileza de me facilitar copias da correspondencia de Amor Ruibal.

9. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905].

que se reflicte na disposición do seu *Programa de lenguas bíblicas con principios de gramática comparada*¹⁰. Noutras palabras: con menos de trinta anos, don Ángel xa dispuña dos coñecementos de lingüística que lle ían servir de fundamento para o seu labor científico ulterior; formación adquirida nesa *insularidade* da que falara José Filgueira Valverde (1906-1996)¹¹. Ademais, se aceptamos que hai un *continuum* entre dous tipos de científicos opostos, os que modifican a súa concepción teórica repetidas veces ao longo da súa vida e os que se manteñen fieis a un pensamento inicial, Amor Ruibal sitúase claramente no segundo extremo, cunha concepción fundamental que cambia pouco ao longo da súa vida e que reaparece na súa obra filolóxica e teolóxica, profundamente marcada polo pensamento lingüístico dos anos de xuventude. Clara mostra desa continuidade é a frecuencia con que Amor Ruibal copia ao pé da letra pasaxes da súa primeira obra exhaustiva de lingüística¹², non por falta de ideas novas, senón porque –como é de supoñer– aínda subscribía nas obras posteriores o que escribira con anterioridade.

Para demostrar de que modo manexa as fontes Amor Ruibal e como fía argumentos na súa obra, imos facer, a modo de exemplo, catro calas en senllos temas centrais da lingüística xeral dos últimos anos do século XIX e os primeiros do XX: o debate sobre a índole abstracta da *lingua* en contraposición co *falar*, que é a realidade lingüística primaria; o carácter do *falar* como actividade en que a *lingua* se manifesta e, así mesmo, é re-creada; a relación entre fala e escrita; e, por ultimo, a recepción e interpretación do herdo

10. Á. Amor Ruibal, *Programa de lenguas bíblicas con principios de gramática comparada. Estudios superiores*, Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1898.

11. Filgueira Valverde presenta a don Ángel como «un erudito aislado en una tierra aislada» («Amor Ruibal en la cultura gallega de su tiempo», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal...*, op. cit., pp. 537-554).

12. P. Regnaud, *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900]. Non estará de máis sinalar que a «Introducción» de don Ángel enche cento trinta e catro páxinas, mentres que a tradución do orixinal francés (*Principes généraux de linguistique indo-européenne publiés à l'usage des candidats aux agrégations de philosophie et de grammaire*, Hachette, París, 1890) ocupa só cincuenta e dúas.

dos mestres Franz Bopp (1791-1867) e Wilhelm von Humboldt (1767-1835). Poderíamos elixir outros temas, pois, no fondo, en calquera tema pode apreciarse a singular maneira de traballar de Amor Ruibal, coherente e homoxénea.

3 A CUESTIÓN DA LINGUA COMA ABSTRACCIÓN

Un problema moi discutido na lingüística do século xx –e ata a actualidade– é o da problemática da abstracción do signo lingüístico e das categorías lingüísticas en xeral. Nos últimos anos véñse afirmando, sobre todo desde as posicións da lingüística cognitiva, que a noción estruturalista de *lingua* –no sentido de Ferdinand de Saussure (1857-1913)– non se corresponde coa realidade lingüística. O estruturalismo considérase superado e a concepción da lingua como un sistema abstracto contémplase como un *invento* dos lingüistas, como unha creación artificial da ciencia, divorciada da realidade primaria da linguaxe, da actividade dos suxeitos falantes. Dise que a visión da estrutura lingüística como algo hermético e pechado é incompatible coas novas teorías, que xulgan caduca a noción aristotélica das categorías como unidades discretas, nidiamente separadas unhas das outras. En troques, prefírese partir dunha noción fluída das categorías, con núcleos prototípicos e bordes imprecisos. Nós non podemos entrar aquí en detalles do debate actual, pero queremos sinalar que a negación das categorías (no sentido aristotélico) e a súa substitución polos conceptos cognitivos de fluidez son un grande erro, atribuíble a unha das confusións máis antigas no eido da filosofía da linguaxe: non facer distinción entre os distintos niveis do pensamento categorial no sentido aristotélico (necesario para a clasificación abstracta dos obxectos da nosa percepción, incluso para o recoñecemento de realidades fluídas), e a percepción mesma desas realidades (que, evidentemente, non é categorial de antemán). Polo tanto, se partimos da existencia destes dous niveis, existen dúas modalidades posibles de reduccionismo: ou negar o nivel categorial abstracto ou negar o nivel da percepción, no cal están situados os posibles efectos de continuo e de prototipicidade. Os protagonistas da redución cognitivista reprochanlle precisamente ao estruturalis-

mo (incluída a gramática xerativa, que se considera prolongación do pensamento estruturalista) a redución á abstracción. E como teñen por presuposto a inexistencia de categorías no sentido aristotélico e a inexistencia dun nivel de abstracción de unidades discretas, chegan á conclusión de que os que si supoñen a súa existencia están a crer en algo inventado polos lingüistas, inexistente para os falantes. Saussure, consciente destes problemas, insistía no carácter concreto da lingua. A esencia do signo lingüístico é precisamente esa coexistencia de niveis, de abstracción por un lado (pero unha abstracción que como entidade psíquica ten existencia concreta para os seres categorizantes) e aplicable ao concreto polo outro lado e noutro nivel:

La langue n'est pas moins que la parole un objet de nature concrète, et c'est un grand avantage pour l'étude. Les signes linguistiques, pour être essentiellement psychiques, ne sont pas des abstractions; les associations ratifiées par le consentement collectif, et dont l'ensemble constitue la langue, sont des réalités qui ont leur siège dans le cerveau¹³.

Saussure insiste neste tema porque a principios do século xx se debatía en Leipzig e en París sobre a cuestión da abstracción na ciencia da linguaxe. A postura extrema de negarlle toda base real á abstracción atopámola nas *Antinomies linguistiques*¹⁴ de Victor Henry (1850-1907), que Amor Ruibal cita e discute amplamente. O primeiro capítulo das *Antinomies*, que está estruturado (ao igual que os dous restantes) arredor dunha «thèse» e dunha «antithèse», comeza así:

Thèse

La catégorie du langage, celle de la langue et du dialecte, celle même du simple mot, pour peu qu'on y regarde de près, ne sont que des abstractions sans réalité extérieure.

Antithèse

13. F. de Saussure, *Cours de linguistique générale*, Payot, París, 1972 [1ª edición, 1916], p. 32.

14. V. Henry, *Antinomies linguistiques* [Le langage martien], Lovaina, Peeters, 2001 [principes, 1896].

Il existe une science du langage, qui se propose pour objet l'étude des phénomènes de la vie du langage, c'est-à-dire de la vie des langues et de la vie des mots¹⁵.

Discusión que Henry resolve nos seguintes termos:

Le langage, soit désignant la faculté générale de parler, ou l'exercice de cette faculté, – respectivement ce que les grecs nommaient l'ἐνέργεια et l'ἔργον, – est, dans l'un et l'autre cas, une pure abstraction sans réalité extérieure¹⁶.

Achamos na obra de Henry un xogo retórico (Amor Ruibal caracterizará o seu xeito de expresarse como «más elegante que precis[o]»¹⁷) que se funda en presupostos falsos e invoca a tradición de maneira errada¹⁸. Don Ángel, antes ca Saussure, analiza as propostas de Henry no contexto das controversias dos neogramáticos acerca da licitude ou ilicitude de expresións metafóricas como *vida da linguaxe* e similares e aproveita a ocasión para deixar establecidos algúns principios fundamentais de epistemoloxía. Xa cando presenta a obra de Henry, Amor Ruibal non tarda en dicir palabras ben claras de rexeitamento: «[E]xaminemos –escribe o noso autor¹⁹– algunos de los sofismas glotológicos que V. Henry acumula en su reciente trabajo “Antinomies [sic] linguistiques”, compuesto con el criterio más exclusivista posible en un partidario de la escuela de Brugmann». Amor Ruibal cita a tese de Henry sobre a cuestión da abstracción, tradúcea ao castelán, e comenta decontado:

Que las categorías señaladas sean abstracciones (con más propiedad dijéranse obtenidas por abstracción) es cosa harto conocida de todo el que no se imagine la unidad absoluta de los géneros y

15. V. Henry, *Antinomies...*, op. cit., p. 5.

16. V. Henry, *Antinomies...*, op. cit., p. 24.

17. PFFC II, p. 122 n.

18. Como se comproba, por exemplo, no uso que fai dos termos humboldtiano-aristotélicos de ἐνέργεια e ἔργον, os cales –verémolo máis adiante – non significan o que Henry dá a entender.

19. PFFC II, p. 108.

especies como un tipo objetivo de realidad subsistente genérica o específica. Pero que a las abstracciones no corresponda realidad alguna exterior, sólo puede afirmarse negando la objetividad de nuestros conceptos, y con ello la realidad de toda noción científica propiamente tal²⁰.

Segue un parágrafo en que Ruibal relaciona o malentendido coa vella oposición entre *realismo* e *nominalismo*, ata chegar á mesma conclusión de Saussure, pero incluso de maneira máis argumentada e máis fundamentada, cando di:

En las aludidas escuelas filosóficas la falsedad de sus asertos provino de pretender que el entendimiento se ajustase exclusivamente a las cosas, sin que también las cosas se ajustasen al entendimiento; esto es, se le daba a la inteligencia el *elemento material* en los singulares y se le negaba al mismo tiempo todo derecho al *elemento formal*, o sea su facultad privativa de ver en ellos las cualidades comunes reducibles por lo mismo a la *unidad* de la idea, sin quebrantar la *singularidad* de la cosa, que es justamente la obra de *abstracción* y el germen de toda ciencia. Y esto con toda exactitud acontece en las dos tendencias glotológicas mencionadas, de las cuales una convierte en realidades las abstracciones como tales, y otra niega que las abstracciones tengan su fundamento propio en las realidades. Contra unos y otros la Glotología, como toda ciencia, debe legitimar y legitima la verdad de las categorías abstractas en cuanto son tomadas de la realidad de los seres concretos, y de la verdad que se predica de los seres concretos en cuanto entendidos por ideas abstractas. Las expresiones, pues, *lengua*, *lenguaje* etc., son abstractas, por lo mismo que tienen una realidad concreta en los sonidos, sobre cuyo conjunto recaen; pues de otra suerte no serían abstractas, sino simplemente *falsas*²¹.

As palabras de Amor Ruibal superan as do *Cours* de Saussure tanto pola súa claridade como pola referencia concreta ás fontes da tradición grega. Evidentemente, Amor Ruibal escribe un tratado e Saussure, en troques, dá unha clase; e non sabemos tam-

20. PFFC II, p. 108.

21. PFFC II, p. 109.

pouco ata que punto na obra de Saussure están perdidas as mencion das fontes. Pero non deixa de sorprender o nidio da argumentación de don Ángel e a forza de superioridade con que, desde a súa provincia remota, lle dá unha lección a un coñecido lingüista da Sorbona²². É a súa unha superioridade xustificada desde a formación filosófica e o coñecemento da doutrina aristotélica, que lle permite empregar palabras coma *cousas*, *abstracción*, *realidade*, *obxectos*, *concreto*, etc. non de maneira inxenua e tomándoas da lingua cotiá, senón como termos pertencentes a un sistema filosófico compartido cunha liña de tradición desde a antigüidade. Isto tamén se ve na concepción mesma da actividade do falar, como se verá no próximo apartado.

4 Ἐνέργεια e ἔργον

É un feito coñecido que ata a época dos neogramáticos era común, especialmente entre os neogramáticos mesmos, referirse á distinción humboldtiana entre *linguaxe como ἐνέργεια*, por unha parte, e *linguaxe como ἔργον*, por outra parte²³. Humboldt fala de *Tätigkeit* ('actividade') en oposición a *Werk* ('produto [scil. do falar]'), insistindo en que a esencia da linguaxe está na actividade e afirmando que a linguaxe é real unicamente na actividade de falar:

Die Sprache, in ihrem wirklichen Wesen aufgefasst, ist etwas beständig und in jedem Augenblicke Vorübergehendes. Selbst ihre Erhaltung durch die Schrift ist immer nur eine unvollständige, mumienartige Aufbewahrung, die es doch erst wieder bedarf, dass

22. Contra a fin de 1888, a raíz da prematura morte de Abel Bergaigne (1838-1888), encomendóuselle a Victor Henry a docencia de gramática comparada na *Faculté des Lettres de Paris*, ficando a de lingua sánskrita (a segunda das dúas materias que impartía Bergaigne) nas mans de Sylvain Lévi (1863-1935). Posteriormente, Lévi foi chamado ao *Collège de France*, de tal xeito que Henry asumiu tamén os cursos de sánskrita, e foi nomeado «professeur titulaire de sanskrit et grammaire comparée» (cf. A. Meillet, «Victor Henry», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, XIV/55, 1907, p. CCXXVII).

23. W. von Humboldt, *Gesammelte Schriften*, hrsg. von der königlich preussischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 7, Häft.1. *Einleitung zum Kawiwerk*, Behr, Berlin, 1907, pp. 45 ss.

man dabei den lebendigen Vortrag zu versinnlichen sucht. Sie selbst ist kein Werk (Ergon), sondern eine Thätigkeit (Energie)²⁴.

Pasaxe que Amor Ruibal –que admiraba a Humboldt, pero non cega nin incondicionalmente²⁵– parafrasea desta forma:

La lengua considerada en su realidad objetiva concreta *psicofísica* (idea asociada a un sonido) es una *actividad*, –una *energía*– exteriorizada que no existe sino en los individuos al proferir las palabras singulares de que aquella se compone, y que deja de existir en el momento mismo en que estas desaparecen²⁶.

As pegadas de Humboldt están continuamente presentes en toda a obra lingüística de don Ángel. De feito, o pensamento humboldtiano abordábase xa nun dos temas no *Programa de lenguas bíblicas con principios de gramática comparada* segundo o cal organizara o noso autor as súas leccións de idiomas orientais na Universidade Pontificia compostelá²⁷. Tamén establece o vínculo

24. W. von Humboldt, *Gesammelte Schriften...*, *op. cit.*, pp. 45-46.

25. Cf., por exemplo, o seu xuízo sobre o papel de Humboldt no nacemento dos estudos de gramática comparada das linguas indoeuropeas: «El eminente Guillermo [de] Humboldt, de quien se reconoce discípulo Bopp, y a cuya memoria consagra sentidas frases, no puede en rigor llamarse maestro de éste en materia de Gramática comparada, sino de una manera general, en el mismo sentido en que Pott, Schleicher[,] etc., se declaran sus discípulos. Humboldt ha ejercido indiscutible ascendiente sobre los filólogos de su tiempo, más por saber universal y por su protección decidida a las letras que por sus investigaciones propias en la familia indoeuropea, ni por sus teorías en este punto» (PFFC II, p. 45).

26. PFFC II, pp. 102-103.

27. Acerca das circunstancias do nacemento da Universidade Pontificia de Santiago de Compostela, cabe citar o testemuño do Cardeal Arcebispo de Santiago, Mons. José María Martín de Herrera y de la Iglesia (1835-1922), nunha carta pastoral de setembro de 1897 (*Boletín Oficial del Arzobispado de Santiago de Compostela*, 1480, 20 de setembro de 1897, pp. 441-442) «La feliz coincidencia del corriente Año Santo con la canónica erección de las facultades de Filosofía, Sagrada Teología y Derecho Canónico en nuestro Seminario Conciliar de Compostela, nos impulsa a dirigiros esta carta pastoral para demostrar el júbilo que ha producido en nuestro corazón tan fausto suceso. El Decreto Pontificio del 15 de Febrero último ha elevado el Seminario Compostelano a la categoría de Universidad Eclesiástica, continuando así y perfeccionando el

entre a concepción humboldtiana da linguaxe e a súa adaptación por parte dos neogramáticos: «Humboldt reconecía el carácter psíquico de la palabra, y a él recurren los neogramáticos al sostener su teoría de la lengua como una *energúeia* [sic]»²⁸.

Xa vimos como na discusión das teses de Victor Henry aflo-raban tamén os dous termos aristotélico-humboldtianos²⁹. En xeral, cabe dicir que se achan entre os máis citados ao longo dos últimos douscentos anos da historia da lingüística. Só se marxinalizaron despois da introdución das dicotomías *langue/parole* de Saussure ou *competence/performance* de Noam Chomsky, e, así e todo, tiveron continuidade e recuperación nalgúñas escolas lingüísticas do século xx. É interesante observar, porén, que en moitos traballos de lingüística estes termos se citan a modo de referencia *prestixiosa* nas

Pontificie reinante [León XIII Papa, 1878-1903] la obra de su predecesor el inmortal Pío IX [Papa, 1846-1878]» (*apud* J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*» de Ángel Amor Ruibal, CSIC: Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, Santiago de Compostela, 2004, p. 158). Con motivo da transformación en Universidade, creouse unha cátedra de «Lenguas Orientales» que Amor Ruibal ocupou desde o primeiro día (cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, p. 166).

28. PFFC II, p. 104.

29. A distinción entre *ἐνέργεια* e *ἔργον* aparece, por exemplo, no comezo da *Ética a Nicómaco*: «Toda arte y toda investigación, y del mismo modo toda acción y elección, parecen tender a algún bien; por esto se ha dicho con razón que el bien es aquello a que todas las cosas tienden. Pero parece que hay alguna diferencia entre los fines, pues unos son actividades [*ἐνέργεια*], y los otros, aparte de éstas, ciertas obras [*ἔργα*]» (Aristóteles, *Ética a Nicómaco* [edición bilingüe e tradución por M. Araújo e J. Marías], Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1959, p. 1). E tamén, por suposto, na *Metafísica*: «Y puesto que lo último de algunas potencias es el uso (por ejemplo, lo último de la vista es la visión, y, fuera de ésta, ninguna otra obra se produce a base de la vista), pero a base de algunas potencias sí se produce algo (por ejemplo, a base del arte de edificar, además de la edificación, se produce una casa), sin embargo el acto es allí fin, y aquí más fin que la potencia [*μᾶλλον τέλος τῆς δυνάμεως*]; pues la edificación está en lo que se edifica, y se produce y es simultánea con la casa. Pero cuando las potencias tienen como resultado alguna cosa además del uso, su acto [*ἐνέργεια*] está en lo que se hace (por ejemplo, la edificación en lo que se edifica, y la acción de tejer, en lo que se teje, y de modo semejante en las demás cosas, y, en general, el movimiento en lo que se mueve); pero cuando no tienen ninguna otra obra [*ἔργον*] sino el acto [*παρὰ τὴν ἐνέργειαν*], el acto [*ἐνέργεια*] está en el agente mismo (por ejemplo, la visión en el que ve, la especulación en el que especula y la vida en el alma [...])» (Aristóteles, *Metafísica* [edición trilingüe por V. García Yebra], Gredos, Madrid, 1970, vol. 2, pp. 64-65).

introducións conceptuais, sen que posteriormente se preste atención ás ensinanzas que encerran. Así, por exemplo, polo que atañe ás teorías do cambio lingüístico, é bastante frecuente que a cuestión do cambio se presente a un nivel abstracto, preguntándose por que cambia a lingua, no canto de se preguntar como a actividade do falar (creativa por definición) fai que, ao comparar un ἔργον con outro, se dea a impresión de cambio³⁰.

Amor Ruibal, a diferenza de moitos outros estudosos, non cita os termos como adorno para pasar despois da mención á descrición de *produtos* sen ter en conta a *actividade*. El busca a verdadeira comprensión, que o conduce incluso máis alá da simple cita, ata unha discusión e unha definición do signo lingüístico e da linguaxe. Debate varias propostas de definición e vainas rexeitando para achegarse a outra, máis exacta; acerca da parella ἐνέργεια e ἔργον, Amor Ruibal di o seguinte:

El doble carácter que es dado distinguir en la palabra en cuanto es individualmente una ἐνέργεια y en cuanto *socialmente* podemos considerarla como un ἔργον; o sea, su doble aspecto en cuanto la lengua es formación directa individual y peculiar al que habla, y en cuanto es obra social reflejadamente llegada a nosotros, que la tomamos del medio ambiente en que física e intelectualmente nos

30. Isto é común en toda unha longa tradición de traballos sobre cambio lingüístico. Nos últimos anos, unha das teorías que con máis claridade postula investigar o cambio no nivel abstracto é a chamada *teoría da man invisible* do alemán Rudi Keller (*Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache*, Francke, Tübinga, 2003³ [1ª edición, 1990]). Keller compara o proceso do cambio lingüístico coa formación dunha vereas do campus da súa universidade, creada inconscientemente polos estudantes que querían atravesar o céspede por un atallo. A metáfora non é mala, posto que, na linguaxe, a finalidade comunicativa pode crear indirectamente medios novos que non correspondían á finalidade inicial. Con todo, cómpre ter presente que as vereas nunca son creadas por *mans invisibles*, senón xeralmente por *pés visibles* (cf. J. Kabatek, «Über Trampelpfade, sichtbare Hände und Sprachwandelprozesse», en Thomas Stehl, ed., *Unsichtbare Hand und Sprecherwahl. Typologie und Prozesse des Sprachwandels in der Romania*, Narr, Tübinga, 2005, pp. 155-174).

A carón dos traballos que expresamente postulan a investigación do cambio no nivel abstracto, hai tamén outros que polo menos citan a modo de preámbulo a distinción humboldtiana e subliñan a importancia de considerar a linguaxe como ἐνέργεια... mais pasan de contado a unha descrición independente da actividade do falar.

formamos, hace que la noción de lenguaje pueda presentarse desde diversos puntos de vista, ofreciéndose una misma definición de vario modo según se considere la lengua como *producida* en cada uno, o como recibida ya de los que la poseen cual instrumento social³¹.

A diferenza de Saussure, que fixo seu o concepto de «fait social» do sociólogo Émile Durkheim (1858-1917)³², adaptándoo ao pensamento lingüístico), Ruibal recoñeceu o carácter social da lingua sen deixar de insistir na creatividade da *ἐνέργεια*. Vemos, pois, un intento de ampliar a concepción humboldtiana e de incluír nela unha segunda cuestión, a da relación entre individuo e sociedade.

Anos máis tarde, o gran psicólogo e lingüista Karl Bühler (1879-1963) establecería na súa *Sprachtheorie*³³ unha distinción que permitía combinar a terminoloxía de Humboldt (*Tätigkeit* fronte a *Werk*, isto é, *actividade* fronte a *produto*) coa de Saussure (*parole* fronte a *langue*, isto é, *acto individual* fronte a *feito social*). Di Bühler que nin os termos de Humboldt nin os de Saussure foron verdadeiramente fértils no mundo da lingüística, e que, para facelos realmente aproveitables, habería que combinar as distincións correspondentes: «[W]eder das alte noch das neue Paar ist richtig produktiv geworden im Reich der sprachwissenschaftlichen Grundbegriffe»³⁴. Bühler distingue, polo tanto, entre dous planos diferentes de consideración da actividade lingüística e establece a partir de aí o seu coñecido *quadrifolium*:

	I	II
1.	H	W
2.	A	G

31. PPFC II, p. 121.

32. Cf. É Durkheim, *Les règles de la méthode sociologique*, Alcan, París, 1895, pp. 5-19.

33. K. Bühler, *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*, Gustav Fischer, Iena, 1934.

34. Cf. K. Bühler, *Sprachtheorie. Die...*, *op. cit.*, p. 48.

Segundo Bühler, cómpre considerar os fenómenos lingüísticos nos seus catro *aspectos* («Seiten») ou *momentos* («Momente»)³⁵. En primeiro lugar, cabe clasificalos como fenómenos *relacionados cos suxeitos* (I) ou *independentes dos suxeitos* (II). En segundo lugar, pódense distinguir dous graos diferentes de formalización: un primeiro grao (1), *baixo*, de accións (*H*, inicial do al. *Handlungen*) e obras (*W*, inicial do al. *Werke*); un segundo grao (2), *alto*, de actos (*A*, inicial do al. *Akte*) e creacións (*G*, inicial do al. *Gebilde*)³⁶. Xa que logo, no *quadrifolium* resultante recóllense, de forma combinada –e cruzada–, as dúas dicotomías. Un fenómeno relacionado co suxeito e de baixo grao de formalización sería a *parole* de Saussure, é dicir, a realización individual da *langue*, que, considerada de maneira independente do suxeito (como resultado exteriorizado), é un *Werk*, ou *ἔργον*. No segundo nivel, de máis alta formalización (ou, mellor dito, desde o funcionamento interno), a actividade consiste na *ἐνέργεια* concibida como actos individuais, os cales, nun nivel máis alto, chegan a establecer un *Gebilde*, isto é, un conxunto de elementos que forman un sistema funcional ou *langue*³⁷.

Mais, volvendo aos termos *ἐνέργεια* e *ἔργον*, é importante sinalar que tradicional e comunmente se atribúen a Aristóteles –de feito, así fan os neogramáticos e outros lingüistas dos séculos XIX e XX–; inda que, en xeral, se toman de Humboldt sen buscar a súa verdadeira raíz aristotélica³⁸. No canto de seguir citando a distinción aristotélica a través de Humboldt, Eugenio Coseriu (1921-2002) propuxo nos anos 50 do pasado século a volta á terminoloxía orixinal. En «Determinación y entorno»³⁹, Coseriu cita as distincións

35. K. Bühler, *Sprachtheorie. Die...*, op. cit., p. 48.

36. Nótese, porén, que Javier Marías (1914-2005), responsable da versión española da *Sprachtheorie*, traduce *Gebilde* por *forma* (cf. K. Bühler, *Teoría del lenguaje*, Alianza Editorial, Madrid, 1979 [1ª edición en alemán, 1934], p. 69).

37. Preséntase un profundo repaso destes termos en E. Coseriu: «Sistema, norma y habla» en E. Coseriu, *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*, Gredos, Madrid, 1962, pp. 11-113.

38. Claramente perceptible en Humboldt, polo seu recurso á terminoloxía grega.

39. E. Coseriu, «Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar», *Romanistisches Jahrbuch*, VII, 1955-1956, pp. 29-54; e, posteriormente, en E. Coseriu, *Teoría del lenguaje...*, op. cit., pp. 282-323, por onde cito.

aristotélicas e sinala que, na realidade, a concepción aristotélica é máis complexa, o cal talvez permite resolver de forma coherente a dificultade de interpretación. Aristóteles distingue –di Coseriu⁴⁰– entre as actividades como tales (*κατ' ἐνέργειαν*), as actividades en potencia (*κατὰ δύναμιν*) e as actividades realizadas nos produtos (*κατ' ἔργον*). Coseriu combina a tripartición aristotélica con outra tricotomía, fundamental para a súa concepción lingüística: a distinción entre o nivel *universal* do falar en xeral, o nivel *histórico* das linguas e o nivel *individual* do falar⁴¹. Chega, deste xeito, ao seguinte esquema de nove campos⁴²:

	Actividade (<i>κατ' ἐνέργειαν</i>)	Saber (competencia) (<i>κατὰ δύναμιν</i>)	Produto (obra) (<i>κατ' ἔργον</i>)
Plano universal: falar en xeral	falar en xeral	saber elocutivo	totalidade das manifestacións
Plano histórico: lingua concreta	lingua particular	saber idiomático	(lingua particular abstracta)
Plano individual: discurso (texto)	discurso	saber expresivo	texto

40. E. Coseriu, «Determinación y entorno. Dos problemas...», *op. cit.*, p. 286.

41. Anos máis tarde Coseriu afirma que considera esa distinción tan simple, pero tan fundamental (con todas as súas consecuencias), a súa maior contribución á lingüística xeral (cf. E. Coseriu, «Linguistic Competence: What is it Really? The Presidential Address of the Modern Humanities Research Association», *The Modern Language Review*, 80/4, 1985, pp. XXV-XXXV). En xeral, pódese dicir que é unha das características fundamentais da teoría da linguaxe de Coseriu a descrición dos feitos lingüísticos por medio de tricotomías (por exemplo, os tres niveis do falar –*sistema, norma e fala*–, *sincronía, diacronía e historia*, as tres dimensións variacionais, as tres clases de dialectos etc.) opostas ás dicotomías tradicionais do século xx, atribuíbles en gran parte a Saussure (cf. J. Kabatek: «Eugenio Coseriu: Memoria, lógica y fuerza de trabajo», en M. L. Calero e F. Rivera Cárdenas, eds., *Estudios lingüísticos y literarios in memoriam Eugenio Coseriu*, Universidad de Córdoba, Córdoba, 2004, pp. 43-50). Incluso podería dicirse que na lingüística do século xx predominan tres paradigmas: un paradigma dicotómico-categorico (Saussure, a maior parte das escolas estruturalistas, Chomsky); un paradigma anti-aristotélico, predominante na lingüística chamada *cognitiva*, que nega a existencia real das categorías; un paradigma tricotómico-categorico, que non nega a continuidade de certos fenómenos, pero si separa o nivel do continuo do nivel da categorización. Este terceiro paradigma débese a Coseriu e á súa escola, pero vemos que xa se atopa, en certo modo, en Aristóteles e, partindo de aí, en Amor Ruibal.

42. E. Coseriu, *Competencia lingüística. Elementos de la teoría del hablar*, Gredos, Madrid, 1992 [orixinal en alemán, 1988; tradución ao español por F. Meno Blanco] p. 88.

A clasificación é máis complexa ca a de Bühler, pero tamén máis coherente; nela entra tanto o *individual* como o *social*, así como tamén o *universal*; ademais, non se limita aos dous aspectos de *producción* e *produto*, senón que inclúe tamén a *potencia* de produción.

Da insuficiencia do pensamento dicotómico tamén se decata Amor Ruibal e, así como o faría Coseriu medio século máis tarde, el tamén propón –supostamente con referencia a Aristóteles– unha tripartición que corresponde á dimensión horizontal do esquema coseriano, sendo a única diferenza a elusión do terceiro dos termos aristotélicos. Amor Ruibal limítase a citar os dous termos de Humboldt, aínda que distingue entre dúas *ἐνέργειαι*: a primeira, antes citada, é a actividade individual; a segunda non é outra, de feito, ca a *δύναμις* aristotélica:

Considerada en su realidad *subjettiva* concreta, la lengua es también una *actividad* –una *energía* asociada a nuestro ser psicológico y latente como las ideas y conceptos que informan sus vocábulos en *reposo*, cuyo conjunto reviste el carácter de *instrumento* psíquico y *mnemotécnico* al servicio del hombre que le da a su arbitrio realidad objetiva al hablar⁴³.

A definición dada aquí é, pois, comparable á da competencia lingüística de Coseriu, xa que tamén inclúe o aspecto da linguaxe *κατά δύναμιν* de Aristóteles, distinguindo entre unha actividade individual (*ἐνέργεια*), as ideas en repouso (*δύναμις*) e mais o resultado (*ἔργον*). Pola vía do debate sobre os termos de *ἐνέργεια* e *ἔργον*, Amor Ruibal chega á súa propia definición da linguaxe: «Un sistema de sonidos articulados para la transmisión de nuestros conceptos y sensaciones»⁴⁴. É unha definición semellante á da *langue* no sentido de Saussure, xa que nela domina a idea da sistematicidade. Pero non abonda coa perspectiva da lingua: a esta hai que engadirlle outra, a dos falantes, para quen falar é «manifesta[r] [...] los conceptos y sensaciones mediante sonidos articulados reducibles á sistema»⁴⁵.

43. PFFC II, p. 103.

44. PFFC II, p. 121.

45. PFFC II, p. 121.

Ruibal reconece, pois, por un lado, o carácter social da *langue* como sistema, mais, por outro lado, non reduce, como o fará Saussure, a lingüística a unha lingüística da *langue*. Para el queda sen tocar –como para Humboldt, a quen cita neste contexto– a primordialidade da actividade individual. Di Ruibal:

El lenguaje así considerado, es siempre *de origen personalísimo*, cualquiera que sea el medio de donde se ha tomado, y lo forma cada individuo en el momento en que habla; por eso decimos de tales sonidos que son reducibles a sistema, fijándonos en su principio genético, único atendible en la definición aludida. “Die Sprache, dice bien Humboldt ([*Über die*] *Versch[iedenheit]* *d[es]* *menschl[ichen]* *Sprachb[aus]*) ed. [Heymann] Steinthal [1823-1899]⁴⁶, in ihrem wirklichen Wesen aufgefasst, ist etwas beständig und in jedem Augenblicke Vorübergehendes... Ihre wahre Definition kann daher nur eine genetische sein. Sie ist nämlich die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den artikulierten Laut zum Ausdruck des Gedankens fähig zu machen”⁴⁷.

Sen deixar de reconecer a importancia da diferenciación saussuriana entre a lingua como feito social e a parte individual, Amor Ruibal insiste sobre unha lingüística que parte do individuo, dado que a actividade do falar é anterior á lingua. Para Saussure, en cambio: «il faut se placer de prime abord sur le terrain de la langue et la prendre pour norme de toutes les autres manifestations du langage»⁴⁸. Case medio século despois, será precisamente a inversión desa doutrina o que inicie unha visión nova da lingüística e permita darlle paso a unha visión completa da actividade lingüística, que inclúe disciplinas alén da lingüística da *langue*, como a pragmática ou a lingüística de texto; así, en «Determinación y entorno», Coseriu di que «en lugar de colocarse en el terreno de la

46. Amor Ruibal debe de estar a referirse a unha reprodución do *Über die Verschiedenheit* recollida na seguinte antoloxía de traballos humboldtianos de teoría da linguaxe: *Die sprachphilosophischen Werke Wilhelm von Humboldt*, hrsg. und erkl. von Dr. H. Steinthal, Dümmler, Berlín, 1884.

47. PFFC pp. 121 n. 1.

48. F. de Saussure, *Cours...*, *op. cit.*, p. 25.

lengua, 'hay que colocarse desde el primer momento en el terreno del hablar y tomarlo como norma de todas las otras manifestaciones del lenguaje (inclusive de la «lengua»)»⁴⁹.

Tanto Amor Ruibal como Coseriu parten de Humboldt para as súas distincións, mais sen confiar en Humboldt exclusivamente, senón remontando ata a tradición aristotélica. Nesta profunda referencia á tradición do pensamento lingüístico atopan solucións que van alén do que sería a concepción dominante ao longo do século XX: a saussuriana limitación a unha lingüística da *langue*.

5 LINGUA FALADA/LINGUA ESCRITA

O recurso á tradición clásica –non como mero argumento de autoridade, senón como referencia real, moitas veces implícita– é perceptible ao longo de toda a obra lingüística de Amor Ruibal. Vexamos outro exemplo. Hoxe en día é común atribuír a Ferdinand de Saussure ou a Leonard Bloomfield (1887-1949) a tese de que a lingua falada e a lingua escrita son dous sistemas distintos e a de que a segunda deriva da primeira. Así, por exemplo, di Bloomfield: «Writing is not language but merely a way of recording language by means of visible marks»⁵⁰. E xa antes dixerá Saussure: «Langue et écriture sont deux systèmes de signes distincts; l'unique raison d'être du second est de représenter le premier»⁵¹. En Amor Ruibal atopamos a mesma idea, algúns anos antes do *Cours* de Saussure:

El lenguaje *escrito* no es propiamente más que un signo de la palabra hablada, que ya no existe, y un *instrumento de reversión* mediante el cual[,] y dándole su valor fonético, podemos volver sobre aquella palabra y hacerla venir a la existencia formando así de nuevo el idioma en nuestros labios⁵².

Máis adiante, Amor Ruibal di o seguinte sobre a relación entre o son e a grafía: «El sonido [...] es independiente de la idea, y

49. E. Coseriu, «Determinación y entorno. Dos problemas...», *op. cit.*, p. 286.

50. L. Bloomfield, *Language*, Henry Holt & Co., Nova York, p. 21.

51. F. de Saussure, *Cours...*, *op. cit.*, p. 45.

52. PFFC II, p. 104.

la escritura es independiente del sonido, como representación evidentemente convencional»⁵³. Este principio de dupla arbitrariedade recorda a argumentación aristotélica, segundo a cal o que está *contido na voz* (isto é, o fonema) é nota ou base de evocación do signo lingüístico⁵⁴. A escrita –apunta o noso autor– só entra en relación coa fala por obra dunha convención arbitraria establecida pola cultura humana: «[E]l sonido oral y la escritura son dos órdenes de signos totalmente diversos e independientes, que sólo la acción refleja del trabajo intelectual humano ha conseguido aproximar»⁵⁵.

Aquí tamén vemos o fondo clásico común que caracteriza tanto a obra de Ruibal como a doutrina de Humboldt. Humboldt insiste sobre a esencia da actividade lingüística e avisa das miraxes que pode provocar a escrita. Na escrita semella que a lingua posúe unha existencia exteriorizada obxectiva, pero, como di Humboldt, esa existencia é só virtual e reviste un certo carácter de *momificación*⁵⁶. Só cando se revitaliza a lingua escrita, só cando se volve crear na mente humana, só entón se volve real:

Denn sie [*scil.* a lingua] hat nirgends, auch in der Schrift nicht, eine bleibende Stätte, ihr gleichsam todter Theil muss immer im Denken aufs neue erzeugt werden, lebendig in Rede oder Verständniss, und folglich ganz in das Subject übergehen⁵⁷.

6 FRANZ BOPP E WILHELM VON HUMBOLDT

A obra lingüística de Amor Ruibal tivo un éxito reducido por múltiples razóns. Unha delas foi a falta dun ambiente que soubese apreciar a súa calidade; porén, talvez se lle poida imputar unha parte

53. PFFC II, p. 151.

54. «Sunt ergo ea quae sunt in voce earum quae sunt in anima passionum nota» (*De interpretatione*, I, 1; Aristóteles, *Dialectica* [tradución ao latín por S. Boecio], apud Hectorem Pernet, Lyon, 1554, p. 69).

55. PFFC II, p. 151.

56. «Selbst ihre Erhaltung durch die Schrift ist immer nur eine unvollständige, mumieartige Aufbewahrung» (W. von Humboldt, *Gesammelte Schriften...*, *op. cit.*, p. 41).

57. W. von Humboldt, *Gesammelte Schriften...*, *op. cit.*, p. 63.

da responsabilidade ao seu estilo, por veces algo seco, que non axudaba a asimilar unha materia que era estraña para os españois da época. Aínda así, xa se observou en repetidas ocasións que Amor Ruibal, nalgúns momentos clave dos seus principais traballos de tema lingüístico, cambia de ton e introduce certos elementos de emoción, certa expresividade (case poderíamos falar de paixón). Sucede isto, por exemplo, no comezo da segunda parte de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*. Nesas páxinas⁵⁸, que se centran no estudo da índole e a repercusión da obra de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809) e Franz Bopp, o lector áchase ante un tratamento diferente da materia. En ambos os casos, don Ángel comeza cunha sobria caracterización inicial de valor xeral, mais o estilo cambia decontado e inclínase cara ao entusiasmo. Sobre Hervás, figura clave na historia da lingüística moderna, Amor Ruibal fala cun exacerbado patriotismo; el sostén que Hervás é «[e]l iniciador de la ciencia glotológica», e quere «reclamar para el sacerdote español y para la patria este timbre de gloria»⁵⁹.

O xeito de presentar a Franz Bopp é semellante. Para que un individuo poida aparecer realmente como alguén que cambiou o mundo, é apropiado pintar primeiro un panorama da situación previo á súa chegada e identificar despois todo o que mudou tras a súa aparición; por fin chega Bopp e todo cambia:

Tal era el estado de cosas cuando apareció Bopp. Era menester para llevar a feliz término la empresa de la comparación lingüística indo-europea un vasto talento que a la condición del saber reuniese la de una voluntad firme[,] capaz de superar las dificultades que ofrece siempre toda innovación, un carácter independiente que[,] prescindiendo de convencionalismos antiguos[,] impusiese la dictadura en materias lingüísticas; y en Francisco Bopp juntábanse por modo singular todas estas condiciones⁶⁰.

Nos apuntamentos bio-bibliográficos que sobre Bopp nos ofrece Amor Ruibal, chama a atención, non só o evidente ton de

58. PFFC II, pp. 1-45.

59. PFFC II, p. 2.

60. PFFC II, p. 26.

admiración (pouco frecuente no noso autor, que se revela xeralmente bastante crítico con todos), senón tamén, no que segue, a inclusión de toda unha serie de informacións cuxa procedencia exacta descoñecemos. Na procura das fontes cabería pensar, en primeiro lugar, en Salomon Lefmann (1831-1912)⁶¹. Mais ocorre que a grande obra de Lefmann non consta no catálogo da biblioteca de don Ángel. Ademais, no texto de *Los problemas fundamentales* aparecen informacións non contrastadas co que se recolle no de Lefmann, como pode ser o dato do contacto con Humboldt en Inglaterra⁶²; por outra parte, o autor alemán achega moita información (detallada e de certa importancia) que non se atopa nas páxinas que escribiu don Ángel. Non puidemos identificar con absoluta seguridade a fonte principal de que usou o noso autor, pero hai que sinalar que na primeira versión do texto (e no que toca á biografía de Bopp coinciden, agás pequenos detalles, o texto da «Introducción a la ciencia del lenguaje»⁶³ e o de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*) hai algúns topónimos en versión francesa ou con erratas que apuntan a que Ruibal non manexaba un texto alemán, senón máis ben un texto francés.

A admiración por Bopp como verdadeiro innovador no ámbito da filoloxía comparada móstrase ao longo de toda a obra. Non é só a creación do método histórico-comparativo o que se gaba, senón tamén o mérito de «formular una doctrina general»⁶⁴ e de formar un sistema metodolóxico completo apoiado en feitos empíricos. Sobre estes, Ruibal revélase en parte escéptico, pero o conxunto do pensamento de Bopp parécelle «monumento perdurable, y obra que no sólo históricamente[,] en cuanto abre los anales de la Ciencia del Lenguaje, sino también por su valor intrínseco como tesoro lingüístico, habrá de ser mirada con respeto en todo tiempo»⁶⁵.

61. S. Lefmann, *Franz Bopp, sein Leben und seine Wissenschaft*, Georg Reimer, Berlin, 3 vols., 1891- 1897. Cf. tamén *supra* n. 4.

62. Cf. PFFC II, p. 29.

63. Trátase –recordémolo– do extensísimo prefacio que Amor Ruibal escribiu para a súa tradución dos *Principes* de Regnaud (cf. *supra* n. 12).

64. PFFC II, p. 43.

65. PFFC II, p. 43.

Neste contexto, é interesante a comparación que Ruibal establece entre Bopp e Humboldt. Por un lado, afirma que en Bopp non hai coherencia teórica e que as súas posturas no plano da teoría van cambiando segundo o material empírico que manexa... cousa que, emporiso, non parece molestar demasiado a Ruibal:

Bopp admite leyes sin excepción en los cambios fonéticos, y al mismo tiempo reconoce que las lenguas pueden emanciparse de las normas establecidas; cree unas veces que las leyes del lenguaje «son tan inseguras como las orillas de los ríos y de los mares»⁶⁶, y otras se fía en absoluto de su estabilidad inquebrantable⁶⁷.

Por outro lado, de Humboldt di, en cambio, que é coherente nas súas explicacións universais, pero menos acertado nalgún que outro xuízo sobre feitos empíricos, e a Amor Ruibal importáballe moito a exactitude dos datos. Non atopamos unha gabanza de Humboldt comparable á de Bopp; incluso hai palabras que limitan o valor de Humboldt, falando de maneira indirecta e xeral da importancia das persoas e do seu prestixio: «existe una cierta gradación que no siempre puede medirse exactamente por el mayor o menor prestigio de que gozan»⁶⁸. Parece que a Ruibal lle molesta a enorme fama e o prestixio do gran político, filósofo e lingüista Humboldt a carón do máis humilde Bopp, a quen os neogramáticos consideraban máis ben superado. Cos neogramáticos, Amor Ruibal tamén amosa certo distanciamento (aínda que, de vivir en Leipzig e non en Santiago, había ser probablemente discípulo deles, dada a súa data de nacemento). Afirma repetidas veces que «es imposible demostrar que las leyes fonéticas sean inmutables y sin excepción»⁶⁹ e opón á doutrina da regularidade absoluta o

66. Aínda que Amor Ruibal non o sinala expresamente, aquí está a citar unha sentenza do mesmo Bopp: «Auch suche man in Sprachen keine Gesetze, die festeren Widerstand leisten als die Ufer der Flüsse und Meere» (*Vocalismus, oder sprachvergleichende Kritiken*, Nicolaische Buchhandlung, Berlín, 1836, p. 15).

67. PFFC II, p. 43.

68. PFFC II, p. 45.

69. PFFC II, p. 92.

«carácter personalísimo de la palabra»⁷⁰, talvez en alusión a Hugo Schuchardt (1842-1927). Ao mesmo tempo, don Ángel está cheo de admiración pola consecuente metodoloxía dos neogramáticos e presenta, en dúas páxinas⁷¹, un precioso e clarísimo resumo dos seus principios. E escribe, a modo de conclusión: «[L]os neogramáticos representan la síntesis del verdadero espíritu de investigación lingüística, en cuanto se intenta realizar sistemáticamente el estudio psicológico y fisiológico del lenguaje»⁷².

Neste contexto tamén escribe a sentenza que aparecía como lema baixo o título deste traballo: «solo lo que es normal y reducible á sistema puede estudiarse científicamente»⁷³. Ao lela comprendemos que no fondo é natural que o neogramático Saussure desenvolvese unha lingüística de sistema. Era, en certa maneira, a continuación consecuente de certos principios dos neogramáticos, a ampliación a unha proxección sincrónica dos principios do feito social e do psicoloxismo, xa presentes na obra de Hermann Osthoff (1847-1909), de Karl Brugmann (1849-1919), de Hermann Paul (1846-1921), de Georg von der Gabelentz (1840-1893) e de Wilhelm Scherer (1841-1886), e tamén na de Humboldt, sobre quen o noso autor observa que «reconocía el carácter psíquico de la palabra»⁷⁴.

É sorprendente comprobar como se move Amor Ruibal entre as posturas antagónicas, sempre de acordo co criterio da interpretación *simpatética* (é dicir, unha interpretación *desde dentro*), recoñecendo méritos e criticando onde lle parece necesario,

70. PFFC II, p. 91.

71. PFFC II, pp. 78-79.

72. PFFC II, p. 80.

73. PFFC II, p. 81. Estas palabras posúen un certo *sabor* neogramático. Evocan, en efecto, unhas célebres observacións de August Leskien (1840-1916) acerca da imposibilidade de someter a tratamento científico unha orde de fenómenos que se produzan caótica, imprediciblemente, sen orde nin concerto: «Lässt man beliebige, zufällige, untereinander in keinen Zusammenhang zu bringende Abweichungen zu, so erklärt man im Grunde damit, dass das Object der Untersuchung, die Sprache, der wissenschaftlichen Erkenntnis nicht zugänglich ist» (*Die Declination im Slavisch-Litauischen und Germanischen*, Hirzel, Leipzig, 1876, p. XXVIII).

74. PFFC II, p. 104.

poñendo claros límites onde o xulga oportuno. Así, oponse a calquera forma de misticismo lingüístico, pero salva a Bopp e a Humboldt cando somete a xuízo a metáfora (común no século XIX) da lingua como *organismo*; no caso destes pioneiros alemáns, considera que a metáfora en cuestión está por completo xustificada: «el lenguaje [...] puede, sin duda alguna, denominarse organismo»⁷⁵. Ao mesmo tempo, don Ángel critica moi duramente as teorías de August Schleicher (1821-1868), o seu «darwinismo», os seus «erróneos conceptos», as súas «exageraciones insostenibles»⁷⁶. Segundo Amor Ruibal, o núcleo do pensamento lingüístico de Schleicher está constituido por ideas de Bopp mal dixeridas e completadas con algúns dislates de invención propia. O noso autor é autoritario e paternal; é capaz de gabar, por un lado, pero, por outro lado, tamén de ser ben duro cos que defenden teses que el estima aberrantes, como a do «*simbolismo significativo* [de los sonidos]», que tacha de «fundamentalmente fals[a] y creación de pura fantasía»⁷⁷, e de «cábala lingüística»⁷⁸; É brillante a súa argumentación conxunta en contra do darwinismo e do fonosimbolismo, que se funda en que ambos son modelos teleolóxicos, «antitéticos en la forma», si, mais «análogos en el fondo», orientados cara a unha suposta mellora, nun caso, e cara á decadencia, no outro:

En el fondo llevan las aludidas doctrinas una manera de *darwinismo invertido* aplicado a las lenguas; lo que en la evolución darwiniana se efectúa en línea ascendente y progresiva, verificase aquí en línea regresiva y descendente; la naturaleza inconsciente que en el darwinismo crece y se perfecciona multiplicándose en especies físicas nuevas, decrece al tratarse de la palabra, degenerando el lenguaje primero en formas lingüísticas antes no conocidas⁷⁹.

75. PFFC II, p. 105.

76. PFFC II, p. 50.

77. PFFC II, p. 144.

78. PFFC II, p. 146.

79. PFFC II, p. 147.

Colíxese nestas observacións unha gran capacidade para a combinación e síntese de diferentes ideas, para a redución dunha morea de teses e de influencias diversas a un sistema unitario de pensamento, trazo característico do estilo argumentativo de Amor Ruibal.

7 CONCLUSIÓN

Como vimos de dicir, estas breves observacións sobre algunhas das ideas lingüísticas de Amor Ruibal axúdannos a nos formar unha idea da súa maneira de traballar e de argüír. No plano da teorización, Amor Ruibal reúne unha sólida base de formación filosófica clásica (sobre todo, aristotélica), un coñecemento amplo dos escritos de filoloxía e de lingüística da súa época e unha extraordinaria capacidade para combinar, analizar e sintetizar. Este terceiro nivel, o da combinación e sistematización, pecha o círculo co primeiro, tamén de síntese e de principios fundamentais. Os tres niveis teóricos combínanse co afán de precisión e coherencia metodolóxica e coa exactitude e exhaustividade no manexo dos datos empíricos. Don Ángel é, en fin, un precursor para a lingüística española, un investigador que merece que se lle asigne o posto adecuado no panorama da historia global da disciplina. Descubrirase aínda, con bastante probabilidade, que o seu influxo na evolución ulterior da lingüística en España foi maior do que se pensa; pero moito máis importante será descubrir cales das ideas e das argumentacións deste «legislador primero de la lingüística, universal maestro de la gramática comparada»⁸⁰ seguen vixentes na actualidade.

80. Cualificativos que Amor Ruibal lle aplicou a Lorenzo Hervás y Panduro (PFFC II, p. 2) e que nós, pola nosa parte, podemos aplicarlle agora a el.

NOTAS SOBRE OS ASPECTOS HISTORIOGRÁFICOS DE LOS
PROBLEMAS FUNDAMENTALES DE LA FILOLOGÍA COMPARADA,
DE DON ÁNGEL AMOR RUIBAL*

Pablo Cano López
Universidade de Santiago de Compostela

1 AMOR RUIBAL, HISTORIADOR DA LINGÜÍSTICA:
PRESENTACIÓN

*1.1 A modo de introdución: caracterización (incompleta)
dos méritos de Amor Ruibal como lingüista*

«El 23 de septiembre de 1954 se celebró en Pontevedra un homenaje organizado por aquella Diputación en honor de don Ángel Amor Ruibal, figura que debiera ser mejor conocida por los méritos que en ella concurren»¹. Con estas palabras comezaba unha breve nota informativa na que o historiador galego Santiago Montero Díaz (1911-1985) lle rendía homenaxe á memoria de Ángel Amor Ruibal. Había entón un cuarto de século que falecera en Santiago de Compostela aquel eminente canonista, filósofo, teólogo... e lingüista, faceta esta que os estudosos da obra amorruibaliana tenderon a neglixir, mais sen cuxo coñecemento non é posible debuxar un retrato completo de don Ángel.

* Antes de nada, teño que declarar que este traballo puido realizarse grazas a unha bolsa de doutoramento da «Fundación Caja Madrid» (solicitada en outubro de 2005, concedida en decembro dese mesmo ano, e con efectos económicos e administrativos a partir do día 1 de xaneiro de 2006). Debo tamén mencionar a miña pertenza ao Grupo de Investigación *Koiné*, dirixido pola Profesora Milagros Fernández Pérez, Catedrática de Lingüística Xeral da USC. Arestora, o grupo está a desenvolver o proxecto «Exploración pautada del habla infantil usando el corpus Koiné. Eficacia comunicativa y progreso construccional» (que forma parte do proxecto coordinado «Logopedia y Lingüística de corpus. Exploración del habla infantil y del afásico»). Conta co soporte económico que supoñen as axudas do Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2007-66074-C02-01) e da Consellería de Innovación e Industria da Xunta de Galicia (INCITE08ENA204029ES).

Debo, así mesmo, deixar constancia da miña débeda persoal para coa Profesora Fernández Pérez, directora da miña tese de doutoramento. Á súa inesgotable xenerosidade débolle a oportunidade de escribir e dar ao prelo este traballo.

1. S. Montero Díaz, «La obra lingüística de D. Ángel Amor Ruibal (1869-1930)», *Estudios clásicos*, III/14, 1955, p. 54.

A reflexión sobre a linguaxe, sobre as linguas e sobre a lingüística non foi para Amor Ruibal un pasatempo ocasional, senón que constituíu unha auténtica paixón. Mágoa é que só puidese consagrarse a ela nas primeiras fases da súa traxectoria investigadora! Aquela foi, en efecto, unha paixón de mocidade, case xuvenil. Vinte e catro anos contaba o noso home cando decidiu presentarse a un concurso organizado pola prestixiosa *Altorientalische Gesellschaft* de Leipzig. Someteu á consideración do xurado unha gramática da lingua siríaca, que escribira en latín², e, logo duns meses, recibiu por correo a notificación de que lle concederan o segundo premio. Con isto ficaba demostrado que as súas aptitudes para a lingüística eran simplemente extraordinarias. Lémbrese que entón tiña só vinte e catro anos... e ningunha experiencia como investigador. O seu currículo era o dun de tantos alumnos internos do Seminario Central de Santiago de Compostela; o seu enxeño e saber estaban, en troques, moi por riba do habitual nun simple seminarista.

2. Adóitase dar o nome de *siríaco* ao dialecto arameo da antiga cidade de Edesa. Edesa xacía ao leste do río Tigris, no extremo nororiental da diocese romana de *Oriens*, lindante co reino dos Sasánidas. Logo da vitoria do cristianismo naquelas terras, o dialecto de Edesa foi obxecto de cultivo literario por parte, sobre todo, de teólogos e apoloxetas. Ademais, existe unha tradución da *Biblia* ao siríaco: «la version «simple» (en syriaque *p̄ḏšīṭṭa* d'après la prononciation dite orientale, *p̄ḏšīṭṭo* d'après [l']occidentale), par opposition à l'Hexaplaire, à texte en plusieurs langues» (M. Cohen, «Langues chamito-sémitiques», en VV. AA., *Les langues du monde. Tome I*, Conseil National de la Recherche Scientifique, París, 1952² [1ª edición, 1924], p. 126).

Semella, por certo, que ningún estudoso da vida e obra de Amor Ruibal viu xamais a gramática premiada, malia andaren todos a procurala polas grandes bibliotecas de Europa Occidental. Dábase xa por perdida hai trinta anos (cf., por exemplo, S. Casas Blanco, «Problemas bibliográficos de Amor Ruibal», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal en la actualidad*, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, Madrid, 1973, p. 31) e as pescudas posteriores confirmaron aquel diagnóstico tan descorazonador. Mais como puido perderse o rastro dunha obra que fora galardeada pola *Altorientalische Gesellschaft*? En datas moi recentes, un biógrafo de Amor Ruibal, José L. Lemos Montanet, atreveuse a suxerir unha resposta. Na súa opinión, é probable que só existise unha copia da gramática siríaca: o manuscrito autógrafo que o seu autor enviara a Berlín en 1892. Boa parte da biblioteca e dos arquivos da *Altorientalische Gesellschaft* foron destruídos durante a Segunda Guerra Mundial, así que non resulta difícil figurarse cal foi a sorte da obra de don Ángel (cf. J. L. Lemos Montanet; «*Obra viva*» de *Ángel Amor Ruibal*, CSIC: Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, Santiago de Compostela, 2004, pp. 58-59).

Algún tempo despois da súa ordenación (que tivera lugar en maio de 1894), don Ángel viuse forzado a abandonar a lingüística temporalmente: primeiro, por mor dunha viaxe de estudos a Roma (outubro de 1895-agosto de 1896); máis tarde, de volta xa en Santiago, porque se reclamou a súa cooperación na posta en marcha da Universidade Pontificia compostelá (outubro de 1896-xaneiro de 1897), que viña substituír o vello Seminario Central³. Porén, así que quedou libre de tarefas extraordinarias, regresou á súa ocupación predilecta. En calidade de responsable do ensino das linguas grega, hebrea e siríaca na Universidade Pontificia, decidiu dar ao prelo un *Programa de lenguas bíblicas con principios de gramática comparada* (1898)⁴. Era un folleto de só quince páxinas, mais nel aparecían xa –reducidas a simples epígrafes, como é obvio– algunhas das cuestións que trataría polo miúdo nas súas obras maiores:

1. «Introducción [a la ciencia del lenguaje]», prólogo a unha tradución dos *Principes généraux de linguistique indo-européenne* (1890) de Paul Regnaud (1838-1910), que viu a luz en 1900⁵. O texto de Regnaud enche apenas cincuenta páxinas, concisión que contrasta coa amplitude da introdución, onde se nos presenta o «estado actual de la Ciencia del Lenguaje», ao tempo que se resume algunhas das súas «principales enseñanzas»⁶. Máis de cento trinta páxinas enche este capítulo preliminar⁷.

3. Para máis información sobre estes dous momentos da vida de Amor Ruibal, tan breves e tan intensos asemade, cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, pp. 101-133, 153-157.

4. Á. Amor Ruibal, *Programa de lenguas bíblicas con principios de gramática comparada. Estudios superiores*, Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1898.

5. P. Regnaud: *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900]. Nota: a partir de agora empregaremos as siglas «CL» para referirnos a este traballo (concretamente, á «Introducción» que asina Amor Ruibal).

6. CL, p. 1.

7. Unha desproporción deste calibre chama por forza a atención dos estudosos. Conveñen todos en tomala como un indicio da verdadeira actitude de Amor Ruibal cara á obra de Regnaud. Don Ángel contemplaba os *Principes* como unha *percha* –digámolo así– de que podía pendurar o seu traballo; vía neles «[un] pretexto [...] para exponer con amplitud sus propias ideas, que aún habían de ser objeto de ulterior [...]»

2. *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, obra monumental que se publica en dous volumes durante o bienio 1904-1905⁸. Xuntos, os dous volumes suman máis de mil cen páxinas, o cal supón un inmenso esforzo para unha persoa que traballa en absoluta soidade, sen axuda de ningún tipo. Case sesenta anos terán que pasar para que outro lingüista español se atreva a escribir un tratado de índole semellante⁹.

desarrollo en *Los Problemas Fundamentales de la filología comparada*» (S. Casas Blanco, «Problemas...», *op. cit.*, p. 18; cf. tamén J. L. Lemos Montanet, «Obra viva»..., *op. cit.*, p. 170). Mais... por que razón elixiu a obra de Regnaud entre todas as que se lle ofrecían? Nun primeiro momento, a escolla de Amor Ruibal resulta sorprendente, pois Regnaud era unha figura marxinal na escena lingüística francesa: a presenza do seu nome nunha portada non era garantía de calidade (cando menos a ollos do público entendido). No caudal da produción glotolóxica en lingua francesa podíanse atopar títulos máis axeitados *a priori*. Aí estaban, por exemplo, as *Notions élémentaires de grammaire comparée* (Durand, París, 1880⁸ [1ª edición, 1865]) de Émile Egger (1813-1885) ou ben o *Précis de grammaire comparée du grec et du latin* (Hachette, París, 1894⁵ [1ª edición, 1888]) de Victor Henry (1850-1907). Cómpre, pois, repetir a pregunta: que razóns había para elixir os *Principes*? Na nosa opinión, a máis importante foi a brevidade da obra. O texto dos *Principes* era tan curto que cabía sumarlle a «Introducción a la ciencia del lenguaje» sen que o volume resultante fose demasiado groso. Don Ángel sufragaba persoalmente a impresión da obra (cf. J. L. Lemos Montanet, «Obra viva»..., *op. cit.*, p. 170), e se cadra non estaba sobrado de fondos.

8. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*principes*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*principes*, 1905]. Nota: a partir de agora empregaremos as siglas «PFFC» I e «PFFC II» para referirnos a estes dous traballos.

9. Obviamente, estamos a pensar en Francisco Rodríguez Adrados, autor dunha *Lingüística estrutural* (Gredos, Madrid, 1969) en dous volumes, que totalizan case mil páxinas. Certo é que seis décadas non discorren en van: entre a táboa de contidos de *Los problemas fundamentales de la filología comparada* e a de *Lingüística estrutural* hai talvez máis diferenzas ca semellanzas. Mais existe un trazo común ás dúas obras: a pretensión de «elevarse al grado máximo de generalidad», que diría Adrados (*Lingüística estrutural*, *op. cit.*, 1969, p. 16). Nin Amor Ruibal nin Adrados pretendían estudar a historia dunha determinada familia de linguas, nin describir a estrutura dun determinado idioma; o que se propoñían era resolver unha serie de problemas de teoría e método que interesaban (e interesan) a todos os lingüistas, calquera que sexa a especialidade en que se sitúen (romanística, xermanística, eslavística, etc.).

A publicación de *Los problemas fundamentales de la filología comparada* facía pensar que Amor Ruibal se achaba nos comezos dunha longa e frutífera carreira nos eidos da filoloxía e da lingüística. Mais, ao pouco de aparecer o segundo volume, suprimíuse o ensino de linguas bíblicas na Universidade Pontificia compostelá. A orientación da actividade docente de don Ángel experimentou, polo tanto, un cambio repentino e radical: «a partir de estos momentos, [...] se centrará en el campo jurídico»¹⁰. Modificouse tamén a temática das súas investigacións persoais, que desde entón versaron preferentemente sobre problemas xurídicos, teolóxicos e filosóficos. Canto á lingüística, o noso autor gardaría silencio ata a fin da súa vida, un silencio só interrompido de cando en vez para atender requirimentos de índole xornalística¹¹. En suma, salta á vista que, a partir de 1905, Amor Ruibal non dispuxo de tempo libre para o cultivo dos estudos lingüísticos. Só puidera dedicarse plenamente a eles durante uns poucos anos; anos, iso si, de traballo intenso e produtivo. Lembremos que non necesitou máis ca un lustro para escribir e publicar a «Introducción [a la ciencia del lenguaje]» e *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, dúas obras excepcionais na España de principios do século xx. En cada unha das súas páxinas quedaba patente que o autor tiña un criterio ben formado e un bo coñecemento da produción científica de alén dos Pireneos, cualidades que non eran frecuentes entre os eruditos españois da época. No tocante ás ciencias (tanto ás exactas e naturais como ás da cultura), o século xix —a súa primeira metade, sobre todo— fora para España un tempo de atraso, de illamento. Os españois que estaban ao corrente dos novos avances científicos, ou traballaban no estranxeiro¹², ou vivían como unha sorte de ermitáns,

10. Cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, p. 188.

11. Para unha enumeración dos textos amorruibalianos de tema lingüístico que se publicaron na prensa galega, cf. S. Casas Blanco, «Problemas...», *op. cit.*, pp. 22, 25, 28. Grazas aos desvelos de José L. Lemos Montanet é posible acceder a eles facilmente, sen necesidade de pescudar nas hemerotecas. Cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, pp. 197-206, 254-257, 287-294, 302-316.

12. O caso máis coñecido é, quizais, o de Mateo Orfila (1787-1853)... ou, como din algúns —e non sen motivo— «Mathieu Orfila» (cf., por exemplo, R. Taton, dir., *Historia general de las ciencias. Volumen III. La ciencia contemporánea. I. El siglo xix*, Barcelona, Destino, 1973 [orixinal en francés, 1961; tradución ao español por M. Sacristán], p. 771). De

escasos de alumnos e de medios materiais, e faltos de apoio por parte dos poderes públicos e da sociedade civil¹³. De aí que os seus esforzos resultasen case sempre pouco frutíferos. Así, se lle prestamos atención ao terreo dos estudos filolóxico-lingüísticos, que é o que nos compete, asistiremos ao fracaso dos ensaios de modernización impulsados por Pedro Felipe Monlau (1808-1871) e por Francisco García Ayuso (1845-1897). Arredor de 1900, ao público español seguía faltándolle un compás para orientarse en materia de ciencia da linguaxe. Por iso enxalzou autores que noutros países

«fundador de la Toxicología y de varias ramas de la Medicina legal» califica Marcelino Menéndez y Pelayo (1856-1912) a Orfila no seu «Inventario bibliográfico de la ciencia española» (en M. Menéndez y Pelayo, *La ciencia española (polémicas, proyectos y bibliografía)*. Tomo III, Pérez Dubrull, Madrid, 1888³[1ª edición, 1877], p. 443). O que Menéndez Pelayo non di –por consabido, certamente, pero se cadra tamén por vergoñoso– é que Orfila levara a cabo todo o seu labor científico en París, de cuxa Facultade de Medicina chegaría a ser catedrático (1819) e mesmo decano (1831-1848) (cf. L. López-Ocón Cabrera, *Breve historia de la ciencia española*, Alianza Editorial, Madrid, 2003, pp. 240-241). E non é sorprendente que Orfila preferise traballar en Francia, porque o clima da España de Fernando VII (1784-1833) non era moi propicio para o cultivo das ciencias.

13. A tal punto chegaba o atraso científico de España, que xa nin sequera se lles ocultaba aos naturais do país. Sobre as causas e consecuencias do fenómeno debatíase con paixón, non xa no Ateneo de Madrid, senón nos xornais e nas revistas dirixidas ao *grande público* (*grande público* que, a dicir verdade, era bastante cativo por entón). Non houbo intelectual que non falase sobre a prostración das ciencias no país, proponendo remedios máis ou menos razoables, ou proclamando que había que perder a esperanza, en vista da acreditada incapacidade dos españois para o cultivo dos saberes científicos. Malia os ocasionais exabruptos dalgúns polemistas (lémbrese o unamuniano «¡Que inventen ellos!»), o inacabable debate sobre o pasado e o presente da ciencia en España tivo á fin repercusións positivas. Como dicía Santiago Ramón y Cajal (1852-1934), axudou a crear «un estado de conciencia nacional» que se traduciu en «leyes y órganos adecuados de acción» (S. Ramón y Cajal, *Reglas y consejos sobre la investigación científica. Los tónicos de la voluntad*, Espasa, Madrid, 2005 [1ª edición, 1897], p. 191). O principal deses «órganos de acción» foi, sen dúbida, a *Junta para la Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas* (fundada en 1907). Co seu programa de bolsas para viaxes ao estranxeiro, a *Junta* fixo unha decisiva contribución ao necesario proceso de «inoculación reiterada y metódica del germen del progreso científico» (S. Ramón y Cajal, *Reglas y consejos...*, *op. cit.*, p. 188). Nótese que, para que a inoculación se producise, había que enviar os mellores estudantes a Francia, a Gran Bretaña, a Alemaña... O que converte a Amor Ruibal nunha figura excepcional é que foi quen de assimilar os principios, os métodos e os resultados da lingüística de alén dos Pireneos sen apenas saír da súa Galicia natal. El non precisou de bolsas para *inocularse* o *xerme do progreso*.

non pasarían (con sorte) de medianías. Valla como mostra o caso do singular Julio Cejador y Frauca (1864-1927), que seguidamente pasamos a comentar.

Entre as moitas virtudes de que seguramente estaba adornado Cejador y Frauca, que na España de comezos do século xx pasaba por *autoridade*, non se atopaba a da probidade, como tampouco as da discreción e a humildade. Mais do que si estaba provisto don Julio –quizabes en exceso– era de afouteza, se non de desvergoña. Considérense, por exemplo, o seu xuízo sobre a controvertida cuestión da redutibilidade ou irredutibilidade de todas as linguas a un só tronco:

Las lenguas de las antiguas naciones, que bulleron en los asombrosos imperios de Asiria, Egipto y Roma, son menos filosóficas y menos ricas, a pesar de su más alto grado de cultura, que las de los míseros Esquimales, que las de los Indios de muchos valles americanos y que la de los caseros del Pirineo.

[...] ¿De qué prehistóricas civilizaciones proceden, pues, esas lenguas tan perfectas, habladas hoy por gentes sin cultura, sin tradiciones a veces que acusen un antiguo esplendor, y muchas de ellas de escasos alcances intelectuales?

Ya se ve que la solución del problema debe de estar en que esos pueblos y razas, hoy degeneradas, pertenecieron un día al tronco único de una sola familia humana, de cuya lenguas cada pueblo se llevó un girón más o menos precioso y lo ha modificado más o menos, de ordinario echándolo a perder.

Basta, efectivamente, echar una ojeada sobre todas esas y las demás lenguas, al parecer tan desemejantes, para cerciorarse de que proceden de un origen común.

No se trata de términos que han podido comunicarse las diversas naciones; se trata de los elementos gramaticales, que forman la trama esencial de los idiomas, de los personales y demostrativos, de los sufijos nominales, posesivos, verbales, que todos son unos en todas partes.

¿Qué cosa más endeble y más fácil de perderse que el sonido nasal (*n*), por ej., el menos consistente de los sonidos consonantes? Y, sin embargo, lo encontraremos al lado del núcleo paladial *g* para indicar la primera persona en todos los rincones más apartados del

globo: lo oímos de los labios del negro del Sudán lo mismo que de los del blanco civilizado...¹⁴

Contra o sentir da maioría dos estudosos, Cejador cre que «una ojeada» é abondo para convencerse da identidade orixinaria dos aparatos gramaticais de todas as linguas do mundo; e aínda máis: cre na posibilidade de reconstruír o arquetipo do que todas as linguas coñecidas procederían¹⁵. Qué contraste coa sobriedade de, por exemplo, Berthold Delbrück (1842-1922)! «Si ha habido una lengua común a todo el genero humano –escribía o insigne indoeuropeísta nas *Grundfragen der Sprachforschung*¹⁶–, lo ignoramos. Pero sabemos con certeza que por comparación no podemos reconstruirla». Entrementres, Cejador pretendía resolver o problema cunha «ojeada»... E non era este o seu único xesto de audacia. Atrevíase tamén, por exemplo, a dar por segura a filiación indoeuropea do etrusco, amparándose na soa autoridade de Luigi Lanzi (1732-1810) e de Wilhelm Corssen (1820-1875)¹⁷. Para poder avaliar xustamente esta postura cómpre saber que os labores etruscolóxicos de Corssen gozaban de pouco creto entre os entendidos¹⁸.

14. J. Cejador, *El lenguaje: sus transformaciones, su estructura, su unidad, su origen, su razón de ser, estudiados por medio de la comparación de las lenguas*. Tomo I, Imprenta La Minerva, Salamanca, 1901, pp. 19-20.

15. Cf. J. Cejador, *El lenguaje...*, op. cit., pp. 156 ss.

16. B. Delbrück, *Grundfragen der Sprachforschung mit Rücksicht auf W. Wundts Sprachpsychologie erörtert*, Trübner, Estrasburgo, 1901. O fragmento que estamos a citar tomámolo de H. Arens, *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días*, Gredos, Madrid, 1976 [orixinal en alemán, 1955; tradución ao español por J. M.^a Díaz-Regañón López], p. 514.

17. Cf. J. Cejador, *El lenguaje...*, op. cit., p. 210.

18. Lémbrense, por exemplo, os comentarios que William Dwight Whitney (1827-1894) fixo ao pouco de publicarse o primeiro volume do *Über die Sprache der Etrusker* (Teubner, Leipzig, 1874): « [A]fter being assigned to almost every distant race on earth, [the Etruscan language] has recently (1874) even been declared Indo-European and Italian by scholars of high rank and authority; their opinion, however, is generally rejected» (*The Life and Growth of Language*, Appleton, Nova York, 1875, p. 188). E aínda máis significativas cas as de Whitney son as consideracións de Paul Kretschmer (1866-1956) sobre a proposta de Corssen. Kretschmer non era, abofé, escéptico sobre a posibilidade de descubrir conexións xenéticas remotas. Antes ben, cría na existencia de parentesco entre a familia lingüística indoeuropea e a que el denominaba «retotirsénica»

Polo que se refire a Lanzi, mal se podía invocar o nome dun autor que nin sequera vivira para presenciar a publicación do *Über das Conjugationssystem* como Franz Bopp (1791-1867)¹⁹. En fin, como unha vez dixo Luis Michelena (1915-1987)²⁰, Cejador foi unha personaxe chea de contradicións: por unha banda, quería «adquirir [las] obras [...] de los patriarcas de la gramática comparada», para poder «enterarse del pensamiento “moderno” en materia de lengua»; por outra banda, estaba «decidido a no hacer el menor caso de ello». E, a pesar de todo isto, foi a Cejador a quen se lle encomendou o ensino de lingüística comparativa na *Escuela de Estudios Superiores do Ateneo de Madrid*²¹. Isto dá idea da grave situación que vivía a lingüística na España de 1900. O nivel dos estudos de filoloxía hispánica comezaba xa a elevarse grazas, sobre todo, ao esforzo de Ramón Menéndez Pidal (1869-1968). En troques, a lingüística comparativa e a lingüística xeral seguían á deriva. Nun escenario coma aquel, a figura de Amor Ruibal adquire unhas proporcións colosais... pero foron poucos os glotólogos que repararon nela. Voluntariamente recluído en Compostela, don Ángel non tiña facilidades para facerse un nome.

(cf. P. Kretschmer, *Introducción a la lingüística griega y latina*, CSIC: Instituto Antonio de Nebrija, Madrid, 1946 [orixinal en alemán, 1927; tradución ao español por S. Fernández Ramírez e M. Fernández-Galiano], p. 227), da cal formarían parte, ao seu xuízo, tanto o etrusco e o rético como as linguas dos pobos que habitaban na Hélade antes da chegada dos gregos, a saber: pelasgos, tirrenos (ou tirsenos), lélexes e carios. Kretschmer sostiña que o preindoeuropeo e o prerretotirsénico naceran da escisión dunha lingua máis antiga, que el chamaba «protoindoeuropea» (*Introducción...*, *op. cit.*, p. 228). Pois ben, a pesar desta inclinación por buscar conexións xenéticas dúbidasas, Kretschmer recoñecía sen ambaxes que a obra de Corssen estaba «equivocada en su mayor parte» (*Introducción...*, *op. cit.*, p. 226), e sinalaba que non tardara en ser impugnada por Wilhelm Deecke (1831-1897). Velaquí un exemplo de probidade sen parangón na obra de Cejador.

19. F. Bopp, *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprache*, Andreäischen Buchhandlung, Fráncfort do Meno, 1816.

20. L. Michelena, «Urquijo y la Sociedad de Estudios Vascos», en L. Michelena, *Lengua e historia*, Paraninfo, Madrid, 1985, p. 98.

21. Cf. Ateneo científico, literario y artístico de Madrid, *Escuela de Estudios Superiores, curso de 1903 a 1904: Lista de profesores y asignaturas – Programas – Memoria de Secretaría referente al curso de 1902 a 1903*, Establecimiento Tipográfico Sucesores de Rivadeneyra, Madrid, 1903, p. 8.

1.2 A presenza da obra de Amor Ruibal na historiografía da lingüística española: brevísimos panoramas

Sendo tan extraordinarios os méritos do Amor Ruibal lingüista, o seu esquecemento ulterior resultaba especialmente inxusto. Contra aquela grande inxustiza rebelábase Montero Díaz: «[B]ien vale la pena un estudio de conjunto sobre [su obra lingüística], que determine su significación en la historia del pensamiento lingüístico español contemporáneo»²². Mais, por desgraza, non era unha tarefa doada. Aquel terreo de investigación estaba case virxe: as únicas fontes de que se dispuña eran as primarias, circunstancia que complicaba moito as cousas. Por suposto, tal penuria bibliográfica tiña unha razón de ser, que soubo ver Montero Díaz²³. Don Ángel era un sacerdote, e sacerdotes eran tamén a maioría dos estudosos do seu herdo intelectual. Eles sentíanse inclinados a conceder atención preferente aos seus escritos filosóficos e teolóxicos, deixando nun segundo plano os de tema lingüístico. Era un caso de *deformación profesional*, por dicilo dalgunha maneira.

Moitos anos tiveron que transcorrer para que se producise un cambio na situación, un cambio que, polo demais, sería bastante tímido. Cara á fin da década dos sesenta publícanse algúns artigos que pretenden rescatar do esquecemento o Amor Ruibal lingüista, ata daquela eclipsado –xa o dixemos– polo filósofo e polo teólogo²⁴. Cómpre dicir que os seus autores (José Barral Sánchez, Secundino Hernández, Javier Pikaza) eran relixiosos coma don Ángel. Curiosamente, son os homes de Igrexa –e non os lingüistas de carreira– quen promoven a recuperación da obra lingüística amorruibaliana... se de *recuperación* se pode falar, cousa que, ao noso ver, non está moi clara, pois aqueles beneméritos estudosos ficaron sós. Non acharon quen continuase o seu labor, de tal xeito que os

22. S. Montero Díaz, «La obra lingüística... », *op. cit.*, p. 56.

23. Cf. S. Montero Díaz, «La obra lingüística...», *op. cit.*, p. 55.

24. J. Barral Sánchez, «La fase glotológica semítica, en Amor Ruibal», *Compostellanum*, XIV/1, 1969, pp. 517-529. S. Hernández, «La definición del lenguaje en Amor Ruibal. Afinidades y analogías con Saussure», en *Diálogos sobre Amor Ruibal. Jornadas de estudio en Poyo [Publicaciones del Monasterio de Poyo, 25]*, Editorial Revista Estudios, Madrid, 1970, pp. 43-54. J. Pikaza, «Notas introductorias al pensamiento lingüístico de Amor Ruibal», *Compostellanum*, XV/3, 1970, pp. 421-454.

traballos lingüísticos de don Ángel seguiron a ser mal coñecidos. Mal coñecidos, sobre todo, por parte da comunidade dos filólogos e dos lingüistas españois (en rigor, os máis obrigados a mostrar interese). Hai, si, un pequeno feixe de excepcións honrosas, como o xa citado Luis Michelena. Nun artigo en homenaxe a Julio de Urquijo e Ibarra (1871-1950), artífice da *Revista Internacional de Estudios Vascos*, o gran vascólogo subliñou de forma incidental as excelencias de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*. Despois de mencionar o «atraso español [...] en materia de lingüística comparada», Michelena escribe estas palabras de eloxio: «Es aquí [scil. en España] fenómeno casi único una persona informada como Á. Amor Ruibal, *Los Problemas Fundamentales de la filología comparada. Su Historia, su Naturaleza y sus Diversas Relaciones Científicas*»²⁵. Mais esta observación é unha illa no océano. Michelena non puido ou non quixo estudar polo miúdo a obra lingüística do noso autor, e non houbo persoa disposta a facelo no canto del. De feito, poderíase afirmar que ningún lingüista reparou naquelas dúas liñas que Michelena lle dedicara a don Ángel²⁶.

Se nin sequera un Michelena foi quen de espertar a curiosidade dos lingüistas e dos filólogos, mal podían conseguilo Barral, Hernández e Pikaza, alleos á profesión. Cómpre ter en conta, ademais, que os seus traballos saíron á luz en publicacións moi minoritarias, con escasa difusión fóra dos círculos eclesiásticos. Quizais a historia fose diferente se visen a luz na *Revista de Filología Española*, en *Emérita*, na *Revista Española de Lingüística*... mais non se adianta nada con conxecturas desta caste. Hai que se ater ao que efectivamente aconteceu e non especular sobre o que puido suceder de seren outras as circunstancias. Agrádenos ou non, o certo é que os traballos dos tres autores citados apareceron na revista *Compostellanum* e nun volume da colección de *Publicaciones del Monasterio de Poyo*. E nin esta nin aquela –hai que remarcalo– contaban cun público versado en lingüística. Os seus lectores típicos

25. L. Michelena, «Urquijo y...», *op. cit.*, p. 104 n. 18.

26. Para unha fugacísima alusión, cf. J. Gutiérrez-Cuadrado, «L'introduction de la philologie comparée dans les universités espagnoles (1857-1900)», *Histoire, Épistémologie, Langage*, IX/2, 1987, p. 160.

podían coñecer, sen dúbida, o nome dalgúns lingüistas *modernos* como Ferdinand de Saussure (1857-1913), Charles Bally (1865-1947) ou Karl Vossler (1872-1949). Canto a un William Dwight Whitney, un Archibald H. Sayce (1845-1933), un Hermann Paul (1846-1921) e outros ilustres representantes da lingüística preestrutural, é probable que non oísen mencionar xamais os seus nomes. Dada esa falta de información (e de formación) do seu público potencial, Barral, Hernández e Pikaza non tiñan plena liberdade de movementos. Víanse forzados a ficar no plano das xeneralidades, a evitar os debates de carácter técnico, que podían resultar impenetrables para o lector profano. De aí que descoidasen o estudo dos vínculos entre Amor Ruibal e os grandes lingüistas do século XIX. E de aí tamén que preferisen centrarse na comparanza entre as súas ideas lingüísticas e as de Saussure. Se querían seducir un público de leigos, se querían facer atractivo o estudo da obra lingüística amorruibaliana, non tiñan alternativa. Despois de todo, a pouco que soubese da ciencia da linguaxe, o lector oiría falar algunha vez das dicotomías saussurianas²⁷...

27. Hai que preguntarse, por certo, se don Ángel sabía das ideas do *último* Saussure, do Saussure que impartiu leccións de lingüística xeral na Universidade de Xenebra (cursos 1906-1907, 1908-1909 e 1910-1911). Semella que non, o cal non deixa de resultar un tanto irónico, tendo en conta a énfase que se adoita poñer no cotexo das ideas amorruibalianas coas saussurianas. Desde logo, na soberbia biblioteca de don Ángel (cf. S. Casas Blanco, «El catálogo de la biblioteca de don Ángel Amor Ruibal», en *Pensamiento*, XXV/100, 1969, pp. 371-402; «El catálogo de la biblioteca de don Ángel Amor Ruibal (continuación)», *Pensamiento*, XXVI/101, 1970, pp. 33-71) atópanse senllos exemplares do *Cours de linguistique générale* (Payot, Lausana/París, 1916) e do *Récueil des publications scientifiques de Ferdinand de Saussure* (Payot & C^e, Lausana, 1922). Sucede que, tal como testemuña Secundino Hernández, Amor Ruibal non chegou a consultar ningunha das obras en cuestión. Hernández fundamenta esta aseveración nun «registro personal realizado en [la] biblioteca particular [de Amor Ruibal], legada por su familia al Seminario de Santiago de Compostela» («La definición...», *op. cit.*, p. 52). No transcurso de tal rexistro puido comprobar que os dous volumes en cuestión estaban «intonso» («La definición...», *op. cit.*, *ibid.*). Eu, pola miña parte, podo dicir que o do *Cours* e o *Récueil* non é un caso illado. Na biblioteca de Amor Ruibal hai moitos libros de lingüística publicados durante os anos 1910-1930, mais a maioría deles non chegaron a abrirse. Demóstrase así que o noso autor conservaba o seu vello interese pola disciplina, pero non dispoñía de tempo abondo para se dedicar a ela. Antes de pechar esta nota debo expresar a miña gratitude cara a don José L. Lemos Montanet, director da Biblioteca do Instituto Teolóxico Compostelán, que me permitiu examinar os fondos que pertencían a Amor Ruibal. De non ser pola súa liberalidade, non podería eu hoxe complementar as observacións de Secundino Hernández.

1.3 A vertente historiográfica da obra lingüística de Amor Ruibal: conveniencia de estudala polo miúdo

1.3.1 Empatía e erudición: Amor Ruibal como historiador

Sostiña José Ortega y Gasset (1883-1955) que «[n]inguna idea es sólo lo que ella por su exclusiva apariencia es»²⁸. Coas ideas –proseguía Ortega– ocorre, pouco máis ou menos, o mesmo que cos textos. Estes son sempre «fragmento[s] de un contexto», e, polo tanto, non teñen sentido cabal cando del os arrincamos; aquelas son parte de «complejo[s] de ideas» que actúan a modo de escenario e, ao mesmo tempo, de pano de fondo²⁹. Cada idea, así pois, «se singulariza sobre el fondo de otras [...] y contiene dentro de sí la referencia a éstas»³⁰. Axuizada ensinanza que, polo xeral, foi esquecida ou ignorada polos autores dos contados traballos que estudan a obra lingüística de Amor Ruibal. Como xa dixemos, tenderon a proxectar as ideas lingüísticas de don Ángel sobre unha *pantalla* conformada por aquelas que circulaban trinta ou corenta anos despois de que *Los problemas fundamentales de la filología comparada* saíse dos prelos. Tanto é así que esqueceron a necesidade de confrontalas coas que eran usuais no bienio 1904-1905³¹. Estes anos son para eles un *terminus a quo*, e non un *terminus ante quem*. Así e todo, nalgúñas ocasións amosan darse conta de que *Los problemas fundamentales* é, en certo xeito, un exercicio de «crítica retrospectiva»³². Non podía ser doutra maneira, pois, nas súas páxinas, Amor Ruibal anda constantemente a volver a vista atrás: mira xa ao pasado máis remoto, xa ao máis recente, e edifica un verdadeiro compendio de historia da lingüística, que é o primeiro escrito por un autor español³³. En

28. J. Ortega y Gasset, «Ideas para una historia de la filosofía», en J. Ortega y Gasset, *Origen y epílogo de la filosofía, y otros ensayos de filosofía*, Alianza Editorial, Madrid, 1989, p. 162.

29. J. Ortega y Gasset, «Ideas para...», *op. cit.*, p. 162.

30. J. Ortega y Gasset, «Ideas para...», *op. cit.*, p. 162.

31. Así pois, dispuxeron as ideas de don Ángel sobre un escenario que non era o que naturalmente lles correspondía, co conseguinte menoscabo da súa intelixibilidade.

32. Esta fórmula non a cuñamos nós; procede do título dunha obra de Diego Catalán (*Lingüística ibero-románica. [Vol.] I. Crítica retrospectiva*, Gredos, Madrid, 1974).

suma, a dimensión historiográfica de *Los problemas fundamentales de la filología comparada* salta á vista, e atreveríámonos a afirmar que só un lector completamente ignaro podería deixar de advertila. Singularmente grave sería a inadvertencia no caso do primeiro volume. Case todo el está dedicado a estudar a evolución da lingüística, segundo pode comprobar calquera persoa que o follee durante uns minutos (nin sequera é preciso lelo con calma para decatarse). Nós imos comprobalo deseguida, facendo un breve percorrido polo seu índice de contidos; isto axudaranos, ademais, a familiarizarnos con algunhas das ideas nucleares do pensamento lingüístico amorruibaliano.

Comeza o primeiro volume de *Los problemas fundamentales* cun capítulo que ostenta o título de «Preliminares generales de la ciencia del lenguaje». Nas súas páxinas, o noso autor tenta descubrir a *differentia specifica* da «filología comparada», isto é, o trazo que a distingue doutras modalidades do «estudio de las lenguas», como

33. A menos, claro está, que opinemos que constitúen unha historia da lingüística os bosquexos que nos deixou o infortunado Francisco García Ayuso (*El estudio de la filología en su relación con el sanskrit*, Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, Madrid, 1871, pp. 219-239; *Ensayo crítico de gramática comparada de los idiomas indo-europeos: sanskrit, zend, latín, griego, antiguo eslavo, litáuico, godo, antiguo alemán y armenio*. Tomo I, Administración de la Enciclopedia Católica, Madrid, 1886, pp. 1-49).

Así e todo, tamén se podería suxerir que *Los problemas fundamentales de la filología comparada* non é unha verdadeira *historia da lingüística*, senón unha *introdución histórica á lingüística*, que non é o mesmo. Co termo *introdución histórica* referímonos a obras que, malia se revestiren de roupaxes historiográficas (de mellor ou peor calidade, segundo o coidado que poña o autor), teñen unha finalidade basicamente propedéutica. Dentro deste xénero cabe incluír títulos como *Nya vägar inom språkforskningen* (Svenska Bokförl., Estocolmo, 1959), de Bertil Malmberg (1913-1994), *La linguistica strutturale* (Einaudi, Turín, 1966), de Giulio C. Lepschy, *An Introduction to General Linguistics* (Holt, Rinehart & Winston, Nova York, 1967), de Francis P. Dinneen (1923-1994), ou *Storia, problemi e metodi di la linguistica romanza* (Liguori, Nápoles, 1968), de Alberto Várvaro. Mais hai que gardarse de esaxerar as similitudes que existen entre estas obras *Los problemas fundamentales de la filología comparada*. O noso autor harmoniza a disección das doutrinas e métodos de investigación co estudo da súa xénese, e iso mesmo fan tamén Malmberg, Lepschy, Dinneen e Várvaro. Agora ben, existe unha diferenza de non pouca importancia: don Ángel non escribe para satisfacer as necesidades dun público formado maioritariamente por estudantes. Así o demostra, en primeiro lugar, o número de páxinas que enche. Ademais, *Los problemas fundamentales* cobre un lapso de tempo moito máis amplo do que abranguen as obras de Malmberg, Lepschy, e Várvaro.

son a «glótica» (ou «lingüística») e a «filología general»³⁴. Abstracción feita de certas discrepancias terminolóxicas, o parecer de don Ángel vén coincidir *grosso modo* cos que no século anterior expresaran os máis dos seus colegas. Cando viu a luz o primeiro volume de *Los problemas fundamentales*, xa pasaran seis décadas desde que Franz Bopp (1791-1867) dixera que o seu obxectivo era estudar as linguas «pour elles-mêmes, c'est-à-dire comme objet et non comme moyen de connaissance»³⁵, unha fórmula certamente feliz que se convertería na divisa dun novo tipo de estudoso das linguas, ben diferente do filólogo á antiga usanza. Como máis adiante había indicar August Schleicher (1821-1868), a filoloxía tradicional contempla a lingua como instrumento: «[elle] se sert de la langue comme d'un organe pour étudier la vie intellectuelle et morale d'une nation»³⁶. Quere isto dicir que hai filoloxía alí onde hai literatura (tomando o termo no seu sentido máis amplo, de xeito que abranxa tanto as belas letras como a prosa doutrinal e científica en todas as súas formas). A lingüística, pola contra, só se interesa pola lingua como tal; mellor dito: pola súa contextura fonética e gramatical. Non lle compete á lingüística, pois, estudar a vida literaria, artística, científica, política, etc., da comunidade de falantes. «Nous n'avons point –escribirá Schleicher– une philologie des idiomes américains, parce que leurs peuples n'ont ni histoire ni littérature proprement dites». E, por suposto, o feito de que tales pobos carezan de historia e literatura *propriamente ditas* non supón atranco ningún desde o punto de vista da investigación lingüística: «[C]ela n'empêche pas ces idiomes d'être des objets éminemment importants pour la linguistique»³⁷.

34. Cf. PFFC I, pp. 15-18.

35. F. Bopp, *Grammaire comparée des langues indo-européennes, comprenant le sanskrit, le zend, l'arménien, le grec, le latin, le lithuanien, l'ancien slave, le gothique et l'allemand. Tome Premier*, Imprimerie Impériale, Paris, 1866 [orixinal en alemán, 1833; tradución ao francés por M. Bréal], p. 8.

36. A. Schleicher, *Les langues de l'Europe moderne*, Ladrangue/Garnier, Paris, 1852 [orixinal en alemán, 1850; tradución ao francés por H. Ewerbeck], p. 2.

37. A. Schleicher, *Les langues...*, *op. cit.*, p. 2. Cómpre advertir que o tradutor non é responsable do uso do termo *lingüística*, que naquel tempo ofendía moitos oídos por causa do seu carácter híbrido (a raíz é latina; o sufixo, grego). Foi Schleicher quen, na versión orixinal (*Die Sprachen Europas in systematischer Uebersicht*, König, Bonn, 1850, p. 2), resolveu

Pola mesma vía discorre don Ángel, aínda que el non utiliza o termo «lingüística» para designar o estudo das linguas en si mesmas e por si mesmas. El prefire «filología comparada», de acordo coas tradicións francesa e británica³⁸. Canto aos nomes de «lingüística» e «glótica», o noso autor asígnalos ao estudo práctico das linguas, isto é, a aquel que ten o obxectivo de «conocer[las] gramatical y lexicográficamente [...] para [poder] leer y escribir [en ellas]»³⁹. A filoloxía comparada difire tamén da chamada «filología general» (ou simplemente «filología», sen adxectivo ningún). Consiste esta última no estudo das linguas en calidade de «instrumento y medio de una literatura», co obxectivo de seguir a través desta «el desarrollo de la vida intelectual histórica de un pueblo [...] o de una civilización entera»⁴⁰. Fronte á filoloxía xeral e á lin-

empregar «Linguistik» no canto do máis común «Sprachwissenschaft», que el mesmo utilizara anteriormente (cf. A. Schleicher, *Sprachvergleichende Untersuchungen. I. Zur vergleichenden Sprachengeschichte*, König, Bonn, 1848, pp. 27-28). Máis adiante (cf., por exemplo, A. Schleicher, *Die deutsche Sprache*, Cotta, Stuttgart, 1860, p. 120), Schleicher había cambiar o híbrido «Linguistik» polo puramente heleno «Glottik», que xamais faría fortuna.

38. Velaquí o testemuño do indoeuropeísta italiano Domenico Pezzi (1844-1905): «On a donné, on donne encore souvent à la science du langage le nom de *philologie* ou de *philologie comparée*. C'est ainsi qu'elle a été parfois appelée en France et en Angleterre, mais jamais en Allemagne» (*Introduction à l'étude de la science du langage*, Sandoz & Fischbacher, Paris, 1875 [orixinal en italiano, 1869; tradución ao francés por V. Nourrisson], p. 7). Seguindo o exemplo de Schleicher, Pezzi prefere reservar o termo *filoloxía* para o estudo das civilizacións a través dos seus monumentos literarios (cf. *Introduction...*, *op. cit.*, p. 7). Polo que se refire ao estudo das linguas, debería denominarse *ciencia da linguaxe*, *glótica* ou quizais *lingüística* (cf. *Introduction...*, *op. cit.*, pp. 10-11). Dito isto, convén facer unha puntualización. A finais do século XIX, os lingüistas que traballaban nos países anglófonos comezaron a servirse do termo *ciencia da linguaxe* (*science of language* ou *linguistic science* en inglés) para designar exclusivamente o que hoxe nós chamamos *lingüística xeral*. Así mesmo reservaban o termo *filoloxía comparativa* (*comparative philology*) para referirse ao estudo comparativo dos idiomas dun único tronco lingüístico, sexa este o indoeuropeo, o ugrofinés, o semítico, o dravídico, etc. (para unha mostra desta nova práctica, cf. F. Max Müller, *The science of language. Founded on lectures delivered at the Royal Institution in 1861 and 1863*, Longmans, Green & Co., Londres, 2 vols., 1891 [1ª edición, 1861-1864], pp. VII-VIII; W. D. Whitney, *The life...*, *op. cit.*, pp. 315-319). Nos PFFC percíbese de cando en vez a influencia deste uso terminolóxico de fin de século. Así, por exemplo, don Ángel menciona nunha ocasión un problema cuxa resolución «importa por igual al que estudia los problemas generales de la Ciencia del lenguaje, como al que cultiva los más concretos de la Gramática comparada» (PFFC I, p. p. 73).

39. PFFC I, p. 15.

40. PFFC I, pp. 15-16. Porén, na nosa exposición darémolse ao termo *lingüística* o sentido que hoxe se lle adoita conferir, e non o que Amor Ruibal lle asignou hai cen anos.

güística érguese, pois, a filoloxía comparada, ciencia á que compete «el examen científico de las lenguas en sí mismas», co fin de comparalas, clasificalas e descubrir «las leyes de su existencia y evolución»⁴¹.

Logo de deslindar a filoloxía comparada dentro do seu *genus proximum*, Amor Ruibal procede a detallar a súa configuración interna, isto é, a indicar cales son as subdisciplinas en que se divide. Como son tres «[los] órdenes de fenómenos que se distinguen en el lenguaje: [...] fonéticos, [...] morfológicos, y [...] semánticos, o semasiológicos»⁴², poderíase presentar a filoloxía comparada coma unha ciencia tripartita. A fonética, a morfoloxía e a semántica (ou semasioloxía) serían as primeiras divisións que no seu seo cabería establecer. Mais don Ángel inclínase por unha solución diferente. Non divide a disciplina consono as ordes de fenómenos que se estudan, senón de acordo co alcance –por así dicilo– das cuestións ás que cómpre dar resposta. Pois ben, ao seu xuízo son dous os «problemas generales» que deben abordar e resolver os que se dedican á filoloxía comparada: «el primero, qué cosa sea el lenguaje objetivamente considerado en el espacio y en el tiempo; y el segundo, por qué el lenguaje es lo que es en el tiempo y en el espacio»⁴³. Infírese disto que a filoloxía comparada consta, en primeira instancia, de dúas subdisciplinas principais, ou, como di Amor Ruibal, de dúas «partes»: a «filosófica», que busca «las razones del ser mismo de las lenguas», e mais a «descriptiva», que se ocupa das linguas «en su ser»⁴⁴. Con todas estas consideracións enche don

41. PFFC I, p. 16.

42. PFFC I, p. 28.

43. PFFC I, p. 29.

44. PFFC I, p. 29. Neste punto, Amor Ruibal segue a Pezzi case *ad pedem litterarum*: «Nôtre [science] –écrit Pezzi– doit [...] se proposer et tenter de résoudre les deux problèmes suivants: 1° Qu'est ce que le langage? 2° Pourquoi est-il ce qu'il est? [...] A ces deux devoirs correspondent deux parties de la science: la première a pour objet le langage considéré dans son être; la seconde étudie le langage considéré dans les raisons de son être. La première partie pourrait s'appeler *descriptive*, la deuxième *philosophique*» (*Introduction...*, *op. cit.*, pp. 11-12).

A lectura da obra de Pezzi pode axudar, polo demais, a comprender cabalmente cal é a misión da *parte descriptiva* e cal a da *parte filosófica*; unha axuda que, na nosa opinión, é moi valiosa, porque don Ángel non se expresou neste punto con tanta claridade como cabería desexar. Segundo Pezzi a caracteriza, a *parte descriptiva* é, *grosso modo*,

Ángel as páxinas iniciais do segundo capítulo, titulado «Constitutivos y naturaleza de la ciencia del lenguaje»⁴⁵.

Establecidas xa as liñas divisorias no campo da filoloxía comparada, o noso autor trata de descubrir a súa «naturaleza», é dicir, cal é «el lugar que científicamente le corresponde»⁴⁶. Trata, pois, de determinar a posición que a filoloxía comparada ocupa no *globus intellectua-lis*, como diría Wilhelm Dilthey (1833-1911)⁴⁷. Para iso debe dar resposta a unha pregunta que xa fixera correr ríos de tinta: a filoloxía comparada, pertence ao conxunto das ciencias *históricas* (ou *da cultura*) ou sitúase, pola contra, no ámbito das ciencias *naturais*? Ao responder, Amor Ruibal afástase da posición de autores como August Schleicher,

un achegamento á diversidade lingüística do noso mundo, co dobre obxectivo de coñecela e –se así se pode dicir– de inventariala. Con outras palabras: consiste en «l'étude des idiomes, c'est-à-dire des moyens, extraordinairement nombreux, par lesquels le genre humain, dans la diversité des races et dans la succession du temps, a exprimé la pensée» (*Introduction...*, *op. cit.*, p. 12). Canto á parte *filosófica*, ten como punto de partida o aglaiante espectáculo da diversidade (previamente revelado pola *descriptiva*), desde o cal se eleva ata a visión da unidade íntima, esencial, de todas as linguas, do patrón común que nelas se manifesta: «[la partie philosophique] doit décrire les phénomènes recueillis et classés par la première, non pas comme des faits purement fortuits, comme des jeux du hasard, mais bien comme des formes dans lesquelles devait se réaliser l'idée du langage, comme une conséquence logique du concept du langage humain» (*Introduction...*, *op. cit.*, p. 16).

Antes de pechar esta nota, faremos unha advertencia sobre o sentido que o termo *descriptiva* ten en boca de Amor Ruibal, para evitar malentendidos: esa parte *descriptiva* da que se fala en *Los problemas fundamentales* non se debe identificar coa nosa lingüística ou gramática descriptiva. As palabras de don Ángel ao respecto non deixan lugar a dúbidas: «la parte *descriptiva* abarca la *gramática comparada* y la *gramática histórica*» (PFFC I, p. 30). Como a maioría dos autores formados no século XIX, o noso autor coída que unha simple descrición non merece a consideración de traballo científico. El subscribiría de principio a fin –cremos– o famoso ditame de Hermann Paul, segundo o cal a gramática descriptiva só pode ser un instrumento para familiarizarse «with the instinct of a foreign language» (H. Paul, *Principles of the History of Language*, E. Sonnenschein & Co., Londres, 1889 [orixinal en alemán, 1880; tradución ao inglés por H. A. Strong], p. 11), ou unha «basis for [the] historical contemplation [of a language]» (H. Paul, *Principles...*, *op. cit.*, p. 8).

45. PFFC I, pp. 27-70.

46. PFFC I, p. 32.

47. W. Dilthey, *Introducción a las ciencias del espíritu*, Alianza Editorial, Madrid, 1980 [orixinal en alemán, 1883; tradución ao español por J. Marías], p. 61.

F. Max Müller (1823-1901) e Abel Hovelacque (1843-1896), que inclúen a ciencia da linguaxe entre as da natureza. Coidan estes autores que a estrutura gramatical das linguas xorde, se desenvolve e dexenera sen que a vontade humana interveña en absoluto. A gramática, que é a cerna da lingua, non se ve nunca alterada por causa dos falantes. Estes poden, sen dúbida, introducir voces foráneas a esgalla, pero non cambiar as «tendances organiques» do idioma, como di Hovelacque⁴⁸. Xa que logo, a gramática (a diferenza de, por exemplo, o dereito, a relixión, a ciencia e a arte) non é un produto do espírito humano, senón un elemento da natureza humana, de onde se infire —conclúen estes autores— que a ciencia das formas gramaticais é unha das *Naturwissenschaften*⁴⁹.

Segundo o noso autor, a argumentación dos lingüistas *naturalistas* está fundada sobre un malentendido. É certo que a estrutura das linguas non se modifica a impulsos da vontade do individuo illado. Mais isto non implica que se ache fóra do alcance da vontade humana. O que ocorre é, simplemente, que a evolución da lingua é

48. A. Hovelacque, *La linguistique. Histoire naturelle du langage*, Schleicher Frères, París, 1880 [1ª edición, 1876], p. 10. Deste xeito prosegue Hovelacque a súa exposición: «[Les langues] sont [...] ce que leur nature veut qu'elles soient. [...] L'anglais, par exemple, chez lequel se sont introduits un si grand nombre d'éléments étrangers, n'en demeure et n'en demeurera pas moins jusqu'à son extinction une vraie langue germanique; le basque est dans un cas analogue: ses emprunts constants à deux langues romanes n'altéreront jamais son caractère particulier». Ideas moi semellantes pódense atopar en Schleicher (*Les langues...*, op. cit., p. 38) e mais en Max Müller (*The science...*, op. cit., vol. I, pp. 81-87). Especialmente significativa é a maneira en que Schleicher enuncia a doutrina: «Une langue peut avoir emprunté beaucoup de mots sans altérer son *essence vitale*» (cursivas engadidas).

49. Con estas palabras expresábo Schleicher: «Tout ce qu'il y a dans la langue de *naturel*, c'est-à-dire provenant de l'essence naturel de l'Homme, et mis en dehors de l'influence de la volonté, c'est la science des formes, elle appartient à la linguistique. Tout ce qui [...] dépend de la pensée et de la volonté individuelles, la syntaxe, et encore plus le style, sont du domaine de la philologie» (A. Schleicher, *Les langues...*, op. cit., p. 4). Salta á vista que o texto está corrupto entre o segundo «c'est» e o punto e seguido. Non obstante, adiviñase que o que Schleicher tiña *in mente*: correspóndelle á lingüística o estudo de *todo o que na lingua hai de natural*; a lingüística é unha ciencia das formas porque son estas, as formas gramaticais, o elemento da lingua que dimana da *esencia natural do home*.

50. Cousa que xa sinalara Whitney: «the community [is the] final tribunal which decides wheter anything shall be language or not» (W. D. Whitney, *The life...*, op. cit., p. 150). Noutras palabras, o individuo propón, pero é a comunidade a que dispón. Polo demais hai unha sorte de harmonía preestablecida entre todos os membros da comuni-

resultado da acción da comunidade no seu conxunto⁵⁰. Ademais, o *status* dos idiomas non é en absoluto excepcional, xa que non existe ningún feito social que o individuo poida moldear ao seu capricho. Así o sinala Amor Ruibal: «[E]l desarrollo y dirección de los principales fenómenos [...] que revisten carácter social no depende de la acción individual inmediata ni está subordinada [sic] al libre ejercicio de la voluntad privada». Se sostivésemos que as linguas son organismos naturais, entón deberíamos soste tamén que o son as sociedades. Mais nin Schleicher nin «los que le siguen»⁵¹ afirman tal cousa, co cal quedan reveladas a súa falta de consecuencia e a debilidade das súas teses. A lingua, en fin, non é un organismo, sen prexuízo de que ás veces se poida falar dela como se o fose, para poñer de manifesto que constitúe «un todo capaz de ser estudiado en sí mismo»⁵². A reflexión desta índole dedica don Ángel a maior parte do segundo capítulo, cuxo título xa coñecemos⁵³.

Nos capítulos que vimos de revisar, Amor Ruibal terza en debates de gran calado; tal é a importancia destas discusións que, para situar a don Ángel na escena da lingüística de principios do século XX, abonda con coñecer a postura que nelas adopta. Non obstante o cal, eses dous capítulos non ocupan máis de setenta páxi-

dade, de sorte que ningún deles *propoñerá* a adopción de innovacións aberrantes: «[E]ach individual feels, in the main [sic, por *mind*], the governing force of the same motives which sway the minds of his fellows. He does not himself incline, any more than they would incline to allow him, to abandon the established habits of speech and go off upon a tangent, toward some new and strange mode of expression» (W. D. Whitney, *The life...*, *op. cit.*, p. 150). Coincide, en esencia, coa doutrina de Amor Ruibal, aínda que este crea que Whitney é máis *individualista* ca el (cf. PFFC I, pp. 45-46).

51. PFFC I, p. 28. Estas palabras de don Ángel traen á nosa memoria unhas liñas de García Ayuso: «[S]i las formas lingüísticas y sus mutaciones están fuera de los alcances de la voluntad individual, no lo están menos las costumbres, creencias y preocupaciones» (*Ensayo crítico...*, *op. cit.*, p. XXIII). E un pouco máis adiante: «Hecho notorio es que la marcha y fenómenos de la historia no dependen de voluntades individuales. ¿Diría Schleicher que la historia es algún organismo natural? Sentado está y fuera de duda que la lengua no lo es, y sí algo espiritual [...], cuya historia es [...] objeto de la filología comparada» (*Ensayo crítico...*, *op. cit.*, p. XXIII).

52. PFFC I, pp. 52-53. Isto é, que a exposición das súas transformacións fonéticas e gramaticais pode levarse a cabo sen referencia ningunha ás vicisitudes do pobo que a fala.

53. PFFC I, pp. 32-70.

nas. O resto do volume, ata completar un total de trescentas setenta e seis, destínase a expoñer a «[e]volución histórica y sistemática de la ciencia del lenguaje»⁵⁴. Abofé que o reparto non é equilibrado! O noso autor é consciente desa falta de proporción e sente a necesidade de xustificala (polo menos tacitamente). Así, a piques xa de emprender a viaxe polo pasado da disciplina, insiste na necesidade de realizala, coma se sospeitase que os lectores somos reticentes a seguilo no periplo). «[A]ntes de entrar en el examen de los problemas lingüísticos –escribe– [...] importa no poco parar la atención en el cuadro que nos ofrece la historia [de la ciencia del lenguaje]»⁵⁵. Importa, si, por ser unha vía óptima para iniciarse na lingüística actual: quen estuda a historia da disciplina apercíbese da existencia de «diversos métodos» e aprende a «fijar la importancia que [...] han tenido en sí mismos para la ciencia»⁵⁶. A historia da ciencia constitúe unha vacina eficaz contra todas as formas de dogmatismo, contra todos os enfoques unilaterais, idea esta que –dito sexa de paso– reaparece nalgúns modernos historiadores da lingüística⁵⁷.

Nas breves liñas que estamos a comentar, Amor Ruibal anuncia un trazo definitorio da súa praxe historiográfica: a morosidade, a exactitude, a minuciosidade, o gusto por «parar a atención», como diría el mesmo. Amor Ruibal é, si, unha persoa que se comprace en «parar a atención» durante os seus percorridos polo pasado. El non se conta entre eses estudosos que pensan que «ce qui est antérieur au XIX^e siècle, n'étant pas encore de la linguistique, pou[r]rait être expédié en

54. PFFC I, p. 71. Son, pois, trescentas seis páxinas de historia. A estas habería que engadir, cando menos, as primeiras cento dezasete páxinas do segundo volume. Nelas bosquexase unha historia dos estudos comparativos desde a era de Hervás e Johann Chr. Adelung (1732-1806) ata os anos 1875-1885, durante os cales se desenvolve a disputa entre *paleogramáticos* e *neogramáticos*.

55. PFFC I, p. 71.

56. PFFC I, p. 74.

57. Cf., por exemplo, Konrad Koerner: « [L]inguistic historiography, by promoting the experience of the development of one's own discipline, promotes skill in the judgement of novel or opposite theories and thus at the same time safeguards us against uncritically accepting excessive claims in support of one particular linguistic theory» («The importance of linguistic historiography and the place of history in linguistic science», en K. Koerner, *Toward a historiography of linguistics. Selected essays*, John Benjamins, Ámsterdam/Filadelfia, 1978, p. 67).

quelques lignes»⁵⁸. E velaí por que é unha figura excéntrica –por así dicilo– no panorama historiográfico de principios do século xx. Como decontado comprobaremos, a maior parte dos seus colegas crían que eses máis de dous mil anos podían *liquidarse*, se non en dez ou vinte liñas, si nun feixe de páxinas. Abonda con facer uns rápidos recontos para convencerse de que, pola atención que concede á lingüística anterior ao xix, *Los problemas fundamentales de la filología comparada* é unha excepción entre as historias publicadas no período 1900-1930.

Consideremos primeiro a ben acollida obra de Vilhelm Thomsen (1842-1927)⁵⁹. Aos séculos anteriores á entrada en escena (1818) do seu conterráneo Rasmus Rask (1787-1832), que «señala el tránsito a una [nueva] Era», Thomsen asignalles cincuenta e unha páxinas⁶⁰. É un reparto pouco proporcionado, abofé: os dous primeiros milenios de historia da disciplina reciben un trinta por cento do total da obra; os últimos douscentos, un setenta por cento. E hai estudosos que se amosan aínda máis mesquiños. É o caso, por exemplo, de Otto Jespersen (1860-1943) e Carlo Tagliavini (1903-1982). Á lingüística anterior ao século xix, Jespersen concédelle só trece páxinas sobre oitenta e unha: un quince por cento do espazo que dedica a facer un resumo da historia da lingüística⁶¹. Tagliavini xulga suficientes trinta e unha páxinas... sobre un total de trescentas sesenta e dúas, ou sexa, menos do dez por cento⁶². O contraste co noso autor non pode ser máis acusado.

58. M. Grammont, «[Compte rendu de] A. Grégoire, *Petit traité de linguistique*, Dessain, Liège, 1915», *Revue des Langues Romanes*, LX, 1918-1920, p. 439.

59. Aludimos, por suposto, a V. Thomsen, *Historia de la lingüística*, Labor, Barcelona, 1945 [orixinal en danés, 1902; tradución ao español por J. de Echave-Sustaeta].

60. Cf. V. Thomsem, *Historia...*, *op. cit.*, pp. 11-62.

61. Cf. O. Jespersen, *Language. Its nature, origin and development*, George Allen & Unwin, Londres, 1922, pp. 19-31. Estas trece páxinas forman parte dun capítulo de carácter historiográfico («History of Linguistic Science») que, como indicamos, ocupa un total de oitenta e unha (pp. 19-99).

62. Cf. C. Tagliavini, *Introduzione alla Glottologia. Volume I. Lingua e linguaggio – Storia ed evoluzione della linguistica – Le lingue e i problemi della loro classificazione – Premesse psicologiche*, Riccardo Patron, Boloña, 1966³ [1ª edición, 1936], pp. 19-50. Con estas trinta e unha páxinas principia a sección «Storia ed evoluzione della linguistica», a cal, segundo acabamos de advertir, ocupa un total de trescentas sesenta e dúas (pp. 19-380).

Mais a diferenza entre Amor Ruibal e estoutros estudosos non é só cuantitativa, senón tamén cualitativa. Cando se achega ao herdo dos antigos, don Ángel faino cun talante singular e dá mostras dunha amplitude de miras pouco común. Ninguén máis afastado ca el dos que se contentan con vagar polo pasado á maneira de quincalleiros, recollendo por aquí e por alí todo canto consideran *pintoresco*. En van esperaremos deste xénero de autores unha reconstrución global da evolución da ciencia. No que atinxe ás etapas máis remotas, apenas fan outra cousa ca ofrecer un inventario de curiosidades e anécdotas. Abofé que non deixarán pasar a ocasión de mencionar o *experimento* aquel co que Psamético I (c. 663-609 a. C.), rei de Exipto, quixera determinar cal era a máis antiga das linguas; e tampouco a de citar as etimoloxías *κατ' ἀντίφρασιν* de Marco Terencio Varrón (c. 116-27 a. C.) e San Isidoro de Sevilla (c. 560-635); nin a de comentar xocosamente as ocorrencias de Goropius Becanus (1519-1572), quen fixo do neerlandés a lingua que se falara no Edén; ou a de ridiculizar os esforzos de Étienne Guichard (*floruit* c. 1606) para probar a orixe hebraica das voces gregas e latinas por medio de adicións, subtraccións e transposicións de letras. Nas obras destes autores apréciase, en suma, unha desmedida afección por destacar o que é «shockingly irrelevant to [their] approaches», como diría Robert H. Robins (1921-2000)⁶³. De feito, son magníficos

63. R. H. Robins, *A Short History of Linguistics*, Indiana University Press, Bloomington e Londres, 1968² [1ª edición, 1967], p. 3. Non fai falla dicir que esta afección propicia inxustizas máis ou menos graves, como a que se comete con Varrón. Pola forza do costume, Tagliavini atribúelle a Varrón algunhas etimoloxías que non figuran en *De lingua latina* (cando menos, nas partes que se conservan). «Sappiamo –di Tagliavini– che l'aberrazione etimologica degli antichi culminò con la spiegazione *kat'antiphrasin* o *progressio ad contrarium*, di cui fa uso anche Varrone, come: *lucus a non lucendo, canis a non canendo; bellum, quod res bella non sit; Parcae, quia nulli parcurt; caelum... quod est caelatum, aut contrario nomine, celatum, quod apertum est, ecc.*» (C. Tagliavini, *Introduzione...*, op. cit., p. 31). Pois ben, o certo é que, de todas as explicacións *κατ' ἀντίφρασιν* que cita Tagliavini, só a última é xenuinamente varroniana (cf. M. T. Varrón, *De lingua latina*, Anthropos, Barcelona, 1990, p. 14). Por outra banda, e malia que Tagliavini dea a entender o contrario, non se ofrece en *De lingua latina* ningunha explicación de *lucus* nin de *Parcae*. Canto aos nomes *canis* e *bellum*, é ben doado comprobar que Varrón non os explica *κατ' ἀντίφρασιν* (*De lingua latina*, op. cit., p. 55, pp. 77, 249). Isto é unha simple mostra dos riscos que corre quen estuda unha porción do pasado da ciencia desde a convicción de que foi un tempo en que a ignorancia e o erro reinaban sen oposición.

exemplos do que algúns teóricos⁶⁴ denominan «historia para traballar», ou sexa, unha historia que non se concibe como achegamento desinteresado ao pasado, senón como medio de adoutramento dos científicos do futuro, e como instrumento para lexitimar a corrente e/ou a situación en que se inscriben o autor e o seu público.

Moi, moi diferente –xa o dixemos– é a actitude coa que Amor Ruibal se aproxima ao pasado da ciencia da linguaxe. El é comprensivo, mesmo nos casos en que se cre obrigado a emitir un xuízo condenatorio. Valla como exemplo o exame que fai da ciencia etimolóxica grega e romana. Ao seu entender, botarlles unha ollada ás etimoloxías de Varrón ou de Sexto Pompeo Festo (*floruit* c. 100 d. C.) é abondo para decatarse de «la distancia a que se hallaba la lingüística antigua de los confines de la verdad, a pesar de los insignes varones que la han cultivado»⁶⁵. É unha condena rotunda, si, pero unha condena que se dita logo de facer un minucioso estudo dos criterios que presidían a investigación etimolóxica na Antigüidade⁶⁶. O noso autor, polo tanto, fai un auténtico esforzo por facernos intelixible o *modus operandi* de gregos e romanos, sen que iso o impida denunciar os extravíos a que se viron arrastrados. Don Ángel quere que entendamos os etimoloxistas gregos e romanos, inda que non poidamos aprobar os resultados do seu labor. Por iso non se conforma con citar dúas ou tres etimoloxías máis ou menos *cómicas*. O cal proba, por certo, que posúe en alto grao unha das calidades que se poden e se deben esixir a todo historiador: a empatía ou «compre-

64. Cf. H. Kragh, *Introducción a la historia de la ciencia*, Crítica, Barcelona, 1989 [orixinal en inglés, 1987; tradución ao español por T. de Lozoya], pp. 148 ss.

65. PFFC I, pp. 217-218.

66. Sinala don Ángel (PFFC I, pp. 216-217) que gregos e romanos recoñecían, *grosso modo*, catro tipos de explicación etimolóxica, os cales se corresponden con outros tantos tipos de procedementos lexicoxenésicos: (a) *κατά μίμνησιν*: o nome, en virtude da súa constitución fonética, reproduce algunha das propiedades da cousa denominada; (b) *κατά ὁμοιότητα*: o novo nome fórmase a imitación dun nome preexistente porque a cousa que se quere denominar se asemella á cousa que estoutro designaba; (c) *κατ' ἀναλογίαν*: o novo nome fórmase a imitación dun nome preexistente porque a cousa por denominar mantén unha relación de contigüidade coa cousa que estoutro designaba; (d) *κατ' ἀντίθεσιν*: o nome alude a unha propiedade da que a cousa carece por denominar. Cómpre reiterar que, en tempos de Amor Ruibal, resultaba de todo punto excepcional que se lle prestase tanta atención a doutrina tan caduca. O máis frecuente era que se fixesen un ou dous comentarios despectivos (falando, por exemplo, de *aberracións etimolóxicas*) para pasar decontado a outro asunto.

sión imaginativa de las mentes de las personas que le ocupan», como diría Edward H. Carr (1892-1982)⁶⁷.

Ata agora mencionamos o que se acha no *haber* de Amor Ruibal. Agora debemos falar do seu *debe*. Este consiste, sobre todo, na falta de axilidade expositiva: a cadencia da prosa do noso autor é morosa, cando non exasperantemente lenta. Sirvan como proba os capítulos que dedica á lingüística grega e latina. Hai que ler decenas de páxinas antes de atopar un exame da doutrina gramatical propiamente dita. Entrementres, don Ángel tece unha densa crónica⁶⁸ dos estudos lingüísticos entre os helenos e os romanos, inzada de autores e títulos. Especialmente puntilloso é ao contabilizar os gramáticos e lexicógrafos latinos. Diríase que non hai estudo –sexa grande, mediano ou pequeno, e consérvense ou non manuscritos da súa obra– que poida escapar ao seu escrutinio. Cítaos a todos: desde o vello Espurio Carvilio (s. III a. C.), «el primero que abrió en Roma escuela gramatical latina»⁶⁹ ata Prisciano de Cesarea (s. VI), «que compuso en Constantinopla su importantísima obra *Institutionum [sic] grammaticarum [libri xviii]*»⁷⁰, pasando por Varrón, Marco Verrio Flaco (s. I), Nonio Marcelo (ss. III-IV), Elio Donato (s. IV), Mario Victorino (s. IV), etc., etc., etc. Ao cabo de case cincuenta páxinas, o capítulo chega á súa fin... e aínda non chegou para don Ángel o momento de disertar sobre, por exemplo, o debate entre anomalistas e analoxistas, ou sobre o número e características dos *μέρη λόγων* na tradición gramatical alexandrina! Antes de se adentrar nesas materias, o noso autor embárcase

67. E. H. Carr, *¿Qué es la historia?* Ariel, Barcelona, 2001 [orixinal en inglés, 1961; tradución ao español por J. Romero Maura], p. 99. Decontado, Carr introduce unha puntualización: «digo “comprensión imaginativa”, y no “simpatía” por temor a que se crea que ello implique acuerdo» (E. H. Carr, *¿Qué es...?*, *op. cit.*, p. 99). O exemplo de Amor Ruibal móstranos, precisamente, que é posible ser *comprendivo* sen renunciar ao exercicio da crítica.

68. PFFC I, pp. 97-139. Por *crónica* entendemos unha compilación de «faits atomiques» (P. Swiggers, «La méthodologie de l'historiographie de la linguistique», *Folia Linguistica Historica*, vol. IV, n.º 1 (1983), p. 62), isto é, un cúmulo de información bibliográfica que constitúe «un stade préliminaire (mais utile) dans l'historiographie de la linguistique» (P. Swiggers, «La méthodologie...», *op. cit.*, p. 62).

69. PFFC I, p. 124.

70. PFFC I, p. 137.

nun longo excursu sobre a «compenetración lingüística greco-romana»⁷¹, que talvez tería mellor acomodo nun tratado de historia externa das linguas clásicas.

No devandito estudo sobre a «compenetración lingüística greco-romana», don Ángel pretende, unha vez máis, abraiarnos coa súa erudición. E conségueo. Brota da súa pluma un inesgotable e violento torrente de noticias, e o lector vese arrastrado ao longo de oito séculos, sen apenas tempo para assimilar toda a información que recibe. Descríbeselle primeiramente o progreso do helenismo nos círculos cultos da Roma republicana; en cada páxina comparecen unha morea de persoeiros das letras e da política: Fabio Píctor (s. III a. C.), que escribiu (en lingua grega) a primeira historia de Roma; Livio Andrónico (s. III a. C.), que verqueu en versos saturnios a *Ὀδύσσεια* de Homero; o ditador Lucio Sila (138-78 a. C.), que deu licenza aos diplomáticos estranxeiros para dirixirse en grego ao Senado... Presencia despois o lector, xa na época imperial, á penetración do latín no dominio lingüístico grego, e novamente aparecen ante os seus ollos unha infinidade de homes de letras e de estado: Augusto (63 a. C.-14 d. C.), fundador do Principado, que asentou veteranos do seu exército na cidade grega de Patras; o famoso erudito e historiador Plutarco de Queronea (45-125), que, cando era un ancián, pasou o traballo de aprender o latín para poder ampliar o horizonte das súas pescudas; Constantino «o Grande» († 337), que falou en latín ante os bispos das Igrexas orientais reunidos no Concilio de Nicea (325)... A viaxe remata con Xustiniano I (483-565), emperador de Oriente (527-265), en cuxo reinado ocorreu a primeira gran vitoria da reacción helenizante: a adopción do grego como lingua de uso exclusivo nos tribunais de xustiza. E só despois deste itinerario de oitocentos anos comeza Amor Ruibal a disertar verbo da «[n]aturaleza de la glotología greco-romana»!⁷².

Mais non sucede tan só que a exposición avance moi lentamente. Desexoso de suscitar o asombro do seu público, don Ángel sementa a obra de extensas notas en que fai incursións nos

71. PFFC I, pp. 141-159.

72. PFFC I, pp. 161-226.

terreos máis diversos. Tanto pode trazar unha breve historia da literatura sánskrita⁷³ como enumerar as versións da *Biblia* que circulaban en Oriente e Occidente nos últimos tempos da Antigüidade⁷⁴; tanto pode matinar sobre a «cuestión homérica»⁷⁵ como aquilatar o papel de Averroes (1126-1198) na difusión da filosofía aristotélica durante o medievo⁷⁶. Semellante exhibición de sabedoría pode resultar ás veces un pouco molesta, pero cumpre un obxectivo que, como vimos de sinalar, debeu de ser de capital importancia para Amor Ruibal: marabillar o lector. De bo ou de mal grado, quen le estas páxinas ten que recoñecer que os defectos de don Ángel son, por estraño que pareza, a mellor proba de que posuía dúas virtudes moi valiosas: en primeiro lugar, unha erudición inmensa; en segundo lugar, unha prodixiosa capacidade de traballo. Diríase, en fin, que don Ángel leu todo o que se podía ler na España do seu tempo, e que foi quen de memorizar todo canto leu. Nada escapaba da súa penetrante mirada, tal como apunta Javier Pikaza:

Griegos, hindúes y semitas, todos entran en sus páginas. De la misma manera aparecen en ellas todas las corrientes modernas, desde Hervás y Panduro hasta el último de los autores europeos o americanos que publican un par de años antes de la edición de su obra. El valor histórico de este estudio ha sido, en muchos de sus detalles, superado por el tiempo. Sin embargo, no sabemos que en España, y aun fuera de ella, se haya hecho desde entonces un intento de ese género⁷⁷.

As palabras de Pikaza encerran, sen dúbida, un acendido eloxio de Amor Ruibal, pero non só iso. Certo é que Pikaza pondera a exhaustividade dos capítulos historiográficos de *Los problemas fundamentales de la filología comparada...* mais, ao mesmo

73. PFFC I, pp. 80-89 n.

74. PFFC I, pp. 283-289 n.

75. PFFC I, pp. 114-116 n.

76. PFFC I, pp. 245-251 n.

77. J. Pikaza, «Notas introductorias...», *op. cit.*, p. 426; para outros testemuños de admiración, cf., por exemplo, J. Barral, «La fase...», *op. cit.*, pp. 518-519; S. Hernández, «La definición...», *op. cit.*, p. 51.

tempo, fai notar a súa obsolescencia. Hai catro décadas, cando saíron do prelo as liñas que vimos de citar, aínda era esta unha tese discutible. Á fin e ao cabo, unha gran parte das historias da lingüística das que entón se dispoñía eran claramente inferiores a *Los problemas fundamentales*: inferiores en número de páxinas, en extensión do marco cronolóxico, e/ou en grao de precisión.

Ora ben, nas tres décadas seguintes tiveron lugar transformacións profundísimas que viñeron facer bo o xuízo de Pikaza. Desde comezos dos anos setenta, o estudo da historia da lingüística tornouse cada vez máis absorbente. Compatibilizalo con outras ocupacións xa non era tan doado coma antes: para acadar resultados perdurables, non había máis camiño ca a dedicación exclusiva. A historiografía non tardou en alcanzar o rango de especialidade independente e dotouse axiña de canles propias para o comercio de ideas⁷⁸. Aquela *floración* foi un poderosísimo estímulo para a investigación, ao incrementar (ata extremos nunca antes coñecidos) as expectativas de difusión dos traballos: xa non había que loitar por un mínimo oco nas revistas de orientación xeneralista. A produción historiográfica medrou e diversificouse aceleradamente. Manterse ao corrente de todos os avances que se producían na disciplina chegou a ser unha tarefa superior ás forzas dun único estudoso. Desde aquel momento, a *impotencia* do individuo non fixo máis ca agravarse: «even the most competent and conscientious scholar –afirmaba Robins hai uns poucos anos– cannot expect to have first-hand knowledge of everything that is now being written»⁷⁹.

De feito, a historiografía deixou de ser unha especialidade única e indivisa para converterse nun conxunto de campos de

78. As primeiras foron *Historiographia linguistica* (1973-), publicada pola editorial John Benjamins (Ámsterdam) e *Histoire, Épistémologie, Langage* (1979-), publicada pola Société d'Histoire et d'Épistémologie des Sciences du Langage (París). Ao cabo duns anos habían engadirse o *Bulletin of the Henry Sweet Society* (1984-), publicado pola Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas, e as *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* (1991-), publicadas polo Studienkreis Geschichte der Sprachwissenschaft (Münster).

79. P. Swiggers, «“Ask not for whom the bell tolls. It tolls for thee”. General linguistics, the history of linguistics and the responsibilities of language students. An interview with Professor Robert H. Robins», *Orbis*, 39, 1996-1997, p. 206.

investigación cuxos vínculos se fan máis febles de día en día. De aí que a elaboración de *summas* como *Los problemas fundamentales* non estea xa ao alcance dun investigador que traballe en solitario. Nin sequera un Amor Ruibal redivivo podería realizala. Hoxe as grandes obras son, case sen excepción, de autoría colectiva; son o resultado da colaboración de amplos equipos de especialistas, e calquera delas contén máis e mellor información da que se encerraba nas páxinas de *Los problemas fundamentales*⁸⁰.

1.3.2 Beneficios que se poden extraer dunha relectura das páxinas históricas de Amor Ruibal

O tempo, en suma, deulle a razón a Pikaza: na súa faceta historiográfica, a grande obra de Amor Ruibal ficou obsoleta. Contra a fin da década dos sesenta aínda podía prestar útiles servizos, mais iso non foi óbice –insistimos– para que envellecese ao cabo de poucos anos, de tal xeito que a súa consulta se tornou estéril para o lector que procurase unha reconstrución rigorosa da evolución dos estudos lingüísticos⁸¹. Difícil, moi difícil sería hoxe atopar alguén que recomendase ler *Los problemas fundamentales* como medio para achegarse ao pasado das ciencias da linguaxe. Por fortuna, dispoñemos de textos que son máis eruditos e tamén máis diáfanos, o cal é unha proba de que a historiografía da lingüística está a gozar de boa saúde. Moi preocupante sería que unha obra aparecida no bienio 1904-1905 continuase louzá despois dun século, porque denotaría unha parálise absoluta da investigación. Mais, como xa dixemos, as cousas marchan razoablemente ben, así que a consulta das páxinas historiográficas de *Los problemas fundamentales* deixou de ser ineludible. Lonxe de continuar louzás, murcharon sen remedio.

80. Hogano contamos con tres grandes compilacións historiográficas, a saber: (a) *Histoire des idées linguistiques* (3 volumes, 1989-2000) publicada pola editorial Pierre Mardaga (Liexa) e dirixida por Sylvain Auroux; (b) a *History of Linguistics* (4 volumes, 1994-1998) publicada pola editorial Longman (Londres) e dirixida por Giulio C. Lepschy; (c) a *History of the Language Sciences* (2 volumes, 2000-2001), publicada pola editorial Walter de Gruyter (Berlín) e dirixida por Sylvain Auroux.

81. Unha puntualización: cando afirmamos que a consulta de *Los problemas fundamentales* deixou de ser proveitosa, referímonos ás seccións de contido histórico, e non á obra na súa totalidade e baixo todos os seus aspectos.

Estariamos enganados, con todo, se crésems que a devandita caducidade menoscaba o mérito do noso autor. O envellecemento non é un accidente que lles acaece a *Los problemas fundamentales*, senón o destino de todo labor científico. No reino das artes, as obras mestras poden conquistar unha perenne xuventude; no das ciencias, en cambio, non hai traballo que non estea condenado a perecer. Labor brillante, xa que logo, non é aquel que permanece por máis tempo na sección de *frecuentes* das bibliotecas, senón, precisamente, o que leva no seu seo a semente doutros traballos que o volverán inservible. Como ben apuntou Max Weber (1864-1920), «todo “logro” científico implica nuevas “cuestiones” y ha de ser superado y ha de envejecer»⁸², lei que se cumpre inexorablemente en todas as provincias do vasto reino da historiografía. A estes efectos, é indiferente que o obxecto de estudo sexa a transformación da organización económica e política, a xénese das relixións universais de salvación, a evolución do pensamento filosófico ou a constitución dos saberes científicos. Mentres que a disciplina historiográfica teña cultivadores que a conserven viva, non haberá traballo de investigación que non estea condenado a envellecer. Ata tal punto é así, que a historiografía non se erixiu en ciencia en tanto que os estudosos non tomaron conciencia da caducidade dos seus traballos; isto fixérono notar, entre outros, Charles Seignobos (1854-1942) e Charles-V. Langlois (1863-1929):

Puede decirse [...] que hasta 1850 [...], la historia ha seguido siendo, para los historiadores y para el público, un género literario. De ello es prueba excelente que los historiadores tenían entonces la costumbre de reeditar sus obras, con varios años de intervalo, sin variar nada en ellas, y que el público lo toleraba. Ahora bien, toda obra científica debe ser incesantemente refundida, revisada, puesta al corriente. Los sabios propiamente dichos no tienen la pretensión de dar a sus obras una forma *ne varietur*, ni de ser leídos por la posteridad. No aspiran a la inmortalidad personal; les basta con que los resultados de sus investigaciones, rectificadas o aun transformados

82. M. Weber, *El político y el científico*, Alianza Editorial, Madrid, 1967 [orixinal en alemán, 1919; tradución ao español por F. Rubio Llorente], p. 198.

por investigaciones ulteriores, se incorporen al conjunto de los conocimientos que constituyen el patrimonio científico de la humanidad. [...] Sólo las obras de arte gozan de eterna juventud. Y el público se da bien cuenta de ello. No se le ocurriría a nadie estudiar la historia natural en Buffon, cualesquiera que sean los méritos de este estilista. Pero el mismo público estudia gustoso en [Augustin] Thierry [1795-1856], en [Thomas Babington] Macaulay [1800-1859], en [Thomas] Carlyle [1795-1881] y en [Jules] Michelet [1798-1874], aun cuando evidentemente [sus obras] no están al nivel de los conocimientos adquiridos. Claro está que, para muchas gentes, la forma, en historia, supera al fondo, y que la obra histórica es siempre, no exclusiva pero sí principalmente, obra de arte⁸³.

Semella pouco probable que os lingüistas acudan a *Los problemas fundamentales* para recrearse co estilo de Amor Ruibal. Á fin e ao cabo, o noso autor non quería, non podía, e non debía ser un artista da prosa como foran Emilio Castelar (1832-1899) ou Menéndez y Pelayo. Cando o primeiro volume viu a luz, xa había tempo que se empezaran a evitar os excesos ornamentais nas obras de erudición ou ciencia. Paseniño, abríase paso un estilo novo, «sobrio, sencillo, sin afectación, sin [...] otras preocupaciones que el orden y la claridad»⁸⁴. Consonante esta tendencia, a prosa amorruibaliana carece, polo común, de adobíos oratorios... sen que por iso poida cualificarse de lixeira nin de fluída. Son contadas as ocasións en que don Ángel deixa voar a pluma ata alturas excesivas nunha obra científica⁸⁵. Fóra desas poucas

83. C.-V. Langlois e C. Seignobos, *Introducción a los estudios históricos*, Editora Universitaria, La Habana, 1965 [orixinal en francés, 1898; sen nome do tradutor], pp. 270-271. Os dous preceptistas franceses opóñense, por suposto, á concepción da historiografía como xénero literario. Eles afirman rotundamente que a máxima aspiración do historiador moderno (é dicir, do historiador científico), «no es agradar, ni dar preceptos prácticos para guiarse en la vida, ni conmover, sino saber simplemente» (*Introducción...*, *op. cit.*, p. 271), e chaman a atención sobre as insuficiencias da simple educación literaria que recibiron os historiadores franceses da primeira metade do século (*Introducción...*, *op. cit.*, pp. 46-47, 56-57).

84. S. Ramón y Cajal, *Reglas y consejos...*, *op. cit.*, p. 144.

85. Velaquí unha mostra: «Al traspasar las fronteras de los viejos procedimientos glotológicos y llegar a los umbrales de la Ciencia del Lenguaje, un nombre respetable, el de Hervás [y] Panduro, se nos presenta cerrando el periodo antiguo y abriendo la

pasaxes, escribe sen afectación, como era de lei. Mais nunca chega o seu estilo a ter a tersura de, por exemplo, o de Gaspar Melchor de Jovellanos (1744-1811) no *Informe en el expediente de ley agraria*⁸⁶. Non é posible, polo tanto, contemplar *Los problemas fundamentales* como obra de arte, como «instrumento de gozo, a causa de su calidad artística», que diría Weber⁸⁷. Daquela cómpre preguntarse se, para o lector dos nosos días, as páxinas historiográficas do noso autor carecen de interese. Acaso haberá que pensar que non teñen nada que nos ensinar? De certo que non. Hoxe son tan valiosas como podían selo no amencer do século pasado. Sucede que a razón de ser do seu valor non é a mesma. Para comprendermos en que consistiu este cambio, nós, lectores do século XXI, só temos un camiño, un camiño que a primeira vista parece tortuoso (se non equivocado): poñémonos no lugar dos nosos antecesores de hai un século. Intentaremos, xa que logo, situarnos no intre en que se puxo á venda a grande obra de don Ángel.

Ante os ollos dun lector de principios do século pasado, as seccións historiográficas de *Los problemas fundamentales* –dixémolo xa– non estaban superadas; antes ben, ofrecíanlle unha gran suma de información actualizada e fidedigna sobre a evolución da lingüística nos dous mil anos anteriores. Era por iso, obviamente, polo que podía xulgalas interesantes. O cal implica que daquela existía unha completa harmonía entre a intención do autor e o uso que o público facía da obra. Ao escribir as páxinas en cuestión, Amor Ruibal pretendera reconstruír a historia dos estudos lingüísticos, para despois facela discurrir ante a atenta mirada do lector. O lector, pola súa parte, só percibía no texto aquela reconstrución que don Ángel lle estaba a presentar. O texto aparecíasele, polo tanto, como fonte de informa-

nueva era lingüística, y sintetizando en su labor verdaderamente extraordinaria los ideales de la Filología comparada al enseñorearse del poliglotismo para vaciar en moldes científicos los materiales acumulados durante siglos, e, imprimiendo en ellos el sello que llevan los productos de una inteligencia creadora, presentarlos en formas regulares dentro de la unidad de un sistema» (PFFC II, pp. 1-2). Bótase de menos algún punto e seguido que fraccione o parágrafo.

86. G. M. de Jovellanos, *Informe de la Sociedad Económica de esta Corte al Real y Supremo Consejo de Castilla en el expediente de ley agraria*, Sancha, Madrid, 1795.

87. M. Weber, *El político...*, op. cit., p. 199.

ción sobre os tempos (anos, décadas, séculos) anteriores á súa composición. Con outras palabras: cando saíu á luz, o texto valía polo que nel se dicía aberta e francamente. Mais agora, pasados tantos anos desde a súa publicación, o texto vale polo que nel se *subdi*⁸⁸, isto é, polo que nel se descobre ao ler entre liñas. E que é iso que se descobre, que tanto valor posúe? A pegada do tempo en que o texto se escribiu, unha pegada que, por suposto, non se atopa só en *Los problemas fundamentales*, senón en calquera escrito con vocación histórica.

Evocando a Walter Benjamin (1892-1940)⁸⁹ podemos dicir que calquera escrito sobre o pasado é, na realidade, un palimpsesto. Se o lemos baixo a luz adecuada, se lle aplicamos os reactivos axeitados, acharemos un *texto latente* –se así se pode dicir– sobre o que repousa o *texto patente*, ou sexa, o que se le a simple vista. O *texto latente* está constituído, *grosso modo*, por un cúmulo de experiencias e de coñecementos que o autor comparte cos seus coetáneos. Estas experiencias e coñecementos son a garantía de que a obra non perderá todo o seu valor co paso dos anos; cando deixemos de lela polo que *di*, pasaremos a lela polo que *subdi*. Marc Bloch (1886-1944) describiu con suma precisión estes procesos de desprazamento do interese:

[H]asta en los testimonios más decididamente voluntarios, lo que nos dice el texto ha dejado de ser, hoy, el objeto preferido de nuestra atención. Nos interesamos [...], y con mayor ardor, por lo que se nos deja entender sin haber deseado decirlo. ¿Qué descubrimos de extraor-

88. Expresión que tomamos en préstamo de Ortega (cf. J. Ortega y Gasset, «Ideas para...», *op. cit.*, p. 161), a quen lle debemos un interesante feixe de comentarios sobre o *dicir escrito* e o acto de ler (cf. «Comentario al Banquete de Platón», en J. Ortega y Gasset, *Historia como sistema y otros ensayos de filosofía*, Alianza Editorial, Madrid, 1981, pp. 125-145). Algunhas das reflexións orteguianas parecen extraídas dun moderno tratado de pragmática.

89. O que temos *in mente* son unhas palabras con que Benjamin, ao seu xeito, nos fai recordar que *toda historia é historia contemporánea*: «Los acontecimientos que rodean al historiador, y en los que este toma parte personalmente, están en la base de su exposición como un texto escrito en tinta invisible. La historia que somete al lector viene a representar algo así como el conjunto de las citas que se insertan en este texto, y son tan sólo estas citas las que están escritas de un modo que todos pueden leer» (*apud* J. Fontana, *La historia de los hombres: el siglo xx*, Crítica, Barcelona, 2002, p. 202).

dinario en [Louis de Rouvroy, *Duc de*] Saint-Simon [1675-1755]? ¿Sus informaciones [...] sobre los acontecimientos de su tiempo, o la extraordinaria luz que las *Memorias* arrojan sobre la mentalidad de un gran señor de la corte del Rey Sol [i. e., Luis XIV (1638-1715)]? Entre las vidas de santos de la alta Edad Media, por lo menos las tres cuartas partes son incapaces de enseñarnos algo sólido acerca de los pios personajes cuyo destino pretenden evocar; mas si, al contrario, las interrogamos acerca de las maneras de vivir o de pensar correspondientes a las épocas en que fueron escritas –cosas [...] que la hagiografía no tenía el menor deseo de exponernos– las hallaremos de un valor inestimable. En nuestra inevitable subordinación al pasado, condenados, como lo estamos, a conocerlo únicamente por sus rastros, por lo menos hemos conseguido saber mucho más acerca de él que lo que tuvo a bien dejarnos dicho⁹⁰.

Mutatis mutandis, cabería afirmar que cos capítulos historio-gráficos de *Los problemas fundamentales* ocorreu o mesmo que coas *Mémoires*⁹¹ do Duque de Saint-Simon. Iniciaron a súa vida como textos *sobre* a historia da lingüística, e concluírona como textos *para* a historia da lingüística. Con outras palabras: de constituiren, ante todo, fontes *indirectas* (para o estudo da evolución da disciplina ata mediados do século XIX), pasaron a constituir, ante todo, fontes *directas* (para o coñecemento da situación dos estudos lingüísticos no amencer do século XX, e da personalidade científica de Amor Ruibal)⁹². É precisamente esta última faceta a que aquí nos interesa.

90. M. Bloch, *Introducción a la historia*, FCE, México D. F., 1952 [orixinal en francés, 1949; tradución ao español por M. Aub], p. 53.

91. L. de Rouvroy, *Mémoires de M. le Duc de S[aint-]Simon, ou l'observateur véridique sur le règne de Louis XIV et sur les premières époques des règnes suivants*, Buisson/Mossy, Paris/Marsella, 7 vols., 1788-1789.

92. Esta distinción entre fontes *directas* e *indirectas* coincide, en liñas xerais, coa que se adoita establecer entre fontes *primarias* e *secundarias* (cf. J. Aróstegui, *La investigación histórica: teoría y método*, Crítica, Barcelona, 2001 [1ª edición, 1995], pp. 383-384). Mais cómpre advertir que, en rigor, toda fonte é ambivalente. Quere isto dicir que un único texto funcionará como fonte directa ou como fonte indirecta, segundo cales sexan o «tipo de investigación que se emprenda» (J. Aróstegui, *La investigación...*, *op. cit.*, p. 383) e mais o lapso temporal que separe a data de redacción da data en que o historiador se dispón a empregalo. Semella que, polo xeral, canto máis prolongado é ese lapso, tanto maiores son as probabilidades de que o texto se converta en fonte directa.

Nós pretendemos contemplar eses capítulos de temática histórica en calidade de fontes directas; pretendemos, xa que logo, buscar pegadas de Amor Ruibal e do seu tempo nas páxinas que aquel dedicou a evocar épocas anteriores. Mais non é posible seguir esas pegadas a través de todas e cada unha das catrocentas vinte e tres páxinas en que don Ángel explora e reconstrúe o pasado da lingüística. Unha empresa de semellantes dimensións está máis aló do alcance das nosas forzas; ademais, levala a cabo requiriría un espazo e un tempo dos que non dispoñemos arestora. Verémonos, así pois, obrigados a reducir o noso campo de observación. Axiña veremos ata que punto.

Examinaremos, en primeiro lugar (§ 2), a visión global que da evolución da lingüística tiña o noso autor, isto é, a súa *filosofía da historia (da lingüística)*. Logo de rematarmos ese conciso estudo das ideas xerais de Amor Ruibal como historiador, abordaremos unha cuestión de detalle, un asunto aparentemente menor (§ 3). Cal? O achegamento que en *Los problemas fundamentales* se fai á personalidade científica de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809), un laborioso e dilixente erudito que, exiliado en Italia⁹³, edificou unha monumental enciclopedia dos saberes humanos⁹⁴ na que a lingüística –isto é o que xustifica a súa presenza nas páxinas de *Los problemas fundamentales*, e nas deste traballo– ocupaba unha posición privilexiada⁹⁵. Somos conscientes de que a idoneidade desta

93. A partir de 1767, ano en que Carlos III decretou a expulsión da Compañía de Xesús de todos os dominios da monarquía hispánica, para liquidar o seu case monopolio da universidade e o seu total control da Inquisición.

94. Referímonos, obviamente, á *Idea dell'Universo*. Formada por vinte e dous tomos publicados ao longo de catorce anos (1778-1792), a *Idea dell'Universo* é un minucioso percorrido polo medio natural e pola cultura do xénero humano. Segundo José Luis Abellán, esta obra fai de Hervás «uno de los más altos exponentes de la ciencia española del [último tercio del siglo XVIII]», a pesar da escasa orixinalidade dalgunha das súas partes (J. L. Abellán, *Historia crítica del pensamiento español*. Tomo 3. *Del Barroco a la Ilustración*, Madrid, Espasa-Calpe, 1981, p. 716).

95. Os tomos XVII-XXI son de asunto predominantemente glotolóxico. De entre todos eles, os máis coñecidos son o primeiro e o último, que se titulan *Catalogo delle Lingue* (1784) e *Saggio Pratico delle Lingue* (1787), respectivamente (para unha relación completa e precisa dos títulos dos cinco tomos, cf. E. Coseriu, «Lo que se dice de Hervás», en VV. AA., *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach. Volumen III*, Universidad de Oviedo, Oviedo, 1978, pp. 38-39). Do *Catalogo delle lingue* existe

escolla podería ser discutida. Sendo tantos e tan celebrados os lingüistas sobre os que don Ángel diserta, que razóns de peso hai para elixir a Hervás? Abofé que non nos guiou o capricho. Se escollemos a Hervás é porque, para o noso autor, foi máis ca un lingüista brillante. Amor Ruibal ve en Hervás a un coloso da lingüística, a unha personaxe de importancia non inferior á de Franz Bopp, o home que cos seus escritos e o seu labor docente lograra «el establecimiento definitivo de estudios científicos en gramática comparada»⁹⁶. Non hai dúbida –diríanos don Ángel se puidésemos dialogar con el– de que Bopp merece ser saudado como pai de todas as xeracións de comparatistas que se sucederon ao longo do século XIX. Con todo, Hervás conta –engadiría– cun título que Bopp non pode disputarlle, e que non cede en valor a ningún dos que o sabio alemán atesoura: o de «iniciador de la ciencia glotológica»⁹⁷.

A ollos de don Ángel, Hervás foi, en efecto, o gonzo entre unha vella e unha nova era na evolución da ciencia da linguaxe: «Al traspasar las fronteras de los viejos procedimientos glotológicos y llegar a los umbrales de la Ciencia del Lenguaje, un nombre respetable, el de Hervás y Panduro se nos presenta cerrando el período antiguo y abriendo la nueva era lingüística»⁹⁸. Don Lorenzo convértese, en certo xeito, na figura máis destacada da historia da ciencia da linguaxe. Coma un deus Xano, mira cara ao pasado e cara ao futuro, de tal xeito que vén ser un compendio vivo de todo o proceso histórico da disciplina. De aí que, para estudar a concepción amorruibaliana da historia da lingüística (sen excesivo dispendio de tempo e de papel), non haxa mellor opción ca estudar o tratamento que don Ángel lle dá á figura de Hervás.

unha versión en castelán, considerablemente ampliada: *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeración, división y clases de estas según la diversidad de sus idiomas y dialectos*, Imprenta de la Administración del Real Arbitrio de Beneficiencia, Madrid, 6 vols., 1800-1805.

96. PFFC II, p. 31.

97. PFFC II, p. 2.

98. PFFC II, pp. 1-2.

2 A HISTORIA DA LINGÜÍSTICA E A SÚA FILOSOFÍA: A VISIÓN AMORRUIBALIANA DA EVOLUCIÓN DA DISCIPLINA

2.1 Que entendemos por filosofía da historia?

Seis anos antes da publicación do primeiro volume de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, saían á luz unhas palabras que parecían ser a acta de defunción da chamada *filosofía da historia*. Escribíranas Charles Seignobos e Charles-V. Langlois, autores ambos aos que xa tivemos a ocasión de coñecer. A filosofía da historia –afirmaban Seignobos e Langlois– é cultivada por homes que «en su mayor parte, no son historiadores de profesión»⁹⁹, de xeito que non ten en conta os progresos da historiografía ao longo dos últimos corenta ou cincuenta anos. Craso erro, pois foron os anos en que se consumou a súa transformación en verdadeira ciencia, logo de tanto tempo reducida a ser un simple entretemento (sofisticado, iso si) para as clases cultas. Mentres os especialistas se dedicaban a percorrer os veos que aínda agochaban amplísimas rexións do pasado, os filósofos da historia, impertérritos, seguían a especular sen medida e cunha ousadía certamente digna de mellor causa. Non é estraño, xa que logo, que só levantasen «construcciones abstractas [que] inspiran [...] una desconfianza invencible»¹⁰⁰. E concluían: «la Filosofía de la historia, no habiendo sido cultivada solamente por personas bien informadas, prudentes, de inteligencia fuerte y sana, está desacreditada»¹⁰¹.

Moi lonxe estaban xa os días en que co nome de *filosofía da historia* se aludía a unha empresa progresiva; os días en que Voltaire (1694-1778), canso de ler obras que só prestaban atención ás datas de nacemento e falecemento dos príncipes e reis, ás batallas en que tomaran parte e aos tratados que asinaran, insistía na necesidade de que alguén escribise a historia *en philosophe*¹⁰². Urxía construír unha nova

99. C.-V. Langlois e C. Seignobos, *Introducción...*, *op. cit.*, p. 9.

100. C.-V. Langlois e C. Seignobos, *Introducción...*, *op. cit.*, p. 9.

101. C.-V. Langlois e C. Seignobos, *Introducción...*, *op. cit.*, p. 10.

102. Nestes termos denunciaba Voltaire a unilateralidade e a parcialidade da historiografía convencional: «Me parece, leyendo las historias, que la tierra no ha sido hecha más que para algunos soberanos y para aquéllos que han servido sus pasiones; casi todo lo demás queda abandonado. Los historiadores se asemejan, en esto, a algunos

historia que o fose do xénero humano, unha historia atenta aos adiantos das ciencias e das artes, á marcha do comercio e da industria, aos cambios dos usos e dos costumes... Aquele ambicioso proxecto ía valerlle a Voltaire os eloxios dalgúns adaís do «profesionalismo»¹⁰³. Emporiso, poucos anos despois da súa morte, o termo *filosofía da historia* pasou a referirse a unha tarefa diferente. Non se trataba xa de ampliar o territorio do historiador, de liberalo da súa usual devoción polos ricos e poderosos. O que se pretendía era adoptar un novo enfoque, mirar cara ao pasado cuns ollos máis penetrantes, para ver máis aló dos feitos brutos. «Lo verdadero no se halla en la superficie visible»¹⁰⁴: esta era a máxima que presidía aquel xénero de investigacións. A nova filosofía da historia consistía, ante todo, na busca dun fío condutor na historia da humanidade. Dito doutro xeito: consistía en mostrar a «racionalidad subyacente en el curso de los acontecimientos», de tal forma que se faga visible «el plan según el cual se ha[n] producido»¹⁰⁵. Decía Georg W. F. Hegel (1770-1831)¹⁰⁶ que só aquel tratamento da historia podía redimir a realidade histórica do desprezo con que adoita ser tratada, canto arrincaba de raíz «la ilusión de que el mundo sea una loca e insensata cadena de sucesos». Se descubrimos a trama que se agocha baixo a aparente desorde dos feitos –di Hegel–, ficará demostrado que no ámbito da historia hai un espazo para a necesida-

tiranos de los que nos hablan; sacrifican el género humano a un solo hombre» (*apud* J. Fontana, *Historia: análisis del pasado y proyecto social*, Crítica, Barcelona, 1999 [1ª edición, 1981], p. 65 n.).

103. «En el siglo XVIII se inaugura un segundo período. Los «filósofos» concibieron la historia como el estudio, no ya de los sucesos en sí, sino de los hábitos de los hombres. De donde llegaron a interesarse, no solamente por los hechos de orden político, sino por la evolución de las ciencias, de las artes, de la industria, etc., y por las costumbres. Montesquieu [1689-1755] y Voltaire personificaron estas tendencias. El *Ensayo sobre las costumbres* [*Essay sur l'histoire générale et sur les mœurs et l'esprit des nations, depuis Charlemagne jusqu'à nos jours*, s. n., s. l., 7 vols., 1756] es el primer bosquejo, y en algunos respectos la obra maestra, de la historia considerada de esta suerte» (C.-V. Langlois e C. Seignobos, *Introducción...*, *op. cit.*, p. 268).

104. G. W. F. Hegel, *Lecciones sobre la filosofía de la historia universal*, Alianza Editorial, Madrid, 1980 [orixinal en alemán, 1837; tradución ao español por J. Gaos], p. 45.

105. W. H. Walsh, *Introducción a la filosofía de la historia*, Siglo XXI, México D. F., 1961 [orixinal en inglés, 1961; tradución ao español por F. M. Torner], p. 143.

106. G. W. F. Hegel, *Lecciones...*, *op. cit.*, p. 78.

de (por máis que, a primeira vista, a continxencia reine en solitario). Ademais, a procura desa trama confírelle dignidade á investigación histórica; de non ser por ese esforzo, a historiografía non pasaría de ser a «mera satisfacción de una curiosidad juguetona»¹⁰⁷.

Entendida como disciplina especulativa, a filosofía da historia semella incompatible co *documentalismo* propio da historiografía profesional. Con todo, sitúase nun plano diferente do que lle corresponde a esta última, de xeito que non ten por que existir conflito. Mesmo cabería a posibilidade dunha relación fluída e cordial, dado que –sáibano eles ou non– o filósofo da historia e o historiador *puro* se precisan mutuamente. Por unha banda, construír unha filosofía da historia obriga a tomar en consideración os datos, aínda que só sexa como materiais para encher un esquema establecido *a priori*. Por outra banda, renunciar a toda idea preconcebida implica incapacitarse para a recollida de datos. Quen non teña presupostos sobre o sentido último da historia e sobre a identidade das súas forzas motrices nin sequera saberá por onde iniciar as pescudas. Existe, polo tanto, unha base para o entendemento recíproco. Mais o certo é que os filósofos da historia e os historiadores *puros* se miraron sempre con gran receo, como proban, por exemplo, as palabras de Langlois e Seignobos que hai pouco citabamos. Este non é, porén, o momento oportuno para estudar esas controversias. Abondará con deixarmos claro que, cando o noso autor utiliza o termo *filosofía da historia*, este cobra o seu segundo sentido: cómpre, pois, interpretalo *à la Hegel*, e non *à la Voltaire*. Don Ángel aspira tamén a descubrir a *racionalidade subxacente no curso dos acontecementos*, o *plan* que se manifesta no proceso histórico da ciencia da linguaxe. Mal fariamos, por certo, en tachar de quimérico ese empeño, pois aínda latexa nos modernos ensaios de elaboración de «[m]odels for an understanding of the history of linguistics»¹⁰⁸.

107. W. von Humboldt, «Necesidad general de la humanidad de dar cuentas a sí misma cada cierto tiempo de las transformaciones de su carácter», en W. von Humboldt, *Escritos de filosofía de la historia* [tradución ao español por J. Navarro Pérez], Tecnos, Madrid, 1997, p. 22.

108. K. Koerner, «Models in linguistic historiography», en K. Koerner, *Practicing linguistic historiography. Selected essays*, John Benjamins, Ámsterdam/Filadelfia, pp. 47-59.

2.2 A evolución da lingüística segundo Amor Ruibal. Os tres momentos: empírico, filosófico e sintético histórico

Cóntase o noso autor entre os historiadores que explicitan a súa filosofía no preciso instante en que empezan a escribir. Os lectores non poden, pois, chamarse a engano. Coñecen os supostos desde os cales está escrita a obra, así que están en condicións de facer unha lectura máis atenta, máis vixiante. Amor Ruibal non quere enganar a ninguén. Con toda a claridade e franqueza de que é capaz, expón a súa interpretación do devir histórico da filoloxía comparada. E, a dicir verdade, o seu máximo afán é persuadir de que tal interpretación posúe sólidos fundamentos: a ese obxectivo, e non a outro, responden os centos e centos de páxinas que dedica a indagar no pasado da disciplina. Non estamos a lanzar unha suposición gratuíta. El mesmo di que non se propón construír «una narración minuciosa de[l] completo proceso histórico de la ciencia del lenguaje»¹⁰⁹. Realizar semellante tarefa requiriría demasiado tempo; amais, os seus froitos non se poderían «encerrar en cortas líneas y pequeño espacio»¹¹⁰.

Certo é que, ao final, esas curtas liñas de que nos fala Amor Ruibal se converten en máis de catrocentas follas, que conteñen unha narración sumamente minuciosa. Así e todo, sería un erro desprezarmos a súa declaración de intencións. Os resultados foron diferentes do que cabía esperar, pero iso non impide crer na sinceridade das súas palabras. O noso autor tan só se propuña «llegar al concepto de la filosofía de la historia lingüística»¹¹¹; ese, e non outro, era o «objeto exclusivo» de todas as «disquisiciones» que enchían aquel primeiro volume¹¹². Ora ben, cal pode ser a misión desa *filosofía da historia da lingüística*? Será o mesmo Amor Ruibal quen resolva as nosas dúbidas, no decurso dunha reflexión sobre os motivos que poden conducir a estudar o pasado da disciplina:

109. PFFC I, p. 72.

110. PFFC I, p. 72.

111. PFFC I, p. 72.

112. PFFC I, p. 72.

Entre los fines que pueden perseguirse al trazar el cuadro de la historia lingüística, es sin duda uno de los principales fijar con claridad la importancia que los diversos métodos seguidos han tenido en sí mismos para la ciencia y el [lugar (?)] que corresponda a cada uno en orden al conjunto y a la influencia total en el objeto común a que tienden. De esta suerte, al par que la narración, aparece el porqué de la historia que ella constituye, y la trabazón armónica en las varias fases que la componen, que es la parte filosófica de la misma. Con este criterio habremos de ocuparnos aquí de esta materia¹¹³.

Nas liñas que vimos de citar, don Ángel dinos que a *filosofía da historia da lingüística* ten dúas obrigas: por unha banda, desvelar a razón de ser do proceso histórico da ciencia; por outra banda, amosar como se foi desenvolvendo por etapas o proceso, ata chegar á súa culminación, á consumación dos tempos, se así se pode dicir. Para Amor Ruibal, a evolución da ciencia da linguaxe ten un porqué, ten un sentido. Todo o proceso, desde os seus comezos, é unha longa preparación para o «[a]dvenimiento»¹¹⁴ do comparatismo. Se establecemos un paralelismo co calendario litúrxico, poderíamos afirmar que eses dous milenios de historia son semellantes ao *tempus adventus*; son o limiar dunha era nova e máis venturosa; unha era que, a diferenza das que a procederon, non vai pasar. Vén de novo á mente o nome de Hegel, que condensaba toda a historia universal nunha única liña: «La historia universal es el progreso en la conciencia de la libertad»¹¹⁵, progreso que tiña a súa meta definitiva na enteira e veradeira aplicación do principio cristián segundo o cal «el hombre es libre como hombre»¹¹⁶. No esquema hegeliano, a realización dese principio nas nacións xermánicas ocupa un posto moi similar ao que Amor Ruibal lle asigna no seu ao «advenimiento de la filología comparada». Mais, regresando xa á filosofía da historia de don Ángel, lembremos que vía o proceso histórico como unha sucesión de fases *harmonicamente trabadas*: a sánscrita, a grecorromana, a semítica, etc. A medida que se van sucedendo

113. PFFC I, p. 74.

114. PFFC II, p. 1. Non parece que o emprego desta palabra sexa casual.

115. G. W. F. Hegel, *Lecciones...*, *op. cit.*, p. 68.

116. G. W. F. Hegel, *Lecciones...*, *op. cit.*, p. 67.

unhas a outras, van remudándose no poder –por así dicilo– dous métodos que son diferentes, pero conciliables. Trátase dos métodos «filosófico» e «empírico»¹¹⁷, que don Ángel caracteriza así:

Podemos distinguir en el estudio de los idiomas tres momentos: momento *empírico*, momento *filosófico abstracto*, y momento *sintético histórico*. El primero y el segundo dan origen a dos métodos contrapuestos [...]: uno parte de los hechos, otro de las ideas; uno clasifica las formas lingüísticas, otro compone categorías lógicas; uno se esfuerza en fijar los tipos del pensamiento, hecha abstracción de la palabra, otro inquires los tipos de la palabra, sin atender a las abstracciones del pensamiento.

El método filosófico fue más de los griegos que de los indios; el empírico, más de los indios que de los griegos. El método filosófico fue más de los antiguos que de los modernos; el empírico, más de estos que de aquellos [...].

El momento que hemos dicho *sintético histórico* corresponde al método en que se realiza la fusión de los dos métodos antes dichos, en la medida conveniente a la realidad psico-física de las lenguas, o sea a la realidad histórica de ellas. Es el procedimiento histórico propiamente tal¹¹⁸.

Ao lermos estas palabras vólvenos á memoria –outra vez!– o nome de Hegel, que tamén contemplaba a historia como o sucesivo despregarse de elementos que son simultáneos «[en] el absoluto presente»¹¹⁹, ou sexa, de elementos *idealmente* simultáneos. «[S]iempre nos ocupamos del presente –di Hegel– cuando nos ocupamos del pasado [...]. El espíritu sigue teniendo, en su fondo actual, los momentos que parece tener detrás de sí»¹²⁰. Subscribiría o noso autor estas palabras do filósofo alemán? Coidamos que si. Para don Ángel, a exploración da historia da ciencia da linguaxe non é un pasatempo de eruditos, senón unha vía para iniciarse na disciplina, e mesmo para afondar nela. Ao recrear na súa mente a evolución da lingüística, o estudante (ou estudoso) fórmase como

117. PFFC I, p. 29 n.

118. PFFC I, pp. 29-30 n.

119. G. W. F. Hegel, *Lecciones...*, op. cit., p. 149.

120. G. W. F. Hegel, *Lecciones...*, op. cit., p. 149.

lingüista. O estudo do pasado da historia prepáranos para afrontar os problemas actuais da disciplina, e revélalle os métodos que ten ao seu alcance e as virtudes que cada un deles encerra. Como apunta Amor Ruibal, trazar «el cuadro de la historia lingüística» supón descubrir «la importancia que los diversos métodos seguidos han tenido en sí mismos para la ciencia», así como «el [lugar (?)] que corresponde a cada uno en orden al conjunto y la influencia en el objeto común a que tienden»¹²¹. O pasado e o presente da ciencia –parece suxerir don Ángel– non se enfrontan como puro erro e pura verdade. Se o pasado fose puro erro (se non tivese «derecho a haber sido», que diría Ortega¹²²), daquela non se extraería ningún proveito da súa exploración. No canto de llela recomendar aos neófitos, habería que llela vetar. Mais o pasado non se debe condenar con lixeireza. É lícito tachalo de «conjunto de errores» sempre e cando se introduza deseguida esta puntualización: non se trata de erros sen máis, de simples erros, senón de erros necesarios, de erros que son fitos no camiño cara a verdade¹²³. Por iso é instrutivo –insistimos– o estudo da historia.

Fagamos unha breve recapitulación: quen se mergulla no pasado da disciplina advirte como foron aparecendo por separado os métodos que hoxe se amosan fundidos nunha unidade superior. Polo tanto ao revivir na súa mente o proceso histórico, o historiador recolle un por un todos os ingredientes que compoñen o tempo en que lle tocou vivir, e iso supón un notable incremento da súa capacidade para comprendelo. Mais hora é xa de descubrir cales eran, a xuízo de Amor Ruibal, os *ingredientes* do momento científico no que el se formara e traballaba, é dicir, cales eran os métodos cuxa fusión ocasionara a abraiante primavera lingüística do século XIX. Don Ángel responde sen vacilar. Se a ciencia da lin-

121. PFFC I, p. 74.

122. J. Ortega y Gasset, «Ideas para...», *op. cit.*, p. 193.

123. Para unha exposición máis pomenorizada deste punto de vista, cf. J. Ortega y Gasset, «Origen y epílogo de la filosofía. I [El pasado filosófico]», en J. Ortega y Gasset, *Origen y epílogo de la filosofía, y otros ensayos de filosofía*, Alianza Editorial, Madrid, 1989, pp. 11-34.

guaxe vivira cen anos de gloria, era por causa da harmonización de dúas antiquísimas correntes, que se ignoraran reciprocamente ata o ano 1800, pouco máis ou menos:

Desde los comienzos de los estudios glotológicos [...], aparecen dos diversas tendencias en la dirección de las investigaciones [...]. Una práctica y experimental, y otra de principios especulativos y abstractos. Estas tendencias, representadas por los dos pueblos que en la antigüedad han cultivado los estudios gramaticales (indios y griegos), debían encontrarse un día y adunarse en feliz consorcio para realizar los descubrimientos de la Gramática comparada, siquiera antes de ellos muchos siglos hubieran de correr sin resultado alguno para la ciencia¹²⁴.

Nestas liñas non se indica en que data se produciu a reunión entre a tendencia *práctica e experimental* e a de *principios especulativos e abstractos*, mais o certo é que apenas resulta necesario. Quen lese as páxinas anteriores deste terceiro capítulo sabe que o feliz suceso tivo lugar nas primeiras décadas do século XIX. Para maior garantía de que era isto o que pensaba don Ángel, cabe acudir ao primeiro capítulo do segundo volume da obra, onde volve aparecer a tese da fusión das dúas correntes. Logo de percorrermos a historia enteira dos estudos lingüísticos, podemos constatar –diría Amor Ruibal– que o coñecemento non progresou por simple acumulación. Séculos enteiros transcorreron sen que se desen pasos firmes cara á meta, esta meta que, finalmente, se cruzou hai unha centuria. É indiferente que centremos a nosa atención na *filoloxía* india, na grega, na romana, na xudaica, na árabe ou na renacentista: «en ninguna de ellas [descubriremos] el empuje necesario para los estudios de la Filología comparada»¹²⁵. O da lingüística non foi, en suma, un desenvolvemento lineal. O que se conseguiu logrouse grazas a unha súbita explosión; unha explosión que non tivo lugar ata o momento en que «las dos tendencias con que aparecen los estudios lingüísticos en sus comienzos» se atoparon e

124. PFFC I, p. 77.

125. PFFC II, p. 32.

uniron «en feliz consorcio»¹²⁶. Velaquí a presentación sumaria dos logros que, segundo don Ángel, se derivaran daquel providencial encontro de tendencias:

Con ese momento histórico [scil. o momento en que se produce o «feliz consorcio»] llegaron juntamente grandes descubrimientos científicos y no pocos problemas que la nueva ciencia debía discutir y resolver. Desde entonces se ha podido rehacer la historia universal de las lenguas y aquilatar muchos puntos de comunidad de ideas y de religiones que hasta ahora habían pasado inadvertidos; el mapa etnográfico se ha modificado, como ya adivinaba Hervás, y se ha hallado que pueblos, como el persa y el griego, que mutuamente se repelían con el común dictado de *bárbaros*, están estrechamente ligados ante la Filología y la historia; y, por el contrario, pueblos que se creían afines como el helénico y el egipcio, aparecen separados por valla infranqueable. Se ha podido estudiar la evolución histórica de las lenguas en sus primeros movimientos, pesar todas sus formas, examinar científicamente sus flexiones, y presentar de una manera sistemática la contextura así de cada idioma como de grupos determinados de ellos¹²⁷.

126. PFFC II, p. 32.

127. PFFC II, pp. 32-33. O noso autor segue de cerca a Michel Bréal (1832-1915). De feito, citao de maneira case literal. Velaquí o que dicía Bréal corenta e un anos antes, nunha lección pronunciada no *Collège de France*, ante un auditorio formado por estudantes noveis: «La méthode comparative, appliquée à l'étude des langues, a renouvelé la carte ethnographique du globe. Elle a découvert des liens de parenté entre des peuples qui, comme les Grecs et les Perses, se traitaient l'un l'autre de barbare, et elle a constaté une diversité d'origine entre des nations qui, comme les Grecs et les Égyptiens, se croyaient étroitement unies» (M. Bréal, «De la méthode comparative dans l'étude des langues», en M. Bréal, *De la grammaire comparée à la sémantique. Textes de Michel Bréal publiés entre 1864 et 1898*, Peeters, Louvain, 1995, p. 78). As coincidencias saltan á vista, e semella que non poden ser casuais. Este non é, polo demais, un caso illado. Nos primeiros capítulos do segundo volume de *Los problemas fundamentales de la filología comparada* obsérvase unha dependencia moi intensa respecto de autores como Bréal, Delbrück ou Antoine Meillet (1866-1936), entre outros. Así, por exemplo, a maior parte do que Amor Ruibal di sobre Rasmus Rask (cf. PFFC II, p. 30 n.) é simple tradución do que Meillet escribira dous anos antes (cf. A. Meillet, *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes*, Hachette, París, 1915⁴ [1ª edición, 1903], p. 447). Desgraciadamente, non contamos co tempo preciso para afondar no problema das fontes de don Ángel. Polo de agora, abondará con apuntar que os capítulos históricos de *Los problemas fundamentales* son moito menos orixinais do que nun principio se podería supoñer.

Salta á vista que os éxitos que sinala don Ángel son aqueles dos que tanto se gababa a lingüística do XIX. Se tales éxitos chegaron xuntamente co *feliz consorcio* do método empírico co filosófico, daquela non hai discusión posible: o afortunado suceso ocorreu, como xa temos dito, nos primeiros anos do século XIX, ou talvez nos últimos do XVIII. De todo o que levamos dito séguese que Amor Ruibal ten unha concepción bipartita –por así dicilo– da historia da lingüística. El reconece, en primeiro lugar, unha etapa *larvaria*, que comezou centos de anos antes da nosa era, e que rematou nos arredores do ano 1800. A esta dilatada etapa sucédea, en segundo e –polo de agora– último lugar, un período de esplendor que arrinca da descuberta do sánscrito e se prolonga ata os primeiros anos do século XX.

Así pois, foi a lingua sagrada da antiga India, «agente misterioso» que fixo «llegar un rayo de luz hasta las más oscuras [...] regiones del pasado histórico»¹²⁸, o elemento que levou os lingüistas por un camiño de triunfos sen precedentes. Cun pouco de esaxeración, poderíase afirmar que o sánscrito entrou en escena, como un *deus ex machina*, para liberar a ciencia da linguaxe da «anarquía»¹²⁹ á que semellaba condenada sen remedio. «El sánscrito –escribe o noso autor¹³⁰– venía a substituir los antiguos procedimientos [...] con la general ventaja de [...] sepultar para siempre métodos aislados y sin principios[, de] abrir horizontes nuevos[, y de] franquear sendas desconocidas». Deixou expedito o camiño cara á clasificación científica das linguas; un camiño que ninguén percorrera por enteiro ata aquel momento, e que ultimamente estaba a tornarse menos practicable... por mor da abundancia de información! En efecto, nos inicios do século XIX, os eruditos europeos empezaban a sentirse abafados polo peso dos datos que se recolleran na centuria anterior. Os esforzos de Antoine Court de Gébelin (1725-1784), de Peter S. Pallas (1741-1811), de Johann Chr. Adelung e Johann S. Vater (1771-1826)¹³¹, comezaban a ser

128. PFFC I, p. 73.

129. PFFC II, p. 9.

130. PFFC II, p. 11.

131. Responsables de tres vastísimas compilacións de datos sobre as linguas do mundo coñecido; respectivamente: *Monde primitif analysé et comparé avec le monde moderne*, Bouquet & Valleyre, París, 9 vols., 1773-1782; *Linguarum totius orbis vocabularia comparativa*,

contraproducentes. A maioría dos estudosos tiñan constancia da necesidade de pór orde naquel *maremagnum* de datos, pero ningún deles sabía como cumpría facelo. A ciencia adoeceía de falta de métodos fidedignos e, ás veces, eran peores os remedios que se ideaban ca a doenza que se quería curar: «los sistemas de clasificación excojitados para reducir las lenguas a un tronco común hacían cada día más inverosímil la existencia de centro único alguno»¹³². E foi naquel crítico momento cando os sabios europeos deron coa lingua sánskrita, que rescatou a ciencia da linguaxe do lamazal onde estaba a afogar:

El sánscrito, la lengua mejor conservada de la familia, ha venido a transformar la poliglotía [...] en ciencia verdadera y de principios; «fue, dice Max Müller, como la chispa eléctrica que hizo cristalizar en formas regulares los elementos flotantes de la lengua, reunidos en las inmensas obras de Hervás y de Adelung»¹³³.

Opina don Ángel que, para captar a importancia daquela faísca, debemos parar mentes en que se andou máis camiño no decurso dos cen anos posteriores ao chispazo do que nos dous mil

Schnoor, San Petersburgo, 2 vols., 1787-1789; *Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in der nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*, Vossische Buchhandlung, Berlín, 4 vols., 1806-1817.

132. PFFC II, p. 9.

133. PFFC II, p. 9. A tradución do noso autor é, quizais, demasiado libre. Isto é o que escribira Müller: «Languages seemed to float about like islands on the ocean of human speech; they did not shoot together to form themselves into larger continents. This is a most critical period in the history of every science, and if it had not been for a happy accident, which, like and electric spark, caused the floating elements to crystallise into regular forms, it is more than doubtful whether the long list of languages and dialects, enumerated and described in the works of Hervás and Adelung, could have long sustained the interest of the student of languages. This electric spark was the discovery of Sanskrit, the ancient language of the Hindus» (*The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 162). Non se trata, pois, de que «cristalizasen en formas regulares los elementos flotantes [sic] de la lengua». O que Müller di é que os idiomas, antes separados como illas no océano, se reuniron de súpeto para formar continentes, isto é, familias lingüísticas, e que foi a descuberta do sánscrito o reactivo que desencadeou a *cristalización* das novas agrupacións ante os ollos dos investigadores.

que o precederan. Iluminadas pola luz que chegara do Oriente, dúas ou tres xeracións de estudosos completaron empresas que os seus devanceiros apenas deran comezados; empresas que, segundo Amor Ruibal, «siglos ha debieran haberse llevado a feliz término de una manera pausada y gradual», tendo en conta a «antigüedad»¹³⁴ da ciencia da linguaxe. Apréciase aquí un sutil cambio de posición. O pasado xa non é *rescatado*; xa non se nos presenta como cadea de erros necesarios, senón como confusa morea de erros *puros*, de erros sen xustificación e sen paliativos de ningún tipo. Afirmar agora o noso autor que «cuando apareció Bopp»¹³⁵ non existía na lingüística nada digno de sobrevivir; o edificio da disciplina estaba en ruínas: «los antiguos procedimientos de comparación lingüística habían caído en [...] universal descrédito, sin que ningún método nuevo hiciese sentir en sustitución su ascendiente definitivo»¹³⁶. Só o sánscrito –apunta Amor Ruibal unha e outra vez– podía proporcionar o estímulo necesario para saír do marasmo; só o sánscrito brindaba aos estudosos:

[1º] Un instrumento *de precisión* [para] analizar los cambios fonéticos y apreciar la cronología lingüística, fijando al mismo tiempo [...] el tipo primitivo de los idiomas, [ofreciendo] cada lengua en su verdadera relación con las demás, y [acabando así] con toda derivación de semejanza externa y puramente convencional. [2º] Un término de *comparación* de supremacía indiscutible para poder ajustar a él el examen de las lenguas, [para poder] contrastar las leyes que regulan su respec-

134. PFFC I, p. 73.

135. PFFC II, p. 26.

136. PFFC II, p. 26. Novamente ponse de manifesto canto lle debe Amor Ruibal a Bréal. Neste caso don Ángel amplifica unha idea de que o mestre francés lle brindara un borrador, por así dicilo. Na xa citada lección do *Collège de France*, Bréal dixera que os ensaios de clasificación xenealóxica e investigación etimolóxica feitos no XVIII –os de Charles de Brosses (1709-1777), por exemplo– non fracasaran por falta de erudición. O que lles faltaba aos autores do século XVIII era [*nota bene*] «un terme de comparaison pour classer les faits qu'ils avaient observés, et un instrument de précision pour rendre les observations plus sûres et plus complètes» («De la méthode...», *op. cit.*, p. 72). Coida Bréal que só a «découverte» podía proporcionar «l'un et l'autre» («De la méthode...», *op. cit.*, p. 72).

tiva contextura gramatical y explicar la parte léxica de ellas, [y para poder dar] a su vez la norma para la clasificación de idiomas¹³⁷.

Comprobamos, en suma, que o noso autor fai moitas concesións ao que hoxe se adoita chamar a «fable convenue»¹³⁸ ou a «légende dorée»¹³⁹ do comparatismo. A *lenda dourada* é unha crónica das orixes da gramática comparada que presenta estas como cuase-milagrosas: a nova ciencia nace nun instante, dotada xa de armadura, coma Atenea da cabeza de Zeus. Non existen lazos que a unan con ningún xénero anterior de investigación lingüística. Supón, polo tanto, unha ruptura total co pasado¹⁴⁰.

Resulta estraño que asuma esta *lenda* unha persona coma Amor Ruibal, que trataba de poñer en valor os máis de vinte séculos anteriores á *descuberta* do sánscrito. Se na lingüística precomparativa non existía nada que merecese sobrevivir, como é posible que se recoñezan nela –separados, iso si– os dous métodos que, unidos, definen a ciencia actual? Consciente quizais desa contradición interna, o noso autor tenta fortalecer a súa filosofía mediante unha crítica da que propón Max Müller¹⁴¹. Mentres que don Ángel nos invita por veces a pensar en Hegel, Müller baséase principalmente no exemplo de William Whewell (1794-1866), filósofo británico «al que [...] se ha llamado el primer historiador moderno de la ciencia»¹⁴². Müller confesa que foi a través da lectura de Whewell como aprendeu a recoñecer a existencia de «a certain uniformity in the history of most sciences»¹⁴³. Ao estu-

137. PFFC II, p. 11.

138. Cf., por exemplo, A. Morpurgo Davies, *History of Linguistics. Volume IV: Nineteenth-century linguistics*, Longman, Londres, 1998, p. 15.

139. S. Auroux, «Émergence et domination de la grammaire comparée», en S. Auroux, ed.: *Histoire des idées linguistiques. Tome III: L'hégémonie du comparatisme*, Pierre Mardaga, Sprimont, 2000, pp. 9 ss.

140. Se tivésamos que resumir a *lenda* nun par de liñas, recorreríamos a esta fórmula lapidaria de Sayce: «What has been termed the discovery of Sanskrit by Western scholars put an end to all th[e] fanciful playing with words and created the science of language» (*op. cit.*, p. 38).

141. Cf. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, pp. 2 ss.

142. H. Kragh, *Introducción...*, *op. cit.*, p. 19.

143. Cf. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 2.

darmos a evolución das ciencias positivas –di Müller– descubrimos antes ou despois un patrón de desenvolvemento común a todas elas:

There are three marked periods or stages in the history of every one of them, which we may call the Empirical, the Classificatory, and the Theoretical. However humiliating it may sound, every one of our sciences, however grand the present titles, can be traced back to the most humble and homely occupations of half-savage tribes. It was not the true, the good and the beautiful which spurred the early philosophers to deep researches and bold discoveries¹⁴⁴.

No eido da lingüística, o período empírico correspóndese coa xénese e consolidación da gramática «in the usual sense of the word», isto é, concibida como «the merely formal [...] analysis of language»¹⁴⁵. A gramática, así entendida, abrangue multitude de tarefas: clasificar os sons dunha lingua en particular, fixar a súa representación gráfica, reconecer as principais clases de palabras, etc. Nun principio, todas elas realízanse a fin de satisfacer necesidades de orde práctica: depurar un texto (himno relixioso, lei, poema) que se cre corrupto e garantir a súa recta interpretación mediante glosas e comentarios; aprender un idioma estranxeiro... O período clasificatorio ten a súa orixe na insatisfacción que a simple gramática empírica acaba por producir. Unha insatisfacción que non é sorprendente, dadas as limitacións daquel xénero de investigación; considérese, por exemplo, que nin sequera o tratado máis acabado de análise gramatical, a gramática do indio Pāṇini (*floruit* s. v a. C.), pode ensinarnos nada sobre «the real nature and natural growth of language»¹⁴⁶. A través da gramática empírica descubrimos que tales verbos rexen tal caso, que o expoñente de tal caso pode ser este ou estoutro (en función da forma que posúa o tema do substantivo), etc. «[P]ractical rule[s]», en suma, comenta Müller¹⁴⁷. Mais nós aspiramos a descubrir o porqué desas regras. Non nos conformamos con saber «when to say *rex*, and when

144. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, pp. 2-3.

145. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 92.

146. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 125.

147. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 129.

to say *regem*»¹⁴⁸. Queremos tamén coñecer «why *the king* as a subject should be called *rex*, and as an object *regem*»¹⁴⁹. A única explicación posible é a histórica, de xeito que, para satisfacermos a nosa curiosidade, cómpre que nos remontemos a estados lingüísticos anteriores. Mais acontece que, no caso do latín clásico –como noutros moitos–, a consulta do rexistro escrito só permite recuar dúas ou tres centurias. Para achegarse máis á resposta só existe un camiño: tratar de reconstruír estadios máis remotos, confrontando a latina con outras linguas de idéntica orixe. Cando procedemos desa forma –escribe Müller¹⁵⁰– «we enter on the second or classificatory stage of our science; for genealogy [...] is the most perfect form of classification». A este estadio pertencen «the [...] labours of [Friedrich von] Schlegel [1772-1829], Humboldt, [James] Pritchard [1786-1848, Bopp, [Eugène] Burnouf [1801-1852], [Jacob] Grimm [1785-1863], [August] Pott [1802-1887], [Theodor] Benfey [1809-1881], [Adalbert] Kuhn, [1812-1881], [George] Curtius [1820-1885], Schleicher, and others»¹⁵¹.

Polo que se refire ao terceiro período, está aínda nos seus comezos. Caracterízase polo desenvolvemento da especulación sobre da orixe da linguaxe; especulación, si, posto que non temos datos que permitan resolver o problema coa mesma seguridade con que se resolven os relativos á clasificación das linguas. «Nothing would be more interesting –di Müller¹⁵²– than to know from historical documents the exact process by which the first man began to lisp his first words [...]. But this knowledge is denied [to] us». Xa o vello Bopp, consciente de que esa penuria de datos supuña unha limitación moi difícil de superar, renunciara a «pénéttrer» no «mystère des racines», isto é, a procurar «la cause pour laquelle telle conception primitive est marquée par tel son et non par tel autre»¹⁵³.

148. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 129.

149. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, 129.

150. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, 135.

151. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 136.

152. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 478.

153. F. Bopp, *Grammaire comparée des langues indo-européennes, comprenant le sanscrit, le zend, l'arménien, le grec, le latin, l'ancien slave, le gothique et l'allemand. Tome premier*, Imprimerie Impériale, Paris, 1866 [orixinal en alemán, 1833], p. 1.

Non obstante, hai bastantes autores que non están dispostos a imitar ese exemplo de ascetismo, de renuncia á *cupiditas cognoscendi*¹⁵⁴.

Ata aquí o esquema de Müller. Como xa advertimos, Amor Ruibal crítico con dureza («[e]stá fuera de la verdad por todos conceptos»¹⁵⁵) porque non se basea no estudo da historia efectiva das diversas ciencias e porque ignora as particularidades de cada unha delas. Resulta, pois, «puramente convencional [y] arbitrari[o]»¹⁵⁶. Dá testemuño, amais, dun necio afán por «acomodar la Ciencia del lenguaje a la evolución de las ciencias naturales»¹⁵⁷. Necio, si, e por dúas razóns: a primeira, que a ciencia da linguaxe non pertence a ese grupo de disciplinas, nin se pode assimilar a elas; a segunda, que para estroutras ramas do saber humano tampouco non é válida a receita de Müller. Observación, clasificación e teorización coexisten en *todas* as fases da historia de *todas* as ciencias, por máis que o peso de cada un destes factores poida variar co paso do tempo. Son tres momentos necesarios do labor científico, pero non teñen por que corresponderse con senllos períodos históricos. Isto compróbase, por exemplo, estudando a historia da filoloxía comparada, na cal «se encuentran doctrinas que caracterizan al que [...] Müller llama período de la teoría en el período empírico, y viceversa»¹⁵⁸.

En defensa de Max Müller cabería dicir que el é ben consciente deses desaxustes; por iso di que «the three stages [...] appear generally in chronological order»¹⁵⁹. E non só iso. Cando empeza a describir as contribucións dos indios e os gregos á lingüística, fai notar que non todas elas son de carácter empírico. Os sabios da Hélade e da antiga India chegan ás veces máis aló da simple análise gramatical; pregúntanse que é a linguaxe e cal é a súa orixe; nunha palabra: teorizan. Certo é que, por prematura, a súa teorización resulta deficiente:

154. Xorden así, por exemplo, diversas hipóteses sobre a orixe das raíces, como a do *bow-bow* (hipótese onomatopeica) e a do *pooh-pooh* (hipótese interactiva). Cf. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 494 e ss.

155. PFFC I, p. 76.

156. PFFC I, p. 74.

157. PFFC I, p. 76.

158. PFFC I, p. 75.

159. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 20; cursivas engadidas.

[I]t is by no means uncommon that philosophical speculations, which properly belong to the last stage [...], were attempted long before the necessary evidence had been collected. Thus, we find that the science of language, in the only two countries where we can watch its origin and history—in India and Greece—rushes at once into theories about the mysterious nature of speech, and cares as little for the facts as the man who wrote an account of the camel without ever having seen the animal¹⁶⁰.

Constatamos, pois, que don Ángel é un tanto inxusto con Müller. Sería de desexar que mostrase maior xenerosidade, porque a súa propia proposta tamén pode suscitar algunhas dúbidas e interrogantes¹⁶¹. Mais este non é momento oportuno para examinalas unha por unha. Quede, pois, o asunto en suspenso, á espera de circunstancias propicias. Arestora cómpre ocuparse do autor que, segundo Amor Ruibal, se sitúa cun pé en cada unha das dúas eras en que se dividiría a historia da filoloxía comparada: Lorenzo Hervás y Panduro. Como o debuxa o noso autor? Ten don Ángel razóns de peso para lle atribuír un posto de tal importancia? A estas e a outras preguntas semellantes trataremos de responder nas seguintes páxinas.

3 HISTORIA E PROPAGANDA: AMOR RUIBAL ANTE A FIGURA DE HERVÁS Y PANDURO

3.1 O retrato amorruibaliano de Hervás

Vimos de sinalar que don Ángel distingue dúas grandes etapas no desenvolvemento da filoloxía comparada, dúas etapas que difiren tanto pola súa duración como polo valor das súas achegas á ciencia. Durante a segunda, que apenas conta cen anos de vida, fixéronse avances extraordinarios na recolección e no tratamento de datos, así como na resolución de problemas de índole teórica.

160. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 88.

161. Velaquí un exemplo. Amor Ruibal está convencido de que a *fusión* da tradición empírica (india) coa especulativa (grega) foi motor dos progresos da ciencia da lingua durante o século XIX. Mais esta tese non está exenta de puntos febles. Recordemos o vello aforismo: *nemo dat quod non habet*. Sendo como eran estritamente *idiosincrónicas* as tradicións india e grega, ¿como o seu contacto abondaba para facer brotar unha gramática que era comparativa e histórica? Moito habería que discutir ao respecto...

Resultou, pois, máis fecunda ca a primeira, malia ser moito máis breve: cen anos fronte a máis de vinte séculos que transcorreran «sin resultado alguno para la ciencia». A xuízo do noso autor, a idade áurea comezou no derradeiro cuarto do século XVIII, un período dominado pola figura do xesuíta conquense Lorenzo Hervás y Panduro. En Hervás –escribe don Ángel¹⁶²– descubrimos «al iniciador de la ciencia glotológica, al legislador primero de la lingüística, [al] universal maestro de la gramática comparada». Foi Hervás –prosegue¹⁶³– o primeiro lingüista europeo que escoitou a voz de Gottfried Wilhelm Leibniz (1646-1716), que proclamara a necesidade de «ordenar las clasificaciones lingüísticas, y de buscar un medio de relacionar [...] las lenguas más lejanas, o marcar sus diferencias». Hervás atopou o medio que Leibniz invitara a buscar, ao servirse da comparación das formas gramaticais para determinar a filiación das linguas, e desbotar o recurso á «semejanza léxica externa»¹⁶⁴. Tan importante é, en fin, a obra hervasiana, que ela soa nos autoriza a esixir para a filoloxía comparada o título de «ciencia [...] propiamente española»¹⁶⁵. Xusta reclamación que, por desgraza, os españois non adoitamos facer, pola sinxela razón –láméntase don Ángel– de que non

162. PFFC II, p. 2.

163. PFFC I, p. 365. Amor Ruibal está a pensar nas ideas que Leibniz vertera na «*Brevis designatio meditationum de originibus gentium, ductis potissimum ex indicio linguarum*» (en *Miscellanea Berolinensia*, I, 1710, pp. 1-16). Naquel opúsculo, o filósofo alemán afirmaba que o progreso do coñecemento da historia antiga da humanidade só podía vir da man dun estudo comparativo de todas as linguas do mundo coñecido. Cumpría, polo tanto, reunir axiña os materiais necesarios para tal empresa, a saber: dicionarios exhaustivos (ou, cando menos, listas de vocábulos básicos), e antoloxías de textos (a ser posible, traducións dos Dez Mandamentos, o Nosopai e mais o Credo, coa fin de facilitar o cotexo). Atendendo a estas consideracións, Müller fai de Leibniz o grande impulsor do desenvolvemento do *protocomparativismo* no século XVIII: «The new interest in languages, which Leibniz had called into life, did not die again. After it had once been recognised as a desideratum to bring together a complete Herbarium of the languages of mankind, missionaries and travellers felt it their duty to collect lists of words and draw up grammars wherever they came in contact with a new race» (F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 153). Cabería preguntarse, polo demais, se Müller non sobreestimaría un tanto o impacto da *Brevis designatio* na evolución dos estudos lingüísticos durante o Setecentos.

164. PFFC II, pp. 5-6.

165. PFFC I, p. 338.

sabemos apreciar os grandes homes que a nosa patria enxendrou. Non, Hervás non foi un profeta na súa terra, como non o foran o dominico Raimundo Martí (c. 1220-1284), pioneiro dos estudos islámicos e hebraicos, Francisco Sánchez de las Brozas (1523-1601), e tantos outros...¹⁶⁶. Case olvidado no seu país natal, só no estranxeiro achou Hervás homes que o estimasen como merecía: «[e]l sabio [Nicholas] Wiseman [1802-1865], Max Müller desde su cátedra de Oxford, y luego el eruditísimo [Martin] Haug [1827-1876]»¹⁶⁷.

Non foi o noso autor, porén, o primeiro lingüista español que fixo de Hervás o artífice da gramática comparada. Décadas antes, García Ayuso xa afirmara que o erudito xesuíta fora «[el] verdadero fundador de los estudios filológico-comparativos»¹⁶⁸. Ansioso por demostrar que Hervás fora un home adiantado ao seu tempo, García Ayuso mergullárase no imponente *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas* (1800-1805), obra que poucas leron de veras na España do século XIX. García Ayuso insistía, sobre todo, na novidade do método que Hervás usara para «conocer la afinidad o diferencia de las lenguas conocidas y reducirlas a determinadas clases», un método que consistía, basicamente, na observación do seu «artificio gramatical»¹⁶⁹. Foi o emprego deste método o que evitou que Hervás cometese «[los] errores gravísimos en que cayeron otros filólogos de la época»¹⁷⁰, filólogos que seguían a confiar no mero cotexo de listaxes de palabras como instrumento para establecer a filiación dos idiomas.

Encendido pola paixón patriótica, García Ayuso chega ao extremo de suxerir que a obra de Hervás fora impudicamente saqueada por algúns autores de alén dos Pireneos. Non é proba en contra desta suposición o feito de que fosen os lingüistas estranxei-

166. PFFC II, p. 2.

167. PFFC II, pp. 2-3.

168. F. García Ayuso, *Ensayo crítico...*, op. cit., p. 18 n. 1. Cf. tamén F. García Ayuso, *El estudio...*, op. cit., p. 252.

169. L. Hervás, *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeración, división y clases de estas, según la diversidad de sus idiomas y dialectos. Volumen I. Lenguas y naciones americanas*, Administración del Real Arbitrio de Beneficencia, Madrid, 1800, p. 23.

170. Cf. F. García Ayuso, *Ensayo crítico...*, op. cit., pp. 14-15.

ros os primeiros en homenaxear a Hervás. É certo que o foron, pero pecaron de mesquiños: «[l]os elogios que [...] le tributaron no corresponden a su altísimo mérito»¹⁷¹. Esa mesquindade, non podería ser unha estrataxema para disuadir da lectura dos textos hervasianos e asegurarse, así, de que ninguén ía descubrir como eles os aproveitaran? Téñase en conta, amais, que os escritos de don Lorenzo saíran á luz durante unha época de revolucións e guerras. Aqueelas circunstancias dificultaban a súa difusión, e, polo mesmo, facilitábanlles o traballo aos suxeitos que quixesen servirse das súas obras sen recoñecer a débeda que con el contraíran:

Los preciosos trabajos de Hervás [...] como otros muchos de aquella época de turbulencias y guerras prolongadas, fueron apenas conocidos de algún literato que, aprovechando su contenido, no tuvo por conveniente revelar el origen de los conceptos y descubrimientos en ellos consignados.

[...] Hervás es el primer filólogo en el sentido que hoy damos a esta palabra, y cada vez que examinamos su *Catálogo* nos afirmamos más y más en esta creencia. No hubiéramos insistido en este punto [...] a no vernos a ello impulsados por [...] la injusta preferencia que filólogos extranjeros, especialmente alemanes, han dado a los trabajos de Adelung, nada superiores y sobre todo posteriores en algunos años a la publicación de todas las obras de Hervás. Bien sabemos que el erudito español tendrá contra sí el crimen de haber sido católico y jesuita; pero con igual imparcialidad defenderíamos su primacía en los estudios filológicos, si en sus escritos rindiera culto a Brahma¹⁷².

Aínda que o seu ton non é tan exaltado coma o de García Ayuso, Amor Ruibal amosa tamén –témolo dito– un grande entusiasmo pola figura de Hervás. Ora ben, hai razóns para pensar que todos os seus fervores hervasianos nacían soamente do patriotismo. Dirémolo sen ambaxes: ao noso entender, nada hai que force a supor que don Ángel consultase o *Catálogo*, ou calquera outro dos escritos lingüísticos de Hervás. Do exame do inventario da súa biblioteca

171. F. García Ayuso, *Ensayo crítico...*, op. cit., p. 16.

172. F. García Ayuso, *Ensayo crítico...*, op. cit., p. 18.

persoal¹⁷³ despréndese, de feito, que non posuíu exemplares de ningún deles. Certamente, non se pode edificar un veredicto sobre este único dato. Sempre cabería obxectar, por exemplo, que talvez accedese aos traballos de Hervás durante a súa estadía en Roma, ou que ben puido recibilos en préstamo de mans dalgún erudito co que tivese amizade¹⁷⁴. Mais ocorre que o oco da biblioteca de Amor Ruibal non é o único elemento de xuízo favorable á nosa tese, nin o de máis valor. Maior importancia revisten, desde logo, algunhas afirmacións erróneas que acerca de Hervás se fan en *Los problemas fundamentales*.

Entre todas elas sobresa a de que o sabio xesuíta foi «misionero en las Indias de América» e tivo alí «ocasión de estudiar y comparar los innumerables dialectos de aquella región»¹⁷⁵. Máis adiante teremos ocasión de comprobar que Hervás xamais foi misioneiro, cousa que, polo demais, se podía descubrir cunha lectura atenta da introdución do primeiro volume do *Catálogo*. Porén, polo de agora imos limitarnos a mostrar como don Ángel ve naquela suposta viaxe a América a orixe da vocación lingüística de Hervás.

173. Amorosa e meticulosamente realizado por Saturnino Casas Blanco (1913-?), como xa sabemos (cf. *supra* n. 27).

Cómpre admitir, con todo, que a que fora biblioteca particular de don Ángel podía estar incompleta no momento en que se realizou o traballo de catalogación. A súa historia obriga a contemplar tal posibilidade. Logo de falecer o mestre, os seus herdeiros doáronlle os libros ao Seminario Conciliar de Santiago de Compostela, de tal xeito que houbo que trasladalos desde a residencia de Amor Ruibal á biblioteca do convento de San Martiño Pinario, sede da institución. E, por desgraza, con aquel traslado non remataron as peripecias da colección. Unha vez incorporada aos fondos do Seminario, foi disgregada: a maior parte das obras colocáronse nos andeis da sala de lectura, pero houbo algunhas que durante moito tempo ficaron gardadas no soto da biblioteca do centro (cf. S. Casas Blanco, «El catálogo [1969]», *op. cit.*, p. 373). Posto que foron vítimas dunha mudanza, que despois se dispersaron, e que tardaron anos en reunirse de novo, «[n]o parece aventurado suponer que algunos de los libros [...] se hayan extrañado» (S. Casas Blanco, «El catálogo [1969]», *op. cit.*, p. 317 n. 5.).

174. Ningunha destas posibilidades pode desbotarse despreocupadamente. Cóstanos que, cando iniciou a viaxe a Roma (outubro de 1895), Amor Ruibal xa mostrara interese pola investigación lingüística (lembramos, por exemplo, a súa galardoadada gramática do siríaco). Por outra banda, hoxe sabemos que remediaba as carencias da súa biblioteca por medio dun singular sistema de *préstamo interbibliotecario* (cf. J. L. Lemos Montanet, «*Obra viva*»..., *op. cit.*, p. 384).

175. PFFC II, p. 3 n. 1.

Amor Ruibal di, en efecto, que o contacto directo coa diversidade lingüística do Novo Mundo «despert[ó] en él [scil. en Hervás] la idea de un estudio sistemático de las lenguas»¹⁷⁶, e ofreceulle materiais abondos para comezar a facer realidade aquela idea. Ao cabo duns anos, exiliado xa en Roma, don Lorenzo puidera «agregar a los propios conocimientos los de otros ilustres religiosos allí reunidos»¹⁷⁷, que foran misioneiros en América, África ou Asia. Vendo que tiña nas súas mans un inmenso tesouro de información, Hervás comprendeu que estaba a ofrecérselle unha magnífica oportunidade para levar a termo o seu proxecto de *estudio sistemático*, e non quixo desaproveitala. Dedicou á empresa, pois, case todo o tempo que de vida lle restaba, gañándose así o título de «príncipe de la filología novísima»¹⁷⁸. Título ben merecido, xa que –recórdanos don Ángel– aquel home estaba dotado dunha clarividencia pouco común. Camiñaba moi por diante dos seus coetáneos, como demostra o feito de que anticipase algunhas ideas do famoso Wilhelm von Humboldt (1767-1835). Si, por estraño que nos pareza, Hervás é un precursor de Humboldt, do profundo, do nebuloso Humboldt, tantas veces aclamado como «fundador de la lingüística general de los tiempos modernos»¹⁷⁹. Isto é, cando menos, o que nos asegura Amor Ruibal:

[S]i Guillermo [de] Humboldt estudió el iberismo, presentó la clasificación de idiomas en tres grupos, que responden a las tres partes del mundo, antiguo, nuevo y marítimo, como él dice, e hizo una clasificación de las lenguas americanas, mucho antes (y así lo hace constar Max Müller) había hecho todos esos estudios Hervás y

176. PFFC II, p. 3 n. 1.

177. PFFC II, p. 3 n. 1.

178. PFFC II, p. 4.

179. V. Thomsen, *Historia...*, op. cit., p. 87. Opinión semellante expresa, por exemplo, Pezzi: «Guillaume de Humboldt peut être appelé le père de la philosophie du langage» (D. Pezzi, *Introduction...*, op. cit., p. 96). Máis preto xa de nós, Leonard Bloomfield (1887-1949) afirma rotundamente que o seu *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues* (Königlichen Akademie der Wissenschaften, Berlin, 1836) é «the first great book on general linguistics» (L. Bloomfield, *Language*, George Allen & Unwin, Londres, 1935² [1ª edición, 1933], p. 18).

Panduro, y sentado acerca de los mismos puntos bases que han servido sin duda alguna a los trabajos del escritor prusiano¹⁸⁰.

Este encendido eloxio, co que don Ángel pecha o seu retrato de Hervás, vén precedido doutros non menos apaixonados. Cinco ou seis liñas máis arriba, por exemplo, preséntase de novo a Hervás como brillante continuador de Leibniz, baseándose no feito de que lle asestou o «golpe decisivo» á hipótese do «hebraísmo primitivo»¹⁸¹. Máis adiante haberá oportunidade de comprobar que dose de verdade conteñen todos estes asertos. Polo de agora, limitarémonos a chamar a atención sobre un afán ao que Amor Ruibal non renuncia en ningún momento: o de vincular o nome de Hervás con todos os avances que se producen na lingüística durante os anos finais do século XVIII e os primeiros do XIX. Ao noso parecer, un afán coma este non fai presaxiar nada bo. Mesmo antes de estudar a fondo a cuestión, un comeza a sospeitar que Amor Ruibal está a deixarse arrastrar por un patriotismo desmesurado. Deseguida poderemos comprobar que o exame atento das fontes primarias vén confirmar esas sospeitas.

3.2 Anotacións críticas sobre o retrato

Ata agora presentamos, nas súas liñas mestras, a reconstrución que Amor Ruibal fai da personalidade científica de Hervás. Chegou o momento de sinalarmos os que, ao noso xuízo, son os

180. PFFC II, p. 6. En nota a pé de páxina, don Ángel alíñase con García Ayuso (cf. *Ensayo crítico...*, *op. cit.*, p. 19) para apuntar «la probabilidad de que Humboldt haya estudiado las obras de Hervás, a quien pudo [*nota bene*] tratar personalmente durante su estancia en Roma [como embaixador do Reino de Prusia, durante os anos noventa do século XVIII], y leer sus obras allí, o cuando aquel célebre hombre de estado vino a España [ano 1800]» (PFFC II, pp. 6-7 n. 1). Sobre esta suxestión volveremos decontado.

181. PFFC II, p. 6. Tanto Max Müller (*The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 150), como Pezzi (*Introduction...*, *op. cit.*, p. 47) e Amor Ruibal (PFFC I, p. 365 n. 1) insisten en que Leibniz rexeitaba sen vacilacións a devandita hipótese. E todos tres citan, para demostralo, as seguintes palabras do filósofo, procedentes dunha das cartas que dirixiu ao seu amigo Wilhelm Ernst Tenzel (1659-1707), filólogo e historiador: «Linguam Hebraicam primigeniam dicere est ac dicere truncos arborum esse primigenios, seu regionem dari ubi trunci pro arboribus nascuntur. Talia fingi possunt, sed non conveniunt legibus naturae et harmoniae rerum, id est sapientiae divinae».

puntos fracos desa reconstrución. Imos comezar polo final, é dicir, polas asercións de don Ángel sobre as conexións de Hervás con Leibniz e Humboldt. Que Hervás coñecía a obra lingüística de Leibniz é indubidable. De feito, aplaudiu o filósofo por «promov[er] útilmente los medios para hacer ventajoso el estudio de las lenguas»¹⁸². Non chega Hervás a detallar en que consistira ese labor «promocional» de Leibniz; de todos os xeitos, é probable que tivese *in mente* as súas invitacións á recollida de materiais, dirixidas a exploradores, a misioneiros e mesmo a príncipes¹⁸³. Con todo, o parecer de Hervás a propósito da «Brevis designatio» non é inequivocamente positivo. Como esbozo de agrupación das linguas segundo a súa procedencia, considéraa un completo fracaso. Está chea de erros, erros que el enumera cunha evidente satisfacción. Así, por exemplo, deplora a «inclina[ción] [de Leibniz] a confundir los esclavones con los hunos», sendo como eran «naciones de lenguas muy diversas»¹⁸⁴. Censura que «conjetur[e] que los íberos descendían de los celtas», cando «se diferenciaban tanto de aquellos cuanto se diferencian sus lenguas»¹⁸⁵. Pecha Hervás a súa valoración da obra cunhas palabras pouco afagadoras: «Estas y otras equivocaciones semejantes se leen en el discurso [...] de Leibnitcio»¹⁸⁶.

E que hai da actitude de Hervás verbo da hipótese hebraísta? É obvio que non lle dá un *golpe decisivo*. Antes ben, temeroso talvez de aproximarse ao campo da heterodoxia, procede con extrema cautela neste punto. En harmonía co que se di na *Xénese*¹⁸⁷, Hervás afirma que Deus confundiu en Babel «la lengua

182. L. Hervás, *Catálogo... Volumen I...*, op. cit., p. 50

183. Disque lle enviou unha misiva ao mesmo Pedro I «o Grande» (1672-1725), tsar de Rusia (1682-1725), rogándolle que promovesen o estudo de todas as linguas do seu vastísimo imperio (cf., por exemplo, F. Max Müller, *The science...*, op. cit., vol. I, pp. 151-152; D. Pezzi, *Introduction...*, op. cit., p. 47 n. 3; PFFC I, p. 366 n.).

184. L. Hervás, *Catálogo... Volumen I...*, op. cit., p. 50.

185. L. Hervás, *Catálogo... Volumen I...*, op. cit., pp. 50-51.

186. L. Hervás, *Catálogo... Volumen I...*, op. cit., p. 51.

187. «Erat autem terra labii unius, et sermonum eorumdem. Cumque proficiscerentur de oriente, invenerunt campum in terra Sennaar, et habitaverunt in eo. Dixitque alter ad proximum suum: Venite, faciamus lateres, et coquamus eos igni. Habueruntque lateres pro saxis, et bitumen pro caemento: et dixerunt: Venite, faciamus nobis civitatem et

primitiva que hablaban los hombres»¹⁸⁸ a fin de castigar a súa soberbia. E isto é todo canto ousa presentar como cousa segura. Xamais poderemos –di o abate– saber a ciencia certa se aquela lingua primitiva sobreviviu ou non á confusión de Babel:

La revelación, y la razón fundada en la observación experimental de los lenguajes de los hombres, nos dicen y demuestran haber aparecido entre estos diversidad de lenguas; y todo cuanto se puede pensar para decir que quedó o pereció la lengua primitiva, se contiene en la esfera de puras conjeturas. A esta esfera pertenecen también todas las reflexiones que se hacen para determinar cuál fuese la lengua primitiva que antiguamente hablaban los hombres. Todo lo conjeturable es opinable; y siendo puramente conjeturable el determinar si pereció o no la lengua primitiva, y cuál fuese ella, las conjeturas sobre estas dudas han dado lugar a diversas opiniones, de las que la más común defiende que la lengua primitiva no pereció, y que esta es la hebrea. Esta opinión es muy verisímil. [...] Moisés, escritor de cuanto la revelación enseña sobre la confusión de las lenguas, indica que la que habló Adán fue la hebrea, pues en ella señala las etimologías de varios nombres que este impuso.

Mas prescindiendo de que haya perecido o no la primitiva lengua, y de que ella sea dialecto de la hebrea, lo que jamás se podrá demostrar, es indudable que los progenitores de los hebreos hablaron la lengua de que han provenido los lenguajes que llamo dialec-

turrim, cuius culmen pertingat ad caelum: et celebremus nomen nostrum antequam dividamur in universas terras.

Descendit autem Dominus ut videret civitatem et turrim, quam aedificabant filii Adam, et dixit: Ecce, unus est populus, et unum labium omnibus: coeperuntque hoc facere, nec desistent a cogitationibus suis, donec eas opere compleant. Venite igitur, descendamus, et confundamus ibi linguam eorum, ut non audiat unusquisque vocem proximi sui. Atque ita divisit eos Dominus ex illo loco in universas terras, et cessaverunt aedificare civitatem. Et idcirco vocatum est nomen ejus Babel, quia ibi confusum est labium universae terrae: et inde dispersit eos Dominus super faciem cunctarum regionum» (*Liber Genesis*, 11, 1-9; *Biblia sacra, iuxta Vulgatam Clementinam* [edición de A. Colunga e L. Turrado], La Editorial Católica, Madrid, 1985⁷ [1ª edición, 1946], pp. 9-10).

188. L. Hervás, *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeración, división y clases de estas, según la diversidad de sus idiomas y dialectos. Volumen II. Lenguas y naciones de las islas de los mares Pacífico e Indiano austral y oriental, y del continente del Asia*, Administración del Real Arbitrio de Beneficencia, Madrid, 1801, p. 379.

tos hebreos, porque la afinidad clara que hay entre estos lenguajes demuestra que todos ellos provienen de una misma lengua¹⁸⁹.

Cremos evidente que aquí non se dá ningún *golpe decisivo* e que, polo tanto, don Ángel non estaba acertado nas súas apreciacións. Mais, por fortuna, este erro vese compensado por un acerto (parcial, só parcial) no que atangue á relación entre Humboldt e Hervás. Como xa sabemos, Amor Ruibal conxectura que Humboldt coñeceu e tratou a Hervás en Roma, posto que os dous estudosos residiron na Cidade Eterna a finais do século XVIII. A suposición é correcta. Disto dá testemuño o mesmo Humboldt na introdución ao «*Essai sur les langues du nouveau continent*» (1812)¹⁹⁰. Con esta obra (que non chegaría a rematar), o lingüista prusiano pretendía dar a coñecer os idiomas do Novo Mundo ao lector europeo, fornecéndolle «extractos completos de sus gramáticas y [...] diccionarios acompañados de un análisis razonado»¹⁹¹, co obxectivo último de «extender [sus] ideas sobre las lenguas en general»¹⁹². Malia non poder levar a cabo este proxecto, Humboldt si sinalou as fontes que pensaba utilizar. De entre todas elas, as de maior importancia eran, na súa opinión, «las memorias manuscritas que el abate Hervás había hecho redactar por los ex-jesuitas italianos y españoles, pero que nunca publicó»¹⁹³.

189. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, *op. cit.*, pp. 379-380.

190. W. von Humboldt, «*Essai sur les langues du nouveau continent*», en W. von Humboldt, *Gesammelte Schriften*, hrsg. von der königlich preussischen Akademie der Wissenschaften. Abt. 1. Werke. Bd 3. 1799-1818, Behr, Berlín, 1904, pp. 300-341. Manexamos a tradución ao español realizada por Justo Gárate (1900-1994): «Ensayo sobre las lenguas del nuevo continente», en W. von Humboldt, *Cuatro ensayos sobre España y América*, Espasa-Calpe, Bos Aires, 1951, pp. 155-203.

191. W. von Humboldt, «Ensayo...», *op. cit.*, pp. 162-163.

192. W. von Humboldt, «Ensayo ...», *op. cit.*, p. 162. Gárate cita unha nota de Albert Leitzmann (1867-1950), editor dos *Gesammelte Schriften*, na que se refire que Humboldt comezou a escribir o «*Essai*» en 1812, a petición do seu irmán Alexander (1769-1859), célebre xeógrafo e explorador («Glosa de Leitzmann», en W. von Humboldt, *Cuatro ensayos...*, *op. cit.*, pp. 204-205). Estaba previsto que o *Essai* se incorporase, coma unha sorte de suplemento lingüístico, á crónica dunha recente viaxe de Alexander polo Novo Mundo (*Voyages aux régions équinoxiales du Nouveau Continent, faites en 1799, 1800, 1801, 1802, 1803 et 1804*, F. Schoell, París, 1814-1825).

193. W. von Humboldt, «Ensayo...», *op. cit.*, p. 163.

Humboldt puido consultalas grazas á xenerosidade de don Lorenzo: «[Hervás] me permiti sacar copia, durante mi estada [sic] en Roma»¹⁹⁴. Con isto queda demostrado que os dous sabios tiveran contacto persoal, tal e como Amor Ruibal supn. Ora ben, que tivesen contacto non implica que a dbeda do prusiano para co espaol fose tan cuantiosa como se figuraba don ngel. Segundo o noso autor, Hervs foi para Humboldt un provedor, non xa de simples materiais de traballo, senn de ideas. Ocorre que Humboldt non tia en moi alta estima as achegas tericas de Hervs; para el, o xesuta era s un honrado obreiro da ciencia; non tia rigor abondo no manexo da informacin, e, sobre todo, careca de aptitudes para a reflexin:

Fue una feliz idea del padre Lorenzo Hervs, muerto en Roma en 1809, el interrogar, pocos aos despus de su expulsin, a los ex jesuitas venidos de Amrica a Italia, acerca de las lenguas indias que muchos de ellos posean perfectamente. Tan slo hubiera sido de desear que ese hombre laborioso hubiera tenido ms mtodo en sus propias ideas, y sobre todo que hubiera escrito e impreso con ms correccin las palabras extranjeras que cita. Por desgracia, he encontrado muchas inexactitudes en los artculos de sus numerosas obras, que he podido comparar con otros libros¹⁹⁵.

Moito mellor era, abof, a opinin que a Hervs lle mereca o seu colega. Para o abade, «el literato seor barn de Humboldt, ministro del rey de Prusia en [la] corte romana»¹⁹⁶ era

194. W. von Humboldt, «Ensayo...», *op. cit.*, p. 163.

195. W. von Humboldt, «Ensayo...», *op. cit.*, p. 160. Ntese que Humboldt non alude suposta estada de Hervs en Amrica. De feito, o que se infire das sas palabras que o abate non puxo xamais os ps no Novo Mundo, e que, polo tanto, non coeca de primeira man nin unha soa das linguas dos indxenas. Os misioneiros eran outros, os ex xesutas vidos de Amrica a Italia. Sobre este asunto volveremos mis adiante.

196. L. Hervs, *Catlogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeracin, divisin y clases de estas, segn la diversidad de sus idiomas y dialectos. Volumen V. Continuacin del tratado III (lenguas y naciones europeas) y de la parte dos (naciones primitivas: sus lenguas matrices y dialectos de stas)*, Administracin del Real Arbitrio de Beneficencia, Madrid, 1804, p. 220.

un exemplo de probidade intelectual. Certos eruditos ingleses e franceses, sen saber unha soa palabra da lingua vasca, atrevíanse a impartir doutrina sobre as súas orixes, dando por segura a súa afinidade co bretón, co córnico e co galés¹⁹⁷. Humboldt, pola contra, non falaba daquilo que descoñecía, nin se limitaba a reproducir ditames alleos. De aí que fixese algo que outros crían prescindible: «[V]iajando, se detuvo en Vizcaya hasta aprender el vascuence»¹⁹⁸. Opina Hervás que son homes coma Humboldt os que contribúen ao progreso do coñecemento. Como non seguen a cegas as opinións dos demais, como examinan por si mesmos os problemas, son quen de producir obras das que outros poden tirar partido:

[Humboldt] ha escrito diccionarios [del vascuence] de que ventajosamente me he servido al fin del presente tomo, y que, tenidos al empezar a escribirle, me hubieran ahorrado el gran trabajo material que he tenido para buscar la significación de millares quizá de palabras vascongadas en el [...] diccionario de [Manuel del] Larramendi [1690-1766], que está ordenado según la lengua española. El dicho señor barón está actualmente cogiendo los frutos de sus tareas en aprender el vascuence y escribir sus diccionarios, que va a comunicar a su nación con eruditos escritos¹⁹⁹.

Aquí temos unha proba máis do acerto de que don Ángel acertaba ao supor que Hervás e Humboldt non eran estraños o un para o outro... Mais esta proba éo tamén de que Amor Ruibal nunca leu con atención o *Catálogo*; se o lese, en efecto, non se contentaría con meras suposicións: afirmaría, e faríao con rotundidade. Chegados a este punto, temos motivos para sospeitar que, no que toca a Hervás, Amor Ruibal fala *de oídas*. Só así cabe comprender que titubee en circunstancias que reclaman un xesto tallante, e que se mostrase seguro de si cando lle convida máis dubidar. Óptimo exemplo desta última actitu-

197. Cf. L. Hervás, *Catálogo... Volumen V...*, op. cit., pp. 214-217.

198. Cf. L. Hervás, *Catálogo... Volumen V...*, op. cit., p. 220.

199. L. Hervás, *Catálogo... Volumen V...*, op. cit., p. 220. O dicionario ao que Hervás alude é o *Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latín* (Bartholomé Riesgo y Montero, San Sebastián, 1745, 2 vols.).

de é o que nos brindan as súas reflexións sobre o posto que corresponde a Hervás na prehistoria da tipoloxía lingüística²⁰⁰. Xa tivemos ocasión de ver como, para Amor Ruibal, o abade foi o auténtico artífice da famosa división das linguas en tres grupos. Humboldt sería só o máximo responsable da difusión dese esquema tripartito. Mais todo isto dista moito de estar claro. Nós cremos que, en rigor, Hervás non clasifica as *linguas*²⁰¹. Non. O que fai é bosquexar unha clasificación de procedementos lexicoxenésicos, ou –por dicilo cos seus termos– de «modo[s] de derivar palabras [a partir de las raíces]»²⁰². Si é certo, porén, que tal clasificación de modos de derivación é tripartita:

200. Etiqueta que –dito sexa de paso– non é utilizada por Amor Ruibal. Dous son para el os tipos principais de clasificación lingüística (cf. PFFC vol. II, p. 374): por unha banda, «[la] *genealógica*, que busca las afinidades [...] que permitan agrupar las lenguas por el orden de su procedencia»; por outra banda, [la] *morfológica*, que estudia la formación de los idiomas reuniéndolos o separándolos por las semejanzas o desemejanzas de estructura». O que don Ángel chama *clasificación morfolóxica* vén sendo unha porción do que nós chamamos *clasificación tipolóxica*. Consiste, *grosso modo*, nunha repartición das linguas en grupos, en función da estrutura que nelas presenta a unidade *palabra*. Trátase, polo tanto, de determinar: se a *palabra* é de ordinario monomorfémica ou polimorfémica; se, no caso de que sexa polimorfémica, adoita formarse mediante modificación da raíz ou mediante adición de elementos de carácter *sinsemántico*; se son frecuentes ou infrecuentes os casos de *exponencia cumulativa*, etc.

O feito de que o noso autor fale de *clasificación morfolóxica* (e non de *clasificación tipolóxica*) proba a súa sintonía coa tradición do XIX (cf., por exemplo, F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, pp. 390-391; W. D. Whitney, «[Classification of languages]», en W. P. Lehmann, ed., *A reader in nineteenth century historical linguistics*, Indiana University Press, Bloomington/Londres, 1967, pp. 228-234; J. I. Baudouin de Courtenay, «On the tasks of linguistics», en J. I. Baudouin de Courtenay, *A Baudouin de Courtenay anthology*, Indiana University Press, Bloomington/Londres, 1972, pp. 136-138). Con todo, o aserto amorruibaliano de que «[la clasificación *morfológica*] siempre incluye [la *genealógica*], porque los vínculos morfológicos son necesarios donde existen los de familia» (PFFC II, p. 374) non suscitaría a aprobación de todos os grandes glotólogos do século anterior. Por desgraza, non temos tempo para afondar nesta cuestión.

201. A diferenza do que fará, por exemplo, Schleicher. Schleicher insiste, en efecto, na necesidade de determinar «quelles sont les divisions les plus générales, les classes des idiomes, les espèces constituant le genre *Langue*» (*Les langues...*, *op. cit.*, p. 34). E chega a afirmar (*Les langues...*, *op. cit.*, p. 30) que «les trois classes des langues (*monosyllabisme*, *-agglomération ou agglutination*, *-flexion*), ont leur analogie dans les trois classes des organismes naturels (*minéraux*, *-végétaux*, *-animaux*)».

202. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, *op. cit.*, p. 82.

¿[C]omo de trescientas sílabas radicales se puede formar un idioma abundante de palabras? Se puede formar de tres modos. El primero es derivando de las sílabas nuevas palabras, los que se hacen [sic] añadiendo a aquellas una o más letras. Este es el modo con que los europeos, y la mayor parte de las naciones, perfeccionan sus respectivas lenguas, enriqueciéndolas con nuevas palabras derivadas. Así, de mandar en la lengua española se derivan *manda*, *mando*, *mandamiento*, *mandador*, *mandado*, *mandadero*, etc. [...] El segundo es juntando dos palabras radicales, como se juntan en *guarda-brazo*, *guarda-damas*, *guarda-frentes*, *guarda-fuego*, *guarda-infantes* [...]. Y el tercero es variando el acento de la vocal o vocales de una palabra, para que esta con la variación mude la significación, como la mudan las siguientes palabras españolas: *cortes*, *cortés*, *ingles*, *inglés*, *pérdida*, *perdida*, etc.²⁰³.

Segundo Hervás, o carácter dun idioma vén dado en parte pola frecuencia de uso de cada unha destas técnicas de formación de palabras²⁰⁴. Non existe ningunha lingua que se valla dunha soa técnica. As diferenzas que existen entre elas son, sobre todo, cuestión de máis ou menos (e non tanto de presenza ou ausencia): a técnica que no idioma A desempeña un papel crucial, fica nun segundo plano no idioma B, e viceversa. Así –apunta Hervás–, a lingua chinesa ignora o primeiro *modo*, recorre a miúdo ao segundo e explota ao máximo o terceiro. En cambio, as linguas de Europa utilizan adoito o primeiro, con menos frecuencia o segundo, e raramente o terceiro²⁰⁵. Entre esta concepción dos *modos de derivar* e a proposta tipolóxica de Humboldt obsérvanse, si, certas coincidencias. Mais o alcance destas é moi, moi limitado, como axiña veremos. Humboldt coincide con Hervás na medida en que non clasifica linguas, senón procedementos lingüísticos²⁰⁶. Agora

203. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, op. cit., pp. 82-83.

204. Para Hervás, o *xenio* dun idioma radica principalmente en «la sintaxis con que se ordenan [las palabras]» (*Catálogo... Volumen I...*, p. 25). Esa maneira peculiar de dispoñer as palabras é o que noutros lugares denomina *artificio gramatical*.

205. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, op. cit., p. 83.

206. Sobre este particular, cf. E. Coseriu, «Sobre la tipología lingüística de Wilhelm von Humboldt. Contribución a la crítica de lo tradicional en la historia de la lingüística», en E. Coseriu, *Tradición y novedad en la ciencia del lenguaje. Estudios de historia de la lingüística*, Gredos, Madrid, 1977, pp. 142-184.

ben, Humboldt non se ocupa do mesmo xénero de procedementos. El clasifica as técnicas que os idiomas utilizan: (a) para formar a palabra, entendendo por palabra a fusión da designación dun concepto coa indicación da «categoría del pensar o del hablar»²⁰⁷ á que se adscribe; (b) para conectar as palabras entre si, con vistas a construír a oración. Humboldt suxire que, nos dous casos, unha tripartición é a división máis conveniente. No que se refire á formación da palabra, pode ocorrer que só se dea unha expresión sonora ao concepto, é dicir, que a lingua «sost[enga] rígidamente las palabras en forma de raíz»²⁰⁸. Ou ben, que a adscrición do concepto a unha categoría si se manifeste materialmente, sexa «por transformación interna [de la palabra-raíz]», sexa «por adición externa»²⁰⁹. Canto aos procedementos de conexión das palabras na oración, tamén son tres as técnicas existentes:

Las lenguas que, como el sánscrito, entretajan en la unidad misma de la palabra su relación con la frase, analizan esta última en aquellas partes en las que por su naturaleza la frase se presenta al entendimiento; partiendo de ellas construyen, pues, su unidad. Las lenguas que, como el chino, encierran cada raíz rígidamente y sin alteraciones en el círculo de la palabra, hacen en cierto modo lo mismo, y tal vez en un sentido aún más estricto, ya que sus palabras están ahí totalmente aisladas; sin embargo, en la construcción de la unidad de la frase estas lenguas sólo vienen en auxilio del entendimiento por medios mudos como la colocación de las palabras, o bien por medio de otras palabras igualmente aisladas. Existe también, si se reúnen las dos formas anteriores, una segunda alternativa opuesta a ambas, aunque, bien mirado, sería preferible considerarla como una tercera posibilidad de retener la unidad de la frase para la comprensión: la de considerar la frase en todas sus partes necesarias, no como un todo compuesto de palabras, sino como una verdadera palabra única²¹⁰.

207. W. von Humboldt, *Sobre la diversidad de estructura del lenguaje humano, y su influencia sobre el desarrollo espiritual de la humanidad*, Anthropolos, Barcelona, 1990 [original en alemán, 1836; tradución ao español por A. Agud], p. 144.

208. W. von Humboldt, *Sobre la diversidad...*, op. cit., p. 147.

209. W. von Humboldt, *Sobre la diversidad...*, op. cit., p. 147.

210. W. von Humboldt, *Sobre la diversidad...*, op. cit., p. 185.

E, como se pretendese deixar ben claro que non se trata dunha clasificación de linguas, Humboldt engade que «[l]a mayoría de las lenguas contienen rastros más o menos claros de los tres métodos»²¹¹. Isto supón –xa o sinalamos– unha coincidencia con Hervás. Emporiso, para nós pesa máis a disparidade dos procedementos que clasifican: lexicoxenésicos, Hervás; gramaticais, Humboldt. De aí que non sigamos a don Ángel cando suxire que o abade inspirou a Humboldt a idea da «clasificación de idiomas en tres grupos». Mais esta non deixa de ser, ata certo punto, unha cuestión opinable. Non se pode dicir o mesmo, porén, da que nos ocupará a continuación: foi ou non Hervás misioneiro no Novo Mundo?

Sabemos xa que don Ángel cre que Hervás si predicou nas Américas, e sabemos tamén que Humboldt, pola súa parte, dá a entender o contrario. O feito de que Humboldt coñecese en persoa o abade invita a concederlle máis creto. Mais vai ser o mesmo Hervás quen resolva todas as dúbidas. Velaquí as palabras coas que o sabio xesuíta pon fin ao preito:

Yo [...] he procurado leer, y aun comprar [...] libros gramaticales de cuantas lenguas he tenido noticia. Esta me hizo conocer que de poco número de ellas había libros impresos, y que por tanto debía yo suplir las faltas de estos, consultando a los que hablaban o entendían los muchísimos lenguajes de que nada se ha impreso. Para esta consulta me han ofrecido mis circunstancias presentes la ocasión más ventajosa que hasta ahora ha habido en el mundo, y que difícilmente se logrará otra vez en los siglos venideros. Esta ocasión es y ha sido hallarme en Italia en medio de muchedumbre de jesuitas sabios, antes dispersos por casi toda la faz terrestre para anunciar el Evangelio, aun a las naciones más remotas y bárbaras, y ahora compañeros míos envueltos en la misma desgracia, que arrancándonos del seno de la patria nos ha arrojado a las playas de Italia.

211. W. von Humboldt *Sobre la diversidad...*, *op. cit.*, p. 186. O cal non lle impide decatarse de que en cada lingua adoita haber un *método* que prevalece sobre os demais: «[A]llí donde uno de ellos alcanza un predominio claro y se erige en centro de todo el organismo, arrastra hacia sí el conjunto de la estructura de la lengua con un grado mayor o menor de cohesión. Ejemplos de predominio extremo de cada uno de ellos serían el sánscrito, el chino y [...] el mexicano» (*Sobre la diversidad...*, *op. cit.*, p. 186).

En ésta, rodeado yo de celosos y sabios misioneros de casi todas las naciones conocidas del mundo, he podido fácilmente consultar, a unos de palabra y a otros por escrito, pidiendo a cada uno las palabras que de la lengua de la nación de su misión pongo en mi vocabulario poligloto y en otros tomos, y alguna nota de su artificial gramática [sic, por *artificio gramatical*]²¹².

As liñas precedentes non podería escribilas un home que foi misioneiro e tivo contacto directo coas nacións *remotas e bárbaras* da outra beira do mar. Só poden brotar da pluma dun erudito que non saíu xamais do seu gabinete. Dito doutro xeito: só poden brotar da pluma dun Lorenzo Hervás y Panduro. Hervás abandonou a súa España natal en 1767, para recalar (coma tantos outros xesuítas, envoltos na mesma desgraza) nos Estados Pontificios. Mais, como non hai mal que por ben non veña, foi o seu exilio en Italia (e non un inexistente contacto persoal coas linguas do Novo Mundo) o que lle permitiu dedicarse á investigación lingüística. Só pola triste circunstancia da expulsión puido Hervás dispor de tantos e tan bos informadores: aquela era, tal como el mesmo dicía, *a ocasión máis vantaxosa que ata entón houbera no mundo*. Hai quen, logo de citar o texto que vimos de reproducir, trata con dureza aos autores que sosteñen que Hervás estivo nas misións. Semellante aserto –din– é proba da súa escasa familiaridade coa obra hervasiana: nin sequera examinaron con calma os preliminares do primeiro volume do *Catálogo*²¹³! En defensa de don Ángel diremos que non foi o primeiro nin sería o último estudoso que

212. L. Hervás, *Catálogo... Volumen I...*, op. cit., pp. 73-74.

213. Apuntábo Fernando Lázaro Carreter (1923-2004) hai máis de medio século: «[El] error biográfico [...] no tendría la menor importancia si no fuera sintomático de otro hecho más grave: la falta de atención con que se ha leído siempre el *Catálogo de las lenguas*, en cuyo prólogo queda bien clara la falsedad de esta idea» (*Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, Crítica, Barcelona, 1985 [1ª edición, 1945], p. 121). Ao cabo de máis de trinta anos, Eugenio Coseriu (1921-2003) reiteraba a denuncia, mais cun ton menos *diplomático*, por así o dicir: «[P]ara saber que Hervás jamás estuvo en América [...], no se necesitan, en rigor, otras fuentes y otros testimonios que las obras del propio Hervás; y los autores que hablan de su permanencia en América demuestran por ello mismo, o que no las vieron en absoluto, o que sólo las consultaron parcial y muy superficialmente» («Lo que se dice...», pp. 52-53).

se enganase neste punto. Disque foi Adelung quen puxo o dato en circulación, ao consignalo no primeiro volume do *Mithridates*²¹⁴. Porén, o erro non se difundiu de súpeto: trinta anos despois de que o *Mithridates* saíse do prelo, aínda había eruditos que non aludían á suposta estadía de Hervás en América²¹⁵. Nós temos a sospeita de que o proceso de difusión comezou en 1861, cando Müller recolleu o dato na primeira serie das súas populares *Lectures*: «While working as a missionary among the polyglotous tribes of America, [Hervas'] attention was drawn to a systematic study of languages»²¹⁶. No que a Hervás atinxe, as *Lectures* foron a fonte en que beberon (directa ou indirectamente) case todos os estudosos do Vello Mundo ao longo de cen anos²¹⁷. En España, por exemplo, acudiu a elas García Ayuso²¹⁸... e tamén o fixo o noso autor. Seguidamente ofreceremos un cotexo de textos que, ao noso entender, poñerá de manifesto a contía da débeda que Amor Ruibal contraeu con Müller. Estamos persuadidos de que, logo de examinalo, ficará fóra de dúbida que don Ángel tiña presente (quizais en exceso) a obra do lingüista xermano-británico:

Hervas lived from 1735 to 1809. He was a Spaniard by birth and a Jesuit by profession. While working as a missionary among the polyglotous tribes of America, his attention was drawn to a systematic study of languages²¹⁹.

214. Cf. E. Coseriu, «Lo que se dice...», *op. cit.*, pp. 50-51.

215. Cf. C. de Volney, *Discours sur l'étude philosophique des langues*, Baudouin Frères-Imprimeurs [&] Libraires, 1819, p. 27; N. Wiseman, *Twelve lectures on the connexion between science and revealed religion, delivered in Rome*, Londres, 1836, p. 31.

216. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 154.

217. Velaquí unha nómina, non exhaustiva, de autores que fan a Hervás misioneiro: D. Pezzi, *Introduction...*, *op. cit.*, p. 52; A. H. Sayce, *Introduction to the Science of Language*, Surjeet Publications, Nova Delhi, 1997 [*princeps*, 1880], p. 48; V. Thomsem, *Historia...*, *op. cit.*, 58; H. Pedersen, *Linguistic Science in the Nineteenth Century*, Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1931 [orixinal en danés, 1924; tradución ao inglés por J. W. Spargo], p. 10; H. Arens, *La lingüística. Sus textos...*, *op. cit.*, p. 204; G. Mounin, *Historia de la lingüística desde los orígenes al siglo xx*, Gredos, Madrid, 1968 [orixinal en francés, 1967; tradución ao español por F. Marcos], p. 152; J. de Dios Luque Durán e F. J. Manjón Pozas, *Introducción a la historia de la tipología lingüística*, Método, Granada, 1998, p. 23.

218. Cf. F. García Ayuso, *Ensayo crítico...*, *op. cit.*, p. 252.

219. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 154.

Había nacido Lorenzo Hervás y Panduro en España (en Cuenca) por el año 1735, y falleció en 1809. Entrado en la Compañía de Jesús y como misionero en las Indias de América, [Hervás] tuvo ocasión de estudiar y comparar los innumerables dialectos de aquella región, despertando en él la idea de un estudio sistemático de las lenguas²²⁰.

We cannot enter into the general scope of his literary labours, which are of the most comprehensive character. They were intended to form a kind of *Kosmos*²²¹, for which he chose the title of *Idea del Universo*²²².

Estas obras [scil. o *Catalogo delle lingue* e os demais trabalhos lingüísticos de Hervás], si bien publicadas separadamente, son parte del todo enciclopédico[,] especie de *Cosmos*[,] del sabio español, que conocemos con el nombre de *Idea dell'Universo*²²³.

If we compare the work of Hervas with a similar work which excited much attention towards the end of the last century, and is even now more widely known than that of Hervas, I mean Court de Gebelin's *Monde primitif*, we shall see at once how far superior the Spanish Jesuit is to the French philosopher. Gebelin treats Persian, Armenian, Malay, and Coptic as dialects of Hebrew; he speaks of Bask as a dialect of Celtic, and he tries to discover Hebrew, Greek, English and French words in the idioms of America. Hervas, on the contrary, though embracing in his catalogue five times the number of languages that were known to Gebelin, is most careful not to allow himself to be carried away by theories not warranted by the evidence before him²²⁴.

Plácenos repetir con [Müller] en sus *Lectures* que, si se compara la obra de Hervás con otra del mismo género que hizo extraordinario ruido en el siglo XVIII, el arriba citado *Monde Primitif*, etc., de Court de Gebelin, cuyo nombre hasta hace no mucho era más conocido que el mismo de Hervás, se ve inmediatamente la superioridad del jesuita español sobre el filósofo francés. Court de Gebelin considera al persa, al armeno, al malayo y al copto como dialectos del hebreo; habla del basco como de una rama céltica, y trata de descubrir palabras hebreas, griegas, inglesas y francesas en los idiomas de América. Hervás, al contra-

220. PFFC II, p. 3 n. 1.

221. *Kosmos* é o título abreviado do *opus magnum* de Alexander von Humboldt: *Kosmos: Entwurf einer physischen Weltbeschreibung*, J. G. Cotta, Stuttgart, 1845-1858.

222. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 154.

223. PFFC II, p. 4 n. 1.

224. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, p. 155.

rio, a pesar de comprender en su *Catálogo* cinco veces mayor número de lenguas de las que conoció Gebelin, tiene gran cuidado en no dejarse arrastrar por teorías aventuradas sin fundamento en los hechos²²⁵.

[Hervas] was one of the first to point out that the true affinity of languages must be determined chiefly by grammatical evidence, not by mere similarity of words. He proved, by a comparative list of declensions and conjugations, that Hebrew, Chaldee, Syriac, Arabic, Ethiopic, and Amharic are all but dialects of one original language, and constitute one family of speech, the Semitic. He scouted the idea of deriving all the languages of mankind from Hebrew. He had perceived clear traces of affinity between Chinese and Indo-Chinese dialects; also between Hungarian, Lapponian, and Finnish, three dialects now classed as members of the Turanian family. He had proved that Bask was not, as was supposed to be, a Celtic dialect, but an independent language, spoken by the earliest inhabitants of Spain [...]. Nay, one of the most brilliant discoveries in the history of the science of language, the establishment of the Malay and Polynesian family of speech [...], was made by Hervas long before it was worked out and announced to the world by Humboldt.

Hervas was likewise aware of the great grammatical similarity between Sanskrit and Greek, but the imperfect information which he received from his friend, the Carmelite missionary Fra Paolino da S. Bartolomeo [1748-1806], the author of the first Sanskrit grammar²²⁶ [...], prevented him from seeing the full meaning of this grammatical similarity²²⁷.

Hervás [...] desterró el procedimiento de semejanza léxica externa como medio único de investigación e introdujo el principio fecundísimo de etimología y formas gramaticales. Hervás trazó un cuadro casi perfecto de la familia semítica, sentó las bases para el conocimiento de la llamada familia turania, descubrió la familia de las lenguas malayas y polinesias, clasificó antes que otro alguno las lenguas americanas, reconoció grandes analogías entre el griego y el sánscrito, llamando la atención sobre «la importancia de las lenguas y mitología del Indostán para entender la de los persas y griegos, y llevó sus investigaciones hasta la lengua céltica, que de tanta significación debía llegar a ser en la filología posterior²²⁸.

225. PFFC II, p. 3 n. 1.

226 Fr. P. da S. Bartolomeo, *Sidharubam, seu grammatica Samscrdamica*, Typographia Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, Roma, 1790.

227. F. Max Müller, *The science...*, *op. cit.*, vol. I, pp. 155-157.

228. PFFC II, pp. 5-6.

Salta á vista –cremos– que Amor Ruibal segue de preto os pasos que Müller dera a mediados do século anterior. Da senda que aquel lle abrira só se afasta nun par de ocasións, e sen que o acompañe a fortuna, porque o fai para enxalzar aínda máis a don Lorenzo. De aí que a aproximación do noso autor á obra do abade sexa menos lograda ca a de Müller, malia os defectos que esta última presenta. Cun só exemplo abonda para demostrar esta proposición. Sostén Amor Ruibal que Hervás «llam[ó] la atención sobre «la importancia de las lenguas y mitología del Indostán para entender la de los persas y griegos»», e que se deu de conta da existencia de «grandes analogías entre el griego y el sánscrito». Todo iso pode lerse no texto de Müller... mais tamén se pode ler nel que Hervás non captou «the full meaning of th[at] grammatical similarity». Don Ángel, patriota, prefire non o dicir. É mágoa, porque a Müller o asiste a razón. Hervás coidaba que os pobos indostanos foron os mestres dos persas, dos exipcios e mais dos gregos, aos cales lles ensinaron as súas ciencias... e supersticións²²⁹. Moitos sabios da Hélade, dos que o máis famoso é Apolonio de Tiana (s. I), viaxaron á India para se formar a carón dos brahmana. Eses peregrinos –pensa o abade– tiveron que estudar a lingua sánscrita, de cuxas belezas e perfeccións tomarían nota. Sendo isto así, a ninguén debe sorprenden que *importasen* aqueles caracteres do sánscrito que podían contribuír á mellorar a lingua grega. E así fican explicadas as analoxías entre os dous idiomas:

[C]omo hice ver en mis discursos sobre la dialéctica y metafísica en la historia de la vida del hombre [*sic*, por *Historia de la vida del hombre*]²³⁰, los griegos aprendieron de los indostanos, y no estos de los griegos, la metafísica. Aprendieron también muchas palabras samscredas que introdujeron en su lengua, y probabilísimamente perfeccionaron la inflexión de las palabras de esta. Los primeros nombres numerales, desde la unidad, que se usan en las lenguas griega y latina

229. Cf. L. Hervás, *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeración, división y clases de éstas, según la diversidad de sus idiomas y dialectos. Volumen II. Lenguas y naciones de las islas de los mares Pacífico e Indiano austral y oriental, y del continente del Asia*, Administración del Real Arbitrio de Beneficencia, Madrid, 1801, p. 169 e ss.

230. L. Hervás, *Historia de la vida del hombre*, Villalpando, Madrid, 1794-1799, 7 vols.

y en sus dialectos, son indostanos. [...] [Hay] fundamento grave para conjeturar que los griegos tomaron de [los indostanos] el diferenciar en los adjetivos los géneros con diversas terminaciones. La palabra griega *theos* (de la que proviene la latina *Deus*), y sus derivados, provienen de la lengua samscreda, en la que se dice *Devam*, Dios²³¹.

E cómpre sinalar que, a pesar do que Müller dá a entender, non nos achamos ante un erro derivado dunha simple falta de información. Malia que de segunda man, Hervás posuía un coñecemento razoablemente bo das linguas e culturas indostanas, tendo en conta que vivía na Italia de finais do século XVIII. Oíra falar, por exemplo, dun gramático chamado *Pania* (é dicir, Pāṇini), que fora quen a reducir a lingua sánskrita aos seus «elementos primitivos» (raíces) e «secundarios» (afixos), e a establecer as regras que presiden a súa combinación. «[U]n escolar que nada supiera sino la gramática –escribe Hervás, abraiado–, obrando según estas reglas, podría de una raíz o elemento primitivo sacar muchos millares de palabras propiamente *samskretas*»²³². É certo que toda esta erudición é case sempre de segunda man. Nada podería dicir Hervás sobre Pāṇini se non tivese diante os escritos do tamén xesuíta Jean-François Pons (1698-1752), a quen cita *in extenso*²³³. Ten Hervás, non obstante, o notable mérito de ser un dos poucos europeos que se entretiñan con lecturas tales.

Canto á identificación de cognados, hai que admitir que o conquense non andaba por mal camiño. Enganábase ás veces, si, pero os seus erros ocasionais víanse compensados por unha dilatada relación de acertos, como, por exemplo, scr. *mahā* = gr. *mégas*, scr. *nuā* = gr. *naus*, scr. *nāva* = gr. *néos*, scr. *asmi*, *asī*, *asti* = gr. *eimí*, *eí* ~ *essí*, *estí*²³⁴. Nótese que Hervás, ademais de sinalar concordancias de vocabulario, anota

231. Cf. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, p. 134.

232. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, p. 130.

233. De feito, toda a descrición que Hervás fai da tradición gramatical sánskrita está tomada de Pons, cousa que o abade non oculta (cf. *Catálogo... Volumen II...*, p. 125, p. 131).

234. Cf. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, pp. 134-135. No canto de empregar os caracteres gregos, Hervás opta pola transliteración, un procedemento que tamén aplicará ás palabras sánskritas (talvez por simple comodidade, talvez por falta dos tipos necesarios). Nós respectamos a súa decisión, poque é unha obra súa a que estamos a citar.

varias similitudes que atinxen á cerna da gramática, como a que existe entre a serie sánskrita *asmi*, *asi*, *asti* e a grega *eimí*, *ei* ~ *essí*, *estí*. Esta que vimos de citar é, por certo, unha concordancia de *manual*, se así se pode dicir; unha concordancia que se aducirá unha e outra vez ao longo dos cen anos posteriores cando se trate de introducir ao lector nos arcanos da nova ciencia da linguaxe. Pois ben, malia que contaba con todas estas evidencias, Hervás non chegou sequera a intuír a identidade orixinaria do sánskrita e o grego. Extraeu, en troques, a conclusión de que noutrora houbera unha masiva transferencia de elementos léxicos e gramaticais dun idioma ao outro, posibilitada por unha situación de contacto²³⁵. E non estamos, polo demais, ante un erro illado. Hervás adoita ver fenómenos de difusión onde hoxe vemos conservación independente, ou sexa, *parentesco*. Consúltase, por exemplo, o volume do Catálogo no que se examinan as linguas da «nación céltica»²³⁶.

Xa nas primeiras paxinas dese volume, Hervás sinala a existencia de varios paralelismos culturais entre os celtas da Galia e os pobos indostanos: apunta que, polas súas funcións e a súa posición na xerarquía social, a figura do druída é idéntica á do brahmán²³⁷; identifica a Teutates, o Mercurio dos galos, con «[el] dios [que] se llama [...] *Bud*, *Bodh* comúnmente en el Indostán, y *Budh*, *Budha* en el Nepal»²³⁸; sinala que tanto na Galia antiga coma na India do seu tempo rexe «[la] bárbara costumbre» de incinerar os servos aínda vivos xunto co cadáver dos seus amos²³⁹... Ademais destas coincidencias no plano cultural, existen, segundo Hervás, outras que atanguen ao plano idiomático, as cales consisten no feito de que «en el lenguaje de los celtas galos o franceses hay no pocas palabras que tienen clara afinidad con brahmánicas e indostanas de la misma significación»²⁴⁰. E non

235. Cf. L. Hervás, *Catálogo... Volumen II...*, p. 134.

236. L. Hervás, *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeración, división y clases de éstas, según la diversidad de sus idiomas y dialectos. Volumen VI. Continuación del tratado III: Lenguas y naciones europeas. Y de la parte III: Naciones primitivas: sus lenguas matrices, y dialectos de éstas*, Administración del Real Arbitrio de Beneficencia, Madrid, 1805.

237. L. Hervás, *Catálogo... Volumen VI...*, *op. cit.*, pp. 54-56.

238. L. Hervás, *Catálogo... Volumen VI...*, *op. cit.*, pp. 52-53.

239. L. Hervás, *Catálogo... Volumen VI...*, *op. cit.*, p. 58.

240. L. Hervás, *Catálogo... Volumen VI...*, *op. cit.*, p. 60.

rematan aquí as coincidencias, porque tamén son moitas as voces latinas que son semellantes ás celtas e indostanas que posúen *a mesma significación*. Velaquí un feito sorprendente, pois os romanos e os indostanos, «establecidos en países muy distantes entre sí», nunca tiveron «comercio tal que pudiesen introducirse en el lenguaje de unos las palabras del lenguaje de los otros»²⁴¹.

De confiarmos en Amor Ruibal, en Max Müller e en tantos outros autores, daremos a estas observacións unha importancia desmesurada; mellor dito: un sentido que non teñen. Para nós, que vivimos e traballamos no século XXI, que acabamos de asistir ao bicentenario da publicación do *Ueber die Sprache und Weisheit der Indier* de Friedrich von Schlegel²⁴², non hai lugar á dúbida. A falta de contacto entre os romanos e os indostanos deixa unha soa posibilidade, unha soa porta aberta: para explicar a existencia de *afinidades* entre tantas palabras latinas, celtas e sánscritas, cómpre supor que o vocabulario do latín, o das linguas celtas e o do sánscrito son tres ríos que manan da mesma fonte. Ocorre que Hervás contempla as cousas dunha forma diferente. El non se considera obrigado a andar polo camiño que nós percorremos; para el, só para el, hai unha hipótese alternativa:

Siendo clara y evidente la afinidad de muchas palabras latinas con las brahmánicas, y no pudiendo haber provenido esta afinidad del trato o comercio de los latinos e indostanos, es necesario decir que dicha afinidad de palabras latinas y brahmánicas consiste en que una nación intermedia, o que ha tratado con indostanos y latinos, ha comunicado o dado a estos palabras que tenían de aquellos. Esta nación es puntualmente la céltica. En el lenguaje de los celtas galos o franceses hay no pocas palabras que tienen clara afinidad con brahmánicas e indostanas de la misma significación, como se demostrará después con el índice que se pondrá de ellas²⁴³.

Los dialectos célticos están llenos de palabras que son comunes a los lenguajes del Indostán, y que en gran parte se hallan en el idioma latino.

241. L. Hervás, *Catálogo... Volumen VI...*, op. cit., p. 60.

242. F. von Schlegel, *Ueber die Sprache und Weisheit der Indier. Ein Beitrag zur Begründung der Alterthumskunde*, Mohr und Zimmer, Heidelberg, 1808.

243. L. Hervás, *Catálogo... Volumen VI...*, op. cit., p. 59. O índice ao que se refire Hervás atópase na p. 361.

Los romanos no estuvieron jamás en el Indostán, ni los indostanos han estado en ningún país del imperio romano, y menos en Italia; por lo que, no sin maravilla, en los años pasados se han publicado discursos en que se hallaban palabras comunes a los idiomas indostano y latino; y de este misterio se descubre y halla ciertamente la causa en la transmigración de los celtas desde oriente, en que estaban inmediatos a la nación indostana, a occidente, en que confinaban con los que usaban la lengua latina²⁴⁴.

Ao noso xuízo, estas palabras fan ver que Hervás non vivía no mesmo mundo en que habían de vivir Bopp, Rask e toda a súa proxeñie. A razón de ser dos seus erros non radica tanto na carencia de datos canto na interpretación que fai daqueles que posúe. A historia da lingüística comparativa no século XIX é, en boa medida, a dos esforzos por distinguir entre o parentesco *orixinario* (o parentesco propiamente dito) e o *adquirido por contigüidade*²⁴⁵. Pois ben, a pesar das súas célebres e celebradas palabras sobre a inspección do *artificio gramatical* como medio seguro para establecer filiacións, Hervás está á marxe de toda esa loita que se ha prolongar durante varias décadas. E iso é tanto coma dicir que está á marxe do comparatismo no sentido máis estrito do termo.

3.3 *As causas dun fracaso: por que Amor Ruibal deforma a figura de Hervás*

Do visto ata agora pódese extraer unha conclusión: Amor Ruibal, como Max Müller, é pouco convincente na súa valoración do legado hervasiano. De feito, é menos convincente ca Müller, porque tenta esconder algúns erros dos que este se decatou. Semella razoable achar que este proceder a un exceso de celo patriótico, mais sen descoñecer o papel que desempeñaron as conviccións relixiosas. A don Ángel tiña que resultarlle atractiva a posibilidade de facer de Hervás, relixioso coma el, o en iniciador dunha nova era na historia da lingüística. Se lograba persuadir o público de que o fora, conseguiría un triunfo para a causa da Igrexa nun momento en que estaba necesitada deles...

244. L. Hervás, *Catálogo... Volumen VI...*, op. cit., pp. 141-142.

245. Retomando a terminoloxía de «los lingüistas italianos adictos al pensamiento de [Graziadio I.] Ascoli [1829-1907]» (R. Jakobson, «Sobre la teoría de las afinidades fonológicas entre las lenguas», en R. Jakobson, *Ensayos de lingüística general*, Ariel, Barcelona, 1984 [original en francés, 1963; tradución ao español por J. M.^a Pujol e J. Cabanes], p. 200 n. 2).

cando menos entre os lectores de obras como *Los problemas fundamentales de la filología comparada*. Desde mediados do século XIX, a relixión aparecía como obstáculo para o progreso de todas as ciencias, sen que a da linguaxe constituíse unha excepción. Ao dicir dalgúns, a *Biblia* exercera unha influencia nefasta no terreo da lingüística, porque conducira os eruditos a unha rúa cega: inculcáralles a insensata idea de que a lingua dos nosos primeiros pais fora a hebrea, e fixéralles crer que dela brotaran todas as demais, por causa da confusión de Babel. Abel Hovelacque, por exemplo, falaba con desdén dos «derniers tenants de la sainte Écriture», que se empeñaban en «assigner à toutes les langues une origine commune» e «les rattacher plus ou moins directement à la prétendue langue du premier des Juifs»²⁴⁶.

Contra teses coma as de Hovelacque (supostamente demolidoras para a fe da Igrexa), Amor Ruibal argúe, por unha banda, que non é na *Torá*, senón no *Talmud*, onde se afirma que a hebrea foi a lingua en que Adán puxo nome ás criaturas²⁴⁷; e, por outra banda, que en todo o que toca á cuestión da *lingua adamica* hai diversidade de pareceres entre os Padres e Doutores da Igrexa. Non se pode negar –concede o noso autor²⁴⁸– que foron moitos, e de moita sona, os que fixeron do hebreo o idioma do noso pai común: San Xerome (c. 340-420), San Xoán Crisóstomo (347-407), Santo Agostiño (354-430)... Porén, non faltou quen o incluíse entre os idiomas *posbabélicos*, se así se pode dicir; tal é o caso, por exemplo, de San Gregorio de Nisa (c. 335-394)²⁴⁹. Polo

246. A. Hovelacque, *La linguistique. Histoire...*, op. cit., p. 244.

247. Cf. PFFC I, pp. 374-375; PFFC II, pp. 676-677.

248. PFFC I, p. 375; PFFC II, p. 676.

249. Cf. PFFC I, pp. 374-375; PFFC II, pp. 676-677.

Polo demais, Amor Ruibal móstrase moi sensato no seu tratamento do asunto da confusión de Babel. Como home de Igrexa que é, non está disposto a recoñecer aos *librepensadores* ningún triunfo na súa denodada loita contra a interpretación literal (cf. PFFC II, p. 635 n. 1). Ora ben, persoalmente, non cre que tal lectura sexa a máis recomendable. Subliña que o texto bíblico admite varias interpretacións, e que, por conseguinte, non hai obriga ningunha de supoñer que en Babel se produciu «la general confusión de *todas las lenguas*» (PFFC II, p. 636). «Cuando el texto [...] –prosegue o noso autor– nos dice que toda la tierra era de una sola lengua, no expresa necesariamente el globo habitado; la palabra *toda* (*kol*) puede tomarse, como en otros muchos pasajes análogos, en un sentido relativo, que es aquí el más verosímil; significa [...] *todo el país* donde habitaban los de Cenar» (PFFC II,

demais, toda esta discusión é ociosa desde o punto de vista dogmático, porque –diga o que queira Hovelacque– a doutrina do «hebraísmo primitivo» non é dogma de fe; non o é sequera a comunidade orixinaria de todas as linguas. Dogma é só a orixe común de todas as razas humanas, a súa común ascendencia adámica²⁵⁰, que non pode ser confirmada nin desmentida por ningún xénero de investigacións lingüísticas:

Demostrada la *irreductibilidad originaria* de los idiomas, ni aun entonces pudiera afirmarse que los hombres no tengan un origen común; la natural aptitud del hombre para hablar y la facultad de producir diversos idiomas en diversas circunstancias y países, es [sic, por *son*] más que suficiente[s] para explicar como hombres procedentes de un tronco común pudieran, absolutamente hablando, tener lenguaje a un tronco común irreducible.

Probado que las lenguas son todas *actualmente reducibles*, no se seguiría en buena lógica que lo fuesen también *originariamente*, sin demostrar primero que los tipos lingüísticos desaparecidos eran de la misma naturaleza y categoría de los exuistintes. Probado asimis-

p. 636). Ademais, «no consta» que a lingua dos construtores da torre fose a lingua primitiva, a que Adán falara no Paraíso (PFFC II, p. 640). E mesmo cabe dúbida que o texto se refira a unha confusión de índole estritamente lingüística: «las expresiones un solo labio, confusión de labio, etc., suelen emplearse en hebreo no para significar la expresión oral de las ideas, sino la unidad o diversidad de tendencias y voluntades» (PFFC II, p. 643). En fin, tampouco está claro que en Babel naceuse unha pluralidade de idiomas; o único que se explica é que se produciu unha dispersión dos homes, cousa diferente (cf. PFFC II, p. 643). En relación co relato da confusión de Babel, é rechamante o contraste entre o bo siso de Amor Ruibal e as extravagancias do seu coetáneo Cejador. Recoñece don Julio «la variedad de opiniones que hoy sustentan los autores en la interpretación de este pasaje bíblico» (*El lenguaje...*, op. cit., p. 156). Os católicos teñen liberdade de movementos neste punto, e Cejador non o oculta. Ora ben, el está do lado do literalismo, e proclámao en voz alta: «[L]a interpretación común es más obvia en sí y concuerda con lo que la Lingüística [...] nos enseña. ¿Por qué nos permitimos con la Escritura lo que no nos permitiríamos hacer con ningún autor profano? ¿Quién ha probado que este pasaje no deba interpretarse como suena» (*El lenguaje...*, op. cit., p. 154 n. 1). Cejador cre que os construtores da torre falaban a lingua de Adán, a cal non se identificaría co hebreo nin con ningunha outra das linguas das que temos testemuños escritos (*El lenguaje...*, op. cit., pp. 90-96). Considera, porén, que non resulta quimérica a pretensión de reconstruír a lingua primitiva «por lo menos en sus elementos esenciales» mediante o recurso ao «método histórico comparado» (*El lenguaje...*, op. cit., pp. 179-180).

250. «[A] eso se reducen todas las *preocupaciones* religiosas en la materia», afirma don Ángel (PFFC I, p. 374).

mo que las lenguas son *originariamente* reducibles o análogas, no se sigue la unidad primitiva del humano linaje, ya que nada obsta para que hombres de la misma naturaleza, aunque tuviesen distinto origen, hablasen lenguaje filológicamente comparable.

Ni teólogos ni filósofos pueden, pues, tomar de la glotología argumento [...] concluyente en pro ni en contra de la unidad humana²⁵¹.

De todo isto despréndese, segundo o noso autor, que o feito de profesar a fe da Igrexa non constitúe obstáculo para dedicarse con enteira liberdade ao cultivo da ciencia da linguaxe: «ninguno de los [...] sostenedores de tales doctrinas teológicas [scil. as que atinxen á unidade orixinaria de todos os homes] necesita renunciar a ellas para seguir los pasos de los estudios lingüísticos modernos»²⁵². Mais, non satisfeito con esta hábil defensa das posicións ortodoxas, don Ángel pasa á ofensiva. En efecto, vai tratar de demostrar que a difusión do cristianismo, lonxe de resultar prexudicial para o desenvolvemento dos estudos lingüísticos, foi un dos seus principais motores. «[S]in la intervención de las ideas científico-religiosas, y sin el auxilio de los hombres encargados de difundir esas mismas ideas –escribe²⁵³–, la ciencia del lenguaje no

251. PFFC I, p. 645. Claro está que todas estas proposicións serían recibidas con hostilidade por parte dos lingüistas da escola de Hovelacque, para os cales era incuestionable a existencia dunha perfecta correspondencia entre diversidade racial e diversidade lingüística. Ou, mellor dito: entre razas e tipos de estrutura lingüística. Así expresaba esta tese, por exemplo, un dos mestres de Hovelacque, o ex-sacerdote Honoré Joseph Chavée (1814-1877), que quería converter a gramática comparada nunha arma contra «la théologie dogmatique dite chretienne» (H. Chavée, *Les langues et les races*, Chamerot, París, 1862, p. 60): «[C]haque langue –sostén Chavée (*Les langues et...*, *op. cit.*, pp. 7-8)– n'est qu'un complément naturel de l'organisation humaine anatomiquement, physiologiquement e psychologiquement spécialisée dans chaque race. Les différences caractéristiques de la cause productrice (telle organisation cérébro-mentale donnée) se retrouvent forcément reflétées dans les effets produits. Mettre dans sa langue ce qui était dans sa tête et de la manière dont cette tête sentait et comprenait, voilà l'œuvre commune, première, spontanée et inévitable de chaque race. De là, par exemple, des corollaires tels que ceux-ci: [...] Telle race, telle langue, et telle langue, telle race. Une seule race ne pouvait créer deux langues. Et encore: Deux langues radicalement diverses supposent nécessairement deux variétés primitives de l'organisation cérébrale propre à notre espèce».

252. PFFC I, p. 374.

253. PFFC I, p. 373.

hubiera llegado hoy al punto en que podemos estudiarla». Xustifica don Ángel este aserto con argumentos que xa manexaran Max Müller, García Ayuso e Pezzi, entre outros²⁵⁴. Antes do triunfo do cristianismo, cada pobo contemplaba os seus veciños con receo, e desprezaba os idiomas dos que aqueles se servían. Así pois, os veciños non falaban ben; eran, por exemplo, os *mudos* (cf. pl. *nie-miec* ‘alemáns’), ou os *balbucientes* (cf. gr. *βάρβαροι*, nome común para todos os suxeitos que non falaban grego, xa fosen macedonios, epirotas, persas...). Mentres que imperasen esas actitudes xenófobas, non habería lugar para a filoloxía comparada: cando a fala dos *outros* non se cre fala, senón un mero balbucido informe, pode acaso vir ás mentes a idea de cotexar a lingua propia coa que *eles* empregan? Parece pouco menos que imposible.

Este «aislamiento voluntario y sistemático en punto a relacionar los idiomas»²⁵⁵ é a causa, por por exemplo, de que os gregos non reparasen nunca na afinidade existente entre a súa lingua e a dos persas. Oportunidades para facelo non lles faltaran. Como habían faltar, se por espazo de varios séculos os tiveron ora coma inimigos na batalla, ora coma árbitros das súas loitas intestinas, ora, en fin, se habitaban nas colonias de Asia Menor, como señores máis ou menos condescendentes? Non, abofé que non lles faltaron oportunidades para estudar o persa máis aló do estritamente preciso para os tratos e contratos da vida cotiá. Se algo lles faltou, foi o desexo de aprobeitalas. «Esta preocupación contra todo idioma extranjero, y la aversión que supone a todo su estudio y cultivo que no sea obligado e indispensable, ha sido —escribe o noso autor²⁵⁶— parte principalísima para impedir la formación científica de la glotología». Só a vitoria do cristianismo aniquilou tales prexuízos, grazas ás súas «sublimes doctrinas sobre la fraternidad humana, sobre el común origen y común destino de los hombres todos»²⁵⁷. No

254. Cf. F. Max Müller, *The science...*, op. cit., vol. I, pp. 140-143; F. García Ayuso, *El estudio...*, op. cit., pp. 55-56; D. Pezzi, *Introduction...*, op. cit., pp. 31-32.

255. PFFC I, p. 368 n.

256. PFFC I, p. 369.

257. PFFC I, p. 370.

trato entre nacións foi imponéndose, aos poucos, unha nova actitude. O desapego foi substituído pola curiosidade, o que non podía deixar de favorecer o desenvolvemento dos estudos lingüísticos.

Non rematan aí as repercusións positivas do cristianismo no campo da glotoloxía. A xa mencionada doutrina da fraternidade universal ten como corolario o mandato de predicar e converter a todas as xentes²⁵⁸, fecundo tamén en efectos benéficos. Para que o Evanxeo chegase a todos os xentís, era preciso aprender as linguas en que falaban; máis aínda, había que verter a todas elas a Sagrada Escritura. Así, a carón dos orixinais hebreos, arameos e gregos, xurdiron traducións ao latín, ao siríaco, ao árabe, etc., que serían confrontadas e presentadas sinópticamente polos biblistas do século XVI, cuxas «[Biblias] [p]olíglotas» anunciaban «los principios de una nueva era lingüística»²⁵⁹. E podemos acaso pasar por alto a evanxelización de América, Asia e África, que supuxo a redacción de gramáticas e dicionarios de centos de linguas antes ignotas? «A la Iglesia –di, sen ambaxes, Amor Ruibal²⁶⁰– se debe la mayor y mejor parte de datos lingüísticos de todo género y de todas las latitudes». De quen fai afirmacións tales débese esperar que converta a Hervás en iniciador da gramática comparada, aínda que non coñeza ben o *Catálogo* nin o resto das súas obras lingüísticas. Ao cualificar a Hervás de *lexislador primeiro da lingüística*, don Ángel poñía o remate perfecto a súa versión da prehistoria da ciencia da linguaxe, versión

258. «Et accedens Jesus locutus est eis, dicens: Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra: euntes ergo docete omnes gentes: baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis: et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi». (*Evangelium secundum Matthaeum* 28, 18-20, *Biblia sacra, iuxta Vulgatam Clementinam* [edición de A. Colunga e L. Turrado], La Editorial Católica, Madrid, 1985⁷ [1ª edición, 1946], p. 991). «Et dixit eis: Euntes in mundum universum praedicate Evangelium omni creaturae. Qui crediderit, et baptizatus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos qui crediderint, haec sequentur: in nomine meo daemonia eiicient: linguis loquentur novis: serpentes tollent: et si mortiferum quid biberint, non eis nocebit: super aegros manus imponent, et bene habebunt» (*Evangelium secundum Marcum* 16 15-18; *Biblia sacra, iuxta Vulgatam Clementinam* [edición de A. Colunga e L. Turrado], La Editorial Católica, Madrid, 1985⁷ [1ª edición, 1946], pp. 1009-1010).

259. PFFC I, p. 364.

260. PFFC I, p. 376.

que non se pode tachar de cruamente tendenciosa, sen que por iso mereza considerarse neutral. Obsérvanse nela unhas inclinacións propagandísticas que, polo común, resultan inocuas, agás en contadísimas ocasións, unha das cales coincide co achegamento á figura de Hervás²⁶¹.

261. Polo demais, este afán de enxalzar a Hervás conduce a Amor Ruibal a violentar –digámolo así– a súa propia concepción da historia da lingüística. Se a *nova era* ten a súa orixe na *fusión* da tradición gramatical grega coa sánskrita, como se xustifica entón a consideración de Hervás como o vínculo entre o *período antigo e a nova era*? Ese título honorífico, non debería reservarse para William Jones (1746-1794), Charles Wilkins (1749-1836) William Carey (1761-1834), Alexander Hamilton (1762-1824), ou Henry Thomas Colebrooke (1765-1837)? Como ben sabe Amor Ruibal (cf. PFFC II, pp. 14-15), áchanse todos eles entre os primeiros europeos con bo coñecemento da lingua sánskrita, así como da tradición gramatical, filosófica, literaria, etc., da antiga India. E non en van foi Hamilton quen formou a Friedrich von Schlegel como indianista: «For whatever information I possess –diciá Schlegel– I am indebted to the friendship of Alexander Hamilton» (*On the Language and Wisdom of the Indians*, H. G. Bohn, Londres, 1849 [orixinal en alemán, 1808], p. 425). E non estará de máis sinalar que a obra da que proceden estas palabras merecía, desde o punto de vista de don Ángel, o cualificativo de *revolucionaria*. E non lle faltan motivos ao noso autor. Na súa obra, Schlegel escribe unhas palabras que sinalaban a dirección na que se ía mover a lingüística ao longo de todo o século XIX: «the structure or comparative grammar of the language furnishes as certain a key to their general analogy [sic, por *genealogy*], as the study of comparative anatomy has done to the loftiest branch of natural history» (*On the language...*, *op. cit.*, p. 439). Así pondera don Ángel a importancia do opúsculo schlegeliano: «aunque publicado [...] dos años [...] después del primer volumen del *Mithridates* de Adelung, como dice Max Müller, hay entre una y otra obra tanta distancia como la que separa al sistema copernicano del de Ptolomeo» (PFFC II, p. 15). Abofé que todo isto está suxeito a debate, mais, se un dá por boa esta interpretación dos feitos, como pode insistir en facer de Hervás o heraldo da *nova era*?

ÁNGEL AMOR RUIBAL OU CANDO A HISTORIA
DA LINGÜÍSTICA DEBE UNHA RECUPERACIÓN NECESARIA
REVISIÓN IDEOLÓXICA DAS SÚAS CLASIFICACIÓNS LINGÜÍSTICAS
E DALGÚNS CONCEPTOS RELACIONADOS¹

Ana García Lenza
Universidade de Santiago de Compostela

A participación neste simposio brindounos, aos meus compañeiros de proxecto de investigación Juan J. López Rivera e Javier Rivas² e mais a min, a oportunidade de descubrir e de achegarnos á obra lingüística dun dos intelectuais galegos máis insignes do século xx: Ángel Amor Ruibal. Admirados pola descuberta dun labor tan vasto e penetrante neste eido levado a cabo na nosa terra, non acabamos de comprender por que non tivemos ocasión de coñecelo con anterioridade, sendo ademais como foi profesor «de estudios superiores de lenguas orientales» nunha universidade que tiña a súa sede na mesma cidade en que nós nos formamos e traballamos³. Coas nosas contribucións a este simposio propuxémonos reclamar para o polígrafo galego o recoñecemento que na nosa opinión se lle debe en xustiza e a recuperación das súas valiosas achegas á historia da lingüística.

1. Este traballo realizouse ao abeiro do proxecto de investigación *Linguaxe e ideoloxía: o inventario da linguo-diversidade*, financiado pola Xunta de Galicia (PGIDIT02PXIA20406PR), e que ten como investigadora principal á Prof.^a Dra. Teresa Moure Pereiro, do Dpto. de Literatura Española, Teoría da Literatura e Lingüística Xeral da USC. Durante a súa elaboración, a autora gozaba dunha bolsa do *Programa Nacional de Formación del Profesorado Universitario, do Ministerio de Educación y Ciencia*.

2. [Os doutores Juan J. López Rivera e Javier Rivas participaron conxuntamente *Simposio Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística de Ángel Amor Ruibal (1869-1930)*, mais non entregaron á organización o texto da súa conferencia, razón pola cal non se recolle neste volume].

3. Cf., por exemplo, a portada da primeiro tomo da súa maior obra filolóxico-lingüística: *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas* (Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]). Faise constar alí, en efecto, que Amor Ruibal é «[p]rofesor en las Facultades de teología y Derecho Canónico y de Estudios Superiores de Lenguas Orientales en la Univ. Pont. Compostelana», ademais de «[c]anónigo de la A. M. I. Catedral de Santiago».

Neste traballo, en concreto, chámase a atención sobre o seu interese e a súa tolerancia coa heteroxeneidade do feito lingüístico, que resulta de sorprendente actualidade e que entronca cunha conciencia da realidade complexa e dinámica da linguaxe e mais, en consecuencia, cunha preocupación por dar conta dela tal como é. Igualmente moderna resulta a súa insistencia na relatividade e na flexibilidade das clasificacións, que non deben constrinxir os datos reais, así como unha maneira de entender certos conceptos caros á gramática histórico-comparada, tales como os de *lingua* e *dialecto*, que se adianta ao seu tempo. Porén, ás veces xorden na súa argumentación xuízos de valor inesperados, que casan mal con esa actitude igualitaria na consideración dos códigos lingüísticos: trátase de pegadas de tópicos moi estendidos no uso común (hai un século e, nalgúns casos, aínda hoxe) e de criterios cientificamente insostibles, sobre todo ao vincular os recursos de construción morfolóxico-sintáctica que empregan as linguas cunha suposta medida da súa perfección. Con todo, estas pequenas tachas, detectables só desde un punto de vista actual, non lle restan valor á doutrina lingüística de Amor Ruibal nin ás súas avanzadas propostas teóricas e epistemolóxicas; simplemente contribúen a que o vexamos máis próximo, xa que as contradicións son tamén un dos signos da nosa modernidade.

1. *Los problemas fundamentales de la filología comparada* comeza cunha apoloxía da «palabra» en abstracto que, malia a súa vaguidade, moi ben pode entenderse como unha reivindicación da importancia e da dignidade da linguaxe e, por extensión, de todas as súas diferentes manifestacións concretas, as linguas. Vexamos unha escolma de alusións neste sentido entresacadas do inicio mesmo da obra:

En la palabra encarna, vive y se nutre el pensamiento de los individuos y de los pueblos, transmitiéndose de generación en generación a través de las edades [...].

Guardadora de todos los tesoros del ingenio y del saber, potencia misteriosa que entre hombre y hombre, entre entendimiento y entendimiento[,.] establece corrientes inefables de ideas y de afectos, la palabra es vínculo poderoso que une en universal consorcio a los

hombres del Globo [...]. [...] [E]l lenguaje es[,] en el mundo de las inteligencias, manantial fecundo de actividad y colorido en las ideas, que con su benéfico influjo esplendora y vivifica. [...] [A]l desaparecer la palabra de los reinos del espíritu, se apagaría la lumbre que a nuestros ojos los ofrece con toda su variedad y hermosura, los revisite de forma sensible y presenta viviendo la vida misma de los hombres y de los pueblos [...]⁴.

Verbas coma estas abundan como testemuño non só dun interese intelectual, senón tamén dunha auténtica paixón pola linguaxe, sen cuxo pulo dificilmente ninguén tería atopado o ánimo para rematar unha obra da envergadura da de Amor Ruibal.

Pero, ademais, este encomio á facultade lingüística do ser humano constitúe, tanto polo seu ton coma por varios dos argumentos esgrimidos, un precedente das invocacións en prol da linguo-diversidade⁵ que comezaron a abundar a partir dos anos 90 do século xx, cando a lingüística académica e profesional comezou a tomar conciencia do preocupante ritmo ao que se está perdendo a variedade de patrimonio lingüístico e cultural da humanidade. Tanto Amor Ruibal coma estes lingüistas actuais, sobre todo desde o eido da ecolingüística, coinciden en salientar o papel da lingua como configuradora do pensamento e como instrumento de comunicación: o primeiro, para encarecer ese ente algo impreciso que chama a «palabra»; os segundos, para valorizar as distintas linguas do mundo. Aínda que sen o espírito combativo e o compromiso ideolóxico que impulsan en xeral os modernos defensores da diversidade lingüística (por exemplo, a catalá Carme Junyent⁶), en Amor Ruibal percíbese xa a idea de que a lingua contribúe decisi-

4. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904], p. 2. Nota: a partir de agora usaremos as siglas «PFFC I» para referirnos a este traballo.

5. Por usar a etiqueta proposta por Teresa Moure (*Universales del lenguaje y linguo-diversidad*, Ariel, Barcelona, 2001).

6. Entre outras obras, cf. C. Junyent, *Les llengües del món: ecolingüística*, Empúries, Barcelona, 1989 e *La diversidad lingüística: didáctica y recorrido de las lenguas del mundo*, Octaedro, Barcelona, 1999.

vamente a dar forma, transmitir e alimentar a cosmovisión da comunidade que a fala, polo que a súa desaparición supón non só a perda dunha riqueza en si mesma, senón incluso o perigo dunha ruptura do equilibrio dentro da sociedade e entre esta e o medio en que está instalada; nos seus propios termos, o risco dun «desquiciamiento social inevitable»⁷.

O noso autor decátase de que o interese por todas as linguas do mundo, mesmo como obxecto de investigación, partiu do afán da gramática comparada por coñecer as linguas indoeuropeas: unha vez explorados eses territorios, a filoloxía partiu na procura doutros novos sobre os que aplicar o mesmo método⁸. Aínda que este interese non implica necesariamente considerar que todas as formas de fala teñen a mesma valía e dignidade (de feito, como veremos máis adiante, tampouco Amor Ruibal mantén unha postura ata tal punto igualitaria) nin que todas merezan na mesma medida ser conservadas, si que revela unha actitude propicia e constitúe un primeiro paso imprescindible nesa dirección. Estamos ante un bo exemplo de como calquera actividade científica, por moi neutra e aséptica que poida parecer, ten no fondo unhas implicacións ideolóxicas en maior ou menor medida (e independentemente de que o científico sexa ou non consciente delas): o simple feito de tomar algo como obxecto de estudo implica, polo menos, o recoñecemento de que paga a pena estudalo.

Amor Ruibal detense na análise doutra cuestión relacionada coa da diversidade lingüística que resistiu bastante peor o paso do tempo, ata o punto de que na actualidade á maioría non nos parecerá merecente de tanta atención como el lle dedica, aínda que daquela era obxecto de moita controversia: o mito da torre de Babel⁹. Hoxe en día resulta cando menos chocante intentar un achegamento científico a algo que non pode ser máis ca artigo de

7. PFFC I, p. 3.

8. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905], p. 59. Nota: a partir de agora usaremos as siglas «PFFC II» para referirnos a este traballo.

9. PFFC II, pp. 635-645.

fe, pero a interpretación que Amor Ruibal defende a este respecto, así e todo, foxe do dogmatismo máis ríxido e chama a atención pola súa flexibilidade. El non é partidario dunha lectura literal da pasaxe da *Xénese*¹⁰, aínda que, como era de esperar dada a súa condición de eclesiástico, tampouco se afasta da ortodoxia nin lle resta veracidade ao relato bíblico, ata o punto de negar taxativamente a posibilidade de achar evidencia ningunha na súa contra.

Na súa opinión, coma sempre solidamente argumentada, non hai necesidade de considerar que a confusión tivera en rigor un alcance universal, nin sequera que lle afectara á totalidade da poboación da que chama «raza caucasiana», senón máis ben, en todo caso, á lingua daquela rexión en concreto, a das chairas de Sennar¹¹; trátaríase, pois, dun fenómeno de ámbito local. Do mesmo xeito, advirte de que o relato bíblico nada di en sentido estrito dunha unidade lingüística anterior a este episodio e menos aínda de que os construtores da torre falasen a lingua primitiva: ambas as deducións carecen de fundamento malia seren, ao parecer, frecuentes. Amor Ruibal nega mesmo que do texto da *Xénese* haxa que inferir necesariamente que se producira unha confusión lingüística: cabe unha interpretación máis libre, que teña en conta

10. «Erat autem terra labii unius, et sermonum eorumdem. Cumque proficiscerentur de oriente, invenerunt campum in terra Sennaar, et habitaverunt in eo. Dixitque alter ad proximum suum: Venite, faciamus lateres, et coquamus eos igni. Habueruntque lateres pro saxis, et bitumen pro caemento: et dixerunt: Venite, faciamus nobis civitatem et turrim, cuius culmen pertingat ad caelum: et celebremus nomen nostrum antequam dividamur in universas terras. Descendit autem Dominus ut videret civitatem et turrim, quam aedificabant filii Adam, et dixit: Ecce, unus est populus, et unum labium omnibus: coeperuntque hoc facere, nec desistent a cogitationibus suis, donec eas opere compleant. Venite igitur, descendamus, et confundamus ibi linguam eorum, ut non audiat unusquisque vocem proximi sui. Atque ita divisit eos Dominus ex illo loco in universas terras, et cessaverunt aedificare civitatem. Et idcirco vocatum est nomen ejus Babel, quia ibi confusum est labium universae terrae: et inde dispersit eos Dominus super faciem cunctarum regionum» (*Liber Genesis*, 11, 1-9; *Biblia sacra, iuxta Vulgatam Clementinam* [edición de A. Colunga e L. Turrado], La Editorial Católica, Madrid, 1985⁷ [1ª edición, 1946], pp. 9-10).

11. Deste xeito transcribe Manuel Casado Nieto (1912-1984), tradutor da Biblia ao galego (*Sagra Biblia en galego. Pentateuco*, Editorial de los Bibliófilos Gallegos, Santiago de Compostela, 1985, p. 30), o *Sennaar* da *Vulgata Clementina*.

o estilo poético e a abundancia de linguaxe figurada característicos da *Biblia*; nese caso é posible entender que na comunidade tivo lugar un trastorno social e/ou relixioso que provocou desacordo e división. De feito, nin sequera tivo por que tratarse dun milagre, dun feito sobrenatural propiamente dito: puido producirse unha confusión lenta e gradual, que seguiu o curso marcado pola «acción natural de la Providencia»¹².

A amplitude de criterio de Amor Ruibal lévao incluso a recoñecer que a diversidade lingüística do mundo pode moi ben explicarse sen necesidade de ter en conta a intervención de ningún prodixio divino; non obstante, tal constatación non o leva a desbotar a explicación mítico-relixiosa, senón, pola contra, a admitila precisamente na medida en que non contradí a razón e resulta verosímil ou, cando menos, compatible coa proporcionada pola ciencia da linguaxe. Sexa como for, o filólogo galego réstalle importancia ao debate sobre este tema, aínda que só sexa polo probable carácter local dos feitos narrados na *Biblia*, que xa se mencionou; en definitiva –di–, «la significación glotológica de dicho suceso aparece de efectos y extensión muy restringidos»¹³. E, en todo caso, en ningún momento da argumentación presenta a variedade de linguas como algo negativo, como unha tacha que se deba erradicar, tal e como sería normal se esa situación procedese dun castigo divino (xa que co castigo, por definición, se lle impón ao punido unha carga, unha pena, ou cando menos se lle nega algo que consideraba positivo). A diversidade lingüística é unha realidade, está aí e, a xulgar polas súas palabras do principio da obra, como vimos, a xuízo de Amor Ruibal está aí para ben.

Pero esta diversidade, por suposto, non significa imposibilidade de atopar puntos comúns, semellanzas entre as linguas: precisamente ese é o propósito da filoloxía comparada. Na actualidade sabemos que estas similitudes, á parte de ao puro azar, poden obedecer a tres causas xerais (non necesariamente independentes, senón capaces de actuar en combinación), que ademais serven como posi-

12. PFFC II, p. 641.

13. PFFC II, p. 645.

bles principios clasificatorios das linguas: a relación xenealóxica (é dicir, que as linguas compartan unha procedencia común), a situación de contacto xeográfico (que favorece os préstamos e que incluso pode dar lugar, no caso extremo, ao que se chama un feixe lingüístico ou *Sprachbund*) e, finalmente, o feito de que as posibilidades de variación estrutural están restrinxidas por unha serie de trazos universais da linguaxe e das linguas, e limitadas a uns tipos determinados¹⁴. A filoloxía comparada centrábase na primeira destas causas de afinidade entre as variedades lingüísticas, o vencello familiar, en concreto da man da subdisciplina que Amor Ruibal denomina «glotología histórica»¹⁵. Pero a filoloxía comparada tamén procurou establecer unha taxonomía de tipos de linguas en función da súa forma, en particular da súa morfoloxía; por iso pode considerarse, coas reservas oportunas, iniciadora ou precursora dese frutífero programa de investigación que hoxe constitúe a tipoloxía lingüística, ao ser a primeira en emprender unha comparación interlingüística rigorosa e sistemática como base da investigación sobre as linguas. Repasaremos a continuación algunhas das achegas máis salientables de Amor Ruibal á ciencia da linguaxe sobre estes dous aspectos da diversidade lingüística e as súas posibilidades de ordenamento, atendendo a conceptos relevantes tanto para a lingüística histórica coma para as clasificacións tipolóxicas.

2. As explicacións xenéticas da evidente existencia de semellanzas dentro da diversidade susténtanse na noción de *parentesco*, profusamente utilizada polo comparativismo desde os seus inicios, e que Amor Ruibal define como «*la semejanza de las resultantes lingüísticas de dos o más evoluciones diferentes de una misma lengua hablada en otro tiempo*»¹⁶. O parentesco detéctase por medio da comparación de variedades, de xeito que aquelas que parecen gardar unha relación desta caste forman unha familia, «*grupo de idio-*

14. Cf. B. Comrie, «Linguistic typology», en F. J. Newmeyer, ed., *Linguistics: the Cambridge survey, I: Linguistic theory: Foundations*, Cambridge University Press, Cambridge, U. K., 1988, pp. 447-461.

15. PFFC II, pp. 470 ss.

16. PFFC II, p. 191; cf. tamén PFFC II, p. 473.

mas cuyas diferenciaciones marcan la evolución de una lengua anterior, conservando un tipo de semejanza»¹⁷. Ese centro común e anterior constitúe pola súa vez o que se chama «lengua madre»: «*el estado primero de una lengua respecto de las varias etapas y evoluciones de ella en tiempos posteriores*»¹⁸; trátase dun concepto sempre relativo, pois nada impide que o tronco dunha familia sexa pola súa vez rama doutro tronco precedente, como acontece co latín, que é nai da familia romance e asemade descendente do indoeuropeo. Por iso resulta posible representar estes nexos familiares en forma de esquemas arbóreos, segundo o modelo das árbores de familia ou das árbores evolutivas da bioloxía.

Amor Ruibal adopta todos estes conceptos, o cal non ten nada de orixinal, como xa indicamos, por ser omnipresentes na investigación filolóxica da súa época; si resulta orixinal, pola contra, o recoñecemento explícito do seu carácter figurado e a defensa da súa lexitimidade como nomenclatura científica, que xerara certa controversia¹⁹. O filólogo de Barro é consciente de que as expresións que lle atribúen *vida* á linguaxe –tales como *linguas vivas* ou *mortas*, *linguas emparentadas*, *linguas nais*, *fillas* ou *irmás*, *nacemento* e *morte* das linguas– non poden entenderse en sentido propio; é evidente que se trata só de metáforas²⁰ (por exemplo, as linguas non aparecen de súpeto, como suxire a imaxe do nacemento), pero iso non lles quita dereito a formar parte da terminoloxía científica da glotoloxía. Afástase así de dúas posturas

17. PFFC II, p. 191.

18. PFFC II, p. 191. Nalgunhas ocasións, Amor Ruibal emprega tamén a expresión «tronco lingüístico»: «En el concepto de familia lingüística descúbrese ya al de tronco lingüístico o *lengua madre* de una familia de idiomas: es *el estado y forma primera de una lengua respecto de las varias etapas y diferenciaciones de la misma en sus ramificaciones posteriores*» (PFFC II, p. 473). Nótese, con todo, que noutra pasaxe da obra «tronco lingüístico» equivale a «familia», de acordo co uso máis estendido entre os especialistas: «[Georg] Curtius [1820-1885], entre otros, no dudó declarar que para remover toda duda acerca del tronco lingüístico ario, debía “suponerse con [August] Fick [1833-1916] en el período indo-germánico una doble *k*, es decir, una *k* gutural y otra palatal”» (PFFC II, p. 203).

19. PFFC II, pp. 103-106.

20. Cf., a este propósito, o traballo de V. M. Longa recollido neste volume (pp. 329-364).

extremas: por unha banda, os abusos do darwinismo lingüístico, que entendía a linguaxe como organismo en sentido literal; pola outra, a reacción completamente oposta a tales excesos por parte dos neogramáticos, que son radicalmente contrarios a calquera uso desta caste de termos. O noso autor constata que todas as artes e ciencias, incluso as matemáticas, empregan figuras retóricas para describir conceptos de difícil expresión verbal, sen atranco e mesmo en beneficio da súa precisión e claridade: a ciencia da linguaxe non ten por que ser unha excepción.

Amor Ruibal declárase partidario de achar relacións de parentesco entre as familias lingüísticas establecidas pola filoloxía comparada²¹, na medida en que é imposible determinar que as formas «primitivas» reconstruídas por ela o sexan realmente, é dicir, de orixe diversa e non redutibles pola súa vez a un tronco anterior. En concreto, dedícalle moitas páxinas á polémica cuestión do posible nexos entre as familias indoeuropea e semítica, argüindo a favor da súa posible unidade orixinaria: atopa indicios de semellanza que poden apuntar cara a aí e, en cambio, ningunha proba determinante en contra. Teña ou non razón nesta controversia en concreto, a súa actitude resulta de interese porque conecta, con todas as reservas oportunas, coa de lingüistas posteriores da tendencia dos *clumpers*, ou *aglutinadores*, na clasificación xenética de linguas, iniciada por Joseph H. Greenberg (1915-2000) nos anos 60 do século xx e continuada por outros autores como Merrit Ruhlen²²; estes procuran o establecemento duns poucos grandes grupos ou macrofamilias, o máis abranguentes posible, sen necesidade de ter reconstruído previamente a suposta protolingua orixinaria, e empregan unidades taxonómicas por riba da *familia*, como *phyla* e *stocks*²³.

No mesmo sentido, é consciente de que o coñecemento das linguas mortas de que non existen testemuños documentais (como o indoeuropeo) só pode ser conxectural: as reconstrucións da

21. PFFC II, pp. 420 ss.

22. Cf. B. Comrie, «Introduction», en B. Comrie, ed., *The World's Major Languages*, Croom Helm, Londres/Sydney, 1987, pp. 1-29.

23. M. Ruhlen, *A guide to the world's Languages*, Stanford University Press, Stanford, 1987.

paleolingüística especulan con hipóteses baseadas nos datos proporcionados polos descendentes aínda vivos deses idiomas, pero nunca será posible saber ata que punto acertan²⁴. Detectar semellanzas de familia entre unha serie de variedades non equivale a coñecer a lingua nai de que proceden; só implica que esas falas teñen unha orixe común. Do mesmo xeito, este e outros motivos lévano a rexeitar a posibilidade de descubrir a lingua primitiva e mesmo a expulsar do eido da ciencia calquera intento nesa dirección²⁵. A súa argumentación é de sentido común: non podemos estar seguros de ter chegado á lingua primeira se non a coñecemos a priori en certa maneira, o cal é imposible. Así Amor Ruibal lles pon freo aos excesos dalgúns filólogos entusiastas que pensaron que o método histórico-comparado lles serviría na súa peculiar «procura do Graal», pero sen negar, por suposto, a posibilidade de recoñecer nexos de parentesco entre os idiomas.

En relación co anterior, sinalemos outro indicio de modernidade nas ideas lingüísticas do erudito galego, relacionado tamén con estes aspectos do método histórico-comparativo que vimos tratando: a súa visión da suposta «antigüidade» das linguas. Hoxe sabemos que non cabe afirmar, agás con moitos matices, que un idioma sexa máis antigo ca outro²⁶; tal postulado parte dunha comprensión nula ou inadecuada do fenómeno do cambio lingüístico. Pode dicirse que unha lingua se falaba antes ca outra nun territorio dado; non así, en cambio, que sexa máis antiga en termos absolutos, pois é posible datar a chegada dun pobo a determinada rexión e con el a do idioma que falaba, pero non o é establecer a data de nacemento das linguas: cada unha non é máis ca unha abstracción dentro dun continuo evolutivo cuxa orixe se descoñece e que se parcela convencionalmente segundo criterios alleos ás súas transformacións internas. Amor Ruibal non chega a rexeitar totalmente

24. PFFC II, pp. 191, 206, 563.

25. PFFC II, pp. 693-697.

26. Referímonos, por suposto, a formas de fala contemporáneas entre si, é dicir, que se falen no mesmo período histórico: é obvio que as linguas mortas si son máis antigas ca as vivas, e que as linguas nais teñen que ser por forza anteriores ás súas descendentes.

falar de antigüidade, pero si que matiza que esta «no es absoluta, sino relativa a sus formas conservadas comparativamente a las que podemos estudiar en otros idiomas»²⁷. O feito de que unha lingua se conservase nun estado máis arcaico ca outra da mesma familia non quere dicir que sexa anterior; ao contrario, dándolle a volta ao argumento que tende a considerar máis recentes as formas de fala que máis difiren do seu tronco primitivo, cabe interpretar que as máis antigas sexan precisamente as que máis transformacións sufriron, pois tiveron máis tempo para que operase sobre elas o proceso do cambio lingüístico e xa pasaron polas fases en que se atopan as de aparencia máis arcaica. Por iso o noso autor aclara: «Lengua *más antigua*, por consiguiente, en el sentido filológico en que hablamos, no significa *idioma anterior* a otro, sino *forma más antigua conocida* en un idioma y *desconocida* en otro del mismo grupo»²⁸.

Un tipo particular de idiomas que pola súa natureza non entran nas clasificacións habituais constitúeno as chamadas linguas artificiais, ás cales se refire Amor Ruibal, aínda que sen deterse demasiado. Ao estudar a «fase glotolóxica» (así chama os períodos da historia da lingüística como disciplina) inmediatamente anterior ao nacemento da filoloxía comparada, salienta que un dos intereses do momento eran as especulacións sobre gramática xeral, a partir das cales xurdiu a hipótese de se sería posible unha lingua universal cunha gramática puramente filosófica²⁹. Tras ela está a mesma idea que sustenta as clasificacións tipolóxicas: que a variación interlingüística non é anárquica, senón que as súas posibilidades están limitadas por uns patróns xerais comúns³⁰. Xa René Descartes (1596-1650) cavilara sobre esta posibilidade, pero o pulo das linguaxes filosóficas comezou no último terzo do século XVII, cos intentos de John Wilkins (1614-1672) ou Gottfried Wilhelm Leibniz (1646-1716), entre outros. Hai que salientar que o propósito que alentaba estes proxectos non era tanto elaborar unha lingua común

27. PFFC II, p. 540.

28. PFFC II, p. 541.

29. PFFC I, pp. 372-373.

30. PFFC II, p. 387.

para toda a humanidade canto atopar un código que reflectise a natureza, un sistema lóxico e racional para formular todos os pensamentos posibles de xeito que fosen universalmente intelixibles. De aí que os proxectistas se esforzasen en organizar todos os conceptos segundo criterios filosóficos, mentres que a elaboración do inventario de signos que os representan e das regras para combinar eses signos ficaban nun plano secundario. Chama a atención que Amor Ruibal nin sequera mencione na súa extensa obra outros tipos de lingua artificial que apareceron ao longo da historia, algúns incluso máis antigos, como os chamados sistemas de *caracteres reais*³¹ do século XVII, ou os proxectos de lingua internacional, como o volapük e o esperanto, que xurdiron na segunda metade do XIX e viviron un éxito relativo e grande auxe precisamente nese cambio de século que ao noso autor lle tocou vivir³². Quizais esta omisión poida explicarse pola menor relación destes intentos cos obxectivos da filoloxía comparada, que constitúe o centro de atención de Amor Ruibal. Pero como tal desinterese parece ser xeral no gremio de lingüistas e filólogos, quizais haxa que buscar pola casusa nunha diferenza de prestixio: as tentativas de linguaxes filosóficas están avaladas por nomes de persoeiros como Descartes ou Leibniz, mentres que as doutras castes non conseguiron liberarse de certo menosprezo xeneralizado, ao seren vistas como os resultados dun pulo esencialmente lúdico (e mesmo como francas excentricidades).

3. Amor Ruibal ten unha concepción moi moderna e coherente da dicotomía *lingua/dialecto*, desenvolvida en varias pasaxes da súa grande obra: no capítulo II do primeiro volume³³, como parte da súa contra-argumentación a certos autores –F. Max Müller

31. Entre os cales destaca, como é sabido, o do antedito John Wilkins (*An essay towards a real character and a philosophical language*, Samuel Gellibrand/John Martin, Londres, 1668). Sobre a proposta de Wilkins, cf., por exemplo, L. Couturat e L. Leau, *Histoire de la langue universelle*, Hachette, París, 1903, pp. 19-22; U. Eco, *La búsqueda de la lengua perfecta en la cultura europea*, Crítica, Barcelona, 1999 [orixinal en italiano, 1993; tradución ao español por M. Pons], pp. 201-219.

32. Cf. T. Moure, *Outro idioma é posible: na procura dunha lingua para a humanidade*, Galaxia, Vigo, 2005.

33. PFFC I, pp. 40-41.

(1823-1901), en concreto— que avogan por incluír a lingüística entre as ciencias naturais; ou no capítulo VIII da segunda parte³⁴, ao repasar os conceptos fundamentais da subdisciplina que el denomina «glotología histórica». Ademais, redactou un breve ensaio titulado «¿Lengua o dialecto?», que trata especificamente este tema e que mostra o seu interese por el; mágoa que non chegase a ver a luz no seu día³⁵.

Vexamos unha primeira pasaxe reveladora a este respecto, onde presenta o proceso de abstracción conceptual que leva desde o máis particular, o que despois se chamaría *idiolecto*, ata a noción máis intanxible e irreal, a *lingua*, pasando polos *dialectos* (entendidos en primeiro lugar nun sentido estritamente xeográfico, como variedades rexionais, aínda que despois tamén lle atribuirá ao concepto unha dimensión histórica):

La lengua y el dialecto, no son cosas distintas, sino manifestaciones diversamente atendidas y consideradas; la lengua no está en el organismo social, sino en cuanto es puramente individual; por eso llámese dialecto o idioma, es peculiar de cada individuo, o sea, existe tan sólo en el hombre que le [sic] habla; y si de esta suerte cada hombre hace la *lengua*, cada lengua puede considerarse como dialecto personal, y así como de la suma de idiomas personales resul-

34. PFFC II, pp. 471-473.

35. Á Amor Ruibal, «¿Lengua o dialecto?», en *Album literario 1907 da Asociación Iniciadora e Protectora da «Real Academia Galega» da Habana*, Universidade da Coruña/Real Academia Galega/Xunta de Galicia, A Coruña, 2001, pp. 23-26. Como se fai constar no título do volume, o proxecto do *Album literario* fora concibido polos membros da *Asociación Iniciadora y Protectora de la Real Academia Gallega* (fundada o 17 de abril de 1905 por un fado de entusiastas da colonia galega da Habana). Aquela benemérita asociación cumprira os seus obxectivos (o 30 de setembro de 1906 constituíase oficialmente a *Academia*, nunha sesión celebrada no local da *Reunión Recreativa e Instructiva de Artesanos* da Coruña). Mais, para acadalo, tivera que contraer unha débeda cuantiosa. Desexosos de resolver aquel grave problema, os directivos da *Asociación* decidiran solicitar colaboracións para elaborar un *Album Científico-Artístico y Literario* que se vendería “a un precio módico” a fin de, co produto da venda, “salvar la deuda que gravita[ba] sobre [la] Sociedad” (cf. X. M.^a Dobarro Paz, «Noticias dun álbum», en *Album literario...*, *op. cit.*, p. 8). Con todo, «problemas de última hora farían inviable o proxecto e o Album» (X. M.^a Dobarro Paz, «Noticias...», *op. cit.*, p. 11), cuxa saída dos prelos estaba prevista para o 4 de setembro de 1907.

tan los dialectos regionales, el *substractum* de éstos da lugar a la lengua, y a su vez dialecto de la rama respectiva de donde procede³⁶.

Para Amor Ruibal, *lingua* é o conxunto sistemático e estable de unidades lingüísticas que serve como medio de comunicación verbal nunha comunidade, mentres que o de *dialecto* é un concepto histórico, que pon en relación a variedade a que se refire coa súa orixe ou con etapas anteriores da súa diacronía. Insiste moito en que se trata de nocións relativas entre si, ata o punto de que carecen de sentido se non se refiren unha á outra, e ambas poden referirse á mesma realidade lingüística, só que enfocándoa cada unha desde unha perspectiva. De feito, os étimos dos dous termos (o grego *διάλεκτος*, *-ov*, e o latín *lingua*, *-ae*, respectivamente) significaban orixinalmente o mesmo³⁷. Así, unha forma de fala chamaríase *lengua* «en cuanto instrumento glotolóxico de un pueblo, abstracción hecha de su relación de origen», e dialecto, «en cuanto forma lingüística en relación con otra superior o anterior que lo origina»³⁸.

O termo *dialecto*, ademais de referirse a unha lingua considerada desde o punto de vista da súa descendencia con respecto a outra, dá conta do elemento dinámico na linguaxe, da variación como o seu modo de ser intrínseco, da transformación, do cambio, xa que as alteracións («fonéticas», di Amor Ruibal³⁹, aínda que non só) son procesos totalmente naturais na linguaxe, e polo mesmo non deben considerarse xamais corrupcións, como certos gramáticos teñen defendido⁴⁰. É máis, o feito de que para a reconstrución paleolingüística resulten imprescindibles os datos proporcionados polas variedades dialectais casaría mal cunha consideración negativa destas últimas desde o punto de vista ideolóxico, aínda que moitos filólogos non parecían apreciar tal contradición. Fronte a unha realidade en que só existen as diferenzas lingüísticas, a supos-

36. PFFC I, pp. 40-41.

37. Á Amor Ruibal, «¿Lengua o...?», *op. cit.*, p. 24.

38. Á Amor Ruibal, «¿Lengua o...?», *op. cit.*, p. 24.

39. PFFC I, pp. 40-41.

40. PFFC I, p. 41.

ta unidade da lingua non é máis ca o conxunto de semellanzas (de novo, fonéticas, aínda que non só) que se poden atopar entre actos de fala particulares⁴¹; está constituída por aquilo que se recoñece como común e relativamente estable tras as diferenciacións dialectais e mesmo subdialectais. Para o catedrático compostelán, resulta imposible acadar unha definición abstracta de *lingua* que non incorra en coincidencia coa de *linguaxe*, porque «una lengua es institución y cuerpo sistemático tan concreto en un tiempo y lugar dados, que toda abstracción en su concepto sería la exclusión directa de lo que se intenta definir»⁴².

Perante a polémica existente na sociedade do seu tempo respecto de se certas variedades debían ser incluídas na categoría de *lingua* ou na de *dialecto*, Amor Ruibal toma partido como experto, revestido da autoridade que lle confire a súa posición académica no eido da filoloxía. Ten unha postura moi clara e deféndeala coa seguridade que outorga o convencemento de que a ciencia está do lado dun e de que os argumentos que se manexan son obxectivos e irrefutables. Sostén que a solución terá que axustarse a un criterio científico proporcionado pola glotoloxía e rexeita con contundencia a clasificación habitual, que lle dá o nome de «lingua» á forma oficial e literaria do idioma dominante nunha nación ou nun estado, e o de «dialectos» a todas as demais⁴³. Négalles validez explicitamente a tales argumentos, que el chama «geográficos», aínda que se trata máis ben de criterios político-administrativos (estar dentro de certas fronteiras territoriais e baixo determinada autoridade estatal) e de prestixio (fundado este na antigüidade e na profusión do cultivo escrito); ambos reflicten opinións nesgadas e prexuízos, polo que a distinción baseada neles, que denomina «vulgar» (en oposición á «científica» que el propón), só pode aceptarse, ao seu xuízo, en certos casos e como simple convención para

41. PFFC II, p. 472.

42. PFFC II, p. 473. Non entramos a analizar a evidente conexión entre a dicotomía *langue/parole* de Ferdinand de Saussure (1857-1913) e algunhas das ideas de Amor Ruibal que se veñen expoñendo a propósito da distinción *lingua/dialecto*.

43. PFFC II, p. 472.

evitar confusións⁴⁴. Amor Ruibal ten a agudeza de percibir a subordinación social e convencional que existe entre as nocións de *lingua* e *dialecto*, e a valentía de negarlle calquera validez lingüística a esa relación xerárquica, máis alá de que se poida considerar que dalgún xeito «se subordinan a ella [*scil.* á lingua] todas las formas particulares dentro de la misma estirpe»⁴⁵; é dicir, que se entenda a conexión xenética como xerarquía. Desde o punto de vista estrito da ciencia da linguaxe, pois, o debate sobre se unha forma de fala é lingua ou dialecto carecería en esencia de sentido.

No artigo «¿Lengua o dialecto?», Amor Ruibal revisa algúns dos problemas que presenta esa distinción vulgar e que demostran que debe ser desbotada⁴⁶. Por exemplo, pode conducir a absurdos como considerar dialectos da lingua oficial variedades que non proceden xeneticamente dela (como sería o caso do galego con respecto ao castelán), ou mesmo que nin sequera teñen parentesco ningún con ela (como o éuscaro igualmente en relación co castelán). De xeito similar, podería acontecer que, por avatares históricos, a lingua nai ficase restrinxida a unha extensión xeográfica ou funcional menor ca a dalgunha das súas descendentes, co cal se vería convertida en dialecto desta baixo o efecto distorsionador de tal distinción sustentada en criterios erróneos.

Xa que sae a colación, pode resultar interesante analizar a postura de Amor Ruibal sobre o galego a propósito da mencionada polémica sobre o estatuto de lingua ou dialecto. O autor exemplifica co galego o carácter relativo destes conceptos: igual ca calquera outra variedade lingüística, pode considerarse tanto unha cousa coma a outra, segundo a perspectiva desde a que se observe. Cómpre salientar a súa afirmación de que se trata dunha lingua por canto é a fala propia de Galiza, «porque es el medio lingüístico de los pueblos galaicos»⁴⁷; nada di da presenza do castelán, pero as súas palabras non parecen deixar lugar para entender que este

44. PFFC II, p. 472; cf. tamén Á. Amor Ruibal, «¿Lengua o...?», *op. cit.*, p. 25.

45. PFFC I, p. 40.

46. Á. Amor Ruibal, «¿Lengua o...?», *op. cit.*, p. 25.

47. Á. Amor Ruibal, «¿Lengua o...?», *op. cit.*, p. 25.

poida compartir nalgunha medida a condición de forma de fala propia ou característica do recuncho noroccidental da Península Ibérica. Esta postura obedece seguramente ao coñecemento da situación sociolingüística da Galiza do momento por parte de Amor Ruibal, galego e residente toda a súa vida en Compostela: aínda que o castelán desempeñaba todas as funcións prestixiosas (administración, xustiza, alta cultura, etc.), o galego era a lingua efectivamente usada na inmensa maioría dos intercambios comunicativos da vida cotiá no noso país.

Por outra banda, e contra o que a miúdo se oía na súa época, o noso autor aclara, coa mesma contundencia que caracteriza todas as súas afirmacións a este respecto, que o galego non pode ser considerado un dialecto do español nin sequera desde o punto de vista da súa filiación, xa que non procede del, senón, coma el, directamente do latín: o parentesco entre as dúas linguas non é de nai e filla, senón de irmás. Sitúao entre os dialectos neolatinos xunto co italiano, o romanés (estes dous máis semellantes á lingua nai có galego), o portugués, o castelán, o provenzal, o catalán e o francés (por esta orde, cada vez máis afastados do latín)⁴⁸. Chama a atención o feito de que non establece ningún vencello histórico máis estreito entre galego e portugués, senón que os sitúa ao mesmo nivel entre a descendencia do latín, malia que naquel momento xa se coñecían testemuños da literatura galaico-portuguesa medieval abondos para que non quedase dúbida de que nalgún momento se tratou (ou aínda se trata) da mesma lingua.

O interese de Amor Ruibal pola lingua galega faise patente tamén nun artigo titulado «La lengua gallega y su léxico etimológico»⁴⁹. A maior parte do espazo dedícase a explicar que unha mesma lingua nai, o latín, non evolucionara de xeito unitario, senón dando lugar a unha variedade de descendentes distintos. Non obstante, o verdadeiro propósito do autor nese artigo consis-

48. PFFC II, p. 503.

49. Á Amor Ruibal, «La lengua gallega y su léxico etimológico», *Almanaque Gallego*, Bos Aires, 1924. Citamos pola reimpresión que se publicou en *Grial* (25, 1969, pp. 354-359), con motivo do centenario do nacemento de don Ángel.

te en reivindicar o estudo científico da lingua galega dentro do obxectivo máis amplo de impulsar o rexurdimento da cultura propia do país, claramente imbuído da ideoloxía rexionalista tan en voga no primeiro terzo do século xx. Para que «dentro de la unidad nacional», di Amor Ruibal, «destaque la individualidad de la región en todas las manifestaciones de su espíritu y vida social»⁵⁰ e para revestir a lingua autóctona de certo prestixio intelectual⁵¹ non abonda o seu cultivo literario, nin sequera a publicación dun dicionario de uso como o da Real Academia Galega: cómpre tamén indagar nas súas orixes e analizar a etimoloxía das súas palabras, como se ten feito con outros idiomas, coa axuda do método histórico-comparativo. Precisamente parécelle que o estudo do léxico resulta de especial importancia para os que chama «idiomas regionales»⁵², porque estiveron e están suxeitos a máis avatares e non dispoñen de forzas unificadoras para contrarrestar os seus efectos, como si acontece coa lingua oficial do Estado. Por todo isto, para coñecer e dar a coñecer o carácter propio do galego e para enaltecelo, Amor Ruibal xulga imprescindible elaborar un dicionario etimolóxico, labor que el mesmo se declara disposto a acometer.

O máis salientable da súa postura é que non se limita a unha pose de simpatía pola nosa lingua, que podía estar máis ou menos de moda no seu tempo; aínda que tamén existe tal inclinación, o autor vai máis aló e manifesta un compromiso coa terra e coa dignificación da nosa cultura, poñendo ao servizo da empresa as ferramentas que el mellor sabe manexar: as da investigación filolóxica.

4. Por todo o anterior queda patente que Amor Ruibal ten un concepto do método histórico-comparativo tan moderno e non dogmático que lle permite relativizar as clasificacións a que este chega. É consciente de que son posibles tantas clasificacións como perspectivas poden adoptarse para achegarse ás linguas, e de que ningunha delas debe considerarse absoluta e definitiva por varias razóns; principalmente, porque ningunha é capaz de dar conta de todos os

50. Á Amor Ruibal, «La lengua gallega...», *op. cit.*, p. 354.

51. Á Amor Ruibal, «La lengua gallega...», *op. cit.*, p. 359.

52. Á Amor Ruibal, «La lengua gallega...», *op. cit.*, p. 358.

aspectos da realidade lingüística, e mais porque non existe acordo na definición dos conceptos de que parten moitas delas⁵³. Analiza as vantaxes e inconvenientes das cinco castes de clasificación que se teñen levado a cabo: a «geográfica», a «etnográfica», a «genealóxica», a «psicolóxica» e a «morfolóxica»⁵⁴. Ao seu xuízo, «las menos científicas y de menor importancia filológica»⁵⁵ son as dúas primeiras, mentres que a máis axeitada é a última, a morfolóxica⁵⁶, que ademais se complementa coas outras dúas ás que el tamén atribúe valor científico: a xenealóxica («la más perfecta desde el punto de vista filológico»⁵⁷) e a psicolóxica («reductible siempre a uha clasificación gramatical»⁵⁸). Aínda así, a clasificación morfolóxica tampouco está exenta de problemas; por exemplo, en todas as linguas aparecen fenómenos alleos ao tipo lingüístico a que se adscriben, polo cal a clasificación só pode ter carácter xeral⁵⁹.

Amor Ruibal suxire unha clasificación morfolóxica das linguas en «isolantes», «aglutinantes» e «flexivas»⁶⁰; non entraremos agora a analizar a súa proposta, senón que nos deteremos nalgunhas implicacións ideolóxicas dela que poden resultar de interese por canto mostran unha serie de prexuízos que estiveron fortemente arraigados na lingüística ata época recente. Dentro da lóxica da chamada «teoría de las tres fases»⁶¹, eses grupos fundamentais repre-

53. Cf., por exemplo, P. Regnaud, *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900], p. 78. Nota: a partir de agora usaremos as siglas «CL» para referirnos a este traballo (concretamente, á «Introducción» que asina Amor Ruibal).

54. PFFC II, p. 373-375.

55. PFFC II, p. 373.

56. «[E]s –di noutro lugar (CL, p. 79)– la más asequible y la [más] comúnmente admitida»; a súa vantaxe verbo da xenealóxica consiste en que esta última resulta de máis difícil aplicación, «porque se desconoce la naturaleza de muchos idiomas y se ignoran lenguas madres tal vez desaparecidas» (CL, p. 78). Sobre a clasificación morfolóxica, cf. tamén PFFC II, pp. 376 ss.

57. PFFC II, pp. 374.

58. PFFC II, pp. 375. Sobre a clasificación psicolóxica, cf. tamén PFFC II, pp. 382 ss.

59. PFFC II, p. 392.

60. PFFC II, pp. 416-417.

61. PFFC II, pp. 589 ss.

sentan os chanzos dun proceso de evolución case natural da linguaxe humana (*isolamento*, ou *monosilabismo* > *aglutinación* > *flexión*), que se detivo máis ou menos tempo nunha ou outra por causa de factores externos⁶². Así, a fase flexiva considérase a culminación do progreso, o estado lingüístico máis alto, perfecto e acabado; con certeza, non é casual que se sitúen nela os idiomas en que se formulou a teoría: «Es indudable que las lenguas llamadas monosilábicas representan glotológicamente [...] el estado más rudimentario en el lenguaje[;] como las de aglutinación y de flexión los estados intermedio y perfecto[,] respectivamente»⁶³.

Esta crenza leva a Amor Ruibal a soste que a familia semítica posúe «una verdadera perfección y superioridad filológica sobre las demás lenguas», debidas esencialmente á súa pertenza á «la categoría de la flexión», pero –apunta– «con los quilates de perfección máxima que *individualizan* la familia»⁶⁴, dados polo seu carácter de linguas «*inflexivas*» ou «*de inflexión vocal*», que representan pola súa vez o grao supremo dentro das flexivas. Esta interpretación dos feitos lingüísticos, común entre os lingüistas do século XIX, era resultado da concorrencia dun evolucionismo finalista (non se entendía, como actualmente, que os tres estadios mencionados constitúen un ciclo, unha dinámica de cambio circular, senón que se vían como unha liña de progreso sempre cara a adiante, cara a un punto culminante) e dun etnocentrismo que só era capaz de enfocar a realidade desde a posición cultural do investigador: xa que se consideraba que había linguas máis perfectas, non podían ser outras ca as propias. Artellábase así un discurso que corroboraba na orde lingüística a suposta superioridade cultural dos pobos europeos, e que resultaba, xa que logo, acaído dentro da lóxica do colonialismo daquela vixente⁶⁵.

62. PFFC II, p. 589.

63. PFFC II, p. 588.

64. CL, pp. 87-88.

65. Para unha análise das ideas que sustentaban a xerarquización valorativa dos tipos lingüísticos e outros intentos de establecer criterios para avaliar as linguas, cf. J. C. Moreno Cabrera, *La dignidad e igualdad de las lenguas. Crítica de la discriminación lingüística*, Alianza Editorial, Madrid, 2000, pp. 89-99.

As adhesións ideolóxicas que comentamos, asociadas á repartición das linguas en tres tipos morfolóxicos, están explicitamente relacionadas coa clasificación «psicológica», que se basea na súa aptitude «para expresar los conceptos»⁶⁶, e sobor da cal o propio Amor Ruibal admite que «no deja de ser una clasificación gramatical, si bien presentada en forma distinta de las demás»⁶⁷. Esta proposta de clasificación parte da visión da linguaxe como expresión do pensamento, polo que as linguas se dividen en función da maneira en que o manifestan no discurso (é dicir, segundo a forma das súas proposicións e frases), aplicándoselles etiquetas tan significativas coma as de «*formadas*» e «*no formadas*», ou «*perfectas*» e «*imperfectas*», propostas por Heymann Steinthal (1823-1899) e por Wilhelm von Humboldt (1767-1835), respectivamente⁶⁸.

A soa idea de que unhas linguas sexan máis aptas ca outras para verbalizar ideas, así expresada, resulta hoxe en día inaceptable, por ir en contra do *principio da efabilidade* ou *omnisimbolismo*⁶⁹, demostrado pola universalística⁷⁰, do cal segue a posibilidade de tradución entre todas as linguas: calquera contido expresable simbolicamente éo en calquera lingua humana. Non obstante, Amor Ruibal non afirma que haxa linguas *superiores* e *inferiores* nese sentido, como podería desprenderse do que levamos dito; ao contrario, sostén unha opinión bastante moderna verbo da igualdade funcional de todas as linguas, pois todas desempeñan o seu papel de xeito óptimo na sociedade respectiva: «no existe lengua alguna en que la frase en su sentido formal, o sea como expresión de concepto, deje de ser comparable a las demás, y por tanto lo mismo

66. PFFC II, p. 373.

67. PFFC II, p. 382.

68. Cf. PFFC II, pp. 382-384.

69. J. C. Moreno Cabrera, *Introducción a la lingüística: enfoque tipológico y universalista*, Síntesis, Madrid, 1997, pp. 21, 55-57.

70. *Universalística* equivale, grosso modo, ao termo *Universalienforschung* ('investigación acerca dos universais da linguaxe'), cruñado e difundido por Hansjakob Seiler e mais os seus discípulos (cf., por exemplo, G. Brettschneider e Ch. Lehmann, eds., *Wege zur Universalienforschung: Sprachwissenschaftliche Beiträge zum 60. Geburtstag von Hansjakob Seiler*, Narr, Tübinga, 1980).

puede servir como manifestación del espíritu un idioma de flexión que otro monosilábico, o aglutinante»⁷¹. Pero esta afirmación tan igualitarista contrasta con estoutra, que atopamos só unhas liñas máis abaixo na mesma páxina: «Esta transformación [*scil.* o tránsito desde o isolamento ata a aglutinación, e desde esta ata a flexión, que supón un progreso cara un maior grado de *síntese*] ni está sujeta a un proceso de tiempo fijo, ni necesita ejercicio especial de la inteligencia. Así se explica que pueblos salvajes de África, América y Oceanía hablen lenguas aglutinantes, algunas de ellas con fenómenos flexivos»⁷². É dicir, que á parte de mostrarse remiso a recoñecer que as non occidentais poidan ser linguas *plenamente flexivas* (como moito, aglutinantes, con mostras illadas de flexión), Amor Ruibal emprega os pobos que falan esas linguas *no plenamente flexivas* como proba de que a adscrición a un tipo lingüístico determinado non leva necesariamente aparellado un alto grao de desenvolvemento intelectual, dando así por feito que o deses pobos é menor.

Mais, por outra banda, Amor Ruibal nega a validez do darwinismo lingüístico (que postulaba unha correlación entre «razas menos desarrolladas [y] lenguas más rudimentarias, y viceversa»⁷³), porque constata que contradí a realidade da linguaxe, tanto desde o punto de vista semántico coma desde o gramatical:

En primer lugar, no existe lengua alguna que no sea apta para expresar las categorías de la idea y las variedades de los afectos. En este sentido no se da diferencia entre pueblos civilizados e incivilizados, entre hombres cultos y hombres salvajes; que si es verdad que no todos los idiomas de los pueblos incultos tienen voces aptas para determinados conceptos cuyos vocablos se conocen en lenguas desarrolladas, esto acontece de igual manera en las lenguas de la mayor cultura, las cuales, comparadas entre sí, distan mucho de resultar equivalentes en su material léxico; los que traducen de una lengua a otra [...] saben bien como es imposible en muchos casos

71. PFFC II, p. 625.

72. PFFC II, p. 625.

73. PFFC II, p. 671-672.

hallar un término adecuado a cada caso, sin recurrir a un circunloquio. Y esto[,] que no obsta para que se denominen perfectos idiomas aquellos en que pueden hallarse tan hondas diferencias de expresión y valor significativo, no puede invocarse para tachar de imperfecto ningún linaje de idiomas, sin faltar a la lógica de los propios principios⁷⁴.

[M]ientras existen idiomas con una morfología rudimentaria con civilización y cultura completa, se dan ejemplares de lenguas morfológicamente desarrolladas que no responden a una civilización conocida⁷⁵.

Apoia esta postura co exemplo dos misioneiros, que foron quen de transmitir nas linguas máis diversas os contidos da doutrina cristiá, e mais da avanzada cultura literaria da antiga China, acadada «a pesar de la indigencia de formas de su lengua»⁷⁶.

Apréciase nesta escolma de citas o que hoxe nos parece unha contradición ideolóxica entre unha lúcida conciencia de que todos os idiomas son igual de válidos, por unha banda, e, pola outra, unha tendencia conservadora a negarlles, malia todo, a mesma dignidade, segundo criterios claramente eurocéntricos. Vexamos outro fragmento revelador a este respecto:

Por esta misma independencia del concepto y de su signo, aparecen equiparadas como medio transmisor las lenguas más ricas y abundosas, a las más pobres e indigentes, siendo indudable que si hay contraste grande [...], p. ej., entre la gramática sánscrita, de evidente exuberancia morfológica, y la gramática china, que no tiene morfología, todos han encontrado en su lengua respectiva instrumento apto para el desarrollo de sus literaturas. La vida del espíritu, en efecto, revelada por ideas y sensaciones, [...] flotando siempre sobre el conjunto de la masa fonética, se descubre a través de ésta lo mismo que esté distribuida artísticamente en la lengua de elaboración más delicada, que aparezca con los contornos del más tosco cuadro lingüístico en el habla de un salvaje⁷⁷.

74. PFFC II, pp. 672-673.

75. PFFC II, p. 674.

76. PFFC II, p. 673.

77. PFFC II, p. 165.

Como se ve, dentro dun discurso progresista que trata de defender a igualdade intrínseca das linguas e a súa independencia das razas (por utilizar o mesmo termo ca Amor Ruibal, aínda que con conciencia da dubidosa lexitimidade de aplicalo para os seres humanos) e mais da situación tecnolóxica e cultural das sociedades correspondentes, agroman ideas preconcebidas, algunhas claramente discriminatorias. Este paradoxo pode explicarse porque tales ideas se atopaban moi asentadas na visión do mundo daquel lugar e momento histórico (a Europa de comezos do século xx), pero iso non as fai admisibles desde unha perspectiva actual. É o mesmo que acontece cos xuízos estéticos sobre os idiomas –por exemplo, o filólogo de Barro di que o árabe «es el más hermoso, el más desarrollado y perfecto de la familia semítica»⁷⁸–, que hoxe en día só se admitirían como opinións puramente persoais, nunca como asertos nun traballo de índole científica.

O eurocentrismo constitúe quizais o tipo de toma de postura ideolóxica (xeralmente implícita e a miúdo mesmo inconsciente) máis arraigada na lingüística, ata o punto de que se presenta aínda con frecuencia e con bastante pulo incluso na contemporánea, malia que dun xeito máis sutil e menos manifesto que hai un século. Con todo, xa daquela había quen detectaba e denunciaba algunhas das formas que adoptaba tal nesgo europeísta, por exemplo: a primacía (por non dicir exclusividade, nalgúns casos) concedida á familia indoeuropea na investigación glotolóxica. O propio Amor Ruibal séntese na obriga de xustificala para defenderse desas acusacións. Considera que se trata do «*centro* obligado en la materia [...], prestándose a maravilla al conjunto de investigaciones que garantizasen [...] la aplicación de los principios generales sobre ellas establecidas [sic], a los demás idiomas de la tierra»⁷⁹. Argüe que isto se debe a unha serie de características que supostamente fan do indoeuropeo o grupo máis apto para o estudo glotolóxico, sen decatarse de que a realidade é a inversa: tales trazos só se coñecen nel porque foi o máis estudado, se non o único estudado, en moitos

78. CL, p. 18 n. 1.

79. PFFC II, p. 508.

aspectos⁸⁰. A única razón obxectiva de verdade para esa prioridade das linguas indoeuropeas radica na abundancia de testemuños antigos de moitas delas, conservados por escrito. É certo que a filoloxía indoeuropea abriu o camiño para a investigación histórico-comparada doutros idiomas⁸¹, pero non pola especial natureza desa familia, senón por circunstancias accidentais; podíase igualmente ter comezado por calquera outra e estender os principios e a metodoloxía acadados ás restantes, incluída a indoeuropea.

5. En conclusión, en Amor Ruibal atopamos certa contradición ideolóxica entre a teoría que defende e algúns prexuízos que se infiltran na súa exposición. Isto non lles resta valor ás súas avanzadas ideas sobre a linguaxe nin ás súas importantes achegas teóricas e metodolóxicas, pero cómpre telo en conta para evitar os devanditos prexuízos na recuperación deste autor que desde aquí reivindicamos. Se ao catedrático compostelán se lle poden perdoar, dado o seu contexto (pois non se pode obviar que tamén os intelectuais son persoas do seu tempo, determinadas en boa medida pola cosmovisión predominante), non acontece o mesmo na actualidade, aínda que só sexa por atoparnos na chamada época do politicamente correcto. Xa é hora de que os lingüistas asumamos a nosa responsabilidade intelectual e nos comprometamos en desterrar os tópicos e as ideas discriminatorias que aínda hoxe, por desgraza, abundan no discurso sobre as linguas. E deberíamos conseguir desterralos non só da nosa disciplina, o cal pode resultar relativamente doado, senón tamén do discurso ordinario, do coñecemento común, facendo valer a nosa autoridade de expertos en materia de linguaxe. Igual que a astronomía convenceu de que a Terra non é plana, a lingüística debería ser quen de convencer de que non hai linguas *avanzadas* nin *primitivas*, *ricas* nin *pobres*, *fáciles* nin *difíciles*, en definitiva, de que non hai linguas mellores ca outras⁸². Non só en prol do rigor científico, senón tamén, e principalmente, por ética.

80. PFFC II, pp. 509-511.

81. PFFC II, p. 511.

82. Sobre a necesidade dun compromiso ético por parte da lingüística profesional, cf. T. Moure, «Ética y lenguaje», *El Basilisco* [2ª época], 33, 2003, pp. 47-56.

A GRAN RELEVANCIA DAS IDEAS LINGÜÍSTICAS
E FILOSÓFICAS DE AMOR RUIBAL: TRES EXEMPLOS
(FILOSOFÍA DA CIENCIA, CONCEPCIÓN DA METÁFORA
E TRATAMENTO DA ORIXE DA LINGUAXE)

Victor M. Longa
Universidade de Santiago de Compostela

1 INTRODUCCIÓN

A historiografía da ciencia en xeral e da lingüística en particular experimentaron importantes cambios de perspectiva nos últimos decenios. Quizais o máis relevante consiste en que, para dar conta da progresión do coñecemento, se abandonou unha visión acumulativa, meramente lineal, e se adoptou no seu lugar un modelo en espiral, de escaleira de caracol, segundo o cal o avance do coñecemento implica, na maior parte das ocasións, retomar e repensar o coñecemento previo. Como escribe o filósofo da bioloxía Michael Ruse: «Toda contribución científica importante [...] surgió de su pasado. No apareció de repente como un milagro [...]. Ni tampoco fue la última palabra, sino una base en la que los científicos posteriores podrían construir, como de hecho hicieron¹.

Na historiografía lingüística, ese novo proceder quedou ben establecido desde os traballos pioneiros de Dell Hymes e Robert H. Robins (1921-2000)². Segundo Hymes, malia que algúns avances en lingüística supuxeron un descubrimento, outros moitos non foron senón redescubrimentos, repensados e reelaborados, polo tanto, segundo os novos tempos. Pola súa parte, Robins sinalaba con rotundidade que, aínda que a historia non se repite, os temas repetitivos lle dan o seu significado á historia. Polo tanto,

1. M. Ruse, *Tomándose a Darwin en serio. Implicaciones filosóficas del darwinismo*, Salvat, Barcelona, 1994 [orixinal en inglés, 1986; tradución ao español por M. Vicedo], p. 39.

2. D. Hymes, «Traditions and paradigms», en D. Hymes, ed., *Studies in the history of linguistics. Traditions and paradigms*, Indiana University Press, Bloomington/Londres, pp. 1-38; R. H. Robins, «Theory-Oriented versus Data-Oriented: a Recurrent Theme in Linguistics», *Historiographia Linguistica* 1/1, 1974, pp. 11-26.

posto que un estadio concreto non pode entenderse s3 como reflexo directo de si mesmo, ambos os autores rexeitan unha historiografía meramente lineal para se centrar na busca transversal de tradicións e temas recorrentes.

Tendo en conta, xa que logo, que a estrutura do coñecemento responde en xeral a unha sucesión en espiral que implica reconcibir ideas do pasado segundo os avances e a dinámica xeral do presente (no canto dunha sucesión lineal), xorde unha necesidade dupla: por un lado, obviamente, a de seguir ascendendo chanzos; polo outro, o fundamental labor de «baixar» chanzos, isto 3, 3, estudarmos as achegas pasadas, que son as que permiten comprender plenamente o presente. Con todo, esa necesidade debe ir moito m3is al3 de deterse nuns poucos chanzos ben coñecidos por paradigm3ticos; esixe investigar as contribuci3ns doutros menos estudados (ou simplemente esquecidos ou preteridos) pero, pola raz3n sinalada, non menos fundamentais na tarefa de construcci3n dunha disciplina.

Nesta 3ltima categor3a inscribese precisamente 3ngel Amor Ruibal, autor dun monumental compendio enciclop3dico en dous volumes –*Los problemas fundamentales de la filología comparada*³–, e non obstante rodeado dun «silencio injusto que envuelve a su obra y su nombre»⁴. Tal inxustiza non s3 deriva do indubidable peso espec3fico da s3a grande obra, sen3n tam3n, nun plano m3is concreto, de

3. 3. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; 3. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905]. Nota: a partíe de agora, usaremos as siglas «PFFC» I e «PFFC II» para nos referir a estes dous traballos.

4. A. Dom3nguez Rey, «El car3cter reflejo del lenguaje en 3. Amor Ruibal», en J. Romera, A. Illera e M. Garcia-Page, eds., *Semi3tica(s): Homenaje a Greimas. Actas del III Seminario Internacional del Instituto de Semi3tica Literaria y Teatral* (Madrid, UNED, 26-28 de abril, 1993), Universidad Nacional de Enseñanza a Distancia/Visor, Madrid, 1993, p. 191.

Para maior comodidade do lector, advertiremos que este traballo do profesor Dom3nguez Rey sa3u de novo 3 luz (co t3tulo de «Car3cter reflejo del lenguaje: 3. Amor Ruibal»), en *El drama del lenguaje* (Universidad Nacional de Enseñanza a Distancia/Verbum, Madrid, 2003; cf. pp. 30-62).

moitos aspectos específicos tratados nela. Aínda que, como non podería ser doutro modo, bastantes das súas concepcións foron escravas do seu tempo, outras moitas sorprenden pola súa modernidade, a pesar de teren xusto un século de antigüidade; o autor merece por elas un decidido recoñecemento de que ata o momento careceu. Posto que outras contribucións ao simposio caracterizan con grande acerto o plano máis xeral (o lugar que merece Amor Ruibal por dereito propio non só na lingüística española, senón tamén na europea do seu tempo), a miña contribución terá un obxectivo máis modesto: centrarase no plano máis concreto, de maneira que seleccionarei e estudarei algúns dos aspectos que me chamaron a atención máis poderosamente na lectura de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*. En calquera caso, debo anticipar que a selección non foi doada, dada a solidez e vixencia de bastantes das concepcións do sacerdote galego. Algunhas delas son as seguintes:

1. Recoñecemento en paralelo da complexidade do obxecto de estudo (linguaxe) e da disciplina⁵.

2. Recoñecemento do carácter relativo das nocións de lingua e dialecto⁶.

3. Ao tempo, rexeitamento do que moitos anos despois J. Lyons⁷ denominou «ficción da homoxeneidade das linguas»⁸.

4. Independencia relativa entre pensamento e linguaxe⁹.

5. Segundo Antonio Domínguez Rey, Amor Ruibal mostra «un planteamiento científico del lenguaje coetáneo e incluso anterior al de los grandes fundadores de la lingüística»¹⁰. Efectivamente, isto apréciase con respecto ao propio Ferdinand de Saussure (1857-1913), entre outros, de quen o noso autor anticipa algunhas ideas centrais. Por exemplo, a negación do carácter das linguas como simples nomenclaturas (listas de termos que corresponden a listas de

5. PFFC I, pp. 6, 27, 49 e 50.

6. PFFC I, p. 40.

7. Cf. J. Lyons, *Introducción al lenguaje y a la lingüística*, Teide, Barcelona, 1984 [orixinal en inglés, 1981; tradución ao español por R. Cerdá], pp. 20-22.

8. PFFC II, p. 95.

9. Cf., por exemplo, PFFC II, p. 120.

10. A. Domínguez Rey, «El carácter...», *op. cit.*, 191.

cousas), co cal nega que os elementos lingüísticos sexan etiquetas ou nomes para cousas: «a las ideas se refieren las palabras primero que a los objetos»¹¹; ademais, e especialmente, recoñecemento da noción de «valor», central en Saussure: segundo Amor Ruibal¹², a palabra xorde ao enlazarse son e valor, elemento concreto e abstracto da fala, respectivamente.

6. Rexeitamento da noción de lingua imperfecta: «no existe lengua alguna que no sea apta para expresar las categorías de la idea y las variedades de los afectos. En este sentido no se da diferencia entre pueblos civilizados é incivilizados, entre hombres cultos y hombres salvajes», co que «ningún linaje de idiomas» se pode «tachar de imperfecto»¹³. Polo tanto, «todo lenguaje es perfecto desde el momento en que es apto para expresar las ideas que formamos de las cosas»¹⁴. Con isto rexeita un dos prexuízos lingüísticos máis importantes e persistentes, mesmo hoxe en día¹⁵.

11. PFFC II, p. 680. Lembremos a formulación de Saussure segundo a cal «[e]l signo lingüístico une no una cosa y un nombre, sino un concepto y una imagen acústica» (F. de Saussure, *Curso de lingüística general*, Akal, Madrid, 1980 [orixinal en francés, 1916; tradución ao español por M. Armiño], p. 102). A concepción de Amor Ruibal destaca máis, se cabe, porque hoxe en día aínda persiste amplamente a identificación das palabras como simples etiquetas para as cousas, tanto na perspectiva da adquisición coma na do uso. Como indica Michael Tomasello (*Constructing a language. A usage-based theory of language acquisition*, Harvard University Press, Cambridge, Mass./Londres, 2003, p. 43), «[w]ord learning is often characterized as a kind of mini-linguistics lesson, similar to vocabulary lessons in a foreign language classroom, in which adults point to and name objects for children. In this pointing-and-naming game, the process seems relatively simple. The child only has to associate the word she is currently hearing with the thing she is currently seeing. Another popular metaphor is that children 'map' words onto things (or perhaps concepts of things). Unfortunately, this game is not representative of the vast majority of word-learning situations that children encounter in their daily lives». En termos moi semellantes exprésase Paul Bloom (*How children learn the meaning of words*, MIT Press, Cambridge, Mass., 2001, p. 1).

12. PFFC II, p. 699.

13. PFFC II, pp. 672-673.

14. PFFC II, p. 680.

15. Sobre ese prexuízo, cf. L. Bauer e P. Trudgill, eds., *Language Myths*, Penguin, Londres/Nova York, 1998, capítulos 2 e 19; E. Bernárdez, *¿Qué son las lenguas?*, Alianza Editorial, Madrid, 1999, capítulo 5; e J. C. Moreno Cabrera, *La dignidad e igualdad de las lenguas. Crítica de la discriminación lingüística*, Alianza Editorial, Madrid, 2000, capítulo 9 e apéndice A.

7. Moi sólida concepción da filosofía da ciencia e conseguinte aplicación ao eido lingüístico, cunha decidida aposta pola cientificidade da ciencia da linguaxe.

8. Gran coñecemento das teorías (coetáneas e previas) sobre a linguaxe, o cal se traduce, entre outros moitos aspectos, no amplo debate sobre a súa orixe¹⁶.

9. Innovador tratamento do fenómeno da metáfora, sorprendente por anticiparse en 75 anos a aspectos centrais do modelo cognitivista¹⁷.

Sirva esta pequena escolma para mostrar que, ademais de escribir un tratado que é merecente de ocupar un lugar senlleiro na lingüística española e europea de fins do século XIX e comezos do XX, e que en moitos sentidos pode cualificarse de verdadeira lingüística amorruibaliana¹⁸, Amor Ruibal ten ideas realmente adiantadas ao seu tempo sobre moi diferentes cuestións. Como sinalai antes, a miña contribución seleccionará e desenvolverá tres aspectos –en concreto os tres últimos (7-9)– moi variados entre si, pero que precisamente por esa razón permitirán apreciar a solidez do pensamento de Amor Ruibal nuns casos, e a súa modernidade e carácter premonitorio noutros.

2 A FILOSOFÍA DA CIENCIA EN AMOR RUIBAL: NOCIÓN DE CIENCIA E APLICACIÓN AO EIDO LINGÜÍSTICO

Un dos aspectos que máis poderosamente chaman a atención na lectura dos dous volumes de *Los problemas fundamentales de la filología comparada* é a insistencia e a rotundidade con que Amor Ruibal sostén o carácter científico do estudo da linguaxe. Aquí non desexo tanto xustificar as razóns polas que considera a ciencia da linguaxe ou filoloxía comparada unha ciencia (ben que será inevitable nalgunha medida) coma, sobre todo, analizar os argumentos mediante os cales tira tal conclusión. Eses argumentos non só se asentán moi solidamente na filosofía da ciencia (deixan-

16. PFFC II, cap. X.

17. PFFC II, p. 103.

18. A. Domínguez Rey, «El carácter...», *op. cit.*, 191.

do entrever un gran dominio deste eido), senón que en sentidos importantes superan a concepción imperante naquel tempo.

Segundo Amor Ruibal¹⁹, a linguaxe implica a unión de dous conxuntos de principios –fisiolóxicos (referidos á orixe, formación e evolución dos sons) e psicolóxicos (vencellados coa significación das palabras)– que xunto ao aspecto social e histórico dan por resultado o todo da linguaxe. Deste xeito, a ciencia da linguaxe é «*la suma científica de las razones naturales y de las razones psicológicas del lenguaje históricamente realizadas*»²⁰. Porén, unha premisa irrenunciable deste autor é manter estreitamente unidos ambos os planos, psicolóxico e físico, evitando así un procedemento reduccionista moi usual daquela. Nese sentido contesta criticamente dúas posturas mantidas por diferentes autores: a que considera a ciencia da linguaxe unha ciencia natural, independente da vontade humana²¹, e a que a asimila a unha ciencia histórica psicolóxica²², «ciencia del espíritu humano en su manifestación general histórica»²³. Segundo o sacerdote galego, as dúas posturas baséanse nunha concepción inadecuada do obxecto de estudo, que rebaixa a súa complexidade, ao deixaren de lado cada unha delas un deses dous conxuntos de principios da linguaxe: mentres a primeira postura, representada por August Schleicher (1821-1868) ou F. Max Müller (1823-1900) entre outros, fai caso omiso da parte psicolóxica da palabra (defendendo que a linguaxe deriva só de leis mecánicas), a segunda, representada por William Dwight Whitney (1827-1894), esquece o aspecto fónico, atendendo só ao psíquico, co cal non pode probar o carácter histórico da ciencia da linguaxe²⁴. En consecuencia, nelas «se prescinde de la síntesis de esa operación humana que se llama *palabra* o *lengua*, deshaciendo su

19. PFFC I, pp. 27-28.

20. PFFC I, p. 28.

21. Cf. PFFC I, pp. 33 ss.

22. Cf. PFFC I, pp. 42 ss.

23. CL, p. 91 n.

24. PFFC I, p. 44. Polo tanto, Amor Ruibal rexeita os dous métodos extremos empregados na filoloxía comparada, empírico e filosófico, que xulga inadmisibles se se aplican separadamente (PFFC I, p. 63 n. 1).

conjunto»²⁵. Fronte a tal proceder, a natureza da ciencia da linguaxe só poderá fixarse con respecto á natureza da propia linguaxe, que «es necesariamente un todo complejo regulado por aquellos dos órdenes de principios [...]»²⁶, referidos a elementos psíquicos (parte formal) e fonéticos (parte material), «que además reviste carácter social en su complejidad»²⁷.

Deste xeito, a ciencia da linguaxe non pode ser unha ciencia exacta, natural nin metafísica, senón unha ciencia histórica cuxa realización temporal se tenta determinar e que debe fundar o carácter científico nesa vida histórica²⁸. Tales reflexións non só rexen para coñecer a natureza do obxecto de estudo da ciencia da linguaxe, senón tamén para esta ciencia como tal, que os filólogos adoitan presentar «con inexactitud y falta de precisión harto señaladas»²⁹.

Tras esta breve presentación das ideas de Amor Ruibal sobre o obxecto de estudo e o carácter científico da disciplina, cómpre preguntármonos en que basea as súas consideracións. Noutras palabras, cal é a noción de ciencia manexada polo noso autor. E resulta que a súa concepción é certamente interesante, por moderna.

En primeiro lugar, porque sostén como eixo central que o concepto de ciencia non é absoluto, senón relativo, tanto en sentido subxectivo (como serie de coñecementos) coma no obxectivo (como sistema de conclusións), polo que tal concepto abrangue diferentes graos, podéndose falar así de ciencias en sentido lato, menos lato, estrito, etc.³⁰. Polo tanto, está a rexeitar unha concepción absoluta da ciencia, do estilo «todo ou nada», e a adoptar no seu lugar unha relativa, gradual. Téñase en conta, para avaliar a importancia do seu pensamento, que esa concepción gradual da ciencia se desprende das aproximacións modernas á filosofía da ciencia (en concreto, da segunda metade do século xx) máis centradas na praxe da activida-

25. PFFC I, p. 50.

26. PFFC I, p. 49.

27. PFFC I, p. 50.

28. PFFC I, p. 58.

29. PFFC I, p. 58.

30. PFFC I, p. 62 n. 1.

de científica ca en ríxidos encadramentos derivados de requirimentos epistemolóxicos máis tradicionais³¹.

A súa concepción é tamén moi relevante por outro motivo: como sinala George A. Wells³², durante boa parte do século XIX asumíuse que a ciencia aludía unicamente ao ámbito natural, non humano, mentres que o resto do coñecemento conformaba as denominadas *humanidades*. Por tal razón, para defender a lingüística como ciencia requiríase relacionala precisamente con fenómenos de orde natural, *non humana*. De aí que se desenvolvesen nese século varias propostas que sostiñan a inserción decidida da linguaxe no mundo natural, independente do libre albedrío, asegurando así o status científico da disciplina; por exemplo, autores como Heymann Steinthal (1823-1899), Moritz Lazarus (1824-1903) ou Wilhelm Wundt (1832-1920) defenden a linguaxe como un fenómeno físico, mentres que Schleicher a contempla como un fenómeno biolóxico. Porén, Amor Ruibal racha con esta perspectiva: non fai falla que o obxecto de estudo dunha disciplina sexa natural para asegurar a súa cientificidade.

Dese xeito, para que unha disciplina posúa status científico, «basta que demuestre la naturaleza y propiedades de su objeto dentro de una teoría racional que dé la razón del sistema, y constituya por lo mismo la *demonstración* conveniente del objeto una vez conocida la forma de su existencia»³³. Pois ben, dado este requisito, a ciencia da linguaxe encaixa perfectamente na noción de *ciencia*, dado que «sus doctrinas están moderadas y dirigidas por principios generales que constituyen la razón del sistema lingüístico», e que «por procedimientos determinados de una manera racional y sistemática estudia la naturaleza individual de los idiomas, la manera de su organización, la forma de su evolución y el parentesco que con otros les corresponde»³⁴.

31. Como panorámica, cf. J. Echeverría, *Filosofía de la ciencia*. Akal, Torrejón de Ardoz, 1995. Como exemplo concreto desa óptica, cf. J. Ziman, *Real Science: What is it, and what it means*, Cambridge University Press, Cambridge, U. K., 1998.

32. G. A. Wells, *The origin of Language. aspects of the discussion from Condillac to Wundt*. Open Court, La Salle, 1987, p. 56.

33. PFFC I, p. 60.

34. PFFC I, pp. 61-62.

A súa clarividente visión mesmo fai que rexeite un prexuízo existente durante moito tempo, e que sobrevive na actualidade: segundo unha concepción popular moi estendida, adóitase pensar que as *ciencias duras* se caracterizan por asentarse en verdades moi ben establecidas e non discutidas, mentres que as disciplinas humanas carecen delas e, polo tanto, mostran unha multiplicidade de puntos de vista en conflito inexistente por completo nas *ciencias duras*. A crítica de Amor Ruibal a tal crenza é contundente: nas ciencias físicas, nas históricas, e, en xeral, en todas as ciencias de observación, existen puntos concretos discutibles, pero «de ello en maneira alguna se sigue que sea discutible el carácter científico de las respectivas disciplinas mencionadas»³⁵. E engade:

Los que así no dudan proclamar la inseguridad de una disciplina por la variedad de dictámenes, cual si las ciencias más firmes fuesen las de menos divergencias, debieran recordar cuan fácil es por las mismas sendas derribar otras doctrinas científicamente establecidas que por su variedad y arduidez presentan aspectos semejantes³⁶.

35. PFFC I, p. 61.

36. PFFC I, p. 62 n. 1. De feito, se lle botamos unha ollada a unha ciencia dura, ben establecida, como é o caso da bioloxía, apreciaremos que o grao de desacordo sobre cuestións centrais é tan grande coma o que existe na lingüística. Considérense, por citar uns poucos exemplos, os debates sobre: (a) a natureza da herdanza (puramente xenética fronte a epixenética; cf. S. Oyama, P. Griffiths e R. Gray, eds., *Cycles of contingencies. Developmental systems and evolution*, MIT Press, Cambridge, Mass., 2001; E. Jablonka e M. Lamb, *Evolution in four dimensions. Genetic, epigenetic, behavioral, and symbolic variation in the history of life*, MIT Press, Cambridge, Mass., 2005); (b) o papel evolutivo da selección natural fronte a outros mecanismos (xeradora da propia forma fronte a simple sancionadora do resultado; cf. B. Goodwin, *How the leopard changed its spots. The evolution of complexity*, Princeton University Press, Nova York, 2001; I. Stewart, *Life's other secret. The new mathematics of the living world*, John Wiley, Nova York, 1998; R. Solé e B. Goodwin, *The sign of life: How complexity pervades biology*, Basic Books, Nova York, 2000; S. J. Gould, *The structure of evolutionary theory*, Harvard University Press, Cambridge, Mass., 2002); (c) o moi controvertido estatus do *efecto Baldwin* (polo que comportamentos aprendidos poden converterse en innatos) na bioloxía evolutiva (cf. B. Weber e D. Depew, eds., *Evolution and learning. The Baldwin effect reconsidered*, MIT Press, Cambridge, Mass., 2003; V. M. Longa: «El efecto Baldwin: su papel en biología evolutiva y su aplicación a la evolución del lenguaje», *Ludus Vitalis. Revista de Filosofía de las Ciencias de la Vida*, XII/23, 2005, pp. 21-48).

Co sinalado non pretendo soste que Amor Ruibal se afas-tase radicalmente do método científico tradicional, do «modo en que [Isaac] Newton [1642-1727] enseñó a hacer ciencia»³⁷, que non só persiste actualmente, senón que de feito é o modelo dominante (para o cuestionamento dese método científico habería que esperar ata os desenvolvementos da dinámica non lineal na segunda metade do século xx, mediante as ciencias do caos e da complexidade). É obvio que o sistema de Amor Ruibal se basea na relación entre causas e efectos («en el concepto de ciencia [...] entra siempre el conocimiento de causas»³⁸) e que mesmo se advirte nel unha liña teleolóxica consistente na crenza de causas finais ou «últimas causas»³⁹. Porén, a súa contribución fundamental consiste en manexar unha noción de *ciencia* menos rixida ca a sostida usualmente no seu tempo, de maneira que a relativiza, especialmente (e este é o aspecto fundamental que desexo salientar) no que respecta á cuestión do determinismo.

O método científico tradicional, proveniente da ciencia do século XVIII⁴⁰, caracterizouse pola súa natureza determinista, predi-cible, de xeito que se baseaba nunha correlación perfecta entre causas e efectos. O seu paradigma por excelencia era a mecánica clásica e, dentro dela, o cadro de Newton, cuxo modelo pretendía «reducir los fenómenos de la naturaleza a leyes matemáticas»⁴¹, asumindo así unha natureza de forte corte determinista. Pero como sinalan autores como Murray Gell-Mann⁴², Nobel de Física, ou o matemático Ian

37. S. Kaufmann, *Investigaciones. Complejidad, autoorganización y nuevas leyes para una biología general*, Tusquets, Barcelona, 2003 [orixinal en inglés, 2000; tradución ao español por L. E. de Juan Vidales], p. 11.

38. PFFC I, p. 62.

39. PFFC I, p. 63.

40. Sobre a súa xénese e desenvolvemento, cf. P. Rossi, *La nascita della scienza moderna in Europa*. Laterza, Roma/Bari, 1997.

41. I. Newton, *Principios matemáticos de la filosofía natural*, Tecnos, Madrid, 1997² [orixinal en latín, 1687; tradución ao español por A. Escotado e M. Sáenz de Heredia], p. 5.

42. M. Gell-Mann, *El quark y el jaguar. Aventuras en lo simple y lo complejo*, Tusquets, Barcelona, 1995 [orixinal en inglés, 1994; tradución ao español por A. García e R. Pastor], p. 154.

Stewart⁴³, un aspecto central de tal concepción consistía en que tanto a mecánica clásica coma o resto das disciplinas asumiron un coñecemento exacto das condicións iniciais, que era o que permitía especificar, tamén de maneira exacta, a realización de calquera suceso, presente ou futuro. Precisamente tal concepción que desemboca en que o mundo pase a ser tomado como un reloxo, unha maquinaria formada por un conxunto de engraxes mecánicas totalmente regulares. Cada engraxe é illada e coñecida, e polo tanto tamén é coñecido o resultado final do sistema, determinado directamente a partir das condicións iniciais. De aí que se asumise que, a partir das causas, os efectos poden deducirse por completo con facilidade. Richard C. Lewontin caracteriza nidiamente a lóxica do proceso:

Si retiro o altero un solo engranaje o muelle, o interfiero de cualquier manera en su funcionamiento, es posible individualizar la serie de fuerzas concatenadas que regulan el reloj. Toda la explicación se basará en la manera como un resorte transmite una fuerza motriz a un engranaje, el cual transmite una fuerza a otro engranaje y luego a un tercero y así sucesivamente. El todo tendrá una velocidad determinada por el número de dientes de cada engranaje [...]. Una clara concatenación de causas y efectos une los elementos físicos predefinidos de la máquina⁴⁴.

Tal perspectiva configura, xa que logo, o determinismo clásico: o coñecemento das pezas permite acceder directamente ao comportamento global do sistema, co cal este será predicible en calquera momento en ausencia de perturbacións aleatorias. Non obstante, tales resultados só se puideron obter cun procedemento reduccionista que, segundo Ilya Prigogine (1917-2003)⁴⁵, implicaba

43. I. Stewart, *¿Juega Dios a los dados? La nueva matemática del caos*, Crítica, Barcelona, 2001 [orixinal en inglés, 1997²; tradución ao español por M. Ortuño, J. Ruiz Martínez e R. García Molina], p. 26.

44. R. Lewontin, *Genes, organismo y ambiente. Las relaciones de causa y efecto en biología*, Gedisa, Barcelona, 2000 [orixinal en italiano, 1998; tradución ao español por A. L. Bixio], p. 84.

45. I. Prigogine, *¿Tan solo una ilusión? Una exploración del caos al orden*, Tusquets, Barcelona, 1983 [tradución ao español por F. Martín], p. 84.

mutilar a física para poder así resolver a matemática; isto é, rebaiando a complexidade real de moitos fenómenos por medio da simplificación idealizada das propiedades non sistematizables, ata reducilas a unha sinxeleza que garantise o seu estudo e a súa sistematización. Só así se entende que o universo parece controlable, predicible. E os numerosos aspectos da natureza que non se deixaban sistematizar, en tanto que non mostraban esa correlación entre causa e efecto, foron tomados como «molestas desviaciones de la linealidad»⁴⁶ e, en consecuencia, arrombados.

Tan enraizada está esa concepción determinista da ciencia que aínda domina a filosofía da ciencia actual⁴⁷. Por exemplo, Edward O. Wilson, un dos principais biólogos do século xx e fundador da sociobioloxía, sinala: «La cualidad definitiva de la buena teoría es la predecibilidad. Resisten las teorías que son precisas en las predicciones que hacen a través de muchos fenómenos y cuyas predicciones son más fáciles de comprobar mediante observación y experimentación»⁴⁸. Outro exemplo máis recente que ilustra o predominio desa concepción é Roberto Mayoral Asensio: o eixo básico da escala de cientificidade é o trazo que denomina «factor humano»⁴⁹, que supón unha actuación non determinista, senón creativa e impredecible, e traducida nun grao baixo –mesmo mínimo– de cientificidade, tendo en conta que segundo este autor⁵⁰ o obxectivo principal das verdadeiras ciencias é observar, describir e sobre todo predicir a realidade. Dada a asociación que establece Mayoral Asensio entre «el grado de determinismo de las observa-

46. K. Hayles, *La evolución del caos. El orden dentro del desorden en las ciencias contemporáneas*, Gedisa, Barcelona, 1998 [orixinal en inglés, 1990: tradución ao español de O. Castillo], p. 29.

47. Sobre este aspecto, cf. V. M. Longa, «Filosofía de la ciencia y ciencia no lineal», *Teorema. Revista Internacional de Filosofía*, XXIV/1, 2005, pp. 19-33.

48. E. O. Wilson, *Consilience. La unidad del conocimiento*, Galaxia-Gutenberg, Barcelona, 1999 [orixinal en inglés, 1998; tradución ao español de J. Ros], p. 292.

49. R. Mayoral Asensio, *Aspectos epistemológicos de la traducción*, Universitat Jaume I, Castellón de la Plana, 2001, p. 24.

50. R. Mayoral Asensio, *Aspectos...*, *op. cit.*, p. 26.

ciones de una disciplina y el grado de cientificidad que se le adjudica»⁵¹, a consecuencia é:

Las ciencias humanas serían por tanto las disciplinas con un grado de cientificidad menor (tendente a 0%), las más incipientes e inmaduras desde el punto de vista de las exigencias del conocimiento científico, en tanto que las ciencias formales y naturales serían las de grado más alto de cientificidad (tendente a 100%)⁵².

A exposición precedente permitirá entender a grande importancia das ideas de Amor Ruibal no eido da filosofía da ciencia. Nun mundo académico dominado polo determinismo⁵³, este autor defende que a conexión entre causas e efectos admite varios graos, de modo que non se require o determinismo para considerar que unha disciplina concreta (por exemplo, a ciencia da linguaxe, ou filoloxía comparada) sexa ciencia, sen ter por iso que remitila ao eido natural (físico ou biolóxico). Así, a súa noción de ciencia non reside, fronte a concepción dominante da época en que viviu (e, reitero, mesmo na actualidade), no determinismo, recoñecendo o estatus científico de disciplinas en que non existe mecanicismo, isto é, disciplinas nas cales o factor humano é fundamental. Esta é, ao meu xuízo, a principal achega de Amor Ruibal no que atinxe ao seu emprego da noción de *ciencia*.

Ademais disto, nun plano máis concreto destaca tamén o seu dominio do método científico e dos requisitos necesarios para

51. R. Mayoral Asensio, *Aspectos...*, op. cit., p. 27.

52. R. Mayoral Asensio, *Aspectos...*, op. cit., p. 24. Por outro lado, como sinaléi antes, tal concepción aséntase na imperante no século XIX (e previos), segundo a cal a verdadeira ciencia trata os fenómenos non humanos, mentres que o coñecemento dos feitos humanos carece de carácter científico. Téñase en conta igualmente o paradoxo a que leva tal perspectiva, xa que disciplinas duras, pero que estudan fenómenos non deterministas (como a física da atmosfera, a termodinámica, ou partes importantes da química) non serían *ciencia* segundo a concepción determinista.

53. Por exemplo, no mesmo período en que escribe Amor Ruibal, determinadas reaccións químicas referidas á obtención do que se denomina un «reloxo químico» eran coñecidas pola química clásica, pero foron deixadas de lado porque contraviñan as teorías usuais sobre a natureza das reaccións químicas: non mostraban un comportamento de azar nin limitado a un alcance moi curto das moléculas, senón unha interacción global, a longa distancia (cf. I. Prigogine, *¿Tan solo...*, op. cit., pp. 183-184).

aplicalo á linguaxe. Segundo Amor Ruibal, a ciencia da linguaxe esixe os dous procedementos fundamentais comúns a calquera disciplina científica: análise (indución) e síntese (dedución). Mentres que na fase de análise «se procede siempre de lo compuesto a lo simple, del hecho a la razón de él, del efecto a la causa», a fase de síntese presupón a dirección contraria, procedendo «por recomposición de partes en el todo, teniendo por norma la conexión de causa y efecto»⁵⁴. Aínda que, ao seu xuízo, o procedemento científico pode ser máis ou menos analítico ou sintético segundo a natureza da ciencia concreta, afirma claramente que «no podrá ser ni lo uno ni lo otro exclusivamente»⁵⁵, debendo existir, polo tanto, un imprescindible camiño de ida e volta: «si el análisis no basta para la ciencia, la síntesis por sí sola no es suficiente, pues esta no se alcanza sin aquel»⁵⁶. Notemos o similar da súa concepción coa formulada case un século despois por Wilson:

El reduccionismo [*scil.*, a fase de análise] es la primera y esencial actividad de la ciencia. Pero disección y análisis no es todo lo que hacen los científicos. Son también cruciales la síntesis y la integración, moderadas por la reflexión filosófica sobre el significado y el valor. Incluso los investigadores especializados, incluidos los que se dedican a la búsqueda de unidades elementales, piensan todavía todo el tiempo en la complejidad⁵⁷.

Tendo en conta esa necesaria complementariedade das dúas operacións de método, o empirismo lingüístico deberá conducir á filosofía dos feitos, e os principios filosóficos deberán encarnarse ao tempo no empirismo⁵⁸. Este autor está, pois, a formular un criterio decisivo para a validación de teorías, ao tempo que unha profunda chamada de atención para numerosos filólogos que non tiveron en conta o carácter complementario das fases

54. PFFC I, p. 63.

55. PFFC I, p. 64.

56. PFFC I, p. 64.

57. E. O. Wilson, *Consilience. La unidad...*, *op. cit.*, pp. 82-83.

58. PFFC I, p. 65.

analítica e sintética⁵⁹, empregando «procedimientos deficientes y con frecuencia invertidos»⁶⁰, como:

1. Elevar á categoría de principios uns fenómenos de feitos illados insuficientes para conformar tales principios.
2. Levar as deducións a extremos que non permiten as inducións.
3. Confundir o carácter secundario e primario nos principios establecidos.
4. Darlles o estatus de principios a aqueles que son só hipotéticos.

De novo, a relevancia do cadro de Amor Ruibal é moi grande, xa que o autor se decata da necesidade de ir máis aló do reduccionismo, en tanto que esta estratexia (propia da fase de análise), non asegura a recomposición do crebacabezas (ou síntese). Teñamos en conta a este respecto que un gran movemento científico como foi a chamada *síntese evolutiva* (1936-1950) –que fundiu as ideas de Charles Darwin (1809-1882) sobre evolución e selección natural coas de Gregor Mendel (1822-1884) sobre herdanza, e conseguiu chegar a unha visión evolutiva unificada que dominou a bioloxía na segunda metade do século xx (e segue a dominala)– se caracterizou precisamente por aquilo que denunciaba Amor Ruibal, por se centrar na fase analítica e mais esquecer a sintética, ao se restrinxir unicamente ao nivel do xene e do ADN.

Para resumir, a concepción de Amor Ruibal sobre a filosofía da ciencia e a súa defensa do carácter científico da lingüística adiántanse ao seu tempo en diferentes sentidos: concepción gradual da ciencia, necesidade de complementariedade entre análise e síntese, rexeitamento do reduccionismo e, sobre todo, rexeitamento do determinismo como eixo central da noción de *ciencia*. Segundo Amor Ruibal, é perfectamente factible a ciencia referida a fenómenos humanos, polo que non fai falla afastar a linguaxe do eido

59. PFFC I, p. 63.

60. PFFC I, p. 65. Lembremos a insistencia, sinalada ao comezo deste apartado, con que Amor Ruibal defende que, para entender correctamente a linguaxe, hai que manter unidos os dous conxuntos de principios (fisiolóxicos e psicolóxicos) que a configuran.

humano: a ciencia da linguaxe é unha ciencia histórica, pero que require o mesmo método científico que precisan as consideradas ciencias por excelencia, como a física ou a química.

3 A CONCEPCIÓN DA METÁFORA EN AMOR RUIBAL

Sen dúbida, o tratamento do fenómeno da metáfora é un dos trazos máis salientables do pensamento lingüístico de Amor Ruibal, xa que mostra unha concepción realmente actual, oposta á maior parte do pensamento tradicional sobre tal fenómeno, e que se anticipa 75 anos á esencia do tratamento da metáfora por parte da lingüística de corte cognitivista. A análise de tal aspecto permite, polo tanto, estender nun sentido insospeitado a afirmación de Domínguez Rey⁶¹ de que «Amor Ruibal resulta hoy un precedente notable de la lingüística cognitiva».

Segundo Eugenio de Bustos⁶², a diversidade histórica de concepcións sobre a metáfora pódese reducir a dúas perspectivas, que el denomina «maximalista» e «minimalista». Mentres a primeira se caracteriza por lle outorgar unha grande importancia, ao considerar que é un elemento central da linguaxe e que mesmo transcende tal ámbito para permitir aprehender a realidade, a minimalista adopta a perspectiva contraria, rebaixando a súa importancia, de modo que a contempla como un fenómeno accesorio ou secundario, sen apenas interese (por estar, supostamente, restrinxida ao eido estritamente literario). Malia existiren precedentes da postura maximalista (por exemplo, a tradición romántica⁶³), ata o último cuarto do século xx a lingüística cognitiva non mostrou a centralidade da metáfora non só para a linguaxe, senón como un mecanismo mental básico da propia cognición humana. Precisamente, como veremos, Amor Ruibal anticipouse a tal óptica.

Efectivamente, salvando algunhas excepcións, en xeral a metáfora sempre foi contemplada como un artificio, a raíz das

61. A. Domínguez Rey, «El carácter...», *op. cit.*, p. 191.

62. E. de Bustos, *La metáfora. Ensayos transdisciplinares*, Fondo de Cultura Económica/Universidad Nacional de Enseñanza a Distancia, Madrid, 2000, p. 91.

63. E de Bustos, *La metáfora. Ensayos...*, *op. cit.*, p. 55.

figuras retóricas, inscrita nun uso «marcado» ou non natural da linguaxe. Por tanto, a metáfora considerábase «as a rather unusual form of discourse, characteristic of the literary language»⁶⁴ e, en consecuencia, «as merely a literary device»⁶⁵, pertencente especialmente ao dominio poético⁶⁶. Isto implica que só se consideraban metáforas as percibidas nidiamente como tales. As seguintes palabras de Walter Porzig (1895-1961) ilustran tal aspecto:

Su valor estilístico [da metáfora, VML] se basa precisamente en que los hablantes perciben que aparece aquí una palabra de ambiente extraño en lugar de la expresión que se esperaba propiamente o que acaso faltaba en la lengua hasta ahora. La palabra trae consigo, en cierto modo, el aire de su propio ambiente, y el contraste entre esta corriente de aire de fuera y la atmósfera en que penetra es el efecto estilístico. Una metáfora es, por tanto, el empleo de una palabra fuera de su ambiente propio, a conciencia de que la palabra ha sido trasladada y de dónde. *De aquí resulta que una metáfora deja de serlo cuando se ha perdido esta conciencia*⁶⁷.

De feito, a postura que Bustos denomina «minimalista» chega ata os nosos días: por exemplo, no dicionario de Jack C. Richards, John Platt e Heidi Platt⁶⁸, a entrada «metáfora»⁶⁹ remite á entrada «figura»⁷⁰, definida como: «Palabra o sintagma que se utiliza para producir un efecto especial, y que no tiene su significado

64. D. Lee, *Cognitive linguistics. An introduction*, Oxford University Press, Oxford/Nova York, 2001, p. 6.

65. R. Langacker, *Grammar and conceptualization*, Mouton de Gruyter, Berlín/Nova York, 1999, p. 3.

66. G. Lakoff e M. Turner, *More than cool reason. A field guide to poetic metaphor*, The University of Chicago Press, Chicago/Londres, 1989, p. xi.

67. W. Porzig, *El mundo maravilloso del lenguaje. Problemas, métodos y resultados de la lingüística moderna*, Gredos, Madrid, 1970² [orixinal en alemán, 1957²; tradución ao español por A. Moralejo], p. 130; a cursiva é miña.

68. J. C. Richards, J. Platt, e H. Platt, *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*, Ariel, Barcelona, 1997 [orixinal en inglés, 1992; tradución ao español por C. Muñoz Lahoz e C. Pérez Vidal].

69. J. C. Richards, J. Platt e H. Platt, *Diccionario...*, *op. cit.*, p. 263.

70. J. C. Richards, J. Platt e H. Platt, *Diccionario...*, *op. cit.*, p. 167.

más coḿn o literal. Las dos figuras más comunes son el símil y la metáfora [...]. En una metáfora [...] se describe algo a base de mencionar otra cosa con la que se la compara». Ese mesmo tratamento da metáfora como figura da linguaxe tamén se fai, por citar outro caso máis recente, no diccionario de Emilio Alcaraz Varó e M.^a Antonia Martínez Linares⁷¹.

Fronte a tal tradición minimalista, predominante na lingüística e na filosofía occidentais, o cognitivismo⁷² ten acentuado a centralidade da metáfora como un reflexo de procesos cognitivos subxacentes que nos permiten comprender, conceptualizar e categorizar a realidade, o cal implica, fronte á perspectiva tradicional, como mostra a obra pioneira de George Lakoff e Mark Johnson⁷³, que a metáfora (ao contrario do suposto pola tradición exemplificada por Porzig) na realidade impregna a linguaxe ordinaria.

Desde a perspectiva cognitivista, grazas a mecanismos como a metáfora somos quen de aprehender (e expresar) certos aspectos da experiencia cotiá que doutro modo serían inaccesibles (ou moito máis dificultosos) para a nosa cognición. Máis especificamente, a metáfora permite conceptualizar un fenómeno determinado (*dominio meta*) mediante outro fenómeno (*dominio orixe*). O dominio orixe refírese a áreas concretas, tanxibles, da realidade ou experiencia; emprégase tal accesibilidade para conceptualizar un dominio meta que implica áreas máis abstractas⁷⁴. Deste modo, o

71. E. Alcaraz Varó e M.^a A. Martínez Linares, *Diccionario de lingüística moderna*, Ariel, Barcelona, 1997, p. 350.

72. Ademais da introdución de David Lee, xa citada (cf. *supra* n. 64), pódense consultar: J. R. Taylor, *Cognitive grammar*, Oxford University Press, Oxford/Nova York, 2002; A. Cruse e W. Croft, *Cognitive linguistics*, Cambridge University Press, Cambridge, U. K., 2004; e a moi recente e ampla de Vyvyan Evans e Melanie Green: *Cognitive linguistics. An introduction*, Edinburgh University Press, Edimburgo, 2006. No ámbito hispánico, cf. M.^a J. Cuenca e J. Hilferty, *Introducción a la lingüística cognitiva*, Ariel, Barcelona, 1999.

73. G. Lakoff e M. Johnson, *Metaphors we live by*, The University of Chicago Press, Chicago, 1980.

74. Sobre a expresión metafórica das emocións, cf. Z. Kövecses, *Metaphor and emotion: Language, culture, and body in human feeling*, Cambridge University Press, Cambridge, U. K./Nova York, 2000.

dominio máis abstracto percíbese e enténdese en termos do máis concreto e accesible (a miúdo segundo a experiencia corporal) mediante o trazado de correspondencias entre ambos os dous. Grazas á metáfora, polo tanto, os conceptos abstractos poden ser entendidos segundo a súa proxeción ou *tradución* a realidades máis concretas, co cal as metáforas implican «not only ways of talking about phenomena but also ways of thinking about them»⁷⁵. Por exemplo, conceptualizamos *nacemento*, *vida* e *morte* (dominio meta) en termos de *chegar*, *estar presente* e *partir*, respectivamente (dominio orixe), do mesmo xeito en que interpretamos o tempo (dominio meta) en termos de diñeiro (*gastar tempo*, *non ter tempo*, *investir ben o tempo*, etc.), ou as discusións en termos da guerra (*atacar unha idea*, *idea indefendible*, *argumento gañador*, etc.); igualmente interpretamos *máis/menos* como *arriba/abaixo*, o que permite conceptualizar, entre outros moitos fenómenos, os procesos económicos como son a bolsa, a inflación, etc. Téñase en conta, por un lado, que en todos estes dominios nin sequera somos conscientes do carácter metafórico da comprensión, e, por outro, que en moitas ocasións sería case imposible concibir e expresar unha idea sen botar man dunha expresión metafórica: se aludimos a unha persoa sen sentimentos (*frío*, *de xeo*, *de ferro*, etc.), usamos expresións metafóricas. En suma, a metáfora non é un simple tropo, senón un proceso central da nosa cognición. Por esta razón, «metaphor [...] is indispensable not only to our imagination but also to our reason»⁷⁶, en tanto que posibilita boa parte do pensamento abstracto. E Amor Ruibal percibiu, moito antes do cognitivismo, o destacado papel da metáfora no noso pensamento e razoamento, afastándose así da tradición dominante.

Na realidade, o tratamento da metáfora por parte de Amor Ruibal sorprende aínda máis ao constataremos que as súas reflexións sobre ela son efectuadas de pasada, nunhas poucas liñas e de maneira colateral. Nun dos apartados do capítulo III de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, trata as expresións figuradas no

75. D. Lee, *Cognitive...*, op. cit., p. 7.

76. G. Lakoff e M. Turner, *More than...*, op. cit., p. xi.

contexto da aplicaci3n do termo «organismo» 3 linguaxe por parte de Schleicher e do resto da escola lingüística darwinista, que asimila o fenómeno lingüístico a un elemento biolóxico. Aínda que na súa obra Amor Ruibal é moi crítico con tal escola, si admite⁷⁷ que en sentido figurado (por extensi3n ou metaforicamente) é posible falar de organismos lingüísticos. Pois ben, a pesar de que noutro lugar da obra⁷⁸ asimila as metáforas a figuras ret3ricas, no contexto antes sinalado formula unha idea plenamente moderna:

El lenguaje figurado no debe constituir la *definici3n* de una cosa, pero puede darnos de ella excelentes *descripciones*, y servir de esta suerte de veh́culo para llevar a nuestro esṕritu conceptos poco axequibles [sic] o de dif́cil expresi3n verbal, interesando a un tiempo las fuerzas de la imaginaci3n y de la inteligencia⁷⁹.

Como se pode apreciar, sen a penas lle dar transcendencia 3 súa reflexi3n, Amor Ruibal est3 a rexeitar a visi3n minimalista predominante. Sinalaban George Lakoff e Mark Turner⁸⁰ que a tradi-ci3n occidental excluíu a metáfora do eido da raz3n. A relevancia do pensamento de Amor Ruibal consiste precisamente en que el non defende esa exclusi3n, ata o punto de considerar a metáfora como un elemento decisivo para poder apreender noci3ns que se prestan mal. En suma, tamén para o noso autor «metaphor [...] is indispensable not only to our imagination but also to our reason»⁸¹, ao ter que ver non só co dominio da imaxinaci3n, sen3n tamén co da intelixencia.

Por importante que sexa, con todo, este non é o único sentido en que Amor Ruibal pode considerarse antecedente ou precursor da posici3n cognitivista sobre a metáfora. Posto que a teorí-a minimalista tradicional remitía tal fenómeno ao eido netamente ret3rico, unha das consecuencias era a afirmaci3n de que a metá-

77. PFFC II, pp. 104-105.

78. PFFC II, pp. 353-354.

79. PFFC II, p. 103.

80. G. Lakoff e M. Turner, *More than...*, op. cit., p. 214.

81. G. Lakoff e M. Turner, *More than...*, op. cit., p. xi.

fora estaba completamente ausente do dominio científico, «cuyo carácter especial consiste, en parte, en haberse despojado de las mediaciones metafóricas a la hora de elaborar representaciones correctas de la realidad», en palabras de Bustos⁸². Fronte a tal afirmación, a teoría cognitiva defende un claro continuismo: a ciencia emprega metáforas na mesma medida en que o fai o coñecemento cotián⁸³. Tamén Amor Ruibal sostén unha continuidade manifesta: «La misma ciencia de las *Matemáticas*, que constituyen las denominadas *ciencias exactas* por antonomasia, y por su carácter especial parece la más alejada del lenguaje figurado, lo usa con frecuencia»⁸⁴. Aínda o di máis claramente cando escribe que «las metáforas (tropos por semejanza) abarcan [...] desde la nomenclatura de las ciencias abstractas (compuesta de raíces, potencias, factores, etc.) hasta la de la obra literaria más perfecta»⁸⁵. A reflexión de Amor Ruibal é plenamente acorde co papel importante que lle dá no eido da intelixencia, da razón. Polo tanto, está outra vez en plena sintonía co pensamento de Lakoff e Turner⁸⁶ cando sinalan que a metáfora «is omnipresent: metaphor suffuses our thoughts, no matter what we are thinking about».

Na realidade Amor Ruibal vai máis aló, ao soster que os tropos (aínda que os considera moito máis ca simples figuras retóricas, como temos visto), e o cambio de sentido que implican, son o obxecto de estudo fundamental da semasioloxía ou semántica⁸⁷. Este autor atopa un paralelismo claro entre o cambio de sentido e as propias denominacións das cousas, o que significa que o mecanismo metafórico abrangue toda a linguaxe, gañando así a partida a orde psicolóxica sobre a orde lóxica. Nesta liña, o autor afirma en diferentes ocasións⁸⁸ que a lin-

82. E. de Bustos, *La metáfora. Ensayos...*, op. cit., p. 186.

83. Cf. T. L. Brown, *Making truth: Metaphor in science*, University of Illinois Press, Champaign, 2003, obra que mostra extraordinariamente a natureza metafórica intrínseca do razoamento científico.

84. PFFC II, p. 103.

85. PFFC II, 354.

86. G. Lakoff e M. Turner, *More than...*, op. cit., p. xi.

87. PFFC II, pp. 352-353.

88. Cf. PFFC II, pp. 353-354, 680 e 701.

guaxe representa as cousas de maneira incompleta, porque as palabras non expresan todo o que incluímos nos obxectos, e inexacta, porque as denominacións se basean nunha calidade que varía ou que non sempre actúa (segundo apunta Amor Ruibal, o cabalo, cuxo nome significa ‘o que corre veloz’, está quedo moitas veces⁸⁹). De aí que o nome non exprese «más que una pequena cantidad de la realidad del objeto»⁹⁰. Nótese que os tropos tamén resaltan «una cualidad especial de un objeto á expensas de los [sic] demás»⁹¹. Neste sentido suxire un paralelismo entre o mecanismo de referencia metafórica e o da propia linguaxe. Téñase en conta, para mellor apreciar tal paralelismo, que (segundo Lakoff e Johnson⁹², ou Zoltán Kovecses⁹³) as correspondencias entre un dominio orixe e un dominio meta non supoñen trazar todas as características do dominio orixe sobre o meta, senón só unha parte⁹⁴. Así pois, a propiedade da denominación, segundo Amor Ruibal, baséase un proceso ben semellante, tendo en conta que as palabras definen o todo por unha calidade.

En conclusión, as ideas do autor galego sobre a metáfora son dunha sorprendente actualidade. Sinalaban Lakoff e Turner⁹⁵ que na tradición filosófica occidental ten imperado a teoría do significado literal, e que, en consecuencia, tal tradición excluíu a metáfora, afirmando que esta desempeñaba «no role in the serious matters of life; it can at best serve as ornamentation or perhaps play a role in irrational persuasión». «This –engaden– has led to the mistaken notion that metaphor is something that belongs only to poets».

89. PFFC II, p. 353.

90. PFFC II, p. 353.

91. PFFC II, p. 354.

92. G. Lakoff e M. Johnson, *Metaphors...*, *op. cit.*, cap. 11.

93. Z. Kovecses, *Metaphor. A practical introduction*, Oxford University Press, Oxford/Nova York, 2002, capítulo 7.

94. Tal restrición é obvia: só sería esperable un trazado de todas elas se ambos os dominios, orixe e meta, fosen idénticos, pero a clave da metáfora consiste en que son diferentes.

95. G. Lakoff e M. Turner, *More than...*, *op. cit.*, p. 215.

Fronte a tal posición, o cognitivismo reivindica unha perspectiva experiencialista⁹⁶, en gran medida baseada na metáfora. Como escribía Lakoff⁹⁷, accedemos aos conceptos non directamente asentados na nosa experiencia mediante mecanismos como metáforas, metonimias e toda clase de imaxinería mental, sendo precisamente esa capacidade a que posibilita o pensamento abstracto e fai que a mente poida ir máis aló do directamente accesible. Amor Ruibal foi un precedente tan notable coma descoñecido de tal posición, ao lle outorgar á metáfora un papel moi relevante, non só no que atinxe á imaxinación (o literario), senón tamén no que respecta á propia razón. Chegar a postular tal posición nun tempo dominado pola perspectiva minimalista, retoricista, sobre a metáfora, é certamente máis ca meritorio.

4 AMOR RUIBAL E A CUESTIÓN DA ORIXE DA LINGUAXE

Aínda que o tema da emerxencia e evolución da linguaxe ten hoxe en día unha gran vitalidade⁹⁸, non sempre foi así. Tras a gran importancia de que dispuxo no século XVIII e na primeira metade do XIX, a súa discusión foi vetada pola *Société de Linguistique* de París en 1866, e, pouco despois (1872), pola *Philological Society* de Londres, debido a un suposto exceso de especulación inevitable ao tratar o tema⁹⁹. Aínda que segundo

96. Para unha análise profunda de tal perspectiva, cf. G. Lakoff e M. Johnson, *Philosophy in the flesh. The embodied mind and its challenge to Western thought*, Basic Books, Nova York, 1999.

97. G. Lakoff, *Women, fire, and dangerous things*, The University of Chicago Press, Chicago/Londres, 1987, p. XIV.

98. Para unha panorámica, cf. V. M. Longa, «Bibliografía comentada sobre la emergencia y la evolución del lenguaje (1990-2004)», *Moenia*, 11, no prelo.

99. Segundo Frederik J. Newmeyer («What can the field of Linguistics tell us about the origins of language?», en M. Christiansen e S. Kirby, eds., *Language Evolution*, Oxford University Press, Oxford/Nova York, 2003, p. 59) é posible que a *Linguistic Society of America* efectuase o mesmo veto na súa fundación en 1924, ben que non por escrito, senón de maneira tácita, na forma dun *gentlemen's agreement*. De feito, habería que esperar 76 anos para que se publicase un artigo sobre tal cuestión na revista da sociedade, *Language* (T. Briscoe, «Grammatical acquisition: inductive bias and coevolution of language and the language acquisition device», *Language*, 76/2, 2000, pp. 245-296).

Hans Aarsleff¹⁰⁰ o veto da *Société de Linguistique* de París tivo pouco efecto, e mesmo foi lamentado por importantes lingüistas franceses como Michel Bréal (1832-1915), o certo é que foi moito máis efectivo do que supón ese autor. A cuestión foi case sistematicamente evitada desde finais do século XIX e durante boa parte do XX. Haberá que esperar ata as décadas de 1960-1970 para que comece a aparecer algún traballo, e non é ata a década de 1990 cando xorde un interese moi forte, no seo tanto da propia lingüística coma noutras disciplinas. Así e todo, houbo excepcións notables a esa desatención: unha delas é Otto Jespersen (1860-1943)¹⁰¹, quen expón e debate as catro teorías máis relevantes sobre a orixe da linguaxe na segunda metade do século XIX. E precisamente outra das excepcións é Amor Ruibal, quen a comezos do século XX efectúa unha ampla discusión (case 90 páxinas) sobre a orixe da linguaxe e da lingua primitiva¹⁰². Outorgarlle entidade propia ao tema referido nun momento en que o veto funcionaba en todos os foros coloca o autor galego nun lugar senlleiro do pensamento europeo. No resto do apartado analizarei algúns dos aspectos máis relevantes do seu tratamento.

A postura de Amor Ruibal caracterízase por rexeitar (coma con respecto a outros aspectos) a escola bioloxicista darwinista de Schleicher, recuperando parcialmente a tradición maioritaria no século XVIII. Para ilustrar este aspecto expoñerei brevemente tales antecedentes. Tal como analiza extensamente Wells, no século XVIII o problema da orixe da linguaxe fora moi popular. Segundo este autor¹⁰³, existía un amplo consenso nesa época en que a linguaxe non formaba parte da natureza humana. Se así fose, feitos como a existencia de moitas linguas, o seu cambio gradual ou que os nenos non herden a lingua e precisen de interacción social para desen-

100. H. Aarsleff, «An outline of language-origins theory since the Renaissance», en H. Aarsleff, *From Locke to Saussure. Essays on the study of language and intellectual history*, Athlon Press, Londres, 1982, p. 290.

101. O. Jespersen, *Language: Its nature, development, and origin*, Allen & Unwin, Londres, 1922, capítulo XXI.

102. PFFC II, cap. X. Tamén lle dedica ampla atención en CL, pp. 66 ss.

103. G. A. Wells, *The Origin...*, op. cit., p. 7.

volvella quedarían sen explicación¹⁰⁴. Por iso na época da Ilustración numerosos autores –entre os que destacan James Burnett, *lord* Monboddo (1714-1799), Thomas Reid (1710-1796) e, sobre todo, Étienne Bonnot de Condillac (1714-1780)– sostiñan que a linguaxe fora unha invención humana¹⁰⁵, construída sobre unha comunicación previa de xestos e posturas, que supoñían reaccións usuais a situacións concretas. As convencións xurdiron sobre a base existente desa comunicación xestual, á cal se lle foron asociando sons arbitrarios.

Mais a concepción da linguaxe como invención pasa a considerarse inadmisíble no século XIX desde varias fronteas sinaladas anteriormente. Por un lado, refire Wells¹⁰⁶ que o descubrimento das leis fonéticas da evolución do indoeuropeo por parte de Jacob Grimm (1785-1863), Franz Bopp (1791-1867) e Rasmus K. Rask (1787-1832) –e, en consecuencia, da relación constante entre os léxicos das linguas da familia– levou a pensar que a linguaxe era un fenómeno físico enteiramente inconsciente que non podía ser inventado. Tal opinión aceptábase amplamente a mediados do século XIX. Por outro lado, na segunda metade do século tomou forza a idea de subsumir a linguaxe no eido biolóxico. Ao tal facer, a teoría da evolución requiría (como con respecto a calquera outro aspecto biolóxico), que a linguaxe tivese unha evolución: desbotábase outra vez que respondese a unha invención. Como di Schleicher en *Die Darwinsche Theorie und die Sprachwissenschaft* (1863), «[l]anguages are organisms of nature; they have never been directed by the will of man [...] [t]he science of language is consequently a natural science; its method is generally altogether the same as that of any

104. É sintomático que esas mesmas tres razóns tamén sexan aducidas por Amor Ruibal para rexeitar que a linguaxe remita á nosa natureza; cf. PFFC II, pp. 650 e 664 sobre a diversidade de linguas; PFFC II, p. 667 sobre o cambio; PFFC II, p. 664 sobre o argumento dos nenos.

105. Aínda que, como refire o mesmo Wells (*The Origin...*, *op. cit.*, p. 5), a devandita idea non supoñía suxerir que a linguaxe fose descuberta conscientemente nunha tarde, senón ao chou e nun proceso longo e gradual de transformación desde o impulsivo ao convencional.

106. G. A. Wells, *The Origin...*, *op. cit.*, p. 7.

other natural science»¹⁰⁷. De aí que «[t]he rules now, which Darwin lays down with regard to the species of animals and plants, are equally applicable to the organisms of language»¹⁰⁸, producíndose unha ramificación dunha forma primitiva noutras dun modo moi gradual no curso de longos períodos temporais, tal como se apunta en *Über die Bedeutung der Sprache für die Naturgeschichte des Menschen* (1865)¹⁰⁹, o segundo dos opúsculos cos que Schleicher reaccionou ante a publicación de *On the origin of species*¹¹⁰.

Así, amais de contar cun gran coñecemento sobre a cuestión da orixe e de facer gala dun gran peso específico fronte á ausencia de interese (ou mesmo veto explícito) da súa época, Amor Ruibal destaca por supoñer unha forte reacción contra as ideas bioloxicistas, recuperando en parte a tradición previa do XVIII ilustrado, segundo a cal a linguaxe constituía unha invención humana¹¹¹.

Tras a breve exposición dos antecedentes, analizarei os principais trazos do pensamento de Amor Ruibal sobre a orixe da linguaxe, no cal chama a atención o radical rexeitamento da escola biolóxica darwinista.

107. A. Schleicher, «The Darwinian theory and the science of language. Darwinism tested by the science of language» [tradución ao inglés por A. V. W. Bikkers], en K. Koerner, ed., *Linguistics and Evolutionary Theory. Three Essays by August Schleicher, Ernst Haeckel, and Wilhelm Bleek*, John Benjamins, Ámsterdam/Filadelfia, 1983, p. 21.

108. A. Schleicher, «The Darwinian...», *op. cit.*, p. 30.

109. A. Schleicher, «On the significance of language for the natural history of man» [tradución ao inglés por J. P. Maher], en K. Koerner, ed., *Linguistics and Evolutionary Theory. Three Essays by August Schleicher, Ernst Haeckel, and Wilhelm Bleek*, John Benjamins, Ámsterdam/Filadelfia, 1983, p. 79. Téñase en conta neste sentido que Schleicher («The Darwinian...», *op. cit.*, pp. 53-55) considera as raíces monosilábicas (coas cales ao seu xuízo comenzaron as linguas) como as células da fala, sometidas ao mesmo proceso mediante o cal a célula simple, a forma común primitiva de animais e plantas, se desenvolveu posteriormente en diferentes direccións.

110. Ch. Darwin, *On the origin of species by means of natural selection, or the preservation of favoured races in the struggle for life*, John Murray, Londres, 1859.

111. Debe sinalarse, non obstante, que as súas coincidencias con esa tradición non son totais: por exemplo, recoñece unha facultade innata en abstracto; non fala, a diferenza do que se estilaba na época, da suposta primacía dos xestos (nin sequera alude a eles); chega a criticar algún representante desa tradición, como Condillac (CL, p. 66), argüindo que fai da linguaxe unha manifestación necesaria e inconsciente da natureza.

Aínda que, obviamente, don Ángel se acha lastrado pola propia época, algunhas das súas ideas están plenamente vixentes. Por exemplo, que exprese que a orixe da linguaxe é máis un problema histórico (no seu caso, vencellado coa propia orixe humana) ca glosolóxico, de modo que debe basearse nun campo diferente do lingüístico para evitar así as especulacións infundadas: «las opiniones lingüísticas acerca de este punto se pierden y degeneran con frecuencia en idealidades sin subsistencia»¹¹². Isto é algo moi semellante ao que propoñen traballos como o de Marc D. Hauser, Noam Chomsky e W. Tecumseh Fitch¹¹³, onde se sinalan as vantaxes de empregar o método comparativo para indagar no problema da orixe da linguaxe, sendo unha delas a de evitar os perigos de se basear nunha óptica filoxenética que conduce a «historical narratives of language evolution», o cal con frecuencia dexenera «into fanciful storytelling»¹¹⁴. En suma, tamén segundo o autor galego hai que evitar as *just-so stories*.

Don Ángel analiza amplamente as variadas teorías propostas sobre a orixe, sinalando cales son factibles e cales deben rexeitarse¹¹⁵. En concreto, declara inadmisibles¹¹⁶ as teses de tres grandes escolas (con diferentes liñas internas en cada caso), que son: o «tradicionalismo» (*a linguaxe é un don divino*), o «nativismo puro» (*a linguaxe obedece a unha perfección inherente á propia natureza ou ben a un instinto humano*), e o «nativismo evolucionista» (*a linguaxe xorde dunha transformación a partir de elementos como son as interxeccións, as onomatopeas, etc., ou mesmo a partir de gritos animais*).

Do tradicionalismo, teoría da orixe divina da linguaxe, Amor Ruibal di que non pode sosterse e que nin sequera é doutrina dos teólogos¹¹⁷. Aínda que, como é obvio, asume que a orixe da

112. PFFC II, p. 648.

113. M. Hauser, N. Chomsky, e W. T. Fitch, «The faculty of language: What it is, who has it, and how did it evolve?», *Science*, 298, pp. 1569-1579. Cf. tamén M. Hauser e W. T. Fitch, «What are the uniquely human components of the language faculty?», en M. Christiansen e S. Kirby, eds., *Language...*, pp. 158-181.

114. M. Hauser e W. T. Fitch, «What are...», *op. cit.*, p. 158.

115. PFFC II, pp. 661 ss.

116. PFFC II, p. 659.

117. PFFC II, p. 662.

linguaxe e do ser humano só pode ter dirección lexítima nas ensinanzas da teoloxía¹¹⁸, mantén unha interpretación non estrita da Biblia, que ao seu xuízo deixa acción libre nese terreo¹¹⁹, sendo compatible con ela defender, como fai el, que o ser humano inventou a linguaxe e a primeira lingua. Por outro lado, tamén rexeita as diferentes liñas que subsume baixo a denominación de «nativismo puro»: linguaxe como instinto –Wilhelm von Humboldt (1767-1835)– ou como proceso mecánico, resultante da transformación da actividade nerviosa en sons –Steinthal, Lazarus ou Wundt–. De Humboldt sinala que confunde a linguaxe coa facultade da fala; da segunda liña, que caen no reduccionismo ao restrinxir a linguaxe a algo mecánico. Por outro lado, tamén rexeita o evolucionismo, aspecto en que me deterei posteriormente.

Pero antes diso cómpre indicar que posturas son admisibles segundo Amor Ruibal e, dentro delas, cal é a postura concreta pola que opta. Desde unha óptica abstracta, sinala que a opción máis probable é que o ser humano inventase a linguaxe¹²⁰. Desde unha óptica máis concreta, de execución, de novo apréciase a súa interpretación non literal da *Biblia*¹²¹. Sinala que existen dúas diferentes hipóteses: por un lado, que o ser humano recibira, xunto co resto de dons, unha lingua determinada e completa, algo seguido xeralmente polos comentaristas da *Biblia* e os teólogos¹²². Mais el opta pola segunda posibilidade: o primeiro home recibiu, xunto co resto de dons de Deus, a palabra, pero non nunha lingua formada, senón coa aptitude para produci-la, «desarrollando así naturalmente un don sobrenaturalmente concedido»¹²³. Polo tanto, tal pers-

118. PFFC I, p. 8.

119. PFFC II, p. 633.

120. PFFC II, pp. 652-653.

121. PFFC II, p. 656.

122. Tal postura baséase, como explica Amor Ruibal, (1) no estado de perfección do primeiro home, (2) na imposibilidade, no caso contrario, de comunicarse cos seus descendentes e (3) na propia Biblia, onde se afirma que o primeiro home recibiu de Deus *consilium et linguam* (*Ecclesiastichus Jesu, filii Sirach*, 17, 5; *Biblia sacra, iuxta Vulgatam Clementinam* [edición de A. Colunga e L. Turrado], La Editorial Católica, Madrid, 1985⁷ [1ª edición, 1946], p. 648).

123. PFFC II, p. 656.

pectiva supón que este autor diferencia entre facultade da fala e a propia fala¹²⁴. Mentres a primeira é natural e innata, como o son o resto de facultades psíquicas, a segunda non pode selo, tendo en conta razóns como as sinaladas na nota 12, claros indicios da libre acción intrínseca ao ser humano. Así, o home foi creado coa facultade de falar¹²⁵, segundo razóns filosóficas (nada continxente chegou por si mesmo ao ser) e críticas (sinálase no libro da *Xénese*), pero a fala foi unha invención humana. Esa postura ten a gran vantaxe de recoñecer a un tempo a acción humana e a acción divina nunha cousa propia do ser humano: «Sin desconocer que el hombre ha recibido de una manera potencial y en disposición próxima *consilium et linguam* [...], se reconoce también que el hombre impuso nombres á las cosas»¹²⁶.

Especialmente interesante é a súa avaliación da escola bioloxicista de Schleicher e do propio Darwin¹²⁷, cuxas teorías Amor Ruibal semella coñecer. Tal postura, que Amor Ruibal chama nativismo evolucionista ou evolucionismo lingüístico, ao seu xuízo previamente existente pero sistematizada segundo as ideas de Darwin, postula que entre o grito animal e a palabra só existe diferenza de grao, non de clase, e caracterízase, independentemente das diferentes ópticas internas, por postular tres períodos na evolución da linguaxe: grito, vocalización (ausencia de consoantes) e articulación plena¹²⁸. Como xa sinalara, Amor Ruibal foi moi crítico co darwinismo e coa aplicación das súas ideas ao eido lingüístico; por exemplo:

124. PFFC I, p. 39.

125. PFFC II, pp. 649-650.

126. PFFC II, p. 658.

127. A devandita avaliación das ideas darwinistas por parte de Amor Ruibal constitúe un exemplo máis da recepción das ideas de Charles Darwin en Galicia, que pode ampliar o panorama trazado a ese respecto por Francisco Díaz-Fierros Viqueira («Prólogo», en Ch. Darwin, *A orixe das especies por medio da selección natural, ou a conservación das razas favorecidas na loita pola vida*, Universidade de Santiago de Compostela/Fundación BBVA, Santiago de Compostela/Madrid, 2003 [orixinal en inglés, 1859; tradución ao galego por E. Valadé del Río], pp. 33-45).

128. Cf. PFFC II, p. 671 n. 1.

[...] doctrina [...] fundada en una teoría insostenible sobre el origen del hombre, en la negación del verdadero concepto de libertad y de la parte psicológica humana¹²⁹.

No nos detenemos en el desarrollo de estos argumentos de suyo más que suficientes para arruinar el sistema darwinista aplicado al lenguaje, porque nos llevaría a la exposición crítica de dicho sistema, hoy harto desacreditado¹³⁰.

[...] evolucionismo indemostrable y falso sobre el origen humano¹³¹.

Hemos visto ya la falsedad absoluta del darwinismo como teoría científica en general; y por consiguiente los sistemas lingüísticos que se apoyan en ella, están radicalmente viciados y destituidos de su verdad fundamental¹³².

Non estraña que, co seu característico ton vehemente, afirme que «[l]as doctrinas darwinianas [...] han venido, después de trastornar las demás ciencias, a invadir el terreno de la Lingüística»¹³³.

Esa forte crítica do darwinismo refírese maiormente ao problema da orixe humana e á consecuencia, directamente derivada, de aplicar o devandito cadro á linguaxe. A razón debe ser diáfana se se considera a súa condición eclesiástica: o ser humano ten axiomáticamente unha condición especial na creación, xa que, tendo en conta a existencia da alma, non hai transición posible desde os animais ata os seres humanos. E, como sinalaba, esta suposta incapacidade do darwinismo para resolver a orixe humana fai que se aplique esa mesma incapacidade á hora de explicar as facultades superiores, como a linguaxe, entre outras, «condición racional que separa al hombre de los irracionales»¹³⁴, xa que «en la teoría de Schleicher (como en la de todo darwinista) no se dan ni pueden darse actos humanos propiamente tales o libres»¹³⁵.

129. PFFC I, p. 34.

130. PFFC I, p. 34 n. 1.

131. PFFC II, p. 650.

132. PFFC II, p. 671.

133. CL, p. 122 n. 1; cf. tamén PFFC II, p. 633 n. 1.

134. PFFC I, p. 34.

135. PFFC I, p. 35.

A vehemente crítica que Amor Ruibal fai do darwinismo non debe sorprendere tendo en conta outros dos aspectos que tratarei brevemente: por un lado, incluso bastante despois da morte de Darwin, as ideas do naturalista británico seguían sen aceptarse, o que demostra que Amor Ruibal estaba ben informado (ou, polo menos, informado, o cal non é pouco) do que sucedía na bioloxía da súa época; en segundo lugar, existiron erros de interpretación dalgunhas ideas do autor inglés por parte de Amor Ruibal, ben que perfectamente desculpables por se daren mesmo nos propios darwinistas, Schleicher incluído (moito menos desculpables neste último autor pola súa sólida formación naturalista, dada a súa condición de botánico antes ca lingüista).

No que lle atinxe ao primeiro aspecto, desde a perspectiva estritamente técnica o darwinismo non espertaba moitas simpatías. Non lle faltaba razón, pois, a Amor Ruibal, á hora de desacreditar o cadro de Darwin, tendo en conta que os propios biólogos facían o mesmo. Aínda que tras a publicación da obra de Darwin case todos os biólogos aceptaron a orixe común das especies, existía un amplo consenso en rexeitar a selección natural como causa desa orixe común¹³⁶. Tamén coinciden estes autores, entre outros, en soste que despois da morte de Darwin as súas ideas se fixeron aínda menos populares do que o foran na súa vida: como sinala Mark Ridley, tras a morte de Darwin a súa teoría «went into something of an eclipse»¹³⁷.

136. Como escribe Mayr, «[...] la teoría de la selección natural [...] fue casi unánimemente rechazada por los contemporáneos de Darwin» (*Una larga controversia: Darwin y el darwinismo*, Crítica, Barcelona, 1992 [orixinal en inglés, 1992; tradución ao español por S. Casado de Otaola], p. 53). Na mesma liña maniféstanse autores como Mark Ridley («Introduction», en M. Ridley, ed., *Evolution*, Oxford University Press, Oxford, 1997, pp. 3-8; cf. p. 3) ou Eva Jablonka e Marion J. Lamb (*Evolution in...*, *op. cit.*, p. 21). Polo tanto, afirmacións coma as citadas contradín a opinión de Díaz-Fierros Viqueira («Prólogo», en Ch. Darwin, *A orixe...*, *op. cit.*, pp. 18 ss.) sobre a ampla aceptación das ideas de Darwin a fins do século XIX.

137. M. Ridley, «From Darwin to the modern synthesis», en M. Ridley, ed., *Evolution*, *op. cit.*, p. 9. De feito, a oposición á selección natural como causa das adaptacións seguía viva aínda uns oitenta anos despois de publicada *A orixe das especies*, como indica Mayr (*Una larga...*, *op. cit.*, p. 143).

Boa parte da culpa desa situación deriva de que Darwin atopou a causa das adaptacións (a selección natural), pero descoñecía por completo a base a partir da cal se orixinaban. En tanto que a selección supón reprodución diferencial da variación xenética dos organismos, que é medida do seu grao de *fitness* (eficacia biolóxica), tal mecanismo depende da existencia dunha variación continuamente introducida que poida ser herdada. E mais Darwin non chegou a saber como se orixinaba esa variación nin como se herdaba, senón que asumiu diferentes solucións estendidas daquela pero problemáticas para a súa teoría, como a da herdanza mesturada (*blending inheritance*) ou a da herdanza lamarckiana (Darwin¹³⁸ alude ás «complexas e pouco coñecidas leis da variación»). Nin sequera tras seren redescubertas as leis de Mendel ao comezo do século xx mudou esa actitude, posto que os primeiros mendelianos sostiñan unhas macromutacións completamente inviables desde o gradualismo darwiniano. Habería que esperar ata as décadas de 1930 e 1940 (unión das ideas de Darwin e Mendel por medio da síntese evolutiva) para asistir á aceptación plena das súas ideas. Por isto non sorprende que Amor Ruibal sexa tan crítico co darwinismo, o cal, como sinaléi previamente, indica que parecía estar ben informado das dificultades da teoría darwiniana na propia bioloxía. En suma, escribía Amor Ruibal que o sistema darwinista está «hoy harto desacreditado»¹³⁹; de feito, así era.

En terceiro lugar, na dura crítica de Amor Ruibal a Darwin influiron algúns erros de interpretación, ben que perfectamente desculpables por se produciren nos propios seguidores de Darwin, como Schleicher (amais de seren cuestións que seguen a provocar importantes discusións). Centrareime no que considero o máis significativo, o suposto progreso e perfección da evolución.

Segundo Schleicher¹⁴⁰ existen linguas máis organizadas, evolucionadas gradualmente desde outras máis simples, de modo que hai un camiño cara á perfección: as linguas comezaron con raíces

138. Ch. Darwin, *A orixe...*, *op. cit.*, p. 76.

139. PFFC I, p. 34 n. 1.

140. A. Schleicher, «On the significance...», *op. cit.*, p. 79.

monosilábicas (do estilo do chinés), pasaron despois a unha etapa aglutinante ao unírense elementos gramaticais ás raíces, e a etapa final é a flexión, que representa o sùmmum evolutivo. Dese modo Schleicher asume, baseándose en Darwin (suposta pero falsamente), un claro avance cara á perfección nas linguas. A mesma asunción atópase en Amor Ruibal; por exemplo, sinala como trazo do darwinismo que a evolución se efectúa en liña ascendente e progresiva mediante unha multiplicidade perfectiva¹⁴¹. Noutro lugar alude con máis claridade aínda ao «transformismo darwinista de perfección selectiva»¹⁴², que supón ir desde o máis imperfecto ao máis perfecto¹⁴³.

Isto fai que, con total coherencia, Amor critique con varios argumentos lingüísticos de peso unha corrente que propugna un avance cara ao perfecto. Sinala Amor Ruibal¹⁴⁴ que, dado que o principal postulado do darwinismo é o cambio gradual dos aspectos fónicos e gramaticais (o cal é correcto), sería predición moi lóxica no transformismo, tendo en conta ese suposto avance cara á perfección, que «a razas menos desenvolvidas corresponden linguas máis rudimentarias y viceversa»¹⁴⁵; tal predición, emporiso, contradí a realidade das linguas. Sinala como xustificación o seu rexeitamento da noción de lingua imperfecta e en consecuencia declara falso o darwinismo. Por iso, a linguaxe en tanto que expresión de ideas implica que «las ideas darwinistas están destituídas de fundamento»¹⁴⁶, e máis aínda desde os planos fonético, gramatical e morfolóxico. Por outro lado, sinala que nas linguas da familia camítico-semítica, que se supoñen as máis antigas, hai unha

141. PFFC II, p. 147.

142. CL, p. 123 n. 1; PFFC II, p. 634 n. 1.

143. CL, p. 123 n. 1. Amor Ruibal (cf. CL, p. 122 n. 1; PFFC II, p. 633 n. 1) identifica as ideas de Darwin coas de Herbert Spencer (1820-1903). Non obstante, a diferenza de Darwin, Spencer (pertencente ao que máis tarde se denominaría «darwinismo social») si cría nun avance cara á perfección, no seu caso, perfección moral e social da colectividade.

144. Cf. PFFC II, p. 671.

145. PFFC II, pp. 671-672.

146. PFFC II, p. 673.

regularidade sorprendente en fonética e morfoloxía¹⁴⁷, algo tamén inconcibible desde o darwinismo, que asume para as linguas máis antigas a inferioridade máis acentuada. O terceiro argumento que emprega é que a harmonía fonética das linguas dos pobos primitivos se opón á desorde dos gritos naturais instintivos, de modo que, por exemplo, o bantú é un exemplo de perfección harmónica¹⁴⁸. O cuarto consiste na ausencia de correlación entre desenvolvemento cultural e morfolóxico¹⁴⁹: mentres culturas avanzadas presentan linguas de morfoloxía rudimentaria, hai linguas morfoloxicamente moi desenvolvidas que carecen de civilización. Todas esas razóns contradín, ao seu xuízo, o darwinismo. De feito, esas críticas, moi lóxicas, abundarían para vetar as ideas de Darwin se ese autor efectivamente asumise ese avance cara á perfección.

Mais Darwin non asumiu unha evolución conducente ao progreso nin á perfección, por moito que así poida parecer intuitivamente se observamos a natureza: semella que trazos como o paso desde organismos procariotas (sen núcleo) a eucariotas (con núcleo) ou de organismos unicelulares a multicelulares, ou dun cerebro pequeno a un grande, ou do sangue frío ao sangue quente son signos de progreso, pero segundo Ruse¹⁵⁰ tal idea está viciada, porque supón introducir no rexistro fósil a nosa idea de progreso para acto seguido, e circularmente, extraela dese rexistro fósil. É obvio que as formas máis antigas eran máis simples ca as máis modernas, pero isto non implica progreso nin perfección; non esquezamos que conviven na actualidade formas moi simples, como as bacterias, que son as de maior éxito evolutivo, por existiren case inalteradas desde hai máis de 2000 millóns de anos. Como afirma Ernst Mayr (1904-2005)¹⁵¹, cada liña segue o seu propio rumbo, polo cal o progreso só poderá definirse segundo cada liña específica. A razón de non existiren progreso nin perfección desde unha

147. PFFC II, p. 674.

148. PFFC II, p. 674.

149. PFFC II, p. 674.

150. M. Ruse, *Tomándose a Darwin...*, op. cit., p. 14.

151. E. Mayr, *Una larga...*, op. cit., p. 78.

óptica global consiste en que o mecanismo de selección natural non ten máis miras ca o aquí e o agora, polo cal non pode levar a perfección ningunha: se unha forma simple funciona ben, non se vai a outra máis complexa. A evolución é unha oportunista, polo que toma o que lle cadra ter á man en cada momento. Deste modo, que a evolución da vida mostre un suposto camiño non é máis ca un efecto colateral de novas opcións ou «movementos polo espazo do deseño»¹⁵² que requiren novas solucións en forma de adaptacións.

Segundo Mayr¹⁵³, Darwin emprega o termo «perfecto» e derivados un total de 123 veces en *A orixe das especies*, pero úsao sempre en tanto que produto da selección e non como unha tendencia global á perfección, de modo que o perfeccionamento se refire a unha escala relativa, do aquí e do agora, non absoluta. Efectivamente, isto pódese apreciar de xeito diáfano na lectura da obra; como escribía Darwin¹⁵⁴, a selección traballa «cando queira e onde queira que se presente a oportunidade», polo tanto, a unha escala local, como mostra esta pasaxe do mesmo autor:

A selección natural actúa exclusivamente mediante a conservación e acumulación de variacións que resulten de proveito nas condicións [...] ás que cada ser vivo está sometido durante tódolos períodos da súa vida. O resultado final é que todo ser tende a se perfeccionar máis e máis en relación ás devanditas condicións¹⁵⁵.

Aínda máis claramente escribe Darwin¹⁵⁶:

A selección natural, ou a supervivencia dos máis aptos, non implica necesariamente desenvolvemento progresivo. Soamente tira proveito das variacións segundo van xurdindo sempre que sexan beneficiosas para cada ser.

152. Empregando a expresión de Daniel Dennett (*Darwin's Dangerous Idea*, Simon & Schuster, Nova York, 1995).

153. E. Mayr, *Una larga...*, *op. cit.*, p. 71.

154. Ch. Darwin, *A orixe...*, *op. cit.*, p. 167.

155. Ch. Darwin, *A orixe...*, *op. cit.*, p. 214; cursivas engadidas.

156. Ch. Darwin, *A orixe...*, *op. cit.*, p. 216.

Isto é, o perfeccionamiento aplícase con respecto ás condicións concretas de vida. En calquera caso, como sinalai, as críticas de Amor Ruibal son coherentes tendo en conta o erro interpretativo.

En resumo, o tratamento da orixe da linguaxe por parte de Amor Ruibal é salientable pola súa decidida aposta pola pertinencia da cuestión nun tempo en que carecía de recoñecemento e mesmo se vetaba; o seu tratamento, xa que logo, debe ocupar un importante lugar non só na lingüística española, senón tamén na europea daqueles tempos.

5 CONCLUSIÓN

O presente traballo tentou mostrar que a importancia da obra lingüística de Ángel Amor Ruibal non só deriva da concepción e da realización dun monumental tratado en dous volumes que, como sinalaba na introdución, debería ocupar dun destacado lugar no panorama da lingüística española e europea do seu tempo, senón que tamén se percibe nidiamente ao considerar e avaliar tratamentos moi diferentes de cuestións concretas. Con este obxectivo, este traballo seleccionou e analizou tres diferentes trazos do pensamento de Ángel Amor Ruibal: a súa concepción da filosofía da ciencia, da noción de ciencia e do método científico, e a conseguinte aplicación ao eido lingüístico; o seu tratamento do fenómeno da metáfora; e as súas amplas reflexións sobre a cuestión da orixe da linguaxe. En conxunto, o seu tratamento de tales temas mostra, amais dun gran coñecemento de teorías (lingüísticas ou doutros dominios) e de autores (tanto coetáneos coma previos), unha concepción que en moitos sentidos pode cualificarse de adiantada ao seu tempo, se non plenamente moderna. En conclusión cómpre, dunha vez por todas, rescatarmos a Amor Ruibal do inxusto esquecemento ao que estivo condenado, para facerlle así xustiza plena. Esperemos que o presente simposio sobre Amor Ruibal supoña o comezo dese amplo recoñecemento de que é merecedor.

SER HUMANO, LENGUAJE, SER.
EL NÚCLEO LINGÜÍSTICO DEL PENSAMIENTO DE ÁNGEL
AMOR RUIBAL

Javier Martínez Contreras
Universidad de Deusto / Deustuko Unibertsitatea

Es necesario, pues, partir del todo para distinguir las partes, que solo tienen propia entidad en cuanto la tiene el todo de donde las derivamos, en vez de ser este derivado de ellas

*Ángel Amor Ruibal*¹

ALGUNAS NOTAS INICIALES

No pretendo ofrecerles una exposición pormenorizada de todas las cuestiones abordadas en todos sus extremos por el enorme despliegue del pensamiento de don Ángel Amor Ruibal, quien, como ustedes ya saben, se ocupó con exquisita y bien documentada corrección de cuantos asuntos relevantes se presentaban en el campo del derecho, la filología, la teología y la filosofía. Sí aspiro –a mi juicio de forma mucho más modesta– a poder presentarles, desde la perspectiva de la filosofía hermenéutica, y en una lectura más general (pero no menos exigente), un panorama que les permita situar las prospecciones filológicas y lingüísticas de las que ustedes se ocupan en este simposio.

La adopción de esta perspectiva no es casual ni arbitraria. El autor gallego puede y debe ser considerado como uno de los primeros hermeneutas (en el sentido contemporáneo del término) del pasado siglo: la suya es una lectura de la realidad en la que la comprensión, el lenguaje, el conocimiento y el ser comparten una misma atmósfera, un mismo horizonte en el que interactúan, relacionándose tan estrecha y significativamente como los habitantes de un ecosistema. Tal consideración nos la ofrece su misma obra,

1. Á. Amor Ruibal, «Naturaleza y sobrenaturaleza», en Á. Amor Ruibal, *Cuatro manuscritos inéditos* [edición y estudio preliminar de S. Casas Blanco], Gredos, Madrid, 1964, p. 298.

ocupada en replantear, desde una perspectiva histórico-crítica muy personal y audaz, la elemental relación entre el ser y la idea, entre el ser y el conocer.

En consonancia con el prisma hermenéutico, que considera al lenguaje algo más que un instrumento útil y eficaz en manos de la mente humana, la idea que propongo demostrar es que, para Amor Ruibal, el lenguaje no sólo estructura, posibilita y fundamenta la tesis central de su sistema y sus aplicaciones (la conocida como *correlacionista*, *relacionista* o *elementar-relacionista*), sino que también se encuentra en la génesis de su propio pensar². Sabido es que los primeros trabajos y las primeras obras impresas de nuestro canónico versaban sobre temas lingüísticos y filológicos. Sin embargo, yo no voy a ofrecerles ahora un recorrido cronológico que rastree las influencias de su formación lingüística en las obras posteriores (singularmente, en *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*). No. El recorrido que haremos, siguiendo fielmente la tesis amorruibaliana de que el universo es un sistema de seres en relación que reciben su sentido desde la totalidad³, busca encontrar el sentido de la consideración filosófica del lenguaje desde el conjunto del sistema que articula *sujeto* y *objeto*, *alma* y *mundo* abiertos a la perspectiva de Dios y al encuentro con lo divino. Y es que ni podemos ni debemos dejar de mencionar que tanto el horizonte temático como el propósito del pensamiento de este semi-olvidado autor se encuadran dentro de la filosofía escolástica. De manera explícita, Amor Ruibal establece en su obra magna –huelga decir que me refiero a *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*– un plan de trabajo destinado a fundamentar racionalmente la construcción y el despliegue del dogma cristiano. Su punto de partida y

2. Debemos a Andrés Ortiz-Osés la primera formulación de esta tesis que sitúa el lenguaje dentro del sistema amorruibaliano como conjunción antropológica de idealidad y realidad. Cf. Andrés Ortiz-Osés, *La razón afectiva. Arte, religión y cultura*. Salamanca, San Esteban, 2000, p. 92.

3. Cf. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma*. Tomo Octavo. *El conocer humano*, Imprenta y Librería del Seminario Conciliar, Santiago de Compostela, pp. 212-213. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «PFFD» –seguidas del ordinal apropiado (en números romanos)– para identificar los diferentes tomos de esta obra.

su lugar de retorno está en el dogma; aunque también debe advertirse que don Ángel no se ciñe a la escolástica con la docilidad que cabría esperar en un profesor de su época y condición; de hecho, somete a revisión casi todos los postulados acumulados por esa filosofía a lo largo de casi ochocientos años.

EL UNIVERSO EN SUS RELACIONES:
EL CORRELACIONISMO DE ÁNGEL AMOR RUIBAL

La ciencia y la experiencia nos demuestran cada día más honda esta ley de relaciones. Y nuestro entendimiento no concibe ni explica cosa alguna sino descomponiéndola en elementos relativos. Toda definición es un nexo de elementos diversos puestos en relación⁴.

Interesa destacar que, si nos atuviéramos al modo de proceder de la filosofía desde los tiempos de René Descartes (1596-1650), Amor Ruibal debería haber construido su sistema comenzando por la teoría del conocimiento; dicho de otra manera: por una gnoseología que centrase toda consideración posterior sobre el sujeto cognoscente, sobre sus habilidades, sus posibilidades y sus límites. Aquí ya no se trata, no obstante, de interpretar el mundo desde una determinada teoría del conocimiento (como si el mundo sólo fuese algo sometido a nuestras capacidades), sino de interpretar la actividad cognitiva humana desde una determinada concepción del mundo. Las razones de nuestro autor para empezar por una visión que es entre cosmológica y metafísica son, sin embargo, merecedoras de toda consideración. Si es *el todo* el que otorga su sentido y funcionalidad a *las partes* que se ordenan a la constitución de ese *todo*, y si lo que perseguimos es comprender ambos, *el todo* y *las partes*, debemos ocuparnos primero del *todo* para desentrañar luego alguna de las *partes* que nos interesan más, como son el ser humano y el peculiar fenómeno del lenguaje.

En consecuencia, la tesis central sobre la que descansa y crece el conjunto sistemático elaborado por Amor Ruibal supone que la constitución esencial de la naturaleza resulta de unos ele-

4. Á. Amor Ruibal, «Naturaleza y...», *op. cit.*, p. 296.

mentos primordiales solo concebibles en relación, cuya realidad e inteligibilidad comienza precisamente en su enlace con otros elementos igualmente relativos. De ese núcleo relacional surge *un todo*, una forma de entidad que es inteligible y capaz de una existencia propia. El universo entero es, por consiguiente, una unidad de seres o elementos en relación, y esto supone que todo conocimiento se realiza bajo el signo de la correlación *objeto-sujeto*: los elementos son cognoscibles, no por sí mismos ni desde sí mismos, sino precisamente en sus relaciones mutuas. La correlación *objeto-sujeto* precede, pues, como estructura fundamental, a cualquier actividad ulterior (incluida la actividad racional). El enlace relacional del *objeto* y el *sujeto* es un hecho radical, un dato que constituye la realidad tal cual es. Nuestro autor enfoca la correlación de los elementos como lo originante del *ente*, consistente en la estructuración de esos elementos previos, los cuales *son lo que son* en cuanto elementos de tal conjunto. El ente no *se hace*, evidentemente, con relaciones, sino con elementos, pero consiste en la relación entre esos elementos.

La relación es el principio de inteligibilidad, no sólo de los entes, sino de sus propios elementos, que reciben de la cosa, en cuanto es un *todo*, lo que éstos pueden tener de cognoscible mediante ella y que se reduce a que adquieran, mediante la relación en acto o entidad concreta, la cognoscibilidad elemental de lo que llamamos *nociones*, las cuales corresponden de modo análogo a cada ente en cuanto por un momento se aísla de toda relación intrínseca y extrínseca, a la manera de los mismos elementos primordiales. Las cosas son por sus elementos; pero los elementos son por las cosas cognoscibles y determinables⁵.

El correlacionismo de Amor Ruibal viene, por ende, a afirmar que, si el conocer es relativo, lo es por serlo el ser mismo al que se refiere y desde el que surge; de donde, dentro de su ámbito, la relatividad es, precisamente, la garantía de la validez del conocimiento:

5. Á. Amor Ruibal, «Naturaleza y...», *op. cit.*, p. 296.

Síguese de aquí que ninguna cosa es tal por consecuencia ineludible de sus elementos, sino que, a la inversa, los elementos son tales (en una forma dada) por la cosa. Y, a su vez, cada cosa no es tal por sí misma respecto del Universo, sino que el todo del Universo es el que determina el modo de ser de las partes que lo constituyen y que son sus factores relativos.

Es necesario, pues, partir del todo para distinguir las partes, que sólo tienen propia entidad en cuanto la tiene el todo de donde las derivamos, en vez de ser éste derivado de ellas. Porque no teniendo en sí mismas forma intrínseca y dependiendo, por tanto, esta forma de la relación que establecen, claro es que sólo con subordinación a esta forma, que es la forma del todo, pueden ser conocidas las partes⁶.

De modo que la realidad es dual en el sentido de que en ella cabe distinguir elementos y relaciones, si bien carece de fundamento la oposición de tales extremos escindidos en planos de realidad diferentes. En este sentido, Amor Ruibal se mantiene alejado tanto de la postura escolástica (que presenta *objetividad* y *subjetividad*, *mundo* y *hombre* englobados en un dualismo absoluto, yaciendo el uno frente al otro), como de la postura sostenida por la modernidad (que subsume ambos polos en una síntesis superadora). Para nuestro autor, *mundo* y *hombre* se co-refieren en mutua relación en una suerte de *dialéctica negativa*, esto es, una relación sin resolución conciliadora, mantenida en su tensión propia.

En consecuencia, el hecho de entender algo remite siempre al entender una realidad presupuesta, dada, de doble haz: en el acto de conocimiento comparecen dos informaciones de manera simultánea: el saber sobre mí mismo –René Descartes, Johann Gottlieb Fichte (1762-1814)– y el saber *sobre lo otro que no soy yo*, es decir, el saber sobre el mundo. Suponer disociados *sujeto* y *objeto*, *mundo* y *persona*, es algo absurdo en términos amorruibalianos, por la sencilla razón de que solo tenemos noticia de lo real en el acto de conocimiento: si se supusiera que en ese acto no se nos da –además de la conciencia del yo– la conciencia del mundo, la distancia que media entre *yo* y *no yo* sería insalvable, y no habría jamás posibili-

6. Á. Amor Ruibal, «Naturaleza y...», *op. cit.*, p. 298.

dad de conocimiento del mundo. Y esto, como se advierte sin necesidad de mayor argumentación, es simplemente absurdo⁷. «El Universo no es más que un sistema de seres en relación. [...] La relatividad rige el mundo objetivo como rige el subjetivo»⁸.

Según esta tesis de Amor Ruibal, el conocimiento que de la realidad se consigue es un conocimiento valorativo, relacional, en cuanto está condicionado por el ser y la realidad. La realidad es el principio del ser y del conocer, y el ser es, por su parte, la base inicial de la realidad y el conocimiento⁹. El conocimiento se basa en el ser según el principio de realidad; por lo tanto, el conocimiento no es inmediato, ni es tampoco la realidad, sino a partir de y en relación con ella, pues todo nuestro conocer es un conocimiento de relaciones por parte del entendimiento:

[...] porque no basta que haya dos extremos fundamentales, potencia cognoscitiva y objeto, ni que exista relación, ni aún que ésta se consume mediante un acto vital de una facultad no intelectiva. Se requiere además que haya percepción de la relación existente. Por esto, la adecuación entre los sentidos y su objeto no puede decirse *verdad*, porque no existe el conocimiento de ese enlace¹⁰.

Las consecuencias de este planteamiento son importantes: la realidad es, en principio, ser y conocimiento, y el ser es, a su vez, realidad y conocimiento. De modo que la realidad no es objetividad absoluta, ni tampoco pura creación subjetiva, sino que en sí misma es relación *sujeto-objeto*, y viceversa. En este sentido relacional, dice Amor Ruibal que las relaciones condicionan tanto la realidad como el conocimiento de las cosas¹¹. La relación se convierte en condición del propio ser. El ser es relación, sea esta relación de realidad (ver-

7. Cf. G. Fernández de la Mora, «El correlacionismo de Amor Ruibal», *Atlántida*, 6, 1968, pp. 450-481.

8. PFFD VIII, pp. 212-213. Fernández de la Mora califica esta tesis de «postulado radical» del pensamiento de Amor Ruibal («El correlacionismo...», *op. cit.*, p. 459).

9. PFFD IX, p. 23.

10. PFFD VIII, p. 78.

11. PFFD VIII, pp. 214-216.

tiene *objetivo-subjetiva*) o relación de conocer (vertiente *subjetivo-objetiva*). El carácter más propio de este ser, inusitado en la tradición metafísica occidental, sería, en consecuencia, lo que se podría llamar la *inserencia*, es decir, es un ser que es inserto en los seres, y del que no cabe hablar en términos de *diferencia absoluta* –como en Aristóteles (c. 384-322 a. C.) o en Martin Heidegger (1889-1976), aunque cada uno de ellos lo haga de modo diferente–, sino, en todo caso, de diferencia hermenéutica, de relación¹².

Aplicando este esquema relacional al hombre, Amor Ruibal descubre que la relación *objetividad-subjetividad* es lo constitutivo del ser humano. El problema del ser en relación con el conocer y la realidad es, en este punto, el problema de la relación entre *ser* y *hombre*. La reformulación de las tesis anteriores conduce a nuestro autor a afirmar en este terreno que tanto el ser como el conocer del ser se constituyen en el hombre: el ser se encarna en lo humano porque el ser humano constituye el *λόγος* de lo real y lo ideal, en cuanto que en el ser humano encuentran su punto de intersección la naturaleza y la cultura. El ser humano es persona porque es, sobre todo, relacionalidad; es lo incommunicable comunicado; es una relación que se constituye y se encuentra a sí misma en su propia puesta en escena, es decir, relacionándose. Así pues, lo humano es la réplica del ser que encuentra en ello, en lo humano mismo, su propia expresión existencial, personal¹³.

El lenguaje es un instrumento *natural* al hombre, y en su cualidad de instrumento debe hallarse en las generales relaciones de *medio* al *fin*, si no hemos de afirmar que los fines naturales no pueden naturalmente cumplirse por falta de medios de su orden; porque el hombre es naturalmente social, sin recibir de ajeno impulso esta condición, y el primer vínculo social es el lenguaje, incluido por consiguiente en aquella natural aptitud; porque el hombre física y psicológicamente considerado está ordenado para el lenguaje de tal modo que la falta de éste sería no una simple carencia sino una privación verdadera (verdadero defecto e imperfección), lo cual no pudiera

12. Cf. A. Ortiz-Osés, *La razón...*, op. cit., p. 89.

13. Cf. A. Ortiz-Osés, *La razón...*, op. cit., pp. 89-92.

decirse en el momento en que[,] dada la naturaleza humana, fuese menester una intervención extraña a la misma para comunicarle nuevamente el lenguaje. El hombre, pues, (y es otra razón) se halla *física e intelectualmente* considerado respecto de la palabra en la relación de *potencia* al *acto*, y la potencia y el acto son de la misma naturaleza, de igual categoría y condición; porque de hecho el hombre ha producido multitud de lenguas[,] las cuales no se fundan en otras anteriores como *causa* (y esto destruye la disparidad que se ha querido ver entre la invención del lenguaje primero y de los posteriores)¹⁴.

Desde este peculiar punto de vista es posible entender la afirmación anterior de que nuestro conocimiento de la realidad es siempre valorativo, relacional, en tanto que la realidad no es reproducida en el conocer (esto es, según Amor Ruibal, imposible en el par relacional *sujeto-objeto*) sino interpretada en sus relaciones y, por consiguiente, valorada y estimada. La posibilidad y la razón de que el conocer sea de este modo es precisamente la correlación en el ser de *conocimiento* y *realidad*. Esta correlación implica que el objeto no es primariamente objeto de un sujeto, sino su complemento. Y significa que el conocer es un proceso, una elaboración progresiva que discurre a través de una noción prelógica, un juicio axiológico, y que llega a una idea que, lejos de ser el punto final del proceso, es medio dinámico para posteriores intuiciones de valores.

Así pues, la realidad ni está separada ni es independiente de nuestro conocer, sino que es relativa y relacionalmente dependiente de él, sin que esto sea óbice para considerar su objetividad, que indudablemente posee «La realidad es a manera de zona intermedia y campo neutral entre los fenómenos psíquicos y las elaboraciones abstractas, en relación indeclinable con unas y con otras pero con objetividad independiente de éstas y de aquellas»¹⁵.

14. P. Regnaud: *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900], p. 69. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «CL» para referirnos a este trabajo (concretamente, a la «Introducción» firmada por Amor Ruibal).

15. A. Ortiz-Osés, *La nueva filosofía hermenéutica. Hacia una razón axiológica posmoderna*, Anthropos, Barcelona, 1986, p. 222.

Después de esta breve introducción al núcleo básico del pensamiento de Amor Ruibal, abordamos la relación que existe entre relatividad y lenguaje. Este estudio nos lo ofreció en *Los problemas fundamentales de la filología comparada*¹⁶, una obra fundamental en la que se enraizarían las ideas generales que acabamos de exponer. Amor Ruibal aborda el problema de la relación entre *conocimiento y realidad* desde la clave de su comprensión y elaboración del fenómeno del lenguaje. De hecho, una de sus primeras afirmaciones en esta obra –que luego ha sido desarrollada tanto por la filosofía hermenéutica de Martin Heidegger y Hans-Georg Gadamer (1900-2002), como por la corriente analítica de Ludwig Wittgenstein (1889-1951)– es que la palabra es encarnación, vida y alimento del pensamiento humano¹⁷.

LA FILOSOFÍA DEL LENGUAJE DE AMOR RUIBAL

En la obra que ahora mismo nos ocupa¹⁸, Amor Ruibal elabora una auténtica ciencia del lenguaje. Su pretensión es analizar los problemas lingüísticos tal como estos se planteaban a principios de siglo, y en el marco de una metodología heredada de la escolástica. Con todo, su intención puede calificarse de ecléctica, en cuanto se propone mediar y relativizar doctrinas opuestas. Amor Ruibal elabora –mejor, *reconstruye*– una lingüística integral que relativiza sistemáticamente todo extremo y exclusivismo en una postura moderada. En su pensamiento, los extremos se tocan, y el punto de convergencia diacrítica es el auténtico punto medial. Como no podía ser menos, toda la obra lingüística amorruibaliana queda presa de esta postura hermenéutica correlativista, así como de la

16. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905]. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «PFFC I» y «PFFC II» para referirnos a estos dos trabajos.

17. PFFC I, p. 22.

18. Nos referimos, obviamente, a *Los problemas fundamentales de la filología comparada*.

convicción explícita de que no puede hacerse un estudio serio del lenguaje prescindiendo de las aportaciones de la filosofía. Sostiene nuestro autor que la base y el fundamento insustituible de cualquier filología científica se hallan en los principios metafísicos, y añade:

Es grave error creer que los estudios filológicos pueden aislarse de los problemas de la Filosofía con la cual están aquellos estrechamente ligados, no sólo por los principios *lógicos* y *psicológicos* que forman parte del lenguaje, sino también por los más abstractos de la ontología que son su cimiento y base: la historia de la filología lo confirma plenamente; pues si es verdad, como dice [José M. Gómez de] Hermosilla [1771-1837] (*Principios de Gramática gen[eral]*)¹⁹. –*Introducción*) que «desde Platón acá no ha habido tal vez un sólo filósofo que, poco o mucho, no haya dicho algo de las palabras consideradas como signos de las ideas»²⁰, lo es también que no ha habido filólogo que al discurrir sobre las palabras no haya ido a parar a alguna de las teorías por esos filósofos sustentadas²¹.

El primero de los problemas a los que Amor Ruibal se enfrenta y propone solución es el de la cientificidad de la disciplina que estudia el lenguaje. Él encuentra que, en este punto, los extremos relativizables son el trascendentalismo y el empirismo, y, frente a ambos, adopta una postura que podría condensarse en las siguientes tesis básicas²²:

1. Toda ciencia pone en marcha un procedimiento *sintético-analítico* y *analítico-sintético*: el *a priori* y *a posteriori* se condicionan mutuamente en su correlatividad.

2. La ciencia del lenguaje no es mera ciencia de la materia ni mera ciencia del espíritu, sino que se halla, de acuerdo con su objeto, en los «confines»²³ de ambos mundos científicos.

19. J. M. Gómez de Hermosilla, *Principios de gramática general*, Imprenta Real, Madrid, 1835.

20. J. M. Gómez de Hermosilla, *Principios...*, *op. cit.*, p. vi.

21. CL, p. 57.

22. Que, hace ya más de un cuarto de siglo, fueron señaladas por Ortiz-Osés («La filosofía del lenguaje de Amor Ruibal», *Arbor* 84/325, 1973, pp. 27-28).

23. Cf. PFFC I, p. 7.

3. No se trata pues de una ciencia *mixta*, sino de una ciencia *histórica* comparativa cuyo carácter *mixto* se refiere no ya a su método, sino a su objeto, el lenguaje, tratado como realidad *física* y *psicológica* a la vez:

La doctrina que creemos debe sostenerse es que la lingüística tiene el doble aspecto de ciencia *natural* y ciencia *histórica* en su *objeto*, por el doble elemento *psicológico* (parte formal) y fonético (parte material) que constituye el lenguaje; es una *ἐνέργεια* en cuanto participa de la vida intelectual humana, y es un *ἔργον*, como obra hecha con subsistencia individual²⁴.

4. En cuanto al método de la ciencia del lenguaje, éste se desarrolla en tres momentos correlativizadores al estudiar las lenguas: es «*empírico*», en cuanto a él corresponde hacer una descripción fenomenológica del objeto; es, asimismo, «*filosófico*», pues realiza una suerte de abstracción (dialéctica, si se quiere), para buscar en las lenguas el lenguaje; y, por último, es también «*sintético-histórico*»²⁵.

De este modo, Amor Ruibal se sitúa en una postura intermedia entre los dos extremos que son la escuela «*naturalista*» y la «*psicológica*»²⁶, considerando que el estudio completo de las lenguas precisa aunar la experimentación y la abstracción. Con estas consideraciones, don Ángel define las características de la ciencia lingüística. Esta disciplina —dice²⁷— es ciencia porque se rige por «*principios generales que constituyen la razón del sistema lingüístico*», porque aborda su objeto de estudio (la naturaleza individual de los idiomas, su organización, su evolución, sus relaciones de parentesco) «*de una manera racional y sistemática*», y porque, «*subordinada [...] a las teorías legítimas de la Filosofía, de la Psicología, de la Antropología y de la Historia*», nos conduce a

24. CL, p. 91 n.

25. Cf. PFFC I, p. 29 n. 1.

26. Cf. PFFC I, pp. 33 ss.

27. PFFC I, pp. 61-62.

«reconocer su manifestación concreta en la formación, génesis y transformación de los idiomas».

En lo tocante al objeto de la lingüística, el pensamiento amorruibaliano considera que los dos extremos relativizables son, por un lado, el *empirismo* de los paleogramáticos y, por el otro, el *psicologismo* de los neogramáticos –como Ferdinand de Saussure (1857-1913). Su consideración del carácter general del lenguaje se podría resumir en las siguientes tesis²⁸:

1. *Objetividad y subjetividad* son dos elementos inseparables del lenguaje, que posee «carácter esencialmente *reflejo*», dado que «en toda palabra entran *un objeto, un concepto*, la acción *psicológica de elegir* la idea dominante entre las varias que se ofrecen a la consideración en un *objeto*, y el *enlace* de esta con el sonido»²⁹.

2. El lenguaje consiste, esencialmente, en una relación de sonido y sentido orientados a *decir algo*. Amor Ruibal lo define como «*la expresión consciente[,] por medio de sonidos o signos adecuados, de las impresiones experimentadas por los sentidos, y de nuestros afectos y pensamientos*»³⁰.

3. El lenguaje, en cuanto que *todo*, es individuo; en cuanto que compuesto de elementos, tiene también *materia*; y en cuanto que esos elementos se relacionan entre sí de manera determinada, tiene *forma*:

Nada más corriente que imaginar las sílabas de una palabra como resultante de las letras que las componen y, a su vez, las palabras como producto de sílabas. Y, sin embargo, no son ni las letras ni las sílabas las que producen las palabras, sino [que], a la inversa, las palabras son las que originan letras y sílabas, porque nunca el lenguaje comienza por estas entidades fragmentarias que el análisis nos lleva a introducir, sino por la unidad fonética capaz de ser símbolo oral de un pensamiento³¹.

28. Bosquejadas ya por Ortiz-Osés («La filosofía...», *op. cit.*, p. 29).

29. CL, p. 58.

30. CL, p. 62 n.

31. Á. Amor Ruibal, «Naturaleza y...», *op. cit.*, p. 298.

4. Los elementos que componen el lenguaje están representados por las raíces, en cuanto que éstas son significativas de ideas más o menos determinadas y determinables³².

Fiel al núcleo de su pensamiento, Amor Ruibal nos presenta el lenguaje como un todo formado por unos elementos en relación. Esa relación está encauzada por unas leyes que la rigen y la hacen inteligible. También aquí adopta nuestro autor una postura correlacionista que relativiza dos extremos: la postura de los analogistas, para quienes el lenguaje se rige por una armonía lógico-fonética, y la de los anomalistas, para quienes en el lenguaje no hay proporción, sino anomalía. Mientras que los primeros afirman la naturalidad del lenguaje, los últimos sostienen que su carácter es artificial. En el origen de esta polémica entre anomalistas y analogistas se halla, pues, una pregunta fundamental: ¿el lenguaje es natural o artificial? O, dicho de otro modo: ¿los *ὀνόματα* ('nombres') se aplican a los *πράγματα* ('hechos, realidades, cosas') *φύσει* ('por naturaleza') o *θέσει* ('por convención')? No es difícil imaginar cuál será la respuesta amorruibaliana. El lenguaje es ambas cosas, natural y artificial, y lo es de forma procesual: *naturaleza*, en el momento de su gestación; *costumbre*, una vez establecido, pues la razón y el uso, según Ruibal, conforman el lenguaje en su correlatividad. El lenguaje es, en cierto modo, ocasionado por las cosas y sus aspectos, en perfecto acuerdo con las relaciones *objetivo-subjetivas* que, de modo diverso, son la causa que origina el enlace entre *sonido* y *sentido*, enlace que es la relación que constituye esencialmente el lenguaje. Esta posición nos impele a colocar al lenguaje en su horizonte genético-histórico y, en ese marco, a llevar a cabo una cuidada elucidación de su propio devenir.

A propósito del devenir histórico del lenguaje, Amor Ruibal distingue entre *lenguaje en génesis* y *lenguaje gestado*. Esta distinción cobra importancia si tenemos en cuenta que lo que se llama en general *lenguaje* —entendido como el concepto de lenguaje en sí mismo— equidista correlativa y dialécticamente del lenguaje *en génesis* y del lenguaje *gestado*. De este modo, la condición específi-

32. PFFC II, p. 699-700 n.

ca del lenguaje es determinable en cuanto se determinan los extremos que condiciona la relación general del lenguaje. Solo así es posible especificar el funcionamiento del lenguaje en su contexto lingüístico, que no es otro que el de los lenguajes. Desarrollando esa distinción, resulta que los sonidos orales que constituyen un lenguaje en cuanto expresión de ideas no son en su origen meras convenciones, dado que el primitivo hablante no se hallaba en una situación de pura indiferencia para la elección de cualquier sonido. El hombre puede manipular indiferentemente cualquier sonido, dentro del lenguaje gestado y constituido, para expresar a su modo y en un idioma electo al caso, a cuya estructura habrá de acomodarse, aquello que desee.

En el hipotético caso de asistir a la génesis de un lenguaje, este sería *λόγος* original, y el pensamiento se limitaría a imprimir su marca a las «estatuas vocales», que diría Demócrito (c. 460-370 a. C.)³³; en el caso de un lenguaje conformado, resulta que el lenguaje es elemento fundamentalmente lógico, en el sentido de que son las palabras las que imprimen su huella —es decir, su *λόγος*— en el pensamiento humano en marcha:

[P]orque nunca el lenguaje comienza por esas entidades fragmentarias que el análisis nos lleva a introducir; sino por la unidad fonética capaz de ser símbolo oral de un pensamiento. Ni las sílabas ni las letras son cosa alguna en el lenguaje sino en la palabra y por la palabra de donde las derivamos. Y este ejemplo vulgar hace palpable la ley común de las relaciones y de la subordinación última de las partes al todo bajo una forma, mientras el todo se subordina a los elementos primarios en cuanto realidad que es formada³⁴.

33. Cf. PFFC II, 661 n. Nuestro autor afirma que, según refiere Olimpiodoro (s. vi), «escoliaista de Demócrito» —en realidad, de Platón (c. 428-347 a. C.); cf. L. Lersch, *Die Sprachphilosophie der Alten. Dritter und letzter Theil*, König, Bonn, 1841, pp. 18-19; H. Diels, *Die Fragmente der Vorsokratiker. Zweiter Band*, Zurich, 1985 [*princeps*, 1903], p. 170—, el filósofo risueño creía que las palabras (*ὀνόματα*) son como esculturas sonoras (*ἁγάλματα φωνήεντα*) moldeadas a imagen de las cosas.

34. Á. Amor Ruibal, «Naturaleza y...», *op. cit.*, p. 298.

Evocando a Andrés Ortiz-Osés³⁵, podemos decir que tal distinción recuerda y aclara a su vez la diferencia entre *razón* y *uso* referida al mismo lenguaje. Si en el lenguaje *en génesis* la razón, el *λόγος*, funciona como fuerza original, en el lenguaje *gestado* el *λόγος* original se somete al uso y a la costumbre. En el primer caso, el lenguaje aparece como *φύσις* en su sentido radical dinámico; en el segundo, como *τέχνη*, como *ars*, como instrumento creado. De este modo correlaciona Amor Ruibal las posturas analogistas y anomalistas, o, si se prefiere, muestra que la filosofía del lenguaje existencialista –por ejemplo, la de Martin Heidegger– y la analítica –por ejemplo, la de Ludwig Wittgenstein– no son sino corrientes que ven el lenguaje desde distintas perspectivas, con una oposición puramente correlativa. De hecho, una y otra postura indagan (aunque de manera implícita) en sendos lenguajes diversos. Mientras que para Heidegger el lenguaje es el *λόγος* original que radica en el ser mismo en cuanto revela su sentido, para Wittgenstein el significado de una palabra es su uso en el lenguaje, el cual consiste en ser actividad humana que confiere contexto y sentido último en sus diversas formas de vida; mientras que Heidegger se interesa por la génesis del lenguaje, Wittgenstein se interesa por su uso. Esta correlación de posturas plantea, una vez resuelta, un problema todavía no abordado: el problema del lenguaje como tal. La respuesta de Amor Ruibal a esta cuestión es clave y de capital importancia:

En su origen, los sonidos orales, cualquiera que sea la teoría que se sostenga sobre la lengua primitiva, tienen un fundamento real, pues no fueron impuestos los nombres a las cosas de una manera totalmente

35. «Dicho de otro modo: en el lenguaje en formación, la idea desborda el ambiguo *organon* lingüístico que se gesta a partir de las denominaciones concretas; en el lenguaje conformado –y en tanto «exacto»– las palabras desbordan en su universalidad y riqueza significativa a todo *idearium* apresurado y a toda concepción estrecha [...]».

La distinción entre lenguaje primitivo y lenguaje formado nos recuerda y aclara, según creemos, la diferencia entre *ratio* y *usus* referida al mismo lenguaje. Si en el lenguaje en génesis la *ratio* (*logos*) funciona con fuerza original, en el lenguaje gestado el *logos* original queda vencido por el uso y la *consuetudo*. En el primer caso el lenguaje aparece como *physis* en su sentido radical dinámico; en el segundo, el lenguaje aparece como *ars*, y, si se prefiere, como órgano o *instrumentum*» («La filosofía del lenguaje...», *op. cit.*, p. 31).

arbitraria, ni hoy mismo existe lengua alguna en la que las palabras no respondan a la esencia, cualidades, etc., de los objetos, o no expresen al menos algo con ellos relacionado que justifique la denominación³⁶.

De este texto extraemos, por lo menos, dos conclusiones importantes. En primer lugar, para Amor Ruibal el lenguaje es una suerte de copia de la realidad, dado que las palabras se corresponden, de alguna manera, con los objetos que denominan. Sin embargo, como veremos un poco más adelante, don Ángel no cede a la tentación de pensar platónicamente y presentar las palabras como imitaciones de las cosas. En segundo lugar, aunque admite que el lenguaje es genética y funcionalmente natural (tanto el lenguaje *en génesis* como el *ya formado*), al mismo tiempo piensa que esa naturalidad es relativa. Como bien dice Ortiz-Osés³⁷, para Amor Ruibal el lenguaje yace distendido dialécticamente entre dos polos: el lenguaje *primitivo* (más natural) y el *ya formado* (más artificial). Ambos caracteres, *naturalidad* y *artificialidad*, integran esencialmente la definición de lenguaje; son –por decirlo al estilo amorruibaliano– *respectos* de la fundamental relación lingüística originadora de todo lenguaje. Y cabe todavía señalar, en este mismo sentido, su doble caracterización del lenguaje como «instrumento» y como «signo»³⁸. Los sentidos nos ofrecen los objetos; ahora bien, su trabazón sistemática y científica (especialmente la que atañe a las ideas más abstractas), no se puede realizar sin la palabra. La concepción ideal (*verbum mentis*) no tiene reproducción más exacta que la de la palabra (*verbum orale*, o *verbum oris*)³⁹. Ello significa que la misma relación que cabe entre *naturaleza* y *lenguaje* es la que cuadra a *pensamiento* y *lenguaje*, lo que convierte al lenguaje en la encrucijada en la cual se dan cita *ser* y *ser humano* para comprender y comprenderse⁴⁰.

36. PFFC II, p. 348.

37. «La filosofía...», *op. cit.*, p. 34.

38. Cf., por ejemplo, CL, pp. 60-61; PFFC II, 281 ss.

39. Para alguna que otra muestra del uso amorruibaliano de estos términos, cf. CL, p. 61; PFFC II, pp. 279-280.

40. CL, p. 61.

Sigue Amor Ruibal su indagación afirmando que el lenguaje, por ser de origen natural humano, no es propiamente innato ni creado, ni tampoco inventado, sino producido. El lenguaje es un producto típica y genuinamente humano que define definitivamente al hombre⁴¹, quien a su vez define la palabra en cuanto acto fisisicológico: «Y es que de la misma manera que por la actividad psíquica se producen las ideas al contacto con los objetos, son producidas las palabras como expresión de aquellas y de éstas»⁴². Amor Ruibal considera, entonces, que el elemento figurativo es esencial y primario en el lenguaje, que es siempre descriptivo. «[El lenguaje es] –dice⁴³– un simbolismo fonético manifestativo de la vida psíquica y sus diversos actos», actos que él, siguiendo la clasificación clásica, clasifica como *intelectivos, volitivos, sensitivos, perceptivos y afectivos*⁴⁴.

Por todo ello, el planteamiento amorruibaliano asigna al lenguaje el papel de llevar a cabo, en primera instancia, una cualificación de la realidad⁴⁵, en el sentido de que son las cosas las que determinan su propia designación, atendidas las cualidades más sobresalientes que presentan a quien les impone un nombre (o, por lo menos, atendidas las cualidades que desde nuestro punto de vista subjetivo creemos más importantes). Así significa el lenguaje el concepto objetivo mediante el subjetivo, y viceversa. Las palabras pueden considerarse como reflejo de los objetos (objetividad del lenguaje), pero sólo a través del espíritu que los traduce en sonidos (subjetividad del lenguaje). Amor Ruibal es consciente de que la voz y la idea no se unen convencionalmente en el sentido de ser «[un] producto artificioso», pues de ese modo se exigiría la existencia de la palabra antes de inventar la palabra⁴⁶. Así salva la arbitrariedad del lenguaje, pues no existe «enlace necesario y perenne»⁴⁷ entre cada palabra y aquello que representa. Se intro-

41. PFFC I, p. 34.

42. Cf. PFFC II, pp. 653-654.

43. PFFC II, pp. 122.

44. Cf. PFFC II, pp. 120.

45. Cf. PFFC II, p. 274.

46. Cf. PFFC II, pp. 143-144.

47. Cf. PFFC II, pp. 144.

duce, pues, el elemento subjetivo, contextual, tan propio de los lenguajes humanos, que convierte cualquiera de sus enunciados en un auténtico ejercicio de traducción e interpretación; es decir, que se introduce una visión del lenguaje tal como es concebido por la moderna filosofía hermenéutica elaborada a partir de la obra de Wilhelm Dilthey (1833-1911):

Como conjunto determinado de voces, [la palabra] es signo *arbitrario* y no *natural*, porque no existe relación necesaria entre cada palabra y la idea que representa; de otra suerte, no existirían palabras diversas para una misma idea ni serían posibles lenguas distintas. Pero esto no obsta, como se ve sin dificultad, para que la facultad de hablar sea propiamente natural⁴⁸.

De toda esta pausada y larga reflexión sobre el lenguaje y la ciencia que de él se ocupa, nace la categoría clave de todo el pensamiento filosófico de Amor Ruibal, a la que ya hemos hecho alusión: el correlacionismo. El proceso de derivación habría sido el siguiente: toda palabra expresa una «idea»; la «idea» está contenida en la raíz de la palabra; todo lo que resta, separado de la raíz, es elemento de «relación»⁴⁹. Las ideas y las relaciones, «reunid[a]s en un todo fonético»⁵⁰ constituyen la trama indivisible de la palabra; y, siendo ésta una construcción objetivo-subjetiva nacida del contacto con la realidad misma (que a su vez, para nosotros, es siempre realidad mediada por la palabra), entonces se puede decir que la realidad es un sistema de elementos en relación, como lo es el lenguaje mismo.

CONSIDERACIONES FINALES

Entre todos los resultados de esta primera –y somera– aproximación al pensamiento de Amor Ruibal, hay dos que me parecen muy dignos de mención. En primer lugar, sorprende hallar, en un canónigo que desarrolla su labor (docente e investigadora) desde

48. PFFC II, p. 340.

49. Cf. PFFC II, p. 699 n. 1.

50. Cf. PFFC II, p. 699 n. 1.

finales del siglo XIX hasta bien entrada la primera mitad del XX, la libertad y profundidad de un pensamiento que rompe los moldes asfixiantes de una entumecida escolástica. En segundo lugar, se advierte en la obra de don Ángel un tono que lo coloca en las cercanías de un Heidegger a la hora de considerar el lenguaje. Pero, así como Heidegger no llegó a la conquista de la primacía del lenguaje (esta cumbre iba a ser hollada por Gadamer), sí parece que Amor Ruibal la intuyó, en tanto que fue capaz de construir toda su comprensión de la realidad y del conocimiento a la luz de sus descubrimientos en los estudios sobre el lenguaje. De esta manera, se anticipaba al menos en veinte años al *giro lingüístico* que iba a darse en la filosofía del siglo pasado, y que sigue marcando las pautas de la reflexión actual.

Es muy probable que el estilo de Amor Ruibal, deudor de su formación clásica, invite a una fácil —demasiado fácil— adscripción de su obra a la denostada escolástica tardía. Por otra parte, tampoco es sencillo hacer una síntesis de un pensamiento tan amplio (e inconcluso, además). Con todo, parece que no es de recibo condenar al olvido a un autor del que todavía pueden sacarse importantes consecuencias, y no sólo en el campo de la teología, sino también en el de la filosofía. Me atrevería a decir que la propuesta amorruibaliana entronca, en cierto modo, con la de Xabier Zubiri (1898-1983) en su acercamiento a la realidad, aunque en Zubiri el elemento subjetivo esté colocado en segundo lugar con respecto a la aprehensión primordial de realidad. Y resulta, en cualquier caso, una propuesta hermenéutica osada, y no sólo para su época: hoy por hoy, todavía está vigente, y permite una consideración global y profunda de la complejidad de una realidad siempre en marcha y cambiante. No es lícito tildar de supérfluo y débil el planteamiento amorruibaliano, debido al empeño de nuestro autor por colocar en relación correlativa posturas extremas. Esa pretensión de sentido parece no sólo plausible (en la medida en la que él mismo muestra la relación que existe entre extremos), sino también necesaria, en cuanto que ordenada a una mejor comprensión de la relación entre *conocimiento* y *realidad* —probablemente el gran problema de la filosofía

moderna ya desde los tiempos de Immanuel Kant (1724-1804)—, introduciendo la perspectiva no sólo de las ideas, sino también de la volición y del sentimiento como claves interpretativas de nuestros enunciados sobre eso que también somos nosotros mismos y que llamamos *realidad*.

LA COGNICIÓN LINGÜÍSTICA DE ÁNGEL AMOR RUIBAL

Antonio Domínguez Rey
Universidad Nacional de Enseñanza a Distancia

Amor Ruibal fundamenta el lenguaje como ciencia buscando el nexo que integra su función perceptiva, analítica y conceptual. La descripción de formas y estructuras responde a la función explicativa de su génesis. Para ello indaga en el transcurso histórico del lenguaje y extrae de sus condiciones, naturaleza y conformación, principios básicos que fundamentan las formas, los tipos que las integran y las unidades que se conforman a partir de estos. La base articulatoria se organiza en torno a tipos fónicos que son unidades mínimas cuya configuración encierra ya un principio general de formación concreta. La sílaba, conste de un solo fonema vocálico o de la unión de un núcleo vocal y uno o más márgenes consonánticos asistentes, es el primer tipo genérico y concreto. Quiere ello decir que el hablante no articula el lenguaje en unidades más elementales, pues los fonemas no silábicos resultan ser asimismo deducciones reflejas del lenguaje que el habla no secciona como unidad operativa de expresión vital.

El lenguaje funciona básicamente por frases, que son unidades morfosintácticas en consideración gramatical, susceptibles de establecer otras más reducidas o morfológicas, las palabras, coincidan o no con uno o más tipos fónicos. Ahora bien, el habla, la *Rede*, tampoco distingue estas unidades como tales. Su diferenciación resulta del análisis reflejo del lenguaje y Amor Ruibal no iguala la gramática con el mundo del habla, el cual sobrepasa siempre la función analítica del *λόγος* técnico. *Sílaba*, *palabra* y *frase* son las unidades que articulan la realidad del lenguaje en orden fónico, morfológico y morfosintáctico.

El resumen amorruibaliano concentra el modo empírico de los gramáticos hindúes (formas verbales enramadas en torno a un tronco) y el filosófico de los griegos (organización sintética de las ideas en categorías lógico-gramaticales, apofánticas) en otro análisis.

tico-sintético cuya estructura lingüística, de base histórica, añade algo más objetivo a la razón vital de las lenguas. Es el método sintético-histórico, que une el comparatismo externo (aún prelingüístico) de los idiomas al proceso interno de su propia vida, desplegada mediante aglutinaciones, flexiones y generaciones correlativas con el medio y la evolución social e histórica de las comunidades idiomáticas. En las lenguas habría un principio interno generativo coincidente con el homólogo de Wilhelm von Humboldt (1767-1835), del que en realidad deriva por ampliación esta exégesis amorruibalana. La síntesis histórica descubre las causas de los hechos idiomáticos. Analogía y generativismo compendian *ἐμπειρία* y razón en la historia de cada lengua. Materia y forma de la sintaxis histórica: fonética o glotología y morfología, donde se implica ya la sintaxis o morfosintáctica como operación interna de concreción perceptiva y semántica. Así se muestra cada lengua como «vida social de los pueblos»¹. El autor remite de este modo a la génesis de la idea o ideología y afronta con ello el giro gnoseológico del lenguaje: la teleología del proceso.

Y es aquí donde se centra la consideración del habla como nexo *ideal-real* y de la palabra como «universal individualizado»². Si unimos tales conceptos a los de tipología fonológica, categorización, valor asociado al proceso signifiante, representación icástica de la palabra como imagen y aspecto suyo de *creación artificial*, recordaremos entonces el fondo kantiano de las reglas y principios en el entendimiento discursivo, basado en la subsunción del particular por el universal, y el intuitivo, que procede de la imagen o *intellectus ectypus* hacia el prototipo de un todo cuya representación fundamenta las partes que lo integran, la forma de ellas derivada y su

1. *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904], pp. 53-54. Nota: a partir de ahora usaremos las siglas «PFFC I» para referirnos a este trabajo.

2. *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905], pp. 343-344. Nota: a partir de ahora usaremos las siglas «PFFC II» para referirnos a este trabajo.

enlace, acción propia del *intellectus archetypus*. Amor Ruibal pretende la síntesis del conocimiento discursivo e intuitivo, de lo analítico-universal y sintético-universal, que en Immanuel Kant (1724-1804) proceden diferenciados pero se implican, como en Edmund Husserl (1859-1938), en orden a una razón suficiente del juicio que explique el conocimiento de la naturaleza y la reflexión que este suscita más allá de los datos verificables³.

Tal proceso revela una «razón evolutiva» en la realidad histórica y el autor gallego la caracteriza como «inconstancia presente de todo lo sucesivamente actuado»⁴. Hay algo inmutable, la ley de correlación, y algo variable, las continuas transformaciones de un origen ya ignoto, hipotéticamente intuible, pero cuyo fundamento se revela en cada acto singular de actuación en tiempo y espacio concretos, al que corresponde un *tipo originario* (*absoluto o relativo*) no siempre confirmado históricamente. Lo esencial del signo consiste en la equivalencia universal de relaciones, y su diferencia específica en el modo concreto de significarla.

El carácter sistemático del lenguaje responde a la actuación del *principio genético* por parte del individuo *en el momento en que habla*, lo cual supone una activación continua del producto u *obra social* ya apropiada. Tal acto acontece en un presente de relaciones mutuamente sostenidas. En realidad, el lenguaje adquiere valor de sistema en virtud de la relación simbólica que su articulación establece entre el sonido y los actos psíquicos. De ello resulta una definición escueta: «*simbolismo fonético manifestativo de la vida psíquica y sus diversos actos*»⁵. Y es aquí donde entra la consideración del

3. I. Kant, *Kritik der Urteilskraft*, Suhrkamp, Fráncfort del Meno, 1978 [*princeps*, 1790], pp. 360-362. Humboldt considera también el fondo kantiano de un juicio posible de las cosas y el enlace de sus relaciones según la dinámica de nuestro pensamiento.

4. PFFC I, p. 66 n.

5. PFFC II, p. 122. Amor Ruibal considera previamente otras definiciones atendiendo al aspecto de lengua ya *producida* o *habla realizada*, según el cual el lenguaje es «*un sistema de sonidos articulados para la transmisión de nuestros conceptos y sensaciones*» (PFFC II, p. 121), y a la vertiente de formación individual de la lengua en el hablante, es decir, realizándose el habla, lo que caracteriza al lenguaje como «*la manifestación de los conceptos y sensaciones mediante sonidos articulados reducibles a sistema*» (PFFC II, p. 121).

signo en tanto que relación sistematizada y lógica de relaciones múltiples, pero dentro de un horizonte simbólico.

Tal relación muta cambia su realización concreta, pero se mantiene –aunque mudable– estable en sí misma, con «regularidad sostenida»⁶. Es «la razón formal del lenguaje», de gran importancia por cuanto constituye el fundamento relacional del signo lingüístico, no reducible a ninguna de las dos naturalezas que lo constituyen, pues «resulta de una determinación extrínseca a ambos términos»⁷. Los enlaces que dan lugar a las unidades del lenguaje se realizan mediante actos, y estos suponen siempre aquella razón formal que los implica, replica y superpone, originando con ello «la relación más íntima posible en el orden de *signo* y *cosa significada*»⁸. La razón formal de esa relación durable es el fundamento del sistema lingüístico.

Cabe, pues, detenerse en la ley correlativa del presente inconstante del signo, como hará luego Ferdinand de Saussure (1857-1913) al establecer como objeto formal de la lingüística este corte sincrónico (frente al fondo sucesivamente mutable de la diacronía). Para Amor Ruibal, sin embargo, la inconstancia de tal presente es reverberante, pues incluye también en su reflexión lo actuado, ahora consciente o inconsciente, como cierta memoria colectiva suya. El signo, como el lenguaje, es a la vez social e individual. El lenguaje vive como realidad común en los individuos que forman la sociedad y tiene organización propia. En él hay, por lo tanto, un fondo de trabajo anónimo, impersonal, «que resume la acción[,] ya consciente[,] ya indeliberada[,] de varias generaciones»⁹. Ahora bien, tal vivencia no supone una relación necesaria con el signo que la expresa verbalmente «ni con el individuo[,] ni con la sociedad que le dio ser y forma determinada»¹⁰. Uno y otra son, en principio, indiferentes para recibir y hablar cualquier lengua, aun-

6. PFFC II, p. 123.

7. PFFC II, p. 122.

8. PFFC II, p. 335.

9. PFFC I, p. 28.

10. PFFC II, p. 347.

que, de hecho, hablen una determinada, pero no siempre la misma, pues los idiomas cambian con el tiempo. No obstante, la adquisición y asimilación así producida convierte la «lengua común y social», anterior al individuo que la recibe, en «única propiedad» suya, «como si nunca hubiera tenido lengua madre»¹¹. Y lo que antes era recepción pasiva se torna influencia en el medio, de lo que resulta una evolución continua que deja «un *substractum* de fuerzas *conservadoras* y fuerzas *modificadoras* de las lenguas»¹².

A la acción común generacional debemos añadirle además, ahora desde el plano onto- y prelógico, el nexo «preconsciente»¹³ de objeto y sujeto en la unidad existencial de conocimiento. Lo vivido, pasado, aún late y asiste al momento de habla. Por eso no existe tampoco un orden propio de ausencia en el signo amorruibaliano, sino de virtualidad y evolutivo, pues lo ausente por no constatable en superficie funda todo el complejo *pre-* del *presente*.

Amor Ruibal discrimina –con Hermann Paul (1846-1921) y Eduard Wechssler (1869-1949)– entre *expresión verbal* y *representación conceptual*, *unidad natural* y *unidad artificial*, *manifestación* y *predicación lógica*, *símbolo* y *signo*, lo que distingue la lingüística de la lógica sin encubrir en sus relaciones mutuas una especie *sui generis* de *metalingüística*. Por eso afirma el pensador gallego que «la lengua no es más que lo que *aparece* y no lo que *se deduce*, ya que de otra suerte el lenguaje[,] en lugar de ser signo de conceptos, sería signo de sí mismo y de sus elementos tácitos»¹⁴. Ahora bien, la presencia incluye como signo suficiente esa posibilidad analítica de deducción lógica, lo cual, evidentemente, no es la manifestación concreta de la expresión hablada. En cuanto sobrepasamos la dimensión de signo de la palabra nos movemos dentro del símbo-

11. PFFC II, p. 349.

12. PFFC II, p. 349.

13. Cf. Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filosofía y del dogma. Tomo Octavo. El conocer humano*, Imprenta y Librería del Seminario Conciliar, Santiago de Compostela, 1934, pp. 222-224. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «PFFD» –seguidas del ordinal apropiado (en números romanos)– para identificar los diferentes tomos de esta obra.

14. PFFC II, p. 166.

lo, que comprende la manifestación expresiva y además su implicación lógica¹⁵.

Entre *signo* y *palabra* existe cierta diferencia. El signo refiere el orden lógico del lenguaje en sentido estricto¹⁶, mientras que la palabra comprende más que el pensamiento, pues atañe también a otras facultades, la sensitiva y volitiva, la perceptiva y afectiva, es decir, al supuesto cognoscente. Ahora bien, en cuanto signo, supera a los demás (naturales y artificiales), por su simplicidad, exactitud y extensión: responde a un solo sentido, si bien connota otros, y alcanza tanto lo abstracto (*lóγος*) como lo concreto (*ἔργον*) y sus modificaciones, frente a la vaguedad general y complejidad sensitiva del resto¹⁷.

Amor Ruibal parte del signo cognitivo, que es el núcleo gnoseológico de la conciencia humana, común por tanto a hablante y oyente. Incluye la cosa u objeto, la sensación que notifica su

15. Amor Ruibal alude a la función de la escritura en esta división fonológica y gramatical del lenguaje, que determina la «material independencia» de la unidad *natural* de la palabra en el discurso, así como la «material constitución» de la sílaba dentro de ella (PFFC II, p. 167). Y esto tiene otra consecuencia lingüística importante de rango ya semiótico, pues asistimos a una *reductibilidad* de signos ópticos y acústicos en el proceso analítico del lenguaje y sus obras, estableciendo así una *conversión* continua entre ellos mediante la «lectura del pensamiento escrito». El autor resume aquí implícitamente la esencia del signo lingüístico. La actividad intelectual de los hombres supone en todos ellos *unidad y universal equivalencia del pensamiento* —o, como dice Otto F. Gruppe (1804-1876) en su *Wendepunkt der Philosophie im neunzehnten Jahrhundert* (Reimer, Berlín, 1834) «den allen Menschen gemeinsamen Akt des Denkens» (p. 30)— pero en cada idioma concreto le corresponden «tres clases *diversas y no universales* de *instrumentos significativos*»: acústicos, ópticos, y los ya citados de conversión mutua. Y todo ello constituye «la acción refleja del trabajo intelectual humano» (PFFC II, pp. 151-152).

16. PFFC II, p. 336.

17. P. Regnaud: *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900], p. 61. Nota: a partir de ahora emplearemos las siglas «CL» para referirnos a este trabajo (concretamente, a la «Introducción» que firma Amor Ruibal).

La simplicidad del signo amorruibaliano contrasta con el carácter complejo que reconoce al lenguaje el pensador gallego (PFFC I, p. 50) y avanza el carácter «multiforme et hétéroclite» que Saussure le atribuirá luego en el *Cours de linguistique générale* (Payot, París, 1972 [1ª edición, 1916], p. 25). Y ello se debe precisamente a que, una vez creado, tanto la relación interna como su condición perceptiva acumulada ya responden a algo suyo.

existencia, y la facultad cognitiva dotada de una potencia actuante. El conjunto forma la unidad consciente. La sensación de las cualidades objetivas induce algo inteligible en las cosas u objetos ayudada por la imaginación; la luz mental así alumbrada en la conciencia permite entenderlo, descubriendo en tal acto los primeros principios que posibilitan el conocimiento.

La función representativa mediadora corresponde ya al signo lingüístico, que se encastra, por así decirlo, en el referido signo cognitivo, pero ahora consta de otros elementos. La facultad cognitiva de antes se incrementa con la lingüística, cuya representación común es la idea dada en la palabra como potencia expresiva suya. La sensación se cifra ahora en el sensible fonoacústico, o sonido; y el mundo de las cosas ya entra objetivado, es el objeto de la representación perceptiva, cuyo acontecer procede en el decurso sonoro de la idea, o viceversa, en el ideológico del sonido.

Entre emisor y receptor se produce entonces una intersección cognitiva y expresiva de *valor objetivo* común pero doblemente diferenciado respecto del signo cognitivo y del modo de entenderse los interlocutores cuando se comunican. Uno y otro salvaguardan la autonomía del acto individual lingüístico y cognitivo¹⁸. El hablante procede desde la facultad cognitiva, desde los primeros principios y sus conclusiones hacia la expresión, es decir, desde la idea o representación de la cosa ya mentalmente objetivada hacia la palabra; el oyente recibe con la palabra ese contenido a modo de nuevo objeto mental, con lo que se inicia el proceso ya mencionado. Se crea una tensión significativa que atañe al fundamento mismo del lenguaje, pues la expresión es fórica y revela una tendencia comunicativa de la nueva unidad mental hacia el objeto cuya inte-

18. Amor Ruibal parte en muchos aspectos de Humboldt. En cuanto *ἔργον*, la palabra revela la facultad que posibilita el lenguaje, «un conocimiento de las cosas en potencia no pasiva, sino activa», los principios que fundamentan el proceso y sus conclusiones (PFFC II, pp. 333-334). Descubre entonces en el hablante su *ἐνέργεια*, o capacidad productiva de lenguaje, e induce en los interlocutores un modo similar de atraer «su atención a los principios que posee», con los que asimila «científicamente el trabajo que otro hizo primero» (PFFC II, p. 334). Tal proceso adelanta ya la elucidación científica de Husserl.

ligibilidad ya comprende, como nota suya inherente, algo alterativo y, por tanto, comunicable. Se produce entonces la intersubjetividad o intersección comprensiva en tanto que «valor objetivo».

Las implicaciones cognitivas se incrementan y, además, se ha producido algo nuevo para el conocimiento. El proceso emisor transmite el concepto de la realidad concebida, pero la palabra lleva en sí, por así decirlo, lo concebido, no la cosa, que queda evocada mediatamente en los interlocutores, si bien el hablante la propone en formas vivas que comparte el oyente (quien, no obstante, puede desconocerla por entero, o desconocer la formalidad bajo la cual se presenta). En este caso, la función interpretativa se incrementa.

Tal acto constituye la significación y el «valor objetivo» de la palabra, es decir, su valor de signo. Consta este de una relación íntima en la palabra del *acto psíquico*, la moción del pensamiento, y el *acto fónico*, expresivo. Y así es como se produce «una corriente verdaderamente prodigiosa de vida psíquica» entre los interlocutores¹⁹.

Observamos que la representación cognitiva se trueca en significación, y que tal acto supone un entendimiento entreverado de relaciones que escoran oblicuamente la cosa u objeto representado hacia la idea que lo representa, cuya interrelación es ahora el concepto o signo lingüístico. La palabra surge, la *hacen aparecer* las intencionalidades de los interlocutores aplicadas al «valor objetivo de la idea expresada» como significando la cosa, «cuando en realidad representa la idea»²⁰. Esta mediación ya es un principio trópico del conocimiento: representa *A* como *B* y reduce la relación *BA* a *C*, donde *A* es solo un reflejo oblicuo, interpretable, de la nueva relación *BC*.

19. PFFC II, p. 336.

20. PFFC II, p. 340. Este giro amorruibaliano recuerda el *Wandel* de Gustav Gerber (1820-1901) entre el mundo natural del sonido espontáneo, no articulado, y el cognitivo. La sucesión representativa de la realidad y la creación inicialmente pareja de sonidos ya articulados (*Sprachlauten*) produce un tránsito (*Übertragung*) que ya no representa de modo inmediato las cosas, sino a través de signos, y ahí, en tal decurso, toma conciencia el pensamiento de su propia actividad, y una parte del proceso acontece como significación análoga a la formación del sonido significante. La palabra ya representa entonces la cosa concebida, no su donación directa, pues lo dado ahora es la unidad lingüística: el signo (cf. G. Gerber, *Das Ich als Grundlage unserer Weltanschauung*, Gaertner, Berlin, 1893, pp. 2-5).

Amor Ruibal distingue primero, y superpone después, las dos clases de signo, el cognitivo y el lingüístico. Y lo hace considerando las relaciones que, como medio, establece el signo con los extremos, es decir, la potencia cognoscitiva y la realidad por ella representada²¹. Cabe considerar entonces una relación arqueada entre tres hitos de una línea cuyo centro es el signo creado al dirigirse la potencia hacia la cosa u objeto mediante el sensible, y al ser conocido éste en dirección retrofleja como idea, según principios ahí mismo revelados, como si de un velo palatino de la conciencia se tratara.

Pues bien, proyectando el lenguaje sobre este modelo se nos revela ahora su valor de signo. Y lo primero que observamos es su carácter instrumental, pues debemos conocerlo antes para dirigirnos con él a la cosa. En segundo lugar advertimos otra característica suya, la de arbitrario, ya que la forma de su relación con la idea no es tal por necesidad constitutiva. Podríamos expresarla de otro modo y con otros medios. Es decir, el lenguaje no se muestra en tal nivel ni, a pesar de lo que pudiéramos imaginar por lo dicho antes, como signo formal ineludible y reflejo natural de las cosas tal y como se nos presentan. La facultad lingüística sí procede naturalmente, pero su producto es más complejo.

El lenguaje refleja el conocimiento como significado. Es su operación significativa. Conocer hablando y expresarse conociendo son dos modalidades activas del pensamiento. Entre el concepto objetivo y el subjetivo de la significación se instaura una relación de principio, la idea, a efecto suyo, el objeto o cosa, según se considere primero uno u otro. La palabra se dirige antes a la idea que a la cosa en su «orden causal», el del hablante, y viceversa, en el de «efectos» suyos, el del oyente²².

Las consecuencias de aquí deducidas sorprenden incluso hoy. Aunque los nombres surgen ocasionados con fundamento real por la realidad concreta y singular, no hay nombres individuales. Todos ellos resultan, incluidos los denominados propios, «adjetivos que expresan una cualidad; ninguna palabra es, en rigor, pro-

21. PFFC II, p. 339.

22. PFFC II, p. 341.

pia; todo lenguaje es en orden a las individualidades un conjunto de pseudónimos combinados. Por eso, si bien lo individual es el motivo de la palabra, toda palabra es universal individualizado»²³.

El nombre adjetiva como una cualidad más al objeto que designa y oblicuamente afecta a la forma del concepto²⁴. Es una conclusión acorde con la trayectoria del pensamiento humanista renovado por los autores del Modernismo. Amor Ruibal piensa seguramente en el pseudomorfismo científico del nombre, una forma cuya presencia adopta la de otros seres vivos partiendo de sus moléculas elementales, como aquí el *verbum mentis* y el *verbum oris*²⁵, la mente y el rostro fundidos cualitativamente.

De la superposición de relaciones sensibles, perceptivas y lógicas resultan las divisiones categoriales del lenguaje. La síntesis amorruibaliana considera los tres vértices de interrelación, según procedan «del *objeto significado*», que «son comunes a la idea y a la palabra», solo de la idea o «*diverso modo de conocer el objeto*», y de la palabra o «*diverso modo de expresar el concepto*»²⁶. A la Ciencia del Lenguaje pertenecen «de lleno»²⁷ las del primer y tercer grupo, incluidas las figuras retóricas. En este último considera los tres grandes bloques de «términos de concepto, imaginación y forma designativa, unívocos, equívocos y análogos, según correspondencias e interrelaciones de nombre, el significante, y la naturaleza de la cosa u objeto: *sinonimia, heteronimia, homonimia, polionimia y analogía*»²⁸.

Al modo de Kant, pero desde un evolucionismo histórico, y transformado el contingente acuerdo ontológico (*Zusammenstimmung, Übereinstimmung*) de naturaleza y entendimiento, su potestad (*Vers-*

23. PFFC II, pp. 343-344.

24. Se instaura así una gnoseología del lenguaje, anterior a la fenomenológica de Husserl, pues la palabra participa de la expresividad significativa como forma suya conceptuante. La significación expresa y el acto fónico («Wortlaut») deviene función suya, observa Husserl (*Ideen zu einer reinen Phaenomenologie und phaenomenologischen Philosophie*, Max Niemeyer, Halle, 1913, p. 257).

25. Cf. PFFC II, pp. 279-280.

26. PFFC II, p. 337.

27. PFFC II, p. 339.

28. PFFC II, p. 337.

tand, *Vermögen der Begriffe*) en noción prelógica y pre-concepto de ser, con prelación del predicado sobre el sujeto, el lenguaje establece un «nexo singular del orden de las ideas con el orden de las cosas»²⁹. Tal es su naturaleza y fondo cognitivo.

Pero ni las ideas ni las cosas son algo en sí para el conocimiento fuera de la correlación que, una vez instituida, les confiere el signo verbal. Al nexo de prelación ontológica acude la palabra *in nuce* sea cual sea el punto de engarce. El signo fluye suspendido de algún modo en el ámbito de su resonancia, como prendido de hilos virtuales de contacto y ordenamiento: taxia potencial de su condición de tropo.

La palabra viene a ser un momento intencional de la idea, un instante suyo volitivo, la expansión fónica de su comprensión extensivamente ontológica. La comprensión de cualidades de un objeto se determina intensión y extensión de predicados en las cosas comprendidas. Tal momento intenso de extensión numérica de la cualidad (los singulares predicados) sería el nombre. Y, por tanto, le corresponde algún tipo de juicio, el lingüístico, cuya explicación resulta de orden inverso al lógico en ella comprendido,

porque el juicio recae sobre las cosas, y el lenguaje recae directamente sobre las ideas, y solo indirectamente sobre las cosas en cuanto aquellas convienen con estas. Cuando decimos hombre, traducimos la idea, y luego la cosa; así que, siendo en el orden mental lo último de elaboración, son justamente lo primero en expresión, cual si el verbo sobreviniera para enlazarlas por su existencia precedente³⁰.

29. PFFC II, p. 7.

30. PFFD VIII, p. 426. Recordemos la continuidad inductiva y deductiva de los juicios kantianos de reflexión y determinación concreta, el *analítico* y *sintético universales* del conocimiento teleológico (o basado en fines), que tienen por origen una representación de la naturaleza y no su propia energía material inmediata, como la de las cosas que la integran. Una representación que presupone, no obstante, el acuerdo casual —«Übereinstimmung... welche sehr zufällig ist» (I. Kant, *Kritik...*, *op. cit.*, p. 360)— de los caracteres de la naturaleza con los conceptos que la comprenden y lo contiene ahora (efecto y causa al mismo tiempo en cuanto *fin* inducido) como algo *necesario* para que las cosas lleguen al juicio a través de las leyes en ellas descubiertas y según concuerdan, a su vez, con la reflexión y requisitos lógicos de aquél.

Amor Ruibal aplica al juicio la definición general de ciencia, que «se refiere de una manera directa y primaria, a los principios de la teoría que trata de explicar el ser objetivo de la cosa, y solo indirectamente a la cosa misma, cuyo es el ser objetivo»³¹. Es la doble correspondencia que John Locke (1632-1704) considera entre la idea y las cosas, por una parte, y el nombre y la idea, por otra, de tal modo que la palabra refiere el mundo cósmico oblicuamente³². Ahora bien, la lingüística sobrepasa el carácter posible del juicio reflexionante de Kant al concretar su objeto, el lenguaje, cuya estructura sigue, como en Gustav Gerber, la moción del pensamiento, pero invierte su lógica. Lo último concebido es lo primero expresado, lo cual indica una transición difícil de captar, *als ob*, como si de una figura retórica se tratase, una *ὕστερολογία*³³, por ejemplo. Observemos que el verbo enlaza una *existencia precedente*, la correlación de idea y cosa, a la que de algún modo asiste como noción suya predicable. La relación de una idea enlazada con la cosa es verbo suyo. Y las cosas se enlazan predicándose, es decir, la idea concibe la cosa diciéndola, nombrándola. El nombre es su estado mental objetivo, el momento *ex-* de la *ek-sistencia*, el *ec-typus*, su relieve, grabado o escultura³⁴.

31. PFFC I, p. 60.

32. J. Locke, *An essay concerning human understanding, with thoughts on the conduct of the understanding*, Mundell & son, Edimburgo, 1801 [*princeps*, 1690], vol. 2, II/XXXII, pp. 109-120.

33. «La *hysterologia* —dice Heinrich Lausberg (1912-1992) en su *opus magnum* (*Manual de retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura*, Gredos, Madrid, 1967 [original en alemán, 1960; traducción al español por J. Pérez Riesco], vol. 2, p. 282)—pertenece al *ordo artificialis* [...], y consiste en coordinar dos contenidos de manera inversa a su discurrir natural: Beda [673-753] p. 614, 12 *hysterologia est vel hysteron proteron sententia, cum verbis ordo mutatur, ut: "hic accipiet benedictionem a Domino et misericordiam a Deo salutari suo* (Sal. 23 [24], 5): *prius enim Dominus miserando iustificat impium, et sic benedicendo coronat iustum*».

34. Platón ya se refiere a esta doble instancia del momento conceptivo en el Filebo (39, a-c) al describir la acción de la memoria en el pensamiento. En primer lugar, actúa como un escribano (*γραμματιστής*) que anota el decurso de las cosas como simple impresión suya; luego procede como un pintor (*ζωγράφος*) que configura en perspectiva los *γράμματα* iniciales y los dota de relieve como imágenes en la que el alma contempla las cosas así presentes en la conciencia. El pintor pinta también en nuestro caso palabras, pero lo hace con el color y el volumen de la voz. (Platón, *Philèbe* [edición y traducción al francés por A. Diès], Les Belles Lettres, París, p. 47).

Lo *su-jeto* de la relación ontológica del lenguaje contiene la temporalización del pensamiento. El nombre deviene palabra en el proceso constituyente. Adquiere sufijos y desarrolla flexiones respecto del entorno, como *su-jeto* y *pre-dicado* antes incluso de que su rostro se muestre como nombre sustantivo o nombre verbo, o en ese mismo instante, según nos indican los vestigios más antiguos de las raíces verbales. Por eso el concepto amorruibaliano de *mesología* resulta revelador, pues alude al trasfondo emergente y diferenciado que prelata, como en Gerber³⁵, la sintaxis sobre las categorías que de ella provienen en modo reflejo, pero desde un dominio semántico. El tema presupone un *τόπος* y una sensación adjetiva, una toposensitividad.

El verbo enlaza sobreviniendo lo ya mentalmente unido por ser, también él, verbo cognitivo. Habría, pues, un núcleo cuyo eje interno es algo que, conociendo, se expresa, y su presión mental resulta palabra, pero una palabra que cumple las mismas funciones hacia fuera. Contiene *ser* y habrá que determinar su cualidad y número, pero dentro de ella ya hay, como allí, un principio de expansión relacional. La palabra nace como irradiación del pensamiento dentro de la tendencia que el espíritu tiene a objetivar su propio dinamismo, nos dice Humboldt repetidamente.

El misterio del ser *pre-dicable* atañe a la sustancia cualificada desde el participio presente del verbo griego *εἶμι* ('existir'): *ὄν*, *ὄντος* ('el ente'), que sólo conserva la desinencia de una raíz perdida *εσ-*, que en el participio de presente *εσ-ὄν* elide la *-σ-* dando *ε-ὄν*, *ε-όντος*, cuya vocal primera desaparece ya en griego clásico, y de este modo solo queda la desinencia, «que no [!] tiene la significación del verbo», concluye Amor Ruibal³⁶.

35. G. Gerber, *Die Sprache und das Erkennen*, Gaertner, Berlín, 1884, p. 69.

36. Cf. CL, p. 52 n. 1. Parece obvio que el tipógrafo cometió un error al componer esta línea. En el pasaje en cuestión, Amor Ruibal describe el proceso por el cual una primitiva desinencia llega a vehicular el contenido de una raíz que desaparece por causa de los azares de la fonética. Descripción que sólo puede cerrarse constatando que, al término del proceso, lo que era desinencia se contagia de la significación de la raíz (o la desinencia no tenía tal significación). Así pues, caben dos posibilidades: puede ser que sobre el «no», o que falte un «inicialmente», un «originariamente», o cualquier otro adverbio de sentido similar.

Observamos aquí otro ejemplo claro de pervivencia de un sentido cuyo significado se desplaza a la desinencia dotándola de entidad plena, nada menos que la realidad sustancial, entitativa. Las raíces mutan, viajan, generan y sustancian formas.

Amor Ruibal considera que este proceso o fondo especulativo del lenguaje es, como ya dijimos, reflejo, tanto en la propia entidad lingüística como en la gramatical. Georg W. F. Hegel (1770-1831) atendió a esta doble vertiente de la proposición, camino de ida y vuelta que, al volver, empero, descubre lo que antes, en una simple mirada de *S* a *P* en *S est P*, quedaba oculto, y se revela ahora de *P* a *S*, pues tal fue su origen primero. Vuelven sobre ello más tarde otros lingüistas como Joseph Vendryes (1875-1960) y Uriel Weinreich (1926-1967). La proposición ya parte en sus términos de ideas revertidas al estado inicial de esquemas, pero que realmente encierran un juicio previo, desplegable en el orden analítico de estas matrices fundidas ya en idea.

Frente a esto, la gramática resulta de una inversión deductiva como sucede con los principios y las categorías del conocimiento, pero sin realidad posible en ellas, pues el lenguaje es también «una percepción consciente y viva»³⁷, un hecho concreto de habla que no se identifica con las categorías de él deducidas a no ser mediante una traducción ontológica de la palabra en idea y de esta en cosa. El análisis llega solo oblicuamente a la realidad y de modo doble: uno, el aquí ya expuesto, y otro, el abstracto de la idea. Representamos la cosa por alguna de sus cualidades separada de las demás y la convertimos luego en atributo esencial suyo. La identificación de la esencia y la especie con la idea, consten o no conjuntamente *S* y *P* en la proposición, es un tropo que instaura en el nombre radiaciones varias de significado concreto y de significancia no obstante y aún siempre posible según el entorno así abierto. Las palabras ni definen las cosas «ni están ordenadas a darnos concepto de su esencia, sino que aplicadas las denominaciones con relación a las cualidades

37. Cf. PFFD VIII, p. 401.

más salientes, o por lo menos más importantes desde el punto de vista subjetivo, distan mucho de representar, en general, los objetos con exactitud»³⁸. El uso cotidiano va sustituyendo la etimología y la evolución de la raíz primitiva, de tal modo que pasa a ser en ellas designación propia lo que por tradición resulta apropiado. En la palabra no entran «todos los conceptos que el objeto despierta en el espíritu, concretándose por ello, a elegir entre las diversas notas, una sola»³⁹. Por eso cabe afirmar que «le langage désigne les choses d'une façon incomplète et inexacte», como dice Michel Bréal (1832-1915)⁴⁰ y como repite, traduciendo incluso, el autor gallego⁴¹.

Se esboza un horizonte de significancia *a priori* cuyo fundamento fue *a posteriori*, de base inductiva, pero donde realmente actuaba ya un alza de mira significante. El nombre funciona entonces como tropo al implicar una moción fórica y, por tanto, una metáfora o sinécdoque de base metonímica, pues se usa «para *todo* el objeto denominado»⁴² e incluso «para designar todo un objeto en condiciones en que *nada* se halla en él de aquella cualidad que se expresa en su designación»⁴³, como son el brillo del sol o de la luna cuando han desaparecido, o la velocidad del caballo cuando está quieto o ya ha muerto, ejemplos glosados de Bréal⁴⁴. Por eso «[t]odo nombre es[,] como designación de cada objeto en su totalidad, un verdadero pseudónimo»⁴⁵.

38. PFFC II, p. 353.

39. PFFC II, p. 353.

40. M. Bréal: *Essai de sémantique (science des significations)*, Hachette, París, 1924⁷ [1ª edición, 1897] p. 177.

41. PFFC II, p. 353. Amor Ruibal sigue aquí de cerca al autor francés e interpola frases suyas sin citarlo directamente en el cuerpo del texto, pero sí alude a él en nota a pie de página (PFFC, p. 354 n. 2), junto con otros lingüistas cuyos conocimientos va resumiendo: William Dwight Whitney (1827-1894), Ferdinand Heerdegen (1845-1930), Arsène Darmester (1846-1888)...

42. PFFC II, p. 701.

43. PFFC II, p. 701.

44. PFFC II, p. 701.

45. PFFC II, p. 702.

Tampoco ningún nombre es el conjunto de las palabras que puedan representarlo y saturarlo⁴⁶. El ser dado en la relación cognoscitiva presupone un contacto sensible y nocional cuya taxia, podríamos decir, abre un nexo de «relatividad trascendente y prelógica»⁴⁷.

El acontecimiento existencial de la palabra, su exceso de acto vital sobre el signo, la codifica lógicamente. Una vez constituida, guarda aptitud o posibilidad de actuaciones. Su energía ondula en giros especulativos, funcionales, respecto de la frase que determina su campo significativo. Y así se repite su descripción en varios autores, como Remy de Gourmont (1858-1915)⁴⁸, Antoine Meillet (1866-1936)⁴⁹, Joseph Vendryes⁵⁰, etc. Por eso el valor genérico y abstracto de cada una se concreta e individualiza por la determinación de otra. En este punto, Amor Ruibal sigue a Eduardo Benot (1822-1907)⁵¹, y ambos reflejan el ambiente ideológico del círculo hermenéutico alemán. Hablar consiste en «limitar lo general por lo general»⁵². Tal límite ya lo conocemos por la

46. No existe tal distinción concreta de *nombre* y *palabra* en Amor Ruibal, pero se deduce como implícita al pasar del nivel ontológico al –digamos– ontolingüístico. Es el fundamento de la paráfrasis, reducción e incluso reescritura posible del lenguaje. Al nombre (*name*) pueden corresponderle una o varias palabras, dice Hobbes, como en el caso de «*just*», al que equivale una sola, «*one word*», de igual nombre, pero definido por varias: «*Hee that in his actions observeth the Lawes of his Country*» (*Leviathan*, Penguin Books, Harmondsworth, 1985 [*princeps*, 1651], p. 103). He aquí ya, en esbozo, la distinción entre *langue* y *parole*, que en francés aún supondría la de *nom* y *mot*. Amor Ruibal advierte también este hecho de equivalencia entre frase y nombre, pues, al tener «por objeto una descripción concreta», denomina «las ideas ú objetos á que se aplica» como si se tratara del nombre de una persona (PFFC II, p. 346).

47. Sobre el concepto amorruibaliano de «relatividad trascendente», cf., por ejemplo, PFFD IX, pp. 37-53.

48. R. de Gourmont, *Esthétique de la langue française: la déformation, la métaphore, le cliché, le vers libre, le vers populaire*, Ivrea, París, 1995 [*princeps*, 1899], p. 22.

49. A. Meillet, «Sur les caractères du verbe», en A. Meillet, *Linguistique historique et linguistique générale*, Honoré Champion, París, 1926² [1ª edición, 1921], p. 176.

50. J. Vendryes, *Le Langage. Introduction linguistique à l'histoire*. Albin Michel, París, 1968 [*princeps*, 1921], pp. 91-92.

51. E. Benot, *Arquitectura de las lenguas*, Juan Muñoz Sánchez, Madrid, 1889, 3 vols.

52. *apud* CL, p. 63 n. La insuficiencia de la palabra para denominar lo individual y el recurso a la cadena procesiva del lenguaje como sustitutivo de una referencia más precisa del nombre es tema común en el nominalismo y en escuelas lógicas posteriores

elección de idea al determinar el objeto en el contenido de la palabra. Pero acontece también dentro de cada una de ellas en tanto que «forma externa» u objetivación fónica suya, pues la cualidad se limita asimismo en su extensión relacionalmente con otra. Y esta relación es su modalidad⁵³, un modo de implicación trópica. Sucede igualmente con el sujeto en el predicado, y viceversa: existe una modalidad cualitativa en sus estructuras. De hecho, la idea universal incluye el núcleo de especificación de una categoría genérica o noción categórica⁵⁴, y ella es asimismo el modelo de todo núcleo lingüístico afectado potencialmente por un especificador o complemento, como sucede en el generativismo chomskiano.

Amor Ruibal fundamenta el carácter trópico del lenguaje desde las implicaciones lógicas de sus unidades. No olvidemos, sin embargo, que también atribuye una creación artificial a la palabra, inducida en cuanto forma gramatical por la técnica de la escritura. En tanto que artificio, el lenguaje se muestra tropo del pensamiento y la gramática siempre se ha visto en realidad como un modo de artificio. Gerber llega a considerar la materialidad y proceso del lenguaje como tropo y una forma de arte⁵⁵. Amor Ruibal resalta, como Alexander Baumgarten (1714-1762) y Étienne Bonnot de Condillac (1714-1780), la concepción trópica en la entraña misma de la abs-

hasta la deriva del descriptivismo positivista y, por supuesto, en las teorías filológicas del siglo XIX, del que se hacen eco también Gruppe y Gerber. Ya Leibniz, en sus *Nouveaux essais sur l'entendement humain* (Schreuder, Ámsterdam, 1765), advertía el valor general de las palabras y recurría a sus semejanzas para determinar las diferencias, pues lo individuo es infinito y «todo lo individuado actúa uno sobre otro en el universo» (*Nuevo tratado sobre el entendimiento humano* [traducción al español por P. de Azcárate], en G. E. Leibniz, *Discurso de metafísica. Sistema de la naturaleza. Nuevo tratado sobre el entendimiento humano. Monadología. Principios sobre la naturaleza y la gracia*, Porrúa, México, 1984, p. 220). He aquí el correlacionismo ontológico.

53. PFFD IX, 60. Locke dice incluso que las ideas abstractas pueden producir su concreto, de tal modo que en la proposición *un hombre es blanco* el adjetivo atributo concreta la *blancura*. Las esencias no se identifican porque difieren entre sí, pero se unen como emergiendo desde un fondo potencialmente común. Si decimos que *un hombre es racional*, significamos que una cosa tiene la esencia de hombre y también la de racionalidad, «a power of reasoning» (*An essay...*, *op. cit.*, III/VIII, p. 209).

54. PFFD IX, p. 59 n. 1.

55. G. Gerber, *Die Sprache als Kunst. Zweiter Band*, Heyfelder, Bromberg, 1873, p. 2.

tracción y del nombre, pues la prerrogativa de concretarse la esencia como palabra que contiene una o varias de las ideas que la representan acota la realidad comparando y simbolizando sus atributos. Al abstraer notas de los singulares, los comparamos y, con una de aquellas, representamos a los demás en el punto de cognición comprensiva que, al mismo tiempo, se expande por analogía a otros entes o propiedades semejantes⁵⁶. El paso de signo a símbolo es tropo y, en consecuencia, el nombre adjetiva la esencia nombrada y, de algún modo, la falsea, pues sustantiva sin ser la sustancia, o dice siempre más allá o más acá de lo que realmente dice. Por eso es pseudónimo. Pero la distinción de *nombre* y *palabra* no resulta aquí casual. Refleja el cambio de signo en símbolo. La palabra acontece en el desarrollo de la tensión de las raíces, es decir, como energía de los nombres allí constituidos. Es lo comprendido (*begreifen*), dice Gerber, bajo el proceso o contenido de los nombres (*Namen*) en la frase y proposición⁵⁷. Las palabras (*Wörter*) desarrollan en el habla el código del nombre. Y de ahí que no hablen con el mismo entorno y precisión lógica, pues se disfrazan de algún modo, pero realmente dicen más con su viveza psicológica.

56. Jacques Derrida (1930-2004) observa en este proceso una suspensión y separación del presente temporal respecto de sí mismo y, por tanto, una operación sustitutiva («de suppléance») del vacío así descubierto, que se cubre con la representación. Esto hace que el signo se anuncie antes del signo: ya en el umbral de la generalización o de la abstracción, donde deviene figura de su propio decurso inscribiendo la metáfora o extensión de sentido en el orden poético del lenguaje (*L'archéologie du frivole*, Galilée, París, 1990, p. 143).

57. G. Gerber, *Die Sprache und das...*, *op. cit.*, p. 6. El arte del lenguaje consiste precisamente en ir transformando en palabras, es decir, en unidades de habla, la energía que contienen los nombres al relacionarse unos con otros en la frase o proposición.

AMOR RUIBAL NA MIÑA BIOGRAFÍA FILOLÓXICA

Xesús Alonso Montero
Universidade de Santiago de Compostela

1 INTROITO CONVENIENTE

No *Simposio Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística de Ángel Amor Ruibal (1869-1930)* (Santiago de Compostela, días 15 – 17 de decembro de 2005), o coordinador, Andrés Torres Queiruga, asignoume a tarefa de presentar a edición facsimilar dos tres volumes que suscitaran a realización dese encontro científico¹. Sabía Torres Queiruga que eu, nalgúns momentos da miña vida, me sentira atraído polo inxente saber filolóxico do gran pensador galego, e non ignoraba que, máis dunha vez, manifestara a necesidade de que alguén estudase a fondo as ideas lingüísticas do autor de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, obra que non tiña par na España de inicios do século xx. A min tentárame desde moi novo a idea de achegarme a ese universo lingüístico para explicalo: xa no ano académico 1952-1953, cando cursaba o último da licenciatura de Filoloxía Románica na Universidade de Madrid. Incluso quixen facer a tese de doutoramento sobre o pensamento lingüístico de Amor Ruibal, tarefa que non pasou das primeiras fichas eruditas ao non atopar a axuda intelectual debida no profesor Rafael de Balbín Lucas (1910-1978), catedrático de «Gramática general y crítica literaria», parcela, na Facultade de Letras, na que era case forzoso inscribir unha tese como a que eu me propuña².

1. P. Regnaud, *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905].

2. A miña tese de doutoramento, defendida o 18 de abril de 1966 na Universidade de Salamanca –onde exercía o director, D. José Luis Pensado Tomé (1924-2000)–, foi sobre un tema moi distinto: *Lengua y estilo de Curros Enríquez en su poesía gallega*.

Todo isto sabía, con máis ou menos precisión, Andrés Torres Queiruga, razón pola cal premiou o meu interese polo sabio lingüista ofrecéndome unha intervención no simposio, axeitada á miña condición de vello e constante entusiasta da obra filolóxica de don Ángel e á miña condición de quen, no fondo, nunca chegou a ser especialista no seu ideario lingüístico. Non ignoraba Torres Queiruga que eu –en público e en privado– sempre gabara o inmenso saber de Amor Ruibal en non poucos temas de lingüística xeral... aínda que en ocasións me tiña preguntado se don Ángel, nalgúns temas, fora algo máis aló do que figuraba nos libros dos especialistas europeos. Supoño que é unha pregunta que se fixo Andrés Torres Queiruga, e a ela responden, con riqueza e os debidos matices, as presentes actas.

Nestas lembranzas filolóxicas farei referencias a algunhas das miñas incursións nas páxinas lingüísticas de Amor Ruibal e, nalgúns casos, reproducirei textos meus.

2 INCURSIÓNS MIÑAS NO PENSAMENTO LINGÜÍSTICO DE AMOR RUIBAL

2.1 *Copista do seu primeiro traballo (1953)*

Cando, no curso 1952-1953, pensei na posibilidade de doutorarme cunha tese sobre Amor Ruibal, non só redactei algunhas fichas eruditas –tal como dixer–, senón que tamén copiei á man a totalidade da introdución teórica á versión española dos *Principes généraux de linguistique indo-européenne* (1890)³ de Paul Regnaud (1838-1910), escasísima e ausente das librarías de vello. Conservo aínda os centos de cuartillas manuscritas, froito de horas e horas de copia, ás noites, nun café da «Glorieta de Iglesias» (Madrid), próximo á miña pousada de estudante. Daquela eu xa visitara, na súa parroquia madrileña de «San Agustín», ao sacerdote de Chantada don Avelino Gómez Ledo (1833-1977), para min o autor de *Amor Ruibal o la sabiduría con sencillez*⁴. Era unha biografía devota, escri-

3. P. Regnaud, *Principes généraux de linguistique indo-européenne publiés à l'usage des candidats aux agrégations de philosophie et de grammaire*, Hachette, París, 1890.

4. A. Gómez Ledo, *Amor Ruibal o la sabiduría con sencillez*, Gráfica Clemares, Madrid, 1949.

ta por quen fora alumno de don Ángel en Santiago. Eu, aprendiz de filólogo e interesado especialmente no ideario lingüístico de Amor Ruibal, quedei engaiolado, lendo esta biografía, polo saber enciclopédico de don Ángel, pola súa sinxeleza (salientada no libro) e polo seu dominio de linguas antigas e modernas.

Foi don Avelino, que sempre me atendeu con agarimo, quen me emprestou o seu exemplar do libro de Regnaud prologado por don Ángel, libro que tiven no meu poder dous ou tres meses.

2.2 A miña primeira conferencia: sobre Amor Ruibal (1954)

Celebrouse na tribuna do «Centro Gallego» de Madrid, institución que presidía neses anos o xeneral Constantino Lobo Montero (1900-1993), pero que contaba, na súa sección de Cultura, co asesoramento e o labor de «Ben-Cho-Shey» (1896-1988) e Dionisio Gamallo Fierros (1914-2000), dos que eu era confrade na tertulia do café *Lyon d'Or*, «presidida» por don Ramón Cabanillas (1876-1959)⁵. Foi Gamallo Fierros quen fixo a miña presentación e quen, referíndose a min, aludiu aos meus «trabajos filológicos», dicindo que por eles ocupaba xa «un lugar entre la generación de investigadores gallegos»⁶. Don Dionisio, xeneroso sempre, hiperbolizaba un pouco.

Titulábase a miña disertación «Amor Ruibal y las teorías en torno al origen del lenguaje», cuestión (a da orixe da linguaxe) que, daquela, case me intrigaba. Conservo as 46 cuartillas manuscritas desta conferencia, unha das poucas lidas por min durante anos e anos. Era a primeira. *La Noche*, de Santiago, que dirixía o meu grande amigo «Borobó» (1916-2003), publicou un extenso resumo, quizais redactado por min mesmo, bastantes días despois:

Comenzó haciendo una breve semblanza de A. Ruibal, en la cual destacó el olvido injusto que le rodea y la necesidad de reeditar todas sus obras, así como de publicar sus inéditos. Al exponer las actividades intelectuales de Ruibal señaló, de modo especial, su

5. Cf. X. Alonso Montero, «Escritores galegos, letras galegas en Madrid: a tertulia do café Lyon d'Or (1952-1954)», *Madrygal*, 7, 2004, pp. 11-30.

6. *Informaciones*, Madrid, 1-5-1954.

entrega a los estudios de lenguaje durante su juventud, entrega que puede interpretarse como fase necesaria para comenzar luego sus estudios filosóficos y teológicos.

Hizo a continuación un resumen de los problemas que plantea cuestión tan ardua como la del origen del lenguaje. Se detuvo sobre todo en el comentario del libro de G[éza] Révész [1878-1955], *Origine et pré-histoire du langage*⁷, resaltando el interés de la teoría «contractual».

En la tercera parte centró su exposición en A. Ruibal. Brevemente indicó cuál era la postura de Amor ante ciertas teorías. Para Ruibal, el lenguaje fue inventado por el hombre. Dicho esto, después de negar los argumentos de los que creen en la imposibilidad del hombre para inventar los idiomas, pasa Ruibal a hacer consideraciones sobre el concepto del lenguaje, que, como facultad de «prorrumpir en expresiones sonoras ante las cosas» es un don divino, y como ejercicio de esta facultad es algo humano, lo cual explica, entre otras cosas, la diversidad lingüística. A la luz de estos conceptos hace Ruibal una interpretación aguda del momento en que Adán pone a las cosas «su» nombre. No se trata de nombres puramente convencionales ni tampoco necesarios. En el momento de constituirse las denominaciones, estas son ocasionales, pues hay algún fundamento objetivo o subjetivo operando.

En la última parte habló el conferenciante del monogenismo lingüístico. Recordó que en la época de J[ohannes] Schmidt [1843-1901] la teoría del idioma único primitivo carecía ya de valor. Ruibal, sin embargo, intenta fundamentar la opinión monogenista aduciendo para ello que las lenguas siguen una dirección convergente, con lo cual podemos ir señalando centros lingüísticos en cantidad cada vez menor hasta llegar al centro único o absoluto. Al resaltar que el monogenismo no tenía partidarios en la época, cita, como salvedad, al profesor [Alfredo] Trombetti [1866-1929], quien también en 1905 publicaba *L'unità d'origine del linguaggio*⁸.

Contrasta el conferenciante las opiniones de Ruibal y Trombetti con las poligenistas de la época, para lo cual cita unas frases de [Ferdinand de] Saussure [1857-1913] casi coetáneas (entre 1906 y 1911).

Refiere, por último, como Ruibal pretendía demostrar que el lenguaje en su estado primero fue de estructura monosilábica. Para ello

7. G. Revesz, *Origine et préhistoire du langage*, Payot, París, 1950 [orixinal en alemán, 1946; traducción ao francés por L. Homburger].

8. A. Trombetti, *L'unità d'origine del linguaggio*, Beltrami, Bolonia, 1905.

hace una defensa de la teoría de las fases, que ya en la época era objeto de censuras. Expuso finalmente que los últimos descubrimientos lingüísticos, tales como la posible existencia de un estado flexivo en el chino, obligan a un escepticismo ante la teoría de las fases⁹.

A conferencia intentaba ser un achegamento, ousado, ao capítulo X do volume II dos *Problemas fundamentales*, noventa páxinas ateigadas de saber filolóxico, histórico e teolóxico coas que don Ángel puxo o ramo á súa magna obra lingüística.

2.3 Un artigo de 1960

Publicouse, co título «Tres calas en el pensamiento lingüístico de Amor Ruibal», o 25 de xullo dese ano. Redacteino en Palencia, onde estaba destinado como catedrático do I. N. B. «Jorge Manrique». «Borobó», sempre moi atento comigo, publicouno con grandes titulares na páxina de «Arte y Letras» de *La Noche*. No apartado I facía eu esta *semblanza* do noso sabio:

Fue Amor Ruibal el hombre gallego de más saber de su tiempo (1869-1930). Su colosal capacidad asimiladora no le hubiera bastado de no estar aliada con un enorme espíritu de trabajo y una gran aversión al exhibicionismo, tan frecuente incluso en los estudiosos más severos.

Desde hace algunos años su obra es objeto de cierta atención, prueba de lo cual son las tesis doctorales que sobre ella dirige en Madrid D. Santiago Montero Díaz [1911-1985] o los numerosos artículos de la prensa gallega. Notemos, sin embargo, que estos estudios se centran sobre todo en el filósofo. Los otros aspectos de su labor científica apenas solicitan el interés de los estudiosos. Su quehacer filológico concretamente ha originado un breve artículo de Montero Díaz, unas páginas de Gómez Ledo, una conferencia de D. Abelardo Moralejo [1898-1983], coetánea de otra mía, y poco más.

Amor Ruibal llega a la Filosofía tras haber cultivado pacientemente la Filología, o, dicho de modo no muy impreciso, la teoría del lenguaje. Pregunta, pues, a las mismas cosas su significado cuando ya ha interrogado a las palabras. Son muchos los filósofos filólogos desde [Gottfried Wilhelm] Leibniz [1646-1716] a [Ernst] Cassirer

9. *La Noche*, Santiago de Compostela, 12-05-1954.

[1874-1945], aunque ni estos ni Ruibal filosofen sobre palabras como, según [Eugenio] D'Ors [1882-1954], hacía [Miguel de] Unamuno [1864-1936]. Quienes sólo reparan en los estudios filosóficos de Ruibal no deben olvidar al filólogo que lleva dentro.

Muy joven obtiene un premio en la Sociedad Germánica de Filología Oriental (trabajo que manuscrió –hoy es obligado el dato–, don Ramón Cabanillas, a la sazón seminarista). En 1900 traduce los *Principios generales de lingüística indo-europea*, de Regnaud. El prólogo –mucho más extenso que el tratado– es el esquema de lo que más tarde escribirá en los dos tomos de *Problemas fundamentales de la filología comparada* (1904 y 1905). Asombra en este libro la bibliografía consultada. Libros inencontrables aún hoy en España llegaban a fines del XIX a las manos ávidas de un sencillito sacerdote compostelano. La obra es, fundamentalmente, un serio compendio de lo mejor que en Filología general se sabía en Europa hasta el momento. Ello, en unos estudios de tan exigua tradición en España, constituye el mayor mérito de Ruibal.

Xa aquí, eu insistía nisto e preguntábame unha vez máis se don Ángel fixera importantes achegas orixinais no eido da lingüística xeral. Logo explicaba:

Pero en 1905 abandona la Filología general y, desde este año, cultiva preferentemente la Filosofía y la Teología. ¿Sospechó carencia de posibilidades en aquella ciencia? Sea de ello lo que fuere, ahí quedan los dos tomos de 1904 y 1905: esfuerzo, seria documentación y divulgación en España del pensamiento lingüístico vigente en Europa.

Nace Amor Ruibal en el mismo año que [Ramón] Menéndez Pidal [1869-1968]. Ambos son, pues, coetáneos de los pensadores y escritores del 98 y en ambos late un afán de trabajo, de seriedad, de superación. Hora es ya de incluir en ella [*scil.* na Generación del 98] a hombres como [Santiago Ramón y] Cajal [1852-1934], M. Pidal y Amor Ruibal. [...] Es injusta la posteridad al ignorarlo o desdeñarlo, pues a su personal esfuerzo se debe, por lo menos, la originalidad de importar a España, casi un páramo en estos estudios, lo bueno y lo nuevo de la Filología europea de entonces. Su libro es tan excelente como exposición de doctrinas lingüísticas, que en 1907 se traducía al italiano, al húngaro y al holandés. Ignoro si tales versiones fueron publicadas¹⁰.

10. *La Noche*, Santiago de Compostela, 25-07-1960.

Corenta e oito anos despois sigo na mesma ignorancia (seguimos, penso). De todos os xeitos, ofrezco neste capítulo un documento que, ata onde sei, non foi citado polos interesados na recepción da obra filolóxica de don Ángel. Publicouno o *Boletín de la Real Academia Gallega* no seu número 12:

ÁNGEL AMOR RUIBAL

La Real Academia Española ha emitido un brillante informe sobre la monumental obra de *Filología Comparada*, del Canónigo de Santiago, Dr. Ángel Amor Ruibal, para la adquisición de ejemplares con destino a las Universidades del reino.

Este libro, que ya circula por toda Europa y América, está actualmente traducándose, con autorización de su autor, al *italiano*, al *holandés* y al *húngaro*. La traducción italiana está a cargo del Dr. Giovanni Carlo Castegna, de Tréviso; la holandesa está a cargo del Dr. Hermann van Green, de Utrech, y la versión húngara hecha por el ilustre filólogo, miembro de la Nobleza de Hungría, Doctor Thót Lazsló ur [sic], de la Real Academia de Budapest, será costeada por esta docta corporación.

La crítica más autorizada nacional y extranjera ha hecho en sus juicios justicia a la obra del doctísimo escritor gallego; mas esta distinción de tres versiones casi simultáneas, rarísimas tratándose de libros científicos españoles, es el elogio más cumplido de su labor, que honra a España y a Galicia especialmente, ya que gallego es el sabio Canónigo compostelano.

Reciba nuestra enhorabuena el distinguido Académico honorario de la «Real Gallega»¹¹.

Nesa altura, 1907, os *Problemas fundamentales* estaban traducíndose. Chegaron a publicarse esas traducións? En calquera caso, a nota consigna o nome dos tradutores, ademais de facer referencia a «un brillante informe» da «Real Academia Española» que ninguén ten exhumado.

Reproducirei agora, do meu artigo de 1960, os parágrafos do apartado III referidos a don Ángel como lingüista galego:

11. Anónimo, «Ángel Amor Ruibal», *Boletín de la Real Academia Gallega*, 1/12, 1907, p. 286.

Se dice por algunos que Amor Ruibal escribió un *Diccionario etimológico de la lengua gallega*. Otros afirman que la obra no pasó del comienzo; los más exigentes creen que no pasó de proyecto. Mientras no aparecen las papeletas de esta obra, no será inútil hablar sucintamente de su actividad en torno al gallego.

En 1924 publicó en el *Almanaque gallego* de Buenos Aires un breve artículo, «La lengua gallega y su léxico etimológico», en el que resalta la importancia de un diccionario etimológico gallego. Algunos años después escribe para *Galicia*, de Vigo, un magnífico elogio de nuestra lengua. Cuenta Roberto Blanco Torres [1891-1936] («La muerte de un sabio gallego». *Céltiga*, 25, abril, 1931) que, a requerimiento suyo, empezó a redactar el *Diccionario etimológico*. En alguna ocasión le preocupó la literatura vernácula. Hay, por ejemplo, un artículo sobre la edición de la *Crónica Troyana* y Gamallo Fierros ha dado a conocer una carta sobre *D'o ermo*¹², de [Antonio] Noriega Varela [1869-1947], en la que se expresa un claro fervor por nuestra literatura. En 1952 D. Avelino Gómez Ledo pronunció una conferencia en la que señaló cómo a Ruibal le sorprendía que en los medios rurales maestros y sacerdotes no enseñasen y predicasen en gallego.

Si, como creen algunos, el *Diccionario* no llegó a redactarse, la aportación de Amor Ruibal al estudio del gallego es mínima¹³.

Neste apartado eu compendíaba o que se sabía daquela sobre a presenza de Amor Ruibal na lingüística galega. Doce anos despois, Xosé Filgueira Valverde (1906-1996), nun extenso traballo, insistía sobre os mesmos puntos¹⁴. Nese traballo, Filgueira, ao referirse ao *Diccionario etimológico*, expresaba, non sen mágoa: «Al parecer, no

12. A. Noriega Varela, *D'o Ermo*, Losada, Risco e Nogueiro, Ourense, 1920.

13. *La Noche*, Santiago de Compostela, 25-07-1960. O *Almanaque Gallego*, a revista en cuxas páxinas viu a luz «La lengua gallega y su léxico etimológico», fundárase no ano 1898 e tiña como director a Manuel Castro López (1860-1926). Non estará de máis dicir que aquel breve traballo volveu publicarse case cincuenta anos despois, para render homenaxe a don Ángel no centenario do seu nacemento (Á. Amor Ruibal, «La lengua gallega y su léxico etimológico», *Grial*, 25, 1969, pp. 354-359).

14. J. Filgueira Valverde, «Amor Ruibal en la cultura gallega de su tiempo», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal en la actualidad*, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, Madrid, 1973, pp. 537-555.

quedan rastros de los materiales que habría allegado Amor Ruibal para un proyecto en el que había puesto tantas esperanzas»¹⁵.

2.4 Máis sobre Amor Ruibal e o galego (1963, 1989)

Para conmemorar, no seu centenario (1963), a aparición de *Cantares gallegos*, de Rosalía de Castro (1837-1885), organizamos no «Círculo de las Artes» de Lugo unha mostra bibliográfica que se titulou *Cen anos de literatura galega* (días 9-19 de decembro). Así se titula, tamén, o catálogo, que foi publicado o ano seguinte pola mesma institución¹⁶. Na nosa concepción bibliográfica asignabámonlles unha sección (§ 42) aos «galegos con preocupación galega que non escribiron en galego»¹⁷, sección na que don Ángel estaba acompañado, entre outros, por Teodosio Vesteiro Torres (1847-1876) e Victoriano García Martí (1881-1966). Ademais, nun apartado final onde se recollían traballos «non expostos [na mostra]», citábase o número do *Almanaque Gallego* onde Amor Ruibal publicara «La lengua gallega y su léxico etimológico», artigo xa mencionado nestas páxinas¹⁸.

Nun traballo meu de 1989 volví sobre a relación de Amor Ruibal coa lingua galega e acheguei un testemuño descoñecido. Foi no prólogo da edición facsimilar de *Vagalumes*, libro de poemas que Xosé Manuel Cabada Vázquez (1901-1936) publicara en 1931¹⁹. Nese limiar exhumei un parágrafo dun artigo necrolóxico de Cabada sobre Amor Ruibal, que cómpre transcribir:

Se interesaba de modo especial –y de ello tienen muchos autores gallegos testimonio valioso– por las publicaciones en nuestra lengua de arrullos en la que conversaba a diario. Alguna vez llegó a decirnos que emprendiésemos la traducción al gallego del *Catecismo*

15. J. Filgueira Valverde, «Amor Ruibal en...», *op. cit.*, p. 551.

16. J. Alonso Montero e E. Ramos de Castro, *Cen anos de literatura galega. Catálogo da exposición bibliográfica celebrada no «Círculo de las Artes» de Lugo (9-19 de decembro de 1963)*, Círculo de las Artes de Lugo. Instituto de Estudios, Lugo, 1964.

17. J. Alonso Montero e E. Ramos de Castro, *Cen anos...*, *op. cit.*, p. 71.

18. J. Alonso Montero e E. Ramos de Castro, *Cen anos...*, *op. cit.*, p. 85.

19. J. M. Cabada Vázquez, *Vagalumes: versos gallegos*, Imprenta del Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1931. Existe unha edición facsimilar: *Vagalumes: versos gallegos*, Asociación de Fillos e Amigos da Estrada, A Estrada, 1989.

y del *Kempis* y que él nos ayudaría en la difícil tarea. Su muerte nos privó de la realización de su propósito²⁰.

Sen dúbida, Filgueira Valverde coñecía este propósito, xa exposto por Gómez Ledo, pero nunca se puido certificar que existisen tales versións. Pero nas datas en que eu finalizaba o prólogo, un sobriño do poeta, o profesor Manuel Cabada Castro, atopou, entres os papeis familiares, varias páxinas da tradución galega do *Catecismo* do Padre Gaspar Astete (1537-1601). Eu publico, no apéndice VI do limiar, as tres primeiras páxinas desa versión, obra do poeta Cabada Vázquez, pero non sabemos se contou co asesoramento lingüístico do seu amado mestre, don Ángel Amor Ruibal.

2.5 *Amor Ruibal e Ferdinand de Saussure* (1993)

O 25 de abril de 1993 publiquei en *La Voz de Galicia* un artigo titulado «Saussure en Compostela». Nunca o creador da lingüística moderna estivera en Santiago (nin en España), pero libros seus chegaron á biblioteca de don Ángel, o que era unha proba máis da súa curiosidade. Reproducímolo:

SAUSSURE EN COMPOSTELA

Había a principios deste século un sabio en Galicia, en Santiago de Compostela: sabio en Filosofía, en Teoloxía, en Dereito Canónico e tamén en Lingüística. Digo tamén porque a Lingüística é, hoxe, o saber que menos se lle recoñece a Ángel Amor Ruibal, polígrafo que produciu, sen exhibila, unha obra que asombra hoxe e asombrará sempre, e asombrará porque se trata dun traballo, sobre todo o filolóxico, elaborado nun espazo e nun tempo no que as incitacións, as axudas e os medios bibliográficos eran, cando eran, mínimos. Abraia, certamente, que nese ermo intelectual alguén fose capaz de iniciar e finaliza-las mil cen páxinas de *Los problemas fundamentales de la Filología comparada*, impresos en Santiago, en dous volumes, nos anos 1904 e 1905. Capaz de ler algúns idiomas modernos, sabía ben o latín e o grego, non descoñecía o sánscrito e tiña certa familiaridade co hebreo e co arameo [...]. Por outra parte, Amor Ruibal, o solitario (e senlleiro) don Ángel, recibía das librerías especializadas de Europa os tratados e traballos

20. «Ha muerto un sabio», *Faro de Vigo*, 8-11-1930.

necesarios para estar á altura dos tempos. Ninguén, na España de principios de século, posuía a formación en Lingüística Xeral de Amor Ruibal: nin Julio Cejador, nin Unamuno, nin Menéndez Pidal...

Tamén coñecía, de Ferdinand de Saussure, *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*, que consultou para redactar algunhas páxinas do seu insólito libro. Foi Saussure, como é ben sabido, o creador da Lingüística moderna, e foino cun tratado, *Cours de Linguistique générale*, que os seus discípulos publicaron en Xenebra no ano 1916, tres anos despois da morte do mestre. Pois ben, un exemplar desta primeira edición consérvase na biblioteca do gran don Ángel, hoxe custodiada no Seminario de Santiago. O libro está sen abrir, quizais porque naqueles anos o sabio compostelán estaba máis entregado a outro tipo de estudos²¹.

2.6 Amor Ruibal e o sánscrito (1995)

No mes de decembro de 1995 publiquei, en *La Voz de Galicia*, o artigo «José Canedo, sanscritista». José Canedo (1902-1945) editara en Madrid, no ano 1942, un *Resumen de literatura sánscrita*²², libro que sempre me intrigou. De onde lle viña a José Canedo o interese por ese idioma? A esta pregunta respondían dous parágrafos do meu artigo, o primeiro e o último:

Hai cincuenta anos falecía en Lens (Ames), ós 43 de idade, este estraño lingüista galego nunca estudado ou glosado polos seus colegas. Estraño lingüista, en efecto, porque xa é raro especializarse en sánscrito, nos nosos eidos, arredor de 1930. Daquela, en Galicia, só sabía sánscrito don Ángel Amor Ruibal, a quen case idolatraba o noso singular sanscritista.

É lexítimo pensar que José Canedo ingresou no eido da vella e ilustre literatura sánscrita da sabia e humilde man de Amor Ruibal, quen en *Los problemas fundamentales de la filología comparada* (1904) traduce unha páxina excelsa do *Rig-Veda*. Na España do seu tempo, Ángel Amor Ruibal e José Canedo eran, quizais, os sanscritistas máis importantes²³.

21. Texto posteriormente recollido en X. Alonso Montero, *Ensaio breve de Literatura e política*, Vigo, Nigra, 1996, pp. 33-34.

22. J. Canedo, *Resumen de literatura sánscrita*, CSIC: Instituto Antonio de Nebrija, Madrid, 1942.

23. Texto posteriormente recollido en X. Alonso Montero, *Ensaio breve...*, op. cit., pp. 138-139.

A miña admiración por Amor Ruibal como lingüista comezou cando lin –e relín– as primeiras páxinas do volume primeiro dos *Problemas fundamentales*, que son un canto á palabra. Despois deste canto fai esta incursión erudita:

Los indios, cuyo idioma y aun ideas gramaticales tan extraordinario y decisivo influjo hubieron de ejercer en la Filología comparada, elevaron el lenguaje a los honores de la divinidad, y le han considerado como el distintivo más alto del supremo Brahma, cuando no la han identificado con él, expresando con vivas imágenes y personificaciones la virtud mágica, el poderío sin igual que en el mundo del espíritu ejerce la *palabra*²⁴.

Xa aquí, cita un fragmento do *Rig-Veda* alusivo ao poder da Palabra, fragmento que en nota ofrece en sánscrito²⁵. No momento en que redacto a miña comunicación ignoro se algún dos participantes no Simposio se pronunciou sobre esta faceta de Amor Ruibal: o coñecemento do sánscrito e a utilización dos seus clásicos.

2.7 Final

A miña relación con Amor Ruibal ten suscitado, en conferencias e escritos, moitas outras manifestacións. No último artigo, «Amor Ruibal, 1904-1954»²⁶, insistín na necesidade de estudar o seu saber e o seu ideario lingüísticos. Quizais esa columna periódica contribuíu un pouco a crear o clima intelectual que levou ao Consello da Cultura Galega a organizar, ano e medio despois, o simposio *ad hoc*. Cónstame que Andrés Torres Queiruga e Antonio Domínguez Rey hai moito tempo que sentían e expresaran esa necesidade. En calquera caso, eu, desde hai máis de medio século, fun animador desa causa. Non estou repesante.

24. PFFC I, p. 5.

25. PFFC I, p. 5, n. 1.

26. *La Voz de Galicia*, 21-2-2004.

Aarsleff, Hans	352
Abad, Mercedes	45
Abel, Carl (1837-1906)	142
Abellán[-García González], José Luis	39, 164, 253
Abengabirol, i. e. Šelomó ben Yēhuda Abū Ayyūb ibn Gabirol (c. 1021-1058)...	128
Adelung, Johann Chr[istoph] (1732-1806) ..	105, 133, 172, 239, 264, 265, 274, 288, 301
Agostiño, Santo (354-430 d. C.)	296
Agud, Ana	183, 285
Alarcos Llorach, Emilio (1922-1998)	162, 253
Alcaraz Varó, Enrique (1940-2008)	346
Alonso Getino, Luis, O. P. (1877-1946)	39
Alonso Montero, Xesús [vel Jesús]	11, 15, 403, 405, 411, 413
Alonso, Joaquín María, C. M. F. (1913-1981)	38
Apolonio de Tiana (s. I d. C.)	291
Araújo, María	203
Arens, Hans (1911-2003)	78, 226, 288
Aristóteles (c. 384-322 a. C.) ...	43, 55, 165, 203, 206, 207, 208, 211, 371
Arnaiz, Marcelino, O. S. A. (1867-1930)	35
Aróstegui [Sánchez], Julio	252
Ascoli, G[raziadio] I[saia] (1829-1907)	138, 295
Astete, Gaspar de, S. I. (1537-1601)	412
Augusto, Gaio Xulio César Octaviano (63 a. C.-14 d. C.)	244
Aub, Max (1903-1972)	252
Auroux, Sylvain	247, 267
Averroes, i. e. Abū-l-Walīd Muhammad ibn Ahmad ibn Muhammad ibn Rušd, alias (1126-1198)	245
Azcárate [Corral], Patricio de (1800-1886)	401

Balbín Lucas, Rafael de (1910-1978)	403
Balmes [y Urpiá], Jaime [Luciano Antonio], Pbro. (1810-1848)	34
Bally, Charles (1865-1947)	230
Barbado [Viejo], Manuel, O. P. (1884-1945)	35
Barral Sánchez, José	228, 229, 230, 245
Barros, João de (1496-1570)	194
Baudouin de Courtenay, Jan Ignacy (1845-1929)	283, 288
Bauer, Laurie	332
Baumgarten, Alexander (1714-1762)	401
Beda, <i>alias</i> «o Venerable» (c. 672-735)	396
Ben-Cho-Shey, i. e. Xosé Ramón Fernández Oxea, <i>alias</i> (1896-1988)	405
Beneš, Brigit	176
Benfey, Theodor (1809-1881)	110, 269
Benjamin, Walter (1892-1940)	251
Ben-Neftalí [vel Naftalí], Mošeh ben David (¿-?)	97
Benot [y Rodríguez], Eduardo (1822-1907)	400
Bergaigne, Abel [Henri Joseph] (1838-1888)	201
Bernabé [Pajares], Alberto	160
Bernárdez [Sanchís], Enrique	332
Bikkers, A[lexander] V[an] W[yngarden] (1812-1885)	354
Billot, Louis, S. I., Cardeal (1846-1931)	28
Bixio, Alberto Luis	339
Blanco Torres, Roberto (1891-1936)	410
Bloch, Marc (1886-1944)	251, 252
Blondel, Maurice (1861-1949)	41
Bloom, Paul	332
Bloomfield, Leonard (1887-1949)	64, 65, 66, 67, 210, 276
Boecio, Ancio Manlio Torcuato Severino (c. 480-525? d. C.)	211
Bohas, Georges	93, 121, 141, 156
Bomhard, Allan R.	136, 139, 142
Bonghi, Ruggero (1826-1895)	171, 172
Bonnot de Condillac, Étienne (1714-1780)	72, 353, 401
Bopp, Franz (1791-1867) 58, 62, 97, 107, 108, 109, 110, 112, 167, 171, 176, 177, 197, 202, 212, 213, 214, 216, 227, 233, 254, 266, 269, 295, 353	
Bosch Navarro, Juan, O. P. (1939-2006)	39
Botti, Alfonso	39
Bréal, Michel [Jules Alfred] (1832-1915)	110, 166, 233, 263, 266, 352, 399
Brettschneider, Gunter	323
Brinton, Daniel G[arrison] (1837-1899)	171, 172

Brockelmann, Carl (1868-1956)	79, 145, 146
Brosses, Charles de (1709-1777)	266
Brown, Theodore L[awrence]	349
Brugmann, Karl [Friedrich Christian] (1849-1919) ...	79, 111, 120, 199, 215
Bühler, Karl (1879-1963)	205, 206, 208
Buonaiuti, Ernesto (1881-1946)	38
Burnouf, Eugène (1801-1852)	269
Bynon, James	149
Bynon, Theodora	149
Cabada Vázquez, Xosé Manuel [vel José Manuel] (1901-1936)	34, 411
Cabada Castro, Manuel	412
Cabanes, Jem	295
Cabanillas [Enriquez], Ramón (1876-1959)	405, 408
Canedo [Grille], José (1902-1945)	413
Carey, William (1761-1834)	107, 301
Carlyle, Thomas (1795-1881)	249
Carr, Edward H[allet] (1892-1982)	243
Carvilio, Espurio (s. III a. C.)	243
Casado de Otaola, Santos	359
Casado Nieto, Manuel (1912-1984)	307
Casas Blanco, Saturnino (1913-?) 19, 21, 29, 34, 37, 44, 168, 191, 195, 220, 222, 223, 230, 275	
Caspari, Carl Paul (1814-1892)	99
Castelar [y Ripoll], Emilio (1832-1899)	249
Cassirer, Ernst (1874-1945)	73, 407
Castillo, Ofelia	340
Castro López, Manuel (1860-1926)	410
Castro, Rosalía de (1837-1885)	411
Catalán [Menéndez Pidal], Diego	231
Cejador y Frauca, Julio (1864-1927)	225, 226, 227, 297, 413
Cerdá [Massó], Ramon	331
Cerezo Galán, Pedro	38
Chavée, Honoré Joseph (1814-1877)	298
Coeurdoux, Gaston L[aurant], S. I. (1691-1779)	107
Cohen, Marcel (1884-1974)	220
Colunga [Cueto], Alberto, O. P. (1879-1962)	102, 279, 300, 307, 356
Colebrooke, Henry Thomas (1765-1837)	301
Comellas i Cluet, Antoni, Pbro. (1832-1884)	34
Comrie, Bernard	309, 311

Constantino, Flavio Valerio Aurelio, <i>alias</i> «o Grande» († 337 d. C.)	244
Conti, Giovanni	141
Corredoyra, Jesús (1887-1939)	25
Corssen, Wilhelm (1820-1875)	226, 227
Coseriu, Eugenio (1921-2002) ... 70, 71, 179, 180, 181, 182, 186, 187, 188, 189, 206, 207, 208, 209, 210, 253, 284, 287, 288	
Court de Gébelin, Antoine (1725-1784)	264, 289
Couturat, Louis (1868-1914)	314
Cózar Castañar, Juan	39
Croce, Benedetto (1866-1952)	45
Croft, William	346
Cruse, D. Alan	346
Curtius, George (1820-1885)	125, 269, 310
Chomsky, [Avram] Noam	203, 207, 355
Christiansen, Morten H.	75, 76, 351, 355
D'Esplugues, i. e. Pere Campreciós i Bosch, <i>alias</i> Miquel, O. F. M. (1870-1934) .	39
D'Ors [y Rovira], Eugenio (1882-1954)	408
Darmester, Arsène (1846-1888)	399
Darwin, Charles [Robert] (1809-1882) .. 74, 329, 343, 354, 357, 359, 360, 361, 362, 363	
Deecke, Wilhelm (1831-1897)	227
Delbrück, Berthold (1842-1922)	79, 226, 263
Delitzsch, Friedrich (1850-1922)	138, 139
Demócrito de Abdera (c. 460-370 a. C.)	378
Dennett, Daniel	363
Depew, David	337
Derrida, Jacques (1930-2004)	402
Descartes, René (1596-1650)	313, 314, 367, 369
Diakonoff, Igor Mikhailovich (1915-1999)	125, 157
Díaz-Fierros Viqueira, Francisco	357, 359
Diels, Hermann (1848-1922)	378
Diès, Auguste (1875-1958)	378
Dinneen, Francis P[atrick], S. I. (1923-1994)	232
Dobarro Paz, Xosé María	315
Domínguez Rey, Antonio 11, 17, 18, 163, 330, 331, 333, 344, 385, 414	
Donato, Elio (s. IV d. C.)	243
Donoso Cortés, Juan (1809-1853)	34
Dress, Andreas	156
Durkheim, Émile (1858-1917)	191, 205

Ewerbeck, [August] Hermann (1816-1860)	233
Echave-Sustaeta, Javier de (1907-1986)	240
Echeverría [Ezpondal], Javier	336
Eco, Umberto	314
Edzard, Lutz	154
Egger, Émile (1813-1885)	222
Eilers, Wilhelm (1906-1989)	85
Eliade, Mircea (1907-1986)	45
Escohotado, Antonio	338
Evans Pritchard, E[dward] E[van] (1902-1973)	45
Evans, Vyvyan	346
Ezequías, Rei de Xudá († 687 a. C.)	101
Fabio Pictor (s. III a. C.)	244
Farber, Alice	134
Fernández de la Mora, Gonzalo (1924-2002)	370
Fernández-Galiano, Manuel (1918-1988)	227
Fernández Pérez, [María de los] Milagros	219
Fernández Ramírez, Salvador (1896-1983)	227
Fernando VII, Rei de España (1784-1833)	224
Festo, Sexto Pompeo (<i>floruit</i> c. 100 d. C.)	242
Fick, August (1833-1916)	150, 310
Fichte, Johann Gottlieb (1762-1814)	369
Filgueira Valverde, José [<i>vel</i> Xosé] (1906-1996) . 26, 37, 44, 45, 196, 410, 411, 412	
Fitch, W[illiam] Tecumseh	355
Fleisch, Henri, S. I. (1904-1985)	84
Fogazzaro, Antonio (1842-1911)	38
Fontana [Lázaro], Josep	251, 256
Fraile, Guillermo, O. P. (¿-?)	35
Freud, Sigmund (1856-1939)	191
Fronzaroli, Pelio	149
Gabelentz, Georg von der (1840-1893)	215
Gadamer, Hans-Georg (1900-2002)	373, 383
Galilei, Galileo (1564-1642)	36
Gaos, José (1900-1969)	256
Gamallo Fierros, Dionisio (1914-2000)	405, 410
[Garagorri] Larramendi, Manuel de, S. I. (1690-1766)	282
Gárate [Arriola], Justo (1900-1994)	280
García, Ambrosio	338
García Ayuso, Francisco (1845-1897) .. 224, 232, 238, 273, 274, 277, 288, 299	

García Barberena, Tomás (1911-1987)	32
García Blanco, Antonio María (1800-1889)	78, 95
García de Diego, Vicente (1878-1978)	44
García [Fernández], Matías, O. P. (1869-1945)	39
García Martí, Victoriano (1881-1966)	411
García Molina, Rafael	339
Gell-Mann, Murray	338
Gerber, Gustav (1820-1901)	392, 396, 397, 401, 402
Gismondi, Henrico (1850-1912)	29
Gómez de Hermosilla, José M[amerto] (1771-1837)	164, 374
Gómez Ledo, Avelino, Pbro. (1883-1977) ...	24, 25, 26, 28, 30, 404, 407, 410, 412
González [y Díaz Tuñón], Ceferino, O. P. (1831-1894)	34
González de Arintero, Juan T[omás], O. P. (1860-1928)	35, 39
Goodwin, Brian	337
Goropius Becanus, i. e., Johannes van Gorp, <i>alias</i> (1519-1572)	241
Gould, Stephen Jay (1941-2002)	337
Gourmont, Remy de (1858-1915)	400
Grammont, Maurice (1866-1946)	240
Grasserie, Raoul de la (1839-1914)	171, 172
Gray, Russell D.	337
Grégoire, Antoine (1892-1961)	240
Gregorio de Nisa, San	296
Green, Melanie	346
Greenberg, Joseph H[arold] (1915-2000)	85, 311
Griffiths, Paul E.	337
Grill, Julius (1840-1930)	138
Grimm, Jacob [Ludwig Karl] (1785-1863)	108, 176, 269, 353
Gruppe, Otto Friedrich (1804-1876)	390, 401
Guichard, Étienne (<i>floruit</i> c. 1606)	241
Gutiérrez Cuadrado, Juan	229
Halhed, Nathaniel B[rassey] (1751-1830)	107
Hamilton, Alexander (1762-1824)	301
Harnack, Adolf von (1851-1930)	40, 41
Haug, Martin (1827-1876)	273
Hauser, Marc D.	355
Hayles, N. Katherine	340
Heerdegen, Ferdinand (1845-1930)	399
Hegel, G[eorg] W[ilhelm] F[riedrich] von (1770-1831)	45, 256, 257, 259, 260, 267, 398

Heidegger, Martin (1889-1976)	371, 373, 379, 383
Henry, Victor (1850-1907)	65, 113, 114, 198, 199, 203, 210, 222, 246
Hermann, Johann Wilhelm (1846-1922)	40
Hernández [Carretero], Secundino, O. M.	53, 228, 229, 230, 245
Hervás y Panduro, Lorenzo, S. I. (1735-1809)	37, 58, 69, 78, 103, 105, 106, 133, 162, 168, 212, 217, 239, 245, 249, 253, 254, 263, 265, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 300, 301
Hetzron, Robert	134
Hjelsmlev, Louis [Trolle] (1899-1965)	77, 191
Homburger, L[ilias] (1880-1969)	406
Horacio Flaco, Quinto (65-8 a. C.)	103
Hovelacque, Abel (1843-1896)	87, 237, 296, 297, 298
Huarte de San Juan, Juan (1529?-1588)	55
Humboldt, [Friedrich Wilhelm Heinrich] Alexander von (1769-1859)	50, 280, 289
Humboldt, [Friedrich] Wilhelm [Christian Carl Ferdinand] von (1767-1835)	61, 87, 170, 171, 173, 176, 177, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 191, 197, 201, 202, 203, 205, 206, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 257, 269, 276, 277, 278, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 290, 323, 356, 386, 387, 391, 397
Hurwitz, S[olomon] Th[eodore] H[alévy] (1886-1920)	125
Hussein, Taha (1889-1973)	99
Husserl, Edmund (1859-1938)	387, 391, 394
Hymes, Dell H[athaway]	329
Hirschberger, Johannes (1900-1990)	34
Isidoro de Sevilla, San (c. 560-635 d. C.)	241
Jablonka, Eva	337, 359
Jakobson, Roman [Osipovich] (1896-1982)	295
Jespersen, [Jens] Otto [Harry] (1860-1943)	240, 352
Johnson, Mark	346, 350, 351
Jones, Sir William (1746-1794)	107, 301
Jovellanos, Gaspar Melchor de (1744-1811)	250
Juan Vidales, Luis Enrique de	338
Junyent [Figueras], [Maria del] Carme	305
Kabatek, Johannes	11, 15, 191, 193, 204, 207
Kahle, Paul (1875-1964)	97
Kant, Immanuel (1724-1804)	24, 63, 73, 128, 384, 387, 394, 395, 396
Kauffmann, Stuart	338

Kaye, Allan S.	138
Keller, Rudi [vel Rudolf]	176, 204
Kern, Otto (1863-1942)	160
Kerns, John C.	136, 142
Kirby, Simon	75, 76, 351, 355
Koerner, E[rnst] F[rideryk] Konrad	239, 257, 354
Kogan, Leonid	134
Kövecses, Zoltán	346
Kragh, Helge	242, 267
Krakauer, David C.	156
Kretschmer, Paul (1866-1956)	226, 227
Kuhn, Adalbert (1812-1881)	269
Laberthonnière, Lucien (1860-1932)	38
Laboa [Gallego], Juan María, Pbro.	39
Lakoff, George	345, 346, 347, 348, 349, 350, 351
Lamb, Marion J.	337, 359
Langlois, Charles-V[ictor] (1863-1929)	248, 249, 255, 256, 257
Lanzi, Luigi (1732-1810)	226, 227
Lausberg, Heinrich (1912-1992)	396
Lázaro Carreter, Fernando (1923-2004)	287
Lazarus, Moritz (1824-1903)	336, 356
Le Roy, Édouard (1870-1954)	38
Leau, Léopold (1868-1935?)	314
Lee, David	345, 346, 347
Lefmann, Salomon (1831-1912)	213
Legaz Lacambra, Luis (1906-1980)	32, 53
Lehmann, Christian	283, 323
Leibniz, Gottfried Wilhelm (1646-1716) 105, 272, 277, 278, 313, 314, 401, 407	
Leitzmann, Albert (1867-1950)	280
Lemos Montanet, José Leonardo, Pbro. 26, 27, 30, 33, 40, 44, 203, 220, 221, 222, 223, 230, 251, 275	
León XIII, Papa, i. e., Gioachino Pecci (1810-1903)	34, 203
León, Luis de, O. S. A. (1527-1591)	103
Lepschy, Giulio C[iro]	232, 247
Lersch, [Johann Heinrich] Laurenz (1811-1849)	378
Leskien, August (1840-1916)	111, 215
Lévi, Sylvain (1863-1935)	201
Lewontin, Richard C.	339
Livio Andrónico (s. III a. C.)	244

Lobo Montero, Constantino (1900-1993)	405
Locke, John (1632-1704)	73, 352, 396, 401
Loisy, Alfred (1857-1940)	38
López García[-Molins], Ángel	11, 55
López Rivera, Juan José	303
Louro Perez, Teresa	45
Lowth, Robert (1710-1787)	97
Lozoya, Teófilo de	242
Luis XIV, Rei de Francia (1638-1715)	252
Luque Durán, Juan de Dios	288
Llul, Ramon, O. F. M. [vel Raimundo Lulio] (1232?-1316)	55
Macaulay, Thomas Babington, <i>Lord</i> (1800-1859)	249
Maetz, Ramiro de (1874-1936)	39
Maher, John Peter	354
Mahfuz, Naguib (1911-2006)	99
Maimónides, i. e. Moshé ben Maimon, <i>alias</i> (1135-1204)	128, 165
Majzel', Solomon Sergeevich	125
Malmberg, Bertil (1913-1994)	232
Manjón Pozas, Francisco José	288
Manresa, Rupert Maria de, O. F. M. (1881-1939)	39
Marias [Aguilera], Julián (1914-2005)	203, 206, 236
Marín-Sola, Francisco, O. P. (1873-1932)	35
Mario Victorino (s. IV d. C.)	243
Martí, Raimundo, O. P. (c. 1220-1284)	273
Martín, Francisco	339
Martín de Herrera y de la Iglesia, José María, Cardeal (1835-1922) ...	27, 28, 202
Martínez Gómez, Luis, S. I. (1911-1995)	34
Martínez Hernández, Marcos	179
Martínez Linares, María Antonia	346
Martínez Vélez, Pedro, O. S. A. (1869-1936)	39
Martínez, Graciano, O. S. A. (1869-1925)	39
Mayoral Asensio, Roberto	340, 341
Mayr, Ernst (1904-2005)	359, 362, 363
Meillet, [Paul Jules] Antoine (1866-1936)	172, 201, 263, 400
Mendel, Gregor (1822-1884)	343, 360
Mendive, José, S. I. (1836-1906)	35
Menéndez Pidal, Ramón (1869-1968) ...	37, 68, 162, 168, 227, 408, 413, 417
Menéndez y Pelayo, Marcelino (1856-1912)	34, 41, 68, 224, 249
Meno Blanco, Francisco	207

Michelena [vel Mitxelena] [Elissalt], Luis [vel Koldo] (1915-1987)	227, 229
Michelet, Jules (1798-1874)	249
Misteli, Franz (1841-1903)	188
Monboddo, i. e. James Burnett, <i>Lord</i> (1714-1799)	353
Monlau, Pedro Felipe (1808-1871)	224
Montero Díaz, Santiago (1911-1985)	219, 228, 407
Montesquieu, i. e. Charles de Secondat, <i>Baron de</i> (1689-1755)	256
Moralejo [Lasso], Abelardo (1898-1983)	345, 407
Moreno Cabrera, Juan Carlos	322, 323, 332
Morpurgo Davies, Anna	267
Morrison, Ben	142
Moscatti, Sabatino (1922-1997)	146
Mounin, Georges, i. e., Louis Leboucher, <i>alias</i> (1910-1993) ..	47, 48, 78, 106, 288
Moure Pereiro, Teresa	303, 305, 314, 327
Müller, F[riedrich] Max[imilian] (1823-1900)	49, 50, 87, 110, 171, 174, 234, 237, 265, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 276, 277, 278, 283, 288, 289, 290, 291, 294, 295, 299, 301, 314, 334
Müller, Friedrich (1834-1898)	88, 138, 177, 189, 191
Muñoz Lahoz, Carmen	345
Navarro Pérez, Justo	257
Nebrija, [Elio] Antonio de (1444-1522)	194
Newmeyer, Frederik J.	309, 351
Newton, Sir Isaac (1642-1727)	338
Nonio Marcelo (ss. III-IV d. C.)	243
Noriega Varela, Antonio (1869-1947)	410
Nourrisson, V[ictor?] (¿-?)	234
Nowak, Martin A.	156
Olmo Lete, Gregorio del ..	78, 85, 91, 93, 98, 119, 121, 125, 131, 134, 137, 141, 142, 156, 158
Oppert, Jules (1825-1905)	171
Orchell y Ferrer, Francisco [Pascual] (1762-1825)	78
Ortega y Gasset, José (1883-1955)	37, 161, 231, 251, 261
Ortí y Lara, Juan Manuel (1826-1904)	34
Ortiz-Osés, Andrés	366, 371, 372, 374, 376
Ortuño, Miguel	339
Osthoff, Hermann (1847-1909)	111, 215
Oyama, Susan	337
Palmés, Fernando María, S. I. (1879-1963)	35
Pallas, Peter S[imon] (1741-1811)	264

Pastor, Romualdo	338
Paul, Hermann (1846-1921)	215, 230, 236, 389
Pecci, Giuseppe, S. I. (1807-1890)	31
Pedro I [Alexeevich], Tsar (1672-1725)	278
Peirce, Charles S[anders] (1839-1914)	63, 173
Pensado Tomé, José Luis (1924-2000)	193, 403
Pérez Riesco, José	396
Pérez Vidal, Carmen	345
Perret, Jacques (1906-1992)	29
Pezzi, Domenico (1844-1905)	234, 235, 276, 277, 278, 288, 299
Piera, Carlos	45
Pikaza Ibarrondo, Javier [vel Xabier]	228, 229, 230, 245, 246, 247
Pío X, Papa, i. e., Giuseppe Melchior Sarto (1835-1914)	40
Pío XII, Papa, i. e. Eugenio Maria Giuseppe Giovanni Pacelli (1876-1958) ...	46
Platón (c. 428-347 a. C.)	43, 55, 160, 164, 165, 251, 374, 378, 396
Platt, Heidi	345
Platt, John	345
Plutarco de Queronea (45-125 d. C.)	244
Pons, Jean-François, S. I. (1698-1752)	292
Pons, Maria	314
Porfirio de Tiro (c. 233-304 d. C.)	160
Pórtulas Ambrós, Jaume	160
Porzig, Walter (1895-1961)	345, 346
Pott, August Friedrich (1802-1887)	171, 179, 180, 202, 269
Prado, Norberto del, O. P. (1852-1918)	35
Prigogine, Ilya (1917-2003)	339, 341
Prisciano de Cesarea (s. VI d. C.)	243
Pritchard, James (1786-1848)	269
Psamético I (c. 663-609 a. C.)	241
Pujol, Josep M.	295
Pumar Cornes, Cándido, Pbro. (1876-1942)	25, 34
Ramón y Cajal, Santiago (1852-1934)	224, 249
Rapp, Karl Moritz (1803-1883)	194
Rask, Rasmus K[ristian] (1787-1832)	240, 263, 295, 353
Real de la Riva, César	68
Regnaud, Paul (1838-1910) . 17, 30, 56, 77, 163, 170, 196, 213, 221, 222, 321, 372, 390, 403, 404, 405, 408	
Reid, Thomas (1710-1796)	353
Renan, [Joseph-]Ernest (1823-1892)	47, 79, 95, 154

Révész, Géza (1878-1955).....	406
Richards, Jack C.	345
Ridley, Mark.....	359
Ritschl, Albrecht (1822-1899).....	40
Rivas, Javier.....	303
Robins, R[obert] H[enry] (1921-2000)	78, 241, 246, 329
Robles Dégano, Felipe, Pbro. (1863-1939).....	67
Rodríguez Adrados, Francisco	222
Rojo Seijas, José Luis.....	28, 37
Romero Maura, Joaquín	243
Ros, Joandomènec	340
Rousseau, Jean Jacques (1712-1778).....	72, 73
Rubio Llorente, Francisco.....	248
Ruhlen, Merrit.....	311
Ruiz Martínez, Jesús	339
Ruse, Michael.....	329, 362
Sáenz de Heredia, Manuel.....	338
Saint-Simon, i. e., Louis de Rouvroy, <i>Duc de</i> (1675-1755)	252
Sampedro [y Folgar], Casto (1848-1937).....	44, 45
Paulinus a Sancto Bartholomaeo [<i>vel</i> Paolino da San Bartolomeo], i. e. Johann Philipp Wesdin, S. I. (1748-1806).....	290
Sánchez de las Brozas, Francisco, <i>alias</i> «el Brocense» (c. 1522-1600)	37, 273
Sánchez Ruipérez, Martín.....	162
Saussure, Ferdinand [Mongin] de (1857-1913) 48, 53, 61, 63, 66, 143, 166, 167, 173, 191, 197, 198, 199, 200, 201, 203, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 215, 228, 230, 317, 331, 332, 352, 376, 388, 390, 406, 412, 413	
Sayce, Archibald H[enry] (1845-1933).....	87, 154, 190, 230, 267, 288
Schasler, Max (1819-1903).....	170, 183, 184, 185
Scherer, Wilhelm (1841-1886)	111, 215
Schlegel, [Karl Wilhelm] Friedrich von (1772-1829)....	107, 109, 171, 173, 176, 177, 183, 188, 269, 294, 301
Schlegel, August von (1767-1845)	107, 110, 171, 177, 180, 188
Schleicher, August (1821-1868). 79, 87, 88, 120, 121, 137, 150, 171, 176, 189, 202, 216, 233, 234, 236, 237, 238, 269, 283, 334, 336, 348, 352, 353, 354, 357, 358, 359, 360, 361	
Schmidt, Johannes (1843-1901)	150, 406
Schuchardt, Hugo [Ernst Mario] (1842-1927)	215
Seignobos, Charles (1854-1942).....	248, 249, 255, 256, 257
Seiler, Hansjakob	323

Selim I, Sultán de Turquía (1465-1520)	98
Senaquerib, Rei de Asiria († 681 a. C.)	101
Sila, Lucio Cornelio (138-78 a. C.)	244
Solé, Ricard	337
Spargo, John W[ebster] (1896-1956)	288
Spencer, Herbert (1820-1903)	361
Steinthal, Heymann (1823-1899) . 170, 179, 184, 185, 187, 188, 189, 190, 191, 209, 323, 336, 356	
Stewart, Ian	337, 339
Strong, H[erbert] A[ugustus] (1841-1918)	236
Swiggers, Pierre	243, 246
Szemerényi, Oswald (1913-1996)	78, 79, 107
Tagliavini, Carlo (1903-1982)	240, 241, 427
Taylor, John R.	346
Tedeschini, Federicho (1873-1959)	33
Thierry, Augustin (1795-1856)	249
Thomsen, Vilhelm (1842-1927)	240, 276
Tomasello, Michael	332
Tomé de Aquino, San (1225-1274)	31
Torner, Florentino M.	256
Torres Queiruga, Andrés, Pbro. 11, 12, 23, 38, 195, 403, 404, 414	
Trombetti, Alfredo (1866-1929)	406
Trubetzkoi, Nikolai Sergeevich (1890-1938)	48
Trudgill, Peter	332
Turrado, Lorenzo, Pbro. (1910-2003)	102, 279, 300, 307, 356
Unamuno [y Jugo], Miguel de (1864-1936)	38, 39, 408, 413
Urdánóz, Teófilo, O. P. (1912-1987)	35
Ureña y Smenjaud, Rafael (1852-1930)	194
Urquijo e Ibarra, Julio de (1871-1950)	227, 229
Urráburu, Juan José, S. I. (1844-1904)	35
Valadé del Río, Emilio	357
Varrón, Marco Terencio (c. 116-27 a. C.)	241, 242, 243
Vàrvaro, Alberto	232
Vater, Johann S[everin] (1771-1826)	172, 264, 265
Vendryes, Joseph (1875-1960)	389, 400
Verburg, Pieter A[drianus] (1905-1989)	162
Verrio Flaco, Marco (s. I d. C.)	243
Vesteiro Torres, Teodosio (1847-1876)	411
Vicedo, Margarita	329

Vilanova, Evangelista, O. S. B. (1927-2005).....	39
Villar [Liébana], Francisco.....	146
Virxilio Marón, Publio (70-19 a. C.)	29
Vives, Joan Lluís [vel Juan Luis] (1492-1540)	55
Voigt, R[ainer] M[aria].....	91
Volney, i. e. Constantin-François Chasseboeuf, <i>comte de</i> (1757-1820).....	288
Voltaire, i. e. François Marie Arouet, <i>alias</i> (1694-1778).....	255, 256, 257
Vossler, Karl (1872-1949)	230
Walsh, W[illiam] H[enry] (1913-1986).....	256
Weber, Bruce.....	337
Weber, Max (1864-1920).....	248, 250
Wechssler, Eduard (1869-1949).....	389
Weinreich, Uriel (1926-1967)	398
Wells, George A[lbert].....	336, 352, 353
Whewell, William (1794-1866)	50, 267
Whitney, William Dwight (1827-1894)....	87, 88, 166, 173, 226, 230, 234, 237, 238, 283, 334, 399
Wilkins, Charles (1749-1836).....	107, 301
Wilkins, John (1614-1672)	313, 314
Wilson, Edward O[sborne]	340, 342
Wiseman, Nicholas [Patrick Stephen], Cardeal (1802-1865)	273, 288
Wittgenstein, Ludwig (1889-1951)	373, 379
Wright, William (1830-1889).....	99
Wundt, Wilhelm (1832-1920)	336, 356
Xerome, San (c. 340-420 d. C.)	296
Xoan Crisóstomo, San (347-407 d. C.)	296
Xustiniano, Flavio Pedro Sabacio (483-565 d. C.).....	244
Zaborski, Andrzej.....	138
Zaragüeta [Bengoechea], Juan, Pbro. (1883-1974)	35
Zeuss, Johann Kaspar (1806-1856)	44
Zimmern, Heinrich (1862-1931)	79
Zubiri [Apalategui], Xabier (1898-1983).....	43, 383